叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000001

2. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000002

3. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000003

4. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000004

5. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000005

6. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000006

7. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有犹太人的城市(The city without Jews)
第1/7页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒu:z]
CITY **WITHOUT** **JEWS**
城市 没有 犹太人

没有犹太人的城市

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm]
A **NOVEL** **OF** **OUR** **TIME**
一个 小说 的 我们的 时间

一部反映我们时代的小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['hju:gəʊ] [bɛtaʊɚ]
HUGO **BETTAUER**
雨果 贝陶尔

雨果·贝陶尔

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mən]
TRANSLATED **FROM** **THE** **GERMAN**
翻译 从 这 德语

译自德语

[baɪ]
BY
经过

经过

- ['nu:ˌmɑ:rk] ['breɪnɪn]
SALOMEA **NEUMARK** **BRAININ**
- 纽马克 脑

萨洛梅亚·诺伊马克·布雷宁

['ɔ:θəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n]
Authorized **English** **Translation**
授权 英语 翻译

官方英文翻译

[blɒk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
BLOCH **PUBLISHING** **COMPANY**
布洛赫 出版 公司

布洛赫出版公司

[njuː] [jɔːk] -
NEW YORK 1927
新的 约克 -

纽约 1927

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1926 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1926年，作者

[blɒk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] .
Bloch Publishing Co . , Inc .
布洛赫 出版 合作 . , 公司 .

布洛赫出版公司

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiˌraɪts] [sɪ'kjʊəd]
International Copyrights Secured
国际的 版权所有 安全

国际版权已获保障

['sekənd] ['prɪntɪŋ]
Second Printing
第二 印刷

第二版

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] .
Printed in the U . S .
打印 在 这 U . S .

美国印刷

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['tʃæptə(r)] PAGE1 .
CHAPTER PAGE1 .
章 PAGE1 .

第1章 第1页。

[ðə; ði]['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː] - .
The Anti - Jewish Law 32 .
这 反对 - 犹太人 法律 - .

反犹法第32条

[her] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] - .
Herr Schneuzel and His Son - in - Law 233 .
先生 - 和 他的 儿子 - 在 - 法律 - .

施诺泽尔先生和他的女婿 233.

[æt; ət] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] - .
At Closing Time 274 .
在 结束 时间 - .

关门时间 274。

[ə; eɪ] [ʃɒt] - .
A Shot 305 .
一个 射击 - .

第305次射击。

[g'ɜ:lz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] - .
Girls Among Themselves 356 .
女孩们 之中 他们自己 - .

女孩们彼此之间 356.

['dɑ:ktər; draɪv] . [-] - .
Dr . Schwertfeger 397 .
博士 . 施韦特费格 - .

施韦特费格博士 397。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] [ˌvɪə'ni:z] [həʊm] - .
A Middle - Class Viennese Home 488 .
一个 中间 - 班级 维也纳 家 - .

维也纳中产阶级家庭 488.

“ [maɪ][dɪə(r)] ['krɪstʃənz] ! ” -
“ My Dear Christians ! ” 57
“ 我的 亲爱的 基督徒 ! ” -

“我亲爱的基督徒们！”57

[pɑ:t] II1 .
PART II1 .
部分 II1 .

第二部分 1.

[lɑ:t] - [tu:; tə]['li:əʊ] [strækɔʃ] , - [ru:] [fɔʃ, fɔ:ʃ] , ['pærɪs] - .
Lotte Spineder to Leo Strakosch , 22 Rue Foch , Paris 652 .
乐天 - 到 狮子座 斯特拉科什 , - 后悔 福煦 , 巴黎 - .

Lotte Spineder 致 Leo Strakosch，地址：22 Rue Foch, Paris 652。

[rʌf] ['wʊlənz] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] - .
Rough Woolens — The Latest Style 723 .
粗糙的 羊毛制品 — 这 最新的 风格 - .

粗羊毛制品——最新款式 723。

[ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)] - .
The Old - Timer 774 .
这 老的 - 定时器 - .

老家伙 774。

“ ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['kænɒt] ['fɪnɪʃ] ” - .
“ Something He Cannot Finish ” 805 .
“ 某物 他 不能 结束 ” - .

“他无法完成的事” 805.

['henri] [du'freɪn] - .
Henry Dufresne 846 .
亨利 杜弗雷纳 - .

亨利·杜弗雷纳 846。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔ:] - .
The End of the Tenants ' Protective Law 947 .
这 结尾 的 这 租户 - 保护的 法律 - .

租户保护法 947 的终结。

- [gəʊz]['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] - .
Zwickerl Goes Into Bankruptcy 998 .
- 去 进入 破产 - .

Zwickerl 破产 998。

[ðə; ði] [swi:t] , [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋz] -
The Sweet , Gay Young Things 105
这 甜的 , 同性恋 年轻的 事物 -

甜蜜的同性恋年轻人 105

[[ˌaɪ 'vi:]] [naɪn] .
[iv] 9 .
[四] 9 .

[iv]9.

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɑ:kən'krɔɪtslər] - .
The End of the Hakenkreuzler 10910 .
这 结尾 的 这 钩针十字 - .

哈肯十字 10910 的终结。

[tʃi:p] ['sʌmə(r)] - [rɪ'zɔ:rts] - .
Cheap Summer - Resorts 11411 .
便宜的 夏天 - 度假村 - .

廉价避暑胜地 11411。

[ə; eɪ] ['stɔ:mi] [dɪ'beɪt] - .
A Stormy Debate 12112 .
一个 暴风雨 辩论 - .

一场激烈的辩论 12112。

[ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] [tru:] ['krɪstʃənz] - .
The League of True Christians 12513 .
这 联盟 的 真的 基督徒 - .

真基督徒联盟 12513。

[ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['krɪsməs] - .
A Melancholy Christmas 13214 .
一个 忧郁 圣诞节 - .

忧郁的圣诞节 13214。

[æn; ən] [ɪn'flæmət(ə)ri] [spi:tʃ] - .
An Inflammatory Speech 13715 .
一个 炎症 演讲 - .

煽动性演讲 13715。

[her] - [tɜ:nz] - .
Herr Laberl Turns 14416 .
先生 - 转弯 - .

拉贝尔先生14416岁了。

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ! ” - .
“ Down With the Government ! ” 14917 .
“ 向下 和 这 政府 ! ” - .

“打倒政府！”14917。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] - .
Preparations 15618 .
准备工作 - .

准备工作 15618。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] - .

The	Election	16519	.
这	选举	-	.

16519 年选举。

[ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [drɪŋk] - .

A	Disastrous	Drink	16920	.
一个	灾难性的	喝	-	.

灾难性的饮料 16920。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː] - .

The	Repeal	of	the	Anti	-	Jewish	Law	17721	.
这	废除	的	这	反对	-	犹太人	法律	-	.

废除反犹法 17721。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒuː] ! ” -

“	My	Beloved	Jew	!	”	186
“	我的	心爱	犹	!	”	-

“我亲爱的犹太人！”186

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz] !

The	City	Without	Jews	!
这	城市	没有	犹太人	!

没有犹太人的城市！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][dʒest] , [ə; eɪ]['pærədɒks] .

It	sounds	almost	like	a	jest	,	a	paradox	.
它	声音	几乎	喜欢	一个	笑话	,	一个	悖论	.

这听起来几乎像个玩笑，一个悖论。

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;

The	cosmopolitan	will	smile	at	the	title	;
这	国际化	将要	微笑	在	这	标题	;

见多识广的人看到这个标题会心一笑；

[jet] [bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [wɪl] [prɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] : “ [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪst] ?

yet	both	Jews	and	Christians	will	prick	up	their	ears	and	wonder	:	“	Does	such	a	thing	exist	?
然而	两个都	犹太人	和	基督徒	将要	刺	向上	他们的	耳朵	和	想知道	:	“	做	这样的	一个	事物	存在	?

然而，犹太人和基督徒都会竖起耳朵，疑惑道：“真的有这种事吗？”

” [sʌm; səm] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [bʊk] ['mɪəli] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['fæntəsi] .

”	Some	will	consider	this	book	merely	a	clever	fantasy	.
”	一些	将要	考虑	这	书	仅仅	一个	聪明的	幻想	.

“有些人会认为这本书只不过是一部构思巧妙的奇幻小说。”

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz][ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk]

the	reading	of	it	will	make	them	feel	that	The	City	Without	Jews	is	symptomatic
这	阅读	的	它	将要	制作	他们	感觉	那	这	城市	没有	犹太人	是	症状

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

of	our	time	.
的	我们的	时间	.

阅读此书后，他们会觉得《没有犹太人的城市》是当今时代的缩影。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

One	fine	day	a	law	is	passed	in	the	great	city	,
一	美好的	天	一个	法律	是	通过了	在	这	伟大的	城市	,

某天，这座大城市通过了一项法律。

[vi'enə] ([bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['lʌndən]) ,

Vienna	(	but	it	might	just	as	well	have	been	New	York	or	London	)	,
维也纳	(	但	它	可能	只是	作为	出色地	有	到过	新的	约克	或者	伦敦	)	,

维也纳（但也完全可以是纽约或伦敦），

[ɪk'spelɪŋ] [ɔːl][dʒuːz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

expelling	all	Jews	from	the	country	.
排出	全部	犹太人	从	这	国家	.

将所有犹太人驱逐出境。

[nɒt] ['əʊnli][dʒuːz][ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [dʒuːz][mʌst; məst] [liːv] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ]

Not	only	Jews	and	converted	Jews	must	leave	,	but	also	those	of	Jewish
不是	仅有的	犹太人	和	转换	犹太人	必须	离开	,	但	还	那些	的	犹太人

['ɒrɪdʒɪn] : [ðæt] [ɪz] ,

origin	:	that	is	,
起源	:	那	是	,

不仅犹太人和皈依犹太教的人必须离开，而且具有犹太血统的人也必须离开：也就是说，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [mɪkst] ['mærɪdʒz] .

the	children	of	mixed	marriages	.
这	孩子们	的	混合	婚姻	.

跨种族婚姻所生的孩子。

[ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['ræbɪd][kuː] [klʌks] ['klænzmən] , [ˌhɑːkən'krɔɪtslər] ,

The	law	,	which	the	most	rabid	Ku	Klux	Klansman	,	Hakenkreuzler	,
这	法律	,	哪个	这	最多	狂犬病	库	克鲁克斯	三K党成员	,	钩针十字	,

这条法律，连最狂热的三K党成员，哈肯克鲁兹勒，都.....

[ɔː(r)]['ænti] - ['semaɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'siːvd] [mɔː(r)] ['skɪlfəli] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz]

or	anti	-	Semite	could	not	have	conceived	more	skilfully	even	in	his	wildest	dreams
或者	反对	-	闪米特人	可以	不是	有	构思	更多的	巧妙地	甚至	在	他的	最狂野的	梦境

, [ɪz] ['rɪgərəsli] [ɪn'fɔːst] .

,	is	rigorously	enforced	.
,	是	严格地	强制执行	.

即使是反犹分子，在最狂野的梦境中也无法构想出如此巧妙的手段，而这一手段却被严格执行。

“ [ˌʌn'redʒɪstəd] ['mɜːrtʃənt] ,

“	Unregistered	merchants	,
“	未注册	商人	,

“未注册的商户，

['riːteɪl] - ['dilər] [ænd; ənd][səʊ] - [kɔːld] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn]

retail	-	dealers	and	so	-	called	commission	agents	must	leave	the	country	within
零售	-	经销商	和	所以	-	称为	委员会	代理人	必须	离开	这	国家	之内

[θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

three	months	of	the	passage	of	the	law	;
三	几个月	的	这	通道	的	这	法律	;

零售商和所谓的佣金代理人必须在法律通过后的三个月内离开该国；

['redʒɪstəd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [fɜːmz] , [klɑːks] , ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [em'plɔɪi] , [ænd; ənd] ['mænjuəl] ['læbɔːərz]

registered	proprietors	of	firms	,	clerks	,	civil	service	employes	,	and	manual	laborers
挂号的	业主	的	公司	,	职员	,	民用	服务	员工	,	和	手动的	劳工

,

,

,

注册企业业主、职员、公务员和体力劳动者，

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] ; ['ɑːtɪsts] , ['skɑːlərz] , [fɪ'zɪʃən] , [ə'tɜːniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [wɪ'ðɪn] [faɪv] [mʌnθs] .

within	four	months	;	artists	,	scholars	,	physicians	,	attorneys	and	the	like	,	within	five	months	.
之内	四	几个月	;	艺术家	,	学者们	,	医生	,	律师	和	这	喜欢	,	之内	五	几个月	.

四个月内；艺术家、学者、医生、律师等，五个月内。

[də'rektər] [ɒv; əv] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [bæŋks] ,

Directors	of	corporations	,	banks	,
导演	的	公司	,	银行	,

公司董事、银行董事

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ðæt] [peɪd] ['tæksɪz] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['krəʊnən] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] ,

and	industries	that	paid	taxes	on	an	income	of	more	than	two	hundred	million	kronen	in	the	past	year	,
和	行业	那	有薪酬的	税收	在	一个	收入	的	更多的	比	二	百	百万	克朗	在	这	过去的	年	,

以及去年缴纳所得税收入超过两亿克朗的行业，

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] .

are	given	six	months	'	time	.
是	给定	六	几个月	-	时间	.

给予六个月的时间。

″ ['ɑːftə(r)] [sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

″	After	six	months	,	the	city	without	Jews	comes	into	being	.
″	后	六	几个月	,	这	城市	没有	犹太人	来	进入	存在	.

六个月后，一座没有犹太人的城市诞生了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːgəʊ] [bɛtaʊɜ˞] , [ɪts] ['ɔːθə(r)] — [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

As	for	Hugo	Bettauer	,	its	author	—	this	whimsical	flight	of	his	fancy	cost	him	his	life	.
作为	为了	雨果	贝陶尔	,	它是	作者	—	这	异想天开	航班	的	他的	想要	成本	他	他的	生活	.

至于作者雨果·贝陶尔——他这异想天开的奇思妙想让他付出了生命的代价。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ,

In	March	,	1925	,	not	long	after	the	publication	of	the	novel	,
在	行进	,	-	,	不是	长的	后	这	发布	的	这	小说	,

1925年3月，小说出版后不久，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['zeləs] ['twenti] - [jɪə(r)] [əʊld] - ['nɔːdɪk] - .

he	was	killed	by	a	zealous	twenty	-	year	old	'	Nordic	'	.
他	曾是	被杀	经过	一个	热心	二十	-	年	老的	-	北欧的	-	.

他被一个狂热的二十岁“北欧人”杀害了。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːd] ,

At	the	trial	,	the	murderer	declared	himself	content	with	his	deed	,
在	这	审判	,	这	凶手	声明	他自己	内容	和	他的	契据	,

在审判中，凶手声称对自己的行为感到满意。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪv] ['dʒɜːmən][kʊl'tʊə(r)][frɒm; frəm] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

as	he	had	resolved	to	save	German	Kultur	from	degeneration	,
作为	他	有	已解决	到	节省	德语	文化	从	退化	,

因为他决心拯救德国文化免于堕落，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [bɛtaʊɚ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðɪs] [kʊl'tʊə(r)] .

and	believed	that	Bettauer	was	a	menace	to	this	Kultur	.
和	相信	那	贝陶尔	曾是	一个	威胁	到	这	文化	.

并认为贝陶尔对这种文化构成威胁。

[bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ['hjuːgəʊ] [bɛtaʊɚ] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,

But	curiously	enough	Hugo	Bettauer	was	himself	a	good	Christian	,
但	奇怪的是	足够的	雨果	贝陶尔	曾是	他自己	一个	好的	基督教	,

但奇怪的是，雨果·贝陶尔本人却是一位虔诚的基督徒。

[ðə; ði]['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ˌvɪə'niːz] ['mɜːtʃənt] ['fæməli] .

the	scion	of	a	Protestant	Viennese	merchant	family	.
这	继承人	的	一个	新教	维也纳	商人	家庭	.

他是维也纳一个信奉新教的商人家庭的后裔。

[nɒt] [ə; eɪ][dʒuː] — [nɒt][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ˌprɒpə'gændɪst] !

Not	a	Jew	—	not	an	interested	propagandist	!
不是	一个	犹	—	不是	一个	感兴趣的	宣传工作者	!

我不是犹太人——也不是别有用心的宣传者!

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['dʒɜːnəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ['sɪti] ,

A	talented	journalist	of	the	Danube	City	,
一个	才华横溢	记者	的	这	多瑙河	城市	,

一位才华横溢的多瑙河畔城市的记者

[huːz] ['vɜːsətaɪl] [pen] ['mɑːstəd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɜːjə'təʊn] .

whose	versatile	pen	mastered	the	novel	as	well	as	the	feuilleton	.
谁	多才多艺的	笔	精通	这	小说	作为	出色地	作为	这	随笔	.

他笔力精湛，既能驾驭小说，也能创作连载小说。

[wɒt] [wɒz; wəz] - [kraɪm] ?

What	was	Bettauer's	crime	?
什么	曾是	-	犯罪	?

贝陶尔犯了什么罪?

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

He	wrote	a	novel	of	our	time	.
他	写道	一个	小说	的	我们的	时间	.

他写了一部反映我们这个时代的小说。

[hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['temprəmənt] ,

His	journalistic	temperament	,
他的	新闻	气质	,

他的新闻从业气质，

[hɪz; ɪz] ['meni] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ɔːl] [sfɪrz] [ɒv; əv]

his	many	travels	and	adventures	had	brought	him	in	contact	with	all	spheres	of
他的	许多	旅行	和	冒险	有	带来	他	在	接触	和	全部	球体	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他多次旅行和冒险经历使他接触到了社会各个阶层。

[twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] — [hi:; hi] [nju:] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [laɪf][ɪn]
Twelve years of his life were spent in New York — he knew metropolitan life in
十二 年 的 他的 生活 是 花费 在 新的 约克 — 他 知道 大都会 生活 在
[bəuθ] ['hemiˌsfiəz] ,
both hemispheres ,
两个都 半球 ,

他一生中有十二年是在纽约度过的——他对南北半球的大都市生活都非常了解。

[nju:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['faɪnli] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [əb'zɜ:və(r)]
knew it as thoroughly and intimately as only a finely discerning observer
知道 它 作为 彻底 和 亲密 作为 仅有的 一个 精细地 有洞察力 观察员
[kæn; kən] .
can .
能 .

只有眼光敏锐的观察者才能如此透彻、如此深入地了解它。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] - ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒu:z] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['nɒv(ə)l] , [træn'sendɪŋ] [ðə; ði]
That is why Bettauer's City Without Jews became a universal novel , transcending the
那 是 为什么 - 城市 没有 犹太人 成为 一个 普遍的 小说 , 超越 这
[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]
geographical
地理

正因如此，贝陶尔的《没有犹太人的城市》成为了一部超越地域限制的普世小说。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['baʊndriz] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
boundaries of Austria .
边界 的 奥地利 .

奥地利的边界。

[ðæt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [waɪ] - [vi'enə] [wɪl] [si:m] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] [nju:] ['jɔ:kə(r)] , ['lʌndənərz] ,
That is also why Bettauer's Vienna will seem so familiar to New Yorkers , Londoners ,
那 是 还 为什么 - 维也纳 将要 似乎 所以 熟悉的 到 新的 约克人 , 伦敦人 ,
['i:v(ə)n] [pə'rizjənz] .
even Parisians .
甚至 巴黎人 .

这也是为什么贝陶尔笔下的维也纳会让纽约人、伦敦人，甚至巴黎人感到如此熟悉的原因。

['wɪtɪli] , ['fæsɪneɪtɪŋli] , ['kʌlərfli] , ['hju:gəʊ] [bɛtaʊɚ] [bɪldz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒu:z] .
Wittily , fascinatingly , colorfully , Hugo Bettauer builds the city without Jews .
机智地 , 令人着迷 , 色彩缤纷 , 雨果 贝陶尔 建造 这 城市 没有 犹太人 .

雨果·贝陶尔以诙谐、迷人、多彩的方式，构建了一座没有犹太人的城市。

[wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [tʌtʃ] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['krɪstʃən]
With a sure touch he raises the curtain behind which this hundred per cent Christian
和 一个 当然 触碰 他 提高 这 窗帘 在后面 哪个 这 百 每 中心 基督教
['sɪti] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [pleɪz] .
city works and plays .
城市 作品 和 演出 .

他以娴熟的手法揭开了这座百分之百基督教城市运作和生活的幕后真相。

['nɒnʃələntli] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] , [ðə; ði] [ˌvɪə'ni:z] ['ɑ:tɪst] [teɪks] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [stɒk]
Nonchalantly , with an ironic smile , the Viennese artist takes us to the stock
漫不经心地 , 和 一个 讽刺的是 微笑 , 这 维也纳 艺术家 需要 我们 到 这 库存
[ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
exchange , the theatre ,
交换 , 这 剧院 ,

这位维也纳艺术家漫不经心地带着一丝讽刺的微笑，带我们去了证券交易所、剧院，

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] , [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [naɪt] [laɪf] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˌvɪə'niːz]

the	great	department	stores	,	shows	us	the	night	life	,	the	middle	-	class	Viennese
这	伟大的	部门	商店	,	演出	我们	这	夜晚	生活	,	这	中间	-	班级	维也纳

[həʊm] ,

home	,
家	,

大型百货商店向我们展示了维也纳的夜生活和中产阶级家庭生活。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'feɪ] .

the	Parliament	and	the	café	.
这	议会	和	这	咖啡店	.

议会大厦和咖啡馆。

[wiː; wi] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz][ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] .

We	see	and	enjoy	the	city	without	Jews	in	all	its	phases	.
我们	看	和	享受	这	城市	没有	犹太人	在	全部	它是	阶段	.

我们得以欣赏没有犹太人的城市的各个阶段。

[dɪs'pæʃənətli] , [bɛtaʊɚ] [peɪnts] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːð] .

Dispassionately	,	Bettauer	paints	a	modern	picture	that	lives	and	breathes	.
冷静地	,	贝陶尔	油漆	一个	现代的	图片	那	生活	和	呼吸	.

贝陶尔冷静地描绘了一幅鲜活生动的现代图景。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsəʊd]

But	why	do	we	read	the	novel	as	though	it	were	a	thrilling	episode
但	为什么	做	我们	读	这	小说	作为	尽管	它	是	一个	惊险	插曲

[ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

in	contemporary	history	?
在	当代的	历史	?

但为什么我们要把这部小说当作当代历史上一个激动人心的事件来读呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd]['hjuːgəʊ] [bɛtaʊɚ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [æz; əz] ['rɔɪəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l]

And	why	did	Hugo	Bettauer	receive	the	fatal	bullet	as	royalty	for	his	novel
和	为什么	做过	雨果	贝陶尔	收到	这	致命的	子弹	作为	皇室	为了	他的	小说

?

?
?

为什么雨果·贝陶尔会因为小说而收到致命的子弹作为版税?

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

An	attempt	to	answer	this	scientifically	would	bring	us	to	the	fundamental
一个	试图	到	回答	这	科学地	会	带来	我们	到	这	基本的

['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [əˌdæptə'bɪləti] [ɒv; əv][dʒuːz][ænd; ənd][nɒn] - [dʒuːz] .

question	of	the	mutual	adaptability	of	Jews	and	non	-	Jews	.
问题	的	这	相互的	适应性	的	犹太人	和	非	-	犹太人	.

如果试图用科学的方法来回答这个问题，就会引出犹太人和非犹太人相互适应性的根本问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪs] ['prɒbləm] [ðæt] [stɪl] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ðə; ði] [wɜːld] — [naʊ] [mɔː(r)]

It	would	touch	upon	the	race	problem	that	still	torments	the	world	—	now	more
它	会	触碰	之上	这	种族	问题	那	仍然	折磨	这	世界	—	现在	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɛtaʊɚ] [njuː] [səʊ] [wel] .

than	ever	—	and	which	Bettauer	knew	so	well	.
比	曾经	—	和	哪个	贝陶尔	知道	所以	出色地	.

它将触及至今仍困扰着世界的种族问题——如今这个问题比以往任何时候都更加严重——而贝陶尔对此非常了解。

[ˌprɒpə'gændɪst] ['freɪzɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [slɪp] [ɪn] ,

Propagandist	phrases	could	easily	slip	in	,
宣传工作者	短语	可以	容易地	滑	在	,

宣传性言辞很容易不经意间流露出来。

['freɪzɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'gen] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd]

phrases	**that**	**would**	**again**	**stir**	**up**	**the**	**ancient**	**controversy**	**between**	**the**	**Jewish**	**and**
短语	那	会	再次	搅拌	向上	这	古老的	争议	之间	这	犹太人	和

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['veltænʃaʊʊŋ] .

the	**Christian**	**Weltanschauung**	**.**
这	基督教	世界观	.

这些话语将再次激起犹太教和基督教世界观之间由来已久的争论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'feə(r)] ['təwɔːd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

It	**would**	**be**	**unfair**	**toward**	**the**	**author**	**of**	**this**	**book**	**.**
它	会	是	不公平	朝向	这	作者	的	这	书	.

这对本书作者来说是不公平的。

[fɔː(r); fə(r)] [bɛtaʊɚ] [sək'sesfəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌprɒpə'gændaɪz] .

For	**Bettauer**	**successfully**	**escaped**	**the**	**temptation**	**to**	**propagandize**	**.**
为了	贝陶尔	成功地	逃脱	这	诱惑	到	宣传	.

贝陶尔成功地抵制住了宣传的诱惑。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [bɛtaʊɚ] , [ðə; ði]

The	**City**	**Without**	**Jews**	**was**	**built**	**by**	**Bettauer**	**,**	**the**
这	城市	没有	犹太人	曾是	建造	经过	贝陶尔	,	这

这座没有犹太人的城市是由贝陶尔建造的。

[[eɪtθ]]

[	**viii**	**]**
[	八	]

[viii]

['fɪələs] ['krɪstʃən] .

fearless	**Christian**	**.**
无畏	基督教	.

无畏的基督徒。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['kɒment] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs]

Explanation	**,**	**comment**	**,**	**or**	**an**	**analysis**	**of**	**his**	**purpose**	**,**	**would**	**be**	**out**	**of**	**place**
解释	,	评论	,	或者	一个	分析	的	他的	目的	,	会	是	出去	的	地方

,

,

,

解释、评论或分析他的目的都不合适。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] [æz; əz] [pə'lɪtɪk(ə)l]

and	**might**	**be**	**interpreted**	**as**	**an**	**attempt**	**to**	**use**	**his**	**novel**	**as**	**political**
和	可能	是	翻译	作为	一个	试图	到	使用	他的	小说	作为	政治的

[ˌprɒpə'gændə] .

propaganda	**.**
宣传	.

这或许可以被解读为他试图利用小说进行政治宣传。

[ɪn] ['jʊərəp] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz] , [ɪz] [ə'raʊzɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .

In	**Europe**	**,**	**The**	**City**	**Without**	**Jews**	**,**	**is**	**arousing**	**an**	**unabating**	**interest**	**.**
在	欧洲	,	这	城市	没有	犹太人	,	是	唤起	一个	持续不断的	兴趣	.

在欧洲，《没有犹太人的城市》引起了人们持续不断的兴趣。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [hæv; həv]

In	**less**	**than**	**a**	**year**	**,**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**copies**	**of**	**the**	**novel**	**have**
在	较少的	比	一个	年	,	一个	四分之一	的	一个	百万	副本	的	这	小说	有

[biːn] [səʊld] ,

been	**sold**	**,**
到过	卖	,

不到一年时间，这部小说就售出了25万册。

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['dʒɜːmən] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

an	unprecedented	figure	in	German	modern	literature	.
一个	空前的	数字	在	德语	现代的	文学	.

德国现代文学史上前所未有的人物。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːθ]

The	translation	for	the	American	edition	was	made	from	the	fifty	-	fourth
这	翻译	为了	这	美国人	版	曾是	制成	从	这	五十	-	第四

[ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

edition	,	following	exactly	the	simple	,
版	,	下列的	确切地	这	简单的	,

美国版的译文是根据第五十四版翻译的，完全遵循了其简洁明了的语言风格。

[ˌʌnə'fektɪd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

unaffected	style	of	the	original	.
不受影响	风格	的	这	原来的	.

保持了原作的风格。

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]

The	Translator
这	翻译

译者

[nju:] [jɔːk] , - [[wʌn]]

New	York	,	1926	[	1	]
新的	约克	,	-	[	1	]

纽约，1926 年[1]

[pɑːt] [wʌn] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

PART	ONE	[	2	]	[	3	]
部分	一	[	2	]	[	3	]

第一部分[2][3]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː]

THE	ANTI	-	JEWISH	LAW
这	反对	-	犹太人	法律

反犹法

[ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['hjuːmən] [wɔːl] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

A	SOLID	human	wall	,	extending	from	the	University	to	the	Bellaria	,
一个	坚硬的	人类	墙	,	扩展	从	这	大学	到	这	-	,

一道坚实的人墙，从大学一直延伸到贝拉里亚。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋ] .

surrounded	the	beautiful	and	imposing	Parliament	Building	.
包围	这	美丽的	和	气势磅礴	议会	建筑	.

环绕着美丽而雄伟的国会大厦。

[ɔːl] [vi'enə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sembəld] [ɒn] [ðɪs] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən]

All	Vienna	seemed	to	have	assembled	on	this	June	morning	to	witness	an
全部	维也纳	似乎	到	有	组装	在	这	六月	早晨	到	证人	一个

[hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

historic	event	of	incalculable	importance	.
历史性	事件	的	不可估量	重要性	.

在这个六月的早晨，整个维也纳似乎都聚集在一起，见证一个意义非凡的历史性事件。

['bɪznɪsmen] [ænd; ənd] ['læbɔ:ərz] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] , [hɑ:f] -
Businessmen and laborers , fashionable ladies and women of the people , half -
商人 和 劳工 , 时髦 女士们 和 女性 的 这 人们 , 一半 -
[grəʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd][əʊld] [men] ,
grown boys and old men ,
生长 男孩们 和 老的 男人 ,

商人和工人，时髦的女士和平民妇女，半大男孩和老人，

[jʌŋ] [g'ɜ:lz] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ˈɪnvəlɪd][ɪn] ['rəʊlɪŋ] [tʃeəz] — [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ,
young girls , little children , invalids in rolling chairs — all were intermingled ,
年轻的 女孩们 , 小的 孩子们 , 无效 在 滚动 椅子 — 全部 是 交织 ,
['ʃaʊtɪŋ] , [dɪ'beɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] .
shouting , debating , and perspiring .
喊叫 , 辩论 , 和 出汗 .

年轻女孩、小孩子、坐在轮椅上的病人——所有人都混杂在一起，大声喊叫、争论不休、汗流浃背。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌmwʌn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ðɪ] [ɜ:dʒ] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [spi:tʃ]
And ever and again someone suddenly felt the urge to deliver a speech
和 曾经 和 再次 某人 突然 毛毡 这 敦促 到 递送 一个 演讲
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
before his neighbors ,
前 他的 邻居 ,

时不时地，总会有人突然萌生在邻居面前发表演讲的冲动。

['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ðə; ðɪ][kraɪ] : “ [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ][dʒu:z] !
ever and again there burst forth the cry : “ Throw out the Jews !
曾经 和 再次 那里 爆裂 前进 这 哭 : “ 扔 出去 这 犹太人 !

不时会有人喊道：“把犹太人赶出去！”

” ['ɔ:dnrəli] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hʊkt] ['nəʊzɪz][ɔ:(r)]
” Ordinarily it happened at such demonstrations that people with hooked noses or
” 按说 它 发生 在 这样的 示威游行 那 人们 和 钩子 鼻子 或者
[kən'spɪkjuəsli] [blæk] [heə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θʌrə] ['bi:tɪŋ] .
conspicuously black hair were given a thorough beating .
显眼地 黑色的 头发 是 给定 一个 彻底 殴打 .

“通常情况下，在这样的示威游行中，鹰钩鼻或头发特别黑的人都会遭到毒打。

[bʌt; bət] [[fɔ:r]]
But [4]
但 [4]

但是[4]

[ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:t] [ə'kɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt][ə; eɪ][dʒu:][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ;
this time nothing of the sort occurred , for not a Jew was in sight ;
这 时间 没有什么 的 这 种类 发生 , 为了 不是 一个 犹 曾是 在 视线 ;

这次却什么也没发生，因为一个犹太人都没看到。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] -
and the cafés and banking - houses of the Franzensring and Schottenring
和 这 咖啡馆 和 银行业 - 房屋 的 这 - 和 -
['seɪdʒli] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɔ:l] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
sagely taking into account all possibilities ,
睿智地 采取 进入 帐户 全部 可能性 ,

弗朗岑斯林和肖滕林的咖啡馆和银行明智地考虑到了所有可能性，

[hæd; həd] [kləʊzd] [ðeə(r)] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [ʃeɪdz] .
had closed their doors and pulled down their shades .
有 关闭 他们的 门 和 拉 向下 他们的 色调 .

他们关上了门，拉下了窗帘。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

Suddenly	**a**	**deafening**	**roar**	**filled**	**the**	**air**	**.**
突然	一个	震耳欲聋	吼	已填	这	空气	.

突然，一声震耳欲聋的轰鸣声响彻云霄。

" [heɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] [-] — [heɪl] , [heɪl] , [heɪl] !

"	**Hail**	**Dr**	**.**	**Karl**	**Schwertfeger**	**—**	**Hail**	**,**	**hail**	**,**	**hail**	**!**
"	冰雹	博士	.	卡尔	施韦特费格	—	冰雹	,	冰雹	,	冰雹	!

"卡尔·施韦特费格博士万岁——万岁，万岁，万岁！

[heɪl] [ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] !

Hail	**the**	**liberator**	**of**	**Austria**	**!**
冰雹	这	救星	的	奥地利	!

奥地利解放者万岁！

" ['sləʊli] [æn; ən]['əʊpən] ['ɔːtəməbiːl] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən] [mæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈsiːdid] [tuː; tə]

"	**Slowly**	**an**	**open**	**automobile**	**rolled**	**through**	**the**	**human**	**mass**	**as**	**it**	**receded**	**to**
"	缓慢地	一个	打开	汽车	滚动	通过	这	人类	大量的	作为	它	消退	到

[meɪk] [weɪ] .

make	**way**	**.**
制作	方式	.

一辆敞篷汽车缓缓驶过逐渐散去的人群，让出一条路。

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][sæt][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [əʊld][mæn] ,

In	**the**	**car**	**sat**	**a**	**powerful**	**old**	**man**	**,**
在	这	车	卫星	一个	强大的	老的	男人	,

车里坐着一位身强力壮的老人，

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [skʌl] ['kʌvəd] [wɪð] [ʌnˈruːli] [tʌfts] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] .

his	**massive**	**skull**	**covered**	**with**	**unruly**	**tufts**	**of**	**white**	**hair**	**.**
他的	大量的	颅骨	涵盖	和	不羁	簇绒	的	白色的	头发	.

他巨大的头骨上长满了蓬乱的白色毛发。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spft] [greɪ] [hæt] , [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [kraʊd] ,

He	**took**	**off**	**his**	**soft**	**gray**	**hat**	**,**	**nodded**	**to**	**the**	**jubilant**	**crowd**	**,**
他	采取	离开	他的	柔软的	灰色的	帽子	,	点头	到	这	喜庆	人群	,

他摘下柔软的灰色帽子，向欢呼雀跃的人群点头致意。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	**twisted**	**his**	**face**	**into**	**a**	**smile**	**.**
和	扭曲	他的	脸	进入	一个	微笑	.

他扭曲着脸，露出一个笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saʊə(r)] [smaɪl] ,

But	**it**	**was**	**a**	**sour**	**smile**	**,**
但	它	曾是	一个	酸的	微笑	,

但那笑容苦涩而勉强。

['sʌmhaʊ] [biˈlai] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [ræn] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

somehow	**belied**	**by**	**the**	**two**	**furrows**	**that**	**ran**	**downward**	**from**	**the**	**corners**	**of**	**his**
不知何故	谎言	经过	这	二	沟壑	那	跑	向下	从	这	角落	的	他的

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

他嘴角向下延伸的两条皱纹，似乎与此截然相反。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [siːmd] ['sɒmbə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

And	**the**	**expression**	**of**	**his**	**deep**	**-**	**set**	**gray**	**eyes**	**seemed**	**somber**	**rather**	**than**
和	这	表达	的	他的	深的	-	放	灰色的	眼睛	似乎	忧郁	相当	比

['dʒɔɪfl] .

joyful	**.**
快乐	.

他那双深邃的灰色眼睛里流露出的不是喜悦，而是忧郁。

['lɑːfɪŋ] [gˈɜːlz] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] , [swʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd] ; [wʌn] [tɒst]

Laughing	girls	crowded	forward	,	swung	themselves	on	the	running	-	board	;	one	tossed
笑	女孩们	挤	向前	,	摇摆	他们自己	在	这	跑步	-	木板	;	一	抛掷

['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,

flowers	to	the	great	man	,
花朵	到	这	伟大的	男人	,

一群笑着的女孩涌上前去，在踏板上荡来荡去；其中一个女孩向这位伟人抛洒鲜花。

[əˈnʌðə(r)] , ['bəʊldə(r)] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . - [nek] [ænd; ənd]

another	,	bolder	,	threw	her	arms	around	Dr	.	Schwertfeger's	neck	and
其他	,	更大胆	,	扔	她	武器	大约	博士	.	-	脖子	和

[kɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

kissed	him	on	the	cheek	.
亲吻	他	在	这	脸颊	.

另一个更大胆的女孩搂住施韦特费格医生的脖子，亲吻了他的脸颊。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [əˈpærəntli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [riˈækʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪˈməʊʃən(ə)l]

The	chauffeur	,	apparently	familiar	with	his	master's	reaction	to	such	emotional
这	司机	,	显然	熟悉的	和	他的	硕士学位	反应	到	这样的	情绪

['aʊtˌbɜːsts] ,

outbursts	,
爆发	,

司机显然很了解主人对这种情绪爆发的反应，

[meɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] ['fɔːwəd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ɒf]

made	the	car	give	a	lurch	forward	,	so	that	the	girls	were	suddenly	thrown	off
制成	这	车	给	一个	困境	向前	,	所以	那	这	女孩们	是	突然	抛掷	离开

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

车子猛地向前一冲，女孩们一下子被甩了出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [[faɪv]]

But	they	were	[	5	]
但	他们	是	[	5	]

但他们是[5]

[nɒt] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

not	hurt	,	for	a	dozen	arms	stretched	out	to	catch	them	as	they	fell	.
不是	伤害	,	为了	一个	打	武器	拉伸	出去	到	抓住	他们	作为	他们	跌倒	.

他们没有受伤，因为有十几只手臂伸出来接住了他们。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [vəˈsɪfərəs] [ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɪd]

Within	the	Parliament	Building	,	however	,	the	vociferous	enthusiasm	of	the	street	did
之内	这	议会	建筑	,	然而	,	这	喧闹的	热情	的	这	街道	做过

[nɒt] [prɪˈveɪl] ;

not	prevail	;
不是	占上风	;

然而，在国会大厦内，街头的喧嚣热情并没有占据上风；

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tuː] [ɪnˈtens] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] [əˈlaʊd] .

in	its	place	was	feverish	excitement	,	too	intense	to	be	expressed	aloud	.
在	它是	地方	曾是	发烧	激动	,	也	激烈的	到	是	表达	大声	.

取而代之的是一种狂热的兴奋，这种兴奋太过强烈，以至于无法大声表达出来。

[ðə; ði] ['depjutiz] , — [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , — [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['ʌʃəz]

The	deputies	,	—	not	one	of	whom	was	missing	,	—	the	ministers	and	ushers
这	副手们	,	—	不是	一	的	谁	曾是	丢失的	,	—	这	部长们	和	引座员

[went] [əˈbaʊt] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] ;

went	about	in	anxious	silence	;
去	关于	在	焦虑的	沉默	;

代表们——没有一个缺席——大臣和招待员们焦急地沉默着四处走动；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['gælərɪz] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .

and	even	the	overcrowded	galleries	made	not	the	slightest	noise	.
和	甚至	这	过度拥挤	画廊	制成	不是	这	丝毫	噪音	.

即使是人满为患的展厅里，也没有发出丝毫声响。

['əʊnli] ['wɪspərz] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ['teɪblz] , [weə(r)] ['keələs] [i:z] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n]

Only	whispers	issued	from	the	press	tables	,	where	careless	ease	had	always	been
仅有的	低语	发布	从	这	按	表格	,	在哪里	粗心	舒适	有	总是	到过

[ðə; ði] [ru:l] .

the	rule	.
这	规则	.

新闻发布台上只有窃窃私语，那里一向以轻松随意著称。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌterə'tɔ:riəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .

And	a	definite	territorial	division	had	been	made	.
和	一个	定	领土	分配	有	到过	制成	.

领土划分已经明确。

[ðə; ði][kəm'pækt] ['dʒu:ɪʃ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪts] [tʃeəz] [tə'geðə(r)] ,

The	compact	Jewish	majority	of	the	reporters	had	crowded	its	chairs	together	,
这	袖珍的	犹太人	多数	的	这	记者	有	挤	它是	椅子	一起	,

记者中犹太裔人数占多数，他们挤在一起坐下。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] [ænd; ənd]['dʒɜ:mən] - ['næʃnəlɪst]

while	the	representatives	of	the	Christian	-	Socialist	and	German	-	Nationalist
尽管	这	代表	的	这	基督教	-	社会主义	和	德语	-	民族主义者

['peɪpəz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

papers	formed	a	group	of	their	own	.
文件	形成	一个	团体	的	他们的	自己的	.

而基督教社会主义报纸和德国民族主义报纸的代表则组成了自己的团体。

['fɔ:məli] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['nju:sˌpeɪpəmen] [hæd; həd] ['mɪŋgld] ['fri:li] — [ɪn][ðeə(r)]

Formerly	the	Jewish	and	Christian	newspapermen	had	mingled	freely	—	in	their
以前	这	犹太人	和	基督教	新闻记者	有	混合	自由	—	在	他们的

[prə'feʃn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌpɑ:ti'zænz] ,

profession	they	were	not	partisans	,
职业	他们	是	不是	党派人士	,

过去，犹太裔和基督教裔的报人可以自由交往——在他们的职业中，他们不持党派立场。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['kɒli:gz] .

but	only	colleagues	.
但	仅有的	同事	.

但仅限同事。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['dʒɜ:rnəlɪst] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][mɔ:(r)] [nju:z] ,

Furthermore	,	since	the	Jewish	journalists	generally	had	more	news	,
此外	,	自从	这	犹太人	记者	一般来说	有	更多的	消息	,

此外，由于犹太记者通常掌握更多新闻，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['betə(r)] [ə'kaʊnt] ,

and	were	able	to	turn	it	to	better	account	,
和	是	有能力的	到	转动	它	到	更好的	帐户	,

并能够更好地利用它。

[ðeə(r)]['ænti] - [sə'mɪtɪk] ['brʌðəz] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

their	anti	-	Semitic	brothers	depended	on	them	a	good	deal	.
他们的	反对	-	闪米特语	兄弟	取决于	在	他们	一个	好的	交易	.

他们的反犹兄弟非常依赖他们。

[təˈdeɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [kɑːst] [məˈlevələnt] [ˈglɑːnsɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dʒuːz] ; [ænd; ənd] [wen]
Today , however , the Christians cast malevolent glances toward the Jews ; and when
今天 , 然而 , 这 基督徒 投掷 恶意的 眼神 朝向 这 犹太人 ; 和 什么时候
[ˈlɪt(ə)l] [kɑːrˈpiːləs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
little Karpeles of the Weltpost ,
小的 卡佩莱斯 的 这 - ,

然而，如今基督徒却对犹太人投以恶意的目光；而当《世界邮报》的小卡佩莱斯.....

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ˈgriːtɪd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwiːzəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːr] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli]
who had just come in , greeted Dr . Wiesel of the Wehr with a friendly
WHO 有 只是 来 在 , 问候 博士 . 维塞尔 的 这 韦尔 和 一个 友好的
“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] ,
“ Good morning ,
“ 好的 早晨 ,

刚进来的人友好地向韦尔的维塞尔博士问好：“早上好”，

” [ðə; ði][ˈlætə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ɹɪspˈɒndɪŋ] . [[sɪks]]
” the latter turned his back without responding . [6]
” 这 后者 转向 他的 后退 没有 回应 . [6]

后者转身背对着他，没有回应。[6]

[ˈnjuːsˌpeɪpəmen] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] ; [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv]
Newspapermen continued to pour in ; among them were representatives of
新闻记者 持续 到 倒 在 ; 之中 他们 是 代表 的
[ðə; ði] [ˈfɒrən] [pres] ,
the foreign press ,
这 外国的 按 ,

新闻记者们继续涌入，其中不乏外国媒体的代表。

[dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [viˈenə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
just arrived in Vienna for this occasion .
只是 到达的 在 维也纳 为了 这 场合 .

我刚到维也纳参加这次活动。

“ [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , ” [graul] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tæg] ,
“ Impossible to move , ” growled Herglotz , of the Christian Tag ,
“ 不可能的 到 移动 , ” 咆哮 - , 的 这 基督教 标签 ,

“动弹不得，”基督教标签的赫格洛茨咆哮道。

[ˌweərəˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈbɪədɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈweɪstlaɪn] , [rɪˈplaɪd] :
whereupon a bearded little fellow with a tremendous waistline , replied :
于是 一个 留着胡子的 小的 同伴 和 一个 巨大的 腰围 , 回复 :

于是，一个身材矮小、留着胡子、腰围却异常粗壮的家伙回答道：

“ [əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] , [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] [hɪə(r)] !
“ Only a few days more , then we'll have plenty of room here !
“ 仅有的 一个 很少 天 更多的 , 然后 出色地 有 很多 的 房间 这里 !

“再过几天，这里就有很多空位了！”

” [səbˈdjuːd] [kɒfs] , [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
” Subdued coughs , laughter , and smiles on the one side , an exchange of
” 低沉的 咳嗽 , 笑声 , 和 微笑 在 这 一 边 , 一个 交换 的
[sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈglɑːnsɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
significant glances on the other .
重要的 眼神 在 这 其他 .

一边是低声的咳嗽、笑声和微笑，另一边是意味深长的眼神交流。

[ə; eɪ] [blɒnd] , [pɪŋk] - [tʃiːkt] [jʌŋ] [mæn] [baʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

A	blond	,	pink	-	cheeked	young	man	bowed	slightly	to	the	left	and	to	the
一个	金发	,	粉色的	-	脸颊	年轻的	男人	鞠躬	轻微地	到	这	左边	和	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

一位金发碧眼、脸颊泛红的年轻男子微微向左和向右鞠躬。

“ [aɪm] ['həʊbən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['telɪgrɑːf] .

“	I'm	Holborn	,	of	the	London	Telegraph	.
”	我是	霍尔本	,	的	这	伦敦	电报	.

“我是《伦敦电讯报》的霍尔本。”

[gɒt] [hɪə(r)][dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Got	here	just	an	hour	ago	,	and	don't	know	where	I	am	.
得到	这里	只是	一个	小时	前	,	和	不	知道	在哪里	我	是	.

我一个小时前刚到这里，现在还不知道自己身在何处。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [steɪ] [ɪn] ['sɪdni] — [ænd; ənd]

Arrived	in	London	day	before	yesterday	after	a	six	months	'	stay	in	Sydney	—	and
到达的	在	伦敦	天	前	昨天	后	一个	六	几个月	-	停留	在	悉尼	—	和

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] ,

an	hour	later	I	was	in	the	train	again	,
一个	小时	之后	我	曾是	在	这	火车	再次	,

在悉尼待了六个月后，前天抵达伦敦——一个小时后，我又坐上了火车。

[ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [vi'enə] .

on	my	way	to	Vienna	.
在	我的	方式	到	维也纳	.

前往维也纳的路上。

['aʊə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [fuːl] , [təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sed] :

Our	managing	editor	,	the	old	fool	,	told	me	nothing	,	but	only	said	:
我们的	管理	编辑	,	这	老的	傻子	,	讲述	我	没有什么	,	但	仅有的	说	:

我们的主编，那个老傻瓜，什么也没告诉我，只说了这么一句：

- ['plenti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [vi'enə] [ðiːz] [deɪz] — ['ðer] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːz] .

'	Plenty	of	excitement	in	Vienna	these	days	—	they're	throwing	out	the	Jews	.
-	很多	的	激动	在	维也纳	这些	天	—	它们是	投掷	出去	这	犹太人	.

“最近维也纳热闹非凡——他们要把犹太人赶出去。”

[gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði]['waɪərz] [bɜːn] [ʌp] !

Go	there	and	cable	me	till	the	wires	burn	up	!
去	那里	和	电缆	我	直到	这	电线	烧伤	向上	!

去那儿给我接上电缆，直到电线烧断为止！

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ'd][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['greɪtf(ə)l] ,

'	So	it	would	be	very	kind	of	you	,	I'd	be	eternally	grateful	,
-	所以	它	会	是	非常	种类	的	你	,	ID	是	永恒	感激的	,

“所以，如果您能帮帮我，我将感激不尽。”

[ɪf] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

if	you'd	tell	me	what	it's	all	about	.
如果	你会	告诉	我	什么	它是	全部	关于	.

如果你能告诉我这到底是怎么回事就好了。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][səʊ][drəʊl][æn; ən] ['æŋglɪsaɪzd] ['dʒɜːmən] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n]

”	This	speech	had	been	delivered	in	so	droll	an	Anglicized	German	that	the	tension
”	这	演讲	有	到过	发表	在	所以	滑稽	一个	英语化	德语	那	这	紧张

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [['sɛvən]]

was	somewhat	[	7	]
曾是	有些	[	7	]

“这段演讲是用一种滑稽的英语化的德语进行的，以至于气氛有些紧张[7]

[rɪ'liːvd] .
relieved .
松了口气 .

松了口气。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] , ['mɪŋkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒliːg]
Gesticulating violently , Minkus of the Tagesbote took hold of his English colleague
做手势 暴力 , 明库斯 的 这 - 采取 抓住 的 他的 英语 同事
[ænd; ənd][bɪ'gæn] :
and began :
和 开始 :

《每日邮报》的明库斯一边挥舞着手臂，一边抓住他的英国同事，开始说道：

“ [naʊ] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .
“ Now , I'll explain everything to you . . . .
“ 现在 , 患病的 解释 一切 到 你 . . . .

“现在，我会把一切都解释给你听……”

” [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['wiːzəl] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [kən'tɪnjuː] .
” But Dr . Wiesel did not let him continue .
” 但 博士 . 维塞尔 做过 不是 让 他 继续 .

但维塞尔博士没有让他继续下去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
“ You will pardon me ,
“ 你 将要 赦免 我 ,

请原谅我，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]
but it would be more appropriate for this explanation to come from
但 它 会 是 更多的 合适的 为了 这 解释 到 来 从
['aʊə(r)][saɪd] .
our side .
我们的 边 .

但更合适的解释应该由我们来做出。

” [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [təʊn] , ['ɒmɪnəs] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] “ ['aʊə(r)] .
” A menacing tone , ominous emphasis on the word “ our .
” 一个 威胁 语气 , 不祥的 强调 在 这 单词 “ 我们的 .

“语气充满威胁，对‘我们’这个词的强调也带有不祥之兆。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['həʊbən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːs]
” And in a trice Holborn was in the Christian corner , where , in a few terse
” 和 在 一个 瞬间 霍尔本 曾是 在 这 基督教 角落 , 在哪里 , 在 一个 很少 简洁
['sentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

“霍尔本转眼间就站在了基督教阵营的角落里，在那里，他用几句简洁的话，

['wiːzəl] [sketʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
Wiesel sketched the situation :
维塞尔 草图 这 情况 :

维塞尔对这种情况进行了概括：

“ [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
“ As to what is going to happen ,
“ 作为 到 什么 是 去 到 发生 ,

至于接下来会发生什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðæt] ['ʃɔːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl]

you	will	hear	that	shortly	from	the	lips	of	our	Chancellor	,	Dr	.	Karl
你	将要	听到	那	不久	从	这	嘴唇	的	我们的	校长	,	博士	.	卡尔

[-] ,

Schwertfeger	,
施韦特费格	,

不久之后，你们就会从我们的校长卡尔·施韦特费格博士口中听到这句话。

[huː] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [nɒn] - ['ɛəriənz]

who	will	go	into	the	details	of	the	law	for	the	expulsion	of	all	non	-	Aryans
WHO	将要	去	进入	这	细节	的	这	法律	为了	这	驱逐	的	全部	非	-	雅利安人

[frɒm; frəm] ['ɒstriə] .

from	Austria	.
从	奥地利	.

他将详细阐述将所有非雅利安人驱逐出奥地利的法律。

['briːfli] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æz; əz] [fˈpləʊz] : ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][səʊ] - [kɔːld] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] ,

Briefly	,	the	history	is	as	follows	:	After	our	so	-	called	financial	recovery	,
简要地	,	这	历史	是	作为	跟随	:	后	我们的	所以	-	称为	金融的	恢复	,

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,

which	lasted	for	two	years	,
哪个	持续	为了	二	年	,

简而言之，事情经过如下：在我们所谓的财务复苏之后，持续了两年，

['ɒstriən] ['mʌni] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [steɪt] .

Austrian	money	again	fell	into	a	disorganized	state	.
奥地利	钱	再次	跌倒	进入	一个	混乱	状态	.

奥地利货币再次陷入混乱状态。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊnə][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ] [pɑːt]

And	when	the	value	of	the	krone	had	fallen	to	the	two	hundredth	part
和	什么时候	这	价值	的	这	克朗	有	倒下	到	这	二	百分之一	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['spntiːm] ,

of	a	centime	,
的	一个	分	,

当克朗的价值跌至百分之二分之一分时，

['keɪɒs] [set][ɪn] .

chaos	set	in	.
混乱	放	在	.

一片混乱。

['mɪnɪstriz] [fel] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dɪs'tɜːrbəns] [ə'kɜːd] ['evri] [deɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Ministries	fell	one	after	the	other	,	disturbances	occurred	every	day	,	there	was
部委	跌倒	一	后	这	其他	,	干扰	发生	每一个	天	,	那里	曾是

['luːtɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒps] ,

looting	of	shops	,
抢劫	的	商店	,

各部委相继垮台，骚乱每天都在发生，商店遭到抢劫。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒgrəm] — [ðə; ði] ['pɒpjələs] , ['despərət] , [stɒpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

to	say	nothing	of	pogroms	—	the	populace	,	desperate	,	stopped	at	nothing	,
到	说	没有什么	的	大屠杀	—	这	民众	,	绝望的	,	停止	在	没有什么	,

更不用说那些针对黑人的暴行了——绝望的民众不择手段，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [njuː] [ɪ'lekʃnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

until	finally	new	elections	had	to	be	called	.
直到	最后	新的	选举	有	到	是	称为	.

最终不得不重新举行选举。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ['entəd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [[eit]]

The	Social	-	Democrats	entered	the	campaign	with	their	old	[	8	]
这	社会的	-	民主党人	进入	这	活动	和	他们的	老的	[	8	]

社会民主党人带着他们的老[8]参加了竞选

['prəʊgræm] , [waɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [swɔ:m] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['gɪftɪd] ['li:də(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] .

program	,	while	the	Christian	-	Socialists	swarmed	about	their	gifted	leader	,	Dr	.
程序	,	尽管	这	基督教	-	社会主义者	蜂拥而至	关于	他们的	天才	领导者	,	博士	.

[kɑ:l] [-] , [hu:z] ['ræliɪŋ] - [kraɪ][wɒz; wəz] :

Karl	Schwertfeger	,	whose	rallying	-	cry	was	:
卡尔	施韦特费格	,	谁	集结	-	哭	曾是	:

与此同时，基督教社会主义者们簇拥在他们才华横溢的领袖卡尔·施韦特费格博士周围，他的战斗口号是：

[θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði][dʒu:z][frɒm; frəm] ['ɒstriə] !

Throw	out	the	Jews	from	Austria	!
扔	出去	这	犹太人	从	奥地利	!

把犹太人赶出奥地利！

[naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə'weə(r)] , ” — ['həʊbən] [n'ɒdɪd] , [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

Now	,	as	you	may	be	aware	,	”	—	Holborn	nodded	,	though	he	knew	nothing	about
现在	,	作为	你	可能	是	意识到的	,	”	—	霍尔本	点头	,	尽管	他	知道	没有什么	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“现在，正如你可能已经知道的，”——霍尔本点了点头，尽管他对此一无所知。

— “ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] -

—	“	the	result	of	the	elections	was	a	complete	collapse	of	the	Social	-
—	“	这	结果	的	这	选举	曾是	一个	完全的	坍塌	的	这	社会的	-

['deməkræts] , ['kɑ:mjənɪsts] , [ænd; ənd] ['lɪbərəlz] .

Democrats	,	Communists	,	and	Liberals	.
民主党人	,	共产党	,	和	自由派	.

—“选举结果是社会民主党、共产党和自由党的彻底崩溃。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['mæsɪz] ['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] - ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dʒu:z] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

Even	the	working	masses	voted	for	'	throwing	out	the	Jews	,	'	and	the
甚至	这	在职的	群众	投票	为了	-	投掷	出去	这	犹太人	,	-	和	这

['səʊʃəlɪst] ['pɑ:ti] ,

Socialist	party	,
社会主义	派对	,

甚至连广大劳动群众都投票支持“驱逐犹太人”，而社会党也.....

['fɔ:məli] [ðə; ði] [strɒgɪst] , ['beəli] ['sælvɪdʒd] [ɪ'lev(ə)n] [si:ts] .

formerly	the	strongest	,	barely	salvaged	eleven	seats	.
以前	这	最强	,	仅仅	打捞	十一	座位	.

曾经最强大的球队，勉强保住了 11 个席位。

[ðə; ði][pæn] - ['dʒɜ:mənz] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] ,

The	Pan	-	Germans	,	however	,	who	came	out	with	flying	colors	,
这	平底锅	-	德国人	,	然而	,	WHO	来了	出去	和	飞行	颜色	,

然而，泛德意志派却取得了辉煌的胜利。

[hæd; həd]['ɔ:lsəʊ]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði][dʒu:z] . -

had	also	taken	up	the	cry	of	'	Throw	out	the	Jews	.	'
有	还	已采取	向上	这	哭	的	-	扔	出去	这	犹太人	.	-

他们也响应了“赶走犹太人”的号召。

“ [səʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [hɪz; ɪz] ['fɪələs] ['enədʒi] , [hɪz; ɪz][bəʊld] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] ,

“	So	,	with	his	genius	,	his	fearless	energy	,	his	bold	impetuosity	and	eloquence	,
“	所以	,	和	他的	天才	,	他的	无畏	活力	,	他的	大胆的	冲动	和	口才	,

“所以，凭借他的才华、无畏的精力、大胆的冲动和雄辩的口才，

['dɑːktər; draɪv] . [-] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]

Dr	**.**	**Schwertfeger**	**succeeded**	**in**	**obtaining**	**the**	**consent**	**of**	**the**	**League**	**of**
博士	.	施韦特费格	成功了	在	获得	这	同意	的	这	联盟	的

['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ;

Nations	**for**	**this**	**great**	**expulsion**	**of**	**the**	**Jews**	**;**
国家	为了	这	伟大的	驱逐	的	这	犹太人	;

施韦特费格博士成功获得了国际联盟对这次大规模驱逐犹太人的同意；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːg] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn]

for	**he**	**had**	**placed**	**before**	**the**	**League**	**the**	**alternative**	**of**	**the**	**annexation**
为了	他	有	放置	前	这	联盟	这	选择	的	这	吞并

[ɒv; əv] ['ɒstriə] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)][ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

of	**Austria**	**to**	**Germany**	**or**	**a**	**free**	**hand**	**in**	**this**	**matter**	**.**
的	奥地利	到	德国	或者	一个	自由的	手	在	这	事情	.

因为他向国际联盟提出了两个选择：要么奥地利并入德国，要么在这个问题上拥有完全的自主权。

[ænd; ənd] [naʊ] [-] [ɪz][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [pɑːst] .

And	**now**	**Schwertfeger**	**is**	**to**	**propose**	**the**	**law**	**,**	**which**	**will**	**certainly**	**be**	**passed**	**.**
和	现在	施韦特费格	是	到	提出	这	法律	,	哪个	将要	当然	是	通过了	.

现在，施韦特费格尔将提出这项法案，该法案肯定会获得通过。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['wɪtnəsɪŋ] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] . . . .

You	**are**	**,**	**therefore**	**,**	**witnessing**	**an**	**historic**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	是	,	所以	,	见证	一个	历史性	.	.	.	.

因此，你们正在见证一个历史性的……

" [kɔːlz] [ɒv; əv] " [hʌʃ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

"	**Calls**	**of**	**"**	**Hush**	**!**	**"**	**came**	**from**	**all**	**sides**	**.**
"	呼叫	的	"	嘘	!	"	来了	从	全部	侧面	.

“嘘！”的喊声从四面八方传来。

['wiːzəl] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [red] -

Wiesel	**could**	**not**	**continue**	**,**	**for**	**the**	**Presiding**	**Officer**	**of**	**the**	**House**	**,**	**a**	**red**	**-**
维塞尔	可以	不是	继续	,	为了	这	主持	官	的	这	房子	,	一个	红色的	-

['wɪskəd] [tirə'liːz] ,

whiskered	**Tyrolese**	**,**
胡须	蒂罗尔	,

维塞尔无法继续发言，因为议长是一位留着红色胡须的蒂罗尔人。

['flaurɪʃ] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] .

flourished	**his**	**gavel**	**and**	**gave**	**the**	**floor**	**to**	**the**	**Chancellor**	**.**
繁荣	他的	法槌	和	给予	这	地面	到	这	校长	.

他挥动木槌，把发言权交给了校长。

[sə'pʌlkrəl] ['saɪləns] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [[naɪn]]

Sepulchral	**silence**	**,**	**through**	**which**	**the**	**humming**	**[**	**9**	**]**
墓穴	沉默	,	通过	哪个	这	哼唱	[	9	]

墓穴般的寂静，其中传来嗡嗡声[9]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ['saʊndɪd] ['wɪədlɪ] .

of	**the**	**ventilators**	**sounded**	**weirdly**	**.**
的	这	呼吸机	听起来	奇怪的	.

呼吸机的声音听起来很奇怪。

[ə; eɪ] [sə'prest] [kɒf] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [pres] ['gæləri] — ['evriθɪŋ]

A	**suppressed**	**cough**	**,**	**the**	**rustling**	**of**	**papers**	**in**	**the**	**press**	**gallery**	**—**	**everything**
一个	被抑制	咳嗽	,	这	沙沙声	的	文件	在	这	按	画廊	—	一切

[wɒz; wəz] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktlɪ] .

was	**heard**	**distinctly**	**.**
曾是	听到	明显地	.

一声压抑的咳嗽，记者席上纸张翻动的沙沙声——一切都清晰可闻。

[ɪn'ɔːdɪnətli] [tɔːl] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [stuːpt]

Inordinately	**tall**	**although**	**his**	**head**	**was**	**thrust**	**forward**	**and**	**his**	**shoulders**	**stooped**
过度	高的	虽然	他的	头	曾是	推力	向前	和	他的	肩膀	弯腰

,

,

,

他个子异常高，尽管他头向前伸，肩膀前倾。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the	**Chancellor**	**stood**	**on**	**the**	**platform**	**.**
这	校长	站立	在	这	平台	.

校长站在讲台上。

[hɪz; ɪz][hændz] , [klentʃt] ['ɪntuː] [fɪsts] , ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [desk] ; [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʊʃi] [greɪ]

His	**hands**	**,**	**clenched**	**into**	**fists**	**,**	**rested**	**on**	**the**	**desk**	**;**	**from**	**under**	**the**	**bushy**	**gray**
他的	双手	,	紧握	进入	拳头	,	休息	在	这	桌子	;	从	在下面	这	茂密的	灰色的

[braʊz] [hɪz; ɪz] [kiːn] ,

brows	**his**	**keen**	**,**
眉毛	他的	敏锐的	,

他的双手紧握成拳，放在桌子上；浓密的灰眉下，透着一股锐利的目光。

['glɪtərɪŋ] [aɪz] [sped]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

glittering	**eyes**	**sped**	**over**	**the**	**auditorium**	**.**
闪闪发光	眼睛	加速	超过	这	礼堂	.

闪亮的眼睛掠过礼堂。

[hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , ['məʊʃnləs] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**stood**	**thus**	**,**	**motionless**	**,**	**until**	**suddenly**	**,**	**throwing**	**back**	**his**	**head**	**,**
他	站立	因此	,	静止不动	,	直到	突然	,	投掷	后退	他的	头	,

他就这样一动不动地站着，突然，他仰起头。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['iːv(ə)n]

he	**began**	**with**	**the**	**powerful**	**voice**	**that**	**had**	**always**	**commanded**	**attention**	**at**	**even**
他	开始	和	这	强大的	嗓音	那	有	总是	命令	注意力	在	甚至

[ðə; ði][məʊst] ['tɜːbjələnt] ['miːtiŋz] :

the	**most**	**turbulent**	**meetings**	**:**
这	最多	湍流	会议	:

他以那洪亮的声音开场，即使在最混乱的会议上，他的声音也总是能吸引所有人的注意力：

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !

“	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**!**
“	女士们	和	先生们	!

“女士们，先生们!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mendmənts] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

I	**am**	**about**	**to**	**propose**	**the**	**law**	**and**	**the**	**amendments**	**to**	**our**	**constitution**
我	是	关于	到	提出	这	法律	和	这	修正案	到	我们的	宪法

[ðæt] ['pɜːpəs] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - ['eəriən] ,

that	**purpose**	**nothing**	**less**	**than**	**the**	**expulsion**	**of**	**the**	**non**	**-**	**Aryan**	**,**
那	目的	没有什么	较少的	比	这	驱逐	的	这	非	-	雅利安	,

我即将提出一项法律和宪法修正案，其目的只有一个，那就是驱逐非雅利安人。

— [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['elɪmənts] [frɒm; frəm] ['ɒstriə] .

—	**to**	**be**	**precise**	**,**	**of**	**the**	**Jewish**	**elements**	**from**	**Austria**	**.**
—	到	是	精确的	,	的	这	犹太人	元素	从	奥地利	.

——更准确地说，是指来自奥地利的犹太血统。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpjʊəli] [ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˈmɑːrks]

Before	**I**	**proceed**	**to**	**this**	**,**	**however**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**make**	**some**	**purely**	**personal**	**remarks**
前	我	继续	到	这	,	然而	,	我	希望	到	制作	一些	纯粹	个人的	评论

.

:

.

不过，在继续讨论之前，我想先谈几点纯粹是个人看法。

“ [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] - [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈpɑːti] ;

“	**For**	**five**	**years**	**I**	**have**	**been**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Christian**	**-**	**Socialist**	**party**	**;**
“	为了	五	年	我	有	到过	这	领导者	的	这	基督教	-	社会主义	派对	;

“五年来，我一直是基督教社会主义党的领导人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈtʃɑːnsələ(r)] ,

and	**for**	**a**	**year**	**I**	**have**	**been**	**Chancellor**	**,**
和	为了	一个	年	我	有	到过	校长	,

我担任校长一职已有一年了，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs]

having	**been**	**chosen**	**for**	**this**	**position**	**by**	**an**	**overwhelming**	**majority**	**of**	**this**	**House**
拥有	到过	选定	为了	这	位置	经过	一个	压倒	多数	的	这	房子

.

:

.

由本院绝大多数议员选举担任此职位。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [faɪv] [jˈiəz] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈlɪbərəl] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] - [ˌdemə'krætɪk]

During	**these**	**five**	**years**	**the**	**so**	**-**	**called**	**liberal**	**papers**	**and**	**the**	**Social**	**-**	**Democratic**
期间	这些	五	年	这	所以	-	称为	自由主义	文件	和	这	社会的	-	民主

[ʃiːts] , — [ɪn] [ʃɔːt] ,

sheets	**,**	**—**	**in**	**short**	**,**
纸张	,	—	在	短的	,

在这五年间，所谓的自由派报纸和社会民主党报纸——简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒuːz] , — [hæv; həv] [di'pikt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bʌgbeə(r)] ,

all	**the**	**papers**	**edited**	**by**	**Jews**	**,**	**—**	**have**	**depicted**	**me**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**bugbear**	**,**
全部	这	文件	编辑	经过	犹太人	,	—	有	描绘	我	作为	一个	种类	的	怪物	,

[ə; eɪ]['ræbɪd][dʒuː] - ['heɪtə(r)] ,

a	**rabid**	**Jew**	**-**	**hater**	**,**
一个	狂犬病	犹	-	仇恨者	,

所有由犹太人编辑的报纸都把我描绘成一个令人厌恶的角色，一个狂热的反犹分子。

[ə; eɪ][fəˈnætɪk] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

a	**fanatic**	**enemy**	**of**	**the**	**[**	**10**	**]**
一个	狂热分子	敌人	的	这	[	-	]

狂热的敌人[10]

[dʒuːz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['dʒuːɪʃ] .

Jews	**and**	**everything**	**Jewish**	**.**
犹太人	和	一切	犹太人	.

犹太人以及所有与犹太文化相关的事物。

[dʒʌst] [təˈdeɪ] , [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pres] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪts] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [end] ,

Just	**today**	**,**	**when**	**the**	**power**	**of**	**this**	**press**	**is**	**approaching**	**its**	**irrevocable**	**end**	**,**
只是	今天	,	什么时候	这	力量	的	这	按	是	接近	它是	不可撤销的	结尾	,

就在今天，当新闻媒体的力量即将走向不可逆转的终结之际，

[aɪ] [fiːl] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [truː] .

I	**feel**	**impelled**	**to**	**explain**	**that**	**all**	**this**	**is**	**not**	**true**	**.**
我	感觉	被迫	到	解释	那	全部	这	是	不是	真的	.

我觉得有必要解释一下，这一切都不是真的。

[jes] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪt] [tə'deɪ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['plætfɔːm] ,

Yes	**,**	**I**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**state**	**today**	**,**	**from**	**this**	**platform**	**,**
是的	,	我	有	这	勇气	到	状态	今天	,	从	这	平台	,

是的，今天，我有勇气在这个平台上宣布：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] !

that	**I**	**am**	**much**	**more**	**a**	**friend**	**than**	**a**	**foe**	**of**	**the**	**Jews**	**!**
那	我	是	很多	更多的	一个	朋友	比	一个	敌人	的	这	犹太人	!

我与犹太人的关系远比与他们的敌对关系密切!

″ [ðə; ði][hɔːl] ['rʌsl] [wɪð] ['wɪspərz] [laɪk][ə; eɪ] [fiːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][bɜːdz][ɪz]['raɪzɪŋ]

″	**The**	**hall**	**rustled**	**with**	**whispers**	**like**	**a**	**field**	**from**	**which**	**a**	**flock**	**of**	**birds**	**is**	**rising**
″	这	大厅	沙沙作响	和	低语	喜欢	一个	场地	从	哪个	一个	群	的	鸟类	是	上升

.

:

.

大厅里响起一阵低语声，就像一群鸟儿从田野中飞起一样。

“ [jes] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ai] [laɪk] [ðə; ði][dʒuːz] .

“	**Yes**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**I**	**like**	**the**	**Jews**	**.**
“	是的	,	女士们	和	先生们	,	我	喜欢	这	犹太人	.

“是的，女士们先生们，我喜欢犹太人。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [ə'riːnə][ɒv; əv]['pɒlətɪks][ai][hæd; həd] ['dʒuːɪʃ] [frendz] ;

Before	**I**	**entered**	**the**	**seething**	**arena**	**of**	**politics**	**I**	**had**	**Jewish**	**friends**	**;**
前	我	进入	这	沸腾	竞技场	的	政治	我	有	犹太人	朋友们	;

在我踏入纷乱的政治舞台之前，我有一些犹太朋友；

[ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)] [hɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ai][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ]

in	**the**	**lecture**	**halls**	**of**	**our**	**Alma**	**Mater**	**I**	**sat**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**Jewish**
在	这	演讲	大厅	的	我们的	阿尔玛	母	我	卫星	在	这	脚	的	犹太人

['tiːtʃə(r)z] [huːm] [ai] [rɪ'vɪəd] ,

teachers	**whom**	**I**	**revered**	**,**
教师	谁	我	受人尊敬的	,

在母校的讲堂里，我曾聆听过我敬仰的犹太教师们的教诲。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'vɪə(r)] .

and	**still**	**revere**	**.**
和	仍然	尊敬	.

至今仍敬仰。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] — [jes] , [tuː; tə][əd'maɪə(r)] — [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɜːtjuːz]

And	**I**	**am**	**always**	**ready**	**to**	**recognize**	**—**	**yes**	**,**	**to**	**admire**	**—**	**the**	**native**	**virtues**
和	我	是	总是	准备好	到	认出	—	是的	,	到	钦佩	—	这	本国的	美德

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	**the**	**Jews**	**,**	**their**	**extraordinary**	**intelligence**	**,**
的	这	犹太人	,	他们的	非凡的	智力	,

我始终乐于承认——是的，是赞赏——犹太人的固有美德和非凡智慧。

[ðeə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [θɪŋz] , [ðeə(r)]['mɒd(ə)l]['fæməli] [laɪf] , [ðeə(r)] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] ,

their	**strivings**	**for**	**higher**	**things**	**,**	**their**	**model**	**family**	**life**	**,**	**their**	**internationalism**	**,**
他们的	奋斗	为了	更高	事物	,	他们的	模型	家庭	生活	,	他们的	国际主义	,

他们对更高目标的追求，他们堪称典范的家庭生活，他们的国际视野，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] !

and	**their**	**ability**	**to**	**adapt**	**themselves**	**to**	**any**	**environment**	**!**
和	他们的	能力	到	适应	他们自己	到	任何	环境	!

以及它们适应任何环境的能力!

″ [kraɪz] [ɒv; əv] “ [hɪə(r)] !

″	**Cries**	**of**	**“**	**Hear**	**!**
″	哭泣	的	“	听到	!

“听!

[hɪə(r)] ! ” [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəbl] , [ðə; ði] [ˈdepjutiz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtəz] [bɪˈkeɪm] [tens] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Hear	!	”	were	audible	,	the	deputies	and	visitors	became	tense	with	excitement	.
听到	!	”	是	可听见的	,	这	副手们	和	访客	成为	紧张	和	激动	.

“听！”人们听到这声喊叫，警员和来宾们都激动得紧张起来。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒɜːnəlɪst] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] ,

The	English	journalist	,	who	had	not	understood	everything	,
这	英语	记者	,	WHO	有	不是	理解	一切	,

那位英国记者，由于没有完全理解，

[ˈkjʊəriəsli] [ɑːskt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwiːzəl] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]

curiously	asked	Dr	.	Wiesel	whether	the	man	down	there	were	not	the
奇怪的是	问	博士	.	维塞尔	无论	这	男人	向下	那里	是	不是	这

[ˈspəʊksmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .

spokesman	of	the	Jews	.
发言人	的	这	犹太人	.

他好奇地问维塞尔博士，下面那个人是不是犹太人的发言人。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [went] [ɒn] .

The	Chancellor	went	on	.
这	校长	去	在	.

校长继续说道。

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , — [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , — [ai] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

“	In	spite	of	this	,	—	or	,	rather	,	because	of	it	,	—	I	became	more	and
“	在	尽管如此	的	这	,	—	或者	,	相当	,	因为	的	它	,	—	我	成为	更多的	和

[mɔː(r)] [kənˈvɪnst] ,

more	convinced	,
更多的	确信	,

尽管如此，——或者更确切地说，正因为如此，——我越来越确信，

[æz; əz] [ðə; ði] [jˈiəz] [-]

as	the	years	[	11	]
作为	这	年	[	-	]

随着岁月[11]

[pɑːst] , [ðæt] [wiː; wi] [nɒn] - [dʒuːz] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

passed	,	that	we	non	-	Jews	can	no	longer	live	together	with	the	Jews	,
通过了	,	那	我们	非	-	犹太人	能	不	更长	居住	一起	和	这	犹太人	,

通过了，我们这些非犹太人不能再与犹太人共同生活了。

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈaɪðə(r)] [bend] [ɔː(r)] [breɪk] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ˈaɪðə(r)] [ˈaʊə(r)]

that	we	must	either	bend	or	break	,	that	we	must	give	up	either	our
那	我们	必须	任何一个	弯曲	或者	休息	,	那	我们	必须	给	向上	任何一个	我们的

[ˈkrɪstʃən] [weɪz] ,

Christian	ways	,
基督教	方式	,

我们要么屈服，要么崩溃；我们要么放弃基督教信仰，要么.....

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʒuːz] .

our	own	life	and	customs	,	or	the	Jews	.
我们的	自己的	生活	和	海关	,	或者	这	犹太人	.

我们自己的生活和习俗，还是犹太人的生活和习俗。

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] !

Ladies	and	gentlemen	!
女士们	和	先生们	!

女士们，先生们！

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɒstriən] [ˈɛəriənz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

The	trouble	is	simply	that	we	Austrian	Aryans	are	no	match	for	the	Jews	,
这	麻烦	是	简单地	那	我们	奥地利	雅利安人	是	不	匹配	为了	这	犹太人	,

问题就在于，我们奥地利雅利安人根本不是犹太人的对手。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ruːld] , [ə'prest] ,

that	we	are	ruled	,	oppressed	,
那	我们	是	裁决	,	受压迫者	,

我们被统治、被压迫，

[ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [maɪ'nɒrəti] [pə'zesɪz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]

and	violated	by	a	small	minority	because	this	minority	possesses	qualities	which
和	违反	经过	一个	小的	少数民族	因为	这	少数民族	拥有	品质	哪个

[wiː; wi] [læk] .

we	lack	.
我们	缺少	.

并且被少数人侵犯，因为这少数人拥有我们所缺乏的品质。

[ðə; ði]['lætɪn] ['piːplz] , [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] , [ðə; ði] ['jæŋkiz] ,

The	Latin	peoples	,	the	Anglo	-	Saxons	,	the	Yankees	,
这	拉丁	人民	,	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,	这	洋基队	,

拉丁民族、盎格鲁-撒克逊人、扬基人

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæn; kən][daɪ'dʒest][ðə; ði][dʒuːz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

even	the	North	Germans	and	the	Suabians	can	digest	the	Jews	because
甚至	这	北	德国人	和	这	苏比亚人	能	消化	这	犹太人	因为

[ðiːz] ['neɪʃnz] ['iːkwəl] ,

these	nations	equal	,
这些	国家	平等的	,

即使是北德意志人和施瓦本人也能接纳犹太人，因为这些民族地位平等。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm][ɪn][ə'dʒɪlətɪ] , [tə'næsətɪ] , ['enədʒɪ] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [sens] .

if	they	do	not	surpass	them	in	agility	,	tenacity	,	energy	,	and	business	sense	.
如果	他们	做	不是	超过	他们	在	敏捷	,	韧性	,	活力	,	和	商业	感觉	.

如果他们不能在敏捷性、韧性、精力和商业头脑方面超越他们。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [daɪ'dʒest][ðem; ðəm] ;

We	,	however	,	cannot	digest	them	;
我们	,	然而	,	不能	消化	他们	;

然而，我们却无法消化它们；

[wɪð] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['elɪmənt] [ðæt] [spredz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi]

with	us	they	always	remain	a	foreign	element	that	spreads	over	our	entire	body
和	我们	他们	总是	保持	一个	外国的	元素	那	传播	超过	我们的	全部的	身体

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [in'sleiv] [ˌjuː 'es] .

and	finally	enslaves	us	.
和	最后	奴隶	我们	.

它们始终是我们体内的外来物质，会扩散到我们全身，最终奴役我们。

[ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ['kʌntri] ;

The	vast	majority	of	our	people	comes	from	the	mountain	country	;
这	广阔的	多数	的	我们的	人们	来	从	这	山	国家	;

我们绝大多数人来自山区；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['piːp(ə)l] , ['driːmi] , ['pleɪf(ə)l] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪm'præktɪk(ə)l] [aɪ'diəl]

it	is	a	simple	and	sincere	people	,	dreamy	,	playful	,	given	to	impractical	ideals
它	是	一个	简单的	和	真诚	人们	,	梦幻般的	,	顽皮的	,	给定	到	不切实际	理想

,

,
,

这是一个淳朴真诚、充满梦想、爱玩爱闹、容易怀有不切实际理想的民族。

[fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][kɑːm] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['paɪəs] ,

fond	**of**	**music**	**and**	**calm**	**contemplation**	**of**	**nature**	**,**	**upright**	**and**	**pious**	**,**
喜爱	的	音乐	和	冷静的	沉思	的	自然	,	直立	和	虔诚的	,

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

thoughtful	**and**	**good**	**.**
周到	和	好的	.

喜爱音乐和宁静地沉思自然，正直虔诚，深思熟虑，善良。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd]

These	**are**	**marvellously**	**beautiful**	**qualities**	**which**	**can**	**give**	**rise**	**to**	**a**	**splendid**
这些	是	奇妙地	美丽的	品质	哪个	能	给	上升	到	一个	灿烂

['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] [laɪf] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [friː] [pleɪ] [ænd; ənd][æn; ən]

culture	**and**	**a**	**wonderful**	**new**	**life**	**—**	**if**	**they**	**are**	**given**	**free**	**play**	**and**	**an**
文化	和	一个	精彩的	新的	生活	—	如果	他们	是	给定	自由的	玩	和	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

opportunity	**to**	**develop**	**.**
机会	到	发展	.

这些都是非常美好的品质，如果给予它们自由发挥和发展的机会，就能孕育出辉煌的文化和美好的新生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] ['kwaɪət] [dɪ'veləpmənt] .

But	**the**	**Jews**	**among**	**us**	**did**	**not**	**permit**	**this**	**quiet**	**development**	**.**
但	这	犹太人	之中	我们	做过	不是	允许	这	安静的	发展	.

但我们当中的犹太人不允许这种悄然发生。

[wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'kænɪli] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðeə(r)] ['wɜːldlinəs] [ænd; ənd] [-]

With	**their**	**uncannily**	**keen**	**intelligence**	**,**	**their**	**worldliness**	**and**	**[**	**12**	**]**
和	他们的	不可思议地	敏锐的	智力	,	他们的	世俗	和	[	-	]

他们拥有惊人的敏锐智慧、世故和[12]

['friːdəm] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)]['kætlaɪk] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] —

freedom	**of**	**tradition**	**,**	**their**	**catlike**	**versatility**	**and**	**their**	**lightning**	**comprehension**	**—**
自由	的	传统	,	他们的	猫科动物	多功能性	和	他们的	闪电	理解	—

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,

with	**all**	**their**	**faculties**	**,**
和	全部	他们的	学院	,

他们不受传统束缚，像猫一样灵活多变，理解力极强——拥有所有的能力，

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌjuː 'es] , [bɪ'keɪm]

accentuated	**by**	**centuries**	**of**	**oppression**	**,**	**they**	**overpowered**	**us**	**,**	**became**
强调	经过	几个世纪	的	压迫	,	他们	实力悬殊	我们	,	成为

['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ,

our	**masters**	**,**
我们的	大师	,

经过几个世纪的压迫，他们最终战胜了我们，成为了我们的主人。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] , ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] [laɪf] .

and	**gained**	**the**	**upper**	**hand**	**in**	**all**	**our**	**economic**	**,**	**spiritual**	**and**	**cultural**	**life**	**.**
和	获得	这	上	手	在	全部	我们的	经济的	,	精神	和	文化	生活	.

并在我们的经济、精神和文化生活中占据了主导地位。

" [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['brɑːvəʊ] ! "

"	**Shouts**	**of**	**"**	**Bravo**	**!**	**"**
"	喊叫	的	"	Bravo	!	"

"好样的！"的欢呼声

" [kwaɪt] [raɪt] ! "

"	**Quite**	**right**	**!**	**"**
"	相当	正确的	!	"

"完全正确！"

“ [ðæts] [səʊ] .
“ That's so .
” 那就是 所以 .

“确实如此。”

” [wɪð] [hɪz; ɪz]['bəʊni] [raɪt] [hænd]['dɑːktər; draɪv] . [-] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn]
” With his bony right hand Dr . Schwertfeger raised the glass to his thin
” 和 他的 骨质 正确的 手 博士 . 施韦特费格 提高 这 玻璃 到 他的 薄的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

施韦特费格医生用他那骨瘦如柴的右手将酒杯举到他薄薄的嘴唇边，

[æz; əz][hɪz; ɪz][hɑːf][aɪ'rɒnɪk] , [hɑːf]['sætɪsfaɪd] [geɪz] [swept] [ðə; ði][hɔːl] .
as his half ironic , half satisfied gaze swept the hall .
作为 他的 一半 讽刺的是 , 一半 使满意 目光 扫荡 这 大厅 .

他那半是讽刺半是满足的目光扫视着大厅。

“ [let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɒstriə] [tə'deɪ] .
“ Let us look at our little Austria today .
” 让 我们 看 在 我们的 小的 奥地利 今天 .

“让我们今天一起来看看我们的小奥地利。”

[ɪn] [huːz] [hændz][ɪz][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?
In whose hands is the press , and therefore public opinion ?
在 谁 双手 是 这 按 , 和 所以 民众 观点 ?

新闻媒体和舆论掌握在谁手中?

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] !
In the hands of the Jew !
在 这 双手 的 这 犹 !

落入犹太人手中!

[huː] [hæz; həz][paɪld] ['bɪljənz] [ə'pɒn] ['bɪljənz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [jɪə(r)] - ?
Who has piled billions upon billions since the ill - starred year 1914 ?
WHO 有 堆积 数十亿 之上 数十亿 自从 这 患病的 - 星形 年 - ?

自1914年这个不祥之年以来，是谁积累了数十亿财富?

[ðə; ði][dʒuː] !
The Jew !
这 犹 !

犹太人!

[huː] [kən'trəʊlz][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] ,
Who controls the tremendous circulation of our money ,
WHO 控制 这 巨大的 循环 的 我们的 钱 ,

谁掌控着我们庞大的货币流通?

[huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [də'rɛktərz] [desk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bæŋks] ,
who sits at the director's desk in the great banks ,
WHO 坐着 在 这 导演的 桌子 在 这 伟大的 银行 ,

谁坐在各大银行的董事办公桌前?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl] ['ɪndəstriz] ?
who is the head of practically all industries ?
WHO 是 这 头 的 几乎 全部 行业 ?

谁是几乎所有行业的掌舵人?

[ðə; ði][dʒuː] !
The Jew !
这 犹 !

犹太人!

[huː] [əʊnz] ['aʊə(r)]['θiətə, 'θiːə-] ?
Who owns our theatres ?
WHO 拥有 我们的 剧院 ?

我们的剧院归谁所有?

[ðə; ði][dʒuː] !
The Jew !
这 犹 !

犹太人!

[huː] [raɪts] [ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ?
Who writes the plays that are produced ?
WHO 写 这 演出 那 是 生产 ?

谁创作了那些被搬上舞台的剧本?

[ðə; ði][dʒuː] !
The Jew !
这 犹 !

犹太人!

[huː] [raɪdz] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] , [huː] ['revlz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'zɔːrts] ,
Who rides about in automobiles , who revels in the night resorts ,
WHO 骑行 关于 在 汽车 , WHO 揭秘 在 这 夜晚 度假村 ,

谁开着汽车四处兜风，谁沉迷于夜生活场所?

[huː] [kraʊdz] [ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɒnts] ,
who crowds the cafés and fashionable restaurants ,
WHO 人群 这 咖啡馆 和 时髦 餐厅 ,

挤满咖啡馆和时尚餐厅的人，

[huː] ['kʌvəz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ?
who covers himself and his wife with pearls and precious stones ?
WHO 封面 他自己 和 他的 妻子 和 珍珠 和 宝贵的 石头 ?

他用珍珠和宝石装饰自己和妻子吗?

[ðə; ði][dʒuː] !
The Jew !
这 犹 !

犹太人!

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !
“ Ladies and gentlemen !
“ 女士们 和 先生们 !

“女士们，先生们!

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [stɪl] [meɪn'teɪn] , [ðæt] [ɪ'senʃəli] , [wen] [kən'sɪdəd] [əb'dʒektɪvli] , [-
I have said , and still maintain , that essentially , when considered objectively , [13
我 有 说 , 和 仍然 维持 , 那 本质上 , 什么时候 经过考虑的 客观地 , [-
]
]
]

我曾说过，而且现在仍然坚持，从本质上讲，客观地考虑[13]

[ðə; ði][dʒuː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the Jew is an excellent individual .
这 犹 是 一个 出色的 个人 .

这位犹太人是个非常优秀的人。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ði][rəʊz] - ['biːtl] [wɪð] [ɪts] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɪŋz] [ɪ'senʃəli] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	is	not	the	rose	-	beetle	with	its	iridescent	wings	essentially	also	a	beautiful	,
但	是	不是	这	玫瑰	-	甲虫	和	它是	彩虹色	翅膀	本质上	还	一个	美丽的	,

['eksələnt] ['kriːtʃə(r)] ?

excellent	creature	?
出色的	生物	?

但是，拥有闪亮翅膀的玫瑰甲虫，难道不也是一种美丽、优秀的生物吗?

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['keəf(ə)l] ['gɑːdnə(r)] [huː] [ɪz][mɔː(r)]

And	notwithstanding	this	is	it	not	destroyed	by	the	careful	gardener	who	is	more
和	虽然	这	是	它	不是	损毁	经过	这	小心	园丁	WHO	是	更多的

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rəʊz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['biːtl] ?

interested	in	the	rose	than	in	the	beetle	?
感兴趣的	在	这	玫瑰	比	在	这	甲虫	?

尽管如此，细心的园丁难道不会因为更关注玫瑰而不是甲虫而将其摧毁吗?

— [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] , [strɒŋ] , ['fɪələs] , [ɪn'telɪdʒənt] ?

—	Is	not	the	tiger	a	splendid	animal	,	strong	,	fearless	,	intelligent	?
—	是	不是	这	老虎	一个	灿烂	动物	,	强的	,	无畏	,	聪明的	?

老虎难道不是一种很棒的动物吗？它强壮、无畏、聪明?

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][nɒt] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]

And	do	we	not	hunt	it	down	because	the	struggle	for	our	own
和	做	我们	不是	打猎	它	向下	因为	这	斗争	为了	我们的	自己的

[ɪg'zɪstəns] [ni'sesi,teit, nə-][ˌaɪ 'tiː] ?

existence	necessitates	it	?
存在	需要	它	?

难道我们追捕它不是因为我们生存的需要吗?

['əʊnli][frɒm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [kæn; kən][wiː; wi] ['ɒstrɪənz] [vjuː] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɒbləm] .

Only	from	this	standpoint	can	we	Austrians	view	the	Jewish	problem	.
仅有的	从	这	立场	能	我们	奥地利人	看法	这	犹太人	问题	.

只有从这个角度，我们奥地利人才能看待犹太人问题。

['aɪðə(r)][wiː; wi] , [ɔː(r)][ðə; ði][dʒuː] !

Either	we	,	or	the	Jew	!
任何一个	我们	,	或者	这	犹	!

要么我们，要么犹太人!

['aɪðə(r)][wiː; wi] , [huː] [meɪk] [ʌp] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] ['perɪʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði]

Either	we	,	who	make	up	nine	-	tenths	of	the	population	,	must	perish	,	or	the
任何一个	我们	,	WHO	制作	向上	九	-	十分之一	的	这	人口	,	必须	沦	,	或者	这

[dʒuː][mʌst; məst][gəʊ] !

Jew	must	go	!
犹	必须	去	!

要么我们这些占人口十分之九的人灭亡，要么犹太人必须离开!

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fuːlz] — [neɪ] ,

And	now	,	when	at	last	we	have	the	power	,	we	would	be	fools	—	nay	,
和	现在	,	什么时候	在	最后的	我们	有	这	力量	,	我们	会	是	傻瓜	—	不	,

而现在，当我们终于掌握了权力，我们却成了傻瓜——不，

['krɪmɪnlz] — [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

criminals	—	we	would	be	sinning	against	ourselves	and	our	children	were
罪犯	—	我们	会	是	犯罪	反对	我们自己	和	我们的	孩子们	是

[wiː; wi][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] [ðæt] [ɪz] [di'strɔi]

we	not	to	make	use	of	this	power	to	expel	the	small	minority	that	is	destroying
我们	不是	到	制作	使用	的	这	力量	到	驱逐	这	小的	少数民族	那	是	摧毁

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

犯罪分子——如果我们不利用这种权力驱逐那些正在摧毁我们的一小部分人，那我们就是在伤害自己和我们的孩子。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [kən'sɪdə(r)] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] [laɪk] [hjuː'mænəti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]

Here	we	cannot	consider	high	-	sounding	words	like	humanity	,	justice	,	and
这里	我们	不能	考虑	高的	-	听起来	字	喜欢	人类	,	正义	,	和

['tɒlərəns] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

tolerance	—	for	our	existence	,
宽容	—	为了	我们的	存在	,

在这里，我们不能把人道、正义和宽容这些听起来高深的词汇——为了我们的生存——来考虑。

['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] !

our	very	lives	and	the	lives	of	future	generations	are	at	stake	!
我们的	非常	生活	和	这	生活	的	未来	几代人	是	在	赌注	!

我们自身以及子孙后代的生命都岌岌可危!

[ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['aʊə(r)] ['retʃɪdnəs] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] ; ['aʊə(r)] [steɪt] [ɪz]

The	past	few	years	have	increased	our	wretchedness	a	thousandfold	;	our	state	is
这	过去的	很少	年	有	增加	我们的	悲惨	一个	千倍	;	我们的	状态	是

[kəm'pliːtli] ['bæŋkrʌpt] ,

completely	bankrupt	,
完全地	破产	,

过去几年，我们的苦难加剧了千倍；我们州已经彻底破产了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] , — [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] ,

we	are	headed	for	disaster	,	—	in	a	couple	of	years	our	neighbors	,
我们	是	标题	为了	灾难	,	—	在	一个	夫妻	的	年	我们的	邻居	,

我们正走向灾难，——再过几年，我们的邻居们，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['ɔːdə(r)][hɪə(r)] , [wɪl] [paʊns] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][teə(r); tɪə]['aʊə(r)]

under	pretense	of	restoring	order	here	,	will	pounce	upon	us	and	tear	our
在下面	虚伪	的	恢复	命令	这里	,	将要	猛扑	之上	我们	和	撕	我们的

['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

little	country	to	pieces	.
小的	国家	到	件	.

他们会以恢复秩序为幌子，对我们发起攻击，把我们的小国家撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] , [-]

But	the	Jews	,	unaffected	by	all	these	events	,	[	14	]
但	这	犹太人	,	不受影响	经过	全部	这些	活动	,	[	-	]

但犹太人却不受所有这些事件的影响[14]

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

will	continue	to	thrive	and	flourish	and	to	be	the	masters	of	the
将要	继续	到	蓬勃发展	和	繁荣	和	到	是	这	大师	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

将继续蓬勃发展，并掌控局面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,

And	as	they	have	never	been	Germans	in	their	heart	and	soul	,
和	作为	他们	有	绝不	到过	德国人	在	他们的	心	和	灵魂	,

而且，他们的内心深处从来就不是德国人。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

they	will	remain	the	masters	when	conditions	will	have	changed	and	we	are
他们	将要	保持	这	大师	什么时候	状况	将要	有	已更改	和	我们	是

[sleɪvz] !

slaves	!
奴隶	!

当情况发生变化时，他们仍将是主人，而我们将沦为奴隶!

" ['fɪəf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Fearful	agitation	prevailed	throughout	the	house	.
"	可怕	搅动	最终获胜	自始至终	这	房子	.

恐惧和不安的气氛弥漫在整个房子里。

['sævɪdʒ] [kraɪz] [bɜ:st] [fɔ:θ] : " [ðæt] [mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi] !

Savage	cries	burst	forth	:	"	That	must	never	be	!
野蛮的	哭泣	爆裂	前进	:	"	那	必须	绝不	是	!

一声声凄厉的叫喊爆发出来："这绝不可能！"

[let] [ju: 'es] [seɪv] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

Let	us	save	ourselves	and	our	children	!
让	我们	节省	我们自己	和	我们的	孩子们	!

让我们拯救自己和我们的孩子！

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ðə; ði]['ekəʊ] , [frɒm; frəm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] : " [θrəʊ]

"	And	from	the	street	came	the	echo	,	from	ten	thousand	throats	:	"	Throw
"	和	从	这	街道	来了	这	回声	,	从	十	千	喉咙	:	"	扔

[aʊt] [ðə; ði][dʒu:z] !

out	the	Jews	!
出去	这	犹太人	!

"街上传来回声，来自成千上万人的喉咙：'把犹太人赶出去！'

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [-] [let][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [rʌn] [ɪts] [kɔ:s] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Dr	.	Schwertfeger	let	the	excitement	run	its	course	,	shook	hands	with	his
"	博士	.	施韦特费格	让	这	激动	跑步	它是	课程	,	摇晃	双手	和	他的

['kɒli:gz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

colleagues	in	the	ministry	,
同事	在	这	部	,

施韦特费格博士平复了激动的心情，与卫生部的同事们握手致意。

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

and	then	spoke	on	the	enforcement	of	the	law	.
和	然后	辐	在	这	执法	的	这	法律	.

然后谈到了执法问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['spesɪfaɪd] [baɪ]

For	the	sake	of	humanity	,	and	in	compliance	with	the	conditions	specified	by
为了	这	清酒	的	人类	,	和	在	遵守	和	这	状况	指定的	经过

[ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

the	League	of	Nations	,
这	联盟	的	国家	,

为了全人类的福祉，并遵守国际联盟规定的条件，

[greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ru:l] .

great	consideration	and	absolute	justice	would	be	the	rule	.
伟大的	考虑	和	绝对	正义	会	是	这	规则	.

充分考虑和绝对公正将是行事准则。

['evriwʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti]

Everyone	was	to	have	the	right	to	take	along	as	much	of	his	property
每个人	曾是	到	有	这	正确的	到	拿	沿着	作为	很多	的	他的	财产

[æz; əz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [kæʃ] ,

as	consisted	of	cash	,
作为	由……组成	的	现金	,

每个人都有权带走他所有现金财产。

['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

valuable	**papers**	**,**	**and**	**jewelry**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**sell**	**his**	**real**	**estate**	**and**
有价值的	文件	,	和	珠宝	,	作为	出色地	作为	到	卖	他的	真实的	财产	和

['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

business	**as**	**he**	**pleased**	**.**
商业	作为	他	高兴	.

他可以随意处置自己的贵重文件和珠宝，以及出售自己的房地产和生意。

['entəpraɪzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊld] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

Enterprises	**that**	**could**	**not**	**be**	**sold**	**would**	**be**	**taken**	**over**	**by**	**the**	**state**	**,**
企业	那	可以	不是	是	卖	会	是	已采取	超过	经过	这	状态	,

无法出售的企业将由国家接管。

[ðə; ði] [net] ['prɑːfɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [jɪə(r)] , [æz; əz] ['entəd] [ɪn][ðə; ði][tæks] [rɪ'pɔːt] ,

the	**net**	**profits**	**for**	**the**	**past**	**year**	**,**	**as**	**entered**	**in**	**the**	**tax**	**report**	**,**
这	网	利润	为了	这	过去的	年	,	作为	进入	在	这	税	报告	,

上一年度的净利润，如税务报告中所述，

['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz] [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['vælјuː] .

being	**taken**	**as**	**five**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**total**	**value**	**.**
存在	已采取	作为	五	每	中心	的	这	全部的	价值	.

占总价值的百分之五。

[ðʌs] , [ɪf] [æn; ən] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [net] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði]

Thus	**,**	**if**	**an**	**enterprise**	**had**	**produced**	**a**	**net**	**profit**	**of**	**half**	**a**	**million**	**in**	**the**
因此	,	如果	一个	企业	有	生产	一个	网	利润	的	一半	一个	百万	在	这

[pɑːst][jɪə(r)] ,

past	**year**	**,**
过去的	年	,

因此，如果一家企业去年的净利润为五十万，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'diːmd] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪljən] .

it	**could**	**be**	**redeemed**	**for**	**ten**	**million**	**.**
它	可以	是	已赎回	为了	十	百万	.

它价值一千万。

[ðə; ði] ['tʃænsələrz] [lɪp] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] . [-]

The	**Chancellor's**	**lip**	**curled**	**in**	**a**	**malicious**	**smile**	**.**	**[**	**15**	**]**
这	校长的	唇	卷曲	在	一个	恶意	微笑	.	[	-	]

总理嘴角勾起一抹恶意的笑容。[15]

“ [ɪn][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'maʊnts] ,

“	**In**	**the**	**calculation**	**of**	**these**	**amounts**	**,**
“	在	这	计算	的	这些	金额	,

“在计算这些金额时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [kæʃ] ,

as	**well**	**as**	**in**	**giving**	**permission**	**for**	**the**	**taking**	**along**	**of**	**cash**	**,**
作为	出色地	作为	在	给予	允许	为了	这	采取	沿着	的	现金	,

以及允许携带现金，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][tæks] [rɪ'tɜːnz] ['əʊnli] .

we	**shall**	**of**	**course**	**be**	**guided**	**by**	**the**	**tax**	**returns**	**only**	**.**
我们	将	的	课程	是	引导	经过	这	税	返回	仅有的	.

当然，我们将只依据纳税申报表进行判断。

[ðʌs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

Thus	**a**	**man**	**who**	**has**	**claimed**	**to**	**have**	**no**	**money**	**will**	**not**	**be**	**permitted**	**to**
因此	一个	男人	WHO	有	声称	到	有	不	钱	将要	不是	是	允许	到

[teɪk] ['eni] [wɪð] [hɪm] ;

take	**any**	**with**	**him**	**;**
拿	任何	和	他	;

因此，声称身无分文的人将不被允许携带任何钱财；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [hæz; həz][sʌm; səm] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] .

and	if	he	nevertheless	has	some	property	it	will	be	confiscated	.
和	如果	他	尽管如此	有	一些	财产	它	将要	是	没收	.

如果他仍然拥有财产，这些财产将被没收。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][net] ['prɒfɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

If	a	man	has	given	the	net	profit	of	his	business	as	half	a	million	,
如果	一个	男人	有	给定	这	网	利润	的	他的	商业	作为	一半	一个	百万	,

如果一个人申报的生意净利润为五十万，

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ten] ['mɪljən] ,

he	may	take	along	ten	million	,
他	可能	拿	沿着	十	百万	,

他可能会带走一千万，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] .

even	though	it	should	develop	that	his	actual	income	was	ten	times	more	.
甚至	尽管	它	应该	发展	那	他的	实际的	收入	曾是	十	时代	更多的	.

尽管事实证明他的实际收入是这个数字的十倍。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] [ə; eɪ][sɪn] [wɪl] [rɪ'siːv] ['bɪtə(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

In	this	way	many	a	sin	will	receive	bitter	retribution	,	”	observed	the	speaker	,
在	这	方式	许多	一个	罪	将要	收到	苦的	报应	,	”	观察到	这	扬声器	,

“这样一来，许多罪行都将受到严厉的惩罚，”演讲者说道。

[æz; əz][ðə; ði][hɔːl] [rɔkt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

as	the	hall	rocked	with	laughter	.
作为	这	大厅	摇滚	和	笑声	.

大厅里充满了笑声。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	he	continued	:
然后	他	持续	:

然后他继续说道：

“ [ðəʊz] [huː] [duː; də] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːk] [ænd; ənd] [men] [huː] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sæləri] , [huː]

“	Those	who	do	intellectual	work	and	men	who	receive	a	definite	salary	,	who
“	那些	WHO	做	知识分子	工作	和	男人	WHO	收到	一个	定	薪水	,	WHO

['riːəli] [əʊn] [nəʊ] ['prɒpəti] ,

really	own	no	property	,
真的	自己的	不	财产	,

“那些从事脑力劳动、领取固定薪水、但实际上没有财产的人，

— [laɪk] [fɪ'zɪʃən] , — [wɪl] , [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

—	like	physicians	,	—	will	,	on	their	departure	,
—	喜欢	医生	,	—	将要	,	在	他们的	离开	,

——就像医生一样，——在他们离开时，

[rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðeə(r)] ['jɪəli] ['ɪnkʌm] [ɒn][ðeə(r)]

receive	from	the	state	the	amount	they	designated	as	their	yearly	income	on	their
收到	从	这	状态	这	数量	他们	指定的	作为	他们的	每年	收入	在	他们的

[tæks] [rɪ'pɔːt] .

tax	report	.
税	报告	.

从州政府领取他们在纳税申报表中指定的年度收入金额。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

So	that	if	a	physician	has	stated	his	income	to	be	three	hundred	thousand
所以	那	如果	一个	医生	有	声明	他的	收入	到	是	三	百	千

['krəʊnən] ,

kronen	,
克朗	,

所以，如果一位医生申报的收入是三十万克朗，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] [sʌm] .

he	will	receive	this	sum	.
他	将要	收到	这	和	.

他将收到这笔款项。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['tæksɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [drə'kəʊniən] [prə'vɪʒ(ə)n]

To	prevent	any	further	evasion	of	taxes	the	law	includes	the	Draconian	provision
到	防止	任何	更远	逃避	的	税收	这	法律	包括	这	严苛的	条款

[ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [sʌmz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [pə'mɪtɪd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

that	any	attempt	to	take	out	sums	greater	than	those	permitted	is	to	be
那	任何	试图	到	拿	出去	总和	更大的	比	那些	允许	是	到	是

['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] .

punished	by	death	.
受到惩罚	经过	死亡	.

为防止进一步逃税，该法律包含一项严苛的规定，即任何试图提取超过允许金额的款项的行为都将处以死刑。

['sɪmələli] , [dʒuːz] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['ɒstriə]

Similarly	,	Jews	or	those	of	Jewish	origin	who	attempt	to	continue	staying	in	Austria
相似地	,	犹太人	或者	那些	的	犹太人	起源	WHO	试图	到	继续	入住	在	奥地利

['siːkrətli] ,

secretly	,
偷偷	,

同样，那些试图秘密留在奥地利的犹太人或犹太裔人士，

[duː; də] [səʊ] ['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] . [-]

do	so	under	pain	of	death	.	[	16	]
做	所以	在下面	疼痛	的	死亡	.	[	-	]

这样做将受到死刑的惩罚。[16]

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

“	The	law	is	to	be	enforced	as	follows	:
“	这	法律	是	到	是	强制执行	作为	跟随	:

“该法律将按以下方式执行：

“ [ˌʌn'redʒɪstəd] ['mɜːrtʃənt] , ['riːteɪl] - ['dilər] ,

“	Unregistered	merchants	,	retail	-	dealers	,
“	未注册	商人	,	零售	-	经销商	,

“未注册的商户、零售商，

[ænd; ənd] [səʊ] - [kɔːld] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] [mʌst; məst] [liːv] ['ɒstriən] ['terətri] [wɪ'ðɪn] [θriː]

and	so	-	called	commission	agents	must	leave	Austrian	territory	within	three
和	所以	-	称为	委员会	代理人	必须	离开	奥地利	领土	之内	三

[mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;

months	of	the	passage	of	the	law	;
几个月	的	这	通道	的	这	法律	;

所谓佣金代理人必须在法律通过后三个月内离开奥地利领土；

['redʒɪstəd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [fɜːmz] , [klɑːks] , ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [em'plɔɪi] , [ænd; ənd] ['mænjuəl] ['læbɔːərz]

registered	proprietors	of	firms	,	clerks	,	civil	service	employes	,	and	manual	laborers
挂号的	业主	的	公司	,	职员	,	民用	服务	员工	,	和	手动的	劳工

, [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] ; ['ɑːtɪsts] ,

,	within	four	months	;	artists	,
,	之内	四	几个月	;	艺术家	,

注册公司所有人、职员、公务员和体力劳动者，四个月内；艺术家，

['skɑːlərz] , [fɪ'zɪʃən] , [ə'tɜːniz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [wɪ'ðɪn] [faɪv] [mʌnθs] .

scholars	,	physicians	,	attorneys	,	and	the	like	,	within	five	months	.
学者们	,	医生	,	律师	,	和	这	喜欢	,	之内	五	几个月	.

五个月内，学者、医生、律师等各界人士纷纷加入。

[dəˈrektər] [ɒv; əv] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] , [bæŋks] ,
Directors **of** **corporations** **,** **banks** **,**
导演 的 公司 , 银行 ,

公司董事、银行董事

[ænd; ənd] [ˈɪndəstriz] [ðæt] [peɪd] [ˈtæksɪz][ɒn][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd]
and **industries** **that** **paid** **taxes** **on** **an** **income** **of** **more** **than** **two** **hundred**
和 行业 那 有薪酬的 税收 在 一个 收入 的 更多的 比 二 百
[ˈmɪljən] [ˈkrəʊnən][ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈgɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] .
million **kronen** **in** **the** **past** **year** **are** **given** **six** **months** **'** **time** **.**
百万 克朗 在 这 过去的 年 是 给定 六 几个月 - 时间 .

过去一年缴纳所得税收入超过两亿克朗的行业，将获得六个月的宽限期。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
“ **And** **now** **I** **come** **to** **an** **important** **point** **,**
“ 和 现在 我 来 到 一个 重要的 观点 ,

“现在我要谈一个重点，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [kləʊz] [əˈtenʃ(ə)n] .
to **which** **I** **will** **ask** **you** **to** **give** **close** **attention** **.**
到 哪个 我 将要 问 你 到 给 关闭 注意力 .

请各位仔细注意。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [əˈplaɪz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][dʒuːz][ænd; ənd] [kənˈvɜːtɪd]
As **you** **know** **,** **the** **law** **of** **expulsion** **applies** **not** **only** **to** **Jews** **and** **converted**
作为 你 知道 , 这 法律 的 驱逐 适用 不是 仅有的 到 犹太人 和 转换
[dʒuːz] ,
Jews **,**
犹太人 ,

如你所知，驱逐令不仅适用于犹太人和皈依犹太教的人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈɒrɪdʒɪn][æz; əz] [wel] .
but **to** **those** **of** **Jewish** **origin** **as** **well** **.**
但 到 那些 的 犹太人 起源 作为 出色地 .

但对那些有犹太血统的人来说也是如此。

[ðɪs] [tɜːm] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪkst] [ˈmærɪdʒz] .
This **term** **includes** **the** **children** **resulting** **from** **mixed** **marriages** **.**
这 学期 包括 这 孩子们 结果 从 混合 婚姻 .

该术语包括跨国婚姻所生的子女。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][pjʊə(r)][dʒɜːˈmænɪk] - [ˈeərɪən] [stɒk] [hæz; həz]
If **,** **for** **example** **,** **a** **Christian** **woman** **of** **pure** **Germanic** **-** **Aryan** **stock** **has**
如果 , 为了 例子 , 一个 基督教 女士 的 纯的 日耳曼 - 雅利安 库存 有
[ˈmærɪd] [ə; eɪ][dʒuː] ,
married **a** **Jew** **,**
已婚 一个 犹 ,

例如，如果一位具有纯正日耳曼-雅利安血统的基督教女性嫁给了一位犹太人，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspeld] ,
he **and** **the** **children** **of** **this** **marriage** **are** **to** **be** **expelled** **,**
他 和 这 孩子们 的 这 婚姻 是 到 是 被驱逐 ,

他和这段婚姻所生的子女将被驱逐出境。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɒstriə] .
while **the** **wife** **is** **permitted** **to** **remain** **in** **Austria** **.**
尽管 这 妻子 是 允许 到 保持 在 奥地利 .

而妻子则被允许留在奥地利。

[ˈɑːftə(r)][məˈtʃʊə(r)] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] ,
After **mature** **deliberation** **,** **however** **,**
后 成熟 审议 , 然而 ,

然而，经过深思熟虑之后，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] [mɪkst] ['mærɪdʒz]

the	government	has	decided	to	consider	the	grandchildren	of	mixed	marriages
这	政府	有	决定	到	考虑	这	孙辈	的	混合	婚姻

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,

as	being	not	of	Jewish	origin	,
作为	存在	不是	的	犹太人	起源	,

政府决定将跨种族婚姻的孙辈视为非犹太裔。

[bʌt; bət] ['eərɪən] .

but	Aryan	.
但	雅利安	.

但却是雅利安人。

[ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæz; həz] ['mærɪd] [ə; eɪ] ['dʒu:əs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'speld] ,

Thus	if	a	Christian	has	married	a	Jewess	the	children	will	be	expelled	,
因此	如果	一个	基督教	有	已婚	一个	犹太女人	这	孩子们	将要	是	被驱逐	,

因此，如果基督徒娶了犹太女子，他们的孩子将被驱逐出境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [prə'vaɪdɪd] [-]

but	the	grandchildren	may	remain	in	the	country	,	provided	[	17	]
但	这	孙辈	可能	保持	在	这	国家	,	假如	[	-	]

但孙辈可以留在该国，前提是[17]

[ðæt] [ðeə(r)]['peərənts][hæv; həv][nɒt] [mɪkst] [ə'gen] [wɪð] ['dʒu:ɪʃ] [blʌd] .

that	their	parents	have	not	mixed	again	with	Jewish	blood	.
那	他们的	父母	有	不是	混合	再次	和	犹太人	血	.

他们的父母没有再与犹太人通婚。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði]['əʊnli] [kən'seʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ; [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪk'sepʃnz]

This	,	however	,	is	absolutely	the	only	concession	made	by	the	law	;	no	other	exceptions
这	,	然而	,	是	绝对地	这	仅有的	让步	制成	经过	这	法律	;	不	其他	例外情况

[kæn; kən][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] .

can	be	permitted	.
能	是	允许	.

然而，这绝对是法律做出的唯一让步；不允许有其他例外。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [rɪ'kwests] [frɒm; frəm] ['meni] ['kwɔ:təz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n]

We	have	received	requests	from	many	quarters	to	provide	for	certain
我们	有	已收到	请求	从	许多	四分之一	到	提供	为了	肯定

[ɪg'zempʃənz] , [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

exemptions	,	that	,	for	example	,
豁免	,	那	,	为了	例子	,

我们收到各方请求，希望提供某些豁免，例如：

[ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'plaɪ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [eɪdʒ] , [tu:; tə]

the	law	should	not	apply	to	people	who	have	passed	a	certain	age	,	to
这	法律	应该	不是	申请	到	人们	WHO	有	通过了	一个	肯定	年龄	,	到

['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,

invalids	,
无效	,

法律不应适用于超过一定年龄的人、残疾人等。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒu:z] [hu:] [hæv; həv] [pə'fɔ:md] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] .

and	to	Jews	who	have	performed	special	services	for	the	state	.
和	到	犹太人	WHO	有	执行	特别的	服务	为了	这	状态	.

以及为国家做出特殊贡献的犹太人。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !

“	Ladies	and	gentlemen	!
“	女士们	和	先生们	!

“女士们，先生们!

[hæd; həd][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kaʊnsl] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɑːs] .

Had	I	listened	to	such	counsel	the	whole	law	would	have	become	a	farce	.
有	我	听着	到	这样的	法律顾问	这	所有的	法律	会	有	变得	一个	闹剧	.

如果我听从了这样的建议，整个法律体系就会变成一场闹剧。

['dʒuːɪʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Jewish	money	and	influence	would	have	worked	day	and	night	,
犹太人	钱	和	影响	会	有	工作	天	和	夜晚	,

犹太人的资金和影响力会日夜不停地发挥作用。

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fæbrɪkeɪtɪd] ,

tens	of	thousands	of	exceptional	cases	would	have	been	fabricated	,
十	的	数千	的	非凡的	案例	会	有	到过	制造	,

数以万计的特殊案例将被捏造出来。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	fifty	years	from	now	we	would	be	in	exactly	the	same	position	as
和	五十	年	从	现在	我们	会	是	在	确切地	这	相同的	位置	作为

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

五十年后，我们的处境将与今天完全相同。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['prefrəns] , [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [nəʊ] ['pɪti] , [nəʊ] ['pæsɪv] [kə'luːʒ(ə)n] .

There	will	be	no	preference	,	no	exception	,	no	pity	,	no	passive	collusion	.
那里	将要	是	不	偏爱	,	不	例外	,	不	遗憾	,	不	被动的	共谋	.

不会有任何偏袒，不会有任何例外，不会有任何怜悯，不会有任何默许。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [pleɪs] ['splendɪd] ['hɒspɪt(ə)l] [treɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk]

The	government	will	place	splendid	hospital	trains	at	the	disposal	of	the	sick
这	政府	将要	地方	灿烂	医院	火车	在	这	处理	的	这	生病的

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] ;

and	infirm	;
和	虚弱	;

政府将配备一流的医院列车，供病弱者使用；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðəʊz] [dʒuːz] [huːm] [ə; eɪ] ['medɪkəʊ] - [dʒuː'dɪʃəl] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [faindz] ['æbsəluːtli]

and	only	those	Jews	whom	a	medico	-	judicial	investigation	finds	absolutely
和	仅有的	那些	犹太人	谁	一个	医生	-	司法	调查	发现	绝对地

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ɔː(r)] [deθ] [hɪə(r)]

incapable	of	transportation	will	be	permitted	to	await	their	recovery	or	death	here
无法	的	运输	将要	是	允许	到	等待	他们的	恢复	或者	死亡	这里

.

:
.

只有经医学司法调查认定完全无法转移的犹太人才能被允许留在这里等待康复或死亡。

" ['dɑːktər; draɪv] . [-] [baʊd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Dr	.	Schwertfeger	bowed	slightly	and	sank	heavily	into	his	chair	.
"	博士	.	施韦特费格	鞠躬	轻微地	和	沉没	重度	进入	他的	椅子	.

施韦特费格博士微微鞠躬，沉重地坐回椅子里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [prə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekt] .

But	his	last	pronouncement	had	had	a	peculiar	effect	.
但	他的	最后的	声明	有	有	一个	奇特	影响	.

但他最后的声明却产生了奇特的效果。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] , ['ɔːlməʊst]['pælpəb(ə)l] [klaʊd]

Only	a	few	cheers	came	from	the	audience	;	a	distinct	,	almost	palpable	cloud
仅有的	一个	很少	干杯	来了	从	这	观众	;	一个	清楚的	,	几乎	可感知的	云

[ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [-]

of	uneasiness	[	18	]
的	不安	[	-	]

观众席上只有零星的欢呼声；一种明显的、几乎可以感觉到的不安气氛笼罩着整个场[18]。

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ; ['meni] ['feɪsɪz] [rɪ'flektɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['terə(r)] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;

hung	over	the	house	;	many	faces	reflected	unmistakable	terror	and	anxiety	;
悬挂	超过	这	房子	;	许多	面孔	反映	毋庸置疑	恐怖	和	焦虑	;

房子上空笼罩着一层阴影；许多人的脸上都流露出明显的恐惧和焦虑；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʃriːkɪŋ] , “ [maɪ]

there	was	some	disturbance	in	the	gallery	,	and	a	woman	shrieking	,	“	My
那里	曾是	一些	干扰	在	这	画廊	,	和	一个	女士	尖叫	,	“	我的

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

画廊里发生了一些骚动，一名女子尖叫道：“我的孩子们！”

” [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

”	fell	in	a	swoon	.
”	跌倒	在	一个	昏厥	.

“昏倒了。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['θʌndərəs] [ə'plɔːz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] [spiːtʃ] , [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

And	though	thunderous	applause	followed	the	Chancellor's	speech	,	yet	the	little
和	尽管	雷鸣	掌声	随后	这	校长的	演讲	,	然而	这	小的

[gruːp] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :

group	of	Social	-	Democrats	shouted	in	unison	:
团体	的	社会的	-	民主党人	喊叫	在	齐声	:

尽管总理讲话后响起了雷鸣般的掌声，但这群社会民主党人却齐声高喊：

“ ['ʃɒkɪŋ] ! ['ʃeɪmfl] !

“	Shocking	!	Shameful	!
”	令人震惊	!	可耻	!

“令人震惊！可耻！”

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !

An	outrage	!
一个	暴行	!

简直是岂有此理！

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] - ,

”	And	now	the	red	-	bearded	Presiding	Officer	gave	the	floor	to	Professor	Trumm	,
”	和	现在	这	红色的	-	留着胡子的	主持	官	给予	这	地面	到	教授	-	,

[ðə; ði] ['faɪnæns] ['mɪnɪstə(r)] .

the	Finance	Minister	.
这	金融	部长	.

“现在，留着红胡子的议长把发言权交给了财政部长特鲁姆教授。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [draɪ][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːn] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]

He	was	a	small	man	,	dry	and	shrivelled	as	a	prune	,	endowed	with	a
他	曾是	一个	小的	男人	,	干燥	和	干瘪	作为	一个	修剪	,	捐赠	和	一个

['trebl] [vɔɪs] ;

treble	voice	;
高音	嗓音	;

他个子矮小，皮肤干瘪得像干瘪的李子，嗓音却异常尖细；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['sʌfəd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

and	his	speech	suffered	occasional	interruptions	that	served	to	free	his	tongue
和	他的	演讲	遭受	偶然	中断	那	服务	到	自由的	他的	舌头

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dent(ə)l]

when	it	became	caught	between	his	gums	and	the	upper	edge	of	his	dental
什么时候	它	成为	捕捉	之间	他的	牙龈	和	这	上	边缘	的	他的	牙科

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

他的说话偶尔会中断，这样可以让他摆脱舌头被卡在牙龈和假牙上缘之间的困境。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

He	discussed	the	financial	aspects	of	the	expulsion	law	before	a	deeply	interested
他	讨论	这	金融的	方面	的	这	驱逐	法律	前	一个	深	感兴趣的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他向全场饶有兴趣的议员们讲解了驱逐法的财政方面问题。

[ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [kən'sɜːnz] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wʊd] [meɪk] ['hevi] [dreɪnz] [nɒt]

The	redemption	of	Jewish	concerns	and	real	estate	would	make	heavy	drains	not
这	赎回	的	犹太人	担忧	和	真实的	财产	会	制作	重的	排水沟	不是

['əʊnli][ɒn][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]

only	on	the	private	capital	of	the	Christians	but	on	the	finances
仅有的	在	这	私人的	首都	的	这	基督徒	但	在	这	财政

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [æz; əz] [wel] .

of	the	state	as	well	.
的	这	状态	作为	出色地	.

赎回犹太人的财产和房地产不仅会给基督徒的私人资本造成沉重负担，也会给国家财政造成沉重负担。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['krəʊnən] [wʊd] ['beəli] [sə'faɪs] ;

Thousands	of	billions	of	kronen	would	barely	suffice	;
数千	的	数十亿	的	克朗	会	仅仅	足够了	;

数千亿克朗也远远不够；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	it	had	to	be	recognized	that	one	of	the	first	results	of	the
和	它	有	到	是	认可	那	一	的	这	第一的	结果	的	这

[ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

expulsion	of	the	Jews	would	be	all	sorts	of	financial	difficulties	.
驱逐	的	这	犹太人	会	是	全部	排序	的	金融的	困难	.

人们必须认识到，驱逐犹太人的首要后果之一就是各种各样的经济困难。

“ [bʌt; bət] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , ” [hɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪnæns]['mɪnɪstə(r)] [krɒst] [hɪm'self] , “ [wiː; wi] [wɪl]

“	But	,	heaven	be	praised	,	”	here	the	Finance	Minister	crossed	himself	,	“	we	will
“	但	,	天堂	是	赞扬	,	”	这里	这	金融	部长	交叉	他自己	,	“	我们	将要

[nɒt] [stænd] [ə'ləʊn] [-]

not	stand	alone	[	19	]
不是	站立	独自的	[	-	]

“但是，感谢上苍，”财政部长说着，划了个十字，“我们不会孤军奋战[19]”。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] !

in	the	dark	days	to	come	!
在	这	黑暗的	天	到	来	!

在即将到来的黑暗日子里！

[ai] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

I	bring	to	the	House	the	joyful	tidings	that	the	true	Christians	of	all	the	world
我	带来	到	这	房子	这	快乐	消息	那	这	真的	基督徒	的	全部	这	世界

[hæv; həv][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][help][ˌjuː ˈes] .

have	united	to	help	us	.
有	团结的	到	帮助	我们	.

我向议会带来喜讯：全世界的真基督徒已经团结起来帮助我们。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] ['kɒndʌktid] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

Not	only	has	the	Austrian	government	conducted	international	negotiations	for
不是	仅有的	有	这	奥地利	政府	实施	国际的	谈判	为了

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

奥地利政府不仅进行了数月的国际谈判，

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪəs][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv]

but	the	Pius	Association	has	been	making	unobtrusive	but	effective
但	这	庇护	协会	有	到过	制作	不引人注目	但	有效的

[ˌprɒpə'gændə] [ðæt] [ɪz] ['beərɪŋ] ['splendɪd] [fruːt] .

propaganda	that	is	bearing	splendid	fruit	.
宣传	那	是	轴承	灿烂	水果	.

但庇护协会一直在进行低调但有效的宣传，并取得了丰硕的成果。

[ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən] ['kʌntriz] ,

The	League	of	the	Active	Christians	of	the	Scandinavian	Countries	,
这	联盟	的	这	积极的	基督徒	的	这	斯堪的纳维亚语	国家	,

斯堪的纳维亚国家活跃基督徒联盟

[huːz] ['membəz] [ɪn'kluːd] ['meni] ['paʊəf(ə)l] ['bæŋkəz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] , ['pleɪsɪz] [æt; ət]['aʊə(r)]

whose	members	include	many	powerful	bankers	and	merchants	,	places	at	our
谁	成员	包括	许多	强大的	银行家	和	商人	,	地方	在	我们的

[dɪ'spəʊz(ə)l] [greɪt] ['kredɪts] [ɪn] ['deɪnɪʃ] ,

disposal	great	credits	in	Danish	,
处理	伟大的	学分	在	丹麦语	,

其成员包括许多实力雄厚的银行家和商人，这使我们能够获得大量的丹麦信贷。

['swiːdɪʃ] , [ænd; ənd] [nɔː'wiːdʒən] ['mʌni] .

Swedish	,	and	Norwegian	money	.
瑞典	,	和	挪威	钱	.

瑞典克朗和挪威克朗。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstriəl] [kɪŋ] , ['dʒɒnəθən] ['hʌkstəbəl] ,

The	American	industrial	king	,	Jonathan	Huxtable	,
这	美国人	工业的	国王	,	乔纳森	赫克斯特布尔	,

美国工业巨头乔纳森·赫克斯特布尔

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['zeləs] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

one	of	the	richest	men	of	the	world	and	a	zealous	champion	of	Christianity
一	的	这	最富有的	男人	的	这	世界	和	一个	热心	冠军	的	基督教

,

,

,

他是世界上最富有的人之一，也是基督教的狂热拥护者。

[hæz; həz] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['twenti] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] ['ɒstriə] .

has	declared	his	readiness	to	invest	twenty	million	dollars	in	Austria	.
有	声明	他的	准备就绪	到	投资	二十	百万	美元	在	奥地利	.

他已宣布准备在奥地利投资两千万美元。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [li:g] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz] ['məubilaizɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fræŋks] , — [ɪn] [ʃɔ:t] ,
The **Christian** **League** **of** **France** **is** **mobilizing** **a** **hundred** **million** **francs** **,** **—** **in** **short** **,**
这 基督教 联盟 的 法国 是 动员 一个 百 百万 法郎 , — 在 短的 ,

法国基督教联盟正在筹集一亿法郎——简而言之，

['bɪljənz] [ɒv; əv] ['krəʊnən] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [let] [ɪn] [ə; eɪ]
billions **of** **kronen** **will** **have** **to** **be** **sent** **out** **of** **the** **country** **to** **let** **in** **a**
数十亿 的 克朗 将要 有 到 是 发送 出去 的 这 国家 到 让 在 一个
[flʌd] [ɒv; əv] ['bɪljənz] [ɪn] [gəʊld] !
flood **of** **billions** **in** **gold** **!**
洪水 的 数十亿 在 金子 !

为了让数十亿克朗的黄金涌入，必须向国外输送数十亿克朗!

" [trə'mendəs] [ɪn'θju:ziæzəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Tremendous** **enthusiasm** **throughout** **the** **house** **.**
" 巨大的 热情 自始至终 这 房子 .

“全屋都洋溢着极大的热情。”

['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['depjutiz] , ['hʌrɪdli] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [si:ts] ,
Several **dozen** **deputies** **,** **hurriedly** **leaving** **their** **seats** **,**
一些 打 副手们 , 匆匆 离开 他们的 座位 ,

数十名议员匆匆离开座位，

[dæʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [bæŋks] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [sel] ['fɒrən] ['mʌni] .
dashed **to** **the** **telephones** **to** **give** **their** **banks** **orders** **to** **sell** **foreign** **money** **.**
虚线 到 这 电话 到 给 他们的 银行 订单 到 卖 外国的 钱 .

他们冲到电话旁，指示银行抛售外汇。

[ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:d] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] " [kɑ:r'pi:ləs] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
The **switchboard** **could** **hardly** **manage** **the** **rush** **of** **calls** **for** **"** **Karpeles** **&** **Co** **.** **,**
这 总机 可以 几乎 管理 这 匆忙 的 呼叫 为了 " 卡佩莱斯 & 合作 . ,
"
"
"

总机几乎无法应对涌入的“Karpeles & Co.”的电话。

" - & [sʌn] , "
" **Veilchenfeld** **&** **Son** **,** **"**
" - & 儿子 , "

“Veilchenfeld & Son”

" - & - , "
" **Rosenstrauch** **&** **Butterfrass** **,** **"**
" - & - , "

“Rosenstrauch & Butterfrass,”

" [koʊn] , [koʊn] , & ['koʊən] " [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [-]
" **Kohn** **,** **Cohn** **,** **&** **Kohen** **"** **and** **all** **the** **[** **20** **]**
" 科恩 , 科恩 , & 科恩 " 和 全部 这 [-]

“Kohn, Cohn & Kohen”以及所有[20]

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkɪŋ] - ['haʊzɪz] .
rest **of** **the** **great** **banking** **-** **houses** **.**
休息 的 这 伟大的 银行业 - 房屋 .

其余各大银行。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪnæns] ['mɪnɪstə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [fri:]
And **while** **the** **Finance** **Minister** **,** **who** **had** **wasted** **an** **entire** **minute** **to** **free**
和 尽管 这 金融 部长 , WHO 有 浪费 一个 全部的 分钟 到 自由的
[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [tʌŋ] ,
his **imprisoned** **tongue** **,**
他的 被监禁 舌头 ,

而财政部长，却浪费了一整分钟时间来解放他那被束缚的舌头，

[went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['həʊbən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)]
went **on** **with** **his** **speech** **,** **Holborn** **,** **the** **English man** **,** **grinned** **as** **he** **told** **the** **other**
去 在 和 他的 演讲 , 霍尔本 , 这 英国人 , 咧嘴一笑 作为 他 讲述 这 其他
['njuːsˌpeɪpəmen] :
newspapermen **:**
新闻记者 :

霍尔本继续他的演讲，这位英国人咧嘴一笑，对其他报社记者说：

“ ['dʒɒnəθən] ['hʌkstəbəl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] !
“ **Jonathan** **Huxtable** **is** **a** **fine** **fellow** **!**
“ 乔纳森 赫克斯特布尔 是 一个 美好的 同伴 !

“乔纳森·赫克斯特布尔是个好人！”

[hiːz] [biːn] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ræntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [i'ləup] [wɪð] [ə; eɪ]
He's **been** **raving** **and** **ranting** **against** **the** **Jews** **ever** **since** **his** **wife** **eloped** **with** **a**
他是 到过 狂言 和 咆哮 反对 这 犹太人 曾经 自从 他的 妻子 私奔 和 一个
['dʒuːɪʃ] [praɪz] ['faɪtə(r)] .
Jewish **prize** **fighter** **.**
犹太人 奖 战斗机 .

自从他妻子与一位犹太拳击手私奔后，他就一直对犹太人大加挞伐。

[hiːz] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] ,
He's **a** **strict** **prohibitionist** **,**
他是 一个 严格的 禁酒主义者 ,

他是一位严格的禁酒主义者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [drʌŋk] ['evri] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [hiː; hi] [baɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌgɪst] .
but **he** **gets** **drunk** **every** **day** **on** **a** **cordial** **he** **buys** **from** **his** **druggist** **.**
但 他 获得 醉 每一个 天 在 一个 亲切 他 购买 从 他的 药剂师 .

但他每天都喝从药剂师那里买来的甜酒，把自己灌醉。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] [ɪn][wʌn] [breθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ]
Drinking **a** **whole** **bottle** **of** **Eau** **de** **Cologne** **in** **one** **breath** **is** **said** **to** **be** **nothing**
喝 一个 所有的 瓶子 的 水 德 科隆 在 一 气息 是 说 到 是 没有什么
[ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
unusual **for** **him** **.**
异常 为了 他 .

据说他一口气喝完一整瓶古龙水是常有的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vest] ['twenti] ['mɪljən] [d'ɒləz] [hɪə(r)] , [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ik'spekt][tuː; tə]
And **if** **he's** **going** **to** **invest** **twenty** **million** **dollars** **here** **,** **he** **surely** **expects** **to**
和 如果 他是 去 到 投资 二十 百万 美元 这里 , 他 一定 预期 到
[meɪk] ['fɪfti] .
make **fifty** **.**
制作 五十 .

如果他要在这里投资两千万美元，他肯定希望赚到五千万美元。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wiːzəlz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
” **Dr** **.** **Wiesel's** **face** **expressed** **disapproval** **,**
” 博士 . 维塞尔的 脸 表达 不赞成 ,

维塞尔博士脸上露出不赞同的表情。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'pɔːrtərz] ['kwɪkli] [tʊk] [daʊn] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][lɑːst] [mə'lɪʃəs] ['aɪtəmz] .
while **the** **Jewish** **reporters** **quickly** **took** **down** **notes** **for** **some** **last** **malicious** **items** **.**
尽管 这 犹太人 记者 迅速地 采取 向下 笔记 为了 一些 最后的 恶意 项目 .

与此同时，犹太记者们迅速记下了一些最后的恶意报道。

['spikər] , [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] , [keɪm] ['fɔːwəd] .
Speakers **,** **pro** **and** **con** **,** **came** **forward** **.**
演讲者 , 专业 和 康 , 来了 向前 .

正反双方都发表了讲话。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] [ə'tækt] [ðə; ði] [lɔ:] ; [bʌt; bət] [wen] - , [ðeə(r)]['li:də(r)] ,

The	Social	-	Democrats	attacked	the	law	;	but	when	Weitherz	,	their	leader	,
这	社会的	-	民主党人	遭到攻击	这	法律	;	但	什么时候	-	,	他们的	领导者	,

社会民主党人抨击了这项法律；但当他们的领导人魏瑟兹

[ɪn][kɑ:m][ænd; ənd] ['meʒəd] [tɜ:mz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]

in	calm	and	measured	terms	expressed	his	indignation	and	called	the	proposed
在	冷静的	和	测量	条款	表达	他的	愤慨	和	称为	这	建议的

['meʒə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hju:'mænəti] ,

measure	a	disgrace	to	humanity	,
措施	一个	耻辱	到	人类	,

他冷静而克制地表达了自己的愤慨，称这项提议是对人类的耻辱。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔ:(r)] [ə'rəʊz] , [ðə; ði] ['gæləriz] [θru:] [ki:z] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði]

a	terrific	uproar	arose	,	the	galleries	threw	keys	and	crumpled	paper	at	the
一个	了不起	骚动	出现	,	这	画廊	扔	钥匙	和	皱巴巴的	纸	在	这

['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ,

Social	-	Democrats	,
社会的	-	民主党人	,

现场一片混乱，旁听席上的观众向社会民主党人投掷钥匙和揉成一团的纸。

[ə; eɪ][fɪst] [faɪt] [in'sju:] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [left][ðə; ði][hɔ:l]['ʌndə(r)]['prəʊtest] .

a	fist	fight	ensued	,	and	the	small	opposition	left	the	hall	under	protest	.
一个	拳头	斗争	随后	,	和	这	小的	反对	左边	这	大厅	在下面	反对	.

随后双方发生肢体冲突，少数反对者愤然离开会场。

['pɑ:stə(r)] - [lɔ:d] ['dɑ:ktər; draɪv] . [-] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [-]

Pastor	Zweibacher	lauded	Dr	.	Schwertfeger	as	a	modern	[	21	]
牧师	-	备受赞誉	博士	.	施韦特费格	作为	一个	现代的	[	-	]

Zweibacher 牧师称赞 Schwertfeger 博士是一位现代人[21]

[ə'pɒsl] [hu:] [dɪ'zɜ:vd] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] ; [ðə; ði][pæn] - ['dʒɜ:mən] ['depjutiz] - [ænd; ənd]

apostle	who	deserved	canonization	;	the	Pan	-	German	deputies	Wondratschek	and
使徒	WHO	应得的	封圣	;	这	平底锅	-	德语	副手们	-	和

- , [haʊ'evə(r)] ,

Jiratschek	,	however	,
-	,	然而	,

一位理应被封圣的使徒；然而，泛德意志党代表翁德拉切克和伊拉切克却.....

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] [lɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ['əʊnli] , [ænd; ənd] - ,

discussed	the	law	from	the	racial	point	of	view	only	,	and	Jiratschek	,
讨论	这	法律	从	这	种族	观点	的	看法	仅有的	,	和	-	,

仅从种族角度讨论了法律，而吉拉切克

[hu:] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [bəʊ'hi:miən]['æksent] , [wept] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð]

who	spoke	with	a	pronounced	Bohemian	accent	,	wept	with	emotion	and	closed	with
WHO	辐	和	一个	发音	波西米亚	口音	,	哭泣	和	情感	和	关闭	和

[ðə; ði] [wɜ:dz] :

the	words	:
这	字	:

他操着一口浓重的波西米亚口音，激动得泣不成声，最后说道：

“ ['woʊtæn][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] !

“	Wotan	is	among	us	!
“	沃坦	是	之中	我们	!

“沃坦就在我们中间！”

" [ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] , [rɪ'siːvd] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] " [hep] ! [hep] ! " [ænd; ənd]['dʒɪərɪŋ] " [ˌeɪ 'aɪ] - [waɪ]
" The last speaker , received with cries of " Hep ! Hep ! " and jeering " Ai - wai
" 这 最后的 扬声器 , 已收到 和 哭泣 的 " 肝 ! 肝 ! " 和 嘲笑 " 人工智能 - 哇
" [kɔːlz] ,
" calls ,
" 呼叫 ,

"最后一位发言者在"嘿！嘿！"的欢呼声和"哎哟喂！"的嘲笑声中，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒlətri] ['zaɪənɪst] ['depjuti] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['mɪŋkəs] - .
was the solitary Zionist deputy , the engineer Minkus Wassertrilling .
曾是 这 孤 犹太复国主义者 副 , 这 工程师 明库斯 - .

唯一的犹太复国主义代表是工程师明库斯·瓦瑟特里林。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ðə; ði] [tɔːl] , ['slendə(r)] , ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]
With folded arms the tall , slender , handsome young man waited until order was
和 折叠 武器 这 高的 , 苗条 , 英俊的 年轻的 男人 等待 直到 命令 曾是
[rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
restored , and then said :
恢复 , 和 然后 说 :

这位身材高挑、相貌英俊的年轻人双臂抱胸，等秩序恢复后，说道：

" [maɪ][dɪə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] [huː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hjuː'mænəti] ,
" My dear disciples of the Jew who , in order to save humanity ,
" 我的 亲爱的 门徒 的 这 犹 WHO , 在 命令 到 节省 人类 ,

"我亲爱的犹太人的门徒们，为了拯救人类，

[wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !
was foolish enough to let himself be crucified !
曾是 愚蠢 足够的 到 让 他自己 是 被钉在十字架上 !

他竟然愚蠢到让自己被钉在十字架上！

" ['viːəmənt] [ɪntəd'ʒekʃnz] [ɒv; əv] " [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːz] ! "
" Vehement interjections of " Throw out the Jews ! "
" 慷慨 感叹词 的 " 扔 出去 这 犹太人 ! "

"强烈喊声'把犹太人赶出去！'"

" [jes] , ['dʒentlmən] , [ai][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)][kraɪ][ɒv; əv] - [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːz] !
" Yes , gentlemen , I join your cry of ' Throw out the Jews !
" 是的 , 先生们 , 我 加入 你的 哭 的 - 扔 出去 这 犹太人 !

"是的，先生们，我加入你们的呼声，'把犹太人赶出去！'

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['glædli] [kɑːst][maɪ] [vəʊt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] .
' And I will gladly cast my vote in favor of this law .
- 和 我 将要 乐意 投掷 我的 投票 在 偏爱 的 这 法律 .

"我将欣然投赞成票，支持这项法律。"

[wiː; wi] ['zaɪənɪsts] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [eɪmz] [ænd; ənd]
We Zionists welcome it , for it falls in line with all our aims and
我们 犹太复国主义者 欢迎 它 , 为了 它 瀑布 在 线 和 全部 我们的 目标 和
['tendənsiz] .
tendencies .
倾向 .

我们犹太复国主义者对此表示欢迎，因为它符合我们的所有目标和倾向。

[ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dʒuːz] [ɪk'speld] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] [wɪl] [juː'naɪt]['ʌndə(r)]
About half of the five hundred thousand Jews expelled by this law will unite under
关于 一半 的 这 五 百 千 犹太人 被驱逐 经过 这 法律 将要 团结 在下面
[ðə; ði] ['zaɪənɪst] ['stændəd] ,
the Zionist standard ,
这 犹太复国主义者 标准 ,

根据这项法律被驱逐的五十万犹太人中，大约有一半将团结在犹太复国主义的旗帜下。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['əʊpən][ɑːmz][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd]

and	I	know	that	the	others	will	be	received	with	open	arms	in	France	and
和	我	知道	那	这	其他的	将要	是	已收到	和	打开	武器	在	法国	和

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

我知道其他人将在法国和英国受到热烈欢迎。

['ɪtəli] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['kʌntriz] .

Italy	and	America	,	Spain	and	the	Balkan	countries	.
意大利	和	美国	,	西班牙	和	这	巴尔干半岛	国家	.

意大利和美国，西班牙和巴尔干国家。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] — [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['spaɪtf(ə)l] ['mælɪs]

I	am	not	worried	about	the	fate	of	my	people	—	what	your	spiteful	malice
我	是	不是	担心	关于	这	命运	的	我的	人们	—	什么	你的	恶毒的	恶意

[ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] [ɪn'tend] [æz; əz][ə; eɪ] [kɜːs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . ” [-]

and	stupidity	intend	as	a	curse	will	become	a	blessing	.	”	[	22	]
和	愚蠢	打算	作为	一个	诅咒	将要	变得	一个	祝福	.	”	[	-	]

我并不担心我的人民的命运——你们的恶毒和愚蠢所想的诅咒，将会变成祝福。”[22]

[ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ðæt] [ə'gen] [brəʊk] [aʊt] ['draʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

The	hooting	that	again	broke	out	drowned	the	rest	of	his	speech	,
这	倒彩	那	再次	打破	出去	溺水	这	休息	的	他的	演讲	,

再次爆发的嘘声淹没了他接下来的讲话。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['zaɪənɪst] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

and	finally	the	Zionist	also	was	pushed	out	of	the	hall	.
和	最后	这	犹太复国主义者	还	曾是	推动	出去	的	这	大厅	.

最后，那位犹太复国主义者也被赶出了大厅。

[wen] [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [juˈnænɪməsli] ;

When	the	roll	was	called	,	therefore	,	the	law	was	passed	unanimously	;
什么时候	这	卷	曾是	称为	,	所以	,	这	法律	曾是	通过了	一致	;

因此，点名表决时，该法案获得一致通过；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]

and	that	same	day	it	was	rushed	through	the	committee	and	the	second
和	那	相同的	天	它	曾是	匆忙	通过	这	委员会	和	这	第二

[ænd; ənd] [θɜːd] ['ridɪŋ] .

and	third	readings	.
和	第三	阅读	.

当天，该法案就迅速通过了委员会审议，并进行了二读和三读。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['depjutiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] ,

Late	at	night	,	when	the	deputies	were	at	last	able	to	leave	the	hall	,
晚的	在	夜晚	,	什么时候	这	副手们	是	在	最后的	有能力的	到	离开	这	大厅	,

深夜，当代表们终于能够离开大厅时，

[ðeɪ] [sɔː] [viˈenə] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

they	saw	Vienna	illuminated	for	a	celebration	.
他们	锯	维也纳	照明	为了	一个	庆典	.

他们看到维也纳灯火辉煌，一片庆祝的景象。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz] [weɪvd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)]

Red	and	white	flags	waved	over	all	the	public	buildings	,	fireworks	were
红色的	和	白色的	旗帜	挥手	超过	全部	这	民众	建筑物	,	烟花	是

[dɪ'spleɪd] ,

displayed	,
显示	,

所有公共建筑上都飘扬着红白相间的旗帜，还燃放了烟花。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [prəu'seʃən] ['mɑːtʃt] [pɑːst][ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['pæləs] [tuː; tə]

and	until	long	after	midnight	processions	marched	past	the	Chancellor's	palace	to
和	直到	长的	后	午夜	游行	行军	过去的	这	校长的	宫殿	到

[tʃɪə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [-] [ænd; ənd][ɪk'stəʊl][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] . [-

cheer	Dr	.	Schwertfeger	and	extol	him	as	the	liberator	of	Austria	.	[	23
欢呼	博士	.	施韦特费格	和	赞美	他	作为	这	救星	的	奥地利	.	[	-

]

]

直到午夜过后很久，游行队伍仍然列队经过总理府，为施韦特费格博士欢呼，并称赞他是奥地利的解放者。[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[her] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

HERR	SCHNEUZEL	AND	HIS	SON	-	IN	-	LAW
先生	-	和	他的	儿子	-	在	-	法律

施诺采尔先生和他的女婿

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] — [æn'təʊni.əs] - , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	next	morning	—	it	was	a	Sunday	—	Antonius	Schneuzel	,	member	of	the
这	下一个	早晨	—	它	曾是	一个	星期日	—	安东尼乌斯	-	,	成员	的	这

['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

National	Assembly	,	the	Municipal	Council	,
国家的	集会	,	这	市政	理事会	,

第二天早上——那天是星期天——国民议会议员、市政委员会成员安东尼乌斯·施诺伊泽尔

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,

the	Board	of	Overseers	of	the	Poor	,	and	the	Board	of	Trade	,
这	木板	的	监督者	的	这	贫穷的	,	和	这	木板	的	贸易	,

济贫委员会和贸易委员会

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['zeləs]

appeared	at	the	family	breakfast	table	a	good	deal	the	worse	for	his	zealous
出现	在	这	家庭	早餐	桌子	一个	好的	交易	这	更糟	为了	他的	热心

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ;

celebration	of	the	victory	;
庆典	的	这	胜利	;

他兴高采烈地庆祝胜利后，出现在家人餐桌上，看起来憔悴不堪；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [senst] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	immediately	he	sensed	trouble	in	the	air	.
和	立即地	他	感觉到的	麻烦	在	这	空气	.

他立刻感觉到气氛有些不对劲。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [nəʊz] [siːmd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] — [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] ; [ðə; ði]

His	wife's	nose	seemed	longer	than	ever	—	a	signal	of	approaching	storm	;	the
他的	妻子的	鼻子	似乎	更长	比	曾经	—	一个	信号	的	接近	风暴	;	这

[aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

eyes	of	his	daughter	,
眼睛	的	他的	女儿	,

他妻子的鼻子似乎比以往任何时候都长——这是暴风雨即将来临的征兆；他女儿的眼睛，

[fraʊ] - , [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn]['æloʊɪs]

Frau	Corroni	,	were	swollen	;	her	husband	,	the	young	business	man	Alois
弗劳	-	,	是	肿	;	她	丈夫	,	这	年轻的	商业	男人	阿洛伊斯

- ,

Corroni	,
-	,

科罗尼夫人，肿了；她的丈夫，年轻的商人阿洛伊斯·科罗尼，

['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [wen]

greeted	his	father	-	in	-	law	with	an	impudent	and	scornful	smile	;	and	when
问候	他的	父亲	-	在	-	法律	和	一个	厚颜无耻	和	轻蔑的	微笑	;	和	什么时候

[her] - , ['wʌrid] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

Herr	Schneuzel	,	worried	and	confused	,
先生	-	,	担心	和	使困惑	,

他带着傲慢轻蔑的笑容向岳父打招呼；而当施诺泽尔先生感到担忧和困惑时，

[let] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [rəʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] , - [ænd; ənd][hɑnsəl]

let	his	little	eyes	rove	about	the	table	,	his	two	grandchildren	,	Lintschi	and	Hansl
让	他的	小的	眼睛	漫游	关于	这	桌子	,	他的	二	孙辈	,	-	和	汉斯尔

,

,

,

他的目光在餐桌上四处游移，他的两个孙子林奇和汉斯尔.....

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [haʊl] .

burst	into	a	fearful	howl	.
爆裂	进入	一个	可怕	嗥	.

突然发出恐惧的嚎叫。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Why	,	what	in	the	world	is	the	matter	?
“	为什么	,	什么	在	这	世界	是	这	事情	?

“到底出了什么事？”

” [fraʊ] - [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] .

”	Frau	Schneuzel	held	her	arms	akimbo	.
”	弗劳	-	握住	她	武器	叉腰	.

施纳泽尔女士双手叉腰。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ?

“	What's	the	matter	,	you	idiot	?
“	是什么	这	事情	,	你	笨蛋	?

“你这个笨蛋，怎么了？”

['nʌθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][əʊld] [fuːl] , [hæv; həv] [helpt] [-]

Nothing's	the	matter	,	except	that	you	,	you	old	fool	,	have	helped	[	24	]
没什么。	这	事情	,	除了	那	你	,	你	老的	傻子	,	有	帮助	[	-	]

没什么事，只是你这个老傻瓜帮了忙[24]

[draɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ! ”

drive	your	daughter	and	your	grandchildren	out	of	the	country	!	”
驾驶	你的	女儿	和	你的	孙辈	出去	的	这	国家	!	”

把你女儿和孙子孙女赶出这个国家!

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ” ['stæmə] [her] - .

“	Why	,	how	in	the	world	—	”	stammered	Herr	Schneuzel	.
“	为什么	,	如何	在	这	世界	—	”	结结巴巴	先生	-	.

“为什么，怎么会——”施内泽尔先生结结巴巴地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] .

But	the	horrible	truth	began	to	dawn	upon	him	.
但	这	可怕	真相	开始	到	黎明	之上	他	.

但可怕的真相开始在他脑海中浮现。

[kwaɪt] [raɪt] ,

Quite	right	,
相当	正确的	,

完全正确，

— [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈgɒtn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [juːθ]
— in the course of the years he had entirely forgotten that in his early youth
— 在 这 课程 的 这 年 他 有 完全 被遗忘的 那 在 他的 早期的 青年
[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
his son - in - law ,
他的 儿子 - 在 - 法律 ,

——多年来，他完全忘记了在他年轻的时候，他的女婿，

[her] [ˈæloʊɪs] - , [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈsɑːmi] [koʊn] ,
Herr Alois Corroni , had borne the name of Sami Cohn ,
先生 阿洛伊斯 - , 有 出生 这 姓名 的 萨米 科恩 ,

阿洛伊斯·科罗尼先生，曾用名萨米·科恩。

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd]
— that he had been able to stand on his own feet when he was received
— 那 他 有 到过 有能力的 到 站立 在 他的 自己的 脚 什么时候 他 曾是 已收到
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
into the arms of the Church .
进入 这 武器 的 这 教会 .

——当他被教会接纳时，他已经能够自立自强。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有犹太人的城市(The city without Jews)
第2/7页

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And 和 **now** 现在 **he** 他 **would** 会 **have** 有 **to** 到 **get** 得到 **out** 出去 **,** , **and** 和 **with** 和 **him** 他 **would** 会 **go** 去 **the** 这 **children** 孩子们 **,** ,

现在他必须离开，孩子们也要跟他一起走。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] !
who WHO **were** 是 **of** 的 **Jewish** 犹太人 **origin** 起源 **!** !

他们都是犹太裔！

“ [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , ” [fraʊ] - [sɔb] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
“ “ **It's** 它是 **a** 一个 **mean** 意思是 **trick** 诡计 **,** , **”** ” **Frau** 弗劳 **Corroni** - **sobbed** 啜泣 **into** 进入 **her** 她 **handkerchief** 手帕 **.** .

“这是个卑鄙的伎俩，”科罗尼夫人一边抽泣一边用手帕捂着脸说。

“ ['hwʌtəl] [ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] ?
“ “ **What'll** 什么会 **I** 我 **do** 做 **with** 和 **the** 这 **children** 孩子们 **now** 现在 **?** ?

“我现在该怎么安置这些孩子呢？”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [juː; jʊ] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] ? ”
Perhaps 也许 **you** 你 **want** 想 **me** 我 **to** 到 **emigrate** 移民 **to** 到 **Jerusalem** 耶路撒冷 **,** , **you** 你 **unnatural** 不自然 **father** 父亲 **,** , **you** 你 **?** ? **”** ”

或许你想让我移民耶路撒冷，你这个不理智的父亲，是吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] , ” [her] - [naʊ] [dɪ'kleəd] , ['emfəsaɪzɪŋ] ['evri]
“ “ **It** 它 **really** 真的 **is** 是 **going** 去 **a** 一个 **little** 小的 **too** 也 **far** 远的 **,** , **”** ” **Herr** 先生 **Corroni** - **now** 现在 **declared** 声明 **,** , **emphasizing** 强调 **every** 每一个
[wɜːd] ,
word 单词 **,** ,

“这真的有点太过分了，”科罗尼先生强调道，每个字都一字不差。

“ [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [sɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɒg] .
“ “ **to** 到 **chase** 追赶 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **my** 我的 **sort** 种类 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **like** 喜欢 **a** 一个 **mad** 疯狂的 **dog** 狗 **.** .

“像疯狗一样把像我这样的人赶出这个国家。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] [huː]
I 我 **dare** 敢 **say** 说 **I** 我 **am** 是 **at** 在 **least** 至少 **as** 作为 **good** 好的 **a** 一个 **Christian** 基督教 **as** 作为 **a** 一个 **thousand** 千 **others** 其他的 **who** WHO
[spend] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] . — [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
spend 花费 **all** 全部 **day** 天 **in** 在 **the** 这 **barroom** 酒吧间 **.** . **—** — **To** 到 **drive** 驾驶 **out** 出去 **a** 一个 **man** 男人 **like** 喜欢 **me** 我 **,** ,

我敢说，我的基督徒品格至少不逊于那些整天泡在酒吧里的成千上万的人。——要赶走像我这样的人，

[huːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] !
whose 谁 **children** 孩子们 **are** 是 **growing** 生长 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **Christian** 基督教 **faith** 信仰 **!** !

他们的孩子们在基督教信仰中成长！

〞 [her] - ['wɒntɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
〞 Herr Schneuzel wanted to reply , and muttered something about a great and
〞 先生 - 通缉 到 回复 , 和 低声说道 某物 关于 一个 伟大的 和
['seɪkrɪd] [kɔːz] ,
sacred cause ,
神圣 原因 ,

施诺泽尔先生想回答，便低声嘟囔着什么关于伟大而神圣的事业的话。

[ə'baʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [-]
about principles that could give no consideration to individual [25]
关于 原则 那 可以 给 不 考虑 到 个人 [-]

关于那些不能考虑个人的原则[25]

[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

案例。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
But no sooner had he begun than he felt his spouse seizing him by his
但 不 很快 有 他 开始 比 他 毛毡 他的 配偶 抓住 他 经过 他的
[θɪn] [heə(r)] ;
thin hair ;
薄的 头发 ;

但他刚开始行动，就感到妻子抓住了他稀疏的头发；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'læks][hɜː(r); hə(r)][grɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
nor did she relax her grip before she had pulled out a good handful of the
也不 做过 她 放松 她 紧握 前 她 有 拉 出去 一个 好的 少数 的 这
['evə(r)] ['skæntiːə] ['fəʊlɪɪdʒ] .
ever scantier foliage .
曾经 稀疏 叶子 .

她也没有放松手劲，一把扯下了一大把越来越稀疏的树叶。

〝 ['imbisiːl,-sail] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
〝 Imbeciles , that's what you are , all of you !
〝 白痴 , 那就是 什么 你 是 , 全部 的 你 !

“你们都是白痴！”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] !
You can go to the devil , you and your Christianity !
你 能 去 到 这 魔鬼 , 你 和 你的 基督教 !

你和你的基督教，都去死吧！

['hæznt] - ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)] - ?
Hasn't Loisl always been good to our Annerl ?
还没有 - 总是 到过 好的 到 我们的 - ?

洛伊斯尔一直对我们的安内尔很好，不是吗?

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mʌskræt] [kəʊt] , ['dʌznt] [hiː; hi] [reɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['prɪnsɪz] ?
Didn't he give her a muskrat coat , doesn't he raise the children like princes ?
没有 他 给 她 一个 麝鼠 外套 , 不 他 增加 这 孩子们 喜欢 王子们 ?

他不是送了她一件麝鼠皮大衣吗？他不是把孩子们像王子一样抚养吗?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [gɒd][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] ,
You should thank God she got a Jew , and not a fellow like you ,
你 应该 感谢 上帝 她 得到 一个 犹 , 和 不是 一个 同伴 喜欢 你 ,

你应该感谢上帝，她嫁给了一个犹太人，而不是像你这样的人。

[ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] ['raʊdi] ! 〞
a drunkard and rowdy ! 〞
一个 酒鬼 和 喧闹的 ! 〞

一个醉鬼，还很吵闹！

“ [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , ” - [naʊ] [weɪld] ,

“	I	ain't	a	-	goin	'	to	Jerusalem	,	”	Lintschi	now	wailed	,
”	我	不是	一个	-	去	-	到	耶路撒冷	,	”	-	现在	哀嚎	,

“我才不去耶路撒冷呢！”林奇哀嚎道。

[waɪl] [hæns][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][rəʊl][frɒm; frəm]

while	Hans	grasped	the	opportunity	to	snatch	the	sugar	roll	from
尽管	汉斯	抓住	这	机会	到	抢夺	这	糖	卷	从

['grændˌfɑːðərz] [pleɪt] .

grandfather's	plate	.
祖父的	盘子	.

汉斯趁机从爷爷的盘子里抢走了糖卷。

[wen] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] - , [ðə; ði] [kʊk] , [keɪm] [ɪn] , ['rezəluːtli] [klɪəd]

When	the	uproar	was	at	its	height	Pepik	,	the	cook	,	came	in	,	resolutely	cleared
什么时候	这	骚动	曾是	在	它是	高度	-	,	这	厨师	,	来了	在	,	坚决地	已清除

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

当骚动达到顶峰时，厨师佩皮克走了进来，果断地收拾了桌子。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'naʊnst] :

and	calmly	announced	:
和	平静地	宣布	:

然后平静地宣布：

“ [aɪm] [gɔɪn] - !

“	I'm	goin	'	!
”	我是	去	-	!

“我要走了！”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [maɪ]['ɪzɪˌdɔːr] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - - [stɔː(r)] ,

I'm	goin	'	to	marry	my	Isidor	,	as	is	a	clerk	in	the	co	-	op'rative	store	,
我是	去	-	到	结婚	我的	伊西多尔	,	作为	是	一个	职员	在	这	合作	-	-	店铺	,

我要嫁给我的伊西多尔，就像合作社商店的一名店员一样。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get] [aʊt] [aɪl] [get] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

an	'	if	he	has	to	get	out	I'll	get	out	with	him	.
一个	-	如果	他	有	到	得到	出去	患病的	得到	出去	和	他	.

如果他必须离开，我会和他一起离开。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːnsə(r)] [wʊd] [ɔːl] [hæŋ] [ðeə'selvz] .

I	wouldn't	care	if	the	dep'ties	and	the	Chancer	would	all	hang	theirselves	.
我	不会	关心	如果	这	-	和	这	投机者	会	全部	悬挂	他们自己	.

就算那些部门和“机会主义者”全都上吊自杀，我也毫不在乎。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [her] - [geɪv] [ə; eɪ][kɑːm][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	After	the	excitement	had	died	down	Herr	Corroni	gave	a	calm	exposition	of
”	后	这	激动	有	死亡	向下	先生	-	给予	一个	冷静的	展览	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

“在兴奋情绪平息之后，科罗尼先生冷静地阐述了情况。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt]['iːv(ə)n] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['emigreit] [tuː; tə]['pæləstaɪn] ,

“	Of	course	I'm	not	even	dreaming	of	emigrating	to	Palestine	,
”	的	课程	我是	不是	甚至	做梦	的	移民	到	巴勒斯坦	,

“我当然连想都没想过要移民巴勒斯坦。”

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] , [sɪns] [aɪm] [ə; eɪ]
if **for** **no** **other** **reason** **than** **that** **they** **wouldn't** **let** **me** **in** **,** **since** **I'm** **a**
如果 为了 不 其他 原因 比 那 他们 不会 让 我 在 , 自从 我是 一个
[kən'vɜːtɪd] [dʒuː] .
converted **Jew** **.**
转换 犹 .

即使没有其他原因，仅仅因为我是皈依基督教的犹太人，他们也不会让我进去。

[nəʊ] ; [-]
No **;** **[** **26** **]**
不 ; [-]

否；[26]

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['hæmbɜːg] , — ['ʌŋk(ə)l] ['ɛduˌɑːrd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
I **have** **a** **brother** **in** **Hamburg** **,** **—** **Uncle** **Eduard** **,** **you** **know** **;**
我 有 一个 兄弟 在 汉堡 , — 叔叔 爱德华 , 你 知道 ;

我在汉堡有个兄弟，——爱德华叔叔，你知道的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [brˈkəz; brˈkɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
and **though** **he** **is** **angry** **with** **me** **because** **of** **my** **conversion** **,**
和 尽管 他 是 生气的 和 我 因为 的 我的 转换 ,

虽然他因为我的皈依而生我的气，

[hiː; hi] [woʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] [naʊ] .
he **won't** **leave** **me** **in** **the** **lurch** **now** **.**
他 惯于 离开 我 在 这 困境 现在 .

他现在不会抛下我不管了。

[dʒuːz] [doʊnt] [fə'get] ['fæməli] [taɪz] , [θæŋk] [gɒd] ,
Jews **don't** **forget** **family** **ties** **,** **thank** **God** **,**
犹太人 不 忘记 家庭 领带 , 感谢 上帝 ,

感谢上帝，犹太人不会忘记家庭关系。

〞 ([ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] -) .
〞 **(** **these** **words** **were** **punctuated** **by** **a** **cutting** **glance** **at** **Schneuzel** **)** **.**
〞 (这些 字 是 标点符号 经过 一个 切割 瞥一眼 在 -) .

〞(说完这些话时，她狠狠地瞥了施内泽尔一眼)。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wɪl] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] — [ən'les]
“ **And** **there** **I** **will** **build** **up** **a** **new** **future** **for** **myself** **and** **my** **family** **—** **unless**
“ 和 那里 我 将要 建造 向上 一个 新的 未来 为了 我 和 我的 家庭 — 除非
- [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Annerl **would** **prefer** **to** **stay** **with** **you** **.**
- 会 更喜欢 到 停留 和 你 .

“在那里，我将为自己和家人建立一个新的未来——除非安内尔更愿意留在你身边。”

〞 [ˌweərə'pɒn] [fraʊ] ['ʌnə] , ['taɪəd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]
〞 **Whereupon** **Frau** **Anna** **,** **tired** **and** **faded** **as** **is** **usual** **after** **fifteen** **years** **of**
〞 于是 弗劳 安娜 , 疲劳的 和 褪色 作为 是 通常 后 十五 年 的
['mærid] [laɪf] ,
married **life** **,**
已婚 生活 ,

“这时，安娜夫人，像大多数结婚十五年的老人一样，已经疲惫不堪，面容憔悴了。”

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd] ,
suddenly **recovered** **the** **pink** **cheeks** **of** **her** **youth** **,** **and** **,**
突然 恢复 这 粉色的 脸颊 的 她 青年 , 和 ,

她突然恢复了年轻时的粉嫩双颊，而且，

['fɒndli] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['æləʊɪs] - , ([neɪ] ['sɑːmi] [koʊn]) ,
fondly **throwing** **her** **arms** **about** **the** **neck** **of** **Alois** **Corroni** **,** **(** **née** **Sami** **Cohn** **)** **,**
深情地 投掷 她 武器 关于 这 脖子 的 阿洛伊斯 - , (娘家姓 萨米 科恩) ,

她深情地搂住阿洛伊斯·科罗尼（原名萨米·科恩）的脖子，

[kɪst] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl]

kissed	him	as	a	bride	kisses	her	bridegroom	,	and	really	looked	like	a	girl
亲吻	他	作为	一个	新娘	吻	她	新郎	,	和	真的	看起来	喜欢	一个	女孩

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她像新娘亲吻新郎一样亲吻了他，看起来真的又像个女孩了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [her] - , ['despərət] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌp'set] ,

And	finally	Herr	Schneuzel	,	desperate	and	altogether	upset	,
和	最后	先生	-	,	绝望的	和	共	沮丧的	,

最后，施诺泽尔先生绝望而沮丧地说道：

[hæd; həd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

had	to	promise	to	give	his	son	-	in	-	law	a	million	to	take	along	to
有	到	承诺	到	给	他的	儿子	-	在	-	法律	一个	百万	到	拿	沿着	到

['hæmbɜːg] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːnəstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] ['fjuːtʃə(r)] .

Hamburg	as	a	sort	of	cornerstone	for	his	new	future	.
汉堡	作为	一个	种类	的	基石	为了	他的	新的	未来	.

他不得不答应给女婿一百万美元，让他带到汉堡去，作为他新未来的基石。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] - , ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

In	the	afternoon	Schneuzel	,	member	of	the	National	Assembly	,	the	Municipal
在	这	下午	-	,	成员	的	这	国家的	集会	,	这	市政

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

下午，国民议会议员施诺泽尔出席了市政委员会会议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	the	Board	of	Overseers	of	the	Poor	,	went	alone	to	a
和	这	木板	的	监督者	的	这	贫穷的	,	去	独自的	到	一个

['sɪvərɪŋ] [bɑː(r)] ,

Sievering	bar	,
筛分	酒吧	,

济贫委员会独自前往一家筛子酒吧，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] “ [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [dʒuːz]

and	began	to	fight	with	a	crowd	that	was	still	shouting	“	Throw	out	the	Jews
和	开始	到	斗争	和	一个	人群	那	曾是	仍然	喊叫	“	扔	出去	这	犹太人

!

!
!

于是他开始与一群仍在高喊“把犹太人赶出去！”的人群发生冲突。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['selibrənts]

”	And	he	broke	his	bottle	over	the	head	of	one	of	the	shouting	celebrants
”	和	他	打破	他的	瓶子	超过	这	头	的	一	的	这	喊叫	庆祝者

,

,
,

“然后他把酒瓶砸向其中一个欢呼庆祝者的头上，

['wɛrˌfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['θræʃɪŋ] . [-]

wherefor	he	received	a	most	terrible	thrashing	.	[	27	]
因此	他	已收到	一个	最多	糟糕的	猛烈抽打	.	[	-	]

因此他遭到了一顿极其可怕的鞭打。[27]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æt; ət] ['kləʊzɪŋ] [taɪm]
AT **CLOSING** **TIME**
在 结束 时间

关门时

[ə; eɪ] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] - , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [stɒk]
A **talk** **in** **a** **niche** **beside** **a** **window** **of** **the** **Café** **Wögerer** **,** **opposite** **the** **Stock**
一个 讲话 在 一个 小众市场 旁 一个 窗户 的 这 咖啡店 - , 对面的 这 库存
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange **,**
交换 ,

在沃格勒咖啡馆（Café Wögerer）窗边的小角落里，我们进行了一次谈话，咖啡馆对面就是证券交易所。

[bɪ'twiːn] [her] [straʊs] , [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
between **Herr** **Strauss** **,** **proprietor** **of** **a** **banking** **house** **,** **and** **his** **nephew** **,**
之间 先生 施特劳斯 , 业主 的 一个 银行业 房子 , 和 他的 侄子 ,
['zɪkfrit] ['staɪnər] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] .
Siegfried **Steiner** **,** **a** **medical** **student** **.**
齐格弗里德 施泰纳 , 一个 医疗的 学生 .

银行老板施特劳斯先生和他的侄子、医学生西格弗里德·施泰纳之间。

['sɪmələ(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] ['evri] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [fɑː(r)]
Similar **conversations** **were** **taking** **place** **at** **every** **table** **;** **and** **on** **this** **day** **,** **far**
相似的 对话 是 采取 地方 在 每一个 桌子 ; 和 在 这 天 , 远的
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['bɔɪstərəs] ,
from **being** **boisterous** **,**
从 存在 喧闹的 ,

每张桌子上都在进行类似的对话；而这一天，非但没有喧闹，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dʒestʃərɪŋ] .
they **were** **carried** **on** **almost** **inaudibly** **,** **with** **much** **gesturing** **.**
他们 是 携带 在 几乎 听不见 , 和 很多 做手势 .

他们几乎悄无声息地进行着，同时伴随着大量的手势。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hænd] .
The **young** **man** **was** **shaking** **his** **uncle's** **hand** **.**
这 年轻的 男人 曾是 摇晃 他的 叔叔的 手 .

年轻人正和叔叔握手。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **I** **thank** **you** **,** **dear** **Uncle** **,** **for** **promising** **to** **take** **me** **to** **London** **with** **you** **.**
“ 我 感谢 你 , 亲爱的 叔叔 , 为了 有前途 到 拿 我 到 伦敦 和 你 .

“亲爱的叔叔，谢谢你答应带我去伦敦。”

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] — [dʒə'ruːsələm] —
That's **a** **great** **consolation** **for** **me** **,** **for** **,** **between** **ourselves** **—** **Jerusalem** **—**
那就是 一个 伟大的 安慰 为了 我 , 为了 , 之间 我们自己 — 耶路撒冷 —
['nevə(r)] !
never **!**
绝不 !

这对我来说是个很大的安慰，因为，在我们之间——耶路撒冷——永远不会！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Not **for** **me** **!**
不是 为了 我 !

不适合我！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒuːz] — [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Nothing **but** **Jews** **—** **I** **can't** **imagine** **it** **!**
没有什么 但 犹太人 — 我 不能 想象 它 !

全是犹太人——我简直无法想象！

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] .
" The uncle smiled a slow smile .
" 这 叔叔 微笑 一个 慢的 微笑 .

叔叔缓缓地笑了。

" [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm][maɪ'self] .
" I don't give a rap about Jerusalem myself .
" 我 不 给 一个 说唱 关于 耶路撒冷 我 .

"我本人对耶路撒冷一点也不关心。"

[ɪn] ['lʌndən] [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [maɪ][əʊld] [frend] ['məʊ.eɪ] - ,
In London I'll go into partnership with my old friend Moe Seegward ,
在 伦敦 患病的 去 进入 合伙 和 我的 老的 朋友 莫伊 - ,

在伦敦，我将与我的老朋友莫·西格沃德合伙创业。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['brəʊkərɪdʒ] [haʊs] [ðeə(r)] . " [-]
who has a fine brokerage house there . " [28]
WHO 有 一个 美好的 经纪 房子 那里 . " [-]

他在那里有一家不错的经纪公司。"[28]

['zɪkfrit] ['staɪnər] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]
Siegfried Steiner leaned forward and whispered : " I'd like to know one thing , Uncle
齐格弗里德 施泰纳 倾斜 向前 和 低声说道 : " ID 喜欢 到 知道 一 事物 , 叔叔
.
:
.

西格弗里德·施泰纳向前倾身，低声说道："叔叔，我想知道一件事。"

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dɪd(ə)nt]['entə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['ɪnkʌm] [ɪn]
You surely didn't enter the actual amount of your fortune and income in
你 一定 没有 进入 这 实际的 数量 的 你的 财富 和 收入 在
[jɔː(r); jə(r)][tæks] [rɪ'pɔːt] .
your tax report .
你的 税 报告 .

你肯定没有在纳税申报表中填写你的实际财富和收入金额。

[səʊ] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
So how are you going to get your money over there ,
所以 如何 是 你 去 到 得到 你的 钱 超过 那里 ,

那你打算怎么把钱运过去?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [sɪns] ['jestədeɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['sensəd] ?
considering that since yesterday all our letters are being censored ?
考虑 那 自从 昨天 全部 我们的 信件 是 存在 审查 ?

考虑到从昨天开始我们所有的信件都被审查了?

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][let][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [vest] .
" The uncle let the ashes of his cigar fall on his vest .
" 这 叔叔 让 这 灰烬 的 他的 雪茄 落下 在 他的 背心 .

"叔叔让雪茄灰落在了他的背心上。"

" - !
" Chammer !
" - !

"Chammer!

[waɪ] [dʌz] [wʌn][hæv; həv] ['krɪstʃən] [frendz] ?
Why does one have Christian friends ?
为什么 做 一 有 基督教 朋友们 ?

为什么有人会结交基督徒朋友?

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] ['ʃuːstər] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [tə'deɪ] ; [ænd; ənd] ,

I	went	to	see	Schuster	,	the	manufacturer	,	today	;	and	,
我	去	到	看	舒斯特	,	这	制造商	,	今天	;	和	,

我今天去拜访了制造商舒斯特；而且，

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['bɪljən] [ɪn] [sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd] [kæʃ] ,

confidentially	I	gave	him	a	billion	in	securities	and	cash	,
保密	我	给予	他	一个	十亿	在	证券	和	现金	,

我私下给了他价值十亿美元的证券和现金。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɑːft][ɒn][ə; eɪ] ['lʌndən] [bæŋk] .

for	which	he	gave	me	a	draft	on	a	London	bank	.
为了	哪个	他	给予	我	一个	草稿	在	一个	伦敦	银行	.

他给了我一张伦敦银行的汇票作为报酬。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['gɑːnəf] ['dʌznt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt]

Of	course	the	ganef	doesn't	do	it	for	nothing	,	but	makes	quite	a	bit
的	课程	这	甘尼夫	不	做	它	为了	没有什么	,	但	制作	相当	一个	少量

[ɒn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .

on	this	transaction	.
在	这	交易	.

当然，加内夫不会白白做这件事，而是从中赚取了相当多的利润。

" [ðə; ði] ['nefjuː] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

"	The	nephew	nodded	with	satisfaction	;
"	这	侄子	点头	和	满意	;

侄子满意地点了点头；

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜːti] ['ʌðə(r)] ['teɪblz] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['ɔːlsəʊ] [endid] [wɪð] [nɒdz][ɒv; əv]

and	at	thirty	other	tables	various	other	conversations	also	ended	with	nods	of
和	在	三十	其他	表格	各种各样的	其他	对话	还	结束	和	点头	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

在其他三十张桌子上，各种不同的谈话也以满意的点头结束。

[æn; ən][əʊld][dʒuː][ɪn][ə; eɪ]['kæftæn] , [ænd; ənd] [wɪð] [kɔːk] - [skruː] [kɜːrlz] ,

An	old	Jew	in	a	caftan	,	and	with	cork	-	screw	curls	,
一个	老的	犹	在	一个	袍	,	和	和	软木	-	拧紧	卷发	,

一位身穿长袍、头发卷成螺旋状的老犹太人，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] :

came	in	and	went	from	table	to	table	,	repeating	his	little	speech	:
来了	在	和	去	从	桌子	到	桌子	,	重复	他的	小的	演讲	:

他走了进来，从一张桌子走到另一张桌子，重复着他那番简短的讲话：

“ [gɪv] [ɑːmz][tuː; tə][æn; ən][əʊld][dʒuː] [huː] [lɒst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['lemberk] ['pɒgrəm]

“	Give	alms	to	an	old	Jew	who	lost	everything	he	had	in	the	Lemberg	pogrom
“	给	施舍	到	一个	老的	犹	WHO	丢失的	一切	他	有	在	这	伦伯格	大屠杀

!

!
!

“请施舍给在伦贝格大屠杀中失去一切的犹太老人！”

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] : “ [tel] [ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] , [hwɛəl] [juː; jʊ][gəʊ]

"	Someone	called	from	one	of	the	tables	:	“	Tell	me	,	old	man	,	where'll	you	go
"	某人	称为	从	一	的	这	表格	:	“	告诉	我	,	老的	男人	,	会在哪里	你	去

[naʊ] ?

now	?
现在	?

有人从一张桌子旁喊道：“告诉我，老头，你现在要去哪里？”

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old fellow wagged his head .
" 这 老的 同伴 摇晃 他的 头 .

“老头摇了摇头。”

“ - , [ɪf] [-]
“ Herrleben , if [29]
" - , 如果 [-]

“Herrleben，如果[29]

[ai][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['lemberk] ['getəʊ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [vi'enə] ,
I could get out of the burning Lemberg Ghetto and reach Vienna ,
我 可以 得到 出去 的 这 燃烧 伦伯格 贫民窟 和 抵达 维也纳 ,

我可以逃离燃烧的伦贝格犹太区，抵达维也纳。

[ai] [ges] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][frɒm; frəm] [vi'enə] .
I guess I'll find some place to go to from Vienna .
我 猜测 患病的 寻找 一些 地方 到 去 到 从 维也纳 .

我想我总能找到离开维也纳的去处。

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] [ʃnɔːr] [ɪn] [vi'enə] , [ɔː(r)] [bɜː'lɪn] , [ɔː(r)]['pærɪs] .
It's all the same to me whether I schnorr in Vienna , or Berlin , or Paris .
它是 全部 这 相同的 到 我 无论 我 施诺尔 在 维也纳 , 或者 柏林 , 或者 巴黎 .

对我来说，无论是在维也纳、柏林还是巴黎打鼾都一样。

['əʊnli][ai][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɒgrəm] ['eni] [mɔː(r)] ,
Only I won't talk about the pogrom any more ,
仅有的 我 惯于 讲话 关于 这 大屠杀 任何 更多的 ,

但我不会再谈及那场大屠杀了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] - [ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [θruː] [aʊt] [æn; ən][əʊld][dʒuː] [laɪk] [ˌem 'iː] . — [tel] [ˌem 'iː] , -
but I'll tell ' em how they threw out an old Jew like me . — Tell me , Herrleben
但 患病的 告诉 - 呃 如何 他们 扔 出去 一个 老的 犹 喜欢 我 . — 告诉 我 , -
,
'
,

但我会告诉他们，他们是如何把我这样的老犹太人赶出去的。——告诉我，赫尔莱本，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [bai] ['siːmənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kləuziz] ? " [-]
do you think it's good to buy Siemens before the Exchange closes ? " [30]
做 你 思考 它是 好的 到 买 西门子 前 这 交换 关闭 ? " [-]

你认为在交易所收盘前买入西门子股票好吗？[30]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [ʃɒt]
A SHOT
一个 射击

一枪

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv] ['hɜːbət] - , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
A group of friends had gathered in the villa of Herbert Villoner , the author ,
一个 团体 的 朋友们 有 聚集 在 这 别墅 的 赫伯特 - , 这 作者 ,
[ɪn][ælt] - [ɔsi] .
in Alt - Aussee .
在 另类 - 奥西 .

一群朋友聚集在作家赫伯特·维洛纳位于阿尔特奥塞的别墅里。

[wel] - [nəʊn] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['pentər] , ['skʌlptə(r)] , [mju:'zɪʃənz] , ['pʌblɪʃəz] .

Well	-	known	men	of	letters	,	painters	,	sculptors	,	musicians	,	publishers	.
出色地	-	已知	男人	的	信件	,	画家	,	雕塑家	,	音乐家	,	出版商	.

著名文人、画家、雕塑家、音乐家、出版商。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [rɪ'zɔ:rts] ['əʊnli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [hæd; həd]

As	a	rule	they	went	to	the	country	resorts	only	after	the	summer	had
作为	一个	规则	他们	去	到	这	国家	度假村	仅有的	后	这	夏天	有

[ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] ;

reached	its	height	;
达到	它是	高度	;

他们通常只在盛夏来临之后才去乡下度假；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn] [dʒu:n] ,

but	this	year	they	had	fled	from	the	city	in	June	,
但	这	年	他们	有	逃亡	从	这	城市	在	六月	,

但今年六月他们就逃离了这座城市。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪlθi] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˌvɪə'ni:z] ['pɒlətɪks] .

to	escape	as	much	as	possible	of	the	filthy	spray	of	Viennese	politics	.
到	逃脱	作为	很多	作为	可能的	的	这	污秽	喷	的	维也纳	政治	.

尽可能地远离维也纳政治的污秽之气。

[ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	evening	meal	was	over	.
这	晚上	一顿饭	曾是	超过	.

晚餐结束了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['terəs] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] ; [ðə; ðɪ] ['lʌvli]

They	were	sitting	on	the	terrace	,	leaning	back	in	their	wicker	chairs	;	the	lovely
他们	是	坐着	在	这	阳台	,	倾斜	后退	在	他们的	柳条	椅子	;	这	迷人的

[leɪk] [leɪ] [bɪ'ləʊ] ,

lake	lay	below	,
湖	躺	以下	,

他们坐在露台上，靠在藤椅上；美丽的湖泊就在下方。

['mɪrərɪŋ] [ðə; ðɪ] [mu:n] — ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['məʊʃnləs] [eə(r)] [kɜ:ld] [ri:ðz; ri:θs] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] .

mirroring	the	moon	—	into	the	motionless	air	curled	wreaths	of	cigarette	smoke	.
镜像	这	月亮	—	进入	这	静止不动	空气	卷曲	花圈	的	卷烟	抽烟	.

如同月亮一般，在静止的空气中卷起缕缕香烟烟雾。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] , [ʌn'tɪl] - [brəʊk] [ðə; ðɪ] [prə'faʊnd]

Everyone	was	absorbed	with	his	own	thoughts	,	until	Villoner	broke	the	profound
每个人	曾是	吸收	和	他的	自己的	想法	,	直到	-	打破	这	深刻的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

每个人都沉浸在自己的思绪中，直到维洛纳打破了这令人窒息的沉默。

“ [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [ɪn]

“	So	there	is	no	doubt	that	most	of	us	are	spending	our	last	summer	in
“	所以	那里	是	不	怀疑	那	最多	的	我们	是	开支	我们的	最后的	夏天	在

[ɔsi] ,

Aussee	,
奥西	,

“所以毫无疑问，我们大多数人将在澳大利亚度过最后一个夏天。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [prə'siːd] ['ɪntuː] ['fɒrən]

and	will	have	to	shake	the	dust	from	our	feet	and	proceed	into	foreign
和	将要	有	到	摇	这	灰尘	从	我们的	脚	和	继续	进入	外国的

[lændz] [laɪk] ['vægəˌbɔndz] .

lands	like	vagabonds	.
土地	喜欢	流浪汉	.

我们将不得不掸去脚上的尘土，像流浪汉一样前往异国他乡。

[ɒd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Odd	,	isn't	it	?
奇怪的	,	不是	它	?

很奇怪，不是吗?

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [-]

My	father	,	a	famous	[	31	]
我的	父亲	,	一个	著名的	[	-	]

我的父亲是一位著名的[31]

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ['medɪk(ə)l] [skuːl]

physician	who	contributed	not	a	little	to	the	fame	of	the	Viennese	medical	school
医生	WHO	贡献	不是	一个	小的	到	这	名声	的	这	维也纳	医疗的	学校

— [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

—	my	grandfather	,
—	我的	祖父	,

我的祖父是一位医生，他对维也纳医学院的声誉做出了相当大的贡献。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] - [huːz] ['fæməli][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['rezɪdənt] [ðeə(r)] — [ænd; ənd]

a	merchant	of	Mariahilf	whose	family	had	long	been	resident	there	—	and
一个	商人	的	-	谁	家庭	有	长的	到过	居民	那里	—	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

一位来自马里亚希尔夫的商人，他的家族在那里居住已久——还有我。

[wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ][dɹ'ɑːməz][ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌvɪə'niːz] [laɪf] ,

Well	,	they	say	that	my	dramas	and	novels	express	the	essence	of	Viennese	life	,
出色地	,	他们	说	那	我的	电视剧	和	小说	表达	这	本质	的	维也纳	生活	,

他们说我的戏剧和小说表达了维也纳生活的精髓。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [mætʃt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ˌvɪə'niːz] [juːθ]

that	no	one	has	matched	my	knowledge	and	descriptions	of	Viennese	youth
那	不	一	有	匹配	我的	知识	和	描述	的	维也纳	青年

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] .

and	the	gay	young	thing	.
和	这	同性恋	年轻的	事物	.

没有人能像我一样了解和描述维也纳的青年和同性恋青年。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [æn; ən]['eɪliən][dʒuː] ,

But	now	all	this	counts	for	nothing	—	I	am	merely	an	alien	Jew	,
但	现在	全部	这	计数	为了	没有什么	—	我	是	仅仅	一个	外星人	犹	,

但现在这一切都毫无意义——我只不过是一个异乡的犹太人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][get] [aʊt] [laɪk] [sʌm; səm] [gə'lɪʃɪən] [ˌrefju'dʒiː] [wɒʃt] ['ɪntuː] [vi'enə] [ɒn][ə; eɪ][taɪd]

and	must	get	out	like	some	Galician	refugee	washed	into	Vienna	on	a	tide
和	必须	得到	出去	喜欢	一些	加利西亚语	难民	洗过	进入	维也纳	在	一个	潮

[ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . ”

of	speculation	.	”
的	推测	.	”

必须像被投机浪潮冲进维也纳的加利西亚难民一样逃离。

“ [stɪl] , ” [mæks] ['saɪdər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

“	**Still**	,	”	**Max**	**Seider**	,	**a**	**young**	**poet**	,	**said**	**in**	**a**	**low**	,	**quivering**	**voice**	,
”	仍然	,	” 最大限度		赛德尔	,	一个	年轻的	诗人	,	说	在	一个	低的	,	颤抖		嗓音	,

“然而,”年轻的诗人马克斯·塞德尔用低沉颤抖的声音说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**feel**	**at**	**home**	**even**	**when**	**you**	**are**	**far**	**away**	**from**
”	你	将要	是	有能力的	到	感觉	在	家	甚至	什么时候	你	是	远的	离开	从

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['neɪtɪv] [lænd] .

your	**ungrateful**	**native**	**land**	**.**
你的	忘恩负义	本国的	土地	.

“即使远离你那忘恩负义的祖国，你也能感受到家的温暖。”

[bɜː'lɪn] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ]

Berlin	**will**	**receive**	**you**	**with**	**open**	**arms**	,	**the**	**intellectuals**	**there**	**are**	**already**	**planning**
柏林	将要	收到	你	和	打开	武器	,	这	知识分子	那里	是	已经	规划

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] .

to	**honor**	**you**	**.**
到	荣誉	你	.

柏林将张开双臂欢迎你，那里的知识分子已经在计划如何表彰你了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [greɪt]

You	**are**	**so**	**strong**	**and**	**mature**	**that**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**produce**	**great**
你	是	所以	强的	和	成熟	那	你	将要	是	有能力的	到	生产	伟大的

[wɜːks] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

works	**wherever**	**you**	**may**	**be**	**.**
作品	无论	你	可能	是	.

你如此强大和成熟，无论身处何地，都能创作出伟大的作品。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

But	**what**	**can**	**I**	**do**	**?**
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

I	**am**	**only**	**at**	**the**	**beginning**	,
我	是	仅有的	在	这	开始	,

我才刚刚起步，

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] ['əʊnli] [wen] [aɪ][strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [griːn] - ,

I	**can**	**live**	**and**	**work**	**only**	**when**	**I**	**stroll**	**through**	**the**	**green**	**Wienerwald**	**,**
我	能	居住	和	工作	仅有的	什么时候	我	漫步	通过	这	绿色的	-	,

只有漫步在绿意盎然的维也纳森林中，我才能生活和工作。

[wen] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənˌbɜːrg] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][maɪ] [weɪ] .

when	**the**	**graceful**	**outline**	**of**	**the**	**Kahlenberg**	**shows**	**me**	**my**	**way**	**.**
什么时候	这	优美	大纲	的	这	卡伦伯格	演出	我	我的	方式	.

当卡伦贝格山优美的轮廓为我指引方向时。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] [fləʊz] [fɔːθ] .

From	**them**	**an**	**inexhaustible**	**fountain**	**of**	**life**	**flows**	**forth**	**.**
从	他们	一个	取之不尽的	喷泉	的	生活	流量	前进	.

从它们身上涌出无穷无尽的生命之泉。

[aɪ][mʌst; məst]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [laɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['stænzə] — [aɪ][kæn; kən]

I	**must**	**labor**	**and**	**struggle**	**for**	**every**	**line**	,	**for**	**every**	**stanza**	**—**	**I**	**can**
我	必须	劳动	和	斗争	为了	每一个	线	,	为了	每一个	诗节	—	我	能

[duː; də] [ðɪs] ['əʊnli][ɪn] [vi'enə] . ”

do	**this**	**only**	**in**	**Vienna**	**.**	**”**
做	这	仅有的	在	维也纳	.	”

我必须为每一行、每一节诗句付出艰辛的努力——只有在维也纳我才能做到这一点。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [wɑ:lnər] , [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] , [ɪk'skleɪmd] [-]
“ Nonsense , ” Wallner , a composer , exclaimed [32]
“ 废话 , ” 沃尔纳 , 一个 作曲家 , 惊呼 [-]

“胡说！”作曲家瓦尔纳惊呼道[32]

['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [vi'enə] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['blɔkhed] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
“ The devil take your Vienna and all the blockheads in it !
“ 这 魔鬼 拿 你的 维也纳 和 全部 这 笨蛋 在 它 !

“让魔鬼带走你的维也纳和里面所有的蠢货吧！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,
I'm going to the South of Germany ,
我是 去 到 这 南 的 德国 ,

我要去德国南部。

[weə(r)] [aɪl] [rent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [lɔ:d] [wɪð] [maɪ]
where I'll rent a little house in the Black Forest and live like a lord with my
在哪里 患病的 租 一个 小的 房子 在 这 黑色的 森林 和 居住 喜欢 一个 主 和 我的
[li:n] .
Lene .
莱恩 .

我将在黑森林租一栋小房子，和我的妻子莱娜一起过上贵族般的生活。

[woʊnt][wi:; wi] , ['dɑ:lɪŋ] ?
Won't we , darling ?
惯于 我们 , 亲爱的 ?

是吗，亲爱的?

” [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sʌfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'dɒnə] -
” The fair - haired young woman suffered her husband to lay her Madonna -
” 这 公平的 - 头发 年轻的 女士 遭受 她 丈夫 到 躺 她 麦当娜 -
[laɪk] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
like little head on his shoulder ;
喜欢 小的 头 在 他的 肩膀 ;

“这位金发碧眼的年轻女子任由丈夫将她圣母玛利亚般的小脑袋放在他的肩膀上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [və'lʌptʃuəs] [lɪps][æz; əz]
but the shadow of a malicious smile hovered on her voluptuous lips as
但 这 阴影 的 一个 恶意 微笑 悬停 在 她 丰满的 嘴唇 作为
[ʃi:; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] ['wɔ:ltə] [-] .
she exchanged a significant glance with the playwright Walter Haberer .
她 交换 一个 重要的 瞥一眼 和 这 剧作家 沃尔特 哈伯勒 .

但当她与剧作家沃尔特·哈伯勒交换了一个意味深长的眼神时，她丰润的嘴唇上却浮现出一丝恶意的微笑。

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [sweld] [wɪð] ['traɪʌmf] .
The breast of the latter swelled with triumph .
这 胸部 的 这 后者 肿胀 和 胜利 .

后者胸中充满了胜利的喜悦。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pəʊzərz] [waɪf] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)]
He knew that the composer's wife would stay there — no one could force her
他 知道 那 这 作曲家的 妻子 会 停留 那里 — 不 一 可以 力量 她
[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntu:]['eksaɪl] .
to accompany her husband into exile .
到 陪伴 她 丈夫 进入 流亡 .

他知道作曲家的妻子会留在那里——没有人能强迫她陪同丈夫流亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʊd] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	they	had	agreed	that	when	the	husband	would	at	last	be	out	of	the
和	他们	有	同意	那	什么时候	这	丈夫	会	在	最后的	是	出去	的	这

[wei] [jiː; ji] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] . — [bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [jiː; ji] ,

way	she	would	become	his	.	—	But	not	only	she	,
方式	她	会	变得	他的	.	—	但	不是	仅有的	她	,

他们约定，等丈夫去世后，她就成为他的妻子。——但不仅是她，

— [ɔːl] [vi'enə] , [ɔːl] ['ɒstriə] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] !

—	all	Vienna	,	all	Austria	would	be	his	!
—	全部	维也纳	,	全部	奥地利	会	是	他的	!

整个维也纳，整个奥地利都将属于他！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

For	all	those	who	had	pushed	him	into	the	background	,
为了	全部	那些	WHO	有	推动	他	进入	这	背景	,

对于所有那些将他边缘化的人，

[ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [waɪl] [hɪz; ɪz] [gruː] ['məʊldi] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

all	those	whose	plays	were	being	produced	while	his	grew	mouldy	in	the	pigeon	-
全部	那些	谁	演出	是	存在	生产	尽管	他的	生长	发霉的	在	这	鸽子	-

[həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] - [desks] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

holes	of	the	directors	'	desks	—	all	of	them	,
孔	的	这	导演	-	桌子	—	全部	的	他们	,

在他剧本被束之高阁、尘封在导演办公桌的角落里时，所有那些正在上演的剧本——所有那些剧本，

- [ænd; ənd] ['saɪdər] , [hɔːf] [ænd; ənd] [θɑːl] , ['maɪər] [ænd; ənd] ['mɑːrɪtʃ] ,

Villoner	and	Seider	,	Hoff	and	Thal	,	Meier	and	Marich	,
-	和	赛德尔	,	霍夫	和	塔尔	,	迈尔	和	马里奇	,

Villoner 和 Seider、Hoff 和 Thal、Meier 和 Marich，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz]

all	would	have	to	go	away	and	leave	him	to	rule	the	realm	of	the	Muses
全部	会	有	到	去	离开	和	离开	他	到	规则	这	领域	的	这	缪斯

.

:

.

所有人都必须离开，让他统治缪斯女神的国度。

[fraʊ] [liːn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['lʌvɪŋli] [strəʊkt]

Frau	Lene	nodded	and	smiled	at	him	while	her	husband	lovingly	stroked
弗劳	莱恩	点头	和	微笑	在	他	尽管	她	丈夫	深情地	抚摸

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] . [-]

her	cheek	.	[	33	]
她	脸颊	.	[	-	]

莱娜夫人点点头，对他微笑，而她的丈夫则深情地抚摸着她的脸颊。[33]

[wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['aːmin] [hɔːrtʃ] , [ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] , [bɜːst] [fɔːθ] :

With	a	thunderous	roar	of	laughter	Armin	Horch	,	the	great	actor	,	burst	forth	:
和	一个	雷鸣	吼	的	笑声	阿明	霍希	,	这	伟大的	演员	,	爆裂	前进	:

伴随着一声雷鸣般的大笑，伟大的演员阿明·霍希突然爆发出来：

“ ['dʒentlmən] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] !

“	Gentlemen	,	now	it	must	be	told	!
“	先生们	,	现在	它	必须	是	讲述	!

“先生们，现在必须说出来！”

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['ɒstriə] !

I	,	too	,	will	have	to	leave	Austria	!
我	,	也	,	将要	有	到	离开	奥地利	!

我也得离开奥地利了！

[fɔː(r); fə(r)][ai] , [huːm] [ðə; ði] [wɜːr] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ik'stəul] [æz; əz][ðə; ði]

For	I	,	whom	the	Wehr	and	other	papers	have	always	extolled	as	the
为了	我	,	谁	这	韦尔	和	其他	文件	有	总是	赞扬	作为	这

[aɪ'diːəl][ɒv; əv]['eəriən] ['bjuːti] ,

ideal	of	Aryan	beauty	,
理想的	的	雅利安	美丽	,

而我，一直以来都被《卫报》和其他报纸誉为雅利安美的理想典范，

— [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'sent] .

—	I	must	confess	to	my	Jewish	descent	.
—	我	必须	承认	到	我的	犹太人	下降	.

我必须承认我的犹太血统。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['broʊdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [hɔːrtʃ] , [bʌt; bət] [stɔːrtʃ] !

My	father	came	from	Brody	,	and	his	name	was	not	Horch	,	but	Storch	!
我的	父亲	来了	从	布罗迪	,	和	他的	姓名	曾是	不是	霍希	,	但	鹳	!

我父亲来自布罗迪，他的姓氏不是霍奇，而是斯托奇！

" [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ðə; ði] [mɜːθ] [bɪ'keɪm] ['baʊndləs] , [ə'prəʊpriət] ['ænɪkdoʊts]

"	Peals	of	laughter	broke	out	,	the	mirth	became	boundless	,	appropriate	anecdotes
"	珍珠	的	笑声	打破	出去	,	这	欢笑	成为	无边无际	,	合适的	轶事

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] .

were	told	.
是	讲述	.

“一阵阵笑声爆发，欢乐的气氛变得无边无际，人们讲述着恰当的轶事。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [her] ['pɪŋkəs] — [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][træns'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ?

“	And	you	,	Herr	Pinkus	—	where	will	you	transfer	your	publishing	house	?
“	和	你	,	先生	平克斯	—	在哪里	将要	你	转移	你的	出版	房子	?

“那么，平克斯先生，您将把您的出版社搬到哪里呢？”

" ['sʌmwʌn] [ɑːskt] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [baʊd] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	someone	asked	the	stout	little	publisher	with	the	bowed	legs	and	the
"	某人	问	这	肥硕	小的	出版商	和	这	鞠躬	腿	和	这

[ʌnmɪ'steɪkəbli] ['dʒuːɪʃ] ['fiːtʃəz] .

unmistakably	Jewish	features	.
毫无疑问	犹太人	特征	.

“有人问那位身材矮胖、双腿弯曲、有着明显犹太人特征的出版商。”

“ [ai] ?

“	I	?
"	我	?

“我?

[ai] [steɪ] [hɪə(r)] !

I	stay	here	!
我	停留	这里	!

我就住这儿!

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ?

Don't	you	know	that	I'm	a	genuine	Christian	?
不	你	知道	那	我是	一个	真的	基督教	?

难道你不知道我是个虔诚的基督徒吗?

" [ænd; ənd] [wen] ['evribɒdi] [lɑːft] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [smaɪl] :

"	And	when	everybody	laughed	he	said	,	with	a	serene	smile	:
"	和	什么时候	大家	笑了	他	说	,	和	一个	安详	微笑	:

“当大家都笑了的时候，他面带平静的微笑说道:”

“ [ɔːl] [dʒəʊks][ə'saɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [gɔɪ] !

“	All	jokes	aside	,	I	am	an	unadulterated	goy	!
"	全部	笑话	旁边	,	我	是	一个	纯正的	戈伊	!

“玩笑归玩笑，我是一个彻头彻尾的非犹太人！”

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , ['æmsəl] ['pɪŋkəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒθ] ['diːlə(r)] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] [ˌeɪ 'em] [meɪn] , [ænd; ənd]

My	grandfather	,	Amsel	Pinkus	,	was	a	cloth	dealer	in	Frankfurt	am	Main	,	and
我的	祖父	,	安塞尔	平克斯	,	曾是	一个	布	经销商	在	法兰克福	是	主要的	,	和

[ə; eɪ] [gʊd] , ['paɪəs] [dʒuː] .

a	good	,	pious	Jew	.
一个	好的	,	虔诚的	犹	.

我的祖父阿姆塞尔·平克斯是法兰克福的一位布商，也是一位善良虔诚的犹太人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [krɪ'stiːn] ['hɑːbɜːliː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋə(r)]

But	when	he	fell	in	love	with	my	grandmother	,	Christine	Haberle	,	a	little	singer
但	什么时候	他	跌倒	在	爱	和	我的	祖母	,	克里斯汀	哈伯勒	,	一个	小的	歌手

[ɒv; əv]['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] ,

of	Stuttgart	,
的	斯图加特	,

但当他爱上我的祖母，来自斯图加特的小歌手克里斯汀·哈伯勒时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɜːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['mæri] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] .

he	became	converted	,	as	she	wouldn't	marry	him	otherwise	.
他	成为	转换	,	作为	她	不会	结婚	他	否则	.

他改信了基督教，否则她不会嫁给他。

[wel] , [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] ['mærid] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːl] , [səʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [θɜːd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Well	,	my	father	also	married	a	Christian	girl	,	so	that	I'm	a	third	-	generation
出色地	,	我的	父亲	还	已婚	一个	基督教	女孩	,	所以	那	我是	一个	第三	-	一代

['krɪstʃən] ;

Christian	;
基督教	;

我父亲也娶了一位基督徒女孩，所以我是第三代基督徒；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][woʊnt] [-]

and	therefore	I	won't	[	34	]
和	所以	我	惯于	[	-	]

因此我不会[34]

[biː; bi] [ɪk'speld] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] . ”

be	expelled	,	although	I	look	and	act	exactly	like	my	grandfather	.	”
是	被驱逐	,	虽然	我	看	和	行为	确切地	喜欢	我的	祖父	.	”

“尽管我的外貌和举止都和我祖父一模一样，但我还是会被开除。”

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['pɪŋkəs] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , ” ['merəli] [kraɪd] [ðə; ði][həʊst] , [ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] , [ɔːl]

“	Long	live	Pinkus	,	the	Christian	,	”	merrily	cried	the	host	,	and	,	laughing	,	all
“	长的	居住	平克斯	,	这	基督教	,	”	兴高采烈地	哭	这	主持人	,	和	,	笑	,	全部

[reɪzd] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .

raised	their	glasses	.
提高	他们的	眼镜	.

“基督徒平克斯万岁！”主人兴高采烈地喊道，大家笑着举起了酒杯。

[dʒʌst] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

Just	then	,	like	the	lash	of	a	whip	,	a	report	sounded	from	the	lake	.
只是	然后	,	喜欢	这	睫毛	的	一个	鞭	,	一个	报告	听起来	从	这	湖	.

就在这时，湖面上传来一声巨响，如同鞭子抽打一般。

[ænd; ənd] - , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] , [kraɪd] : “ [weə(r)] [ɪz] ['saɪdər] ?

And	Villoner	,	filled	with	a	strange	premonition	,	cried	:	“	Where	is	Seider	?
和	-	,	已填	和	一个	奇怪的	预感	,	哭	:	“	在哪里	是	赛德尔	?

维洛纳心中涌起一种奇怪的预感，喊道：“赛德尔在哪里？”

” [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] .

”	But	people	were	already	bringing	up	the	body	of	the	young	poet	.
”	但	人们	是	已经	带来	向上	这	身体	的	这	年轻的	诗人	.

“但人们已经开始打听这位年轻诗人的遗体了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm'self] , [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ,

He	had	shot	himself	,	down	there	beside	the	lake	,	so	that	his	sensitive	,
他	有	射击	他自己	,	向下	那里	旁	这	湖	,	所以	那	他的	敏感的	,

他开枪自杀了，就在湖边，这样他敏感的……

['wɪəri] [səʊl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] . [-]

weary	soul	would	not	have	to	starve	in	a	foreign	land	.	[	35	]
厌倦	灵魂	会	不是	有	到	饿死	在	一个	外国的	土地	.	[	-	]

疲惫的灵魂不必在异国他乡挨饿。[35]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[g'ɜːlz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

GIRLS	AMONG	THEMSELVES
女孩们	之中	他们自己

女孩们彼此之间

['pænɪk] [prɪ'veɪld] [ɪn] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [gəmpəndɔrfɜ-streɪz] .

Panic	prevailed	in	Lona's	house	,	in	the	Gumpendorferstrasse	.
恐慌	最终获胜	在	-	房子	,	在	这	贡彭多夫大街	.

洛娜位于贡彭多夫大街的家中一片恐慌。

[eɪt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɔːl][suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,

Eight	young	ladies	,	all	superlatively	beautiful	,	had	already	gathered	there	,
八	年轻的	女士们	,	全部	极好的	美丽的	,	有	已经	聚集	那里	,

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [staʊt] ['haʊskiːpə(r)] ,

and	still	the	stout	housekeeper	,
和	仍然	这	肥硕	管家	,

八位年轻貌美的小姐已经聚集在那里，而那位身材魁梧的女管家仍然……

[fraʊ] ['kɑːði] - , [hæd; həd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][let][ɪn]

Frau	Kathi	Schoberlechner	,	had	to	open	the	door	again	and	again	to	let	in
弗劳	凯西	-	,	有	到	打开	这	门	再次	和	再次	到	让	在

[njuː] [ə'raɪvlz] .

new	arrivals	.
新的	到达	.

Kathi Schoberlechner 女士不得不一次又一次地开门，让新来的人进来。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] [ˌhuːbɪ'gɑːnt] , ['æmbər] ,

The	drawing	-	room	was	permeated	with	a	strong	aroma	of	Houbigant	,	Ambre	,
这	绘画	-	房间	曾是	渗透	和	一个	强的	香气	的	霍比根特	,	琥珀	,

['koʊti] [ruːʒ] , [ænd; ənd] ['sɪgəret] ;

Coty	Rouge	,	and	cigarettes	;
科蒂	胭脂	,	和	香烟	;

客厅里弥漫着侯比根香水、琥珀香水、科蒂红香水和香烟的浓烈气味；

['gəʊldən] , [red] , ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] ['dʌski] [hedz] , ['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜːlz] [ʃɒn] [ænd; ənd]

golden	,	red	,	chestnut	and	dusky	heads	,	diamonds	and	pearls	shone	and
金的	,	红色的	,	板栗	和	昏暗	头部	,	钻石	和	珍珠	闪耀	和

['glitə] .

glittered	.
闪闪发光	.

金色的、红色的、栗色的和暗褐色的头颅，钻石和珍珠闪闪发光。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]['leɪsɪz] , ['əʊnli]['ləʊnə][wɔː(r)][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['nɛglɪʒeɪ] ,

All	were	dressed	in	silks	and	laces	,	only	Lona	wore	a	fragrant	negligée	,
全部	是	穿着	在	帛	和	鞋带	,	仅有的	洛娜	穿着	一个	香	便服	,

她们都穿着丝绸和蕾丝，只有洛娜穿了一件散发着香气的睡衣。

['əʊpən][ɪn] [frʌnt] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['bʊzəm] ['ɔːlməʊst] [bɜːst] [fɔːθ] ;
open in front so that her snow - white bosom almost burst forth ;
打开 在 正面 所以 那 她 雪 - 白色的 怀 几乎 爆裂 前进 ;

她敞开胸怀，雪白的胸脯几乎要迸发出来；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːkɪŋləs] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [red] [mjuːlz] .
and her stockingless feet were encased in little red mules .
和 她 无丝袜 脚 是 包裹 在 小的 红色的 骡子 .

她光着脚，穿着红色小拖鞋。

[blæk] - [heəd] ['iːvɒn] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,
Black - haired Yvonne wept as if her heart would break ,
黑色的 - 头发 伊冯娜 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 ,

黑发的伊冯娜哭得好像心都要碎了一样，

[waɪl] [red] - ['hedɪd] ['mɑːrgɪt] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kraɪd] ['æŋgrəli] :
while red - headed Margit pounded on the table and cried angrily :
尽管 红色的 - 标题 玛吉特 猛击 在 这 桌子 和 哭 愤怒地 :

红头发的玛吉特一边捶打着桌子，一边愤怒地哭喊着：

“ [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['proʊˌtiːz] - !
“ We got to protes ' !
” 我们 得到 到 蛋白质 - !

“我们去抗议了！”

[ɪf] [ai]['evə(r)] [get] [həʊld] [əʊ] - [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] - , [aɪl] [skrætʃ] - [ɪz] [aɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !
If I ever get hold o ' one o ' them dep'ties , I'll scratch ' is eyes out for ' im !
如果 我 曾经 得到 抓住 o - 一 o - 他们 - , 患病的 划痕 - 是 眼睛 出去 为了 - 我是 !
” [-]
” [36]
” [-]

如果我抓到其中一个，我一定要把他的眼睛挖出来！[36]

“ [wɑːtə] ['dɜːti] [trɪk] !
“ Wotta dirty trick !
” 沃塔 肮脏的 诡计 !

“真是卑鄙的伎俩！”

- [ðeɪ] [ɛk'spɛk] - [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] - [ðeɪ] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːz] ?
W'at they expec ' us to do w'en they throw out the Jews ?
- 他们 预期 - 我们 到 做 - 他们 扔 出去 这 犹太人 ?

他们把犹太人赶出去，是想让我们做什么?

” ['iːvɒn] [wept] [mɔː(r)] ['pæʃənətli] .
” Yvonne wept more passionately .
” 伊冯娜 哭泣 更多的 热情地 .

伊冯娜哭得更厉害了。

“ [æn; ən] - [ʒuː] - [naʊ] , - ['frɛdi] ['pɑːlək] [ʒuː] - ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ An ' jus ' now , w'en Fredi Pollak jus ' ordered a new car for me . ”
” 一个 - 果汁 - 现在 , - 弗雷迪 波拉克 果汁 - 订购 一个 新的 车 为了 我 . ”

“就在刚才，弗雷迪·波拉克给我订购了一辆新车。”

“ [aɪm] ['gɛtɪn] - [ten] ['mɪljən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [reːzɪz] , - [ai] [biːn] [gɔɪn] - [wɪð] [f'ɜː] [tuː]
“ I'm gettin ' ten million a month from Reizes , w'at I been goin ' with fer two
” 我是 获得 - 十 百万 一个 月 从 雷泽斯 , - 我 到过 去 - 和 fer 二
[wiːks] .
weeks .
周 .

“我从Reizes那里每月能拿到一千万，我已经这样两周了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðem; ðəm] ['krɪstʃən] - [biː; bi] [səʊ] [friː] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] ? ”

I'd	like	to	know	if	them	Christian	gents'll	be	so	free	with	their	money	?	”
ID	喜欢	到	知道	如果	他们	基督教	-	是	所以	自由的	和	他们的	钱	?	”

我想知道，那些信奉基督教的绅士们花钱是否也如此大手大脚?

“ [jə'nəʊ] , [aɪ] [gɒt] [ðæt] - [frɒm; frəm] - - [ɑːstraʊ] , - [kiːps] [ˌem 'iː] [ɔːltə'geðə(r)]

“	Y'know	,	I	got	that	Zwitterbauch	from	Mährisch	-	Ostrau	,	w'at	keeps	me	altogether
”	你知道的	,	我	得到	那	-	从	-	-	奥斯特劳	,	-	保持	我	共

,

,

'

“你知道吗，我从马赫里施-奥斯特拉乌那里得到了那只 Zwitterbauch，它让我保持完整。”

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [viˈenə] [oʊni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['uːtə] [ɛvɹi] [mʌnθ] !

and	comes	to	Vienna	on'y	for	a	week	outa	ev'ry	month	!
和	来	到	维也纳	仅限	为了	一个	星期	出	每一个	月	!

他每个月只来维也纳待一周!

” [ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] ['gəʊldən] - [heəd] ['dʒuːnəʊ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [θɪk] -

”	A	voluptuous	golden	-	haired	Juno	crossed	her	beautiful	though	rather	thick	-
”	一个	丰满的	金的	-	头发	朱诺	交叉	她	美丽的	尽管	相当	厚的	-

[set] [legz] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sɪlk] ['gɑːtəz] [piːp] [aʊt] ,

set	legs	so	that	her	blue	silk	garters	peeped	out	,
放	腿	所以	那	她	蓝色的	丝绸	吊袜带	偷窥	出去	,

“身材丰满、金发碧眼的朱诺交叉着她那双美丽但略显粗壮的双腿，露出了她蓝色的丝绸吊袜带。”

[dræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] ['kwʌntroʊ; kwɑːn'troʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['rezənənt] ['æltəʊ] :

drank	a	little	glass	of	cointreau	,	and	said	in	a	resonant	alto	:
喝	一个	小的	玻璃	的	君度	,	和	说	在	一个	共振	阿尔托	:

她喝了一小杯君度橙酒，用浑厚的女低音说道：

“ ['tʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [pʊt]

“	Children	,	I	think	I've	had	more	experience	than	all	the	rest	of	you	put
”	孩子们	,	我	思考	我已经	有	更多的	经验	比	全部	这	休息	的	你	放

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

“孩子们，我觉得我的经验比你们所有人加起来都多。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [wiːl; wɪl] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə]

And	all	I	can	say	is	that	after	the	Jews	are	gone	we'll	either	have	to
和	全部	我	能	说	是	那	后	这	犹太人	是	已消失	出色地	任何一个	有	到

[stɑːv] [ɔː(r)] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dˈʒɒbz] [æz; əz] [kləʊk] - [ruːm] [meɪdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæˈfeɪz] .

starve	or	look	around	for	jobs	as	cloak	-	room	maids	in	the	cafés	.
饿死	或者	看	大约	为了	工作	作为	披风	-	房间	女佣	在	这	咖啡馆	.

我只能说，犹太人走后，我们要么会饿死，要么就得去咖啡馆当衣帽间女佣。

['əʊnli] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] [liːv] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] — [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

Only	the	Jews	leave	money	behind	'	em	—	the	rest	of	'	em	all	want	a	lot	of
仅有的	这	犹太人	离开	钱	在后面	-	呃	—	这	休息	的	-	呃	全部	想	一个	很多	的

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪk'spens] !

loving	and	no	expense	!
爱	和	不	费用	!

只有犹太人会在身后留下钱财——其余的人都想要很多爱，却不想花一分钱!

[aɪ] [went] [wɪð] ['bærən] - , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,

I	went	with	Baron	Stummerl	,	of	the	Foreign	Office	,
我	去	和	男爵	-	,	的	这	外国的	办公室	,

我和外交部的斯图默尔男爵一起去的。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] — [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ten] [j'iəz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gəʊld] ['breɪslət] , [ə; eɪ]

for	ten	years	—	and	in	those	ten	years	he	gave	me	a	gold	bracelet	,	a
为了	十	年	—	和	在	那些	十	年	他	给予	我	一个	金子	手镯	,	一个

[fɜː(r)] ['nekpiːs] ,

fur	neckpiece	,
毛皮	项链	,

十年间——在这十年里，他送给我一条金手链和一条皮草项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldən] .

and	a	thousand	gulden	.
和	一个	千	古尔登	.

还有一千古尔登。

[ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [ai][hæd; həd] [hɝː]ʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔː(r)][ai]

I	was	lucky	I	had	Herschmann	of	the	Anglobank	at	the	same	time	,	or	I
我	曾是	幸运的	我	有	赫什曼	的	这	-	在	这	相同的	时间	,	或者	我

[mait] ['æktʃuəli] [-]

might	actually	[	37	]
可能	实际上	[	-	]

我很幸运当时有盎格鲁银行的赫什曼，否则我可能真的[37]

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

have	had	to	go	to	work	.
有	有	到	去	到	工作	.

不得不去上班。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][dʒuːz]['əʊnli] !

Since	then	I've	gone	in	for	Jews	only	!
自从	然后	我已经	已消失	在	为了	犹太人	仅有的	!

从那以后，我就只喜欢犹太人了!

" ['nɜːvəsli] [kleə(r)] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [gəʊld] [krɒs] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['plætɪnəm]

"	Nervously	Claire	toyed	with	the	diamond	-	studded	gold	cross	she	wore	on	a	platinum
"	紧张地	克莱尔	玩弄	和	这	钻石	-	带钉的	金子	叉	她	穿着	在	一个	铂

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

克莱尔紧张地摆弄着她佩戴在铂金链子上的镶钻金十字架。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] - [seɪ] [wen] [ai][stɒp] ['gɛtɪn] - [θɪŋz] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['beərʊk] !

"	Wonder	what	Karl'll	say	when	I	stop	gettin	'	things	from	Dr	.	Baruch	!
"	想知道	什么	-	说	什么时候	我	停止	获得	-	事物	从	博士	.	巴鲁赫	!

"真想知道，当我不再从巴鲁克医生那里得到东西时，卡尔会怎么说！"

" [njuː] [pleint] [ə'rəʊz] , [weil] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

"	New	plaints	arose	,	wails	filled	the	air	.
"	新的	投诉	出现	,	哀嚎	已填	这	空气	.

新的抱怨声四起，哀嚎声响彻云霄。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] :

In	the	excitement	of	recent	events	they	had	not	thought	of	this	:
在	这	激动	的	最近的	活动	他们	有	不是	想法	的	这	:

在最近发生的一系列事件带来的兴奋之中，他们并没有想到这一点：

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] ,

What	would	become	of	the	friends	they	loved	and	supported	,
什么	会	变得	的	这	朋友们	他们	喜爱	和	有	,

他们所爱和支持的朋友们将会怎样?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frendz] [huː] [peɪd] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] ?

after	the	friends	who	paid	would	be	gone	?
后	这	朋友们	WHO	有薪酬的	会	是	已消失	?

等付钱的朋友都走了之后呢?

[dʒʌst] [ðen] [fraʊ] ['kɑːði] ['ʌʃə] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] . — ['peɪpi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl]
Just **then** **Frau** **Kathi** **ushered** **in** **one** **of** **these** **friends** **.** **—** **Pepi** **represented** **the** **ideal**
只是 然后 弗劳 凯西 引导 在 一 的 这些 朋友们 . — 佩皮 代表 这 理想的
[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [drest] [mæn] .
of **the** **well** **-** **dressed** **man** **.**
的 这 出色地 - 穿着 男人 .

这时，卡蒂夫人领着她的一位朋友进来了。——佩皮是衣着考究的男士的典范。

[ɪm'pekəb(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɒft] [greɪ] ['velvɪt] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] - [nɪt] [taɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæn]
Impeccable **from** **his** **soft** **gray** **velvet** **hat** **and** **his** **hand** **-** **knit** **tie** **to** **his** **tan**
完美无瑕 从 他的 柔软的 灰色的 天鹅绒 帽子 和 他的 手 - 针织 领带 到 他的 棕褐色
['ɒksfədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [sɪlk] [sɒks] .
oxfords **and** **the** **dark** **blue** **silk** **socks** **.**
牛津鞋 和 这 黑暗的 蓝色的 丝绸 袜子 .

从他柔软的灰色天鹅绒帽子和手工编织的领带，到棕褐色牛津鞋和深蓝色丝袜，他的一举一动都无可挑剔。

['sɒbɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [blæk] - [heəd] ['iːvɒn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .
Sobbing **,** **the** **charming** **black** **-** **haired** **Yvonne** **fell** **into** **the** **arms** **of** **her** **beloved** **.**
啜泣 , 这 迷人 黑色的 - 头发 伊冯娜 跌倒 进入 这 武器 的 她 心爱 .

哭泣着，迷人的黑发女孩伊冯娜扑进了她心爱人的怀抱。

[ɔːl] ['griːtɪd] [hɪm] ['nɔɪzɪli] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] [pelt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][kɔːlz][ænd; ənd]
All **greeted** **him** **noisily** **,** **—** **he** **was** **pelted** **with** **a** **shower** **of** **calls** **and**
全部 问候 他 喧闹地 , — 他 曾是 被毛皮覆盖 和 一个 淋浴 的 呼叫 和
['kwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

所有人都大声向他打招呼——他被一阵阵的叫喊声和问题声包围了。

['kɑːmli] ['peɪpi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [tʊk] ['iːvɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
Calmly **Pepi** **sank** **back** **into** **an** **armchair** **,** **took** **Yvonne** **on** **his** **knee** **,**
平静地 佩皮 沉没 后退 进入 一个 扶手椅 , 采取 伊冯娜 在 他的 膝盖 ,

佩皮平静地靠回扶手椅里，把伊冯娜抱到膝上。

[pɪntʃt] [ðə; ði]['neɪkɪd] [kɑːvz] [ɒv; əv]['ləunə] , ([huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm]) , [ænd; ənd] ,
pinched **the** **naked** **calves** **of** **Lona** **,** **(** **who** **sat** **beside** **him** **)** **,** **and** **,**
捏 这 裸 小牛 的 洛娜 , (WHO 卫星 旁 他) , 和 ,

他捏了捏坐在他旁边的洛娜裸露的小腿，然后

['ɑːftə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [əb'zɜːvd] :
after **permitting** **the** **girls** **to** **put** **a** **cigarette** **into** **his** **mouth** **,** **observed** **:**
后 允许 这 女孩们 到 放 一个 卷烟 进入 他的 嘴 , 观察到 :

在允许女孩们把香烟放进他嘴里后，他观察到：

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [maɪ] [dɪəz] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː] ! ” [-]
“ **There's** **nothing** **to** **do** **,** **my** **dears** **,** **but** **leave** **the** **country** **,** **too** **!** **”** **[** **38** **]**
“ 有 没有什么 到 做 , 我的 亲爱的们 , 但 离开 这 国家 , 也 ! ” [-]

“亲爱的们，除了离开这个国家，别无他法！”[38]

“ [jes] , ” [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]['klevə(r)] , ['gəʊldən] - [heəd] ['kærələ] , “ [bʌt; bət] [hwɛəl] [juː; jʊ][get]
“ **Yes** **,** **”** **countered** **clever** **,** **golden** **-** **haired** **Carola** **,** **“** **but** **where'll** **you** **get**
“ 是的 , ” 反驳 聪明的 , 金的 - 头发 卡罗拉 , “ 但 会在哪里 你 得到
[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːspɔːt] , [ænd; ənd] [huːl] [let][juː; jʊ][ɪn] ? ”
your **passport** **,** **and** **who'll** **let** **you** **in** **?** **”**
你的 护照 , 和 谁会 让 你 在 ? ”

“是啊，”聪明伶俐、金发碧眼的卡罗拉反驳道，“可是你从哪里弄到护照，谁又会让你入境呢？”

“ ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [lɑːft] ['peɪpi] .
“ **Very** **simple** **,** **”** **laughed** **Pepi** **.**
“ 非常 简单的 , ” 笑了 佩皮 .

“很简单，”佩皮笑着说。

“ [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .
“ Tomorrow I'll go to the City Hall , and renounce all religious affiliations .
“ 明天 患病的 去 到 这 城市 大厅 , 和 放弃 全部 宗教 隶属关系 .

“明天我将前往市政厅，放弃所有宗教信仰。”

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪnəgɒg] , [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['hiːbruː] [reɪs] [ɒv; əv][maɪ]
The day after I go to the Jewish synagogue , assure the Hebrew race of my
这 天 后 我 去 到 这 犹太人 犹太教堂 , 保证 这 希伯来语 种族 的 我的
[stɔːntʃ] [sə'pɔːt] ,
staunch support ,
坚定 支持 ,

第二天，我去犹太教堂，向希伯来民族表达我坚定不移的支持。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒuː] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [həʊp] .
and become a Jew — without the operation , I hope .
和 变得 一个 犹 — 没有 这 手术 , 我 希望 .

我希望他不用做手术就能成为犹太人。

[ðen] [wiːl; wɪl][get] ['mærɪd] , [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
Then we'll get married , take the money that's coming to us from the
然后 出色地 得到 已婚 , 拿 这 钱 那就是 未来 到 我们 从 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

然后我们就结婚，拿着政府发给我们的钱，

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [els] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
and settle down somewhere else , as provided by the League of Nations .
和 定居 向下 某处 别的 , 作为 假如 经过 这 联盟 的 国家 .

然后按照国际联盟的规定，在其他地方定居下来。

[wiːl; wɪl][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [ɔː(r)] ['brʌs(ə)lz] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪvli] .
We'll go to Paris , or Brussels , or some other place where things are lively .
出色地 去 到 巴黎 , 或者 布鲁塞尔 , 或者 一些 其他 地方 在哪里 事物 是 热闹 .

我们会去巴黎、布鲁塞尔或其他热闹的地方。

” ['iːvɒn] [lɑːft] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
” Yvonne laughed through her tears .
” 伊冯娜 笑了 通过 她 眼泪 .

伊冯娜含着泪笑了。

“ [gəʊ][ɒn] !
“ Go on !
” 去 在 !

“继续!

['hwʌtəl] [aɪ][duː; də][ɪn]['pærɪs]['ɑːftə(r)][aɪm] ['mærɪd] ? ”
What'll I do in Paris after I'm married ? ”
什么会 我 做 在 巴黎 后 我是 已婚 ? ”

我结婚后在巴黎做什么呢?

“ ['sɪli] !
“ Silly !
” 愚蠢的 !

“愚蠢的!

[nəʊ] [wʌnl] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [wɪr] ['mærɪd] !
No one'll have to know we're married !
不 一个会 有 到 知道 是 已婚 !

谁也不会知道我们结婚了!

[juː; jʊ] [rent] [ə; eɪ] [flæt] , [faɪnd][ə; eɪ] [frend] [huːl] [kiːp] [juː; jʊ] ,

You	rent	a	flat	,	find	a	friend	who'll	keep	you	,
你	租	一个	平坦的	,	寻找	一个	朋友	谁会	保持	你	,

你租了一套公寓，找个朋友收留你，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

and	I'll	take	care	of	your	heart	as	always	.
和	患病的	拿	关心	的	你的	心	作为	总是	.

我会像往常一样呵护你的心脏。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['peɪpəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['væliənt]

"	During	the	next	few	days	the	liberal	papers	reported	that	hundreds	of	valiant
"	期间	这	下一个	很少	天	这	自由主义	文件	据报道	那	数百	的	英勇

['krɪstʃən] [juːðz] ,

Christian	youths	,
基督教	青年	,

接下来的几天里，自由派报纸报道说，数百名英勇的基督教青年.....

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [ðə; ði][dʒuːz] , [hæd; həd] [dɪ'mɒnstrətɪvli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ðeə(r)]

indignant	at	the	injustice	done	the	Jews	,	had	demonstratively	determined	on	their
愤怒	在	这	不公正	完毕	这	犹太人	,	有	明显地	决定	在	他们的

[kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [feɪθ] ,

conversion	to	the	Jewish	faith	,
转换	到	这	犹太人	信仰	,

他们对犹太人遭受的不公正待遇感到愤慨，并公开表示决心皈依犹太教。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːli] [traɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . [-]

that	they	might	share	the	fate	of	the	sorely	tried	people	of	Israel	.	[	39	]
那	他们	可能	分享	这	命运	的	这	非常	尝试	人们	的	以色列	.	[	-	]

使他们与饱受苦难的以色列人民同遭厄运。[39]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['dɑːktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

[-]

SCHWERTFEGER
施韦特费格

施韦特费格

[ɒn] [ə; eɪ] [wɔːm] [sep'tembə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] — [huː] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)]

On	a	warm	September	day	the	Chancellor	—	who	,	being	also	the	Minister	for
在	一个	温暖的	九月	天	这	校长	—	WHO	,	存在	还	这	部长	为了

['fɒrən] [ə'feəz] ,

Foreign	Affairs	,
外国的	事务	,

在一个温暖的九月天，总理——同时也是外交部长——

[rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] — [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bælkəni] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [striːt] ,

resided	in	the	Foreign	Office	—	stood	on	his	balcony	and	,	looking	past	the	street	,
居住地	在	这	外国的	办公室	—	站立	在	他的	阳台	和	,	寻找	过去的	这	街道	,

他住在外交部——站在阳台上，眺望着街道，

[wɒtʃt] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːk] .

watched	the	doings	in	the	public	park	.
观看	这	行为	在	这	民众	公园	.

观察了公园里的各种活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðeə(r)] [siːmd] [les] ['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][pɑːst] [j'iəz] ,

But	the	movement	there	seemed	less	animated	than	in	past	years	,
但	这	移动	那里	似乎	较少的	动画	比	在	过去的	年	,

但那里的运动似乎不如往年活跃。

— ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] - [ɪ'næməld] ['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːðz] ,

—	only	a	few	white	-	enameled	baby	carriages	rolled	over	the	paths	,
—	仅有的	一个	很少	白色的	-	珐琅	婴儿	马车	滚动	超过	这	路径	,

只有几辆白色搪瓷婴儿车在小路上行驶。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [wɜːr); wə(r)]['ɔːlməʊst]

and	in	spite	of	the	mild	weather	the	chairs	and	benches	were	almost
和	在	尽管如此	的	这	温和的	天气	这	椅子	和	长椅	是	几乎

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

unoccupied	.
空置	.

尽管天气温和，但椅子和长凳几乎空无一人。

['sʌmwʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Someone	knocked	at	the	door	.
某人	敲门	在	这	门	.

有人敲门。

['ʃɑːpli] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [kɔːld] “ [kʌm] [ɪn] !

Sharply	the	Chancellor	called	“	Come	in	!
尖锐地	这	校长	称为	“	来	在	!

总理厉声喊道：“进来！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [tʃiːf] , ['dɑːktər; draɪv] . - , ['entəd] .

”	and	his	departmental	chief	,	Dr	.	Fronz	,	entered	.
”	和	他的	部门	首席	,	博士	.	-	,	进入	.

他的部门主管弗朗兹博士走了进来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [lɔː] ,

At	the	end	of	June	,	shortly	after	the	passage	of	the	expulsion	law	,
在	这	结尾	的	六月	,	不久	后	这	通道	的	这	驱逐	法律	,

6月底，也就是驱逐法案通过后不久，

[-] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrol] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] [ɒv; əv]

Schwertfeger	had	gone	to	the	Tyrol	to	recuperate	after	the	nervous	strain	of
施韦特费格	有	已消失	到	这	蒂罗尔	到	疗养	后	这	紧张的	拉紧	的

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːks] .

the	great	responsibility	and	hard	work	of	the	previous	weeks	.
这	伟大的	责任	和	难的	工作	的	这	以前的	周	.

施韦特费格尔前往蒂罗尔休养，以缓解前几周因肩负重任和辛勤工作而造成的精神压力。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ˌɪnkɒg'niːtəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːlbəg]

For	more	than	two	months	he	lived	incognito	in	a	village	near	the	Arlberg
为了	更多的	比	二	几个月	他	居住地	隐姓埋名	在	一个	村庄	靠近	这	阿尔贝格

.

:
.

他在阿尔贝格附近的一个村庄里隐姓埋名地生活了两个多月。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [-]

Except	for	his	[	40	]
除了	为了	他的	[	-	]

除了他[40]

[ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [tʃiːf] [nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] ;

departmental	chief	no	one	knew	his	whereabouts	;
部门	首席	不	一	知道	他的	下落	;

部门主管下落不明；

[hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [nəʊ] [ˈlɛtəz] [ɔː(r)] [rɪˈpɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm] , [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

he	permitted	no	letters	or	reports	to	be	sent	to	him	,	paid	no	attention	to
他	允许	不	信件	或者	报告	到	是	发送	到	他	,	有薪酬的	不	注意力	到

[ˈkʌrənt] [ɪˈvents] ,

current	events	,
当前的	活动	,

他不允许任何人给他寄送信件或报告，对时事漠不关心。

[ænd; ənd] [let] - [raɪt] [hɪm] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] .

and	let	Fronz	write	him	only	of	unusually	important	occurrences	.
和	让	-	写	他	仅有的	的	异常地	重要的	发生	.

只允许弗朗茨在发生特别重要的事情时才给他写信。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] :

As	a	matter	of	fact	,	everything	had	been	provided	for	:
作为	一个	事情	的	事实	,	一切	有	到过	假如	为了	:

事实上，一切都已安排妥当：

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪəˈniːz] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈdɪstrɪkts]

The	chief	of	the	Viennese	police	and	the	captains	of	the	various	districts
这	首席	的	这	维也纳	警察	和	这	队长	的	这	各种各样的	地区

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [prɪˈsaɪs] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,

had	received	precise	instructions	,
有	已收到	精确的	指示	,

维也纳警察局长和各区警长都收到了明确的指示。

[ænd; ənd] [ˈpɑːləmənt] [hæd; həd] [edʒˈɜːnd] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːtəm] .

and	Parliament	had	adjourned	until	autumn	.
和	议会	有	休会	直到	秋天	.

议会休会至秋季。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [-] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð] ,

Therefore	Dr	.	Schwertfeger	felt	that	he	could	be	dispensed	with	,
所以	博士	.	施韦特费格	毛毡	那	他	可以	是	分发	和	,

因此，施韦特费格博士认为他可以被解雇了。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	considered	it	his	duty	to	gather	new	strength	and	energy	for	the
和	经过考虑的	它	他的	责任	到	收集	新的	力量	和	活力	为了	这

[tɑːsks] [tuː; tə] [kʌm] .

tasks	to	come	.
任务	到	来	.

他认为，为即将到来的任务积蓄新的力量和精力是他的职责。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [viˈenə] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv]

He	had	returned	to	Vienna	this	morning	;	and	now	Fronz	was	to	give
他	有	返回	到	维也纳	这	早晨	;	和	现在	-	曾是	到	给

[hɪm] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [rɪˈpɔːt] .

him	a	detailed	report	.
他	一个	详细的	报告	.

他今天早上已经返回维也纳；现在弗朗茨要向他提交一份详细的报告。

[ˈɑːftə(r)] [ˈveərɪəs] [ˌdiːpɑːtˈment(ə)l] [ˈmætəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] , [-] , [wɪð] [ə; eɪ]

After	various	departmental	matters	had	been	disposed	of	,	Schwertfeger	,	with	a
后	各种各样的	部门	事情	有	到过	处置	的	,	施韦特费格	,	和	一个

[θʌd] , [sæt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] ,

thud	,	sat	down	before	his	desk	,
砰的一声	,	卫星	向下	前	他的	桌子	,

处理完部门里的各种事务后，施韦特费格重重地坐到了办公桌前。

[tʊk] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌstenə'græfɪk] [nəʊts] , [ænd; ənd] ,

took	pen	and	paper	for	stenographic	notes	,	and	,
采取	笔	和	纸	为了	速记	笔记	,	和	,

我拿了笔和纸做速记笔记，

['siːmɪŋ] ['veri] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːv] [wɒz; wəz] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt]

seeming	very	calm	and	cool	though	his	every	nerve	was	vibrating	with	excitement
似乎	非常	冷静的	和	凉爽的	尽管	他的	每一个	神经	曾是	振动	和	激动

, [sed] :

,	said	:
,	说	:

尽管内心激动得浑身颤抖，他表面上却显得非常冷静沉着，说道：

“ [naʊ] , [dɪə(r)] [frend] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] [lɔː] [səʊ] [fɑː(r)] .

“	Now	,	dear	friend	,	tell	me	about	the	execution	and	visible	results	of	the	new	law	so	far	.
“	现在	,	亲爱的	朋友	,	告诉	我	关于	这	执行	和	可见的	结果	的	这	新的	法律	所以	远的	.

“现在，亲爱的朋友，请告诉我新法律迄今为止的执行情况和可见成果。

[haʊ] [ɪz] ['aʊə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

How	is	our	financial	situation	?
如何	是	我们的	金融的	情况	?

我们的财务状况如何?

[aɪm] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I'm	entirely	in	the	dark	,	you	know	.
我是	完全	在	这	黑暗的	,	你	知道	.

我完全被蒙在鼓里。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

"	Dr	.	Fronz	cleared	his	throat	,	and	began	:
"	博士	.	-	已清除	他的	喉	,	和	开始	:

弗朗兹博士清了清嗓子，开始说道：

“ [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [θɪŋz] [ɑːrnt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [həʊpt] .

“	Financially	,	things	aren't	running	as	smoothly	as	we	had	hoped	.
“	财务方面	,	事物	不是	跑步	作为	顺利	作为	我们	有	希望	.

“财务方面，情况并没有我们预期的那么顺利。”

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ðɪ] ['krəʊnə] [rəʊz] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒntiːm] [ɪn] [-]

At	first	the	krone	rose	by	leaps	and	bounds	to	the	hundredth	part	of	a	centime	in	[	41	]
在	第一的	这	克朗	玫瑰	经过	跳跃	和	界限	到	这	百分之一	部分	的	一个	分	在	[	-	]

起初，克朗迅速升值，达到百分之一分[41]。

['zʊərɪk] ; [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [slaɪt] [ðəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌflʌktju'eiʃəns] ,

Zurich	;	then	there	were	some	slight	though	insignificant	fluctuations	,
苏黎世	;	然后	那里	是	一些	轻微	尽管	微不足道	波动	,

苏黎世；之后出现了一些轻微但无关紧要的波动，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ðɪ] ['krəʊnə] [hæz; həz] [nɒt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [bʌt; bət] [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['steɪʃənri] ,

and	since	the	end	of	July	the	krone	has	not	progressed	,	but	is	remaining	stationary	,
和	自从	这	结尾	的	七月	这	克朗	有	不是	进展	,	但	是	其余的	静止的	,

自7月底以来，克朗汇率没有上涨，而是保持稳定。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['ɪnflʌks][ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

in	spite	of	the	enormous	influx	of	gold	from	the	treasuries	of	the	great
在	尽管如此	的	这	巨大的	流入	的	金子	从	这	国库	的	这	伟大的

['krɪstʃən] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['hʌkstəbəl] .

Christian	associations	and	of	the	banker	Huxtable	.
基督教	协会	和	的	这	银行家	赫克斯特布尔	.

尽管来自各大基督教协会和银行家赫克斯特布尔的大量黄金涌入。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['aʊə(r)] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['peɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eksaɪlz][hæv; həv] [nɒt]

Strangely	enough	,	our	hopes	for	large	payments	from	the	exiles	have	not
奇怪的	足够的	,	我们的	希望	为了	大的	付款	从	这	流亡者	有	不是

[mə'tɪəri:ə,laɪzd] [æz; əz] [jet] .

materialized	as	yet	.
实体化	作为	然而	.

奇怪的是，我们期望从流亡者那里获得大笔款项的愿望至今尚未实现。

[nəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnts] [ɪn] ['aɪðə(r)]['krəʊnən][ɔ:(r)] ['fɒrən] [sɪ'kjʊrətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grævɪteɪtɪŋ] [tə'wɔ:d]

No	considerable	amounts	in	either	kronen	or	foreign	securities	are	gravitating	toward
不	大量	金额	在	任何一个	克朗	或者	外国的	证券	是	引力	朝向

[ðə; ði] ['revənju:] ['ɑ:.fɪsɪz] .

the	revenue	offices	.
这	收入	办公室	.

无论是克朗还是外国证券，都没有大量资金流入税务部门。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn'klu:d] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pærəˌsaɪt] [hu:]

It	seems	that	our	Christian	fellow	-	citizens	include	thousands	of	parasites	who
它	似乎	那	我们的	基督教	同伴	-	公民	包括	数千	的	寄生虫	WHO

[ʌn'skru:pjələsli] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

unscrupulously	take	over	the	excess	property	of	the	Jews	,
不择手段	拿	超过	这	过量的	财产	的	这	犹太人	,

看来我们的基督徒同胞中混杂着成千上万的寄生虫，他们肆无忌惮地侵占犹太人的多余财产。

['tæksɪz][ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð'held] ['frɔ:djələntli] ;

taxes	on	which	had	been	withheld	fraudulently	;
税收	在	哪个	有	到过	隐瞒	欺诈性地	;

被欺诈性扣缴的税款；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][dʒu:z] [tʃeks] [ɒn] ['fɒrən] [bæŋks] . ”

and	in	return	they	give	the	Jews	cheques	on	foreign	banks	.	”
和	在	返回	他们	给	这	犹太人	支票	在	外国的	银行	.	”

作为回报，他们给犹太人开具外国银行的支票。

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,

“	That	was	only	to	be	expected	,	”	said	the	Chancellor	,
“	那	曾是	仅有的	到	是	预期的	,	”	说	这	校长	,

“这也在意料之中，”校长说道。

[ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'prest] [lɪps] .

a	contemptuous	smile	playing	on	his	compressed	lips	.
一个	轻蔑的	微笑	玩耍	在	他的	压缩	嘴唇	.

他紧抿的嘴唇上浮现出一丝轻蔑的微笑。

“ [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʒu:][ænd; ənd] ['krɪstʃən] , [ɑ:(r); ə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] ! ”

“	All	of	them	,	Jew	and	Christian	,	are	selfish	and	grasping	!	”
“	全部	的	他们	,	犹	和	基督教	,	是	自私	和	抓握	!	”

“无论是犹太人还是基督徒，他们都自私自利、贪婪成性！”

“ [ðə; ði][dʒu:] ['peɪpəz] ['mʌsnt] [hɪə(r)] [ðæt] , ” [θɔ:t] - [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

“	The	Jew	papers	mustn't	hear	that	,	”	thought	Fronz	as	he	continued	:
“	这	犹	文件	不得	听到	那	,	”	想法	-	作为	他	持续	:

“犹太报纸绝对不能听到这些，”弗朗兹心想，然后继续说道：

“ [æz; əz][ai] [meɪ] [kən'klu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪnæns]
“ As I may conclude from the extremely pessimistic report of our Finance
“ 作为 我 可能 结束 从 这 极其 悲观 报告 的 我们的 金融
['mɪnɪstə(r)] , [prə'fesə(r)] - ,
Minister , Professor Trumm ,
部长 , 教授 - ,

“正如我从财政部长特鲁姆教授极其悲观的报告中可以得出的结论一样，

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [wɪl] ['bɜ:d(ə)n][ˌju: 'es] [wɪð] [ɪ'nɔ:məs] [dets] , ['peɪəb(ə)l][ɪn][gəʊld] ,
the expulsion of the Jews will burden us with enormous debts , payable in gold ,
这 驱逐 的 这 犹太人 将要 负担 我们 和 巨大的 债务 , 应付账款 在 金子 ,
[waɪl] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [-]
while the circulation [42]
尽管 这 循环 [-]

驱逐犹太人将使我们背负巨额债务，这些债务将以黄金偿还，而流通[42]

[ɒv; əv]['aʊə(r)][bæŋk] - [nəʊts] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə]['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪk'stent] . ”
of our bank - notes will not be diminished to any appreciable extent . ”
的 我们的 银行 - 笔记 将要 不是 是 减少 到 任何 值得赞赏 程度 . ”

我们的纸币数量不会大幅减少。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] ['smu:ðli] [ɪn][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
“ Is everything going smoothly in the liquidation and taking over of the financial
“ 是 一切 去 顺利 在 这 清算 和 采取 超过 的 这 金融的
['haʊzɪz] , [bæŋks] ,
houses , banks ,
房屋 , 银行 ,

“清算和接管金融机构、银行的工作进展是否一切顺利？”

[ænd; ənd] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] ? ”
and corporations ? ”
和 公司 ? ”

还有企业呢?

“ [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ;
“ In this connection everything is in full swing ;
“ 在 这 联系 一切 是 在 满的 摇摆 ;

“在这方面，一切都在如火如荼地进行着；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['kæpətlɪst] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔ:(r)]
but unfortunately it seems that our native capitalists are either unwilling or
但 很遗憾 它 似乎 那 我们的 本国的 资本家 是 任何一个 不情愿 或者
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
unable to take over the large undertakings ,
无法 到 拿 超过 这 大的 事业 ,

但不幸的是，我们本土的资本家似乎要么不愿意，要么没有能力接管这些大型项目。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ɒntrəprə'nɜ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒrənəz] .
so that the overwhelming majority of the new entrepreneurs are foreigners .
所以 那 这 压倒 多数 的 这 新的 企业家 是 外国人 .

因此，绝大多数新创业者都是外国人。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [-] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - -
Already the Länderbank , the Kreditanstalt , the Anglobank , the Escompte -
已经 这 - , 这 信贷机构 , 这 - , 这 - -
[gə'zelʃɑ:ft] ,
Gesellschaft ,
协会 ,

已经有州银行、信贷银行、盎格鲁银行、Escompte-Gesellschaft、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [greɪt] [bæŋks] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɪ'tæljənz] , ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	other	great	banks	have	fallen	into	the	hands	of	Italians	,	Englishmen	,
和	其他	伟大的	银行	有	倒下	进入	这	双手	的	意大利人	,	英国人	,

['frentʃmən] , ['tʃekəʊ'sləʊvæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

Frenchmen	,	Czechoslovaks	,	and	the	like	,
法国人	,	捷克斯洛伐克人	,	和	这	喜欢	,

其他一些大型银行也落入了意大利人、英国人、法国人、捷克斯洛伐克人等国人手中。

[æz; əz] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['entəpraɪzɪz] .

as	have	also	our	great	industrial	enterprises	.
作为	有	还	我们的	伟大的	工业的	企业	.

我们的大型工业企业也是如此。

['əʊnli] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['sɪndɪkət] [hæz; həz] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['fæktri; 'fæktəri]

Only	today	a	Dutch	syndicate	has	taken	over	the	Simmering	locomotive	factory
仅有的	今天	一个	荷兰语	辛迪加	有	已采取	超过	这	煨煮	机车	工厂

.

:

.

直到今天，一家荷兰财团才接管了锡默灵机车厂。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] ['devəlɪʃ] ['keəf(ə)l] [ðæt] [nəʊ] ['fɒrən] [dʒuːz] [wɜːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

Of	course	we're	devilish	careful	that	no	foreign	Jews	worm	themselves	into	the	country
的	课程	是	恶魔般的	小心	那	不	外国的	犹太人	蠕虫	他们自己	进入	这	国家

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

in	this	way	,
在	这	方式	,

当然，我们非常谨慎，确保没有外国犹太人以这种方式潜入这个国家。

[ænd; ənd] ['evri] [seɪl] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [klɔːz] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	every	sale	contract	emphasizes	the	clause	that	denies	the	privilege	of
和	每一个	销售	合同	强调	这	条款	那	否认	这	特权	的

['aɪðə(r)] ['temprəri] [ɔː(r)] ['pɜːmənənt] ['sɒdʒən] [ɪn] ['ɒstriə] [tuː; tə] ['fɒrən] [dʒuːz] ['ɔːlsəʊ] .

either	temporary	or	permanent	sojourn	in	Austria	to	foreign	Jews	also	.
任何一个	暂时的	或者	永恒的	旅居	在	奥地利	到	外国的	犹太人	还	.

每份销售合同都强调，外国犹太人也无权在奥地利临时或永久居留。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [dʒuːz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	there	is	no	way	of	preventing	Jews	from	being	included	among	the
但	那里	是	不	方式	的	预防	犹太人	从	存在	包括	之中	这

['stɔkˌhəʊldəz] [ænd; ənd] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)]

stockholders	and	directors	of	the	foreign	companies	which	are	buying	up	our
股东	和	导演	的	这	外国的	公司	哪个	是	购买	向上	我们的

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] . ” [-]

corporations	.	”	[	43	]
公司	.	”	[	-	]

但是，没有任何办法可以阻止犹太人成为收购我们公司的外国公司的股东和董事。”[43]

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [raʊnd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bəʊni] [hænd] ;

The	Chancellor	rested	his	massive	round	forehead	on	his	bony	hand	;
这	校长	休息	他的	大量的	圆形的	前额	在	他的	骨质	手	;

首相将他硕大的圆额头抵在骨瘦如柴的手上；

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sed]

with	a	wave	of	his	hand	he	dismissed	all	unpleasant	thoughts	,	and	said
和	一个	海浪	的	他的	手	他	解雇	全部	令人不快的	想法	,	和	说

['iːvnli] :

evenly	:
均匀地	:

他挥了挥手，驱散了所有不愉快的念头，平静地说：

“ ['trænzətri] [ˌmænəfes'teʃən] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['leɪtə(r)] .
“ **Transitory manifestations , which will take care of themselves later .**
“ 短暂的 表现 , 哪个 将要 拿 关心 的 他们自己 之后 .

“这些都是暂时的现象，以后会自行解决的。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? ”
How is the expulsion going on ? ”
如何 是 这 驱逐 去 在 ? ”

驱逐程序进展如何?

“ [ɪg'zæktli][æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] .
“ Exactly as provided by the law .
“ 确切地 作为 假如 经过 这 法律 .

“完全按照法律规定执行。”

[bəuθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['bjʊərəʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['eksələnt] [wɜ:k] ;
Both the police and the railway bureau are doing excellent work ;
两个都 这 警察 和 这 铁路 局 是 正在做 出色的 工作 ;

警方和铁路局都做得非常出色;

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ten] [treɪnz] [fʊl] [ɒv; əv]['eksaɪlz] [li:vz] ['ɒstriə] ['evri] [deɪ] , ['gəʊɪŋ][ɪn][ɔ:l]
an average of ten trains full of exiles leaves Austria every day , going in all
一个 平均的 的 十 火车 满的 的 流亡者 树叶 奥地利 每一个 天 , 去 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;

平均每天有十列满载流亡者的火车从奥地利出发，开往四面八方;

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dʒu:z][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and so far about four hundred thousand Jews have left the country .
和 所以 远的 关于 四 百 千 犹太人 有 左边 这 国家 .

到目前为止，已有约40万犹太人离开了这个国家。

” [-] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” Schwertfeger looked up in amazement .
” 施韦特费格 看起来 向上 在 惊愕 .

”施韦特费格惊讶地抬起头。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
“ How can that be ?
“ 如何 能 那 是 ?

“怎么可能呢？”

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['eksaɪl] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] .
We had intended to exile about half a million .
我们 有 故意的 到 流亡 关于 一半 一个 百万 .

我们原本打算流放大约五十万人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] [taɪm] [hæz; həz] [pɑ:st] ,
And now , when only a third of the calculated time has passed ,
和 现在 , 什么时候 仅有的 一个 第三 的 这 计算 时间 有 通过了 ,

而现在，仅仅过去了计算时间的三分之一，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [θru:] [wɪð] [fɔ:(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
we are through with four - fifths of them ?
我们 是 通过 和 四 - 五分之一 的 他们 ?

我们已经完成了其中五分之四的工作了吗?

” ['dɑ:ktər; draɪv] . - [smaɪld] ['fi:bli] .
” Dr . Fronz smiled feebly .
” 博士 . - 微笑 虚弱地 .

弗朗兹博士勉强笑了笑。

“ [wiː; wi] [ʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'vəːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ]
“ We underestimated the great number of converts and of people of Jewish
“ 我们 低估 这 伟大的 数字 的 转换 和 的 人们 的 犹太人
[ɪk'strækʃn] .
extraction .
萃取 .

“我们低估了皈依者和犹太裔人口的数量。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Today the state police , having a better view of the situation ,
今天 这 状态 警察 , 拥有 一个 更好的 看法 的 这 情况 ,

今天，州警对局势有了更清晰的了解，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [kaʊnt] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [bʌt; bət] [wɪð] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
no longer count with half a million , but with eight hundred thousand ,
不 更长 数数 和 一半 一个 百万 , 但 和 八 百 千 ,

不再是五十万，而是八十万。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪljən] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
perhaps even a million persons who are subject to the law .
也许 甚至 一个 百万 人 WHO 是 主题 到 这 法律 .

或许多达一百万人受该法律约束。

[ai] [mait] ['menʃ(ə)n] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌntə'wɔːd]
I might mention , incidentally , that the expulsion has had some untoward
我 可能 提到 , 顺便 , 那 这 驱逐 有 有 一些 不愉快的
['kɒnsɪkwənsɪz] , ['friːkwəntli] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪəli] [-]
consequences , frequently very unpleasant , sometimes merely [44]
结果 , 频繁地 非常 令人不快的 , 有时 仅仅 [-]

顺便提一下，驱逐行为产生了一些不良后果，经常非常不愉快，有时只是[44]

[grəʊ'tesk] .
grotesque .
怪诞 .

怪诞的。

[ten] ['krɪstʃən] - ['səʊʃ(ə)l] ['depjutiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ;
Ten Christian - Social deputies had to be expelled as being of Jewish origin ;
十 基督教 - 社会的 副手们 有 到 是 被驱逐 作为 存在 的 犹太人 起源 ;

十名基督教社会党代表因具有犹太血统而被驱逐出境；

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['njuːsˌpeɪpəmen] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)]
almost a third of the Christian newspapermen were affected either directly or
几乎 一个 第三 的 这 基督教 新闻记者 是 做作的 任何一个 直接地 或者
[θruː] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
through members of their families .
通过 成员 的 他们的 家庭 .

近三分之一的基督教报人直接或间接受到影响，他们的家人也受到了波及。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['aʊə(r)] [best] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn] ['ɪzreɪl] — ['aʊə(r)]
It has developed that our best Christian citizens are steeped in Israel — our
它 有 发达 那 我们的 最好的 基督教 公民 是 浸泡 在 以色列 — 我们的
['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ə'pɑːt] .
oldest families are being torn apart .
最老 家庭 是 存在 撕裂 除 .

事实证明，我们最优秀的基督徒公民都深陷以色列的泥潭——我们最古老的家庭正在分崩离析。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][hæz; həz] [ə'kɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; həz][meɪd][ju: 'es][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk]
Indeed , there has occurred something that has made us the laughing - stock
的确 , 那里 有 发生 某物 那 有 制成 我们 这 笑 - 库存
[ɒv; əv][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['peɪpəz] ,
of not only the Jewish papers ,
的 不是 仅有的 这 犹太人 文件 ,

的确，发生了一些事情，不仅让我们成了犹太报纸的笑柄，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪl] ['bædʒə(r)][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən]
which of course will badger us to the last minute , but of the foreign
哪个 的 课程 将要 獾 我们 到 这 最后的 分钟 , 但 的 这 外国的
[pres] [æz; əz] [wel] .
press as well .
按 作为 出色地 .

当然，这会一直困扰我们到最后一刻，外国媒体也是如此。

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , ['kɑ:dɪn(ə)l] - , [ɪz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]
A sister of the princely Archbishop of Austria , Cardinal Rössl , is married to a
一个 姐姐 的 这 王子 大主教 的 奥地利 , 红衣主教 - , 是 已婚 到 一个
[dʒu:] ,
Jew ,
犹 ,

奥地利大主教罗斯尔枢机主教的妹妹嫁给了一位犹太人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒu:əs] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [rɒbz][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and his brother to a Jewess , so that the law robs His Eminence of his
和 他的 兄弟 到 一个 犹太女人 , 所以 那 这 法律 抢劫 他的 卓越 的 他的
[kləusɪst] ['relətɪvz] ,
closest relatives ,
最接近 亲属 ,

他的兄弟娶了一位犹太女子，因此，法律剥夺了阁下与至亲的婚姻。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] ['nefju:] !
including all his nieces and nephews !
包括 全部 他的 侄女 和 侄子们 !

包括他所有的侄子侄女！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
Perhaps it would be advisable , under these circumstances ,
也许 它 会 是 建议 , 在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，或许应该这样做：

[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
to submit to the National Assembly an amendment to the law ,
到 提交 到 这 国家的 集会 一个 修正案 到 这 法律 ,

向国民议会提交法律修正案，

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] . . . .
providing that in certain cases persons of Jewish origin be permitted to stay . . . .
提供 那 在 肯定 案例 人 的 犹太人 起源 是 允许 到 停留 . . . .

但在某些情况下，允许犹太裔人士居留……

" [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði][desk] [wɪð]
" The Chancellor sprang to his feet and brought down his fist on the desk with
" 这 校长 弹簧 到 他的 脚 和 带来 向下 他的 拳头 在 这 桌子 和
[sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk] ['spætə] [aʊt][frɒm; frəm][ɪts][kən'teɪnə(r)] .
such violence that the ink spattered out from its container .
这样的 暴力 那 这 墨水 溅射 出去 从 它是 容器 .

“校长猛地站起身，一拳重重地砸在桌子上，力道之大，以至于墨水都从容器里溅了出来。”

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不!

['nevə(r)] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɒfɪs] .
Never , while I am in office .
绝不 , 尽管 我 是 在 办公室 .

只要我还在任，就绝不可能。

[ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃnz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [lɔː] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒəʊk] ,
The granting of any such exceptions would make the entire law a universal joke ,
这 授予 的 任何 这样的 例外情况 会 制作 这 全部的 法律 一个 普遍的 开玩笑 ,

如果允许任何此类例外情况，整部法律将沦为一场彻头彻尾的笑话。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒʊəri] [wʊd] ['selɪbreɪt] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ɔːl] [-]
international Jewry would celebrate an unprecedented triumph , and all [45]
国际的 犹太人 会 庆祝 一个 空前的 胜利 , 和 全部 [-]

国际犹太人将庆祝一场前所未有的胜利，所有[45]

[dɔːz] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənd] [waɪd] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['braɪbəri] .
doors would be opened wide to corruption and bribery .
门 会 是 打开 宽的 到 腐败 和 受贿 .

这将为腐败和贿赂敞开大门。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['riːdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [klɑːks] [wɪð] [ðeə(r)]['əʊpən][hændz][ænd; ənd] ['empti]
You know our regional and government clerks with their open hands and empty
你 知道 我们的 区域 和 政府 职员 和 他们的 打开 双手 和 空的
[p'ɒkɪts] !
pockets !
口袋 !

你认识我们那些手伸得大大的、口袋却空空如也的地方政府办事员吗?

[nəʊ] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] ,
No , there can be no exceptions ,
不 , 那里 能 是 不 例外情况 ,

不，没有任何例外。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæmɪlɪz] [meɪ] [nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] !
the grief of individual families may not shake the foundations of the law !
这 悲伤 的 个人 家庭 可能 不是 摇 这 基础 的 这 法律 !

个别家庭的悲痛或许不会动摇法律的根基!

[ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [weɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpsbɜːg] [kɒst][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz] —
The war that we waged in the name of the Hapsburgs cost a million lives —
这 战争 那 我们 发动 在 这 姓名 的 这 哈布斯堡王朝 成本 一个 百万 生活 —
[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and no one dared say a word .
和 不 一 敢于 说 一个 单词 .

我们以哈布斯堡王朝的名义发动的战争夺去了一百万人的生命——却没有人敢说一句话。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔː(r)][vek'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
Compared to that , what is a little inconvenience or vexation for a few
比较的 到 那 , 什么 是 一个 小的 不便 或者 烦恼 为了 一个 很少
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

与此相比，几千人这点不便或烦恼又算得了什么呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] ?
or a hundred thousand persons ?
或者 一个 百 千 人 ?

或者十万人?

[ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['peɪpəz] [ə'kɔːdɪŋli] .

I	will	ask	you	to	instruct	the	Christian	papers	accordingly	.
我	将要	问	你	到	指示	这	基督教	文件	因此	.

我会请你指示基督教报纸按此行事。

['betə(r)] [stɪl] , [let] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pres] ['bjʊərəʊ] [ɪ'miːdiətli] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] .

Better	still	,	let	the	political	press	bureau	immediately	send	out	a	statement	on	this	to	the	papers	.
更好的	仍然	,	让	这	政治的	按	局	立即地	发送	出去	一个	陈述	在	这	到	这	文件	.

最好是让政治新闻办公室立即就此事向报纸发表声明。

[ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [let] [jɔː'self] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] !

And	I	beg	you	never	again	to	let	yourself	become	the	vehicle	for	such	suggestions	!
和	我	求	你	绝不	再次	到	让	你自己	变得	这	车辆	为了	这样的	建议	!

我恳求你以后永远不要再让自己成为这种想法的载体!

" ['peɪlɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . - [baʊd] .

"	Paling	,	Dr	.	Fronz	bowed	.
"	帕林	,	博士	.	-	鞠躬	.

弗朗兹博士脸色苍白，鞠了一躬。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəbli] ['pɪtɪf(ə)l] [siːnz] [ðæt] [ə'kɜː(r)] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [treɪnz] — [siːnz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌm] [səʊ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɒb] ,

"	Then	it	would	be	superfluous	for	me	to	tell	Your	Excellency	of	the	terribly	pitiful	scenes	that	occur	every	day	at	the	departure	of	the	evacuation	trains	—	scenes	which	often	become	so	heart	-	rending	that	even	the	mob	,
"	然后	它	会	是	多余	为了	我	到	告诉	你的	阁下	的	这	可怕	可怜	场景	那	发生	每一个	天	在	这	离开	的	这	疏散	火车	—	场景	哪个	经常	变得	所以	心	-	渲染	那	甚至	这	暴民	,

"那么，我就无需赘述每天疏散列车出发时发生的那些令人心碎的惨状了——这些惨状往往如此令人心碎，以至于连暴民们，

['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [treɪnz] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði]['eksaɪlz] , [ɪz] [muːvd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tɪəz] . "

gathered	about	the	outgoing	trains	to	abuse	the	exiles	,	is	moved	to	silence	and	tears	.	"
聚集	关于	这	外向	火车	到	虐待	这	流亡者	,	是	已搬	到	沉默	和	眼泪	.	"

聚集在即将开往目的地的火车上辱骂流亡者的人们，此刻都沉默不语，泪流满面。

" [sʌtʃ] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː'siːn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] !

"	Such	scenes	were	foreseen	,	and	are	inevitable	!
"	这样的	场景	是	预见	,	和	是	不可避免的	!

"这样的场景是可以预见的，也是不可避免的！"

[let] [ðə; ði] [pə'liːs] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃnz] , [ə'reɪndʒ] [ðæt] [weər'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [-]

Let	the	police	be	instructed	immediately	to	shut	off	the	railroad	stations	,	arrange	that	wherever	possible	[	46	]
让	这	警察	是	指示	立即地	到	关闭	离开	这	铁路	车站	,	安排	那	无论	可能的	[	-	]

立即指示警方关闭火车站，并尽可能安排[46]

[ðə; ði] [treɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [æt; ət] [naɪt] ,

the	trains	should	leave	at	night	,
这	火车	应该	离开	在	夜晚	,

火车应该在夜间出发。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['steɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] ,

and	see	to	it	that	the	main	stations	should	not	be	used	,
和	看	到	它	那	这	主要的	车站	应该	不是	是	用过的	,

并确保主站不被使用。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃʌntɪŋ] ['steɪʃnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

but	only	the	shunting	stations	outside	the	city	.
但	仅有的	这	分流	车站	外部	这	城市	.

但仅限于城外的调车站。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] : [haʊ] [duː; də] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

And	now	one	more	question	:	How	do	people	in	general	view	the	execution	of
和	现在	一	更多的	问题	:	如何	做	人们	在	一般的	看法	这	执行	的

[ðə; ði] [lɔː] ? ”

the	law	?	”
这	法律	?	”

现在还有一个问题：人们普遍如何看待法律的执行?

“ [wɪð] [trə'mendəs] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	With	tremendous	enthusiasm	,	of	course	.
“	和	巨大的	热情	,	的	课程	.

“当然，是怀着极大的热情。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['klevə(r)] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz]

The	police	are	having	a	hundred	clever	plain	-	clothes	men	mingle	in	the	crowds
这	警察	是	拥有	一个	百	聪明的	清楚的	-	衣服	男人	交融	在	这	人群

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

and	make	observations	.
和	制作	观察	.

警方派出一百名身穿便衣的机敏男子混入人群中进行观察。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː'nænɪməs] [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['æktʃuəli]

And	they	are	unanimous	in	reporting	that	the	Christian	population	is	actually
和	他们	是	一致	在	报道	那	这	基督教	人口	是	实际上

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

delirious	with	joy	,
谵妄	和	喜悦	,

他们一致报告说，基督徒群体实际上欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	is	expecting	an	early	change	for	the	better	in	general	conditions	,
和	是	期待	一个	早期的	改变	为了	这	更好的	在	一般的	状况	,

并预计整体形势将很快好转。

[ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['iːkwəlaɪzd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ]

a	decrease	in	the	price	of	food	,	and	a	more	equalized	distribution	of	wealth
一个	减少	在	这	价格	的	食物	,	和	一个	更多的	均衡	分配	的	财富

.

:
.

食品价格下降，财富分配更加平等。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['ɔ:gənaɪzd] [æz; əz]['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] [ðeə(r)]

Even	among	the	working	-	men	who	are	still	organized	as	Social	-	Democrats	there
甚至	之中	这	在职的	-	男人	WHO	是	仍然	组织	作为	社会的	-	民主党人	那里

[ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['eksədəs][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

is	great	satisfaction	with	the	exodus	of	the	Jews	.
是	伟大的	满意	和	这	出埃及记	的	这	犹太人	.

即使在那些仍然以社会民主党人身份组织的工人中，也对犹太人的出走感到非常满意。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd]

On	the	other	hand	,	however	,	it	cannot	be	denied	that	the	populace	is	excited
在	这	其他	手	,	然而	,	它	不能	是	否认	那	这	民众	是	兴奋的

[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

and	uncertain	.
和	不确定	.

但另一方面，不可否认的是，民众既兴奋又忐忑不安。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪl] [brɪŋ] , [ðə; ði] ['mæsɪz] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ]

No	one	knows	what	the	future	will	bring	,	the	masses	live	from	hand	to	mouth
不	一	知道	什么	这	未来	将要	带来	,	这	群众	居住	从	手	到	嘴

,

,

,

没有人知道未来会怎样，大多数人都在勉强糊口。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'strævəgəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] , [ænd; ənd][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ]

there	is	amazing	extravagance	among	the	lower	classes	,	and	intoxication	is	increasing
那里	是	惊人的	奢侈	之中	这	降低	课程	,	和	中毒	是	增加

[frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .

from	day	to	day	.
从	天	到	天	.

下层阶级的奢靡程度令人震惊，酗酒现象也日益严重。

“ [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prevələnt] [haɪ] ['spɪrɪt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	An	important	factor	in	the	prevalent	high	spirits	is	the	sudden	end	of	the
“	一个	重要的	因素	在	这	流行	高的	烈酒	是	这	突然	结尾	的	这

['haʊzɪŋ] ['ʃɔ:tɪdʒ] .

housing	shortage	.
住房	短缺	.

“目前民众情绪高涨的一个重要因素是住房短缺的突然结束。”

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑ:tmənts] , [ˌhɪðə'tu:] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][dʒu:z] ,

Since	the	beginning	of	July	forty	thousand	apartments	,	hitherto	occupied	by	Jews	,
自从	这	开始	的	七月	四十	千	公寓	,	迄今为止	占领	经过	犹太人	,

自7月初以来，已有4万套公寓被拆除，这些公寓此前一直由犹太人居住。

[hæv; həv] [bi:n] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ɪn] [vi'enə] [ə'ləʊn] .

have	been	vacated	in	Vienna	alone	.
有	到过	空置	在	维也纳	独自的	.

仅维也纳就有房屋被腾空。

[ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [-]

A	direct	result	of	this	is	a	veritable	[	47	]
一个	直接的	结果	的	这	是	一个	真正的	[	-	]

由此直接导致的是一个真正的[47]

[flʌd] [ɒv; əv] ['wedɪŋz] , — [ðə; ði] [prɪ:sts] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ten] [ɔ:(r)] ['twenti] ['kʌplz] [æt; ət][ə; eɪ]

flood	of	weddings	,	—	the	priests	have	to	marry	ten	or	twenty	couples	at	a
洪水	的	婚礼	,	—	这	神父	有	到	结婚	十	或者	二十	情侣	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

婚礼如潮水般涌来——牧师们一次要主持十对或二十对新人的婚礼。

" [-] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Schwertfeger , who was a bachelor , nodded and smiled with satisfaction .**
" 施韦特费格 , WHO 曾是 一个 学士 , 点头 和 微笑 和 满意 .

施韦特费格是单身汉，他点点头，满意地笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .
" **I think we've done enough for today .**
" 我 思考 我们已经 完毕 足够的 为了 今天 .

“我觉得我们今天做得够多了。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'pliːt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪl] ['set(ə)l] [daʊn]
Now that I have a more or less complete view of the situation I'll settle down
现在 那 我 有 一个 更多的 或者 较少的 完全的 看法 的 这 情况 患病的 定居 向下
[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['mɪnɪstrɪz] .
with the reports of the various ministries .
和 这 报告 的 这 各种各样的 部委 .

现在我对情况有了比较全面的了解，接下来我将仔细研读各个部门的报告。

" [ə; eɪ][nɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .
" **A nod , and the departmental chief was dismissed .**
" 一个 点头 , 和 这 部门 首席 曾是 解雇 .

“他点了点头，部门主管就被打发走了。”

[bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [dɪ'skriːtli] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ri'gein, riː-]
But Fronz remained in the room and , discreetly clearing his throat , regained
但 - 剩余 在 这 房间 和 , 谨慎地 清理 他的 喉 , 恢复
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
the attention of the Chancellor ,
这 注意力 的 这 校长 ,

但弗朗兹仍留在房间里，他不动声色地清了清嗓子，重新引起了首相的注意。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] .
who had already opened one of his reports .
WHO 有 已经 打开 一 的 他的 报告 .

他已经打开了他的其中一份报告。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ðæt] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [vi'enə]
“ **I should like to inform Your Excellency that the Municipal Council of Vienna**
“ 我 应该 喜欢 到 通知 你的 阁下 那 这 市政 理事会 的 维也纳
[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ,
has decided ,
有 决定 ,

“我谨向阁下通报，维也纳市议会已决定：

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] - ['dɑːktər; draɪv]
by a great majority , to change the name of the Schottenring to ' Dr
经过 一个 伟大的 多数 , 到 改变 这 姓名 的 这 - 到 - 博士
. [kɑːl] [-] [rɪŋ] ,
. Karl Schwertfeger Ring ,
. 卡尔 施韦特费格 戒指 ,

绝大多数人赞成将肖滕环更名为“卡尔·施韦特费格博士环”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌriː'neɪmɪŋ] [ɒv; əv] [striːts] [ænd; ənd] [skˈweəz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'zɒlvd]
' and that a similar renaming of streets and squares has been resolved
- 和 那 一个 相似的 重命名 的 街道 和 正方形 有 到过 已解决
[ə'pɒn][baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['ɒstriən] [mjuˌnisi'pælitiz] .
upon by three hundred other Austrian municipalities .
之上 经过 三 百 其他 奥地利 市政当局 .

“而且，奥地利其他三百个市镇也决定对街道和广场进行类似的更名。”

[ɪn] ['ɪnzbrʊk] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [kə'mɪti] [ðæt] [ɪk'spekt][tuː; tə]

In	Innsbruck	they	have	even	organized	a	monument	committee	that	expects	to
在	因斯布鲁克	他们	有	甚至	组织	一个	纪念碑	委员会	那	预期	到

[ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [nekst][jɪə(r)] .

erect	a	marble	monument	to	Your	Excellency	next	year	.
直立	一个	大理石	纪念碑	到	你的	阁下	下一个	年	.

在因斯布鲁克，他们甚至组织了一个纪念碑委员会，计划明年为阁下竖立一座大理石纪念碑。

" [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [rəʊz] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [daʊn] [ɒn]

"	The	Chancellor	rose	,	went	over	to	the	balcony	,	and	again	looked	down	on
"	这	校长	玫瑰	,	去	超过	到	这	阳台	,	和	再次	看起来	向下	在

[ðə; ði] [pɑːk] ;

the	park	;
这	公园	;

“总理起身走到阳台上，再次俯瞰公园；

['fjʊəriəsli] [hiː; hi] [peɪst] [twaɪs] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] :

furiously	he	paced	twice	through	the	large	room	before	he	said	:
愤怒地	他	踱步	两次	通过	这	大的	房间	前	他	说	:

他怒气冲冲地在宽敞的房间里来回踱步了两遍，然后说道：

“ [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [t'rɪbjuːts] !

“	Put	a	stop	to	all	such	tributes	!
“	放	一个	停止	到	全部	这样的	致敬	!

“停止一切此类悼念活动！”

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [tenθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Let	them	be	postponed	until	we	celebrate	the	tenth	anniversary	of	the
让	他们	是	推迟	直到	我们	庆祝	这	第十	周年纪念日	的	这

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [vi'enə] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] ! ” [-]

liberation	of	Vienna	from	the	Jews	!	”	[	48	]
解放	的	维也纳	从	这	犹太人	!	”	[	-	]

让这些活动推迟到我们庆祝维也纳从犹太人手中解放十周年的时候再举行吧！[48]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˌvɪə'niːz] [həʊm]

A	MIDDLE	-	CLASS	VIENNESE	HOME
一个	中间	-	班级	维也纳	家

维也纳中产阶级住宅

['krɪsməs] [iːv] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] - [frænz] - .

Christmas	Eve	in	the	home	of	Hofrat	Franz	Spineder	.
圣诞节	前夕	在	这	家	的	-	弗朗茨	-	.

圣诞前夜，霍夫拉特·弗朗茨·斯皮内德的家中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [brɪk] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	little	yellow	brick	house	,	which	the	Hofrat	had	inherited	from	his
这	小的	黄色的	砖	房子	,	哪个	这	-	有	遗传	从	他的

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

那座黄色的小砖房，是霍夫拉特从他祖父那里继承来的，

[leɪ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [grɪnzɪŋ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træmweɪ] [laɪn] .

lay	far	out	in	Grinzing	,	beyond	the	end	of	the	tramway	line	.
躺	远的	出去	在	咧嘴笑	,	超过	这	结尾	的	这	有轨电车	线	.

位于格林津郊外，过了有轨电车线路的终点站。

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪt] [ɒv; əv] [griːn] -

Viewed	from	the	outside	the	one	-	story	house	with	a	high	gate	of	green	-
已查看	从	这	外部	这	一	-	故事	房子	和	一个	高的	门	的	绿色的	-

['peɪntɪd] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪdz] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['prɪmətɪv] ;

painted	wood	and	the	green	shades	looked	almost	primitive	;
绘	木头	和	这	绿色的	色调	看起来	几乎	原始	;

从外面看，这座单层房屋有着高高的绿色木制大门和绿色的树荫，显得几乎原始；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ɪts][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

but	when	one	opened	the	gate	and	saw	the	courtyard	with	its	old	-	fashioned
但	什么时候	一	打开	这	门	和	锯	这	庭院	和	它是	老的	-	造型

[pʌmp] , [wʌn] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

pump	,	one	stopped	short	,
泵	,	一	停止	短的	,

但是，当人们打开大门，看到院子里那台老式水泵时，都会不由自主地停住脚步。

[əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .

amazed	and	delighted	.
惊叹	和	高兴极了	.

既惊讶又高兴。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst]

The	courtyard	gradually	developed	into	a	gently	sloping	garden	that	seemed	almost
这	庭院	逐步地	发达	进入	一个	轻轻地	倾斜的	花园	那	似乎	几乎

['endləs] .

endless	.
无尽的	.

庭院逐渐演变成一个缓坡花园，仿佛没有尽头。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɔːl] - ['flaʊəz] , ['tjʊləp] , ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] [ʃɒn] [ɪn] ['sʌðən]

In	the	summer	wall	-	flowers	,	tulips	,	roses	,	and	carnations	shone	in	southern
在	这	夏天	墙	-	花朵	,	郁金香	,	玫瑰	,	和	康乃馨	闪耀	在	南部

['splendə(r)] ,

splendor	,
辉煌	,

夏日里，紫罗兰、郁金香、玫瑰和康乃馨绽放出南方特有的绚丽光彩。

— [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

—	behind	the	ornamental	garden	hundreds	of	trees	were	bowed	to	the	ground
—	在后面	这	装饰	花园	数百	的	树木	是	鞠躬	到	这	地面

['ʌndə(r)][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['æplz] ,

under	their	burden	of	apples	,
在下面	他们的	负担	的	苹果	,

—在观赏花园的后面，数百棵树因结满苹果而弯腰低伏在地。

[peəz] , ['eɪprɪkɒts] , [plʌmz] , [ænd; ənd] ['tʃeriz] .

pears	,	apricots	,	plums	,	and	cherries	.
梨	,	杏子	,	李子	,	和	樱桃	.

梨、杏、李子和樱桃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

But	the	orchard	was	not	the	end	of	the	garden	,
但	这	果园	曾是	不是	这	结尾	的	这	花园	,

但果园并不是花园的尽头，

[wɪtʃ] [rəʊz] ['stiːpli] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [ˌvɪə'niːz] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [-]

which	rose	steeply	through	a	vineyard	to	a	little	Old	Viennese	summer	-	house	[	49	]
哪个	玫瑰	陡峭地	通过	一个	葡萄园	到	一个	小的	老的	维也纳	夏天	-	房子	[	-	]

沿着陡峭的山路穿过葡萄园，通往一座古老的维也纳避暑别墅[49]

[wɪð] [mʌlti'kʌlərd] ['wɪndəʊz] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

with	multicolored	windows	,	perched	on	the	crest	of	the	hill	.
和	五彩缤纷	视窗	,	栖息	在	这	波峰	的	这	爬坡道	.

坐落在山顶，拥有五彩缤纷的窗户。

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd] ['gɑːd(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

Enchanting	as	the	unsuspected	garden	,	were	the	furnishings	of	the	living	-	room	.
妖娆	作为	这	意想不到的	花园	,	是	这	家具	的	这	活的	-	房间	.

客厅里的家具摆设如同那不为人知的花园般令人着迷。

['eɪnʃənt] , ['kʌmftəb(ə)l] , [stɪf] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'rɒk] , ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] ['biːdəˌmaɪə(r)] [pɪərɪədz] ,

Ancient	,	comfortable	,	stiff	and	graceful	furniture	of	the	Baroque	,	Congress	,	and	Biedermeier	periods	,
古老的	,	舒服的	,	僵硬的	和	优美	家具	的	这	巴洛克	,	国会	,	和	比德迈尔	时期	,

巴洛克时期、国会时期和比德迈尔时期的古老、舒适、挺括而优雅的家具

['vælјuəb(ə)l] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː] ['dʒenjuɪn] - , [ə; eɪ] [ʃwɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

valuable	etchings	and	paintings	on	the	walls	,	two	genuine	Waldmüllers	,	a	Schwind	in	the	drawing	-	room	,
有价值的	蚀刻画	和	绘画	在	这	墙壁	,	二	真的	-	,	一个	施温德	在	这	绘画	-	房间	,

墙上挂着珍贵的蚀刻版画和油画，客厅里有两幅真正的瓦尔德米勒作品和一幅施温德作品。

['bjuːtɪf(ə)l] ['glɑːsweə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [kʌləz] , [əʊld] [ˌvɪə'niːz] ['pɔːsəlɪn] , ['spɑːklɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [glɑːs] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] - [bɔːd] ,

beautiful	glassware	of	many	colors	,	Old	Viennese	porcelain	,	sparkling	silver	in	glass	cases	and	on	the	side	-	board	,
美丽的	玻璃器皿	的	许多	颜色	,	老的	维也纳	瓷	,	闪闪发光	银	在	玻璃	案例	和	在	这	边	-	木板	,

色彩缤纷的精美玻璃器皿、古老的维也纳瓷器、玻璃柜和餐具柜上闪闪发光的银器，

— [wʌn]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə][kləʊz] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]['mærɪə] [θə'riːsəz] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['biːdəˌmaɪə(r)] [kəʊt] .

—	one	only	had	to	close	one's	eyes	to	see	men	and	women	in	the	costume	of	Maria	Theresa's	time	and	in	the	Biedermeier	coat	.
—	一	仅有的	有	到	关闭	一个人的	眼睛	到	看	男人	和	女性	在	这	戏服	的	玛丽亚	特蕾莎的	时间	和	在	这	比德迈尔	外套	.

—只需闭上眼睛，就能看到身着玛丽亚·特蕾莎时代服装和比德迈尔外套的男男女女。

[frænz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

Franz	Spineder	was	a	government	official	,	as	his	father	and	grandfather	had	been	before	him	;
弗朗茨	-	曾是	一个	政府	官方的	,	作为	他的	父亲	和	祖父	有	到过	前	他	;

弗朗茨·斯皮内德是一名政府官员，就像他的父亲和祖父一样；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪz; ɪz]['sælәri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

however	,	he	was	not	dependent	on	his	salary	from	the	Ministry	of	Education	,
然而	,	他	曾是	不是	依赖	在	他的	薪水	从	这	部	的	教育	,

然而，他并不依赖教育部发放的薪水。

[bʌt; bət] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['praɪvət] [miːnz] .

but	possessed	considerable	private	means	.
但	拥有	大量	私人的	方法	.

但他拥有相当可观的私人财富。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [ɪ'nɔːməs] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪts]['væljuəb(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪd]

Even	the	house	with	its	enormous	garden	and	its	valuable	furnishings	represented
甚至	这	房子	和	它是	巨大的	花园	和	它是	有价值的	家具	代表

[m'ɪlɪənz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌrənt] [reɪt] .

millions	at	the	current	rate	.
百万	在	这	当前的	速度	.

即使是那栋拥有巨大花园和珍贵家具的房子，按当时的汇率计算也价值数百万。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,

Besides	,	his	wife	came	of	the	Halbhuber	family	,
除了	,	他的	妻子	来了	的	这	-	家庭	,

此外，他的妻子出身于哈尔布胡伯家族。

[huːz] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [ə'mæst] [greɪt] [welθ] [æz; əz] ['tænə(r)] [ænd; ənd]

whose	remote	ancestors	had	amassed	great	wealth	as	tanners	and
谁	偏僻的	祖先	有	积累	伟大的	财富	作为	制革工人	和

[ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] ['leðə(r)] [gʊdz] .

manufacturers	of	leather	goods	.
制造商	的	皮革	商品	.

他们的远祖曾靠制革和制造皮革制品积累了巨额财富。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [naʊ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [lɑːt] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]

And	as	the	Spineders	now	had	only	one	child	,	Lotte	,	who	was	just
和	作为	这	-	现在	有	仅有的	一	孩子	,	乐天	,	WHO	曾是	只是

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

而斯皮内德夫妇现在只有一个孩子，洛特，她当时只有十八岁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [praisiz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn]

they	could	live	comfortably	in	spite	of	the	high	prices	and	the	confusion
他们	可以	居住	舒适地	在	尽管如此	的	这	高的	价格	和	这	困惑

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . [-]

of	the	times	.	[	50	]
的	这	时代	.	[	-	]

尽管物价高昂，时局动荡，他们依然能够过上舒适的生活。[50]

['saɪləntli] [lɑːt] [ænd; ənd] [fraʊ] - ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [ə'tætʃt] ['tʃɒklət]

Silently	Lotte	and	Frau	Spineder	decorated	the	Christmas	tree	,	attached	chocolate
默默	乐天	和	弗劳	-	装饰	这	圣诞节	树	,	随附的	巧克力

['kʊkiz] , ['kændɪz] , [glɑːs] [bɔːlz] ,

cookies	,	candies	,	glass	balls	,
曲奇饼	,	糖果	,	玻璃	球	,

洛特和斯皮内德夫人默默地装饰着圣诞树，挂上了巧克力饼干、糖果和玻璃球。

[ænd; ənd]['kænd(ə)ls][tuː; tə][ðə; ði]['freɪgrənt] [bau] .

and	candles	to	the	fragrant	boughs	.
和	蜡烛	到	这	香	树枝	.

并将蜡烛点燃在芬芳的枝头。

[fraʊ] - , [ə; eɪ] [plʌmp] , [stɪl] ['prɪti] ['wʊmən] , [kɑːst][ə; eɪ][saɪd] - [lɒŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd]

Frau	Spineder	,	a	plump	,	still	pretty	woman	,	cast	a	side	-	long	glance	toward
弗劳	-	,	一个	丰满	,	仍然	漂亮的	女士	,	投掷	一个	边	-	长的	瞥一眼	朝向

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , [blɒnd] ,

her	slender	,	blonde	,
她	苗条	,	金发	,

斯皮内德夫人身材丰腴，但依然漂亮，她侧目瞥了一眼她那苗条的金发女郎。

['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] .
strikingly beautiful and charming daughter .
引人注目 美丽的 和 迷人 女儿 .

一位美艳动人、魅力十足的女儿。

“ [lɑːt] !
“ Lotte !
” 乐天 !

“乐天!

[naʊ] [juːv] [tɪəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'gen] !
Now you've tears in your eyes again !
现在 你已经 眼泪 在 你的 眼睛 再次 !

你现在又热泪盈眶了!

[θɪŋk] [ɒv; əv][pə'pɑː] — [tə'naɪt] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz] !
Think of Papa — tonight , at least , he wants to see cheerful faces !
思考 的 爸爸 — 今晚 , 在 至少 , 他 想要 到 看 快乐 面孔 !

想想爸爸——至少今晚，他想看到大家开心的笑脸!

[ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['liːoʊz] [hɑːt] ['eni] ['hevɪə] !
And don't make poor Leo's heart any heavier !
和 不 制作 贫穷的 狮子座 心 任何 较重 !

别让可怜的利奥更难过!

” [lɑːt] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɒklət] ['tʃɪmni] - [swiːp] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [brəʊk] [ɒf] ;
” Lotte dropped a little chocolate chimney - sweep so that his head broke off ;
” 乐天 掉落 一个 小的 巧克力 烟囱 - 扫 所以 那 他的 头 打破 离开 ;

“洛特不小心掉落了一个巧克力烟囱清洁工，结果他的头摔掉了;

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)]
covering her face with her hands , she leaned on her mother's shoulder
覆盖 她 脸 和 她 双手 , 她 倾斜 在 她 母亲的 肩膀
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] ['bɪtəli] .
and began to sob bitterly .
和 开始 到 哭泣 苦涩地 .

她双手捂着脸，靠在母亲的肩膀上，开始痛哭流涕。

“ [maɪ] [hɑːrts] ['breɪkɪŋ] , ['mʌðə(r)] !
“ My heart's breaking , Mother !
” 我的 心脏的 打破 , 母亲 !

“妈妈，我的心都碎了！”

[jʊl] [siː] , [aɪ][woʊnt] [sə'vaɪv] ['liːoʊz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] !
You'll see , I won't survive Leo's having to leave the country !
你会 看 , 我 惯于 存活 狮子座 拥有 到 离开 这 国家 !

你会看到的，如果Leo不得不离开这个国家，我肯定会崩溃的!

[pliːz] , ['mʌðə(r)] — [let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [hɪm] !
Please , Mother — let me go with him !
请 , 母亲 — 让 我 去 和 他 !

妈妈，求求你，让我跟他一起去吧!

” ['tendəli] [fraʊ] - , [huːz] [aɪz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] , [strəʊkt] [ðə; ði] [spft] ,
” Tenderly Frau Spineder , whose eyes also were moist , stroked the soft ,
” 温柔地 弗劳 - , 谁 眼睛 还 是 潮湿 , 抚摸 这 柔软的 ,
['ʃɪmərɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
shimmering golden hair of her daughter .
闪闪发光 金的 头发 的 她 女儿 .

“斯皮内德夫人温柔地抚摸着女儿柔软闪亮的金色头发，她的眼睛也湿润了。

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [lɑːt] !
“ You can't do it , Lotte !
“ 你 不能 做 它 , 乐天 !

“你不能这么做，乐天！”

[rɪ'membə(r)] — [pə'pɑː][ɪz]['sɪksti] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)] [tʊk] ['aʊə(r)] [sʌn] [hiː; hi][hæz; həz]
Remember — Papa is sixty , and since that dreadful war took our son he has
记住 — 爸爸 是 六十 , 和 自从 那 可怕 战争 采取 我们的 儿子 他 有
['əʊnli][juː; jʊ] .
only you .
仅有的 你 .

记住——爸爸已经六十岁了，自从那场可怕的战争夺走了我们的儿子之后，他就只剩下你了。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fjuːtʃə(r)] ,
You can't expect him to let you go out into an uncertain future ,
你 不能 预计 他 到 让 你 去 出去 进入 一个 不确定 未来 ,

你不能指望他让你去面对一个充满未知数的未来。

[haʊ'evə(r)] [fɒnd] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv]['liːəʊ] .
however fond he is of Leo .
然而 喜爱 他 是 的 狮子座 .

然而，他非常喜欢Leo。

[dʒʌst] [θɪŋk] : ['liːəʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] ; [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊnə][wiː; wi]
Just think : Leo is going to Paris ; with the depreciation of the krone we
只是 思考 : 狮子座 是 去 到 巴黎 ; 和 这 折旧 的 这 克朗 我们
['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [sə'pɔːt] [-]
couldn't possibly support [51]
不能 可能 支持 [-]

想想看：莱昂纳多要去巴黎；由于克朗贬值，我们根本无法支持[51]

[juː; jʊ] [wɪð] [fræŋks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːpəz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
you with francs , and you might come to want without Papa's being able to
你 和 法郎 , 和 你 可能 来 到 想 没有 爸爸的 存在 有能力的 到
[help] [juː; jʊ] .
help you .
帮助 你 .

你拿着法郎，可能会陷入困境，而爸爸却帮不了你。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ə'ləʊn] ['liːəʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
But if he's alone Leo will make his way ,
但 如果 他是 独自的 狮子座 将要 制作 他的 方式 ,

但如果他孤身一人，利奥会自己找到出路。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [bəuθ] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [taɪmz] .
and you're both still so young that you can wait for better times .
和 你是 两个都 仍然 所以 年轻的 那 你 能 等待 为了 更好的 时代 .

你们俩都还年轻，可以等待更好的时机。

[naʊ] [hʌʃ] — ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] !
Now hush — Father's coming !
现在 嘘 — 父亲的 未来 !

安静！爸爸来了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɛlz] ['rɪŋɪŋ] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['liːəʊ] .
And the bell's ringing — that must be Leo .
和 这 贝尔的 铃声 — 那 必须 是 狮子座 .

钟声响了——那一定是狮子座。

” [her] - , [huː] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,
” Herr Spineder , who now came into the room to light the candles ,
” 先生 - , WHO 现在 来了 进入 这 房间 到 光 这 蜡烛 ,

“斯皮内德先生这时走进房间点燃蜡烛，

[wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɒstriən] - [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

was	typical	of	the	old	Austrian	Hofrat	at	his	best	.
曾是	典型的	的	这	老的	奥地利	-	在	他的	最好的	.

这是老奥地利霍夫拉特巅峰时期的典型风格。

[fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪld] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] , ['haɪli] ['kʌltʃəd] , [wel] [gruːmd]

Fond	of	music	and	a	skilled	instrumentalist	,	highly	cultured	,	well	groomed
喜爱	的	音乐	和	一个	熟练	乐器演奏家	,	高度	有文化的	,	出色地	修剪过的

[wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] ['bjuːti] ,

without	and	within	,	always	seeking	beauty	,
没有	和	之内	,	总是	寻求	美丽	,

热爱音乐，技艺精湛，极具文化修养，内外兼修，始终追求美。

['lʌvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ə'fɜːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] ['tɒlərənt] — [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

loving	life	and	affirming	it	,	just	,	conscientious	,	and	tolerant	—	yet	a	little
爱	生活	和	肯定	它	,	只是	,	尽责的	,	和	宽容	—	然而	一个	小的

['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] .

narrow	-	minded	,	cautious	and	hesitant	.
狭窄的	-	有思想	,	谨慎	和	犹豫不决	.

热爱生活并肯定生活，公正、认真、宽容——但又有点心胸狭窄、谨慎、犹豫。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪn][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

He	still	wore	his	beard	in	the	antiquated	fashion	of	Francis	Joseph	,
他	仍然	穿着	他的	胡须	在	这	过时的	时尚	的	弗朗西斯	约瑟夫	,

他仍然留着弗朗西斯·约瑟夫那种老式的胡子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kən'seʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]

for	he	considered	it	beneath	his	dignity	to	make	any	concession	on	his
为了	他	经过考虑的	它	下面	他的	尊严	到	制作	任何	让步	在	他的

['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

person	to	the	new	conditions	.
人	到	这	新的	状况	.

因为他认为，在自身方面做出任何让步以适应新的条件，都有损他的尊严。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deməkræt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːvənt]

Though	he	was	a	Democrat	through	and	through	,	and	a	loyal	servant
尽管	他	曾是	一个	民主党人	通过	和	通过	,	和	一个	忠诚	仆人

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

to	the	Republic	,
到	这	共和国	,

虽然他彻头彻尾是一名民主党人，也是共和国的忠实仆人，

[ændʒələs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] .

Angeli's	beautiful	portrait	of	the	Emperor	still	hung	over	his	desk	.
安吉莉的	美丽的	肖像	的	这	皇帝	仍然	悬挂	超过	他的	桌子	.

安杰利为皇帝绘制的那幅精美肖像仍然挂在他的办公桌上方。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)]

As	he	entered	the	room	now	the	old	gentleman	with	his	snow	-	white	hair
作为	他	进入	这	房间	现在	这	老的	绅士	和	他的	雪	-	白色的	头发

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['greɪɪʃ] - [bluː] [aɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][əʊld] ['ɒstriən] [huːm]

and	his	gentle	grayish	-	blue	eyes	represented	the	genuine	Old	Austrian	whom
和	他的	温和的	灰蒙蒙的	-	蓝色的	眼睛	代表	这	真的	老的	奥地利	谁

[wiː; wi] [suːn] [wɪl] [nəʊ] ['əʊnli][frɒm; frəm] [bʊks] .

we	soon	will	know	only	from	books	.
我们	很快	将要	知道	仅有的	从	图书	.

当他走进房间时，这位有着雪白头发和温柔的灰蓝色眼睛的老绅士，代表着真正的老奥地利人，而我们很快就只能从书中了解他们了。

“ ['liːəʊ][ɪz][ˌaʊt'saɪd] , ['skreɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
“ Leo is outside , scraping off the snow from his shoes ,
“ 狮子座 是 外部 , 刮擦 离开 这 雪 从 他的 鞋 ,

“利奥在外面，正刮掉鞋子上的雪。”

” [sed] [her] - [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
” said Herr Spineder as he slowly lighted the candles .
” 说 先生 - 作为 他 缓慢地 照明 这 蜡烛 .

“斯皮内德先生一边说着，一边缓缓点燃了蜡烛。”

“ [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] — [aɪl] [prɪ'peə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [wen] [aɪm] ['redi] . ” [-]
“ Go out to him — I'll prepare the presents , and ring when I'm ready . ” [52]
” 去 出去 到 他 — 患病的 准备 这 礼物 , 和 戒指 什么时候 我是 准备好 . ” [-]

“你出去见他——我会准备礼物，准备好了就给他打电话。”[52]

[fraʊ] - [peɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɑːp] , [keɪk]
Frau Spineder paid a brief visit to the kitchen to look after her carp , cake
弗劳 - 有薪酬的 一个 简短的 访问 到 这 厨房 到 看 后 她 鲤鱼 , 蛋糕
,
,
,

斯皮内德夫人短暂地去了一趟厨房，照料她的鲤鱼和蛋糕。

[ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['frɪtəz] ; [bʌt; bət] [lɑːt] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['liːoʊz] [nek] , [wɒz; wəz]
and apple - fritters ; but Lotte , throwing her arms about Leo's neck , was
和 苹果 - 油炸饼 ; 但 乐天 , 投掷 她 武器 关于 狮子座 脖子 , 曾是
['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
weeping silently on his breast .
哭泣 默默 在 他的 胸部 .

还有苹果油条；但洛特却搂着利奥的脖子，在他胸前默默地哭泣。

['liːəʊ] [strækɔʃ] — ['slendə(r)] , [dɑːk] - [heəd] , [ænd; ənd] [smuːð] - ['ʃeɪvn] ,
Leo Strakosch — slender , dark - haired , and smooth - shaven ,
狮子座 斯特拉科什 — 苗条 , 黑暗的 - 头发 , 和 光滑的 - 剃光 ,

利奥·斯特拉科什——身材修长，黑发，面容光滑。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [fɔːθ] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] — [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] ['əʊldə]
with sparkling brown eyes that flashed forth wit and humor — was ten years older
和 闪闪发光 棕色的 眼睛 那 闪光灯 前进 有 和 幽默 — 曾是 十 年 老
[ðæn; ðən] [lɑːt] .
than Lotte .
比 乐天 .

他有一双闪亮的棕色眼睛，闪烁着智慧和幽默——比洛特年长十岁。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jɪrz]
During the last year of the war he had entered the army for his year's
期间 这 最后的 年 的 这 战争 他 有 进入 这 军队 为了 他的 年
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

战争的最后一年，他应征入伍，服役一年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [met] ['ruːdɒlf] - , [ðə; ði] - [sʌn] ; [suːn] [ðə; ði] [jʌŋ]
and at the front had met Rudolf Spineder , the Hofrat's son ; soon the young
和 在 这 正面 有 遇见 鲁道夫 - , 这 - 儿子 ; 很快 这 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

在前线，他遇到了霍夫拉特的儿子鲁道夫·斯皮内德；不久，这些年轻人.....

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] .

who	**were**	**of**	**the**	**same**	**age**	**,**	**were**	**fast**	**friends**	**.**
WHO	是	的	这	相同的	年龄	,	是	快速地	朋友们	.

他们年龄相仿，很快就成了好朋友。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pjɑːve]['ruːdɒlf][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

In	**the**	**last**	**battle**	**of**	**the**	**Piave**	**Rudolf**	**had**	**been**	**wounded**	**in**	**the**	**head**	**and**
在	这	最后的	战斗	的	这	皮亚韦	鲁道夫	有	到过	受伤	在	这	头	和

[hæd; həd] [briːðd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] — [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)]

had	**breathed**	**out**	**his**	**young**	**life**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**his**	**friend**	**—**	**but**	**only**	**after**
有	呼吸	出去	他的	年轻的	生活	在	这	武器	的	他的	朋友	—	但	仅有的	后

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][lɑːst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

begging	**him**	**to**	**convey**	**a**	**last**	**message**	**to**	**his**	**parents**	**and**	**little**	**sister**	**.**
乞讨	他	到	传达	一个	最后的	信息	到	他的	父母	和	小的	姐姐	.

在皮亚韦河的最后一场战斗中，鲁道夫头部受伤，在朋友的怀里咽下了年轻的生命——但在此之前，他恳求朋友向他的父母和妹妹传达最后的讯息。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['liːəʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;

This	**is**	**how**	**Leo**	**had**	**come**	**into**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Spineders**	**;**
这	是	如何	狮子座	有	来	进入	这	房子	的	这	-	;

这就是利奥进入斯皮内德家的经过；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] [kə'mɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] [felt] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]

and	**the**	**poor**	**son**	**of**	**a**	**petty**	**commission**	**-**	**agent**	**felt**	**entirely**	**at**	**home**	**in**
和	这	贫穷的	儿子	的	一个	小气	委员会	-	代理人	毛毡	完全	在	家	在

[ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['bʊəʒwɑː] ['ætməsfɪə(r)] .

the	**cultured**	**bourgeois**	**atmosphere**	**.**
这	有文化的	资产阶级	气氛	.

一个出身卑微的小佣金代理人的儿子，却在有教养的资产阶级氛围中感到无比自在。

[wen] [lɑːt] [gruː] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bluːmɪŋ] ['gɜːlhʊd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] : “

When	**Lotte**	**grew**	**from**	**childhood**	**into**	**beautiful**	**blooming**	**girlhood**	**,**	**he**	**determined**	**:**	**“**
什么时候	乐天	生长	从	童年	进入	美丽的	盛开	少女时代	,	他	决定	:	“

[ðɪs] [wʌn] , [ɔː(r)] [nʌn] !

This	**one**	**,**	**or**	**none**	**!**
这	一	,	或者	没有任何	!

当洛特从孩童成长为美丽绽放的少女时，他下定决心：“要么选她，要么一个也不选！”

” [ænd; ənd] [lɑːt] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] , ['klevə(r)] , ['tæləntɪd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ɔːl]

”	**And**	**Lotte**	**returned**	**the**	**love**	**of**	**the**	**bright**	**,**	**clever**	**,**	**talented**	**young**	**man**	**with**	**all**
”	和	乐天	返回	这	爱	的	这	明亮的	,	聪明的	,	才华横溢	年轻的	男人	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	**heart**	**.**
她	心	.

“洛特全心全意地回应了这位聪明、有才华的年轻人的爱。”

[her] - [hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] .

Herr	**Spineder**	**had**	**no**	**objections**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**development**	**of**	**this**	**love**	**.**
先生	-	有	不	反对意见	作为	他	观看	这	发展	的	这	爱	.

斯皮内德先生看着这段爱情的发展，并没有提出任何异议。

['liːəʊ] [strækɔʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['etʃə(r)] , [kwaɪt] [ɪk'strɔːdnrəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [-]

Leo	**Strakosch**	**was**	**an**	**etcher**	**,**	**quite**	**extraordinarily**	**successful**	**in**	**spite**	**of**	**[**	**53**	**]**
狮子座	斯特拉科什	曾是	一个	蚀刻机	,	相当	非常	成功的	在	尽管如此	的	[	-	]

利奥·斯特拉科什是一位蚀刻师，尽管[53]，但他取得了非凡的成功。

[hɪz; ɪz] [juːθ] ; ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːəʊ]

his	youth	;	people	were	beginning	to	fight	over	his	pictures	,	and	a	Leo
他的	青年	;	人们	是	开始	到	斗争	超过	他的	图片	,	和	一个	狮子座

[strækɔʃ] ['ælbəm] ,

Strakosch	Album	,
斯特拉科什	专辑	,

他的青年时代；人们开始争夺他的照片，还有一本利奥·斯特拉科什的相册，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] [ə'brɔːd] .

which	had	appeared	about	a	year	before	,	was	even	being	noticed	abroad	.
哪个	有	出现	关于	一个	年	前	,	曾是	甚至	存在	注意到	国外	.

大约一年前出现的那件事，甚至在国外也引起了关注。

[bəuθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['raɪtli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt]

Both	the	Hofrat	and	his	wife	rightly	admitted	to	themselves	that	they	could	put
两个都	这	-	和	他的	妻子	没错	承认	到	他们自己	那	他们	可以	放

[ðeə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [nəʊ] ['betə(r)] [hændz] [ðæn; ðən] ['liːoʊz] ,

their	child	in	no	better	hands	than	Leo's	,
他们的	孩子	在	不	更好的	双手	比	狮子座	,

霍夫拉特夫妇都坦诚地承认，他们觉得没有比利奥更合适的照顾孩子的方式了。

[huːm] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [sʌn] .

whom	they	gradually	came	to	love	as	their	own	son	.
谁	他们	逐步地	来了	到	爱	作为	他们的	自己的	儿子	.

他们逐渐把他视作自己的儿子。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['liːəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [pə'tɜːb] [her] - .

The	fact	that	Leo	was	a	Jew	did	not	in	the	least	perturb	Herr	Spineder	.
这	事实	那	狮子座	曾是	一个	犹	做过	不是	在	这	至少	扰动	先生	-	.

利奥是犹太人这件事丝毫没有让斯皮内德先生感到不安。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mjuː'zɪʃənz] , ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pentər]

His	house	was	a	rendezvous	for	many	musicians	,	authors	and	painters
他的	房子	曾是	一个	会合	为了	许多	音乐家	,	作者	和	画家

, [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [dʒuːz] ;

,	the	majority	of	whom	were	Jews	;
,	这	多数	的	谁	是	犹太人	;

他的家是许多音乐家、作家和画家的聚会场所，其中大多数是犹太人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [ə'tɜːni] ['vɪktər] ['roʊzən] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [biːn] - [kləusɪst] [frend] .

and	the	late	attorney	Viktor	Rosen	had	even	been	Spineder's	closest	friend	.
和	这	晚的	律师	维克托	罗森	有	甚至	到过	-	最接近	朋友	.

已故律师维克托·罗森甚至还是斯皮内德最亲密的朋友。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	year	before	,
一个	年	前	,

一年前，

[wen] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	political	circles	were	just	beginning	to	whisper	about	the	plan	of	the
什么时候	政治的	界	是	只是	开始	到	耳语	关于	这	计划	的	这

['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] ['liːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [θruː] [æn; ən] ['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ,

Christian	-	Socialist	leader	to	put	through	an	anti	-	Jewish	law	,
基督教	-	社会主义	领导者	到	放	通过	一个	反对	-	犹太人	法律	,

当政界人士刚刚开始私下议论这位基督教社会主义领袖计划通过一项反犹法律时，

[her] - [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

Herr	Spineder	was	unwilling	and	unable	to	believe	that	such	a	thing	could
先生	-	曾是	不情愿	和	无法	到	相信	那	这样的	一个	事物	可以

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

斯皮内德先生不愿也无法相信会发生这样的事。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'vents] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

And	when	events	forced	him	to	believe	it	his	indignation	knew	no	bounds	.
和	什么时候	活动	强制	他	到	相信	它	他的	愤慨	知道	不	界限	.

当事实迫使他相信这一点时，他的愤怒简直无法抑制。

['greɪtə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] ['liːoʊz] ['ɪmɪnənt] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

Greater	still	was	his	sorrow	over	the	blow	that	Leo's	imminent	expulsion	would	be
更大的	仍然	曾是	他的	悲哀	超过	这	吹	那	狮子座	迫在眉睫	驱逐	会	是

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

for	his	daughter	.
为了	他的	女儿	.

更令他悲痛的是，利奥即将被开除，这将给他的女儿带来沉重的打击。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

But	he	rejected	unconditionally	the	thought	of	permitting	his	Lotte	to	join
但	他	拒绝	无条件地	这	想法	的	允许	他的	乐天	到	加入

['liːəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ;

Leo	in	his	exile	;
狮子座	在	他的	流亡	;

但他断然拒绝让洛特和利奥一起流亡的想法；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['iːgəʊɪzəm][ɒv; əv][eɪdʒ][juˈnaɪtɪd]

for	here	his	love	for	his	only	child	and	the	egoism	of	age	united
为了	这里	他的	爱	为了	他的	仅有的	孩子	和	这	利己主义	的	年龄	团结的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['æbsəluːtli] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

to	make	him	absolutely	inflexible	.
到	制作	他	绝对地	不灵活的	.

因为在这里，他对独生子的爱和年老的自私结合在一起，使他变得完全固执己见。

['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] ; [lɑːts] ['peərənts] [-]

Christmas	presents	were	plentiful	;	Lotte's	parents	[	54	]
圣诞节	礼物	是	丰富	;	乐天	父母	[	-	]

圣诞礼物很多；洛特的父母[54]

[hæd; həd] [biːn] ['dʒenərəs] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][fɜː(r)] [skɑːf] , [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,

had	been	generous	,	yet	she	scarcely	glanced	at	the	fur	scarf	,	silk	stockings	,
有	到过	慷慨的	,	然而	她	几乎	瞥了一眼	在	这	毛皮	围巾	,	丝绸	长筒袜	,

[bʊks] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

books	,	and	music	,
图书	,	和	音乐	,

她虽然很慷慨，但却几乎没看一眼那条皮草围巾、丝袜、书籍和乐谱。

[bʌt; bət] ['kɒnstəntli] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['liːəʊ] ,

but	constantly	pressed	to	her	trembling	lips	the	little	picture	of	Leo	,
但	不断地	按下	到	她	发抖	嘴唇	这	小的	图片	的	狮子座	,

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] ['lɒkɪt] ,

encased	in	a	gold	locket	,
包裹	在	一个	金子	吊坠	,

但她始终将那张装在金盒子里、印着利奥小照片的卡片贴在颤抖的嘴唇上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

which	he	had	given	her	.
哪个	他	有	给定	她	.

那是他送给她的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːd] [wɒz; wəz]

Now	**they**	**were**	**all**	**seated**	**about**	**the**	**holiday**	**table**	**,**	**but**	**the**	**mood**	**was**
现在	他们	是	全部	坐着	关于	这	假期	桌子	,	但	这	情绪	曾是

['mɔːnf(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['festɪv] ,

mournful	**rather**	**than**	**festive**	**,**
悲哀	相当	比	节日	,

现在他们都围坐在节日餐桌旁，但气氛却是悲伤的，而不是喜庆的。

[ænd; ənd] [her] - ['efəts] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [met] [wɪð] ['feɪljə(r)] .

and	**Herr**	**Spineder's**	**efforts**	**to**	**carry**	**on**	**a**	**light**	**conversation**	**met**	**with**	**failure**	**.**
和	先生	-	努力	到	携带	在	一个	光	对话	遇见	和	失败	.

斯皮内德先生试图与人进行轻松的交谈，但以失败告终。

[wen] [ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] ['gəʊldən] [waɪn] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] , [her] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs]

When	**the**	**home**	**-**	**made**	**golden**	**wine**	**was**	**poured**	**out**	**,**	**Herr**	**Spineder**	**raised**	**his**	**glass**
什么时候	这	家	-	制成	金的	葡萄酒	曾是	倾倒	出去	,	先生	-	提高	他的	玻璃

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

当自酿的金酒倒出来时，斯皮内德先生举起酒杯说道：

[wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] :

with	**deep**	**feeling**	**:**
和	深的	感觉	:

深情地：

“ [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , ['liːəʊ] !

“	**Your**	**health**	**,**	**Leo**	**!**
“	你的	健康	,	狮子座	!

“祝你健康，Leo！”

[meɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [meɪ] [feɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen]

May	**good**	**fortune**	**be**	**with**	**you**	**abroad**	**,**	**and**	**may**	**fate**	**bring**	**us**	**all**	**together**	**again**
可能	好的	财富	是	和	你	国外	,	和	可能	命运	带来	我们	全部	一起	再次

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] !

before	**long**	**!**
前	长的	!

愿您在海外一切顺利，也愿命运让我们早日重聚！

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] ,

I	**know**	**that**	**you**	**are**	**angry**	**with**	**me**	**,**	**children**	**,**
我	知道	那	你	是	生气的	和	我	,	孩子们	,

孩子们，我知道你们生我的气了。

— [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['sʌfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

—	**but**	**I**	**can't**	**do**	**anything**	**except**	**suffer**	**with**	**you**	**.**
—	但	我	不能	做	任何事物	除了	遭受	和	你	.

但我除了陪你一起受苦之外，什么也做不了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] — [aɪm] [ɒn] [ðə; ði]

Mother	**and**	**I**	**have**	**the**	**best**	**part**	**of**	**our**	**lives**	**behind**	**us**	**—**	**I'm**	**on**	**the**
母亲	和	我	有	这	最好的	部分	的	我们的	生活	在后面	我们	—	我是	在	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] ;

threshold	**of**	**old**	**age**	**;**
临界点	的	老的	年龄	;

我和母亲已经度过了人生中最美好的时光——我即将步入老年；

[səʊ] [ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɪð] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

so	it's	only	natural	for	us	to	resist	with	every	fibre	of	our	being	the
所以	它是	仅有的	自然的	为了	我们	到	抵抗	和	每一个	纤维	的	我们的	存在	这

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sʌnbiːm] [ðæt] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

departure	of	the	last	sunbeam	that	shines	for	us	.
离开	的	这	最后的	阳光	那	闪耀	为了	我们	.

所以，我们自然会竭尽全力去抗拒最后一缕阳光的离去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]

But	even	if	we	were	capable	of	such	almost	superhuman
但	甚至	如果	我们	是	有能力的	的	这样的	几乎	超人类

['selfləsnəs] [maɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

selflessness	my	sense	of	duty	would	not	permit	it	.
无私	我的	感觉	的	责任	会	不是	允许	它	.

即使我们能够做到这种近乎超人的无私奉献，我的责任感也不会允许我们这样做。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] ,

Were	we	living	in	normal	times	I	would	let	you	go	,
是	我们	活的	在	普通的	时代	我	会	让	你	去	,

如果是在正常时期，我会放你走。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]

and	would	say	that	after	all	we	could	spend	a	couple	of	months	with	you	in
和	会	说	那	后	全部	我们	可以	花费	一个	夫妻	的	几个月	和	你	在

['pærɪs] ['evri] [jɪə(r)] .

Paris	every	year	.
巴黎	每一个	年	.

并会说，毕竟我们每年都可以和你在巴黎待上几个月。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [wen] [ðə; ði]['krəʊnə][ɪz]['ɔːlməʊst] ['wɜːθləs] , [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	today	,	when	the	krone	is	almost	worthless	,	that	is	impossible	.
但	今天	,	什么时候	这	克朗	是	几乎	毫无价值	,	那	是	不可能的	.

但如今，克朗几乎一文不值，这已经不可能了。

['əʊnli] ['spekjəˌleɪtəz] [-]

Only	speculators	[	55	]
仅有的	投机者	[	-	]

只有投机者[55]

[kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [tə'deɪ] ;

can	indulge	in	such	luxury	today	;
能	放纵	在	这样的	奢华	今天	;

如今可以享受这种奢华；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][wiː; wi]

and	you	know	that	although	we	live	well	and	comfortably	we
和	你	知道	那	虽然	我们	居住	出色地	和	舒适地	我们

[ˌnʌnðə'les] [mʌst; məst] [kaʊnt] [wɪð] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] - ['krəʊnən] [bɪl] .

nonetheless	must	count	with	every	thousand	-	kronen	bill	.
尽管如此	必须	数数	和	每一个	千	-	克朗	账单	.

你知道，虽然我们生活优渥舒适，但每一笔一千克朗的账单我们都必须精打细算。

[ɪf] [lɑːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fər'evə(r)] .

If	Lotte	were	to	go	abroad	with	you	now	she	would	lose	her	home	forever	.
如果	乐天	是	到	去	国外	和	你	现在	她	会	失去	她	家	永远	.

如果洛特现在跟你出国，她将永远失去家园。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['həʊmləs] ['eksaɪlz] ,

And	not	only	she	,	but	your	children	,	too	,	would	be	homeless	exiles	,
和	不是	仅有的	她	,	但	你的	孩子们	,	也	,	会	是	无家可归者	流亡者	,

不仅是她，你的孩子们也会沦为无家可归的流亡者。

[ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['grænpeərənts] [ɑː(r); ə(r)] ['berɪd] .

wouldn't	**know**	**the**	**soil**	**in**	**which**	**their**	**grandparents**	**are**	**buried**	**.**
不会	知道	这	土壤	在	哪个	他们的	祖父母	是	埋葬	.

他们甚至不知道祖父母埋葬在哪片土地上。

[ænd; ənd] — [huː] [nəʊz] ? — [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] , [lɑːt] ,

And	**—**	**who**	**knows**	**?**	**—**	**perhaps**	**the**	**day**	**would**	**come**	**when**	**you**	**,**	**Lotte**	**,**
和	—	WHO	知道	?	—	也许	这	天	会	来	什么时候	你	,	乐天	,

而且——谁知道呢？——也许有一天，洛特，

[wʊd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['həʊmsɪknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kraʊd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

would	**be**	**seized**	**with**	**such**	**homesickness**	**that**	**it**	**would**	**crowd**	**out**	**your**	**love**	**for**
会	是	查获	和	这样的	思乡之情	那	它	会	人群	出去	你的	爱	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

your	**husband**	**,**
你的	丈夫	,

你会感到极度想家，以至于压倒了对丈夫的爱。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bɪtəd] [wɪð] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm]

and	**your**	**entire**	**being**	**would**	**become**	**embittered**	**with**	**reproach**	**of**	**him**	**whom**
和	你的	全部的	存在	会	变得	愤懑	和	责备	的	他	谁

[juː; jʊ] ['fɒləʊd] ['ɪntuː]['eksaɪl] .

you	**followed**	**into**	**exile**	**.**
你	随后	进入	流亡	.

你整个人都会因对你追随到流放的那位的谴责而充满怨恨。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

You	**are**	**young**	**,**	**both**	**of**	**you**	**.**
你	是	年轻的	,	两个都	的	你	.

你们俩都很年轻。

[juː; jʊ] , [lɑːt] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] — [juː; jʊ] , ['liːəʊ] , [ə; eɪ] [juːθ] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [həʊl]

You	**,**	**Lotte**	**,**	**are**	**almost**	**a**	**child**	**—**	**you**	**,**	**Leo**	**,**	**a**	**youth**	**;**	**and**	**your**	**whole**
你	,	乐天	,	是	几乎	一个	孩子	—	你	,	狮子座	,	一个	青年	;	和	你的	所有的

[laɪf] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

life	**lies**	**before**	**you**	**.**
生活	谎言	前	你	.

洛特，你还只是个孩子；利奥，你还是个年轻人；你的人生才刚刚开始。

[let] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [pɑːs] .

Let	**a**	**few**	**years**	**pass**	**.**
让	一个	很少	年	经过	.

再过几年吧。

[ðen] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'pɑːt] — [ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [dɪ'veləpmənts]

Then	**,**	**perhaps**	**,**	**you**	**will**	**have**	**grown**	**apart**	**—**	**or**	**there**	**will**	**be**	**new**	**developments**
然后	,	也许	,	你	将要	有	生长	除	—	或者	那里	将要	是	新的	发展

[ðæt] [wɪl] [juː'naɪt][juː; jʊ] [ə'gen] .

that	**will**	**unite**	**you**	**again**	**.**
那	将要	团结	你	再次	.

然后，或许你们会渐行渐远——或者会出现新的情况让你们再次走到一起。

" [waɪl] [lɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wept] [ˌɪnkən'səʊləbli] , ['liːəʊ] , [tuː] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] :

"	**While**	**Lotte**	**and**	**her**	**mother**	**wept**	**inconsolably**	**,**	**Leo**	**,**	**too**	**,**	**raised**	**his**	**glass**	**:**
"	尽管	乐天	和	她	母亲	哭泣	悲痛欲绝	,	狮子座	,	也	,	提高	他的	玻璃	:

“当洛特和她的母亲痛哭流涕时，利奥也举起了酒杯：

“ ['fɑːðə(r)] — [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [stɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] — [ai] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)]

“	Father	—	I	suppose	I	may	still	call	you	by	that	name	—	I	must	respect	your
”	父亲	—	我	认为	我	可能	仍然	称呼	你	经过	那	姓名	—	我	必须	尊重	你的

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [lɑːt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

reasons	for	refusing	to	let	Lotte	go	with	me	;
原因	为了	拒绝	到	让	乐天	去	和	我	;

“父亲——我想我仍然可以这样称呼您——我必须尊重您拒绝让洛特跟我一起走的理由；

[aɪ'd] ['prɒbəbli] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

I'd	probably	do	the	same	if	I	were	in	your	place	.
ID	大概	做	这	相同的	如果	我	是	在	你的	地方	.

如果我是你，我可能也会这么做。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɑːt] ,

But	there	is	one	thing	I	must	say	to	you	,	and	to	Lotte	,
但	那里	是	一	事物	我	必须	说	到	你	,	和	到	乐天	,

但是，我必须对你们，还有洛特说一件事：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有犹太人的城市(The city without Jews)
第3/7页

[huːm] [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] : [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ！ [-]
whom I will always love : From now on my life will be one great struggle ! [56]
谁 我 将要 总是 爱 : 从 现在 在 我的 生活 将要 是 一 伟大的 斗争 ！ [-]

我将永远爱着的人：从今以后，我的生活将是一场伟大的奋斗！[56]

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [tə'næsəti] — [wel] ,
My people is said to possess tenacity — well ,
我的 人们 是 说 到 具有 韧性 — 出色地 ,

据说我的人民拥有坚韧不拔的毅力——嗯，

[ai] [wɪl] [juˈnaɪt][ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [ɪn][maɪ'self] .
I will unite all the faculties of my race in myself .
我 将要 团结 全部 这 学院 的 我的 种族 在 我 .

我将把我族的所有天赋融合到我身上。

[wɪð] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ,
With my brain and my heart ,
和 我的 脑 和 我的 心 ,

用我的大脑和我的心，

[wɪð] [ɔːl][maɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [wɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [tuː; tə][wɪn] [lɑːt] ,
with all my power and all my will I shall work to win Lotte ,
和 全部 我的 力量 和 全部 我的 将要 我 将 工作 到 赢 乐天 ,

我将竭尽全力，用尽一切意志力去赢得乐天。

[baɪ][feə(r)] [miːnz] [ɔː(r)] [faʊl] ！
by fair means or foul !
经过 公平的 方法 或者 犯规 ！

不择手段！

[ðeɪ] [meɪ] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪndʒi][dɒg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [kɪl] [maɪ] [wɪl] - ['paʊə(r)] !
They may drive me out like a mangy dog , but they cannot kill my will - power !
他们 可能 驾驶 我 出去 喜欢 一个 疥癣 狗 , 但 他们 不能 杀 我的 将要 - 力量 ！

他们或许能像赶走一条脏兮兮的狗一样赶走我，但他们无法摧毁我的意志力！

[ænd; ənd][ai] [drɪŋk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌriː'juːniən] ,
And I drink to your health and to our reunion ,
和 我 喝 到 你的 健康 和 到 我们的 团圆 ,

我祝你健康，也祝我们重逢。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [dɛəz] [həʊp] [tə'deɪ] .
which will come sooner than any of us dares hope today .
哪个 将要 来 很快 比 任何 的 我们 敢于 希望 今天 .

那一天到来得比我们今天任何人敢奢望的都要快。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['liːəʊ] [strækɔʃ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] ['ɒkjupaɪd] ['məʊstli][baɪ]
" The next day Leo Strakosch left the country on a train occupied mostly by
" 这 下一个 天 狮子座 斯特拉科什 左边 这 国家 在 一个 火车 占领 大多 经过
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .
intellectual workers and artists .
知识分子 工人 和 艺术家 .

“第二天，利奥·斯特拉科什乘坐一列主要载有知识分子和艺术家的火车离开了这个国家。

[ðə; ði] - , [fraʊ] - , [ænd; ənd] [lɑːt] [sɔː] [hɪm] [ɒf] .
The Hofrat , Frau Spineder , and Lotte saw him off .
这 - , 弗劳 - , 和 乐天 锯 他 离开 .

霍夫拉特家族、斯皮内德夫人和洛蒂为他送行。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['li:əʊ] [left] [nəʊ][dɪə(r)] [wʌnz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd]

Except	for	them	Leo	left	no	dear	ones	behind	him	,	for	his	parents	had
除了	为了	他们	狮子座	左边	不	亲爱的	一个	在后面	他	,	为了	他的	父母	有

[daɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] . [-]

died	long	before	.	[	57	]
死亡	长的	前	.	[	-	]

除了他们之外，利奥没有留下任何亲人，因为他的父母很久以前就去世了。[57]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['krɪstʃənz] !

“	MY	DEAR	CHRISTIANS	!
“	我的	亲爱的	基督徒	!

“我亲爱的基督徒们!

” [fɔ:(r); fə(r)] [vi'enə] [ðə; ðɪ][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ðɪ]

”	For	Vienna	the	last	day	of	this	year	was	a	holiday	unparalleled	in	the
”	为了	维也纳	这	最后的	天	的	这	年	曾是	一个	假期	无与伦比	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['keəfri:] ['sɪti] .

history	of	that	gay	and	carefree	city	.
历史	的	那	同性恋	和	畅快	城市	.

“对于维也纳来说，今年的最后一天是一个在这座充满欢乐和无忧无虑的城市历史上前所未有的节日。”

[baɪ] ['məubilaizɪŋ] [ɔ:l] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪvz][frɒm; frəm]

By	mobilizing	all	means	of	transportation	,	by	borrowing	locomotives	from
经过	动员	全部	方法	的	运输	,	经过	借贷	机车	从

['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] ,

neighboring	countries	,
邻接	国家	,

通过调动一切运输手段，从邻国借用机车，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['træfɪk] [ðə; ðɪ] [ɔ:'θɒrətiz] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪn]

and	by	interrupting	all	other	traffic	the	authorities	had	succeeded	on	that	day	in
和	经过	打断	全部	其他	交通	这	当局	有	成功了	在	那	天	在

['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][lɑ:st][dʒu:z] ,

sending	out	the	last	Jews	,
发送	出去	这	最后的	犹太人	,

通过阻断所有其他交通，当局当天成功地将最后一批犹太人遣送出境。

[ɪn] ['θɜ:ti] [ɪ'nɔ:məs] [treɪnz] .

in	thirty	enormous	trains	.
在	三十	巨大的	火车	.

装在三十列巨大的火车里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:nu:n] [ðə; ðɪ] [də'rektər] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [bæŋks] [went] [ə'weɪ] ,

In	the	forenoon	the	directors	and	high	officials	of	the	great	banks	went	away	,
在	这	午前	这	导演	和	高的	官员	的	这	伟大的	银行	去	离开	,

上午，各大银行的董事和高管们都离开了。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ðɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['dʒɜ:rnəlɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

at	noon	the	Jewish	journalists	and	their	families	.
在	中午	这	犹太人	记者	和	他们的	家庭	.

中午时分，犹太记者及其家人也来到了现场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['sekənd] , [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ðə; ði]

They	had	stayed	to	the	last	second	,	had	composed	and	edited	the
他们	有	入住	到	这	最后的	第二	,	有	由	和	编辑	这

['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ,

evening	papers	,
晚上	文件	,

他们一直坚守到最后一刻，撰写并编辑了晚报。

[ænd; ənd][hæd; həd][let][ðə; ði][njuː] ['mɑːstəz] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][rʊmz; ruːmz]['əʊnli]

and	had	let	the	new	masters	take	possession	of	the	editorial	rooms	only
和	有	让	这	新的	大师	拿	拥有	的	这	社论	房间	仅有的

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dæmp] [ʃiːts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][flaɪ][aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hwɜːrl] ['presɪz] .

after	the	damp	sheets	had	begun	to	fly	out	from	the	whirling	presses	.
后	这	潮湿	纸张	有	开始	到	飞	出去	从	这	旋转	出版社	.

直到潮湿的纸张开始从旋转的印刷机中飞出，他们才允许新的主人接管编辑室。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ['dʒɜːrnəlɪst] [hæd; həd] [faʊnd] [pə'zɪʃnz] [ɒn] ['peɪpəz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ['prɒpə(r)] ,

Most	of	the	Viennese	journalists	had	found	positions	on	papers	in	Germany	proper	,
最多	的	这	维也纳	记者	有	成立	职位	在	文件	在	德国	恰当的	,

大多数维也纳记者都在德国本土的报社找到了工作。

[ɔː(r)][ɒn] ['dʒɜːmən] ['peɪpəz] [ɪn] ['tʃekəusləu'vɑːkiə] ; ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['emigreit] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

or	on	German	papers	in	Czechoslovakia	;	many	were	emigrating	to	America	;
或者	在	德语	文件	在	捷克斯洛伐克	;	许多	是	移民	到	美国	;

或者在捷克斯洛伐克使用德国证件；许多人移民到美国；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [prə'feʃnz] . — [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]

and	a	few	had	decided	to	turn	to	other	professions	.	—	However	,	the
和	一个	很少	有	决定	到	转动	到	其他	职业	.	—	然而	,	这

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - , [tə'geðə(r)] [-]

publisher	of	the	great	Weltpresse	,	together	[	58	]
出版商	的	这	伟大的	-	,	一起	[	-	]

少数人决定转行。——然而，伟大的《世界报》的出版商，[58]

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] [ɒv; əv] [kə'læbəreɪtəz] , [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

with	a	small	staff	of	collaborators	,	was	moving	to	London	,
和	一个	小的	职员	的	合作者	,	曾是	移动	到	伦敦	,

他带着一小群合作者，正准备搬到伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['wiːkli] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪm]['ɛksɪl] ,

where	he	intended	to	publish	a	German	weekly	,	to	be	called	Im	Exil	,
在哪里	他	故意的	到	发布	一个	德语	每周	,	到	是	称为	我是	流放	,

他打算在那里出版一份德语周刊，名为《流亡》（Im Exil）。

[wɪtʃ] [wʊd] [kən'sɜːn] [ɪt'self][praɪ'merəli] [wɪð] ['ɒstriə] .

which	would	concern	itself	primarily	with	Austria	.
哪个	会	忧虑	本身	主要	和	奥地利	.

它将主要关注奥地利。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['wɪslz] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['treɪnləʊd] [ɒv; əv][dʒuːz]

At	one	o'clock	in	the	afternoon	whistles	proclaimed	that	the	last	trainload	of	Jews
在	一	点钟	在	这	下午	哨声	宣布	那	这	最后的	满载火车	的	犹太人

[hæd; həd] [left] [vi'enə] ,

had	left	Vienna	,
有	左边	维也纳	,

下午一点，汽笛声宣告最后一批犹太人已离开维也纳。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ræŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt]

and	at	six	o'clock	in	the	evening	all	the	church	bells	rang	to	announce	that
和	在	六	点钟	在	这	晚上	全部	这	教会	铃铛	响铃	到	宣布	那

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][dʒuːz][ɪn][ɔːl] ['ɒstriə] .

there	were	no	more	Jews	in	all	Austria	.
那里	是	不	更多的	犹太人	在	全部	奥地利	.

晚上六点，所有教堂的钟声齐鸣，宣告奥地利境内再也没有犹太人了。

[ðen] [vi'enə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Then	Vienna	began	to	celebrate	its	great	festival	of	emancipation	.
然后	维也纳	开始	到	庆祝	它是	伟大的	节日	的	解放	.

随后，维也纳开始庆祝盛大的解放节。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [flægz] ['flʌtə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ruːfs] ,

Red	and	white	striped	flags	fluttered	over	a	hundred	thousand	roofs	,
红色的	和	白色的	有条纹的	旗帜	飘动	超过	一个	百	千	屋顶	,

红白相间的条纹旗帜在十万栋房屋的屋顶上飘扬，

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [kʌləz] , [ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)]

all	the	shops	were	decorated	with	these	colors	,	Japanese	lanterns	burned	before
全部	这	商店	是	装饰	和	这些	颜色	,	日本人	灯笼	烧伤	前

['evri] ['wɪndəʊ] .

every	window	.
每一个	窗户	.

所有店铺都装饰成这些颜色，每扇窗户前都点着日本灯笼。

[ɒn] [ðɪs] ['frɒsti] ['stɑːlɪt] [naɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kriːk] [snəʊ] [tuː; tə] [fɔːm]

On	this	frosty	starlit	night	a	million	people	walked	over	the	creaking	snow	to	form
在	这	霜冻	星光	夜晚	一个	百万	人们	步行	超过	这	嘎吱作响	雪	到	形式

[prəu'seʃən] .

processions	.
游行	.

在这个星光璀璨的寒夜，一百万人走过嘎吱作响的积雪，组成游行队伍。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kærid] ['læntənz] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['dɪstrɪkt] [pə'reɪdz] [wɜː(r); wə(r)]

Men	,	women	,	and	children	carried	lanterns	,	the	various	district	parades	were
男人	,	女性	,	和	孩子们	携带	灯笼	,	这	各种各样的	区	游行	是

['hedɪd] [baɪ][bændz] ,

headed	by	bands	,
标题	经过	乐队	,

男男女女和孩子们提着灯笼，各个地区的游行队伍都由乐队开路。

[laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][ri'zaund, -'saund][ðə; ði][kraɪ] :

loud	rejoicing	filled	the	air	,	and	again	and	again	there	resounded	the	cry	:
大声	欢欣鼓舞	已填	这	空气	,	和	再次	和	再次	那里	回荡着	这	哭	:

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['krɪstʃən] [vi'enə] !

“	Long	Live	Christian	Vienna	!
“	长的	居住	基督教	维也纳	!

欢呼声响彻云霄，人们一遍又一遍地高喊：“基督教维也纳万岁！”

” [ɔːl][ðə; ði] [pə'reɪdz] [met][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

”	All	the	parades	met	at	the	City	Hall	.
”	全部	这	游行	遇见	在	这	城市	大厅	.

所有游行队伍都在市政厅集合。

['feəri] - [laɪk] [ɪn][ɪts]['splendə(r)] , [maɪstə(r)] [ʃmɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋ] [ʃɒn] [æz; əz][wʌn]

Fairy	-	like	in	its	splendor	,	Meister	Schmidt's	beautiful	Gothic	building	shone	as	one
仙女	-	喜欢	在	它是	辉煌	,	大师	施密特的	美丽的	哥特	建筑	闪耀	作为	一

[ɪ'nɔːməs] [fleɪm] ,

enormous	flame	,
巨大的	火焰	,

施密特大师设计的这座美丽的哥特式建筑，辉煌灿烂，宛如一团巨大的火焰。

[fed] [baɪ] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .

fed	by	millions	of	electric	lamps	.
美联储	经过	百万	的	电的	灯	.

由数百万盏电灯供电。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [ðə; ðɪ] ['pɪələs] [ˌvɪə'ni:z] [ˌfɪlɑ:'mɒnɪk] ['ɔ:kɪstrə] , — [pɜ:rdʒd] [ɒv; əv][dʒu:z] ,

On	a	platform	the	peerless	Viennese	Philharmonic	Orchestra	,	—	purged	of	Jews	,
在	一个	平台	这	无与伦比	维也纳	爱乐乐团	乐队	,	—	已清除	的	犹太人	,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['nʌmbəz] ,

and	therefore	somewhat	diminished	in	numbers	,
和	所以	有些	减少	在	数字	,

在一个无与伦比的维也纳爱乐乐团的舞台上——该乐团的犹太人已被清除，因此人数有所减少——

— [pleɪd] [-]

—	played	[	59	]
—	玩	[	-	]

—播放[59]

['pɒpjələ(r)] [eəz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [meɪl] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [vi'enə] [sæŋ] [ɪts] [best] [sɔ:ŋz] .

popular	airs	,	while	the	Male	Choir	of	Vienna	sang	its	best	songs	.
受欢迎的	播出	,	尽管	这	男性	唱诗班	的	维也纳	唱	它是最好的		歌曲	.

维也纳男声合唱团演唱了他们最优秀的歌曲，同时演唱了流行歌曲。

[ðə; ðɪ] ['pi:pəlz] [hɔ:l] , [ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [speɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔ:l] ,

The	People's	Hall	,	the	large	space	before	the	City	Hall	,
这	人们的	大厅	,	这	大的	空间	前	这	城市	大厅	,

人民会馆，即市政厅前的那片宽敞的空间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [fɔ:md] [ə; eɪ]['spɔlɪd]['hju:mən]

and	the	Ring	from	the	Schottentor	to	the	Bellaria	formed	a	solid	human
和	这	戒指	从	这	-	到	这	-	形成	一个	坚硬的	人类

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

从肖滕托尔到贝拉里亚的环形地带形成了一道坚固的人墙。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][kraɪ] ,

And	at	eight	o'clock	it	was	no	longer	a	cry	,
和	在	八	点钟	它	曾是	不	更长	一个	哭	,

到了八点钟，哭声就消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk]

but	a	howl	that	rose	again	and	again	from	a	million	throats	and	shook
但	一个	嗥	那	玫瑰	再次	和	再次	从	一个	百万	喉咙	和	摇晃

[ðə; ðɪ][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

但一声声嚎叫却从百万人的喉咙里一次又一次地响起，震动了整个天空。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ðɪ] [greɪt] ['məʊmənt] [keɪm] .

At	last	the	great	moment	came	.
在	最后的	这	伟大的	片刻	来了	.

激动人心的时刻终于到来了。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] [ə'pɪəd] [meə(r)] [kɑ:l] ['mærɪə] - [wɪð] ['tʃɑ:nsələ(r)] [-] .

On	the	balcony	appeared	Mayor	Karl	Maria	Laberl	with	Chancellor	Schwertfeger	.
在	这	阳台	出现	市长	卡尔	玛丽亚	-	和	校长	施韦特费格	.

市长卡尔·玛丽亚·拉贝尔和总理施韦特费格出现在阳台上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] , ['ɔ:dəbl] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skweə(r)] ,

With	his	powerful	voice	,	audible	even	at	the	opposite	end	of	the	square	,
和	他的	强大的	嗓音	,	可听见的	甚至	在	这	对面的	结尾	的	这	正方形	,

他声音洪亮，即使在广场的另一端也能听到。

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] — ['bri:fli] , ['ku:lli] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪvli] :

the	Chancellor	began	to	speak	—	briefly	,	coolly	,	but	all	the	more	effectively	:
这	校长	开始	到	说话	—	简要地	,	冷静地	,	但	全部	这	更多的	有效地	:

校长开始讲话——言简意赅，语气冷静，但却更加有效：

“ ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [tɑ:sk] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'plitɪd] .

“	Fellow	-	citizens	,	a	gigantic	task	has	been	completed	.
“	同伴	-	公民	,	一个	巨大	任务	有	到过	完全的	.

“各位公民，一项艰巨的任务已经完成。”

['evriwʌn] [hu:] [ɪz] [nɒt] ['ɒstriən] [æt; ət] [hɑ:t] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [smɔ:l] [bʌt; bət]

Everyone	who	is	not	Austrian	at	heart	has	left	the	territory	of	our	small	but
每个人	WHO	是	不是	奥地利	在	心	有	左边	这	领土	的	我们的	小的	但

['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .

beautiful	country	.
美丽的	国家	.

凡是不心系奥地利的人，都已离开了我们这个虽小却美丽的国家。

[naʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fæməli] ;

Now	we	are	alone	,	a	single	family	;
现在	我们	是	独自的	,	一个	单身的	家庭	;

现在我们孤身一人，只剩下一个家庭；

[ˌhens'fɔ:θ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] ['kwɒlətiz] — [wɪð]

henceforth	we	must	depend	on	ourselves	and	our	own	peculiar	qualities	—	with
今后	我们	必须	依赖	在	我们自己	和	我们的	自己的	奇特	品质	—	和

['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] [wɪl] [wi:; wi] [naʊ] [ri'ɔ:gənaɪz] ['aʊə(r)] [kli:n] [haʊs] ,

our	own	power	will	we	now	reorganize	our	clean	house	,
我们的	自己的	力量	将要	我们	现在	改组	我们的	干净的	房子	,

从今以后，我们必须依靠自己和我们自身独特的品质——凭借我们自身的力量，我们将重新整理我们干净的房子。

[wɪl] [wi:; wi] [breɪs] [ʌp] [dɪ'keɪɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] ['fɔ:lɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

will	we	brace	up	decaying	walls	and	build	up	falling	foundations	.
将要	我们	支撑	向上	腐烂的	墙壁	和	建造	向上	坠落	基础	.

我们是否会加固摇摇欲坠的墙壁，重建摇摇欲坠的地基？

['sɪtəznz] [ɒv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] !

Citizens	of	Vienna	and	of	our	entire	country	!
公民	的	维也纳	和	的	我们的	全部的	国家	!

维也纳公民和我们全国的公民们！

[tə'deɪ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] [si:n]

Today	we	are	celebrating	a	holiday	the	like	of	which	has	never	been	seen
今天	我们	是	庆祝	一个	假期	这	喜欢	的	哪个	有	绝不	到过	已见

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

今天，我们庆祝一个前所未有的节日。

[tə'mɒrəʊ] [mɑ:rks] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nju:] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l]

Tomorrow	marks	the	beginning	of	a	new	year	,	and	of	new	life	for	all
明天	标记	这	开始	的	一个	新的	年	,	和	的	新的	生活	为了	全部

[ɒv; əv] [ju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

明天标志着新年的开始，也标志着我们所有人新生活的开始。

[tə'mɒrəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [li:n] [bæk] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] . [-]

Tomorrow	we	may	still	lean	back	and	meditate	.	[	60	]
明天	我们	可能	仍然	倾斜	后退	和	幽思	.	[	-	]

明天我们或许还能放松下来冥想。[60]

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] .

But	then	we	must	work	as	we	never	worked	before	.
但	然后	我们	必须	工作	作为	我们	绝不	工作	前	.

但我们必须以前所未有的方式工作。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['dedɪkeɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntrɪ] — [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]

We	must	dedicate	all	our	ability	to	our	country	—	we	must	make	the
我们	必须	奉献	全部	我们的	能力	到	我们的	国家	—	我们	必须	制作	这

[məʊst][ɒv; əv] ['evrɪ] ['aʊə(r)] .

most	of	every	hour	.
最多	的	每一个	小时	.

我们必须将全部精力奉献给国家——我们必须珍惜每一分每一秒。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['ɒstriə] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒuːz] .

We	must	show	all	the	world	that	Austria	can	live	without	the	Jews	.
我们	必须	展示	全部	这	世界	那	奥地利	能	居住	没有	这	犹太人	.

我们必须向全世界证明，奥地利没有犹太人也能生存下去。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[mɔː(r)] — [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

more	—	we	must	show	that	we	will	recover	because	we	have	removed	the
更多的	—	我们	必须	展示	那	我们	将要	恢复	因为	我们	有	已移除	这

['fɒrən] ['elɪmənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ɔːgənɪzəm] .

foreign	element	from	our	organism	.
外国的	元素	从	我们的	生物	.

更重要的是——我们必须证明，由于我们已经从体内清除了外来因素，所以我们能够恢复。

[ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] ['aʊə(r)] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

In	this	solemn	hour	,	fellow	-	citizens	,
在	这	庄严	小时	,	同伴	-	公民	,

在这庄严的时刻，各位同胞，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ]

you	must	promise	me	faithfully	that	we	will	no	longer	live	only	for	today
你	必须	承诺	我	忠实	那	我们	将要	不	更长	居住	仅有的	为了	今天

[ænd; ənd][ɪts] ['pleʒəz] ,

and	its	pleasures	,
和	它是	快乐	,

你必须向我郑重承诺，我们将不再只为今天和今天的享乐而活。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] , [wɜːk] ,

but	that	we	will	work	,	work	,
但	那	我们	将要	工作	,	工作	,

但我们会努力工作，努力奋斗。

[ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leibə] [hæv; həv] [mə'tʃʊəd] . ”

and	do	nothing	but	work	until	the	fruits	of	our	labors	have	matured	.	”
和	做	没有什么	但	工作	直到	这	水果	的	我们的	劳动	有	成熟的	.	”

只管辛勤劳作，直到劳动成果成熟。

“ [wiː; wi] ['prɒmɪs] !

“	We	promise	!
”	我们	承诺	!

我们保证！

” [rɔːd] [ðə; ði] [kraʊd] ; ['strendʒər] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ,

”	roared	the	crowd	;	strangers	shook	each	other's	hands	,
”	咆哮	这	人群	;	陌生人	摇晃	每个	其他的	双手	,

人群发出震耳欲聋的欢呼声；陌生人互相握手，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wept] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] ,

men	and	women	wept	and	laughed	in	one	another's	arms	,
男人	和	女性	哭泣	和	笑了	在	一	另一个的	武器	,

男男女女在彼此的怀抱中又哭又笑，

['sʌmwʌn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɔːrəs] .

someone	sounded	the	new	national	hymn	and	was	joined	by	the	entire	chorus	.
某人	听起来	这	新的	国家的	圣歌	和	曾是	加入	经过	这	全部的	合唱	.

有人奏响了新的国歌，整个合唱团都加入了合唱。

[ænd; ənd] [ðen] , [spɒn'teɪnɪəsli] , [ðeə(r)] [rəʊz] [æz; əz] [frɒm; frəm] [wʌn] [θrəʊt] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] : " [heɪl]

And	then	,	spontaneously	,	there	rose	as	from	one	throat	the	cheer	:	"	Hail
和	然后	,	自发地	,	那里	玫瑰	作为	从	一	喉	这	欢呼	:	"	冰雹

['aʊə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [-] ,

our	Dr	.	Schwertfeger	,
我们的	博士	.	施韦特费格	,

然后，突然间，仿佛从某个喉咙里涌出一声欢呼："向我们的施韦特费格博士致敬！"

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] [ɒv; əv] ['ɒstriə] !

the	liberator	of	Austria	!
这	救星	的	奥地利	!

奥地利的解放者！

" [wen] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [səb'said] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	When	the	joyful	shouting	had	subsided	a	little	,
"	什么时候	这	快乐	喊叫	有	平静下来	一个	小的	,

"当欢呼声稍稍减弱后，

[meə(r)] [kɑːl] ['mærɪə] - ['faɪnəli] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Mayor	Karl	Maria	Laberl	finally	had	an	opportunity	to	say	something	.
市长	卡尔	玛丽亚	-	最后	有	一个	机会	到	说	某物	.

卡尔·玛丽亚·拉贝尔市长终于有机会发言了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

He	began	his	speech	with	the	words	:
他	开始	他的	演讲	和	这	字	:

他以这样几句话开始了他的演讲：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['krɪstʃənz] ! . . .

"	My	dear	Christians	!	.	.	.
"	我的	亲爱的	基督徒	!	.	.	.

"我亲爱的基督徒们！.....

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] ['saʊθˌwɪnd] [ðæt] [hæd; həd]

"	But	the	crowd	did	not	hear	much	more	,	for	the	warm	southwind	that	had
"	但	这	人群	做过	不是	听到	很多	更多的	,	为了	这	温暖的	南风	那	有

[biːn] ['bləʊɪŋ] [θruː] [-]

been	blowing	through	[	61	]
到过	吹	通过	[	-	]

"但人群没有听到更多，因为吹过[61]的温暖的南风

[ðə; ði] ['priːviəsli] [aɪs] - [kəʊld] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

the	previously	ice	-	cold	night	was	now	followed	by	a	shower	.
这	之前	冰	-	寒冷的	夜晚	曾是	现在	随后	经过	一个	淋浴	.

之前寒冷的夜晚过后，下起了阵雨。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] , [ðə; ði] [mɒb] [dɪ'spɜːst] ,

Screaming	and	shrieking	,	the	mob	dispersed	,
尖叫	和	尖叫	,	这	暴民	分散的	,

人群尖叫着、嘶吼着，四散而逃。

[tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] ['træmweɪ] [laɪnz] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [slʌʃ] [ænd; ənd] ['meltɪd] [snəʊ] . [
to **hurry** **to** **the** **tramway** **lines** **through** **a** **sea** **of** **slush** **and** **melted** **snow** **.** **[**
到 匆忙 到 这 有轨电车 线条 通过 一个 海 的 泥浆 和 融化 雪 . [
-] [-]
62 **]** **[** **63** **]**
-] [-]

穿过一片泥泞和融化的雪，匆匆赶往有轨电车轨道。[62][63]

[pɑːt] [tuː] [-] [-]
PART **TWO** **[** **64** **]** **[** **65** **]**
部分 二 [-] [-]

第二部分[64][65]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[lɑːt] - [tuː; tə]['liːəʊ] [strækɔʃ] , - [ruː] [fɔʃ, fɔːʃ] , ['pærɪs]
LOTTE **SPINEDER** **TO** **LEO** **STRAKOSCH** **,** **22** **RUE** **FOCH** **,** **PARIS**
乐天 - 到 狮子座 斯特拉科什 , - 后悔 福煦 , 巴黎

LOTTE SPINEDER 致 LEO STRAKOSCH，地址：22 RUE FOCH, PARIS

“ [dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [pɑːst] , ['dɑːlɪŋ] ,
“ **Just** **a** **year** **has** **passed** **,** **darling** **,**
“ 只是 一个 年 有 通过了 , 亲爱的 ,

“亲爱的，才过了一年而已。”

[sɪns] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['steɪʃ(ə)n] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][teə(r); tɪə] - [səʊkt]
since **I** **stood** **in** **the** **West** **Station** **waving** **good** **-** **bye** **to** **you** **with** **my** **tear** **-** **soaked**
自从 我 站立 在 这 西方 车站 挥手 好的 - 再见 到 你 和 我的 撕 - 浸泡过
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief **.**
手帕 .

自从我站在西站，用泪水浸湿的手帕向你挥手告别以来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
And **the** **first** **Christmas** **that** **I** **have** **had** **to** **spend** **without** **you** **as** **your**
和 这 第一的 圣诞节 那 我 有 有 到 花费 没有 你 作为 你的
[bɪ'trəʊðd] [ɪz]['əʊvə(r)] .
betrothed **is** **over** **.**
未婚妻 是 超过 .

作为你的未婚妻，我第一次没有你陪伴地度过圣诞节，现在已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [ə'gen] , [ænd; ənd][pə'pɑː] , [kwaɪt] ['wʌrid] ,
It **was** **very** **sad** **again** **,** **and** **Papa** **,** **quite** **worried** **,**
它 曾是 非常 伤心 再次 , 和 爸爸 , 相当 担心 ,

这又是一件非常令人难过的事，爸爸很担心。

[sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [griːf] [səʊ]
said **that** **I** **would** **be** **sick** **and** **wretched** **if** **I** **continued** **giving** **way** **to** **my** **grief** **so**
说 那 我 会 是 生病的 和 可怜 如果 我 持续 给予 方式 到 我的 悲伤 所以
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

他说，如果我继续如此沉溺于悲伤之中，我会生病，会痛苦不堪。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['veri] [peɪl] [ðiːz] [deɪz] , [sliːp] ['pɔːli; 'pʊəli] , ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['hedeikiz] ,

I'm	always	very	pale	these	days	,	sleep	poorly	,	suffer	much	from	headaches	,
我是	总是	非常	苍白	这些	天	,	睡觉	差	,	遭受	很多	从	头痛	,

[ænd; ənd]['taɪə(r)][səʊ] ['iːzəli] .

and	tire	so	easily	.
和	胎	所以	容易地	.

最近我总是脸色苍白，睡眠质量差，经常头痛，而且很容易疲劳。

['aʊə(r)]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɪŋks] [ɪts] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] ['guːbər]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Our	family	physician	thinks	it's	anæmia	,	and	prescribed	Guber	water	for	me	,
我们的	家庭	医生	思考	它是	贫血	,	和	规定	州长	水	为了	我	,

我们的家庭医生认为我得了贫血，给我开了古伯水。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .

but	I	know	that	it's	only	my	longing	for	you	that	makes	me	weak	and	ill	.
但	我	知道	那	它是	仅有的	我的	渴望	为了	你	那	制作	我	虚弱的	和	患病的	.

但我知道，只是我对你的思念让我变得虚弱和生病。

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['ælbəm] ,

“	I	can't	tell	you	how	happy	I	was	over	your	wonderful	album	,
“	我	不能	告诉	你	如何	快乐的	我	曾是	超过	你的	精彩的	专辑	,

“我无法用语言形容我有多高兴听到你那张精彩的专辑，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

which	came	in	just	on	Christmas	Eve	.
哪个	来了	在	只是	在	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜刚到货。

[æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['mɑːvələs] ['etʃɪŋ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [naʊ] ;

As	anyone	can	see	from	these	marvellous	etchings	,	you're	a	great	artist	now	;
作为	任何人	能	看	从	这些	奇妙	蚀刻画	,	你是	一个	伟大的	艺术家	现在	;

[pə'pɑː] ,

Papa	,
爸爸	,

从这些精美的蚀刻画中任何人都能看出，你现在是一位伟大的艺术家了；爸爸，

[huː] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] [wel] , [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

who	understands	these	things	so	well	,	says	that	you	already	are	one	of	the	great
WHO	明白	这些	事物	所以	出色地	,	说道	那	你	已经	是	一	的	这	伟大的

['mɑːstəz] ,

masters	,
大师	,

一位对这些事情了解甚深的人说，你已经是位伟大的大师了。

[ænd; ənd] [reil] [ə'genst] ['aʊə(r)] [-]

and	railed	against	our	[	66	]
和	有轨电车	反对	我们的	[	-	]

并抨击我们的[66]

['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [draɪvz] [sʌtʃ] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒnərɪŋ] [ðem; ðəm]

government	,	which	drives	such	men	out	of	the	country	instead	of	honoring	them
政府	,	哪个	驱动	这样的	男人	出去	的	这	国家	反而	的	致敬	他们

.

:
.

政府非但没有表彰这些人，反而将他们驱逐出境。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [sək'ses] , [meɪd] [ˌem 'iː]

Of	**course**	**your**	**letter**	**,**	**in**	**which**	**you**	**tell**	**of**	**your**	**great**	**success**	**,**	**made**	**me**
的	课程	你的	信	,	在	哪个	你	告诉	的	你的	伟大的	成功	,	制成	我

['veri] ['hæpi] ,

very	**happy**	**,**
非常	快乐的	,

当然，你来信中讲述了你取得的巨大成功，这让我非常高兴。

[ænd; ənd][pə'pɑː]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	**Papa**	**calculated**	**that**	**the**	**thirty**	**thousand**	**francs**	**which**	**you**	**got**	**for**	**this**
和	爸爸	计算	那	这	三十	千	法郎	哪个	你	得到	为了	这

['ælbəm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['ɒstriən] ['krəʊnən] .

album	**amount**	**to**	**hundreds**	**of**	**millions**	**of**	**Austrian**	**kronen**	**.**
专辑	数量	到	数百	的	百万	的	奥地利	克朗	.

爸爸计算了一下，你这张专辑卖出的三万法郎相当于数亿奥地利克朗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krəʊnə][hæz; həz] [ə'gen] ['fɔːlən] ['veri] [ləʊ] .

For	**the**	**krone**	**has**	**again**	**fallen**	**very**	**low**	**.**
为了	这	克朗	有	再次	倒下	非常	低的	.

克朗汇率再次跌至极低水平。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tend] [səʊ] ['meni] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

But	**when**	**I**	**read**	**that**	**you**	**attend**	**so**	**many**	**social**	**functions**	**,**
但	什么时候	我	读	那	你	出席	所以	许多	社会的	函数	,

但是当我看到你参加那么多社交活动时，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] ['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] , [maɪ]

and	**can**	**hardly**	**manage**	**your**	**innumerable**	**invitations**	**to**	**the**	**best**	**houses**	**,**	**my**
和	能	几乎	管理	你的	无数	邀请函	到	这	最好的	房屋	,	我的

[hɑːt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .

heart	**missed**	**a**	**beat**	**.**
心	错过	一个	打	.

我几乎无法应付你无数次邀请我去最好的房子做客，我的心都漏跳了一拍。

[wəʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lɑːt] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ]

Won't	**you**	**forget**	**your**	**poor**	**little**	**Lotte**	**,**	**surrounded**	**as**	**you**	**are**	**by**
惯于	你	忘记	你的	贫穷的	小的	乐天	,	包围	作为	你	是	经过

['bjuːtɪf(ə)l] [pə'rɪziən] [g'ɜːlz] ?

beautiful	**Parisian**	**girls**	**?**
美丽的	巴黎人	女孩们	?

你身边都是美丽的巴黎女孩，难道不会忘记你可怜的小洛特吗?

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju: 'es] , ['liːəʊ] ?

Oh	**,**	**what**	**will**	**become**	**of**	**us**	**,**	**Leo**	**?**
哦	,	什么	将要	变得	的	我们	,	狮子座	?

哦，我们以后会怎么样呢，利奥?

[wen] [wɪl] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][maɪ] [hed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] ?

When	**will**	**I**	**be**	**able**	**to**	**put**	**my**	**head**	**on**	**your**	**shoulder**	**again**	**?**
什么时候	将要	我	是	有能力的	到	放	我的	头	在	你的	肩膀	再次	?

我什么时候才能再次把头靠在你的肩膀上?

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['liːəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ][bɪg] ['eərəpleɪn] [fluː] ['westwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːlənˌbɜːrg]

You	**know**	**,**	**Leo**	**,**	**the**	**other**	**day**	**a**	**big**	**aeroplane**	**flew**	**westward**	**over**	**the**	**Kahlenberg**
你	知道	,	狮子座	,	这	其他	天	一个	大的	飞机	飞翔	向西	超过	这	卡伦伯格

,

,
,

你知道吗，利奥，前几天有一架大型飞机从卡伦贝格山脉上空向西飞过。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd][aɪ'd][flai] [streɪt] [tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

and	then	I	thought	that	if	I	only	could	I'd	fly	straight	to	Paris	to	you	,
和	然后	我	想法	那	如果	我	仅有的	可以	ID	飞	直的	到	巴黎	到	你	,

然后我想，如果可以的话，我真想直接飞到巴黎去找你。

['weðə(r)] [maɪ]['peərənts] [wʊd] [kən'sent] [ɔ:(r)][nəʊ] .

whether	my	parents	would	consent	or	no	.
无论	我的	父母	会	同意	或者	不	.

无论我的父母是否同意。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ai] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɑ:spɔ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌwʌnz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt]

I'll	tell	you	—	if	I	knew	how	to	get	a	passport	without	anyone's	finding	out	about
患病的	告诉	你	—	如果	我	知道	如何	到	得到	一个	护照	没有	任何人的	寻找	出去	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我告诉你——如果我知道怎样才能在不被任何人发现的情况下拿到护照，

[aɪ'd] [let] [ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I'd	let	you	send	me	the	money	,	and	would	run	away	to	you	.
ID	让	你	发送	我	这	钱	,	和	会	跑步	离开	到	你	.

我会让你把钱寄给我，然后我会逃到你身边。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wʊd] [hɜ:t] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə] ['terəbli] ,

I	know	that	would	hurt	Papa	and	Mama	terribly	,
我	知道	那	会	伤害	爸爸	和	妈妈	可怕	,

我知道那样会深深地伤害爸爸妈妈。

[bʌt; bət][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kru:əl] .

but	my	longing	for	you	is	so	great	that	I've	become	very	wicked	and	cruel	.
但	我的	渴望	为了	你	是	所以	伟大的	那	我已经	变得	非常	邪恶	和	残忍的	.

但我对你的思念如此强烈，以至于我变得非常邪恶残忍。

“ [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] ['aʊtlaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [sɪns] [ðə; ði][dʒu:z][ɑ:(r); ə(r)]

“	You	ask	me	to	outline	for	you	the	state	of	affairs	since	the	Jews	are
“	你	问	我	到	大纲	为了	你	这	状态	的	事务	自从	这	犹太人	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“你让我为你概述一下犹太人消失后的情况，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlələs] [ænd; ənd] ['bɔ:rɪŋ] [ˌvɪə'ni:z] ['peɪpəz] [doʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɪktʃə(r)] [-]

as	the	colorless	and	boring	Viennese	papers	don't	give	you	a	real	picture	[	67	]
作为	这	无色	和	无聊的	维也纳	文件	不	给	你	一个	真实的	图片	[	-	]

因为维也纳的纸张单调乏味，无法呈现真实的画面[67]

[ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] .

of	conditions	here	.
的	状况	这里	.

这里的情况。

[wel] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ai] [si:] [maɪ'self][ɔ:(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ;

Well	,	I'll	try	to	tell	you	everything	I	see	myself	or	hear	from	others	;
出色地	,	患病的	尝试	到	告诉	你	一切	我	看	我	或者	听到	从	其他的	;

嗯，我会尽量把我亲眼所见或从别人那里听到的一切都告诉你；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [lɑ:f] [æt; ət][ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['sɪli] .

but	you	mustn't	laugh	at	me	if	it	sounds	silly	.
但	你	不得	笑	在	我	如果	它	声音	愚蠢的	.

但如果这听起来很傻，你不能嘲笑我。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]

“	I	suppose	you	read	in	the	papers	all	about	the	great	rejoicing	and	the	many
“	我	认为	你	读	在	这	文件	全部	关于	这	伟大的	欢欣鼓舞	和	这	许多

[pə'reɪdz] [ɒn] [lɑːst] [njuː] [jɪrz] [iːv] ,

parades	on	last	New	Year's	Eve	,
游行	在	最后的	新的	年	前夕	,

“我想你们都从报纸上读到了去年除夕夜的盛大庆祝活动和各种游行队伍吧。”

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][left] [vi'enə] [ænd; ənd] ['ɒstriə] .

after	all	the	Jews	had	left	Vienna	and	Austria	.
后	全部	这	犹太人	有	左边	维也纳	和	奥地利	.

毕竟，犹太人已经离开了维也纳和奥地利。

[wel] , [ðɪs] [muːd] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] ['dʒænjuəri] , ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Well	,	this	mood	continued	throughout	January	,	everybody	was	cheerful	,	there	was
出色地	,	这	情绪	持续	自始至终	一月	,	大家	曾是	快乐	,	那里	曾是

[ˌselɪ'breɪʃn] ['ɑːftə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

celebration	after	celebration	,
庆典	后	庆典	,

这种气氛一直持续到整个一月份，每个人都很开心，庆祝活动接踵而至。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði]

and	again	and	again	the	people	paraded	before	the	City	Hall	or	the
和	再次	和	再次	这	人们	游行	前	这	城市	大厅	或者	这

['tʃænsələrz] ['pæləs] ,

Chancellor's	palace	,
校长的	宫殿	,

人们一次又一次地在市政厅或宰相府前游行示威，

[tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [meə(r)] - [ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . [-] .

to	pay	homage	to	Mayor	Laberl	or	Dr	.	Schwertfeger	.
到	支付	尊敬	到	市长	-	或者	博士	.	施韦特费格	.

向拉贝尔市长或施韦特费格博士致敬。

[ai] ['nəʊtɪst] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['træmweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

I	noticed	myself	that	the	people	in	the	tramway	were	much	more	pleasant	and
我	注意到	我	那	这	人们	在	这	有轨电车	是	很多	更多的	令人愉快的	和

['kɜːtiəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

courteous	than	before	,
有礼貌	比	前	,

我注意到，电车上的乘客比以前友善和礼貌多了。

[ænd; ənd] - - , [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

and	Hofrat	Tumpel	,	who	comes	to	see	us	—	you	know	,	the	one	with	the
和	-	-	,	WHO	来	到	看	我们	—	你	知道	,	这	一	和	这

[blɒnd] [bɪəd] ,

blond	beard	,
金发	胡须	,

还有霍夫拉特·图姆佩尔，他来看我们——你知道，就是那个留着金色胡子的家伙，

[huːm] [juː; jʊ]['nevə(r)] [laɪkt] — [sed] [traɪ'ʌmfəntli] : “

whom	you	never	liked	—	said	triumphantly	:	“
谁	你	绝不	喜欢	—	说	凯旋而归	:	“

你一直不喜欢的那个人——得意洋洋地说：“

- [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sʌni] [ˌvɪə'niːz] ['temprəmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ]

'	You	see	,	the	sunny	Viennese	temperament	,	which	was	so	long	overshadowed	by
-	你	看	,	这	阳光明媚	维也纳	气质	,	哪个	曾是	所以	长的	黯然失色	经过

[ɔːl][ðə; ði] ['fɒrən] ['elɪmənts] ,

all	the	foreign	elements	,
全部	这	外国的	元素	,

“你看，维也纳人阳光开朗的性情，长期以来一直被各种外来因素所掩盖。”

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'gen] . - “
is coming to the fore again . ' “
是 未来 到 这 前 再次 . - ”

正在再次成为关注焦点。

- ['fɪdlstɪks] , - [graul] [pə'pɑː] .
' Fiddlesticks , ' growled Papa .
- 胡说八道 , - 咆哮 爸爸 .

“胡说八道！”爸爸咆哮道。

- [ðæts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['pɪknɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ,
' That's only because the whole thing is a big picnic for the Viennese ,
- 那就是 仅有的 因为 这 所有的 事物 是 一个 大的 野餐 为了 这 维也纳 ,

“那只是因为对维也纳人来说，整件事就像一场盛大的野餐。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːpə] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'pɑːtmənts] [ə'gen]
and because victuals are cheaper and it's possible to get apartments again
和 因为 食物 是 更便宜 和 它是 可能的 到 得到 公寓 再次
.
:
.

而且食物更便宜，也有可能再次租到公寓。

- [bʌt; bət] - [ri'tɔːt] : - [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [frend] ,
' But Tumpel retorted : ' Oh , no , my friend ,
- 但 - 反驳 : - 哦 , 不 , 我的 朋友 ,

但图姆佩尔反驳道：“哦，不，我的朋友，

[ðæts] [nɒt] [ɔːl] — [ðə; ði]['ɪndəʊ] - [dʒɜː'mænɪk] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
that's not all — the Indo - Germanic naíveté of our people is venturing out in the
那就是 不是 全部 — 这 印尼 - 日耳曼 - 的 我们的 人们 是 冒险 出去 在 这
['əʊpən] [ə'gen] ! - [-]
open again ! ' [68]
打开 再次 ! - [-]

但这还不是全部——我们民族的印欧天真又暴露出来了！[68]

“ [fuːd] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [tʃiːpə] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['aʊə(r)]['krəʊnə][wɒz; wəz]
“ Food really had become much cheaper , for at that time our krone was
” 食物 真的 有 变得 很多 更便宜 , 为了 在 那 时间 我们的 克朗 曾是
['veri] [haɪ] .
very high .
非常 高的 .

“食物确实便宜了很多，因为当时我们的克朗非常高。”

[ai] [rɪ'membə(r)] ['mæmə] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['veri] ['hæpɪli] [wʌn] [deɪ] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,
I remember Mama coming home very happily one day last winter ,
我 记住 妈妈 未来 家 非常 快乐地 一 天 最后的 冬天 ,

我记得去年冬天有一天，妈妈非常高兴地回家了。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
and telling us that it was possible to live again ,
和 讲述 我们 那 它 曾是 可能的 到 居住 再次 ,

并告诉我们，重生是可能的。

[æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [lɑːd] [kɒst] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['krəʊnən] .
as a pound of lard cost only about twenty thousand kronen .
作为 一个 磅 的 猪油 成本 仅有的 关于 二十 千 克朗 .

一磅猪油的价格大约只有两万克朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [brɔːt] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] .
And the apartments brought much joy to the Viennese .
和 这 公寓 带来 很多 喜悦 到 这 维也纳 .

这些公寓给维也纳人带来了很多快乐。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , ['sʌd(ə)nli] ['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ['ɒfərɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [ɔː(r)]

Just	imagine	,	suddenly	almost	every	house	displayed	a	sign	offering	apartments	or
只是	想象	,	突然	几乎	每一个	房子	显示	一个	符号	提供	公寓	或者

['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [rent] .

furnished	rooms	for	rent	.
提供	房间	为了	租	.

试想一下，突然间几乎每家每户都挂出了出租公寓或带家具房间的牌子。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'pɑːtmənts] ['mɪəli] [tuː; tə]

People	used	to	go	from	house	to	house	looking	at	apartments	merely	to
人们	用过的	到	去	从	房子	到	房子	寻找	在	公寓	仅仅	到

[pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .

pass	the	time	.
经过	这	时间	.

过去人们挨家挨户去看房子只是为了消磨时间。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [vænz][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

And	moving	vans	were	rolling	through	the	streets	all	day	long	.
和	移动	货车	是	滚动	通过	这	街道	全部	天	长的	.

搬家公司的货车整天都在街上穿梭。

“ [ðɪs] ['lɑːstɪd] [tɪl] [lent] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [səb'said] .

“	This	lasted	till	Lent	,	but	then	the	high	spirits	subsided	.
“	这	持续	直到	大斋期	,	但	然后	这	高的	烈酒	平静下来	.

“这种情况一直持续到四旬斋，但之后这种高涨的情绪就消退了。”

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

Suddenly	there	was	much	unemployment	.
突然	那里	曾是	很多	失业	.

突然间，失业率大幅上升。

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] — [wɪd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['feɪljə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

The	clothing	industry	was	at	a	standstill	—	we'd	hear	of	a	new	failure	every	minute	.
这	衣服	行业	曾是	在	一个	停顿	—	我们会	听到	的	一个	新的	失败	每一个	分钟	.

服装行业陷入停滞——我们每分钟都会听到新的失败案例。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['krɪstʃən] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒuːɪʃ] [kən'sɜːnz] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðeə(r)][tɑːsk] ,

The	papers	said	that	the	honest	Christian	merchants	who	had	taken	over	the	old	Jewish	concerns	but	were	unable	to	cope	with	their	task	,
这	文件	说	那	这	诚实的	基督教	商人	WHO	有	已采取	超过	这	老的	犹太人	担忧	但	是	无法	到	应付	和	他们的	任务	,

报纸上说，那些接手了原犹太人生意的诚实的基督教商人，却无力胜任这项工作。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌbsɪdaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

should	be	subsidized	by	the	state	.
应该	是	补贴	经过	这	状态	.

应该由国家补贴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] , [pə'reɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] , [dɪ'mɔlɪʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɔːz] , [brəʊk] ['wɪndəʊz] ,

But	the	unemployed	raised	a	rumpus	,	paraded	on	the	Ring	,	demolished	a	couple	of	stores	,	broke	windows	,
但	这	失业	提高	一个	喧闹	,	游行	在	这	戒指	,	已拆除	一个	夫妻	的	商店	,	打破	视窗	,

但失业者们大闹一场，在环城公路上游行示威，拆毁了几家商店，砸碎了窗户。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːst] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['krəʊnən] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	finally	forced	the	state	to	pay	them	ten	thousand	kronen	a	day	for
和	最后	强制	这	状态	到	支付	他们	十	千	克朗	一个	天	为了

[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

the	support	of	their	families	.
这	支持	的	他们的	家庭	.

最终迫使国家每天向他们支付一万克朗，作为他们养家糊口的报酬。

[ðen] [ðə; ði]['krəʊnə][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][pə'pɑː] [ɪk'spleɪnd] ,

Then	the	krone	began	to	fall	,	for	,	as	Papa	explained	,
然后	这	克朗	开始	到	落下	,	为了	,	作为	爸爸	解释	,

然后，克朗开始落下，正如爸爸解释的那样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] .

there	was	a	tremendous	increase	in	the	circulation	of	bank	-	notes	.
那里	曾是	一个	巨大的	增加	在	这	循环	的	银行	-	笔记	.

纸币流通量大幅增加。

[seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [-]

Say	what	they	[	69	]
说	什么	他们	[	-	]

他们说[69]

[wʊd] , [ðə; ði]['krəʊnə] [suːn] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['vɪtlz] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

would	,	the	krone	soon	was	lower	than	ever	,	and	victuals	became	as
会	,	这	克朗	很快	曾是	降低	比	曾经	,	和	食物	成为	作为

[ɪk'spensɪv] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

expensive	as	before	,
昂贵的	作为	前	,

这样一来，克朗汇率很快跌至历史新低，食品价格也恢复到了以前的水平。

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ] .

if	not	more	so	.
如果	不是	更多的	所以	.

甚至更甚。

[tə'deɪ] ['mæmə][təʊld][ˌem 'iː] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Today	Mama	told	me	,	with	much	agitation	,
今天	妈妈	讲述	我	,	和	很多	搅动	,

今天妈妈情绪激动地告诉我：

[ðæt] ['bʌtə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['krəʊnən] .

that	butter	has	gone	up	to	a	hundred	and	fifty	kronen	.
那	黄油	有	已消失	向上	到	一个	百	和	五十	克朗	.

那块黄油的价格已经涨到了150克朗。

[sɪns] [sprɪŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['sʌlki] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Since	spring	people	have	been	sulky	again	,	and	there	is	much	grumbling	on	the
自从	春天	人们	有	到过	闷闷不乐的	再次	,	和	那里	是	很多	抱怨	在	这

[træm] .

tram	.
电车	.

春天以来，人们又开始闷闷不乐了，电车上怨声载道。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɔfi'tiə] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][praisiz] — ['əʊnli] , [ðeɪ] [dəʊnt]

Especially	about	the	profiteers	,	who	are	pushing	up	all	the	prices	—	only	,	they	don't
尤其	关于	这	投机者	,	WHO	是	推动	向上	全部	这	价格	—	仅有的	,	他们	不

[tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒuːɪʃ] [ˌprɔfi'tiə] ,

talk	about	Jewish	profiteers	,
讲话	关于	犹太人	投机者	,

尤其是那些哄抬物价的奸商——只是，他们却对犹太奸商避而不谈。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

but	in	general	.
但	在	一般的	.

但总的来说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ɒf(ə)n] ?

"	You	want	to	know	whether	I	go	to	the	theatre	often	?
"	你	想	到	知道	无论	我	去	到	这	剧院	经常	?

你想知道我是否经常去剧院吗?

[əʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)]['liːəʊ] !

Oh	,	no	,	dear	Leo	!
哦	,	不	,	亲爱的	狮子座	!

哦，不，亲爱的利奥!

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Except	for	the	opera	there's	nothing	whatever	going	on	in	the	theatre	.
除了	为了	这	歌剧	有	没有什么	任何	去	在	在	这	剧院	.

除了歌剧之外，剧院里没有任何其他演出。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪɪŋ] - [ænd; ənd]['æntsənˌgruːbər] ,

All	the	houses	are	continually	playing	Ganghofer	and	Anzengruber	,
全部	这	房屋	是	持续	玩耍	-	和	安曾格鲁伯	,

所有房子都在不停地播放 Ganghofer 和 Anzengruber 的歌。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][dʒuː] ,

for	they're	not	allowed	to	produce	anything	written	by	a	Jew	,
为了	它们是	不是	允许	到	生产	任何事物	书面	经过	一个	犹	,

因为他们不被允许出版任何犹太人写的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] [doʊnt] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊdz] .

and	the	classics	don't	draw	the	crowds	.
和	这	经典	不	画	这	人群	.

而经典作品却无法吸引观众。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ʃɔː] ;

For	a	while	they	played	a	good	deal	of	Shaw	;
为了	一个	尽管	他们	玩	一个	好的	交易	的	肖	;

有一段时间，他们经常播放萧伯纳的作品;

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [vi'enə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

but	since	he	declared	in	an	English	paper	that	Vienna	has	become	an
但	自从	他	声明	在	一个	英语	纸	那	维也纳	有	变得	一个

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌæsɪ'nɪnətɪ] ,

international	exhibition	of	asininity	,
国际的	展览	的	愚蠢	,

但自从他在一家英文报纸上宣称维也纳已经沦为国际愚蠢展览馆之后，

[hiː; hi][ɪz] [tə'buː] .

he	is	taboo	.
他	是	忌讳	.

他是禁忌。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] [dʒuː][tuː; tə] [ten] ['stjuːpɪd]

Especially	because	he	also	said	that	he	prefers	one	intelligent	Jew	to	ten	stupid
尤其	因为	他	还	说	那	他	偏好	一	聪明的	犹	到	十	愚蠢的

['krɪstʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

尤其因为他还说过，他宁愿要一个聪明的犹太人，也不要十个愚蠢的基督徒。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

The	musical	comedy	houses	are	all	high	and	dry	.
这	音乐	喜剧	房屋	是	全部	高的	和	干燥	.

音乐喜剧剧院都关门大吉了。

([duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] [lɑːft] [wen] [aɪ] [fɜːst] [hɜːd] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?)

(	Do	you	remember	how	I	laughed	when	I	first	heard	you	use	that	expression	?	)
(	做	你	记住	如何	我	笑了	什么时候	我	第一的	听到	你	使用	那	表达	?	)

（你还记得我第一次听到你用这个词时笑得有多厉害吗？）

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiz] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ,

It	developed	,	you	see	,	that	all	of	our	musical	comedies	,	old	and	new	,
它	发达	,	你	看	,	那	全部	的	我们的	音乐	喜剧	,	老的	和	新的	,

你看，它发展成了我们所有的音乐喜剧，无论是旧的还是新的，

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [baɪ][dʒuːz] , [ɪf] [nɒt] [bəuθ] .

were	either	written	or	composed	by	Jews	,	if	not	both	.
是	任何一个	书面	或者	由	经过	犹太人	,	如果	不是	两个都	.

要么是犹太人写的，要么是犹太人创作的，或者两者兼而有之。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [-]

Besides	,	they	[	70	]
除了	,	他们	[	-	]

此外，他们[70]

[ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] , [æz; əz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['tenər] [hæd; həd][tuː; tə] ['emɪgreɪt] .

are	short	of	singers	,	as	practically	all	the	tenors	had	to	emigrate	.
是	短的	的	歌手	,	作为	几乎	全部	这	男高音	有	到	移民	.

由于几乎所有男高音都移民了，所以歌手短缺。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['eəriən]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌmænju'fæktʃəd] ,

Of	course	a	few	one	hundred	per	cent	Aryan	musical	comedies	were	quickly	manufactured	,
的	课程	一个	很少	一	百	每	中心	雅利安	音乐	喜剧	是	迅速地	制造	,

当然，也很快出现了一些百分之百纯正的雅利安音乐喜剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [his] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [træʃ] .

but	the	audience	hissed	them	,	for	they	were	fearful	trash	.
但	这	观众	嘶嘶作响	他们	,	为了	他们	是	可怕	垃圾	.

但观众们却对他们发出嘘声，因为他们是些令人胆寒的垃圾。

- - [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɪstʃən] [ɑːt][ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋz] ,

Hofrat	Tumpel	declared	that	it	was	because	Christian	art	is	suited	only	for	serious	things	,
-	-	声明	那	它	曾是	因为	基督教	艺术	是	适合	仅有的	为了	严肃的	事物	,

霍夫拉特·图姆佩尔宣称，这是因为基督教艺术只适合严肃的事物。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['frɪvələs] [stʌf] .

not	for	such	frivolous	stuff	.
不是	为了	这样的	轻浮	东西	.

不是为了这种无聊的事情。

[ˌweərə'pɒn] [pə'pɑː] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] ['riːəlaɪz] [haʊ] [wel] [ðə; ði][dʒuːz] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] ['kɒmplə,mentɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ɒstriə] .

Whereupon	Papa	smiled	and	said	that	people	would	soon	realize	how	well	the	Jews	and	Christians	complemented	each	other	in	Austria	.
于是	爸爸	微笑	和	说	那	人们	会	很快	意识到	如何	出色地	这	犹太人	和	基督徒	补充	每个	其他	在	奥地利	.

于是爸爸笑着说，人们很快就会意识到犹太人和基督徒在奥地利是如何很好地互补的。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['grɑːb(ə)n][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn]

“	When	I	was	in	the	Graben	at	noon	the	other	day	it	struck	me	that	one
“	什么时候	我	曾是	在	这	地堑	在	中午	这	其他	天	它	击	我	那	一

[dʌz] [nɒt] [siː] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [wel] - [drest] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [æz; əz] ['fɔːməli]

does	not	see	nearly	as	many	well	-	dressed	men	and	women	this	year	as	formerly
做	不是	看	几乎	作为	许多	出色地	-	穿着	男人	和	女性	这	年	作为	以前

.

:

.

“前几天中午我在格拉本街头，突然意识到今年穿衣打扮的男男女女远不如以前多了。”

['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [doʊnt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fæʃnz] ['eni] [mɔː(r)] .

People	simply	don't	indulge	in	fashions	any	more	.
人们	简单地	不	放纵	在	时尚	任何	更多的	.

人们现在根本不再追逐时尚了。

[ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][doʊnt][æt; ət][ɔːl] [mɪs] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	must	admit	,	however	,	that	I	don't	at	all	miss	the	repulsive	faces	of	the
我	必须	承认	,	然而	,	那	我	不	在	全部	错过	这	丑恶	面孔	的	这

['dʒuːɪʃ] [ˌprɔfi'tiə] ,

Jewish	profiteers	,
犹太人	投机者	,

不过我必须承认，我一点也不怀念那些犹太奸商令人作呕的面孔。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ]['æŋgri] , [tuː] .

which	used	to	make	you	so	angry	,	too	.
哪个	用过的	到	制作	你	所以	生气的	,	也	.

这以前也曾让你非常生气。

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [fɒps] [huː] [lʊk] [laɪk] ['peznts] [ænd; ənd][weə(r)]

Their	place	is	taken	by	a	great	many	young	fops	who	look	like	peasants	and	wear
他们的	地方	是	已采取	经过	一个	伟大的	许多	年轻的	纨绔子弟	WHO	看	喜欢	农民	和	穿

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [kləʊðz] ,

impossible	clothes	,
不可能的	衣服	,

取而代之的是一大群打扮得像农民、穿着奇装异服的年轻纨绔子弟。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'fest] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [wɒtʃ] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd][fæt] ['daɪmənd] -

and	who	infest	the	Drive	with	their	enormous	watch	-	chains	and	fat	diamond	-
和	WHO	虫害	这	驾驶	和	他们的	巨大的	手表	-	链条	和	胖的	钻石	-

[rɪŋd] ['fɪŋgəz] .

ringed	fingers	.
环状	手指	.

他们戴着巨大的手表链，手指上戴着粗大的钻石戒指，充斥着这条大道。

[ɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ɔːl]['aʊə(r)] ['trænziənt] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['peznts]

Altogether	it	seems	to	me	that	nowadays	all	our	transient	visitors	are	peasants
共	它	似乎	到	我	那	如今	全部	我们的	瞬态	访客	是	农民

.

:

.

总而言之，在我看来，如今我们所有的过路游客都是农民。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [ɪm'pɪəriəl] [kəm'pleɪnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt]

Recently	the	owner	of	the	Hotel	Imperial	complained	in	one	of	the	papers	that
最近	这	所有者	的	这	酒店	帝国	抱怨	在	一	的	这	文件	那

[ðə; ði] [gests] [hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] [deɪz] [gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɒbˌneɪld] ['ʃuːz] ,

the	guests	he	has	these	days	go	to	bed	without	removing	their	hobnailed	shoes	,
这	客人	他	有	这些	天	去	到	床	没有	移除	他们的	钉鞋	鞋	,

近日，帝国酒店的老板在报纸上抱怨说，他最近的客人睡觉时都不脱钉鞋。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['wʊlən] ['ʌndəweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːθtʌbz] . [-]
and wash their woolen underwear in the bathtubs . [71]
和 洗 他们的 羊毛 内衣 在 这 浴缸 . [-]

她们在浴缸里洗羊毛内衣。[71]

[ɪf] [jʊd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] - [jʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['elɪgəns]
If you'd walk through the Kärtnerstrasse you'd be amazed at the lack of elegance
如果 你会 走 通过 这 - 你会 是 惊叹 在 这 缺少 的 优雅
[ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [tə'deɪ] !
in the stores today !
在 这 商店 今天 !

如果你漫步在卡特纳大街上，你会对如今商店里缺乏优雅感到惊讶！

— [naʊ] [ai][mʌst; məst] [kləʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
— Now I must close , for it's one o'clock in the morning ,
— 现在 我 必须 关闭 , 为了 它是 一 点钟 在 这 早晨 ,

—现在我必须结束了，因为已经是凌晨一点了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'saɪdz] .
and I have nothing more of importance to say besides .
和 我 有 没有什么 更多的 的 重要性 到 说 除了 .

除此之外，我没有什么更重要的事要说了。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
Good - bye , my beloved ,
好的 - 再见 , 我的 心爱 ,

再见了，我亲爱的，

[ænd; ənd] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [suːn] — [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ai] [kænt]
and invent some way of bringing us together soon — for otherwise I can't
和 发明 一些 方式 的 带来 我们 一起 很快 — 为了 否则 我 不能
[lɪv; laɪv] ['eni] [mɔː(r)] .
live any more .
居住 任何 更多的 .

请想办法尽快让我们团聚——否则我无法活下去。

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kɒnsələt]
Thousands and thousands of kisses from your disconsolate
数千 和 数千 的 吻 从 你的 沮丧的

来自你悲伤的成千上万个吻

[lɑːt] . ” [-]
Lotte . ” [72]
乐天 . ” [-]

乐天。”[72]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[rʌf] ['wʊlənz] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl]
ROUGH WOOLENS — THE LATEST STYLE
粗糙的 羊毛制品 — 这 最新的 风格

粗羊毛衫——最新款式

['saɪlənt] , [mə'rəʊs] ,
Silent , morose ,
沉默的 , 忧郁 ,

沉默，忧郁，

[wɪð] ['rɪŋkld] [braʊ] [her] - [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['seɪlzru:m; 'seɪlzrʊm] [ɒv; əv]

with	wrinkled	brow	Herr	Habietnik	walked	through	the	luxurious	salesrooms	of
和	皱	眉头	先生	-	步行	通过	这	豪华	销售厅	的

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n]

the	great	department	store	in	the	Kärtnerstrasse	—	the	store	that	had	once	been
这	伟大的	部门	店铺	在	这	-	—	这	店铺	那	有	一次	到过

[kɔ:ld] ['zwi:bæk] ,

called	Zwieback	,
称为	兹维巴克	,

哈比特尼克先生皱着眉头，走进了位于卡特纳大街的那家大型百货商店——这家商店以前叫做茨维巴克百货商店——的豪华销售大厅。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] - .

but	now	bore	the	name	of	Wilhelm	Habietnik	.
但	现在	钻孔	这	姓名	的	威廉	-	.

但现在以威廉·哈比特尼克的名字命名。

[her] - [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [hed] ['seɪlzmən] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['teɪlərɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

Herr	Habietnik	had	been	the	head	salesman	in	the	ladies	'	tailoring	department	,
先生	-	有	到过	这	头	推销员	在	这	女士们	-	裁缝	部门	,

哈比特尼克先生曾是女装部的总销售员。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] ,

and	during	the	great	expulsion	of	the	Jews	he	had	succeeded	,
和	期间	这	伟大的	驱逐	的	这	犹太人	他	有	成功了	,

在犹太人大驱逐事件中，他取得了成功。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['dʒɜ:mən] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

with	the	assistance	of	the	Central	German	Savings	Bank	,	in	acquiring	the	business	.
和	这	协助	的	这	中央	德语	节省	银行	,	在	收购	这	商业	.

在德国中央储蓄银行的协助下，收购了这家企业。

[naʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [sed] , [her] - ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

Now	,	as	we	have	said	,	Herr	Habietnik	wandered	from	room	to	room	,
现在	,	作为	我们	有	说	,	先生	-	漫步	从	房间	到	房间	,

正如我们刚才所说，哈比特尼克先生在各个房间里走来走去。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] ['evri] [aɪl] ['mænɪdʒə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]

exchanging	a	few	words	with	every	aisle	manager	;	his	countenance	became	more
交换	一个	很少	字	和	每一个	走道	经理	;	他的	面容	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['glu:mi] ,

and	more	gloomy	,
和	更多的	阴沉	,

他与每个货架管理员都交谈了几句；他的脸色越来越阴沉。

[ænd; ənd] ['æŋgri] [snɔ:t] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

and	angry	snorts	escaped	him	.
和	生气的	哼声	逃脱	他	.

他发出愤怒的哼声。

[hi:; hi] [peɪst] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɪnfənts] - [weə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ;

He	paced	without	stopping	through	the	pink	and	white	infants	'	wear	department	;
他	踱步	没有	停止	通过	这	粉色的	和	白色的	婴儿	-	穿	部门	;

他不停地在粉色和白色的婴儿服装区来回踱步；

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [glɑ:ns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜ:tɪd] ['peɪstri] [ʃɒp] ;

he	threw	a	furious	glance	into	the	beautiful	but	entirely	deserted	pastry	shop	;
他	扔	一个	狂怒	瞥一眼	进入	这	美丽的	但	完全	荒凉的	糕点	店铺	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他怒气冲冲地瞥了一眼那家漂亮却空无一人的糕点店；然后，

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] , ['smɛtənə] . [-]

rushing	into	his	private	office	,	he	summoned	his	manager	,	Smetana	.	[	73	]
匆忙	进入	他的	私人的	办公室	,	他	被召唤	他的	经理	,	斯美塔那	.	[	-	]

他冲进自己的私人办公室，叫来了他的经理斯美塔那。[73]

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [her] ['smɛtənə] , [θɪŋz] [kænt][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

“	Look	here	,	Herr	Smetana	,	things	can't	go	on	this	way	—	something	has	to	be
“	看	这里	,	先生	斯美塔那	,	事物	不能	去	在	这	方式	—	某物	有	到	是

[dʌn] !

done	!
完毕	!

“听着，斯美塔那先生，事情不能再这样下去了——必须做点什么！”

['iːstərz] ['ɔːlməʊst][hɪə(r)] ; [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['bɪziːst] ['siːz(ə)n] ,

Easter's	almost	here	;	this	used	to	be	our	busiest	season	,
复活节的	几乎	这里	;	这	用过的	到	是	我们的	最繁忙	季节	,

复活节快到了；这曾经是我们最忙的季节。

[ðə; ði][stɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [θruː]

the	store	used	to	be	so	crowded	that	it	was	impossible	to	walk	through
这	店铺	用过的	到	是	所以	挤	那	它	曾是	不可能的	到	走	通过

[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [raʊndz] [tə'deɪ] [aɪ] [faʊnd] [θriː] [əʊld] ['wɪmɪn] ,

it	—	and	on	my	rounds	today	I	found	three	old	women	,
它	—	和	在	我的	回合	今天	我	成立	三	老的	女性	,

这家商店以前总是人满为患，根本无法通行——今天我巡店的时候，发现了三位老妇人。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃə'niːl] [skɑːf] [ðæt] [daɪd] [aʊt] [lɒŋ]

two	of	whom	were	hunting	together	for	a	chenille	scarf	that	died	out	long
二	的	谁	是	打猎	一起	为了	一个	雪尼尔	围巾	那	死亡	出去	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

他们两人结伴寻找一种早已绝迹的雪尼尔围巾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒtn] ['petɪkəʊt] .

and	the	third	for	a	cotton	petticoat	.
和	这	第三	为了	一个	棉布	衬裙	.

第三件是棉质衬裙。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] .

If	this	is	the	best	we	can	do	we	might	as	well	shut	up	shop	.
如果	这	是	这	最好的	我们	能	做	我们	可能	作为	出色地	关闭	向上	店铺	.

如果这就是我们能做到的最好结果，那我们还不如关门大吉。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌts] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['defɪsɪt] [sɪns] [aɪv] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːm] ?

Tell	me	,	what's	the	amount	of	our	deficit	since	I've	taken	over	the	firm	?
告诉	我	,	是什么	这	数量	的	我们的	赤字	自从	我已经	已采取	超过	这	公司	?

请告诉我，自从我接管公司以来，我们的亏损额是多少?

” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [smaɪld] ['raɪli] :

”	The	manager	smiled	wryly	:
”	这	经理	微笑	略带讽刺地	:

经理苦笑了一下:

“ [əʊ] , [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɪljən] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feəli] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	I'd	say	about	a	billion	—	that	should	be	fairly	close	to	it	.
“	哦	,	ID	说	关于	一个	十亿	—	那	应该	是	相当	关闭	到	它	.

“哦，我估计大约十亿——应该相当接近了。”

” [her] - [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	Herr	Habietnik	walked	about	the	room	in	great	agitation	.
”	先生	-	步行	关于	这	房间	在	伟大的	搅动	.

哈比特尼克先生在房间里焦躁地踱来踱去。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't understand it !
“ 我 不 理解 它 !

我不明白!

[wen] [ðə; ðiː][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kʌstəməz] , [tuː] !
When the Jews were still here we had a lot of Christian customers , too !
什么时候 这 犹太人 是 仍然 这里 我们 有 一个 很多 的 基督教 顾客 , 也 !

犹太人还在这里的时候，我们也有很多基督徒顾客!

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What's become of them ?
是什么 变得 的 他们 ?

他们后来怎么样了?

” [ə'gen] ['smɛtənə] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkiːpɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt]
” Again Smetana , who had formerly occupied a desk in the bookkeeping department
” 再次 斯美塔那 , WHO 有 以前 占领 一个 桌子 在 这 簿记 部门
,
,
,

“斯梅塔纳此前曾在会计部门担任过职务，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪls] , [smaɪld] .
where he had made out the bills , smiled .
在哪里 他 有 制成 出去 这 账单 , 微笑 .

他找到钞票的地方，笑了。

“ ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [treɪd] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] , [her] - ;
“ Our Christian trade never was anything to brag about , Herr Habietnik ;
” 我们的 基督教 贸易 绝不 曾是 任何事物 到 吹牛 关于 , 先生 - ;

“我们基督教的生意从来都不是什么值得炫耀的事，哈比特尼克先生；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəməz] [huː] ['riːəli]
and there always was a catch to those of our customers who really
和 那里 总是 曾是 一个 抓住 到 那些 的 我们的 顾客 WHO 真的
[wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] .
were Christians .
是 基督徒 .

但对于那些真正信奉基督教的顾客来说，总会有一些附加条件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] [waɪvz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mistrisiz] [ɒv; əv][dʒuːz] .
They were either the wives or the mistresses of Jews .
他们 是 任何一个 这 妻子们 或者 这 情妇们 的 犹太人 .

她们要么是犹太人的妻子，要么是犹太人的情妇。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]
Let me remind you of the beautiful [74]
让 我 提醒 你 的 这 美丽的 [-]

让我提醒你美丽的[74]

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [ðə; ði][wʌn] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] ,
Countess Wurmdorf , the one who , at the very end ,
伯爵夫人 - , 这 一 WHO , 在 这 非常 结尾 ,

沃姆多夫伯爵夫人，就是最后那个.....

['ɔːdəd] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ['kɒstjuːm] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
ordered a masquerade costume from us for a million and a
订购 一个 化装舞会 戏服 从 我们 为了 一个 百万 和 一个
[hɑːf] .
half .
一半 .

有人向我们订购了一套价值一百五十万的化装舞会服装。

['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [huː] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Very good ; but who paid it ?
非常 好的 ; 但 WHO 有薪酬的 它 ?

很好；但是谁付的钱?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [pə'hæps] ?
Her husband , perhaps ?
她 丈夫 , 也许 ?

或许是她的丈夫?

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
Nothing of the sort !
没有什么 的 这 种类 !

绝非如此!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['welθi] ['aɪzlər] , [ɒv; əv]['aɪzlər][ænd; ənd] - !
It was the wealthy Eisler , of Eisler and Breisler !
它 曾是 这 富裕 艾斯勒 , 的 艾斯勒 和 - !

是富有的艾斯勒，艾斯勒和布雷斯勒公司的艾斯勒!

[ænd; ənd][mɑːnoʊni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] , [huz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] - [tuː; tə] -
And Manoni of the Opera , who's the daughter of an honest - to -
和 马诺尼 的 这 歌剧 , 谁是 这 女儿 的 一个 诚实的 - 到 -
['gʊdnəs] ['krɪstʃən] ['wɒʃˌwʊmən] ,
goodness Christian washwoman ,
善良 基督教 洗衣妇 ,

还有歌剧院的玛诺尼，她的母亲是一位虔诚的基督教洗衣妇。

[ænd; ənd] [huː] [left] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɪn][kəʊld] [kæʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['evri] [jɪə(r)] ?
and who left a hundred million in cold cash with us every year ?
和 WHO 左边 一个 百 百万 在 寒冷的 现金 和 我们 每一个 年 ?

每年是谁把一亿美元的现金留给我们?

[waɪ] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['hiːbruː] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] !
Why , the entire Hebrew community had to contribute there !
为什么 , 这 全部的 希伯来语 社区 有 到 贡献 那里 !

为什么？因为整个希伯来社群都必须为此做出贡献!

[ðen] [ðeəz; ðəz] . . . .
Then there's . . . .
然后 有 . . . .

然后还有.....

" [her] - [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" Herr Habietnik stopped him with a wave of his hand .
" 先生 - 停止 他 和 一个 海浪 的 他的 手 .

哈比特尼克先生挥了挥手，制止了他。

" [ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [stɪl]
" Nevertheless there were plenty of ladies who had no lovers and still
" 尽管如此 那里 是 很多 的 女士们 WHO 有 不 恋人 和 仍然
[bɔːt] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
bought quite a good deal .
买 相当 一个 好的 交易 .

"然而，也有很多没有情人的女士买到了不少好东西。"

[aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['teɪlərɪŋ]
I know more about this for I was the head of the ladies ' tailoring
我 知道 更多的 关于 这 为了 我 曾是 这 头 的 这 女士们 - 裁缝
[dɪ'pɑːtmənt] . "
department . "
部门 . "

我对此比较了解，因为我曾是女装裁剪部门的主管。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [her] - ,
But you see , Herr Habietnik ,
但 你 看 , 先生 - ,

但是你看，哈比特尼克先生，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['dʒuːɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['wɪmɪn]
even when they weren't Jewish it was the competition of the Jewish women
甚至 什么时候 他们 不是 犹太人 它 曾是 这 竞赛 的 这 犹太人 女性
[ðæt] [helpt] [ˌjuː 'es] .
that helped us .
那 帮助 我们 .

即使她们不是犹太人，也是犹太女性的竞争帮助我们。

[wen] [ðə; ði] ['dʒuːes] [wɔː(r)] [gʊd] , ['staɪlɪʃ] [kləʊðz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] [wɒnt]
When the Jewesses wore good , stylish clothes the Christian society women did not want
什么时候 这 犹太女人 穿着 好的 , 时髦的 衣服 这 基督教 社会 女性 做过 不是 想
[tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] . ”
to lag behind . ”
到 落后 在后面 . ”

当犹太妇女穿着漂亮时尚的衣服时，基督教社会的妇女们不想落后。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [ðə; ði] [hed] [əd'mɪtɪd] ['θɔːtfəli] .
“ You may be right there , ” the head admitted thoughtfully .
” 你 可能 是 正确的 那里 , ” 这 头 承认 深思熟虑 .

“你说的或许有道理，”负责人若有所思地承认道。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][maɪ'self] [hɜːd] [fraʊ] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['aʊə(r)][praisiz] ,
“ The other day I myself heard Frau Artander objecting to our prices ,
” 这 其他 天 我 我 听到 弗劳 - 反对 到 我们的 价格 ,
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

“前几天我亲耳听到阿尔坦德夫人对我们的价格提出异议，她说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] : - [əʊ] ,
as she left without placing an order : ' Oh ,
作为 她 左边 没有 放置 一个 命令 : - 哦 ,

她离开时没有点餐：“哦，

[wel] — [θæŋk] [gɒd][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [dres] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [-]
well — thank God we don't need to dress up so much any more , or [75]
出色地 — 感谢 上帝 我们 不 需要 到 裙子 向上 所以 很多 任何 更多的 , 或者 [-]

谢天谢地，我们现在不用再那么讲究打扮了，或者[75]

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['evri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kreɪz] .
to take up every fashionable craze .
到 拿 向上 每一个 时髦 狂热 .

追逐每一个时尚潮流。

[aɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][maɪ][əʊld] [θɪŋz] [meɪd] ['əʊvə(r)] . -
I'll simply have my old things made over . '
患病的 简单地 有 我的 老的 事物 制成 超过 . -

我只需要把旧东西重新改造一下就行了。

" [ðə; ði] ['meməri] [meɪd] [her] - [blʌd] [bɔɪl] — [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði]
" The memory made Herr Habietnik's blood boil — he brought down his fist on the
" 这 记忆 制成 先生 - 血 熬 — 他 带来 向下 他的 拳头 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“这段回忆让哈比特尼克先生怒火中烧——他一拳砸在桌子上。”

“ [siː] [hɪə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] !
“ See here , I didn't call you in for a friendly chat , but for advice !
“ 看 这里 , 我 没有 称呼 你 在 为了 一个 友好的 聊天 , 但 为了 建议 !

“听着，我叫你来不是为了闲聊，而是为了征求你的意见！”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['sælərɪ] [fɔː(r); fə(r)] !
That's what you get your high salary for !
那就是 什么 你 得到 你的 高的 薪水 为了 !

这就是你拿高薪的原因!

" ['smɛtənə] [baʊd] .
" Smetana bowed .
" 斯美塔那 鞠躬 .

斯美塔那鞠躬道。

“ [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [her] [vɒn] - .
“ I can give you an idea , Herr von Habietnik .
“ 我 能 给 你 一个 主意 , 先生 冯 - .

“我可以给你一个主意，冯·哈比特尼克先生。”

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːs] ['wʊlənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['djʊərəb(ə)l] [stʌf] ['naʊədeɪz] —
People are going in for coarse woolens and other durable stuffs nowadays —
人们 是 去 在 为了 粗 羊毛制品 和 其他 耐用的 东西 如今 —
[æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː'self] ,
as you saw yourself ,
作为 你 锯 你自己 ,

如今人们都喜欢粗羊毛制品和其他耐用面料——正如你所看到的。

[ðeəz; ðəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒtn] [gʊdz] .
there's even a demand for cotton goods .
有 甚至 一个 要求 为了 棉布 商品 .

甚至连棉制品也有需求。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊz] [wɪð] ['wʊlənz] , [rʌf] [wʊl]
What do you say to filling up a few show - windows with woolens , rough wool
什么 做 你 说 到 填充 向上 一个 很少 展示 - 视窗 和 羊毛制品 , 粗糙的 羊毛
[skɜːrts] ,
skirts ,
裙子 ,

你觉得用羊毛制品、粗羊毛裙来填满几个橱窗怎么样?

['kɒtn] [ænd; ənd] ['flænl] ['ʌndəweə(r)] ?
cotton and flannel underwear ?
棉布 和 绒布 内衣 ?

棉质和法兰绒内衣?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['pəʊstə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt]
And a nice poster to go with it , and a lot of advertisements
和 一个 好的 海报 到 去 和 它 , 和 一个 很多 的 广告
[ə'naʊnsɪŋ] : [rʌf] ['wʊlənz] ,
announcing : Rough Woolens ,
宣布 : 粗糙的 羊毛制品 ,

还有一张漂亮的宣传海报，以及大量广告，宣传着：粗羊毛制品，

['kɒtn] , ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] ['flænl] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pærɪs] ['fæʃ(ə)n] !

Cotton	**,**	**Muslin**	**,**	**and**	**Flannel**	**—**	**the**	**Latest**	**Paris**	**Fashion**	**!**
棉布	,	细棉布	,	和	绒布	—	这	最新的	巴黎	时尚	!

棉布、薄纱和法兰绒——巴黎最新时尚!

" [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [her] - [rɔːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn]

"	**Seized**	**with**	**a**	**hysterical**	**fit**	**of**	**laughter**	**,**	**Herr**	**Habietnik**	**roared**	**until**	**the**	**tears**	**ran**
"	查获	和	一个	歇斯底里的	合身	的	笑声	,	先生	-	咆哮	直到	这	眼泪	跑

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

down	**his**	**cheeks**	**.**
向下	他的	脸颊	.

"哈比特尼克先生突然歇斯底里地大笑起来，笑得眼泪都流了下来。"

" [fl'ænəlz] [ænd; ənd] ['wʊlənz] — [ðə; ði][reɪdʒ][ɪn]['pærɪs] !

"	**Flannels**	**and**	**woolens**	**—**	**the**	**rage**	**in**	**Paris**	**!**
"	法兰绒	和	羊毛制品	—	这	愤怒	在	巴黎	!

"法兰绒和羊毛衫——巴黎的时尚之选！"

[siː] [hɪə(r)] , [ɪf] [fraʊ] ['elə] ['zwiːbæk] , [huz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [naʊ] , ['evə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

See	**here**	**,**	**if**	**Frau**	**Ella**	**Zwieback**	**,**	**who's**	**living**	**in**	**Brussels**	**now**	**,**	**ever**	**hears**	**of**	**this**	**,**
看	这里	,	如果	弗劳	艾拉	兹维巴克	,	谁是	活的	在	布鲁塞尔	现在	,	曾经	听到	的	这	,

如果现在住在布鲁塞尔的埃拉·茨维巴克女士听到这件事的话，

[ʃɪl] [θɪŋk] [wɪv] [ɔːl] [gɒn] ['kreɪzi] [ɪn] [vi'enə] !

she'll	**think**	**we've**	**all**	**gone**	**crazy**	**in**	**Vienna**	**!**
壳	思考	我们已经全部		已消失	疯狂的	在	维也纳	!

她会觉得我们维也纳人都疯了!

[bʌt; bət] [ɔːl] [raɪt] — [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

But	**all**	**right**	**—**	**I'm**	**sick**	**of**	**this**	**business**	**,**
但	全部	正确的	—	我是	生病的	的	这	商业	,

好吧——我厌倦了这行。

[ænd; ənd] [aɪ] [get] [skeəd] [stɪf] [wen] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] !

and	**I**	**get**	**scared**	**stiff**	**when**	**I**	**walk**	**through**	**the**	**empty**	**house**	**!**
和	我	得到	害怕的	僵硬的	什么时候	我	走	通过	这	空的	房子	!

每次走过空荡荡的房子，我都会吓得浑身发抖!

[gəʊ] [ə'hed] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wʊl] [dɪ'spleɪz] !

Go	**ahead**	**,**	**make**	**your**	**wool**	**displays**	**!**
去	前方	,	制作	你的	羊毛	显示器	!

开始吧，制作你的羊毛作品!

[ænd; ənd] [dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [hæts] [ænd; ənd] ['hɒbˌneɪld] ['ʃuːz] !

And	**don't**	**forget**	**the**	**Alpine**	**hats**	**and**	**hobnailed**	**shoes**	**!**
和	不	忘记	这	高山	帽子	和	钉鞋	鞋	!

别忘了戴上阿尔卑斯山帽子，穿上钉鞋!

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪstri] [ʃɒp] , ['itl] ['grædʒuəli] [-]

As	**for**	**the**	**pastry**	**shop**	**,**	**it'll**	**gradually**	**[**	**76**	**]**
作为	为了	这	糕点	店铺	,	它将	逐步地	[	-	]

至于糕点店，它将逐渐[76]

[biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [bɑː(r)] [wɪð] [hɒt] ['fræŋkfəːtəz] .

be	**converted**	**into**	**a**	**standing**	**bar**	**with**	**hot**	**frankfurters**	**.**
是	转换	进入	一个	常设	酒吧	和	热的	法兰克福香肠	.

改建成一个提供热腾腾法兰克福香肠的站立式酒吧。

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [smæʃ] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] !

It's	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**,**	**whether**	**we**	**smash**	**this**	**way**	**or**	**that**	**!**
它是	全部	这	相同的	到	我	,	无论	我们	粉碎	这	方式	或者	那	!

对我来说都一样，不管我们用哪种方式砸东西!

" [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)][wʌn] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] ['æktʃuəli] [dɪ'spleɪd] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['flænl]
" Ten days later one show - window actually displayed red , blue , and printed flannel
" 十 天 之后 一 展示 - 窗户 实际上 显示 红色的 , 蓝色的 , 和 打印 绒布
['petɪkəʊts] , [drɔːz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [vests] ,
petticoats , drawers and knitted vests ,
衬裙 , 抽屉 和 针织 背心 ,

十天后，一个橱窗里真的摆出了红色、蓝色和印花法兰绒衬裙、内裤和针织背心。

[ə'nʌðə(r)] [ʃəʊd] ['kɒtn] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] ['ʃuːz] ,
another showed cotton stockings and durable shoes ,
其他 显示 棉布 长筒袜 和 耐用的 鞋 ,

另一张照片中展示了棉质长袜和耐穿的鞋子。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [rɪ'viːld] [haɪ] [paɪlz] [ɒv; əv] [rʌf] ['wʊlənz] [ɪn] [braʊn] , [greɪ] , [ænd; ənd] [blæk] .
while a third revealed high piles of rough woolens in brown , gray , and black .
尽管 一个 第三 揭晓 高的 堆 的 粗糙的 羊毛制品 在 棕色的 , 灰色的 , 和 黑色的 .

而第三处则堆放着高高的棕色、灰色和黑色的粗糙羊毛制品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ʌn'tɪl] ['evriˌbɑːdiz] [niːdz] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd]
And the salesrooms were filled until everybody's needs had been supplied
和 这 销售厅 是 已填 直到 每个人的 需求 有 到过 供应
,
,
,

销售厅里挤满了商品，直到所有人的需求都得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seilzgəːl] [ə'gen] [jɔːn] [ɔː(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [riːd] - ['nɒv(ə)lz][bɪ'haɪnd]
and the salesgirls again yawned or surreptitiously read Engelhorn's novels behind
和 这 售货员 再次 打哈欠 或者 偷偷摸摸 读 - 小说 在后面
[ðeə(r)] [blæk] [sɪlk] ['eɪprənz] . [-]
their black silk aprons . [77]
他们的 黑色的 丝绸 围裙 . [-]

售货员们又打起了哈欠，或者躲在黑色丝绸围裙后面偷偷地读恩格尔霍恩的小说。[77]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)]
THE OLD - TIMER
这 老的 - 定时器

老家伙

['dɑːktər; draɪv] . [hæbɚfɛld] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [sæt][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd] ['krɒsli] [pʊʃt]
Dr . Haberfeld , the lawyer , sat in the Café Imperial and crossly pushed
博士 . 哈伯菲尔德 , 这 律师 , 卫星 在 这 咖啡店 帝国 和 生气 推动
[ə'saɪd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] ['joʊzɛf] ,
aside the newspapers which Josef ,
旁边 这 报纸 哪个 约瑟夫 ,

律师哈伯菲尔德博士坐在帝国咖啡馆里，恼怒地把约瑟夫面前的报纸推到一边。

[ðə; ði][əʊld] [hed] - ['weɪtə(r)] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .
the old head - waiter , had brought him .
这 老的 头 - 服务员 , 有 带来 他 .

老领班把他带来的。

" [seɪ] , ['joʊzɛf] , [ɪts] [səʊ] ['empti] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [friːz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] !
" Say , Josef , it's so empty here , a fellow could freeze next to the stove !
" 说 , 约瑟夫 , 它是 所以 空的 这里 , 一个 同伴 可以 冻结 下一个 到 这 火炉 !

"约瑟夫，我说，这里太空了，一个人站在炉子旁边都会冻僵！"

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb][tuː; tə][skeə(r)][ʌp][ə; eɪ] [siːt] ,

In	the	old	days	it	was	a	hard	job	to	scare	up	a	seat	,
在	这	老的	天	它	曾是	一个	难的	工作	到	吓	向上	一个	座位	,

以前想找个座位可不容易。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][steɪdʒ][ə; eɪ] ['dɑːbi] [reɪs] [hɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] !

and	now	—	now	you	could	stage	a	Derby	race	here	,	there's	so	much	room	!
和	现在	—	现在	你	可以	阶段	一个	德比	种族	这里	,	有	所以	很多	房间	!

现在——现在这里空间这么大，完全可以举办一场德比大赛了！

〃 ['joʊzɛf] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['greɪɪʃ] ['mʌtən'tʃɒps] , [geɪzd] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪpt] [ɒf]

〃	Josef	stroked	his	grayish	muttonchops	,	gazed	sorrowfully	at	the	other	,	wiped	off
〃	约瑟夫	抚摸	他的	灰蒙蒙的	羊排	,	凝视	悲伤地	在	这	其他	,	擦拭	离开

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,

the	table	with	his	napkin	,
这	桌子	和	他的	餐巾	,

约瑟夫抚摸着他灰白的络腮胡，悲伤地望着对方，用餐巾擦拭着桌子。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [eə(r)] :

and	said	with	a	worried	air	:
和	说	和	一个	担心	空气	:

他神色担忧地说：

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [kæ'feɪz][ɑː(r); ə(r)]['kləʊzɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ai] [ges] [wiː; wi][woʊnt][lɑːst] [mʌtʃ]

“	The	Ring	cafés	are	closing	one	after	the	other	—	I	guess	we	won't	last	much
“	这	戒指	咖啡馆	是	结束	一	后	这	其他	—	我	猜测	我们	惯于	最后的	很多

[lɒŋgə(r)]['aɪðə(r)] .

longer	either	.
更长	任何一个	.

“环城咖啡馆一家接一家地关门——我想我们也撑不了多久了。”

[jə'nəʊ] , [her] ['dɒktər] , [wɒt] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['dʒentlmən] — [beg]['pɑːd(ə)n] , [ðə; ði][dʒuːz] —

Y'know	,	Herr	Doktor	,	what	the	Hebrew	gentlemen	—	beg	pardon	,	the	Jews	—
你知道的	,	先生	医生	,	什么	这	希伯来语	先生们	—	求	赦免	,	这	犹太人	—

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

你知道吗，博士先生，那些希伯来绅士——恕我直言，犹太人——是什么样的人？

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [klɑːs] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ]

they	always	liked	to	go	to	the	high	-	class	places	,	where	there's	something	doing
他们	总是	喜欢	到	去	到	这	高的	-	班级	地方	,	在哪里	有	某物	正在做

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

and	something	to	see	.
和	某物	到	看	.

他们总是喜欢去高档场所，那里有活动，有风景。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] , [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [-]

But	the	Christian	gentlemen	,	they	go	to	a	coffee	-	house	in	the	suburbs	,	[	78	]
但	这	基督教	先生们	,	他们	去	到	一个	咖啡	-	房子	在	这	郊区	,	[	-	]

但是，基督徒绅士们会去郊区的咖啡馆[78]

[ænd; ənd] [pleɪ] ['tærəʊ][ɔː(r)] ['bɪliədz] [ðeə(r)] — [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] .

and	play	tarot	or	billiards	there	—	or	else	they	go	to	a	cheap	barroom	.
和	玩	塔罗牌	或者	台球	那里	—	或者	别的	他们	去	到	一个	便宜的	酒吧间	.

他们会在那里玩塔罗牌或台球，或者去廉价酒吧消遣。

[jes] , [sɜː(r)] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . ”

Yes	,	sir	,	times	have	changed	.	”
是的	,	先生	,	时代	有	已更改	.	”

是的，先生，时代变了。

“ [ə; eɪ] [def] , [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , ” [graul] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

“	A	deaf	,	dumb	and	blind	man	could	see	that	,	”	growled	the	lawyer	.
”	一个	聋	,	哑的	和	瞎的	男人	可以	看	那	,	”	咆哮	这	律师	.

“就算又聋又哑又瞎的人也能看出来，”律师咆哮道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['joʊzɛf] ,

“	Look	here	,	Josef	,
”	看	这里	,	约瑟夫	,

“听着，约瑟夫，

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

we	two	have	known	each	other	long	enough	not	to	pretend	that	things	are
我们	二	有	已知	每个	其他	长的	足够的	不是	到	假装	那	事物	是

[wɒt] [ðeɪ] [ɑːrnt] .

what	they	aren't	.
什么	他们	不是	.

我们俩认识这么久了，没必要假装事情是真实的。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

To	tell	you	the	truth	,	I	don't	like	the	whole	business	.
到	告诉	你	这	真相	,	我	不	喜欢	这	所有的	商业	.

说实话，我并不喜欢这整个行业。

[vi'ɛnəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒuːz] !

Vienna's	going	to	the	dogs	without	the	Jews	!
维也纳的	去	到	这	狗	没有	这	犹太人	!

没有犹太人，维也纳就要完蛋了！

” ['joʊzɛf] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [eə(r)] .

”	Josef	started	,	and	looked	around	with	frightened	air	.
”	约瑟夫	开始	,	和	看起来	大约	和	害怕	空气	.

约瑟夫吓了一跳，惊恐地环顾四周。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl][hɪə(r)][juː 'es] !

“	Don't	worry	,	nobody'll	hear	us	!
”	不	担心	,	没有人会	听到	我们	!

“别担心，没人会听到我们说话！”

[vi'ɛnəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['ænti] - ['semaɪt] , [seɪ] [ðæt] ,

Vienna's	going	to	the	dogs	,	I	say	;	and	when	I	,	a	veteran	anti	-	Semite	,	say	that	,
维也纳的	去	到	这	狗	,	我	说	;	和	什么时候	我	,	一个	老将	反对	-	闪米特人	,	说	那	,

我说，维也纳正在走向衰败；而当我，一个资深反犹主义者，说出这样的话时，

[ɪts] [truː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

it's	true	,	I	tell	you	!
它是	真的	,	我	告诉	你	!

我跟你说，这是真的！

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , ['joʊzɛf] .

And	I'll	tell	you	something	more	,	Josef	.
和	患病的	告诉	你	某物	更多的	,	约瑟夫	.

约瑟夫，我还要再告诉你一件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

You	know	,	better	than	anyone	else	,
你	知道	,	更好的	比	任何人	别的	,

你知道，比任何人都清楚。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ai] [iːt] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə] ,

that	after	I	eat	I	always	have	to	take	some	bicarbonate	of	soda	,
那	后	我	吃	我	总是	有	到	拿	一些	碳酸氢盐	的	苏打	,

我饭后总是要吃一些小苏打。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['æsɪd][ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

to	counteract	the	wretched	acid	in	my	stomach	.
到	抵消	这	可怜	酸	在	我的	胃	.

为了中和胃里那股难闻的酸味。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ]['æsɪd][ɪn][maɪ] ['stʌmək] ,

But	if	I	had	no	acid	in	my	stomach	,
但	如果	我	有	不	酸	在	我的	胃	,

但如果我胃里没有酸，

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd] [kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

I	wouldn't	be	able	to	eat	anything	any	more	,	and	I'd	kick	the	bucket	.
我	不会	是	有能力的	到	吃	任何事物	任何	更多的	,	和	ID	踢	这	桶	.

我将什么都吃不下，然后就会一命呜呼。

[naʊ] , [jə'siː] , [ðæt] ['ænti] - ['simɪtɪzəm] [ɒv; əv]['aʊəz][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['səʊdə][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]

Now	,	y'see	,	that	anti	-	Semitism	of	ours	was	only	the	soda	to	counteract	the
现在	,	你看	,	那	反对	-	闪米特主义	的	我们的	曾是	仅有的	这	苏打	到	抵消	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

你看，我们当时的反犹主义只不过是用来对抗犹太人的汽水而已。

[tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] !

to	keep	'	em	from	becoming	a	nuisance	!
到	保持	-	呃	从	成为	一个	滋扰	!

防止它们造成滋扰!

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['æsɪd] ['eni] [mɔː(r)] — [ðæt] [ɪz] , [nəʊ][dʒuːz] — [bʌt; bət]['əʊnli]['səʊdə] ;

Now	we	have	no	acid	any	more	—	that	is	,	no	Jews	—	but	only	soda	;
现在	我们	有	不	酸	任何	更多的	—	那	是	,	不	犹太人	—	但	仅有的	苏打	;

现在我们不再有酸了——也就是说，不再有犹太人了——只剩下苏打水了；

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['ðætl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][juː 'es] .

and	I'm	afraid	that'll	be	the	end	of	us	.
和	我是	害怕的	那将	是	这	结尾	的	我们	.

恐怕我们的关系就此结束了。

" ['joʊzɛf] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['breθləs] [ænd; ənd] [-]

"	Josef	,	who	had	listened	with	breathless	and	[	79	]
"	约瑟夫	,	WHO	有	听着	和	喘不过气	和	[	-	]

“约瑟夫屏住呼吸听着[79]

[ˌrevə'renʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪ'dʒektɪdli] ['flik] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd]

reverential	attention	,	dejectedly	flicked	a	chair	with	his	napkin	as	he	whispered
敬畏的	注意力	,	沮丧地	轻弹	一个	椅子	和	他的	餐巾	作为	他	低声说道

['mɪzrəbli] :

miserably	:
惨痛地	:

他毕恭毕敬地注视着，沮丧地用餐巾弹了一下椅子，低声哀叹道：

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [her] ['dɒktər] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [doʊnt][deə(r)] [seɪ] [səʊ] [aʊt] [laʊd] .

“	Right	you	are	,	Herr	Doktor	,	though	a	fellow	don't	dare	say	so	out	loud	.
"	正确的	你	是	,	先生	医生	,	尽管	一个	同伴	不	敢	说	所以	出去	大声	.

“您说得对，博士先生，虽然我不敢大声说出来。”

[maɪ] ['fɪnɪʃ] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ɔːl'redi] .

My	finish	has	started	already	.
我的	结束	有	开始	已经	.

我的冲刺阶段已经开始了。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [aɪv] [spent] [hɑːf][maɪ] ['seɪvɪŋz] .

In	the	last	six	months	I've	spent	half	my	savings	.
在	这	最后的	六	几个月	我已经	花费	一半	我的	节省	.

过去六个月里，我花掉了半数积蓄。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [her] ['dɒktər] — [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɪbərəl]

Between	ourselves	,	Herr	Doktor	—	and	because	you	yourself	are	a	liberal
之间	我们自己	,	先生	医生	—	和	因为	你	你自己	是	一个	自由主义

['dʒentlmən] , [səʊ][ðə; ði] [ʃuː] [doʊnt][fɪt][juː; jʊ] .

gentleman	,	so	the	shoe	don't	fit	you	.
绅士	,	所以	这	鞋	不	合身	你	.

坦白说，博士先生——而且因为您本人是一位自由派绅士，所以这双鞋不适合您。

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['dʒentlmən] — [beg]['pɑːd(ə)n] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][dʒuːz] — [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['dʒenərəs] [wɪð]

The	Hebrew	gentlemen	—	beg	pardon	,	I	mean	the	Jews	—	were	real	generous	with
这	希伯来语	先生们	—	求	赦免	,	我	意思是	这	犹太人	—	是	真实的	慷慨的	和

[ðeə(r)][tɪps] !

their	tips	!
他们的	尖端	!

这些希伯来绅士——抱歉，我指的是犹太人——给的小费真是慷慨！

" ['joʊzɛf] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bɔːrɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [hæbɜ-fɛld] ,

"	Josef	cleared	away	the	papers	which	had	been	boring	Dr	.	Haberfeld	,
"	约瑟夫	已清除	离开	这	文件	哪个	有	到过	无聊的	博士	.	哈伯菲尔德	,

[ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

and	,	on	his	request	,
和	,	在	他的	要求	,

“约瑟夫清理掉了那些让哈伯菲尔德博士感到厌烦的文件，并应他的要求，

[brɔːt] [hɪm][ðə; ði] [prɑːg] [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] ['peɪpəz] .

brought	him	the	Prague	and	Berlin	papers	.
带来	他	这	布拉格	和	柏林	文件	.

他把布拉格和柏林的报纸带给了他。

[ðen] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['peɪtrənz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

Then	he	attended	to	some	other	patrons	who	had	just	come	in	,
然后	他	参加	到	一些	其他	顾客	WHO	有	只是	来	在	,

然后他招呼了其他刚进来的顾客。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [waɪn] [iːtʃ] .

and	who	ordered	a	pint	of	wine	each	.
和	WHO	订购	一个	品脱	的	葡萄酒	每个	.

他们每人点了一品脱葡萄酒。

“ [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] , " ['joʊzɛf] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ə'tɜːni] .

“	Like	in	a	saloon	,	"	Josef	whispered	as	he	passed	the	attorney	.
“	喜欢	在	一个	酒吧	,	"	约瑟夫	低声说道	作为	他	通过了	这	律师	.

“就像在酒吧里一样，”约瑟夫经过律师身边时低声说道。

[ðə; ði]['lætə(r)] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

The	latter	nodded	understandingly	,	lighted	a	cigar	,
这	后者	点头	理解地	,	照明	一个	雪茄	,

后者理解地点了点头，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðeə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ]

and	fell	to	dreaming	of	the	days	when	he	had	sat	there	every	evening
和	跌倒	到	做梦	的	这	天	什么时候	他	有	卫星	那里	每一个	晚上

[wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [pv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['kɒliːgz] [ænd; ənd] ,

with	a	group	of	Jewish	colleagues	and	,
和	一个	团体	的	犹太人	同事	和	,

于是，他开始回忆起过去每天晚上和一群犹太同事坐在那里的日子，

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['enməti] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] ['klevə(r)][ænd; ənd]

political	enmity	notwithstanding	,	had	exchanged	with	them	many	clever	and
政治的	敌意	虽然	,	有	交换	和	他们	许多	聪明的	和

[ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diəz] . [-]

original	ideas	.	[	80	]
原来的	想法	.	[	-	]

尽管存在政治敌意，但我们与他们交流了许多巧妙而新颖的想法。[80]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

“ ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] ['fɪnɪʃ]

“	SOMETHING	HE	CANNOT	FINISH
“	某物	他	不能	结束

他无法完成的事

” [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] ,

”	This	year	the	early	spring	,	which	always	is	marked	by	political	disturbances	,
”	这	年	这	早期的	春天	,	哪个	总是	是	标记	经过	政治的	干扰	,

“今年早春，一如既往地伴随着政治动荡，

[ə'gen] [brɔːt] [sʌm; səm]['ædʒɪteɪtɪd] [deɪz] [tuː; tə] [vi'enə] .

again	brought	some	agitated	days	to	Vienna	.
再次	带来	一些	激动	天	到	维也纳	.

维也纳再次陷入动荡。

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [spred] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'stent] , ['fæktri; 'fæktəri]['ɑːftə(r)]['fæktri; 'fæktəri] [kləʊzd]

Unemployment	spread	to	a	terrifying	extent	,	factory	after	factory	closed
失业	传播	到	一个	恐怖	程度	,	工厂	后	工厂	关闭

[daʊn] ,

down	,
向下	,

失业率飙升至骇人的程度，工厂一家接一家倒闭。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['feljər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːteɪl] [i'stæbliʃmənt] .

and	there	were	numerous	failures	among	the	retail	establishments	.
和	那里	是	很多的	失败	之中	这	零售	机构	.

零售业也出现了大量倒闭案例。

['nɔɪzi] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['evriweə(r)] , [nɒt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['læbɔːərz] ,

Noisy	demonstrations	were	held	everywhere	,	not	only	by	the	laborers	,
嘈杂	示威游行	是	握住	到处	,	不是	仅有的	经过	这	劳工	,

各地都举行了喧闹的示威游行，不仅仅是工人的游行。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət][baɪ]['aɪd(ə)l] ['seɪlzmən] [ænd; ənd]

who	were	partly	provided	for	by	the	state	,	but	by	idle	salesmen	and
WHO	是	部分	假如	为了	经过	这	状态	,	但	经过	闲置的	推销员	和

['seilzgəːl] ,

salesgirls	,
售货员	,

他们一部分收入来自国家，另一部分则来自游手好闲的推销员和女推销员。

['buk,ki:pə] [ænd; ənd] ['taɪpɪst] [æz; əz] [wel] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['stɔ:mi]

bookkeepers	and	typists	as	well	,	until	it	was	decided	,	at	a	stormy
簿记员	和	打字员	作为	出色地	,	直到	它	曾是	决定	,	在	一个	暴风雨

['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

session	of	the	cabinet	,
会议	的	这	内阁	,

簿记员和打字员也一样，直到内阁在一次激烈的会议上做出决定为止。

[tu:; tə] ['sʌbsɪdaɪz] [ði:z] ['klɑ:sɪz] ['ɔ:lsəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

to	subsidize	these	classes	also	during	the	time	of	their	unemployment	.
到	资助	这些	课程	还	期间	这	时间	的	他们的	失业	.

在他们失业期间，也为这些课程提供补贴。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns] [fɔ:t] [ə'genst] [ðɪs] ['meʒə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] ['faɪnəli]

The	Minister	of	Finance	fought	against	this	measure	with	all	his	power	,	but	finally
这	部长	的	金融	战斗	反对	这	措施	和	全部	他的	力量	,	但	最后

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,

the	Chancellor	,
这	校长	,

财政部长竭尽全力反对这项措施，但最终，首相.....

['dɑ:ktər; draɪv] . [-] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .

Dr	.	Schwertfeger	,	had	his	way	.
博士	.	施韦特费格	,	有	他的	方式	.

施韦特费格博士有他的办法。

['dɑ:ktər; draɪv] . [-] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n]['hɑ:də(r)] , ['stɪfər] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]

Dr	.	Schwertfeger	,	who	had	become	even	harder	,	stiffer	,	and	more
博士	.	施韦特费格	,	WHO	有	变得	甚至	更难	,	更硬	,	和	更多的

['bəʊni] ,

bony	,
骨质	,

施韦特费格医生变得更加坚硬、僵硬、骨感，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜ:d(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] .

declared	that	this	additional	burden	would	have	to	be	borne	.
声明	那	这	额外的	负担	会	有	到	是	出生	.

声明称，这笔额外的负担必须由个人承担。

“ [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [let] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:s] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z]

“	We	may	not	let	things	come	to	such	a	pass	that	the	expulsion	of	the	Jews
“	我们	可能	不是	让	事物	来	到	这样的	一个	经过	那	这	驱逐	的	这	犹太人

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [bleɪmd] [-]

should	one	day	be	blamed	[	81	]
应该	一	天	是	被指责	[	-	]

“我们或许不能让事情发展到如此地步，以至于有一天人们会把驱逐犹太人的责任归咎于此[81]

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

for	misery	and	distress	.
为了	苦难	和	痛苦	.

为了痛苦和悲伤。

[səʊ][fɑ:(r)][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['ɑ:r.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] ,

So	far	we	have	been	able	to	persuade	the	Arbeiter	-	Zeitung	,
所以	远的	我们	有	到过	有能力的	到	说服	这	工人	-	报	,

到目前为止，我们已经成功说服了《工人报》（Arbeiter-Zeitung）。

[hu:z] ['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] ['dʒu:ɪʃ] [ðəʊ] [ɪts] ['editəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ,

whose	spirit	is	still	Jewish	though	its	editors	are	Christians	,
谁	精神	是	仍然	犹太人	尽管	它是	编辑	是	基督徒	,

虽然编辑是基督徒，但其精神内核仍然是犹太教的。

[tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænti] - [ˈdʒuːɪʃ] [lɔː] .

to	refrain	from	all	criticism	of	the	anti	-	Jewish	law	.
到	避免	从	全部	批评	的	这	反对	-	犹太人	法律	.

不得对反犹太法律进行任何批评。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ˈbɪznəs] [men] [ænd; ənd]

But	if	we	do	not	meet	the	demands	of	the	unemployed	business	men	and
但	如果	我们	做	不是	见面	这	需求	的	这	失业	商业	男人	和

['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

但是，如果我们不满足失业商界人士的要求，

[ɪts] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ɪts]

its	patience	will	be	at	an	end	,	and	if	only	to	draw	these	people	into	its
它是	耐心	将要	是	在	一个	结尾	,	和	如果	仅有的	到	画	这些	人们	进入	它是

[kæmp] ,
camp ,
营 ,

它的耐心终将耗尽，即便只是为了将这些人拉拢到它的阵营中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈnɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ˈruːɪnəs] ;

it	will	inaugurate	a	campaign	that	may	prove	ruinous	;
它	将要	就职典礼	一个	活动	那	可能	证明	毁灭性的	;

这将开启一场可能带来灾难性后果的运动；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [pɑːst] [ðə; ði] [trænˈzɪʃən(ə)l] [steɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	we	have	not	yet	passed	the	transitional	stage	between	the	reign	of	the
为了	我们	有	不是	然而	通过了	这	过渡	阶段	之间	这	在位	的	这

[dʒuːz] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [kəmˈpliːt] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] . ”
Jews and our complete emancipation . ”
犹太人 和 我们的 完全的 解放 . ”

因为我们尚未度过犹太人统治时期与我们完全解放之间的过渡阶段。

“ [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈkrəʊnə] ? ” [sɑːˈkæstɪkli] [ˌɪntəˈdʒekt] [prəˈfesə(r)] - .

“	And	our	krone	?	”	sarcastically	interjected	Professor	Trumm	.
“	和	我们的	克朗	?	”	讽刺地	插话	教授	-	.

“那我们的克朗呢？”特鲁姆教授讽刺地插话道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] [frendz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

“	We	must	turn	to	our	Christian	friends	abroad	and	explain	to	them
“	我们	必须	转动	到	我们的	基督教	朋友们	国外	和	解释	到	他们

[ðə; ði] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːˈselvz] .

the	straits	in	which	we	find	ourselves	.
这	海峡	在	哪个	我们	寻找	我们自己	.

“我们必须向海外的基督徒朋友们解释我们所处的困境。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɪˈmiːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpærɪs] [ænd; ənd]

The	best	thing	would	be	for	you	to	leave	immediately	for	Paris	and
这	最好的	事物	会	是	为了	你	到	离开	立即地	为了	巴黎	和

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

你最好立即动身前往巴黎和伦敦。

” - [lɑːft] [ˈhɑːʃli] .

”	Trumm	laughed	harshly	.
”	-	笑了	严厉地	.

特鲁姆发出刺耳的笑声。

“ [kwaɪt] ['fju:taɪl] !
“ Quite futile !
” 相当 徒劳 !

“完全徒劳！”

['i:v(ə)n] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['empti] - ['hændɪd][frɒm; frəm][maɪ][fɜ:st] ['begɪŋ] [tʊə(r)] .
Even three months ago I returned empty - handed from my first begging tour .
甚至 三 几个月 前 我 返回 空的 - 递交 从 我的 第一的 乞讨 旅游 .

三个月前，我第一次乞讨之旅空手而归。

[ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [gɪv] [nəʊ][mɔ:(r)] — [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n] [ædh'iəd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðeə(r)]
Those people will give no more — they have not even adhered entirely to their
那些 人们 将要 给 不 更多的 — 他们 有 不是 甚至 粘着 完全 到 他们的
['sɒləm] ['prɒmɪsɪz] .
solemn promises .
庄严 承诺 .

这些人不会再付出更多了——他们甚至没有完全遵守自己庄严的承诺。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ðə; ði] ['ɒstriən] [dʒu:z] ,
You underestimate the influence of our former fellow - citizens , the Austrian Jews ,
你 低估 这 影响 的 我们的 以前的 同伴 - 公民 , 这 奥地利 犹太人 ,

你低估了我们昔日同胞——奥地利犹太人的影响力。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [həʊld] [pə'zɪʃnz] [ɪn] ['fɒrən] [bæŋks] [tə'deɪ] .
some of whom hold positions in foreign banks today .
一些 的 谁 抓住 职位 在 外国的 银行 今天 .

他们中有些人如今在外资银行担任要职。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæz; həz] [pɑ:st] , [ænd; ənd]
Besides , the delirious enthusiasm of the Christians has passed , and
除了 , 这 谵妄 热情 的 这 基督徒 有 通过了 , 和
['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] ['vju:ɪŋ] [θɪŋz] [-]
people are again viewing things [82]
人们 是 再次 观看 事物 [-]

此外，基督徒的狂热热情已经过去，人们又开始重新看待事物了[82]

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['bɪznəs] ['stændpɔɪnt] .
from a sober business standpoint .
从 一个 清醒 商业 立场 .

从冷静的商业角度来看。

['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . ['hʌkstəbəl] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd] . — [bʌt; bət][ɔ:l] [raɪt] , [let][ˌju: 'es][grɑ:nt][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz]
Even Mr . Huxtable has refused . — But all right , let us grant the demands
甚至 先生 . 赫克斯特布尔 有 拒绝 . — 但 全部 正确的 , 让 我们 授予 这 需求
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['klerɪkl] ['wɜ:kəz] !
of the unemployed clerical workers !
的 这 失业 文员 工人 !

连赫克斯特布尔先生都拒绝了。——好吧，那就让我们满足失业文员的要求吧!

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] .
However , I wash my hands in innocence .
然而 , 我 洗 我的 双手 在 无辜 .

然而，我却以清白之身洗手。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['kæbɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd]['kwaɪət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] ;
” The next day the cabinet decision was published , and quiet was restored ;
” 这 下一个 天 这 内阁 决定 曾是 已发布 , 和 安静的 曾是 恢复 ;

“第二天，内阁决定公布，一切恢复了平静；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['krəʊnə] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['zʊərɪk]

but	the	day	after	the	krone	suffered	a	thirty	per	cent	fall	on	the	Zurich
但	这	天	后	这	克朗	遭受	一个	三十	每	中心	落下	在	这	苏黎世

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

但第二天，克朗在苏黎世交易所暴跌了30%。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪə] ['zjʊəɹɪkə] ['zaɪˌtʊŋ] ['prɪntɪd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [pruːvd] [stə'tɪstɪkli] [ðæt]

And	the	Neue	Zuricher	Zeitung	printed	an	article	which	proved	statistically	that
和	这	新的	苏黎世	报	打印	一个	文章	哪个	已证实	统计学上	那

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [viˈenə] [wɒz; wəz] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ɔːl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] ['sentrəl] - [ˌjʊərə'piːən] [treɪd] ,

slowly	but	surely	Vienna	was	forfeiting	all	significance	in	Central	-	European	trade	,
缓慢地	但	一定	维也纳	曾是	放弃	全部	意义	在	中央	-	欧洲的	贸易	,

《新苏黎世报》刊登了一篇文章，用统计数据证明，维也纳正在缓慢但肯定地失去其在中欧贸易中的重要性。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [prɑːg] [ænd; ənd][ˌbjuːdə'pest] .

and	losing	in	its	competition	with	Prague	and	Budapest	.
和	输	在	它是	竞赛	和	布拉格	和	布达佩斯	.

在与布拉格和布达佩斯的竞争中落败。

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['krɑːfti] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [prɑːg] .

“	The	business	men	of	Hungary	were	as	crafty	as	those	of	Prague	.
“	这	商业	男人	的	匈牙利	是	作为	狡猾	作为	那些	的	布拉格	.

“匈牙利的商人和布拉格的商人一样狡猾。”

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['diːsnt] [ˌvɪə'niːz] [dʒuːz] , [huː] [brɔːt]

They	received	with	open	arms	certain	classes	of	decent	Viennese	Jews	,	who	brought
他们	已收到	和	打开	武器	肯定	课程	的	体面的	维也纳	犹太人	,	WHO	带来

[treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

trade	with	them	.
贸易	和	他们	.

他们热情地接纳了维也纳一些出身良好的犹太人，这些犹太人带来了贸易。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['baɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['biːɪŋ] ['məʊstli][dʒuːz] , ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [viˈenə] ['eni]

Besides	,	the	buyers	of	the	world	,	being	mostly	Jews	,	cannot	go	to	Vienna	any
除了	,	这	买家	的	这	世界	,	存在	大多	犹太人	,	不能	去	到	维也纳	任何

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

此外，全世界的买家大多是犹太人，他们再也无法去维也纳了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ][tuː; tə] [prɑːg] , - , [ˌbjuːdə'pest] , [ænd; ənd] , [pə'tɪkjələli] , [bɜː'lɪn] ; [ðə; ði]

and	therefore	go	to	Prague	,	Brünn	,	Budapest	,	and	,	particularly	,	Berlin	;	the
和	所以	去	到	布拉格	,	-	,	布达佩斯	,	和	,	特别	,	柏林	;	这

['krɪstʃən] ['baɪəz] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Christian	buyers	follow	their	example	,
基督教	买家	跟随	他们的	例子	,

因此，他们便前往布拉格、布尔诺、布达佩斯，尤其是柏林；基督教买家们效仿他们的做法。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fænsi] ['leðə(r)] [gʊdz]

so	that	the	Austrian	manufacturers	of	finished	products	such	as	fancy	leather	goods
所以	那	这	奥地利	制造商	的	完成的	产品	这样的	作为	想要	皮革	商品

, ['ʃuːz] , ['pɒtəri] ,

,	shoes	,	pottery	,
,	鞋	,	陶器	,

因此，奥地利成品制造商，如高档皮革制品、鞋类、陶器等，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'brɔ:d] [wɪð] [ðeə(r)]['sɑ:mp(ə)l] [trʌŋks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ]

and	the	like	,	must	travel	abroad	with	their	sample	trunks	instead	of	receiving
和	这	喜欢	,	必须	旅行	国外	和	他们的	样本	树干	反而	的	接收

[ðeə(r)] ['kʌstəməz] [æt; ət] [həʊm] .

their	customers	at	home	.
他们的	顾客	在	家	.

等等，他们必须带着样品箱出国旅行，而不是在国内接待客户。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [nəʊ] ['bɪznəs] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn] [vi'enə] ,

In	short	,	no	business	worth	mentioning	is	carried	on	in	Vienna	,
在	短的	,	不	商业	值得	提及	是	携带	在	在	维也纳	,

总之，维也纳几乎没有值得一提的商业活动。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [ləʊ] ['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊnə] .

in	spite	of	the	unprecedented	low	status	of	the	krone	.
在	尽管如此	的	这	空前的	低的	地位	的	这	克朗	.

尽管克朗的地位空前低迷。

[ðɪs] [hæz; həz][ɒv; əv] [kɔ:s] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [vi'enə] —

This	has	of	course	put	an	end	to	foreign	exchange	speculation	in	Vienna	—
这	有	的	课程	放	一个	结尾	到	外国的	交换	推测	在	维也纳	—

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

but	,	it	seems	,
但	,	它	似乎	,

这当然终结了维也纳的外汇投机活动——但是，似乎

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɔ:gənɪzəm] . [-]

at	the	expense	of	the	Austrian	organism	.	[	83	]
在	这	费用	的	这	奥地利	生物	.	[	-	]

以奥地利机构为代价。[83]

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔ:] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,

Instead	of	accomplishing	a	great	work	with	his	law	,	the	gifted	Chancellor	,
反而	的	完成	一个	伟大的	工作	和	他的	法律	,	这	天才	校长	,

['dɑ:ktər; draɪv] . [-] ,

Dr	.	Schwertfeger	,
博士	.	施韦特费格	,

这位才华横溢的校长施韦特费格博士，本应凭借他的法律成就一番伟业，却最终.....

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['kænɒt] ['fɪnɪʃ] .

seems	to	have	started	something	he	cannot	finish	.
似乎	到	有	开始	某物	他	不能	结束	.

他似乎开始了一件无法完成的事情。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

"	As	if	in	substantiation	of	the	truth	of	this	article	the	banking	world	of
"	作为	如果	在	证实	的	这	真相	的	这	文章	这	银行业	世界	的

[vi'enə] [bɪ'keɪm] [kəm'pli:tli] [dɪs'ɔ:gənaɪzd] .

Vienna	became	completely	disorganized	.
维也纳	成为	完全地	混乱	.

“仿佛为了证实这篇文章的真实性，维也纳的银行业彻底陷入了混乱。”

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['sɪndɪkəts] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌvɪə'ni:z]

The	hopes	of	the	foreign	syndicates	that	had	taken	over	the	great	Viennese
这	希望	的	这	外国的	辛迪加	那	有	已采取	超过	这	伟大的	维也纳

[bæŋks] [met] [wɪð] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

banks	met	with	bitter	disappointment	.
银行	遇见	和	苦的	失望	.

接管维也纳各大银行的外国财团的希望最终落空，令人大失所望。

[ðeə(r)]['tɜːnəʊvə(r)] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ,
Their turnover grew less and less ,
他们的 周转 生长 较少的 和 较少的 ,

他们的营业额越来越低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kɔːzd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'kriːs] [ɪn]
and the departure of the Jews had also caused a considerable decrease in
和 这 离开 的 这 犹太人 有 还 导致 一个 大量 减少 在
[æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
activity on the stock exchange .
活动 在 这 库存 交换 .

犹太人的离开也导致证券交易所的交易活动大幅减少。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['defɪsɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
To avoid a deficit , therefore ,
到 避免 一个 赤字 , 所以 ,

因此，为了避免出现赤字，

[ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
the banks were forced to give up one after the other of the thousands of
这 银行 是 强制 到 给 向上 一 后 这 其他 的 这 数千 的
['brɑːntʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [vi'enə] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] .
branches with which Vienna was dotted .
分支 和 哪个 维也纳 曾是 虚线 .

银行被迫一个接一个地放弃遍布维也纳的数千家分行。

[ðə; ði][bæŋk] [klɑːks] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðɪs] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv]
The bank clerks ' organization protested in vain against this deprivation of
这 银行 职员 - 组织 抗议 在 徒劳 反对 这 剥夺 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] .
some of its members of their livelihood .
一些 的 它是 成员 的 他们的 生计 .

银行职员组织曾就部分成员失去生计一事进行抗议，但徒劳无功。

[ðen] [ðə; ði][bæŋks] [kleɪmd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['embəsi] ,
Then the banks claimed the protection of their embassies ,
然后 这 银行 声称 这 保护 的 他们的 大使馆 ,

然后，各家银行声称要受到各自大使馆的保护。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən]
and there was some painful diplomatic intervention that resulted in the Austrian
和 那里 曾是 一些 痛苦 外交 干涉 那 结果 在 这 奥地利
['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ɪts] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [bæŋk] [klɑːks] ,
government being forced to take into its service the unemployed bank clerks ,
政府 存在 强制 到 拿 进入 它是 服务 这 失业 银行 职员 ,

经过一番痛苦的外交斡旋，奥地利政府被迫接收了这些失业的银行职员。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] [əʊn] [stɑːf] .
when it really needed to diminish its own staff .
什么时候 它 真的 需要 到 减少 它是自己的 职员 .

当它确实需要裁减员工时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krəʊnə] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒntiːm] . [-]
And the krone fell to the thousandth part of a centime . [84]
和 这 克朗 跌倒 到 这 千分之一 部分 的 一个 分 . [-]

克朗贬值到千分之一分。[84]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['henri] [du'freɪn]
HENRY DUFRESNE
亨利 杜弗雷纳

亨利·杜弗雷纳

[ɒn] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [wɔːm] , ['sʌmə(r)] - [laɪk] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
On a wonderfully warm , summer - like May morning an automobile , coming from
在 一个 太棒了 温暖的 , 夏天 - 喜欢 可能 早晨 一个 汽车 , 未来 从
[ðə; ði] [west] ['steɪʃ(ə)n] ,
the West Station ,
这 西方 车站 ,

在一个温暖宜人的五月夏日清晨，一辆汽车从西站驶来，

[drəʊv] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][həʊ'tel] ['brɪstl] , [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðeə(r)][æn; ən] ['elɪgənt] , ['slendə(r)] , [dɑːk] -
drove up before the Hotel Bristol , depositing there an elegant , slender , dark -
驾驶 向上 前 这 酒店 布里斯托尔 , 存款 那里 一个 优雅的 , 苗条 , 黑暗的 -
[heəd] [mæn] .
haired man .
头发 男人 .

车子停在布里斯托尔酒店前，把一位优雅、身材修长、黑发的男士送到了那里。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [glɑːns] [ðə; ði][həʊ'tel]['mænɪdʒə(r)] [ə'preɪzd] [fɜːst][ðə; ði] ['hevi] ['leðə(r)]
With an experienced glance the hotel manager appraised first the heavy leather
和 一个 经验丰富的 瞥一眼 这 酒店 经理 已评估 第一的 这 重的 皮革
[trʌŋk] [ænd; ənd][hænd] ['bægɪdʒ] ,
trunk and hand baggage ,
树干 和 手 行李 ,

酒店经理凭借着老练的眼光，首先打量了一下沉重的皮质行李箱和手提行李。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huːz] [ʃɔːt] [ɪm'pɪərɪəl] [bɪəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] - [ʌp]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
and then the stranger , whose short imperial beard and turned - up mustache
和 然后 这 陌生人 , 谁 短的 帝国 胡须 和 转向 - 向上 胡子
,
,
,

然后是那位陌生人，他留着短短的络腮胡和上翘的八字胡，

[twəːl] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðen] [ʌn'fæʃnəbl] [ɪn] [vi'enə] , [lent] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɒtɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz]
twirled in a manner then unfashionable in Vienna , lent something exotic to his
旋转 在 一个 方式 然后 过时的 在 维也纳 , 借出的 某物 异域风情 到 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他旋转的姿势在当时的维也纳并不流行，这让他的外表显得颇具异域风情。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [kən'kluːʒn] ;
“ From the south of France , ” was the manager's conclusion ;
“ 从 这 南 的 法国 , ” 曾是 这 经理的 结论 ;

“来自法国南部，”经理总结道；

[baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd]['ment(ə)l] ['prəʊses] [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [frentʃ] [fræŋks]['ɪntuː]['krəʊnən] ,
by a rapid mental process he translated French francs into kronen ,
经过 一个 迅速的 精神的 过程 他 翻译 法语 法郎 进入 克朗 ,

他通过快速的思维运算将法郎转换成了克朗。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlt] .
and determined the price of a room in accordance with the astonishing result .
和 决定 这 价格 的 一个 房间 在 根据 和 这 惊人 结果 .

然后根据这一惊人的结果确定了房间的价格。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [pʊt][ɪn] [frentʃ] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

To	the	question	,	put	in	French	,	as	to	whether	a	room	was	to	be
到	这	问题	,	放	在	法语	,	作为	到	无论	一个	房间	曾是	到	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

用法语提出的问题，即是否有房间可供出租，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] :

he	replied	,	with	an	effort	to	suppress	an	ironic	smile	:
他	回复	,	和	一个	努力	到	压制	一个	讽刺的是	微笑	:

他努力抑制住一丝讽刺的微笑，回答道：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [mə'sjɜː] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [swiːt] [wɪð] [bæθ.bɑː(θ] ?

“	Surely	,	Monsieur	—	would	you	like	a	single	room	,	or	a	suite	with	bath	?
”	一定	,	先生	—	会	你	喜欢	一个	单身的	房间	,	或者	一个	套房	和	洗澡	?

“先生，您想要单人间还是带浴室的套房呢？”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ? ” [-]

Looking	out	on	the	Ring	,	or	to	the	rear	?	”	[	85	]
寻找	出去	在	这	戒指	,	或者	到	这	后部	?	”	[	-	]

向外看赛道，还是向后看？[85]

[ə'meɪzd] , [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [drɒpt] [ðə; ði]['mɒnək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Amazed	,	the	newcomer	dropped	the	monocle	he	had	held	in	his	eye	.
惊叹	,	这	新人	掉落	这	单片眼镜	他	有	握住	在	他的	眼睛	.

新来者惊讶不已，手中的单片眼镜掉在了地上。

“ [waɪ] , [haʊz] [ðɪs] ?

“	Why	,	how's	this	?
”	为什么	,	怎么样	这	?

“为什么，这样行吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs]

It	used	to	be	impossible	to	get	accommodations	anywhere	without	previous
它	用过的	到	是	不可能的	到	得到	住宿	任何地方	没有	以前的

[ˌrezə'veɪʃn] ! ”

reservation	!	”
预订	!	”

以前不提前预订根本不可能找到住宿！

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

“	My	dear	sir	,
”	我的	亲爱的	先生	,

“我亲爱的先生，

” — [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [hiːv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [saɪ] — “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

”	—	the	manager	heaved	a	profound	and	sincere	sigh	—	“	it	must	be	a
”	—	这	经理	喘息	一个	深刻的	和	真诚	叹	—	“	它	必须	是	一个

[jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)][mɔː(r)] [sɪns] [juːv] [biːn] [ɪn] [vi'enə] .

year	and	a	half	or	more	since	you've	been	in	Vienna	.
年	和	一个	一半	或者	更多的	自从	你已经	到过	在	维也纳	.

经理深深地叹了口气，真诚地说：“你来维也纳至少有一年半的时间了。”

[mʌtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] !

Much	has	changed	since	then	!
很多	有	已更改	自从	然后	!

自那时以来，很多事情都发生了变化！

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'mi:diətli] , [n'ɒdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	The	stranger	understood	immediately	,	nodded	sympathetically	,	asked	for	a
"	这	陌生人	理解	立即地	,	点头	同情地	,	问	为了	一个

[ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋˌstrɑ:sə] ,

room	with	a	view	of	the	Ringstrasse	,
房间	和	一个	看法	的	这	环城大道	,

“陌生人立刻明白了，同情地点了点头，要求一间能看到环城大道景色的房间。”

[ænd; ənd] ['redʒɪstəd] :

and	registered	:
和	挂号的	:

并已注册：

“ ['henri] [du'freɪn] , ['ɑ:tɪst] , [frɒm; frəm]['pærɪs] , - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['kæθlɪk] , [ˌʌn'mærid] .

“	Henry	Dufresne	,	artist	,	from	Paris	,	29	years	of	age	,	Catholic	,	unmarried	.
“	亨利	杜弗雷纳	,	艺术家	,	从	巴黎	,	-	年	的	年龄	,	天主教	,	未婚	.

“亨利·杜弗雷纳，艺术家，来自巴黎，29岁，天主教徒，未婚。

" [em] . [du'freɪn] [beɪðd] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['merəli] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'rɪziən] [sɒŋ] -

"	M	.	Dufresne	bathed	,	changed	his	clothes	,	merrily	whistling	the	latest	Parisian	song	-
"	M	.	杜弗雷纳	洗澡	,	已更改	他的	衣服	,	兴高采烈地	吹口哨	这	最新的	巴黎人	歌曲	-

[hɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,

hit	all	the	while	,
打	全部	这	尽管	,

“杜弗雷纳先生洗了个澡，换了身衣服，一边愉快地吹着巴黎最新的流行歌曲。”

['ɔ:dəd] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [ten]

ordered	an	excellent	breakfast	to	be	served	in	his	room	,	and	,	about	ten
订购	一个	出色的	早餐	到	是	服务	在	他的	房间	,	和	,	关于	十

[ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

o'clock	in	the	morning	,
点钟	在	这	早晨	,

他点了一份丰盛的早餐送到房间，大约上午十点，

[left] [ðə; ði][həʊ'tel] , [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊtɪsəbli] ['dʒəʊviəl] [mu:d] .

left	the	hotel	,	in	a	noticeably	jovial	mood	.
左边	这	酒店	,	在	一个	明显地	欢乐的	情绪	.

离开酒店时，心情明显很好。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪəd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [vi'enə] ,

The	Frenchman	with	the	little	beard	seemed	to	be	quite	familiar	with	Vienna	,
这	法国人	和	这	小的	胡须	似乎	到	是	相当	熟悉的	和	维也纳	,

那位留着小胡子的法国人似乎对维也纳非常熟悉。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['træmweɪ] [kɑ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

for	he	swung	himself	on	a	tramway	car	without	asking	his	way	;
为了	他	摇摆	他自己	在	一个	有轨电车	车	没有	问	他的	方式	;

因为他未经允许就跳上了电车；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['læŋgwɪdʒ]

and	he	appeared	to	have	an	excellent	command	of	the	German	language
和	他	出现	到	有	一个	出色的	命令	的	这	德语	语言

,

,

,

他似乎精通德语。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	it	was	evident	that	he	listened	with	interest	to	the	conversation	of
为了	它	曾是	明显	那	他	听着	和	兴趣	到	这	对话	的

[ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

those	about	him	.
那些	关于	他	.

很明显，他饶有兴趣地听着周围人的谈话。

[wen] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][weɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪ] [-]

When	an	old	woman	began	to	wail	about	the	high	[	86	]
什么时候	一个	老的	女士	开始	到	哀号	关于	这	高的	[	-	]

当一位老妇人开始哀叹高[86]

[praisiz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] , [em] . [du'freɪn] ['pætɪd]

prices	,	and	to	revile	the	authorities	in	no	uncertain	terms	,	M	.	Dufresne	patted
价格	,	和	到	唾骂	这	当局	在	不	不确定	条款	,	M	.	杜弗雷纳	轻拍

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ,

her	shoulder	and	,
她	肩膀	和	,

价格，以及为了毫不含糊地谴责当局，杜弗雷纳先生拍了拍她的肩膀，然后说：

[ɪn] ['fɔːltləs] ['dʒɜːmən][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌvɪə'niːz] ['æksent] , [traɪd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] :

in	faultless	German	and	with	a	Viennese	accent	,	tried	to	pacify	her	:
在	完美无瑕	德语	和	和	一个	维也纳	口音	,	尝试	到	安抚	她	:

用一口流利的德语和维也纳口音，试图安抚她：

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['græni] ?

“	How	can	you	say	such	things	,	granny	?
“	如何	能	你	说	这样的	事物	,	奶奶	?

“奶奶，你怎么能说出这样的话呢？”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [fiːl] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] , [naʊ] [ðæt] [wɪr] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

We	must	all	feel	glad	and	happy	,	now	that	we're	rid	of	the	Jews	.
我们	必须	全部	感觉	高兴的	和	快乐的	,	现在	那	是	摆脱	的	这	犹太人	.

既然我们摆脱了犹太人，我们都应该感到高兴和开心。

” [bʌt; bət] ['græni] [naʊ] [fleəd] [ʌp] [ɪn]['prɒpə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

”	But	granny	now	flared	up	in	proper	fashion	.
”	但	奶奶	现在	喇叭口	向上	在	恰当的	时尚	.

“但奶奶现在以恰当的方式爆发了。”

“ [ðə; ði][dʒuːz]['nevə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] !

“	The	Jews	never	done	me	no	harm	!
“	这	犹太人	绝不	完毕	我	不	伤害	!

“犹太人从来没有伤害过我！”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [steɪd] [ɪn] [vi'enə] [es] - [fɑːrz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

They	could	'	a	'	stayed	in	Vienna	s	'	far's	I	was	concerned	.
他们	可以	-	一个	-	入住	在	维也纳	s	-	远方的	我	曾是	担心的	.

就我而言，他们本来可以留在维也纳的。

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] - ,

I	had	such	a	good	place	with	a	Jewish	gen'l'm'n	,
我	有	这样的	一个	好的	地方	和	一个	犹太人	-	,

我和一个犹太长辈住得非常融洽，

[æn; ən] - [wen'evə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ][gɜːl][æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

an	'	whenever	he	brought	home	a	girl	an	'	made	a	mess	he	give	me	a
一个	-	每当	他	带来	家	一个	女孩	一个	-	制成	一个	混乱	他	给	我	一个

['ekstrə] [bɪl] .

extra	bill	.
额外的	账单	.

每次他带女孩回家，把家里弄得一团糟，他都会额外给我一张账单。

[lɪv; laɪv][æn; ən] - [let][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] — [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] !

Live	an	-	let	live	,	he	always	said	—	an	-	he	was	right	!
居住	一个	-	让	居住	,	他	总是	说	—	一个	-	他	曾是	正确的	!

他总是说，己所不欲，勿施于人——他是对的!

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

〃	There	was	laughter	on	the	platform	,
〃	那里	曾是	笑声	在	这	平台	,

站台上响起了一阵笑声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [ðæt] [ʃɒn] [waɪn] - [red] [kə'rɔbə,reit] [ðɪs] ['testɪməni] :

and	a	jolly	chap	with	a	nose	that	shone	wine	-	red	corroborated	this	testimony	:
和	一个	快乐的	小伙子	和	一个	鼻子	那	闪耀	葡萄酒	-	红色的	证实	这	见证	:

一位鼻子泛着酒红色光泽、笑容可掬的男士也证实了这一说法:

“ [je] , [ai] [ges] [ə; eɪ][mæn][siː ən] [seɪ] -

“	Yeh	,	I	guess	a	man	c'n	say	th't
“	叶	,	我	猜测	一个	男人	c'n	说	-

“是啊，我想男人可以说这话吧。”

[sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði][dʒuːz][wɒz; wəz]['riːəl] ['diːsnt] [fəʊks] .

some	o	-	the	Jews	was	real	decent	folks	.
一些	o	-	这	犹太人	曾是	真实的	体面的	各位	.

有些犹太人真是非常正派的人。

〃 [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑː(r)]

〃	A	peculiar	smile	played	about	the	Frenchman's	mouth	as	he	left	the	car
〃	一个	奇特	微笑	玩	关于	这	法国人的	嘴	作为	他	左边	这	车

[ænd; ənd] [strəul] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - ,

and	strolled	slowly	along	the	Währingerstrasse	,
和	漫步	缓慢地	沿着	这	-	,

“法国人下车后，沿着瓦林格大街缓缓漫步，脸上带着一丝奇特的微笑。”

['leɪtə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

later	turning	into	the	Nussdorferstrasse	.
之后	转弯	进入	这	-	.

后来变成了努斯多夫大街。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] ,

Occasionally	he	stopped	before	a	show	-	window	,
偶尔	他	停止	前	一个	展示	-	窗户	,

他偶尔会停在橱窗前，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][praisiz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [gʊdz] [dɪ'spleɪd] .

shaking	his	head	as	he	observed	the	prices	marked	on	the	goods	displayed	.
摇晃	他的	头	作为	他	观察到	这	价格	标记	在	这	商品	显示	.

他看着展示商品上的标价，摇了摇头。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [liːdz] [-]

Finally	he	reached	the	Billrothstrasse	,	which	eventually	leads	[	87	]
最后	他	达到	这	-	,	哪个	最终	线索	[	-	]

最后他到达了比尔罗特大街，这条大街最终通向[87]

['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjəd] - ['stʌdɪd] ['sʌbɜːrb] ['sɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [grɪnzɪŋ] .

into	the	vineyard	-	studded	suburbs	Sievering	and	Grinzing	.
进入	这	葡萄园	-	带钉的	郊区	筛分	和	咧嘴笑	.

进入遍布葡萄园的郊区锡弗林和格林津。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs]

His	attention	was	caught	by	a	sign	on	the	door	of	a	modern	apartment	house
他的	注意力	曾是	捕捉	经过	一个	符号	在	这	门	的	一个	现代的	公寓	房子

[ɪn][ðə; ði] - .

in	the	Billrothstrasse	.
在	这	-	.

他的注意力被比尔罗特大街上一栋现代公寓楼门上的标牌吸引了。

" [fɔ:(r); fə(r)] [rent] : [smɔ:l] , ['elɪgəntli] ['fɜ:nɪʃt] [ə'pɑ:tmənt] [wɪð] ['stju:diəʊ] ; [ɪ'mi:diət] [pə'zeʃ(ə)n] .

"	For	rent	:	Small	,	elegantly	furnished	apartment	with	studio	;	immediate	possession	.
"	为了	租	:	小的	,	优雅地	提供	公寓	和	工作室	;	即时	拥有	.

"出租：小型、装修雅致的公寓，带工作室；可立即入住。

[ə'plaɪ] [tu:; tə]['dʒænɪtə(r)] .

Apply	to	janitor	.
申请	到	清洁工	.

申请做清洁工。

" ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [em] . [du'freɪn] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt]

"	Quickly	making	up	his	mind	,	M	.	Dufresne	entered	the	house	and	sought	out
"	迅速地	制作	向上	他的	头脑	,	M	.	杜弗雷纳	进入	这	房子	和	寻求	出去

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ,

the	janitor	,
这	清洁工	,

"杜弗雷纳先生迅速下定决心，走进房子，找到看门人。"

[hu:] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]

who	,	taking	him	up	to	the	fifth	floor	by	means	of	an	elevator	,	showed	him	the
WHO	,	采取	他	向上	到	这	第五	地面	经过	方法	的	一个	电梯	,	显示	他	这

[ə'pɑ:tmənt] .

apartment	.
公寓	.

他乘电梯带他上了五楼，并向他展示了公寓。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] - [ru:m] , [ə; eɪ]['pɑ:lə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][den] , [ænd; ənd]

It	consisted	of	a	bed	-	room	,	a	parlor	furnished	as	a	den	,	and
它	由.....组成	的	一个	床	-	房间	,	一个	客厅	提供	作为	一个	丹	,	和

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] ,

adjoining	this	,
相邻的	这	,

它包括一间卧室、一间布置成书房的客厅，以及与之相邻的房间，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['stju:diəʊ] - [laɪk] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .

a	large	studio	-	like	room	with	a	skylight	.
一个	大的	工作室	-	喜欢	房间	和	一个	天窗	.

一个带天窗的大型工作室式房间。

[ə; eɪ]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'klu:dɪd] .

A	bathroom	was	also	included	.
一个	浴室	曾是	还	包括	.

还配备了浴室。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]['veɪkənt] ? "

"	How	does	this	apartment	happen	to	be	vacant	?	"
"	如何	做	这	公寓	发生	到	是	空缺	?	"

"这套公寓怎么会空着呢？"

" [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , " [waɪ] ,

"	For	heaven's	sake	,	"	cried	the	janitor	,	"	why	,
"	为了	天	清酒	,	"	哭	这	清洁工	,	"	为什么	,

"看在老天的份上，"清洁工喊道，"为什么，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['veɪkənt] [əˈpɑːtmənts] [ɪn] [viˈenə] [təˈdeɪ] .

there	are	about	twenty	thousand	vacant	apartments	in	Vienna	today	.
那里	是	关于	二十	千	空缺	公寓	在	维也纳	今天	.

目前维也纳约有两万套空置公寓。

[æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , [ə; eɪ] [her] ['roʊzənˌbɔm] ,

An	architect	,	a	Herr	Rosenbaum	,
一个	建筑师	,	一个	先生	罗森鲍姆	,

一位建筑师，罗森鲍姆先生

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

used	to	live	here	—	but	he	had	to	leave	with	all	the	rest	of	the	Jews
用过的	到	居住	这里	—	但	他	有	到	离开	和	全部	这	休息	的	这	犹太人

.

:
.

他以前住在这里——但他不得不和其他所有犹太人一起离开。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] ['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tenənt]

The	landlord	bought	his	furniture	,	but	hasn't	been	able	to	find	a	tenant
这	房东	买	他的	家具	,	但	还没有	到过	有能力的	到	寻找	一个	租户

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kɪtʃɪn] .

because	there's	no	kitchen	.
因为	有	不	厨房	.

房东买了家具，但因为没有厨房，所以一直找不到租客。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [dɪˈpɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - ['krəʊnən]

"	Five	minutes	later	a	deposit	in	the	shape	of	a	five	hundred	thousand	-	kronen
"	五	分钟	之后	一个	订金	在	这	形状	的	一个	五	百	千	-	克朗

[bɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒænɪtərz][hænd] ,

bill	was	in	the	janitor's	hand	,
账单	曾是	在	这	清洁工的	手	,

五分钟后，清洁工手里拿着一张面值五十万克朗的钞票作为存款。

[ænd; ənd][em] . [duˈfreɪn] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

and	M	.	Dufresne	had	rented	the	apartment	.
和	M	.	杜弗雷纳	有	租来的	这	公寓	.

杜弗雷纳先生租下了这套公寓。

['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ɒn] [təˈwɔːd] [-]

Walking	more	rapidly	,	he	proceeded	on	toward	[	88	]
步行	更多的	快速	,	他	继续	在	朝向	[	-	]

他加快脚步，继续向前走去[88]

[grɪnzɪŋ] , ['geɪli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

Grinzing	,	gaily	swinging	his	cane	and	saying	to	himself	:
咧嘴笑	,	兴高采烈地	摇摆	他的	甘蔗	和	说	到	他自己	:

他咧嘴笑着，兴高采烈地挥舞着拐杖，自言自语道：

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bɪˈgɪnɪŋ] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd] ['betə(r)] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

“	A	good	beginning	—	I	couldn't	have	had	better	luck	with	the	apartment	.
“	一个	好的	开始	—	我	不能	有	有	更好的	运气	和	这	公寓	.

“开局不错——我运气好到不能再好了，找到了这么棒的公寓。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kləʊzə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [grɪnzɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] , [hɪz; ɪz]

"	But	the	closer	he	came	to	Grinzing	the	more	excited	he	became	,	his
"	但	这	更近	他	来了	到	咧嘴笑	这	更多的	兴奋的	他	成为	,	他的

[tʃiːk] [flʌʃt] ,

cheek	flushed	,
脸颊	酡	,

“但他越靠近格林辛，就越兴奋，脸颊也涨红了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [braʊn] [aɪz] [gruː] ['fiːvərɪʃli] [breɪt] .

and	his	merry	brown	eyes	grew	feverishly	bright	.
和	他的	欢乐	棕色的	眼睛	生长	狂热地	明亮的	.

他那双原本明亮的棕色眼睛变得异常明亮。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - [hɪz; ɪz] [steps] [bɪ'keɪm] ['sləʊə] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

When	he	had	reached	the	Kobenzlgasse	his	steps	became	slower	and	almost
什么时候	他	有	达到	这	-	他的	步骤	成为	慢点	和	几乎

[drægd] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪtfl] ['məʊmənt] .

dragged	—	he	seemed	to	be	approaching	a	fateful	moment	.
拖拽	—	他	似乎	到	是	接近	一个	命运的	片刻	.

当他走到科本茨尔街时，他的步伐变得缓慢，几乎是拖着走——他似乎即将迎来一个决定命运的时刻。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - - ,

Drawing	a	deep	breath	,	he	stopped	before	the	house	of	Hofrat	Spineder	,
绘画	一个	深的	气息	,	他	停止	前	这	房子	的	-	-	,

他深吸一口气，停在了霍夫拉特·斯皮内德的房子前。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [greɪ] [hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz]

and	pulled	his	broad	-	brimmed	gray	hat	down	over	his	eyes	so	that	only	his
和	拉	他的	广阔	-	满溢	灰色的	帽子	向下	超过	他的	眼睛	所以	那	仅有的	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [bɪəd] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] .

moustache	and	beard	remained	visible	.
胡子	和	胡须	剩余	可见的	.

他把宽边灰帽拉低遮住眼睛，只露出胡须。

[ə'pærəntli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [æt; ət] [taɪmz] ['lʊkɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət]

Apparently	undecided	,	he	walked	back	and	forth	,	at	times	looking	nervously	at
显然	未决定	,	他	步行	后退	和	前进	,	在	时代	寻找	紧张地	在

[hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] ,

his	wrist	-	watch	,
他的	手腕	-	手表	,

他似乎犹豫不决，来回踱步，不时紧张地看着手表。

[huːz] [hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .

whose	hands	pointed	to	half	-	past	eleven	.
谁	双手	尖	到	一半	-	过去的	十一	.

他的手指指向十一点半。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] [geɪt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [meɪd] .

Just	as	he	stood	before	the	green	gate	again	it	opened	to	let	out	a	maid	.
只是	作为	他	站立	前	这	绿色的	门	再次	它	打开	到	让	出去	一个	女佣	.

他再次站在绿色大门前，大门却开了，放出一个女仆。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [waɪl] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

At	this	instant	,	while	the	gate	was	open	,
在	这	立即的	,	尽管	这	门	曾是	打开	,

就在这时，大门敞开着，

[em] . [du'freɪn] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

M	.	Dufresne	saw	a	girl	come	out	from	the	door	of	the	house	,
M	.	杜弗雷纳	锯	一个	女孩	来	出去	从	这	门	的	这	房子	,

杜弗雷纳先生看到一个女孩从房子门口走了出来，

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed]

to	the	left	of	the	court	—	a	young	girl	,	dressed	in	white	,	her	golden	head
到	这	左边	的	这	法庭	—	一个	年轻的	女孩	,	穿着	在	白色的	,	她	金的	头

[ʌn'kʌvəd] ,

uncovered	,
裸露	,

法庭左侧——一位身着白衣的年轻女孩，金色的头巾未戴。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bæk] ,

a	book	in	her	hand	;	she	walked	toward	the	back	,
一个	书	在	她	手	;	她	步行	朝向	这	后退	,

她手里拿着一本书，朝书房后方走去。

[θruː] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

through	the	court	and	up	into	the	garden	.
通过	这	法庭	和	向上	进入	这	花园	.

穿过庭院，进入花园。

“ [həˈrɑː] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼！

” [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɪəd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n]

”	the	man	with	the	little	beard	said	to	himself	—	and	his	plan	of	action
”	这	男人	和	这	小的	胡须	说	到	他自己	—	和	他的	计划	的	行动

[wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

“那个留着小胡子的男人自言自语道——他的行动计划就此完成。”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [graʊndz] , [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊdn]

To	the	right	of	the	Spineder	grounds	,	separated	from	them	by	a	wooden
到	这	正确的	的	这	-	理由	,	分开	从	他们	经过	一个	木制的

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

在Spineder场地右侧，与场地之间隔着一道木栅栏，

[leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈempti] [lɒt] [-]

lay	a	long	empty	lot	[	89	]
躺	一个	长的	空的	很多	[	-	]

一片长长的空地[89]

[ðæt] [hæd; həd] [ˈtemprərəli] , [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] , [biːn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkɪtʃɪn] -

that	had	temporarily	,	since	the	war	,	been	transformed	into	a	large	kitchen	-
那	有	暂时地	,	自从	这	战争	,	到过	转变	进入	一个	大的	厨房	-

[ˈgɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

自战争以来，那里曾暂时被改造成一个大型菜园。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [ˈʌpwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

It	extended	upward	as	far	as	the	summer	-	house	on	the	highest	point	of
它	扩展	向上	作为	远的	作为	这	夏天	-	房子	在	这	最高	观点	的

[ðə; ði] - [ˈgɑːd(ə)n] .

the	Spineder	garden	.
这	-	花园	.

它一直向上延伸到斯皮内德花园最高点的避暑别墅。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊdn] [fens] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	other	edge	of	the	lot	was	separated	by	another	wooden	fence	from	a
这	其他	边缘	的	这	很多	曾是	分开	经过	其他	木制的	栅栏	从	一个

[saɪd] [striːt] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ɒn][ðə; ði] - ;

side	street	that	opened	on	the	Kobenzlgasse	;
边	街道	那	打开	在	这	-	;

地块的另一侧边缘与通往 Kobenzlgasse 的一条小街之间隔着另一道木栅栏；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fens] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [ɪn'taɪəli] [ɪn]

but	this	fence	was	in	a	dilapidated	state	,	and	had	broken	down	entirely	in
但	这	栅栏	曾是	在	一个	破旧的	状态	,	和	有	破碎的	向下	完全	在

['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

several	places	.
一些	地方	.

但是这道围栏年久失修，有好几处都完全坍塌了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [krɔ:l] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]

The	Frenchman	crawled	through	one	of	the	holes	and	dashed	up	through	the
这	法国人	爬行	通过	一	的	这	孔	和	虚线	向上	通过	这

['kɪtʃɪn] - ['gɑ:d(ə)n] ,

kitchen	-	garden	,
厨房	-	花园	,

法国人爬过其中一个洞，然后冲进了菜园。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ænd; ənd] [su:n] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [blɒnd] [gɜ:l] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

catching	up	with	and	soon	passing	the	blonde	girl	walking	on	his	right	.
捕捉	向上	和	和	很快	通过	这	金发	女孩	步行	在	他的	正确的	.

他追上了右边走着的金发女孩，很快就超过了她。

[naʊ] [em] . [du'freɪn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] ;

Now	M	.	Dufresne	had	reached	the	top	;
现在	M	.	杜弗雷纳	有	达到	这	顶部	;

现在杜弗雷纳先生已经达到了顶峰；

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] - - ,

he	swung	himself	over	the	fence	into	the	garden	of	Hofrat	Spineder	,
他	摇摆	他自己	超过	这	栅栏	进入	这	花园	的	-	-	,

他翻过篱笆，跳进了霍夫拉特·斯皮内德的花园里。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['lɪndən] - [tri:] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	hid	himself	behind	a	massive	linden	-	tree	that	stood	in	the	middle	of	the
和	隐藏	他自己	在后面	一个	大量的	菩提树	-	树	那	站立	在	这	中间	的	这

['vɪnjəd] .

vineyard	.
葡萄园	.

他躲在葡萄园中央一棵巨大的菩提树后面。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] ;

A	few	minutes	later	the	girl	reached	the	tree	;
一个	很少	分钟	之后	这	女孩	达到	这	树	;

几分钟后，女孩走到了树下；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn]['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

but	she	was	not	able	to	see	the	man	hidden	behind	it	.
但	她	曾是	不是	有能力的	到	看	这	男人	隐	在后面	它	.

但她没能看到躲在后面的人。

[nɒt] [ʌn'tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

Not	until	,	suddenly	,	something	unexpected	happened	.
不是	直到	,	突然	,	某物	意外	发生	.

直到突然间，意想不到的事情发生了。

[em] . [du'freɪn] [kɔ:ld] , - : “ [lɑ:t] !

M	.	Dufresne	called	,	mezzovoce	:	“	Lotte	!
M	.	杜弗雷纳	称为	,	-	:	“	乐天	!

杜弗雷纳先生用中音喊道：“洛特！

" [ænd; ənd] [wen] [lɑːt] - , ['stɑːtld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
" And when Lotte Spineder , startled and confused , stopped to look around ,
" 和 什么时候 乐天 - , 惊慌 和 使困惑 , 停止 到 看 大约 ,
[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] : " [ɪts] [ai] , [lɑːt] !
he called again : " It's I , Lotte !
他 称为 再次 : " 它是 我 , 乐天 !

"当洛特·斯皮内德惊愕不已，停下来环顾四周时，他又喊道：'是我，洛特！'

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !
For heaven's sake , don't be frightened !
为了 天 清酒 , 不 是 害怕 !

千万别害怕!

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪəd] [hæd; həd] [kɔːt] [lɑːt] ,
" The next moment the gentleman with the little beard had caught Lotte ,
" 这 下一个 片刻 这 绅士 和 这 小的 胡须 有 捕捉 乐天 ,

"下一刻，那位留着小胡子的先生就抓住了洛特。"

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sweɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
who had become white as a sheet and had begun to sway , in his
WHO 有 变得 白色的 作为 一个 床单 和 有 开始 到 摇摆 , 在 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

她脸色苍白如纸，在他怀里开始摇晃。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][lɪps] , [-]
Again and again he pressed his mouth to her cold lips , [90]
再次 和 再次 他 按下 他的 嘴 到 她 寒冷的 嘴唇 , [-]

他一次又一次地将嘴唇贴在她冰冷的嘴唇上[90]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ]
until the color returned to her cheeks and , trembling all over , she clung
直到 这 颜色 返回 到 她 脸颊 和 , 发抖 全部 超过 , 她 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪm] ['taɪtli] ,
to him tightly ,
到 他 紧紧 ,

直到她脸颊恢复了血色，浑身颤抖着，紧紧地抱住了他。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
as if someone were trying to tear him away from her .
作为 如果 某人 是 尝试 到 撕 他 离开 从 她 .

仿佛有人要把他从她身边强行带走。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , ['liːəʊ] [strækɔʃ] [held] [lɑːt] [pn][hɪz; ɪz] [niː] ,
And now they sat in the summer - house , Leo Strakosch held Lotte on his knee ,
和 现在 他们 卫星 在 这 夏天 - 房子 , 狮子座 斯特拉科什 握住 乐天 在 他的 膝盖 ,

现在他们坐在避暑别墅里，利奥·斯特拉科什把洛特抱在膝上。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['hʌrɪdli] :
and told his story hurriedly :
和 讲述 他的 故事 匆匆 :

他匆匆讲述了自己的故事：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有犹太人的城市(The city without Jews)
第4/7页

“ [jes] , [lɑ:t] ['dɑ:lɪŋ] , [ɪts] [ai] ,
“ Yes , Lotte darling , it's I ,
“ 是的 , 乐天 亲爱的 , 它是 我 ,

“是的，亲爱的乐天，是我，

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [ai] [gru:] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
and it's for your sake that I grew this horrible beard and mustache .
和 它是 为了 你的 清酒 那 我 生长 这 可怕 胡须 和 胡子 .

我留这难看的胡子都是为了你。

[ai] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ə'weɪ] ['eni] [mɔ:(r)] ;
I longed for you so much , I simply couldn't stay away any more ;
我 渴望 为了 你 所以 很多 , 我 简单地 不能 停留 离开 任何 更多的 ;

我太想念你了，我再也无法忍受离开你；

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rəʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]
and when your father wrote me that he was really worried about your
和 什么时候 你的 父亲 写道 我 那 他 曾是 真的 担心 关于 你的
[helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzɪst][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [stɒp] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ]
health and that he thought it wisest for us to stop writing to each
健康 和 那 他 想法 它 最明智的 为了 我们 到 停止 写作 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

当你父亲写信告诉我他非常担心你的健康，并认为我们最好停止通信时，

[æz; əz] ['evri] ['letə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wu:ndz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] — [ðen] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp]
as every letter opened the wounds in your heart — then my mind was made up
作为 每一个 信 打开 这 伤口 在 你的 心 — 然后 我的 头脑 曾是 制成 向上
.
:
.

每一封信都揭开了你心中的伤口——那时我就下定了决心。

[ai] [kən'faid] [ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [frend] , ['henri] [du'freɪn] , [hu:] [wʊd] [gəʊ] [θru:]
I confided in a dear and good friend , Henry Dufresne , who would go through
我 坦白 在 一个 亲爱的 和 好的 朋友 , 亨利 杜弗雷纳 , WHO 会 去 通过
['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;
fire for me ;
火 为了 我 ;

我向一位亲密的好朋友亨利·杜弗雷纳倾诉衷肠，他愿意为我赴汤蹈火；

[ai] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɪərɪəl] [bɪəd] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [weəz] ,
I grew a little imperial beard like the one he wears ,
我 生长 一个 小的 帝国 胡须 喜欢 这 一 他 穿着 ,

我蓄起了像他那样的小型帝王胡须。

[ænd; ənd] [gɒt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪm] : [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] , ['rezɪdəns]
and got all his papers from him : the certificates of his baptism , residence
和 得到 全部 他的 文件 从 他 : 这 证书 的 他的 洗礼 , 住宅
, [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] ,
, and military service ,
, 和 军队 服务 ,

并从他那里拿到了他所有的文件：洗礼证明、居住证明和兵役证明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːspɔːt] , ['djuːli] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstriən] ['embəsi] [ɪn]['pærɪs] .

and	his	passport	,	duly	viséed	by	the	Austrian	embassy	in	Paris	.
和	他的	护照	,	正式地	维塞德	经过	这	奥地利	大使馆	在	巴黎	.

他的护照已由奥地利驻巴黎大使馆正式签发。

[ðə; ði] [bɪəd] [meɪd] [juː 'es] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

The	beard	made	us	look	very	much	alike	,
这	胡须	制成	我们	看	非常	很多	同样	,

胡子让我们看起来很像。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['pɑːspɔːt] [wɪð] [maɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .

so	that	he	could	take	a	chance	on	securing	his	passport	with	my	photograph	.
所以	那	他	可以	拿	一个	机会	在	确保	他的	护照	和	我的	照片	.

这样他就可以冒险用我的照片办理护照了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [fɔːdʒ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [maɪn] .

And	I	did	not	forge	his	signature	,	but	he	imitated	mine	.
和	我	做过	不是	锻造	他的	签名	,	但	他	模仿	矿	.

我没有伪造他的签名，但他模仿了我的签名。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['splendɪd] ['feləʊ] [təʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi]

Of	course	this	splendid	fellow	told	all	his	friends	and	acquaintances	that	he
的	课程	这	灿烂	同伴	讲述	全部	他的	朋友们	和	熟人	那	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [vi'enə] ,

was	going	to	Vienna	,
曾是	去	到	维也纳	,

当然，这位了不起的家伙告诉他所有的朋友和熟人，他要去维也纳。

[waɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] , [ɪn][ðə; ði] [-]

while	he	actually	went	to	his	uncle's	estate	,	in	the	[	91	]
尽管	他	实际上	去	到	他的	叔叔的	财产	,	在	这	[	-	]

虽然他实际上去了他叔叔的庄园，但在[91]

[saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

south	of	France	,	where	he	will	stay	a	year	.
南	的	法国	,	在哪里	他	将要	停留	一个	年	.

他将前往法国南部，在那里待一年。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [vi'enə] [æz; əz] ['henri] [du'freɪn] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

And	I	can	live	in	Vienna	as	Henry	Dufresne	just	as	long	as	he
和	我	能	居住	在	维也纳	作为	亨利	杜弗雷纳	只是	作为	长的	作为	他

[rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] .

remains	there	.
遗迹	那里	.

只要亨利·杜弗雷纳还在那里，我就可以以亨利·杜弗雷纳的身份生活在维也纳。

" [lɑːt] [wept] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	Lotte	wept	and	laughed	in	the	same	breath	.
"	乐天	哭泣	和	笑了	在	这	相同的	气息	.

“洛特又哭又笑，情绪激动不已。”

“ [aɪm][səʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['hæpi] , ['liːəʊ] !

“	I'm	so	unspeakably	happy	,	Leo	!
"	我是	所以	难以言喻的	快乐的	,	狮子座	!

“我高兴得难以言喻，Leo！”

[bʌt; bət][aɪm][səʊ][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

But	I'm	so	afraid	for	you	!
但	我是	所以	害怕的	为了	你	!

但我真为你担心！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deθ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪə(r)] — [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ?

You	know	there's	a	death	penalty	for	returning	here	—	suppose	they	catch	you	?
你	知道	有	一个	死亡	惩罚	为了	返回	这里	—	认为	他们	抓住	你	?

〃

〃

〃

你知道返回这里会被判死刑——万一他们抓到你怎么办?

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] !

“	Impossible	,	darling	!
〃	不可能的	,	亲爱的	!

“不可能，亲爱的！”

[ðə; ði] [fjuː] [frendz] [aɪ][hæd; həd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][dʒuːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri]

The	few	friends	I	had	are	all	Jews	,	and	had	to	leave	the	country
这	很少	朋友们	我	有	是	全部	犹太人	,	和	有	到	离开	这	国家

[wen] [aɪ][dɪd] .

when	I	did	.
什么时候	我	做过	.

我仅有的几个朋友都是犹太人，他们和我一起离开了这个国家。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bɪəd] [sɜːrvz] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪs'gaɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][weə(r)][ə; eɪ]

Besides	,	the	beard	serves	as	an	absolute	disguise	,	especially	when	I	wear	a
除了	,	这	胡须	服务	作为	一个	绝对	伪装	,	尤其	什么时候	我	穿	一个

['mɒnək(ə)l] .

monocle	.
单片眼镜	.

此外，胡子还能起到很好的伪装作用，尤其是我戴单片眼镜的时候。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [aɪm]['liːəʊ] [strækɔʃ] ,

And	even	if	someone	were	to	come	and	declare	that	I'm	Leo	Strakosch	,
和	甚至	如果	某人	是	到	来	和	宣布	那	我是	狮子座	斯特拉科什	,

[aɪ'd] ['sɪmpli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	simply	deny	it	,
ID	简单地	否定	它	,

即使有人站出来说我是利奥·斯特拉科什，我也会矢口否认。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɑːspɔːt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ,

and	no	one	could	convict	me	,	for	my	passport	is	genuine	,
和	不	一	可以	定罪	我	,	为了	我的	护照	是	真的	,

没有人能定我的罪，因为我的护照是真的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [pə'liːs] [id] [biː; bi][təʊld] [ðæt] ['henri]

and	if	anyone	should	inquire	of	the	Paris	police	he'd	be	told	that	Henry
和	如果	任何人	应该	查询	的	这	巴黎	警察	他会	是	讲述	那	亨利

[duˈfreɪn] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [viˈenə] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['trævələrz] ['pɑːspɔːt] . ”

Dufresne	has	gone	to	Vienna	with	a	regular	traveller's	passport	.	”
杜弗雷纳	有	已消失	到	维也纳	和	一个	常规的	旅行者的	护照	.	”

如果有人向巴黎警方询问，他们会告诉他，亨利·杜弗雷纳持普通旅行护照去了维也纳。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə] ? ” [ɑːskt] [lɑːt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [həʊl] -

“	But	what	about	Papa	and	Mama	?	”	asked	Lotte	,	after	a	number	of	whole	-
〃	但	什么	关于	爸爸	和	妈妈	?	”	问	乐天	,	后	一个	数字	的	所有的	-

[hɑːtɪd] ['kɪsɪz] ,

hearted	kisses	,
心地	吻	,

“可是爸爸妈妈呢？”洛特在一番热情洋溢的亲吻后问道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [bɪəd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

which	she	found	delightful	,	mustache	and	beard	notwithstanding	.
哪个	她	成立	愉快	,	胡子	和	胡须	虽然	.

她觉得这很可爱，即使他留着胡子也无所谓。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [lɑːt] , ” [wɒz; wəz] ['liːoʊz]
“ Of course they must not hear a single word about this , Lotte , ” was Leo's
” 的 课程 他们 必须 不是 听到 一个 单身的 单词 关于 这 , 乐天 , ” 曾是 狮子座
[greɪv] [rɪ'plaɪ] .
grave reply .
严重 回复 .

“当然，他们绝对不能听到关于这件事的任何一个字，洛特，”利奥严肃地回答道。

“ [nɒt] [ðæt] [ðeid] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː] .
“ Not that they'd report me .
” 不是 那 他们会 报告 我 .

“他们不会举报我的。”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
But your father is too much of an official and a Hofrat not to be
但 你的 父亲 是 也 很多 的 一个 官方的 和 一个 - 不是 到 是
['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ;
angry with me for this masquerade ;
生气的 和 我 为了 这 化装舞会 ;

但你父亲身为官员和霍夫拉特，不可能不因为我这场伪装而生气；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [-]
and , besides , he would never [92]
和 , 除了 , 他 会 绝不 [-]

而且，他永远不会[92]

[pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [miːt] , [bʌt; bət] [wʊd] [ə'dʒʊə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
permit us to meet , but would adjure me to go away again .
允许 我们 到 见面 , 但 会 恳求 我 到 去 离开 再次 .

允许我们见面，但会劝我再次离开。

[ðɪs] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] , [woʊnt] [wiː; wi] , [lɑːt] ?
This way , however , we'll see each other every day , won't we , Lotte ?
这 方式 , 然而 , 出色地 看 每个 其他 每一个 天 , 惯于 我们 , 乐天 ?

这样一来，我们就能每天都见面了，对吧，洛特?

” [ænd; ənd] ['liːəʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rentɪd] ,
” And Leo told her of the cozy little apartment he had just rented ,
” 和 狮子座 讲述 她 的 这 舒适 小的 公寓 他 有 只是 租来的 ,

“然后利奥告诉她，他刚租了一间温馨的小公寓。”

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] — [æz; əz]
and described how they could spend a few hours together there every day — as
和 描述 如何 他们 可以 花费 一个 很少 小时 一起 那里 每一个 天 — 作为
[mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [lɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɜː'self] .
much time as Lotte would be able to have to herself .
很多 时间 作为 乐天 会 是 有能力的 到 有 到 她自己 .

并描述了他们每天可以在那里一起度过几个小时——这是洛特能够拥有的全部独处时间。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːt] [blʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ;
At this Lotte blushed to the roots of her hair ;
在 这 乐天 脸红了 到 这 根 的 她 头发 ;

这时，洛特的脸红到了发根；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ʃiː; ʃi]
but when she looked into the frank and sincere eyes of her lover she
但 什么时候 她 看起来 进入 这 坦率 和 真诚 眼睛 的 她 情人 她
[njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
knew that she would be safe with him even if they were all alone .
知道 那 她 会 是 安全的 和 他 甚至 如果 他们 是 全部 独自的 .

但当她凝视着爱人坦诚真挚的眼神时，她知道即使只有他们两个人，和他在一起她也会很安全。

['liːəʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

Leo	**had**	**to**	**go**	**now**	**,**	**for**	**someone**	**might**	**look**	**for**	**Lotte**	**in**	**the**	**garden**
狮子座	有	到	去	现在	,	为了	某人	可能	看	为了	乐天	在	这	花园

['eni] ['mɪnɪt] .

any	**minute**	**.**
任何	分钟	.

利奥现在必须走了，因为随时都可能有人在花园里找洛特。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌfeə'wel] [ðə; ði][gɜːrlz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['klaʊdɪd] [ə'gen] .

But	**before**	**they**	**bade**	**each**	**other**	**farewell**	**the**	**girl's**	**white**	**forehead**	**clouded**	**again**	**.**
但	前	他们	巴德	每个	其他	告别	这	女孩们	白色的	前额	阴天	再次	.

但就在他们互相道别之前，女孩白皙的额头上又蒙上了一层雾气。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [kə'rɪə(r)][ɪn]['pærɪs] , ['liːəʊ] !

“	**But**	**now**	**you've**	**given**	**up**	**your**	**splendid**	**career**	**in**	**Paris**	**,**	**Leo**	**!**
“	但	现在	你已经	给定	向上	你的	灿烂	职业	在	巴黎	,	狮子座	!

“但是现在你已经放弃了在巴黎的辉煌事业，莱奥！”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː'self] [hɪə(r)][ɪn] [vi'enə] ,

And	**what**	**will**	**you**	**do**	**to**	**support**	**yourself**	**here**	**in**	**Vienna**	**,**
和	什么	将要	你	做	到	支持	你自己	这里	在	维也纳	,

那你打算如何维持在维也纳的生活?

[wɪð] [ðɪs] ['terəbli] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][pə'pɑː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ?

with	**this**	**terribly**	**high**	**cost**	**of**	**living**	**that**	**even**	**Papa**	**is**	**beginning**	**to**	**complain**	**about**	**?**
和	这	可怕	高的	成本	的	活的	那	甚至	爸爸	是	开始	到	抱怨	关于	?

生活成本如此之高，连爸爸都开始抱怨了?

” ['liːəʊ] [lɑːft] [səʊ] ['merəli] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəsli] [ðæt] [lɑːt] , ['fraɪt(ə)nd] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]

”	**Leo**	**laughed**	**so**	**merrily**	**and**	**boisterously**	**that**	**Lotte**	**,**	**frightened**	**,**	**put**	**her**	**hand**
”	狮子座	笑了	所以	兴高采烈地	和	喧闹地	那	乐天	,	害怕	,	放	她	手

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

over	**his**	**mouth**	**.**
超过	他的	嘴	.

“利奥笑得如此欢快喧闹，以至于洛特吓坏了，用手捂住了他的嘴。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'struːd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['rəʊzi]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .

Which	**he**	**construed**	**as**	**an**	**invitation**	**to**	**kiss**	**the**	**rosy**	**little**	**fingers**	**.**
哪个	他	解释	作为	一个	邀请	到	吻	这	红润	小的	手指	.

他把这理解为邀请他亲吻那双粉嫩的小手指。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

He	**did**	**this**	**to**	**his**	**heart's**	**content**	**before**	**he**	**answered**	**:**
他	做过	这	到	他的	心脏的	内容	前	他	回答	:

他尽情地做完这一切后才回答:

“ ['hwʌtəl] [ai][duː; də][hɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ?

“	**What'll**	**I**	**do**	**here**	**,**	**darling**	**?**
“	什么会	我	做	这里	,	亲爱的	?

“亲爱的，我在这里该怎么办呢？”

[wɜːk] , [ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [-]

Work	**,**	**and**	**work**	**hard**	**;**	**and**	**I'll**	**save**	**an**	**enormous**	**amount**	**of**	**money**	**,**	**[**	**93**	**]**
工作	,	和	工作	难的	;	和	患病的	节省	一个	巨大的	数量	的	钱	,	[	-	]

努力工作，我就能省下一大笔钱[93]。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][fræŋks] [ðiːz] [haɪ] [ˌvɪə'niːz] [praisiz][ɑː(r); ə(r)]

for	**when**	**they**	**are**	**reduced**	**to**	**francs**	**these**	**high**	**Viennese**	**prices**	**are**
为了	什么时候	他们	是	减少	到	法郎	这些	高的	维也纳	价格	是

[rɪ'dɪkjələsli] [ləʊ] .

ridiculously	**low**	**.**
荒谬地	低的	.

当它们换算成法郎时，这些维也纳的高物价就显得低得离谱了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[aɪv] [biːn] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv]['pærɪs][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]

I've	**been**	**commissioned**	**by**	**the**	**biggest**	**publishing**	**house**	**of**	**Paris**	**to**	**illustrate**	**a**
我已经	到过	委托	经过	这	最大	出版	房子	的	巴黎	到	阐明	一个

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv]['zəulə] .

new	**edition**	**of**	**the**	**collected**	**works**	**of**	**Zola**	**.**
新的	版	的	这	集	作品	的	佐拉	.

我受巴黎最大的出版社委托，为左拉作品全集的新版本绘制插图。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələs] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

And	**the**	**terms**	**are**	**marvellous**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
和	这	条款	是	奇妙	,	患病的	告诉	你	.

我告诉你，这些条款简直太棒了。

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] , [hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][gɒt] [wen] [ai] [saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

Sixty	**thousand**	**francs**	**,**	**half**	**of**	**which**	**I**	**got**	**when**	**I**	**signed**	**the**	**contract**	**.**
六十	千	法郎	,	一半	的	哪个	我	得到	什么时候	我	签名	这	合同	.

六万法郎，其中一半是我签合同时拿到的。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wen] [ai][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['drɔːɪŋz] — [ænd; ənd] [ðæt]

I'll	**get**	**the**	**other**	**half**	**when**	**I**	**deliver**	**the**	**two**	**hundred**	**drawings**	**—**	**and**	**that**
患病的	得到	这	其他	一半	什么时候	我	递送	这	二	百	图画	—	和	那

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

must	**be**	**in**	**a**	**year**	**.**
必须	是	在	一个	年	.

等我交出那两百幅图纸的时候，就能拿到另一半——而且那必须在一年之内完成。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['waɪli] [reɪs] ,

So	**you**	**see**	**again**	**that**	**we**	**Jews**	**are**	**a**	**wily**	**race**	**,**
所以	你	看	再次	那	我们	犹太人	是	一个	狡猾的	种族	,

所以你再次看到，我们犹太人是一个狡猾的民族。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd]['aʊə(r)] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] .

and	**know**	**on**	**which**	**side**	**our**	**bread**	**is**	**buttered**	**.**
和	知道	在	哪个	边	我们的	面包	是	涂黄油的	.

并且要清楚自己的面包在哪一边涂了黄油。

" ['liːəʊ] [klaɪmd] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [em] . [du'freɪn] [muːvd] ['əʊvə(r)]

"	**Leo**	**climbed**	**back**	**over**	**the**	**fence**	**;**	**and**	**that**	**very**	**day**	**M**	**.**	**Dufresne**	**moved**	**over**
"	狮子座	攀登	后退	超过	这	栅栏	;	和	那	非常	天	M	.	杜弗雷纳	已搬	超过

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	**the**	**Billrothstrasse**	**.**
到	这	-	.

“利奥翻过栅栏又回来了；就在那天，杜弗雷纳先生搬到了比尔罗特大街。”

- - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

Hofrat	**Spineder**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**however**	**,**
-	-	和	他的	妻子	,	然而	,

然而，霍夫拉特·斯皮内德和他的妻子

['nəʊtɪd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ðeə(r)]

noted	**with**	**great**	**satisfaction**	**that**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**more**	**than**	**a**	**year**	**their**
著名的	和	伟大的	满意	那	为了	这	第一的	时间	在	更多的	比	一个	年	他们的

['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

little	**girl**	**was**	**in**	**good**	**spirits**	**,**
小的	女孩	曾是	在	好的	烈酒	,

令他们非常欣慰的是，一年多来，他们的小女儿第一次精神状态良好。

[ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [geɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

and	hummed	a	gay	song	to	herself	.
和	哼唱	一个	同性恋	歌曲	到	她自己	.

她哼着一首欢快的歌曲。

“ [jʊl] [siː] , ” [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“ You'll	see	,	”	the	Hofrat	said	to	his	wife	,
” 你会	看	,	” 这		-	说	到	他的	妻子	,

“你会看到的，”霍夫拉特对妻子说。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [lɑːt] [wɪl] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈbɪznəs] .

“ by	and	by	Lotte	will	forget	all	about	this	deplorable	business	.
” 经过	和	经过	乐天	将要	忘记	全部	关于	这	可悲的	商业	.

“乐天迟早会忘记这件令人不齿的事。”

[ai] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [weɪ] .

I	feel	sorry	for	the	poor	fellow	,	but	it's	better	this	way	.
我	感觉	对不起	为了	这	贫穷的	同伴	,	但	它是	更好的	这	方式	.

我同情这个可怜的家伙，但这样也好。

[bɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Besides	he	wrote	me	quite	a	sensible	letter	in	which	he	promised	to	give	up
除了	他	写道	我	相当	一个	明智的	信	在	哪个	他	承诺	到	给	向上

[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [wɪð] [lɑːt] .

corresponding	with	Lotte	.
相应的	和	乐天	.

此外，他还给我写了一封相当明智的信，信中他承诺不再与洛特通信。

” [fraʊ] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] : “ [haʊ] ['dɪfrənt] [gˈɜːlz]

” Frau	Spineder	shook	her	head	in	amazement	,	and	thought	:	“ How	different	girls
” 弗劳	-	摇晃	她	头	在	惊愕	,	和	想法	:	“ 如何	不同的	女孩们

[ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] !

are	nowadays	!
是	如今	!

斯皮内德夫人惊讶地摇了摇头，心想：“现在的女孩和以前多么不一样啊！”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lɑːts] [pleɪs] [aɪd]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌəʊvəˈkʌm] [maɪ] [lʌv] ! ” [-]

If	I	had	been	in	Lotte's	place	I'd	never	have	overcome	my	love	!	”	[	94	]
如果	我	有	到过	在	乐天	地方	ID	绝不	有	克服	我的	爱	!	”	[	-	]

如果我站在洛特的位置上，我永远也无法克服我的爱！[94]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔː]

THE	END	OF	THE	TENANTS	'	PROTECTIVE	LAW
这	结尾	的	这	租户	-	保护的	法律

租户保护法的终结

[ðə; ði] - , [wʌns] [ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['bʊəʒwɑː] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːgən]

The	Weltpresse	,	once	the	liberal	-	bourgeois	paper	,	but	now	the	principal	organ
这	-	,	一次	这	自由主义	-	资产阶级	纸	,	但	现在	这	主要的	器官

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səʊʃ(ə)l] ['pɑːti] ,

of	the	Christian	-	Social	Party	,
的	这	基督教	-	社会的	派对	,

《世界新闻报》曾是自由资产阶级报纸，但现在是基督教社会党的主要机关报。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][nəʊ] . -

received	**a**	**communication**	**from**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**house**	**located**	**at**	**No**	**.**	**19**
已收到	一个	沟通	从	这	所有者	的	这	房子	位于	在	不	.	-

-

,

Billrothstrasse **,**

-

,

收到比尔罗特大街19号房屋所有者的来信，

— [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑ:gjumənt] [ə'genst] [ðə; ði]

—	**a**	**communication**	**containing**	**a**	**keen**	**and**	**logical**	**argument**	**against**	**the**
—	一个	沟通	包含	一个	敏锐的	和	逻辑	争论	反对	这

[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔ:] .

continuance	**of**	**the**	**Tenants**	**'**	**Protective**	**Law**	**.**
继续	的	这	租户	-	保护的	法律	.

—一份包含反对继续实施《租户保护法》的有力且合乎逻辑的论据的通信。

“ [ðɪs] [lɔ:] , ” [sed] [ðə; ði]['letə(r)] ,

“	**This**	**law**	**,**	**”**	**said**	**the**	**letter**	**,**
“	这	法律	,	”	说	这	信	,

信中写道：“这项法律……”

“ [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ænd; ənd]

“	**had**	**reason**	**and**	**justification**	**when**	**there**	**was**	**a**	**housing**	**shortage**	**and**
“	有	原因	和	理由	什么时候	那里	曾是	一个	住房	短缺	和

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] ['rendəd] ['həʊmləs] [θru:] [ðə; ði]

the	**populace**	**had**	**to**	**be**	**protected**	**against**	**being**	**rendered**	**homeless**	**through**	**the**
这	民众	有	到	是	受保护	反对	存在	渲染	无家可归者	通过	这

['ævərɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lændlɔ:dz] .

avarice	**of**	**individual**	**landlords**	**.**
贪婪	的	个人	房东	.

“在住房短缺的情况下，为了保护民众免于因个别房东的贪婪而流离失所，这种做法是有理由和正当性的。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['haʊzɪŋ] ['ʃɔ:tɪdʒ] ;

But	**today**	**there**	**is**	**no**	**more**	**housing**	**shortage**	**;**
但	今天	那里	是	不	更多的	住房	短缺	;

但如今已不存在住房短缺问题；

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ænti] - ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'vɪəd] ['tʃɑ:nsələ(r)] , ['nɔ:m(ə)l]

thanks	**to**	**the**	**beneficial**	**anti**	**-**	**Jewish**	**law**	**of**	**our**	**revered**	**Chancellor**	**,**	**normal**
谢谢	到	这	有利	反对	-	犹太人	法律	的	我们的	受人尊敬的	校长	,	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] ,

conditions	**have**	**been**	**restored**	**,**
状况	有	到过	恢复	,

多亏了我们尊敬的总理颁布的有利于犹太人的反犹法律，一切才恢复了正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɜ:pləs] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] [ɪg'zɪsts] .

and	**the**	**necessary**	**surplus**	**of**	**apartments**	**exists**	**.**
和	这	必要的	剩余	的	公寓	存在	.

而且，公寓的过剩供应也已存在。

['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔ:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [su:'pɜ:fluəs] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

Therefore	**this**	**Tenants**	**'**	**Protective**	**Law**	**has**	**become**	**superfluous**	**and**	**,**	**at**	**the**
所以	这	租户	-	保护的	法律	有	变得	多余	和	,	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] ,

present	**time**	**,**
展示	时间	,

因此，这部《租户保护法》已经变得多余，而且，目前，

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːd] ; [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː]

constitutes	only	a	brutal	attack	on	the	rights	of	the	landlord	;	furthermore	,	it
构成	仅有的	一个	野蛮	攻击	在	这	权利	的	这	房东	;	此外	,	它

[ˈkɒnflɪkts] [-]

conflicts	[	95	]
冲突	[	-	]

这完全是对房东权利的残酷侵犯；此外，它还与[95]相冲突。

[wɪð] [ˈaʊə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

with	our	Constitution	.
和	我们的	宪法	.

符合我们的宪法。

[ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][raɪz][ɪn] [rents] ;

The	repeal	of	the	law	would	of	course	be	followed	by	a	rise	in	rents	;
这	废除	的	这	法律	会	的	课程	是	随后	经过	一个	上升	在	租金	;

该法律废除后，租金自然会上涨；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [wʊd] [pruːv] [ˈsæljət(ə)ri]

but	this	would	be	entirely	justified	,	and	,	in	the	long	run	,	would	prove	salutary
但	这	会	是	完全	合理的	,	和	,	在	这	长的	跑步	,	会	证明	有益的

[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

to	the	community	,
到	这	社区	,

但这完全合情合理，而且从长远来看，对社区是有益的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [rents] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈtæksɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

for	the	higher	rents	would	raise	the	amount	of	taxes	to	be	paid	,
为了	这	更高	租金	会	增加	这	数量	的	税收	到	是	有薪酬的	,

因为租金上涨会导致需要缴纳的税款增加。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .

as	well	as	the	value	of	the	houses	.
作为	出色地	作为	这	价值	的	这	房屋	.

以及房屋的价值。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌltʃəd] [frentʃ] [ˈɑːtɪst] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

It	is	characteristic	that	it	was	a	cultured	French	artist	,	living	in	my	house	,
它	是	特征	那	它	曾是	一个	有文化的	法语	艺术家	,	活的	在	我的	房子	,

很有特色的是，住在我家的是一位有教养的法国艺术家。

[huː] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtenənts] - [prəˈtektɪv] [lɔː] .

who	expressed	to	me	his	amazement	at	this	Tenants	'	Protective	Law	.
WHO	表达	到	我	他的	惊愕	在	这	租户	-	保护的	法律	.

他向我表达了他对这项租户保护法的惊讶之情。

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [frɑːns] [faɪnd][ðə; ði] [lɔː] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd] [ðæt]

He	declared	that	the	capitalist	circles	of	France	find	the	law	ridiculous	,	and	that
他	声明	那	这	资本家	界	的	法国	寻找	这	法律	荒谬的	,	和	那

, [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

,	among	other	things	,
,	之中	其他	事物	,

他宣称，法国的资本家圈子认为这项法律荒谬可笑，而且，除其他事项外，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈkʌrɪdʒ] ['fɒrənəz] [frɒm; frəm] [ɪnˈvestɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ˌvɪəˈniːz] ['riːəl] [ɪˈsteɪt] .

it	discourages	foreigners	from	investing	their	money	in	Viennese	real	estate	.
它	令人沮丧	外国人	从	投资	他们的	钱	在	维也纳	真实的	财产	.

这会阻碍外国人投资维也纳房地产。

['ðeəfɔː(r)] [let][ˌjuː 'es][duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tenənts] - [prəˈtektɪv] [lɔː] !

Therefore	let	us	do	away	with	the	Tenants	'	Protective	Law	!
所以	让	我们	做	离开	和	这	租户	-	保护的	法律	!

因此，让我们废除《租户保护法》吧！

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪə'ni:z] ['lændlɔ:dz] ,

The	noble	Christian	spirit	of	the	Viennese	landlords	,
这	高贵	基督教	精神	的	这	维也纳	房东	,

维也纳地主们高尚的基督教精神

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd] ,

together	with	the	automatic	action	of	the	law	of	supply	and	demand	,
一起	和	这	自动的	行动	的	这	法律	的	供应	和	要求	,

再加上供求规律的自动作用，

[wɪl] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [raɪz][ɪn][rents] .

will	prevent	an	excessive	rise	in	rents	.
将要	防止	一个	过多的	上升	在	租金	.

可以防止租金过度上涨。

" [ðɪs] ['letə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ,

"	This	letter	appeared	in	a	prominent	position	in	the	Weltpresse	,
"	这	信	出现	在	一个	著名的	位置	在	这	-	,

“这封信在《世界新闻报》上占据了显著位置，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl] [nəʊt] [ðæt] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

accompanied	by	an	editorial	note	that	very	cautiously	approved	the	views	of	the
伴随	经过	一个	社论	笔记	那	非常	谨慎地	得到正式认可的	这	浏览	的	这

[ɪs'ti:md] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

esteemed	correspondent	,
尊敬的	通讯员	,

随即附上一篇编者按，非常谨慎地赞同了这位尊敬的通讯员的观点。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['difə] [wɪð] [hɪm] ['slaɪtli] .

yet	,	at	the	same	time	,	differed	with	him	slightly	.
然而	,	在	这	相同的	时间	,	不同	和	他	轻微地	.

但与此同时，我又与他略有不同。

[fɔ:(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['tenənts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] .

For	neither	the	landlords	nor	the	tenants	were	to	be	offended	.
为了	两者都不	这	房东	也不	这	租户	是	到	是	被冒犯了	.

房东和房客都不想因此而感到委屈。

[ðɪs] [mɑ:kt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; ['lɛtəz] [pɔ:] ['ɪntu:]

This	marked	the	beginning	of	an	animated	public	discussion	;	letters	poured	into
这	标记	这	开始	的	一个	动画	民众	讨论	;	信件	倾倒	进入

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

the	editorial	offices	,
这	社论	办公室	,

这标志着一场热烈的公众讨论的开始；读者来信如潮水般涌入编辑部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔ:dz] ['klæmə] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

and	the	landlords	clamored	more	and	more	for	the	[	96	]
和	这	房东	喧闹	更多的	和	更多的	为了	这	[	-	]

房东们越来越强烈地要求[96]

[rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔ:] ,

repeal	of	the	Tenants	'	Protective	Law	,
废除	的	这	租户	-	保护的	法律	,

废除《租户保护法》

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [rents] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]

for	the	privilege	of	giving	notice	and	of	raising	rents	at	their	own
为了	这	特权	的	给予	注意	和	的	提高	租金	在	他们的	自己的

[dɪ'skreʃn] .

discretion	.
审慎	.

享有自行决定发出通知和提高租金的特权。

[her] [-] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
Herr Windholz , the owner of the Billrothstrasse house , suddenly became an
先生 温德霍尔茨 , 这 所有者 的 这 - 房子 , 突然 成为 一个
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒ] ;
important personage ;
重要的 人士 ;

比尔罗斯大街房子的主人温德霍尔茨先生突然成为一位重要人物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔ:dz] - [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] ,
he was elected to the presidency of the landlords ' association ,
他 曾是 当选 到 这 总统职位 的 这 房东 - 协会 ,

他当选为房东协会主席。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌltʃəd] [frentʃ] ['tenənt] , [em] . [du'freɪn] , [fɔ:(r); fə(r)]
and he came every day to his cultured French tenant , M . Dufresne , for
和 他 来了 每一个 天 到 他的 有文化的 法语 租户 , M . 杜弗雷纳 , 为了
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

他每天都来向他那有教养的法国房客杜弗雷纳先生请教。

['geɪli] [her] [strækɔʃ] , ['eɪliəs] [du'freɪn] , [egd] [hɪm][ɒn] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪm'fætɪkli] [wʌn] [deɪ] :
Gaily Herr Strakosch , alias Dufresne , egged him on , declaring emphatically one day :
兴高采烈地 先生 斯特拉科什 , 别名 杜弗雷纳 , 鸡蛋 他 在 , 声明 强调地 一 天 :

盖利·赫尔·斯特拉科什（化名杜弗雷纳）怂恿他，有一天斩钉截铁地宣称：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['sleɪvəri] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [aɪl] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] ['spaɪnləs] [fu:lz]
“ If the landlords endure this slavery any longer , I'll consider them spineless fools
“ 如果 这 房东 忍受 这 奴隶制 任何 更长 , 患病的 考虑 他们 没骨气的 傻瓜
[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
one and all ,
一 和 全部 ,

“如果地主们继续忍受这种奴役，我就会把他们全都视为没骨气的蠢货。”

[ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] . ”
and I'll leave the city where such conditions can continue to prevail . ”
和 患病的 离开 这 城市 在哪里 这样的 状况 能 继续 到 占上风 . ”

我会离开这座让这种状况继续存在的城市。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?
“ But what can we do ?
“ 但 什么 能 我们 做 ?

但我们能做什么呢?

” [her] [-] [ɑ:skt] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
” Herr Windholz asked in despair .
” 先生 温德霍尔茨 问 在 绝望 .

“温德霍尔茨先生绝望地问道。”

“ [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð]
“ What can we do when the government absolutely refuses to comply with
“ 什么 能 我们 做 什么时候 这 政府 绝对地 拒绝 到 遵守 和
['aʊə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] ? ”
our demands ? ”
我们的 需求 ? ”

“当政府完全拒绝满足我们的要求时，我们该怎么办？”

“ [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] ?
“ What can you do ?
“ 什么 能 你 做 ?

你能做什么?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] : [get] [jɔː(r); jə(r)][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [təˈgeðə(r)] [təˈdeɪ] ,

I'll	tell	you	:	Get	your	association	together	today	,
患病的	告诉	你	:	得到	你的	协会	一起	今天	,

我告诉你：今天就把你们协会的各项事宜都安排好。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [ˌʌltɪˈmeɪtəm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] .

and	resolve	to	deliver	a	three	days	-	ultimatum	to	the	government	.
和	解决	到	递送	一个	三	天	-	最后通牒	到	这	政府	.

并决心向政府发出三天最后通牒。

[ɪf] [baɪ][ðə; ðiː][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [rɪ'stɔːd] [ðə; ðiː] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]

If	by	the	end	of	that	period	it	has	not	restored	the	privilege	of	managing
如果	经过	这	结尾	的	那	时期	它	有	不是	恢复	这	特权	的	管理

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

your	houses	in	your	own	way	,
你的	房屋	在	你的	自己的	方式	,

如果到那时，它仍未恢复您以自己的方式管理房屋的权利，

[juː; jʊ] , [ðə; ðiː] ['lændlɔːdz] , [wɪl] [streɪk] .

you	,	the	landlords	,	will	strike	.
你	,	这	房东	,	将要	罢工	.

你们这些房东将会罢工。

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [nəʊ]['tæksɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [sə'spend] [ðə; ðiː] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

You	will	pay	no	taxes	,	you	will	suspend	the	lighting	and	cleaning	of	your
你	将要	支付	不	税收	,	你	将要	暂停	这	灯光	和	打扫	的	你的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

你们无需缴纳任何税款，你们的房屋照明和清洁服务也将暂停。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɒn] [-]

you	will	refuse	to	pay	interest	on	[	97	]
你	将要	拒绝	到	支付	兴趣	在	[	-	]

你将拒绝支付[97]的利息

[jɔː(r); jə(r)] ['mɔːrgɪdʒɪz] — [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mɪt] ['sæbətɑːʒ] [ə'genst] [ðə; ðiː] [steɪt] .

your	mortgages	—	in	short	,	you	will	commit	sabotage	against	the	state	.
你的	抵押贷款	—	在	短的	,	你	将要	犯罪	破坏	反对	这	状态	.

简而言之，你将对国家进行破坏活动，从而拖欠你的抵押贷款。

〞 [her] [-] [wækst] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] , [ɪmˈbreɪst] [ðə; ðiː] ['frentʃmən] ,

〞	Herr	Windholz	waxed	enthusiastic	,	embraced	the	Frenchman	,
〞	先生	温德霍尔茨	打蜡	热情的	,	拥抱	这	法国人	,

温德霍尔茨先生热情洋溢，拥抱了这位法国人。

[ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [meɪ] ['hæpən] [hɪz; ɪz][rent] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [reɪzd] .

and	assured	him	that	whatever	may	happen	his	rent	would	not	be	raised	.
和	保证	他	那	任何	可能	发生	他的	租	会	不是	是	提高	.

并向他保证，无论发生什么事，他的房租都不会上涨。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ['fɒləʊd] [em] . [duˈfreɪnz] [plæn] .

Subsequent	events	followed	M	.	Dufresne's	plan	.
随后的	活动	随后	M	.	杜弗雷纳的	计划	.

随后的事件按照杜弗雷纳先生的计划进行。

[ðə; ðiː] [ˌvɪəˈniːz] ['lændlɔːdz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [əkˈseptɪd] [ðə; ðiː] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] [juˈnænɪməsli] , [ænd; ənd]

The	Viennese	landlords	'	association	accepted	the	ultimatum	unanimously	,	and
这	维也纳	房东	-	协会	公认	这	最后通牒	一致	,	和

[ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

the	government	was	defeated	.
这	政府	曾是	战败	.

维也纳地主协会一致接受了最后通牒，政府战败了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['dɑːktər; draɪv] . [-] [ə'sevəˌreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] -

In	vain	did	Dr	.	Schwertfeger	asseverate	that	the	repeal	of	the	Tenants	'
在	徒劳	做过	博士	.	施韦特费格	断言	那	这	废除	的	这	租户	-

[prə'tektɪv] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] ;

Protective	Law	would	have	most	disastrous	results	;
保护的	法律	会	有	最多	灾难性的	结果	;

施韦特费格博士断言，废除《租户保护法》将会带来极其灾难性的后果，但他的断言最终落空了；

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['mɪnɪstər] [ˌaut'vəut] [hɪm] .

his	fellow	ministers	outvoted	him	.
他的	同伴	部长们	投票落败	他	.

他的同僚部长们投票否决了他的提议。

[praɪ'merəli] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːr.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] [mə'lɪʃəsli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

Primarily	,	as	the	Arbeiter	-	Zeitung	maliciously	pointed	out	,	because	the	Ministers
主要	,	作为	这	工人	-	报	恶意地	尖	出去	,	因为	这	部长们

[ɒv; əv] ['faɪnæns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	Finance	,	Education	,
的	金融	,	教育	,

正如《工人报》恶意指出的那样，主要原因是财政部长、教育部长.....

[ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [iːtʃ] [əʊnd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] .

and	Commerce	each	owned	several	houses	.
和	商业	每个	拥有	一些	房屋	.

商业部门各自拥有多处房产。

[ðʌs] [fel] [ðə; ði] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔː] ,

Thus	fell	the	Tenants	'	Protective	Law	,
因此	跌倒	这	租户	-	保护的	法律	,

租户保护法就此消亡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðeə(r)] ['tenənts] [ɔː(r)][tuː; tə] [reɪz] [rents]

which	had	forbidden	the	landlords	to	dispossess	their	tenants	or	to	raise	rents
哪个	有	禁止	这	房东	到	剥夺	他们的	租户	或者	到	增加	租金

[æt; ət] [wɪl] ;

at	will	;
在	将要	;

该法令禁止房东驱逐租户或随意提高租金；

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] ['stɔːmi] ['əʊpən] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	twenty	-	four	hours	later	there	took	place	a	stormy	open	meeting	of	the
和	二十	-	四	小时	之后	那里	采取	地方	一个	暴风雨	打开	会议	的	这

['lændlɔːdz] ,

landlords	,
房东	,

二十四小时后，房东们召开了一次气氛紧张的公开会议。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [rents] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] ,

where	it	was	decided	to	increase	the	current	rents	a	thousandfold	,
在哪里	它	曾是	决定	到	增加	这	当前的	租金	一个	千倍	,

会议决定将现有租金提高一千倍。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

so	that	they	would	be	somewhat	more	in	keeping	with	the	cost	of	living	.
所以	那	他们	会	是	有些	更多的	在	保持	和	这	成本	的	活的	.

这样一来，它们就能更符合生活成本了。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [pledʒ] [baʊnd] [ɔːl][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

A	solemn	pledge	bound	all	to	adhere	to	this	decision	.
一个	庄严	保证	边界	全部	到	粘着	到	这	决定	.

庄严的誓言约束所有人遵守这项决定。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] , ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['lændlɔ:dz] , [went] [mæd] .

The	populace	,	only	a	small	minority	of	which	consisted	of	landlords	,	went	mad	.
这	民众	,	仅有的	一个	小的	少数民族	的	哪个	由.....组成	的	房东	,	去	疯狂的	.

民众，其中只有一小部分是地主，都陷入了疯狂。

[ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [m'ɪliənz] [ɪn] ['jɪəli] [ɹ'ɛntəlz] [-]

The	working	classes	now	had	to	pay	millions	in	yearly	rentals	[	98	]
这	在职的	课程	现在	有	到	支付	百万	在	每年	出租	[	-	]

工人阶级现在每年要支付数百万的租金[98]

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] [ə'pɑ:tmənt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

for	their	rooms	,	and	a	small	middle	-	class	apartment	could	not	be
为了	他们的	房间	,	和	一个	小的	中间	-	班级	公寓	可以	不是	是

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['mɪljən] .

had	for	less	than	fifty	million	.
有	为了	较少的	比	五十	百万	.

他们的房间，以及一套小型中产阶级公寓，价格都至少要五千万。

[ðə; ði] ['haʊswaɪvz] - [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði][j'u:niənz] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['stedəli]

The	housewives	'	organization	,	the	unions	,	the	association	of	steadily
这	家庭主妇	-	组织	,	这	工会	,	这	协会	的	稳步

[ɪm'plɔɪd] ['wɜ:kəz] , [ðə; ði][wɔ:(r)][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ænd; ənd][wɔ:(r)] ['widəuz] ,

employed	workers	,	the	war	invalids	and	war	widows	,
受雇	工人	,	这	战争	无效	和	战争	寡妇	,

家庭主妇组织、工会、稳定就业工人协会、战争伤残军人和战争遗孀协会

[ðə; ði]['ɑ:tɪzænz] - [sə'saɪətiz] — [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [mæs] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][steɪdʒd]

the	artisans	'	societies	—	all	of	them	called	mass	meetings	and	staged
这	工匠	-	社会	—	全部	的	他们	称为	大量的	会议	和	摆拍

[ˌdemən'streɪʃənz] ;

demonstrations	;
示威游行	;

各个工匠协会都举行了群众大会和示威游行；

[fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [eɪt] [deɪz] [nəʊ] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [vi'enə] [ɔ:(r)][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]

for	fully	eight	days	no	work	of	any	sort	was	done	in	Vienna	or	the	provincial
为了	完全	八	天	不	工作	的	任何	种类	曾是	完毕	在	维也纳	或者	这	省级

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

整整八天，维也纳及其周边城镇没有任何工作进行。

[waɪl] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .

while	demonstrations	were	held	from	morning	to	night	.
尽管	示威游行	是	握住	从	早晨	到	夜晚	.

示威活动从早到晚持续进行。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [gru:] [æt; ət][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [reɪt] ,

The	number	of	broken	window	-	panes	grew	at	a	terrifying	rate	,
这	数字	的	破碎的	窗户	-	窗格	生长	在	一个	恐怖	速度	,

破碎的窗户玻璃数量以惊人的速度增长，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] [stri:ts]

and	for	the	first	time	in	a	considerable	number	of	years	the	streets
和	为了	这	第一的	时间	在	一个	大量	数字	的	年	这	街道

[ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] :

resounded	with	the	cry	:
回荡着	和	这	哭	:

多年来，街头第一次响起了这样的呼喊声：

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] !
“ Down with the government !
“ 向下 和 这 政府 !

“打倒政府！”

” [bəuθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] - ['næʃnəlɪst] ['peɪpəz] [lɒst] ['meni] ['ridər] ;
” Both the Christian and the German - Nationalist papers lost many readers ;
” 两个都 这 基督教 和 这 德语 - 民族主义者 文件 丢失的 许多 读者 ;

“基督教报纸和德国民族主义报纸都失去了很多读者；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːr.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] [ə'gen] [bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [smaɪlz] . [-
but the Arbeiter - Zeitung again basked in the sunshine of fortune's smiles . [99
但 这 工人 - 报 再次 晒太阳 在 这 阳光 的 命运的 微笑 . [-
]
]
]

但《工人报》再次沐浴在幸运女神的微笑之中。[99]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [gəʊz] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi]
ZWICKERL GOES INTO BANKRUPTCY
- 去 进入 破产

兹维克尔公司破产

[her] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] ,
Herr Zwickerl was in a bad humor ,
先生 - 曾是 在 一个 坏的 幽默 ,

茨威克尔先生心情不好，

['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʊθ] [baɪ]['fjʊəriəs] [pəʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeri] ['struːdl] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
venting his wrath by furious pokes at the cherry Strudel on the plate before him .
通风 他的 愤怒 经过 狂怒 戳 在 这 樱桃 苹果卷 在 这 盘子 前 他 .

他愤怒地戳着面前盘子里的樱桃馅饼，以此发泄怒火。

[fraʊ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] :
Frau Zwickerl anticipated the approaching storm :
弗劳 - 预期 这 接近 风暴 :

茨维克尔夫人预料到了即将到来的暴风雨：

“ [wʌts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , ['æntɒn] ?
“ What's eating you now , Anton ?
“ 是什么 吃 你 现在 , 安东 ?

“安东，你现在有什么烦心事吗？”

['ɪz(ə)nt] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ] ?
Isn't business going ?
不是 商业 去 ?

生意不是蒸蒸日上吗?

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [her] - .
” This was too much for Herr Zwickerl .
” 这 曾是 也 很多 为了 先生 - .

“这对茨维克尔先生来说太过分了。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈstruːdl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

He	pushed	away	the	cherry	Strudel	;	and	his	face	grew	redder	than	the
他	推动	离开	这	樱桃	苹果卷	;	和	他的	脸	生长	更红	比	这

[ˈtʃeriz] [æz; əz][hiː; hi] [rɔːd] :

cherries	as	he	roared	:
樱桃	作为	他	咆哮	:

他一把推开樱桃馅饼，咆哮着，脸涨得比樱桃还红：

“ [juː; jʊ][bet] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] !

“	You	bet	business	is	going	!
“	你	赌注	商业	是	去	!

“生意肯定红火！”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ðæts] [weə(r)] !

To	the	devil	,	that's	where	!
到	这	魔鬼	,	那就是	在哪里	!

那是魔鬼的归宿！

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] — [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈbæŋkrʌptsi] ! ”

I	might	as	well	tell	you	—	I've	got	to	go	into	bankruptcy	!	”
我	可能	作为	出色地	告诉	你	—	我已经	得到	到	去	进入	破产	!	”

我不如直接告诉你吧——我得申请破产了！

“ [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ! ” [ʃriːk] [fraʊ] - .

“	Jesus	Christ	!	”	shrieked	Frau	Zwickerl	.
“	耶稣	基督	!	”	尖叫	弗劳	-	.

“天哪！”茨威克尔夫人尖叫道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

“	How	can	that	be	?
“	如何	能	那	是	?

“怎么可能呢？”

[ðə; ði] [stɔːrz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [θɪŋks] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn]

The	store's	always	been	crowded	,	and	everybody	thinks	you	got	a	gold	-	mine
这	商店的	总是	到过	挤	,	和	大家	思考	你	得到	一个	金子	-	矿

[frɒm; frəm] [ðæt] [dʒuː] [-] ! ”

from	that	Jew	Lessner	!	”
从	那	犹	莱斯纳	!	”

这家店一直都很拥挤，大家都觉得你从那个犹太人莱斯纳那里淘到了宝！

“ [jɑː] , ” [sniə] - , “ [ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] [fʊl] [əʊ] - [mʌd] !

“	Yah	,	”	sneered	Zwickerl	,	“	a	gold	-	mine	full	o	'	mud	!
“	耶和华	,	”	冷笑	-	,	“	一个	金子	-	矿	满的	o	-	泥	!

“是啊，”兹维克尔冷笑道，“一座满是泥浆的金矿！”

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [luːz] .

The	more	people	buy	,	the	more	I	lose	.
这	更多的	人们	买	,	这	更多的	我	失去	.

买的人越多，我亏得越多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?

And	you	know	what	?
和	你	知道	什么	?

你知道吗？

[ɪts] [ɔːl][ɒn] [əˈkaʊnt] [əʊ] - [ðæt] [ˈdæmnəbl] [-]

It's	all	on	account	o	'	that	damnable	[	100	]
它是	全部	在	帐户	o	-	那	该死的	[	-	]

这一切都是因为那个该死的[100]

[ɪksˈtʃeɪndʒ] !
exchange !
交换 !

交换!

[ɪts] [ˈkrəʊnən] , [ˈmiːzli] [ˈkrəʊnən] , [wɒt] [ai] [teɪk] [ɪn] , [waɪl] [tʃek] [kraʊnz] [ænd; ənd][fræŋks][flai] [aʊt]
It's kronen , measly kronen , what I take in , while Czech crowns and francs fly out
它是 克朗 , 微不足道的 克朗 , 什么 我 拿 在 , 尽管 捷克语 皇冠 和 法郎 飞 出去
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

我收到的只有克朗，可怜的克朗，而捷克克朗和法郎却从窗外飞走了。

[ai] [bai] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɑːrdz][ɒv; əv] [bæˈtiːst] [ɪn] [ˈraɪkənˌbɜːrg] ;
I buy ten thousand yards of batiste in Reichenberg ;
我 买 十 千 码 的 巴蒂斯特 在 赖兴贝格 ;

我在赖兴贝格买了1万码巴蒂斯特布;

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ]
a week later the salesman of that division comes to me , his silly face shining
一个 星期 之后 这 推销员 的 那 分配 来 到 我 , 他的 愚蠢的 脸 灼灼
[wɪð] [dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,

一周后，那个部门的销售员来找我，他那张傻乎乎的脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [sez] , - [her] - , [ðiːz] [gʊdz] [ˈfeəli] [flai] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] !
and says , ' Herr Zwickerl , these goods fairly fly out of the store !
和 说道 , - 先生 - , 这些 商品 相当 飞 出去 的 这 店铺 !

他说：“兹维克尔先生，这些商品很快就卖光了！”

[təˈmɒrəʊ] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [jɑːd] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! -
Tomorrow there won't be a single yard left in the house ! '
明天 那里 惯于 是 一个 单身的 院子 左边 在 这 房子 ! -

明天这房子里就一点院子都没剩下了!

“ [ðæts] [faɪn] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkkiːpə(r)] ;
“ That's fine , I think , and go to the bookkeeper ;
“ 那就是 美好的 , 我 思考 , 和 去 到 这 会计 ;

“我觉得没问题，去找记账员吧;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ai] [siː] [aɪv] [lɒst] [ɒn] [ˈevri] [jɑːd] ,
and when we go over the accounts I see I've lost on every yard ,
和 什么时候 我们 去 超过 这 账户 我 看 我已经丢失的 在 每一个 院子 ,

当我们核对账目时，我发现每一码我都亏了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [tʃek] [kraʊn] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [əˈgen] .
because the Czech crown has gone up again .
因为 这 捷克语 王冠 有 已消失 向上 再次 .

因为捷克克朗又升值了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
And this is only one case out of a hundred .
和 这 是 仅有的 一 案件 出去 的 一个 百 .

而这只是百例中的一例。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [ˌeɪ diː ˈdiː] [θriː] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] [tuː; tə] [ˈevri] [praɪs] ,
I always add three hundred per cent to every price ,
我 总是 添加 三 百 每 中心 到 每一个 价格 ,

我总是会在任何价格上加三倍，

[bʌt; bət][ðə; ði]['krəʊnə] [stɪl] [fɔːls] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði][praisiz] .

but	the	krone	still	falls	quicker	than	I	can	raise	the	prices	.
但	这	克朗	仍然	瀑布	更快	比	我	能	增加	这	价格	.

但是克朗贬值的速度仍然比我提价的速度快。

[aɪm] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [bækt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

I'm	losing	all	the	time	;	the	Länderbank	,	which	backed	me	when	I	took	over	the
我是	输	全部	这	时间	;	这	-	,	哪个	支持的	我	什么时候	我	采取	超过	这

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

我一直在亏损；当初我接手这家店时支持我的兰德银行也亏损了。

[ɪz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪts] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [peɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['defɪsɪt] .

is	demanding	its	money	,	and	I	can't	pay	,	because	I	have	a	terrific	deficit	.
是	要求	它是	钱	,	和	我	不能	支付	,	因为	我	有	一个	了不起	赤字	.

对方催我还钱，但我付不起，因为我负债累累。

[wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ] [niːd] [ə'nʌðə(r)] ['bɪljən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [baɪ] ['eni] [mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

What's	more	,	I	need	another	billion	,	because	I	can't	buy	any	more	without	it	!
是什么	更多的	,	我	需要	其他	十亿	,	因为	我	不能	买	任何	更多的	没有	它	!

更重要的是，我还需要十亿，因为没有它我就买不了任何东西了！

" ['hævɪŋ] [let] [ɒf] [stiːm] , [her] - [naʊ] [felt] ['kɑːmə(r)] .

"	Having	let	off	steam	,	Herr	Zwickerl	now	felt	calmer	.
"	拥有	让	离开	蒸汽	,	先生	-	现在	毛毡	更平静	.

“发泄完情绪后，茨维克尔先生现在平静多了。”

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] ['struːdl] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [wɪŋk] :

Drawing	the	cherry	Strudel	toward	him	,	he	continued	with	a	shrewd	wink	:
绘画	这	樱桃	苹果卷	朝向	他	,	他	持续	和	一个	精明	眨眼	:

他把樱桃馅饼拉到自己面前，然后狡黠地眨了眨眼：

“ [jə'nəʊ] , [əʊld][gɜːl] , [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['dʒuːɪʃ] [bæŋks] — [ðæts]

“	Y'know	,	old	girl	,	what	we	really	need	is	just	a	couple	o	'	Jewish	banks	—	that's
“	你知道的	,	老的	女孩	,	什么	我们	真的	需要	是	只是	一个	夫妻	o	-	犹太人	银行	—	那就是

[ɔːl] !

all	!
全部	!

“你知道吗，老姑娘，我们真正需要的只是几家犹太银行——仅此而已！”

[bɪ'fɔː(r)] , [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] - ,

Before	,	when	I	had	my	little	store	in	the	Strumpergasse	,
前	,	什么时候	我	有	我的	小的	店铺	在	这	-	,

以前，当我在斯特鲁姆佩尔街开小店的时候，

[ðen] [wen'evə(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ə'brɔːd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [-]

then	whenever	I	had	to	buy	abroad	I	used	to	go	to	that	[	101	]
然后	每当	我	有	到	买	国外	我	用过的	到	去	到	那	[	-	]

后来每当我需要在国外购物时，我都会去那里[101]

['hʌntʃbækt] [koʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

hunchbacked	Kohn	of	the	Hermesbank	,	where	I	had	my	account	,	and	he
驼背	科恩	的	这	-	,	在哪里	我	有	我的	帐户	,	和	他

[sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

says	to	me	,
说道	到	我	,

我在赫尔墨斯银行开户，那里的科恩是个驼背，他对我说：

- [her] - , - [hiː; hi] [sez] , - [naʊ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][stɔː(r)] [ʌp] [mɑːrks] ,

'	Herr	Zwickerl	,	'	he	says	,	'	now	you've	got	to	store	up	marks	,
-	先生	-	,	-	他	说道	,	-	现在	你已经	得到	到	店铺	向上	标记	,

“兹维克尔先生，”他说，“现在你得攒分数了。”

[biˈkəz; biˈkɒz][ðə; ði][ˈmɑːrks][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ʌp] ; - [ɔː(r)][hiː; hi] [sez] ,

because	the	mark's	going	to	go	up	;	'	or	he	says	,
因为	这	马克的	去	到	去	向上	;	-	或者	他	说道	,

因为分数会上涨;"或者他说，

- [ðə; ði][ˈkrəʊnə][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈstediə] [naʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [bai] [ˈkrəʊnən] .

'	The	krone	is	going	to	be	steadier	now	,	so	you	buy	kronen	.
-	这	克朗	是	去	到	是	更稳定	现在	,	所以	你	买	克朗	.

“克朗现在会更稳定，所以你应该买克朗。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ˈmʌni] [nɒt][ˈəʊnli][ɒn]

'	And	it	always	happened	the	way	he	said	,	and	I	made	money	not	only	on
-	和	它	总是	发生	这	方式	他	说	,	和	我	制成	钱	不是	仅有的	在

[maɪ] [gʊdz] ,

my	goods	,
我的	商品	,

“事情总是像他说的那样发展，我不光靠货物赚钱，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [tuː] .

but	on	the	exchange	,	too	.
但	在	这	交换	,	也	.

但也包括在交易所。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [wʌts] [ɪn] [ðæt] [bæŋk] [naʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪn] - ,

But	now	—	the	monkeys	what's	in	that	bank	now	don't	know	nothin	'	,
但	现在	—	这	猴子	是什么	在	那	银行	现在	不	知道	什么也没有	-	,

但现在——那些银行里的猴子们什么都不知道，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	I	don't	know	nothin	'	about	it	either	,	and	everything's	going	to	pieces	,
和	我	不	知道	什么也没有	-	关于	它	任何一个	,	和	一切都是	去	到	件	,

[juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] !

you	mark	my	words	!
你	标记	我的	字	!

我对此也一无所知，而且一切都在崩溃，你记住我的话!

" [her] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['peti] ['bɪznəs] [men] [huːm] [ðə; ði]['ænti] - ['dʒuːɪʃ]

"	Herr	Zwickerl	was	one	of	the	many	petty	business	men	whom	the	anti	-	Jewish
"	先生	-	曾是	一	的	这	许多	小气	商业	男人	谁	这	反对	-	犹太人

[lɔː] [hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [greɪt] ['haɪts] .

law	had	raised	to	great	heights	.
法律	有	提高	到	伟大的	高度	.

“茨维克尔先生是众多因反犹法律而飞黄腾达的小商人之一。”

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['θʌrəli] ['krɪstʃən] - [hiː; hi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smɔːl] -

With	the	aid	of	the	now	thoroughly	Christian	Länderbank	he	,	the	little	small	-
和	这	援助	的	这	现在	彻底	基督教	-	他	,	这	小的	小的	-

[skeɪl] ['mɜːtʃənt] ,

scale	merchant	,
规模	商人	,

在如今已彻底皈依基督教的兰德银行的帮助下，他，这位小商贩，

[hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əˈkwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)][ɪn][ðə; ði] - ;

had	succeeded	in	acquiring	the	great	dry	goods	store	in	the	Mariahilferstrasse	;
有	成功了	在	收购	这	伟大的	干燥	商品	店铺	在	这	-	;

成功收购了位于玛丽亚希尔弗大街的大型干货商店;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ʌnəˈlɔɪd] ['hæpinəs] .

and	his	first	six	months	there	had	been	a	time	of	unalloyed	happiness	.
和	他的	第一的	六	几个月	那里	有	到过	一个	时间	的	纯正的	幸福	.

他在那里的头六个月过得无比幸福。

[wen] [her] - [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

When	Herr	Zwickerl	stood	on	the	balcony	of	the	store	and	looked	down	at	the
什么时候	先生	-	站立	在	这	阳台	的	这	店铺	和	看起来	向下	在	这

[θrɒŋ] [bɪ'ləʊ] ,

throng	below	,
人群	以下	,

当茨维克尔先生站在商店的阳台上向下望去，看到下面的人群时，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['peti] ['mɒnək] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ]

he	felt	like	a	petty	monarch	,	becoming	quite	drunk	with	the	ringing	of	the	cash
他	毛毡	喜欢	一个	小气	君主	,	成为	相当	醉	和	这	铃声	的	这	现金

['redʒɪstə] ,

registers	,
登记簿	,

他觉得自己像个小君主，被收银机的叮当声弄得有点醉意。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

the	rustling	of	silk	,	and	the	confused	hum	of	voices	.
这	沙沙声	的	丝绸	,	和	这	使困惑	哼	的	声音	.

丝绸的沙沙声，以及嘈杂的人声。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [-] ,

Every	evening	,	at	supper	,	he	drank	to	the	health	of	Schwertfeger	,
每一个	晚上	,	在	晚餐	,	他	喝	到	这	健康	的	施韦特费格	,

每天晚上吃晚饭时，他都会为施韦特费格的健康干杯。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [-]

and	repeated	over	and	over	again	to	[	102	]
和	重复	超过	和	超过	再次	到	[	-	]

并反复重复[102]

[hɪz; ɪz][waɪf] , ([huː] [naʊ] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][kɪd] [glʌvz] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]) :

his	wife	,	(	who	now	wore	her	kid	gloves	even	into	the	kitchen	)	:
他的	妻子	,	(	WHO	现在	穿着	她	孩子	手套	甚至	进入	这	厨房	)	:

他的妻子（现在连进厨房都戴着手套）：

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [əʊld][gɜːl] — [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz] [fliːst] [ˌjuː 'es] !

“	Now	you	see	,	old	girl	—	now	we	can	see	how	the	Jews	fleeced	us	!
“	现在	你	看	,	老的	女孩	—	现在	我们	能	看	如何	这	犹太人	羊毛	我们	!

“现在你明白了吧，老姑娘——现在我们终于明白犹太人是如何榨干我们的了！”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [stɔːz] ,

They	had	all	the	big	stores	,
他们	有	全部	这	大的	商店	,

他们拥有所有的大型商店，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['krɪstʃənz] [hæd; həd][tuː; tə] ['wʌri] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [wɜːk] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒf] [ɪn]['dɪndʒi]

and	we	Christians	had	to	worry	along	and	work	our	heads	off	in	dingy
和	我们	基督徒	有	到	担心	沿着	和	工作	我们的	头部	离开	在	昏暗的

['lɪt(ə)l] [ʃɒps] .

little	shops	.
小的	商店	.

而我们基督徒只能在昏暗的小店里辛苦劳作。

[θæŋk] [gɒd] , [ðæts] ['əʊvə(r)] [naʊ] !

Thank	God	,	that's	over	now	!
感谢	上帝	,	那就是	超过	现在	!

感谢上帝，这一切终于结束了！

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:st]['semi] - ['ænjuəl] [ə'kaʊntɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	But	even	the	first	semi	-	annual	accounting	was	a	terrible	disappointment
"	但	甚至	这	第一的	半	-	年度的	会计	曾是	一个	糟糕的	失望

[fɔ:(r); fə(r)] [her] - .

for	Herr	Zwickerl	.
为了	先生	-	.

“但即使是第一次半年结算也让茨维克尔先生非常失望。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['tɜ:nəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stɔ:(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

In	spite	of	the	enormous	turnover	and	the	crowded	store	there	was	not	the
在	尽管如此	的	这	巨大的	周转	和	这	挤	店铺	那里	曾是	不是	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒfɪt] — ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [meɪd]

shadow	of	a	profit	—	somehow	or	other	some	mistake	had	always	been	made
阴影	的	一个	利润	—	不知何故	或者	其他	一些	错误	有	总是	到过	制成

[ɪn][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ə'brɔ:d] .

in	the	speculation	involved	in	purchases	abroad	.
在	这	推测	涉及	在	购买	国外	.

尽管营业额巨大，店铺也人满为患，但却丝毫没有盈利的迹象——不知何故，在海外采购的投机活动中总是会犯一些错误。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [her] - [saɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] :

And	more	than	once	Herr	Zwickerl	sighed	to	himself	:
和	更多的	比	一次	先生	-	叹了口气	到	他自己	:

茨维克尔先生不止一次地低声叹息：

“ [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒu:] [wɒt] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] !

“	If	only	I	had	a	good	Jew	what	could	tell	me	what	to	do	!
"	如果	仅有的	我	有	一个	好的	犹	什么	可以	告诉	我	什么	到	做	!

“如果我能遇到一个好犹太人，告诉我该怎么做就好了！”

" [her] - ['æktʃuəli] [hæd; həd][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] ['bæŋkrʌpt] , [ðə; ði][stɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

"	Herr	Zwickerl	actually	had	to	declare	himself	bankrupt	,	the	store	was	closed	,
"	先生	-	实际上	有	到	宣布	他自己	破产	,	这	店铺	曾是	关闭	,

“茨维克尔先生实际上不得不宣布破产，商店也关门了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['ri:əltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] ,

and	was	taken	over	by	a	realtor	of	the	Gumpoldskirchen	district	,
和	曾是	已采取	超过	经过	一个	房地产经纪人	的	这	-	区	,

并被贡波尔德斯基兴区的一位房地产经纪人接管。

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ][bɑ:(r)] .

who	made	the	great	house	over	into	a	huge	bar	.
WHO	制成	这	伟大的	房子	超过	进入	一个	巨大的	酒吧	.

谁把那栋大房子改造成了一个巨大的酒吧。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃn] [vi'enə] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [mɔ:(r)]

In	the	years	that	followed	the	war	and	revolution	Vienna	had	developed	more
在	这	年	那	随后	这	战争	和	革命	维也纳	有	发达	更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði][hʌb][ɒv; əv] ['sentrəl] - [ˌjʊərə'pi:ən] [ɪk'strævəgəns] ,

and	more	into	the	hub	of	Central	-	European	extravagance	,
和	更多的	进入	这	中心	的	中央	-	欧洲的	奢侈	,

在战争和革命之后的几年里，维也纳日益发展成为中欧奢靡之都。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['klɑ:sɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

and	the	life	of	certain	classes	had	grown	so	luxurious	that	it	became	the
和	这	生活	的	肯定	课程	有	生长	所以	豪华	那	它	成为	这

[tɔ:k] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

talk	of	all	the	world	.
讲话	的	全部	这	世界	.

某些阶层的生活方式变得如此奢靡，以至于成了全世界的谈资。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [vi'enə] , [haʊ'evə(r)] — [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [-]

The	masses	of	Vienna	,	however	—	not	only	the	laborers	,	but	also	the	[	103	]
这	群众	的	维也纳	,	然而	—	不是	仅有的	这	劳工	,	但	还	这	[	-	]

然而，维也纳的群众——不仅是劳动者，还有[103]

['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] — [hæd; həd] [næʃ] [ðeə(r)] [ti:θ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['elɪmənts] ,

middle	classes	—	had	gnashed	their	teeth	as	they	watched	the	foreign	elements	,
中间	课程	—	有	咬牙切齿	他们的	牙齿	作为	他们	观看	这	外国的	元素	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gə'lɪʃɪən] , [ro'menɪən] ,

especially	the	Galician	,	Roumanian	,
尤其	这	加利西亚语	,	罗马尼亚	,

中产阶级——看着外来因素，尤其是加利西亚人、罗马尼亚人，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [hʌŋ'geərɪən] [dʒu:z] , [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [vi'enə] .

and	Hungarian	Jews	,	lord	it	over	Vienna	.
和	匈牙利	犹太人	,	主	它	超过	维也纳	.

匈牙利犹太人统治着维也纳。

['spendɪŋ] ['lævɪʃli] [ðə; ði] ['præktɪkli] ['wɜ:θləs] ['mʌni] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

Spending	lavishly	the	practically	worthless	money	of	Austria	,
开支	慷慨地	这	几乎	毫无价值	钱	的	奥地利	,

挥霍奥地利几乎一文不值的货币，

[ðeɪ] [dræŋk] [ʃæm'peɪn] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [glɑ:s]

they	drank	champagne	when	the	poor	man	could	hardly	pay	for	his	glass
他们	喝	香槟酒	什么时候	这	贫穷的	男人	可以	几乎	支付	为了	他的	玻璃

[ɒv; əv][bɪə(r)] ;

of	beer	;
的	啤酒	;

他们喝香槟，而那个穷人连一杯啤酒都付不起；

[ðeɪ] [ɐd'ɔ:nd] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [wɪð] [pɜ:lz] [ænd; ənd][fɜ:rz] [waɪl] [ðə; ði]['ri:əl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɒz; wəz]

they	adorned	their	women	with	pearls	and	furs	while	the	real	aristocracy	was
他们	装饰	他们的	女性	和	珍珠	和	毛皮	尽管	这	真实的	贵族	曾是

[fɔ:st] [tu:; tə] [sel] [ɪts]['fæməli]['dʒu:əlz][wʌn][baɪ][wʌn] ;

forced	to	sell	its	family	jewels	one	by	one	;
强制	到	卖	它是	家庭	珠宝	一	经过	一	;

他们用珍珠和皮草装点妇女，而真正的贵族却被迫一件件变卖家传珠宝；

[ðeɪ] [ɻ'eɪsd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðeə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['ɔ:təməbi:lz] ,

they	raced	through	the	streets	in	their	luxurious	automobiles	,
他们	比赛	通过	这	街道	在	他们的	豪华	汽车	,

他们驾驶着豪华汽车在街上飞驰，

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ˌvɪə'ni:z] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ,

they	took	away	the	homes	of	Viennese	residents	of	long	standing	,
他们	采取	离开	这	房屋	的	维也纳	居民	的	长的	常设	,

他们夺走了维也纳老居民的家园，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [əʊld] ['sɪti] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

and	filled	the	cultured	old	city	with	their	noisy	ostentation	.
和	已填	这	有文化的	老的	城市	和	他们的	嘈杂	炫耀	.

他们将喧闹的炫耀带入了这座充满文化底蕴的古老城市。

[wen] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [bi:n] ['eksaɪld][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'naɪt] .

When	the	Jews	had	been	exiled	all	this	was	changed	entirely	overnight	.
什么时候	这	犹太人	有	到过	放逐	全部	这	曾是	已更改	完全	过夜	.

犹太人被流放后，这一切在一夜之间彻底改变了。

[ðə; ði] [dʌm'faʊnd] [ɪk'strævəgəns] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ['rʌmɪdʒ] ['seɪlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	dumfounding	extravagance	disappeared	,	the	Viennese	rummage	sales	came	to	a
这	令人震惊	奢侈	消失	,	这	维也纳	临检	销售量	来了	到	一个

[stɒp] ,

stop	,
停止	,

令人瞠目结舌的奢靡景象消失了，维也纳的旧货市场也停止了。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

it	no	longer	required	superhuman	effort	to	secure	a	seat	for	the
它	不	更长	必需的	超人类	努力	到	安全的	一个	座位	为了	这

['ɒprə] , [ænd; ənd][laɪf] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)] ,

opera	,	and	life	became	calmer	,
歌剧	,	和	生活	成为	更平静	,

不再需要付出超乎常人的努力才能获得歌剧院的座位，生活也变得更加平静。

['sɪmplə] , [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] .

simpler	,	more	substantial	.
更简单	,	更多的	重大的	.

更简洁，更实用。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [vi'enə] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəri] .

Until	it	developed	that	a	city	like	Vienna	cannot	exist	without	luxury	.
直到	它	发达	那	一个	城市	喜欢	维也纳	不能	存在	没有	奢华	.

直到人们逐渐意识到，像维也纳这样的城市离不开奢侈品。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

At	the	beginning	,
在	这	开始	,

起初，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪznəs] [men] [huː] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ʃɒps] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['teɪkən]

the	Christian	business	men	who	took	over	the	Jewish	shops	had	also	taken
这	基督教	商业	男人	WHO	采取	超过	这	犹太人	商店	有	还	已采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːtəməbiːlz] ;

possession	of	the	Jewish	automobiles	;
拥有	的	这	犹太人	汽车	;

接管犹太人商店的基督教商人也接管了犹太人的汽车；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɒ'sperəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

the	general	prosperity	seemed	to	be	unchanged	,	but	merely	to	have	been
这	一般的	繁荣	似乎	到	是	未更改	,	但	仅仅	到	有	到过

[ˌriːdɪ'strɪbjuːtɪd] .

redistributed	.
重新分配	.

整体繁荣似乎没有改变，只是重新分配了而已。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [vi'enə] [felt] [wen] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [bʌmp]

The	joy	which	the	citizens	of	Vienna	felt	when	they	no	longer	had	to	bump
这	喜悦	哪个	这	公民	的	维也纳	毛毡	什么时候	他们	不	更长	有	到	撞

['ɪntuː] [-]

into	[	104	]
进入	[	-	]

维也纳市民不再需要撞见[104]时所感受到的喜悦

['dʒuːɪʃ] [ˌprɔfi'tiə] [æt; ət] ['evri] [step] , [wɒz; wəz][æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli]

Jewish	profiteers	at	every	step	,	was	as	genuine	as	it	was	easily
犹太人	投机者	在	每一个	步	,	曾是	作为	真的	作为	它	曾是	容易地

[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

comprehensible	.
可理解的	.

犹太投机分子步步紧逼，这番话既真实又通俗易懂。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['krəʊnə] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ,

But	when	the	krone	soon	began	to	drop	again	toward	the	infinitesimal	,
但	什么时候	这	克朗	很快	开始	到	降低	再次	朝向	这	无穷小	,

但当克朗汇率很快再次开始下跌，几乎跌至谷底时，

[ænd; ənd] [praisiz] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] — [wen] ['evri] ['bɪznəs] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɒn]

and	prices	rose	like	a	tidal	wave	—	when	every	business	that	depended	on
和	价格	玫瑰	喜欢	一个	潮汐	海浪	—	什么时候	每一个	商业	那	取决于	在

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['lʌkʃəri] ,

unlimited	luxury	,
无限	奢华	,

物价像海啸般飙升——所有依赖无限奢侈的行业，

([laɪk] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [stɔːz] , [ðə; ði] ['kæbəreɪ] , ['θiətə, 'θiːə-] , [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['restrɒnts]

(	like	the	exclusive	stores	,	the	cabarets	,	theatres	,	and	princely	restaurants
(	喜欢	这	独家的	商店	,	这	歌舞表演	,	剧院	,	和	王子	餐厅

[ænd; ənd][bɑːrz] ,

and	bars	,
和	酒吧	,

（例如高档商店、歌舞表演场所、剧院、以及高级餐厅和酒吧，

) [feɪld] — [wen] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [treɪd] [wɪð]

)	failed	—	when	unemployment	became	general	and	the	export	trade	with
)	失败的	—	什么时候	失业	成为	一般的	和	这	出口	贸易	和

['fɒrən] ['kʌntriz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] — [ðen] [haɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪts] [wɪŋz] [klɪpt] .

foreign	countries	grew	less	and	less	—	then	high	living	also	had	its	wings	clipped	.
外国的	国家	生长	较少的	和	较少的	—	然后	高的	活的	还	有	它是	翅膀	剪辑	.

）失败了——当失业普遍化，与外国的出口贸易越来越少时——奢靡的生活方式也受到了限制。

[ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['dʒuːɪʃ] ['ɪntuː]

The	tens	of	thousands	of	automobiles	that	had	gone	over	from	Jewish	into
这	十	的	数千	的	汽车	那	有	已消失	超过	从	犹太人	进入

['krɪstʃən] [hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə] ['fɒrən] ['baɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['lɪərə][ɔː(r)]

Christian	hands	were	sold	to	foreign	buyers	for	a	handful	of	lire	or
基督教	双手	是	卖	到	外国的	买家	为了	一个	少数	的	里尔	或者

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

数以万计从犹太人手中落入基督徒手中的汽车，以极低的价格（几里拉或法郎）卖给了外国买家。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [went] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['gæsəliːn] ;

for	business	went	so	badly	that	it	was	impossible	to	buy	gasoline	;
为了	商业	去	所以	糟糕	那	它	曾是	不可能的	到	买	汽油	;

生意惨淡，连汽油都买不到了；

[ɑːt] ['dilər] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

art	dealers	complained	of	a	complete	standstill	in	their	business	,
艺术	经销商	抱怨	的	一个	完全的	停顿	在	他们的	商业	,

艺术品经销商抱怨他们的生意完全停滞了。

[ðə; ði] ['defɪsɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [səb'venʃ(ə)n] ['θiətə, 'θiːə-] [gruː] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

the	deficit	of	the	state	-	subventioned	theatres	grew	by	leaps	and	bounds	,
这	赤字	的	这	状态	-	补贴	剧院	生长	经过	跳跃	和	界限	,

[ænd; ənd] ['emɪnənt] ['krɪstʃən] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ,

and	eminent	Christian	artists	and	scholars	,
和	杰出	基督教	艺术家	和	学者们	,

国家资助剧院的亏损急剧增加，而杰出的基督教艺术家和学者们，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃən] ,

especially	the	great	physicians	,
尤其	这	伟大的	医生	,

尤其是那些伟大的医生们，

['emigreit] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)]

emigrated	to	other	countries	because	their	own	people	no	longer	were	willing	or
移民	到	其他	国家	因为	他们的	自己的	人们	不	更长	是	愿意的	或者

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [ɪn] [ðə; ði]

able	to	pay	them	the	fees	to	which	they	had	become	accustomed	in	the
有能力的	到	支付	他们	这	费用	到	哪个	他们	有	变得	习惯	在	这

['dʒuːɪʃ] ['ɪərə] .

Jewish	era	.
犹太人	时代	.

他们移居到其他国家，因为他们的同胞不再愿意或能够支付他们在犹太时代习惯的费用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

And	it	was	impossible	to	stop	the	constant	growth	of	discontent	,	irritation
和	它	曾是	不可能的	到	停止	这	持续的	生长	的	不满	,	刺激

,

,

,

不满和恼怒情绪的不断增长是无法阻止的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ] . [-]

and	the	realization	that	the	country	was	on	the	downward	path	.	[	105	]
和	这	实现	那	这	国家	曾是	在	这	向下	小路	.	[	-	]

并意识到该国正走上衰落之路。[105]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [swiːt] , [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋz]

THE	SWEET	,	GAY	YOUNG	THINGS
这	甜的	, 同性恋		年轻的	事物

甜蜜的同性恋年轻人

[ˌdɪskən'tent] [wɒz; wəz] ['ræmpənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [vi'enə] .

Discontent	was	rampant	among	the	gay	young	things	of	Vienna	.
不满	曾是	猖獗	之中	这	同性恋	年轻的	事物	的	维也纳	.

维也纳的同性恋青年群体中普遍存在不满情绪。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [felt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfti] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɒləsi]

Instinctively	they	felt	in	their	subconscious	minds	that	the	lofty	and	exalted	policy
本能地	他们	毛毡	在	他们的	潜意识	思想	那	这	高远	和	崇高	政策

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ,

of	the	government	was	,
的	这	政府	曾是	,

他们本能地在潜意识里感受到，政府崇高而崇高的政策是：

[tuː; tə] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] , ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪk'spens] .

to	an	appreciable	extent	,	carried	out	at	their	expense	.
到	一个	值得赞赏	程度	,	携带	出去	在	他们的	费用	.

在很大程度上，这些费用都是由他们承担的。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl]

During	the	last	half	century	it	had	become	a	tradition	that	the	pretty	young	girl
期间	这	最后的	一半	世纪	它	有	变得	一个	传统	那	这	漂亮的	年轻的	女孩

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['swiːthɑːt] .

of	the	Viennese	middle	class	should	have	a	Jewish	sweetheart	.
的	这	维也纳	中间	班级	应该	有	一个	犹太人	亲爱的	.

在过去的半个世纪里，维也纳中产阶级的漂亮年轻女孩找个犹太情人已经成为一种传统。

[let] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][biː; bi][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] ,

Let	the	father	be	an	enthusiastic	Christian	-	Socialist	,
让	这	父亲	是	一个	热情的	基督教	-	社会主义	,

让父亲成为一位充满热情的基督教社会主义者，

[let] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['næʃnəlɪst] — ['pɔʊldi][ɔː(r)]['fɪni] ,

let	the	brother	be	just	as	enthusiastic	a	German	nationalist	—	Poldi	or	Fini	,
让	这	兄弟	是	只是	作为	热情的	一个	德语	民族主义者	—	波尔迪	或者	芬尼	,

让他的兄弟也成为同样热情的德国民族主义者——无论是波尔迪还是菲尼，

['mɪtsi][ɔː(r)] ['greɪt] “ [went] ” [wɪð] [ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæŋk] [klɑːk] ,

Mitzi	or	Grete	“	went	”	with	a	Jew	,	who	might	be	a	salesman	or	a	bank	clerk	,
米兹	或者	格雷特	“	去	”	和	一个	犹	,	WHO	可能	是	一个	推销员	或者	一个	银行	职员	,

米齐或格雷特跟一个犹太人“走了”，这个人可能是推销员或银行职员。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .

a	business	man	or	a	student	.
一个	商业	男人	或者	一个	学生	.

商人或学生。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][dʒuːz] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [tɔːnt] [ænd; ənd][dʒɪə(r)][æt; ət]

Those	of	their	friends	who	had	no	Jews	would	often	taunt	and	jeer	at
那些	的	他们的	朋友们	WHO	有	不	犹太人	会	经常	嘲讽	和	嘲笑	在

[ðem; ðəm] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['envid] .

them	—	but	always	were	they	envied	.
他们	—	但	总是	是	他们	令人羡慕	.

他们的朋友中没有犹太人，那些人常常嘲笑他们，但犹太人总是羡慕他们。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒuː][æz; əz] [wʌnz] ['lʌvə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

For	to	have	a	Jew	as	one's	lover	meant	to	be	taken	to	the	theatre
为了	到	有	一个	犹	作为	一个人的	情人	意思是	到	是	已采取	到	这	剧院

[ænd; ənd][tuː; tə][naɪs][kæ'feɪz] ,

and	to	nice	cafés	,
和	到	好的	咖啡馆	,

和犹太人谈恋爱意味着可以带他去看戏，去高档咖啡馆。

[tuː; tə][biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʒenərəs] [gɪfts] .

to	be	well	treated	and	to	receive	generous	gifts	.
到	是	出色地	治疗	和	到	收到	慷慨的	礼物	.

受到善待并收到丰厚的礼物。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒuː] — [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][grænd] [praɪz] , [ə; eɪ]

As	for	marriage	with	a	Jew	—	that	was	considered	the	grand	prize	,	a
作为	为了	婚姻	和	一个	犹	—	那	曾是	经过考虑的	这	盛大	奖	,	一个

[ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

guarantee	of	comfort	,
保证	的	舒适	,

至于与犹太人结婚——那被认为是至高无上的奖赏，是舒适生活的保证。

[fɜː(r)] [kəʊts] , [ænd; ənd] ['prɪti] [kləʊðz] . [-]

fur	coats	,	and	pretty	clothes	.	[	106	]
毛皮	外套	,	和	漂亮的	衣服	.	[	-	]

皮草大衣和漂亮的衣服。[106]

[ɪf] [wʌn] [ɑːskt] ['poʊldi][ɔː(r)]['tiːni] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['swiːthɑːt] ,

If	one	asked	Poldi	or	Tini	why	she	preferred	a	Jewish	sweetheart	,
如果	一	问	波尔迪	或者	蒂尼	为什么	她	首选	一个	犹太人	亲爱的	,

如果有人问波尔迪或蒂尼为什么她们更喜欢犹太情人，

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

the	answer	was	always	the	same	.
这	回答	曾是	总是	这	相同的	.

答案始终如一。

“ [ə; eɪ] ['dʒuːz] ['ɔːlweɪz] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːl] [hiːz] [hɜː(r); hə(r)]

“	A	Jew's	always	liberal	,	and	when	he	marries	a	Christian	girl	he's	her
”	一个	犹太人的	总是	自由主义	,	和	什么时候	他	结婚	一个	基督教	女孩	他是	她

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

“犹太人总是很开明的，当他娶了一个基督教女孩时，他就是她的奴隶。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [doʊnt][get] [drʌŋk] .

Besides	,	they	don't	get	drunk	.
除了	,	他们	不	得到	醉	.

此外，他们不会喝醉。

[ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	used	to	go	with	a	Christian	before	,
我	用过的	到	去	和	一个	基督教	前	,

我以前和一位基督徒交往过。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [id] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [stɑːt]

and	on	Sundays	I	was	always	scared	to	death	that	he'd	get	drunk	and	start
和	在	星期日	我	曾是	总是	害怕的	到	死亡	那	他会	得到	醉	和	开始

[ə; eɪ] [rəʊ] .

a	row	.
一个	排	.

每到星期天，我总是害怕得要死，生怕他会喝醉酒，然后开始争吵。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [frend] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə] [naɪs] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [drɪŋks] ['hɑːdli]

Now	that	I've	got	a	Jewish	friend	we	always	go	to	nice	places	,	he	drinks	hardly
现在	那	我已经	得到	一个	犹太人	朋友	我们	总是	去	到	好的	地方	,	他	饮料	几乎

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

自从我交了个犹太朋友，我们经常去好地方，他几乎不喝酒。

[hiːz] [smɑːt] , ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [gets] [rʌf]

he's	smart	,	always	has	a	lot	of	things	to	talk	about	,	and	never	gets	rough
他是	聪明的	,	总是	有	一个	很多	的	事物	到	讲话	关于	,	和	绝不	获得	粗糙的

.

:
.

他很聪明，总有很多话要说，而且从不粗鲁无礼。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['praɪvətli] , [ɪn][æn; ən]

”	But	when	the	sweet	young	things	were	gathered	together	privately	,	in	an
”	但	什么时候	这	甜的	年轻的	事物	是	聚集	一起	私下	,	在	一个

['ɪntɪmət] [gruːp] ,

intimate	group	,
亲密的	团体	,

“但是当这些可爱的年轻人私下里聚在一起，形成一个亲密的小团体时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'rɒtɪk] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] ,

and	began	to	tell	one	another	their	erotic	experiences	and	exploits	,
和	开始	到	告诉	一	其他	他们的	色情	经历	和	漏洞	,

他们开始互相讲述自己的性经历和风流韵事，

[ðen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃuəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪfəʊldnes]

then	they	spoke	of	the	sensuousness	of	the	Jews	and	of	the	manifoldness
然后	他们	辐	的	这	感官	的	这	犹太人	和	的	这	多样性

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'rɒtɪk] [ˌɪnkli'neɪʃən] [æz; əz] ['kɔntræstɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['eərɪən] [frendz] — [gʊd] ['krɪstʃənz]

of	their	erotic	inclinations	as	contrasted	with	their	Aryan	friends	—	good	Christians
的	他们的	色情	倾向	作为	对比	和	他们的	雅利安	朋友们	—	好的	基督徒

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['feloʊz] ,

and	splendid	fellows	,
和	灿烂	伙伴们	,

然后他们谈到犹太人的感官享受和他们丰富多彩的性欲，并将其与他们的雅利安朋友——虔诚的基督徒和优秀的伙伴——进行了对比。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [les] [ˌentə'teɪnɪŋ] . . . .

but	far	less	entertaining	.	.	.	.
但	远的	较少的	娱乐	.	.	.	.

但远没有那么有趣.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['prɒbəb(ə)l] ,

It	is	possible	,	and	even	probable	,
它	是	可能的	,	和	甚至	可能	,

这并非不可能，甚至很有可能。

[ðæt] [wʌn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][fə'nætɪk]['ænti] - ['simɪtɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪl]

that	one	cause	for	the	profound	and	fanatic	anti	-	Semitism	among	the	male
那	一	原因	为了	这	深刻的	和	狂热分子	反对	-	闪米特主义	之中	这	男性

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [vi'enə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['dekeɪdz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ]

inhabitants	of	Vienna	during	the	last	few	decades	was	the	fact	that	the	youth
居民	的	维也纳	期间	这	最后的	很少	几十年	曾是	这	事实	那	这	青年

[wɪð] [ðə; ði] ['hɑːkənˌkrɔits] [kʊd; kəd] [nɒt] ['stʌmək] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒuːɪʃ] ['raɪvlz] ['snætʃɪŋ]

with	the	Hakenkreuz	could	not	stomach	the	sight	of	his	Jewish	rivals	snatching
和	这	卐字十字	可以	不是	胃	这	视线	的	他的	犹太人	竞争对手	抢夺

[ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːlz] .

away	all	the	pretty	girls	.
离开	全部	这	漂亮的	女孩们	.

过去几十年里，维也纳男性居民中根深蒂固的狂热反犹主义的一个原因是，佩戴着犹太教标志的年轻人无法忍受看到他们的犹太竞争对手抢走所有漂亮的女孩。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ; [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [-]

Now	all	this	had	been	changed	;	no	longer	was	it	[	107	]
现在	全部	这	有	到过	已更改	;	不	更长	曾是	它	[	-	]

现在这一切都改变了；不再是[107]

['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] [gɜːl][wɒz; wəz] ['həʊlli]

necessary	to	compete	with	the	Jews	,	and	the	Viennese	girl	was	wholly
必要的	到	竞争	和	这	犹太人	,	和	这	维也纳	女孩	曾是	完全

[dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['ɛəriənz] .

dependent	on	her	fellow	-	Aryans	.
依赖	在	她	同伴	-	雅利安人	.

为了与犹太人竞争，维也纳女孩完全依赖于她的雅利安同胞。

[bʌt; bət][kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] [kʊd; kəd][biː; bi]['naɪðə(r)] [prɪ'ventɪd] [nɔː(r)] [prə'hɪbɪtɪd] .

But	comparison	and	reminiscence	could	be	neither	prevented	nor	prohibited	.
但	比较	和	怀旧	可以	是	两者都不	阻止	也不	禁止	.

但是，比较和回忆既无法阻止也无法禁止。

[ðə; ði][gɜːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]

The	girls	behind	the	counters	and	in	the	offices	,	in	the	sewing	-	rooms
这	女孩们	在后面	这	计数器	和	在	这	办公室	,	在	这	缝纫	-	房间

[ænd; ənd] ['fæktriz] ,

and	factories	,
和	工厂	,

柜台后面的女孩们、办公室里的女孩们、缝纫室里的女孩们、工厂里的女孩们

[ˌʌndə'stʊd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [laɪf] .

understood	little	of	politics	,	but	much	of	practical	life	.
理解	小的	的	政治	,	但	很多	的	实际的	生活	.

对政治了解甚少，但对实际生活却很了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [jʌŋ] [men] ['veri] [mʌtʃ] .

And	they	began	to	miss	the	Jewish	young	men	very	much	.
和	他们	开始	到	错过	这	犹太人	年轻的	男人	非常	很多	.

他们开始非常想念那些犹太青年。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θjuːziæzəm] ;

At	first	they	had	been	carried	away	by	the	general	enthusiasm	;
在	第一的	他们	有	到过	携带	离开	经过	这	一般的	热情	;

起初，他们也被大家的热情冲昏了头脑；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɔːnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['em(p)tɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)]

but	when	the	morning	after	dawned	they	found	their	lives	emptier	and	more
但	什么时候	这	早晨	后	黎明	他们	成立	他们的	生活	更空	和	更多的

['pɒvəti] - ['strɪkən] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

poverty	-	stricken	than	before	.
贫困	-	受打击的	比	前	.

但第二天早晨到来时，他们发现自己的生活比以前更加空虚、更加贫困。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eksaɪld] ['swiːtˌhɑːts] ,

They	began	to	long	for	their	exiled	sweethearts	,
他们	开始	到	长的	为了	他们的	放逐	甜心们	,

他们开始思念被放逐的爱人，

[ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][æz; əz] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] ;

the	good	qualities	of	the	Jews	as	lovers	were	exaggerated	in	the	memory	;
这	好的	品质	的	这	犹太人	作为	恋人	是	夸张的	在	这	记忆	;

犹太人在爱情方面的优点在记忆中被夸大了；

[ðiːz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪstʃən]

these	good	qualities	were	constantly	thrown	in	the	teeth	of	their	Christian
这些	好的	品质	是	不断地	抛掷	在	这	牙齿	的	他们的	基督教

[sək'sesər] ,

successors	,
继承人	,

这些美好的品质总是被他们的基督教继承者们所否定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] [kən'tɪnjuəli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

and	the	two	were	compared	continually	,	much	to	the	disadvantage	of
和	这	二	是	比较的	持续	,	很多	到	这	劣势	的

[ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)] .

those	in	power	.
那些	在	力量	.

两人不断被拿来比较，这对当权者非常不利。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['ɑːrˌbaɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [siːn] ,

One	day	the	Arbeiter	-	Zeitung	described	a	characteristic	scene	,
一	天	这	工人	-	报	描述	一个	特征	场景	,

有一天，《工人报》描述了一个典型的场景，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [rɪ'zɔːt] .

which	a	reporter	had	observed	in	the	inn	of	an	excursion	resort	.
哪个	一个	记者	有	观察到	在	这	客栈	的	一个	短途旅行	采取	.

一位记者在一家度假胜地的旅馆里观察到了这一现象。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ['kwɒrəld] [wɪð]

A	beautiful	young	creature	had	,	for	some	reason	or	other	,	quarreled	with
一个	美丽的	年轻的	生物	有	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	争吵	和

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

一个美丽的年轻女子不知何故和她的同伴吵架了，

[huː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] :

who	exclaimed	in	the	course	of	the	argument	:
WHO	惊呼	在	这	课程	的	这	争论	:

在争论过程中，他惊呼道：

“ [wɪʃ] [jʊd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dʒuː] ! ” [-]

“	Wish	you'd	gone	away	with	your	Jew	!	”	[	108	]
“	希望	你会	已消失	离开	和	你的	犹	!	”	[	-	]

“真希望你和你的犹太人一起走了！”[108]

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][gɜːl] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['laʊdli] :

Whereupon	the	girl	wiped	the	tears	from	her	eyes	and	answered	loudly	:
于是	这	女孩	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	和	回答	高声	:

于是，女孩擦了擦眼泪，大声回答道：

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] !

“	Wish	I	had	!
“	希望	我	有	!

“真希望我当时也那样做！”

[aɪ] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli][gɜːl] [wɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [frend] ,

I	ain't	the	only	girl	what	had	a	Jewish	friend	,
我	不是	这	仅有的	女孩	什么	有	一个	犹太人	朋友	,

我不是唯一一个有犹太朋友的女孩，

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['sɒri] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] !

and	we're	all	sorry	we	ain't	got	them	any	more	!
和	是	全部	对不起	我们	不是	得到	他们	任何	更多的	!

我们都很遗憾再也见不到它们了！

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][get][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

What	do	we	get	from	you	?
什么	做	我们	得到	从	你	?

我们能从你这里得到什么？

[juː; jʊ] [drɪŋk] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,

You	drink	and	gamble	away	your	money	,
你	喝	和	赌博	离开	你的	钱	,

你把钱都花在喝酒和赌博上了。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [baɪ] ['aʊə(r)][rægz] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] .

and	we've	got	to	buy	our	rags	with	what	we	make	ourselves	.
和	我们已经	得到	到	买	我们的	破布	和	什么	我们	制作	我们自己	.

我们得用自己挣的钱去买衣服。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][maɪ] [frɪts] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] - ['ruːdi] ,

And	none	of	you	is	so	nice	to	us	as	my	Fritz	was	,	or	Trudl's	Rudi	,
和	没有任何	的	你	是	所以	好的	到	我们	作为	我的	弗里茨	曾是	,	或者	-	鲁迪	,

你们当中没有一个人像我的弗里茨或特鲁德尔的鲁迪那样对我们好。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] [kɑːl] , [wɒt] [went] [wɪð] ['liːzəl] .

or	his	friend	Karl	,	what	went	with	Liesl	.
或者	他的	朋友	卡尔	,	什么	去	和	利斯尔	.

或者他的朋友卡尔，和莉丝尔在一起。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [pɪk] [ʌp] [ɔː(r)] ['kæri] ['eniθɪŋ] ,
They never let us pick up or carry anything ,
他们 绝不 让 我们 挑选 向上 或者 携带 任何事物 ,

他们从来不让我们捡起或搬运任何东西。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [best] [θɪŋz] ,
they always bought us the prettiest and best things ,
他们 总是 买 我们 这 最漂亮的 和 最好的 事物 ,

他们总是给我们买最漂亮、最好的东西。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tʃiːp]
and when we went out with them they didn't take us to such cheap
和 什么时候 我们 去 出去 和 他们 他们 没有 拿 我们 到 这样的 便宜的
['lʌntʃruːm] ,
lunchrooms ,
午餐室 ,

而且我们和他们一起出去的时候，他们也不会带我们去那么廉价的餐馆。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['hɑːpfˌnər] , [ɔː(r)] [ðə; ði] - ,
but to Hopfner , or the Opernrestaurant ,
但 到 霍普夫纳 , 或者 这 - ,

但对于霍普夫纳，或者说歌剧餐厅来说，

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swel] [kæ'feɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [faɪn]
and later to a swell café where there was music and people in fine
和 之后 到 一个 膨胀 咖啡店 在哪里 那里 曾是 音乐 和 人们 在 美好的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

后来又去了一家很棒的咖啡馆，那里有音乐，人们都穿着考究。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['lʌvz] [kən'sɜːnd] — [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
And where love's concerned — well , you can't talk about such things ,
和 在哪里 爱的 担心的 — 出色地 , 你 不能 讲话 关于 这样的 事物 ,

至于爱情——嗯，这种事你不能谈论。

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [dʒuːz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
but them Jews knew how to treat a girl ,
但 他们 犹太人 知道 如何 到 对待 一个 女孩 ,

但那些犹太人懂得如何对待女孩，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʌvd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['selfɪʃ] [laɪk] [juː; jʊ] ['feloʊz] ,
and when they loved they never was so selfish like you fellows ,
和 什么时候 他们 喜爱 他们 绝不 曾是 所以 自私 喜欢 你 伙伴们 ,

他们相爱的时候，从来不像你们这些人一样自私。

[wɒt] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːdz] !
what ain't got no idea of what a woman needs !
什么 不是 得到 不 主意 的 什么 一个 女士 需求 !

他根本不知道女人需要什么！

" [ðiːz] ['rezəluːt] [wɜːdz] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ;
" These resolute words called forth a storm of indignation among the young men ;
" 这些 坚决 字 称为 前进 一个 风暴 的 愤慨 之中 这 年轻的 男人 ;
[ðə; ði] [gɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

“这些斩钉截铁的话语在年轻男子中激起了一阵义愤填膺的怒火；女孩们，

[haʊ'evə(r)] , ['saɪləntli] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [nɒdɪd] . [-]
however , silently exchanged glances , and nodded . [109]
然而 , 默默 交换 眼神 , 和 点头 . [-]

然而，他们默默地交换了一个眼神，然后点了点头。[109]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːkən'krɔɪtslər]
THE END OF THE HAKENKREUZLER
这 结尾 的 这 钩针十字

哈肯克鲁兹勒的终结

[æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [held] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]['dɑːktər; draɪv] .
At a political meeting held shortly after the expulsion of the Jews Dr .
在 一个 政治的 会议 握住 不久 后 这 驱逐 的 这 犹太人 博士 .
[-] [sed] [ðæt] [naʊ] ,
Schwertfeger said that now ,
施韦特费格 说 那 现在 ,

在犹太人被驱逐后不久举行的一次政治会议上，施韦特费格博士说，现在，

[wen] [ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪən]['spɪrɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['ɒstriə] ,
when the foes of the Aryan spirit no longer resided in Austria ,
什么时候 这 敌人 的 这 雅利安 精神 不 更长 居住地 在 奥地利 ,

当雅利安精神的敌人不再居住在奥地利时，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['pɑːti] [gruːps] , [ænd; ənd]
there would be an automatic approximation of the various party groups , and
那里 会 是 一个 自动的 近似 的 这 各种各样的 派对 团体 , 和
[ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][æn'tægənɪzəm] .
a modification of political antagonism .
一个 修改 的 政治的 对抗 .

这样一来，各政党团体之间就会自动趋于一致，政治对抗也会有所缓和。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [raɪt] .
He seemed to have been right .
他 似乎 到 有 到过 正确的 .

他似乎是对的。

['ɔːlməʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [dʌm'faʊnd] [ænd; ənd] ['stægəd]
Almost annihilated by the results of the last election , dumfounded and staggered
几乎 彻底消灭 经过 这 结果 的 这 最后的 选举 , 目瞪口呆 和 交错
[baɪ]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,
by recent events ,
经过 最近的 活动 ,

几乎被上次选举结果彻底击垮，又被最近发生的事件震惊和愕然，

[rɔb] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [maɪndz] , [best] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd][məʊst]
robbed by the expulsion of their greatest minds , best journalists , and most
被抢劫 经过 这 驱逐 的 他们的 最 思想 , 最好的 记者 , 和 最多
['spɪrɪtɪd] ['liːdəz] ,
spirited leaders ,
精神抖擞 领导人 ,

他们最杰出的人才、最优秀的记者和最有魄力的领袖被驱逐，他们的国家因此蒙受损失。

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːst]
the Socialists remained silent and decided not to come out of their forced
这 社会主义者 剩余 沉默的 和 决定 不是 到 来 出去 的 他们的 强制
[rɪ'taɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
retirement for the time being .
退休 为了 这 时间 存在 .

社会党人保持沉默，决定暂时不结束被迫的退休状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['næʃənlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	variance	between	the	principles	of	the	German	Nationalists	and	the
和	这	方差	之间	这	原则	的	这	德语	民族主义者	和	这

['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

Christian	-	Socialists	actually	began	to	disappear	.
基督教	-	社会主义者	实际上	开始	到	消失	.

德国民族主义者和基督教社会主义者之间的原则差异实际上开始消失了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɔ:l] [vi'enə] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən] [ɑ:md] [kæmp][ɒv; əv]

After	the	expulsion	all	Vienna	was	transformed	into	an	armed	camp	of
后	这	驱逐	全部	维也纳	曾是	转变	进入	一个	武装	营	的

[ˌhɑ:kən'krɔɪtslər] .

Hakenkreuzler	.
钩针十字	.

驱逐之后，整个维也纳都变成了哈肯克罗伊茨勒的武装营地。

['præktɪkli] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ˌædə'les(ə)nt][ænd; ənd][tʃaɪld][wɔ:(r)][ðə; ði] [-]

Practically	every	man	,	woman	,	adolescent	and	child	wore	the	[	110	]
几乎	每一个	男人	,	女士	,	青少年	和	孩子	穿着	这	[	-	]

几乎每个男人、女人、青少年和儿童都穿着[110]

['embləm] [ðæt][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði]['pəʊstərz] , [flægz][ænd; ənd] ['stændədz] .

emblem	that	was	displayed	on	all	the	posters	,	flags	and	standards	.
徽	那	曾是	显示	在	全部	这	海报	,	旗帜	和	标准	.

出现在所有海报、旗帜和旗帜上的标志。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:s] [ðæt] ['evri] “ [drʌŋk] ” [ænd; ənd] ['pɪkpɒkɪt]

But	when	things	came	to	such	a	pass	that	every	“	drunk	”	and	pickpocket
但	什么时候	事物	来了	到	这样的	一个	经过	那	每一个	“	醉	”	和	扒手

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	wearing	it	,
曾是	穿着	它	,

但当事情发展到如此地步，以至于每个“醉汉”和扒手都戴着它时，

[wen] [ðə; ði] [pə'li:s] ['menʃ(ə)nd] ['regjələli] [ðæt] “ [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['hɑ:kən,krɔits] ,

when	the	police	mentioned	regularly	that	“	the	prisoner	wore	a	Hakenkreuz	,
什么时候	这	警察	提及	经常	那	“	这	囚犯	穿着	一个	卐字十字	,

当警方经常提到“囚犯佩戴着卐字标志”时，

” [ðen] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'skɑ:d][ˌaɪ 'ti:] ,

”	then	the	more	intelligent	people	began	to	discard	it	,
”	然后	这	更多的	聪明的	人们	开始	到	丢弃	它	,

然后，更聪明的人开始摒弃它。

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] .

soon	to	be	imitated	by	the	middle	class	and	the	masses	.
很快	到	是	模仿	经过	这	中间	班级	和	这	群众	.

很快将被中产阶级和大众效仿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:tiz] ,

It	was	not	long	before	it	became	evident	that	all	the	parties	,
它	曾是	不是	长的	前	它	成为	明显	那	全部	这	各方	,

不久之后，各方都清楚地意识到：

[ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['næʃnəlɪst] ,

the	Christian	-	Socialist	as	well	as	the	Social	-	Nationalist	,
这	基督教	-	社会主义	作为	出色地	作为	这	社会的	-	民族主义者	,

基督教社会主义者和社会民族主义者，

[hæd; həd][æz; əz][ðeə(r)] ['kɒmən] ['beɪsɪs][ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

had	as	their	common	basis	the	portrayal	of	the	Jew	as	an	evil	spirit	,
有	作为	他们的	常见的	基础	这	描绘	的	这	犹	作为	一个	邪恶的	精神	,

[ə; eɪ] ['bəʊgimæn] ,

a	bogeyman	,
一个	妖怪	,

它们的共同点在于将犹太人描绘成邪灵、恶魔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] .

and	a	scapegoat	.
和	一个	替罪羊	.

以及一个替罪羊。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][dʒuːz][ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'sent] [ɪn] ['ɒstriə] [ðɪs] [nəʊ]

Now	that	there	were	no	Jews	or	people	of	Jewish	descent	in	Austria	this	no
现在	那	那里	是	不	犹太人	或者	人们	的	犹太人	下降	在	奥地利	这	不

[lɒŋgə(r)] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

longer	attracted	the	public	,
更长	吸引	这	民众	,

由于奥地利境内已没有犹太人或犹太裔人士，这不再吸引公众的目光。

[ænd; ənd] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

and	party	politics	became	even	more	stupid	and	boring	than	before	.
和	派对	政治	成为	甚至	更多的	愚蠢的	和	无聊的	比	前	.

政党政治变得比以前更加愚蠢和无聊。

['mɪzəri] , [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

Misery	,	unemployment	,	and	the	cost	of	living	increased	,
苦难	,	失业	,	和	这	成本	的	活的	增加	,

贫困、失业和生活成本上升，

[ænd; ənd] ['deməgɔg] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	demagogues	were	at	a	loss	to	find	someone	to	blame	.
和	煽动者	是	在	一个	损失	到	寻找	某人	到	责备	.

煽动家们找不到可以责怪的对象。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['krɪstʃənz] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [eks'plɔitə]

For	now	the	rich	were	good	Christians	,	as	were	also	the	exploiters
为了	现在	这	富有的	是	好的	基督徒	,	作为	是	还	这	剥削者

[ænd; ənd]['juːʒərə(r)] ,

and	usurers	,
和	高利贷者	,

当时，富人都是虔诚的基督徒，剥削者和高利贷者也是如此。

([ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

(	though	the	latter	were	not	to	be	mentioned	,	for	that	would	have	been
(	尽管	这	后者	是	不是	到	是	提及	,	为了	那	会	有	到过

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['krɪstʃənz] ,

an	admission	that	Christians	,
一个	入学	那	基督徒	,

（尽管后者不宜提及，因为那将等于承认基督徒，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒuːz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌprɔfi'tiə] [ænd; ənd]['juːʒərə(r)]) .

as	well	as	Jews	,	could	be	profiteers	and	usurers	)	.
作为	出色地	作为	犹太人	,	可以	是	投机者	和	高利贷者	)	.

以及犹太人，他们也可能是牟取暴利者和高利贷者）。

['fɔːməli] [ðə; ðɪ] [ˌhɑːkən'krɔɪtslər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [wɪð]

Formerly	the	Hakenkreuzler	had	attracted	notice	and	aroused	the	masses	with
以前	这	钩针十字	有	吸引	注意	和	被唤醒	这	群众	和

[ðeə(r)]['poʊstərz] .

their	posters	.
他们的	海报	.

以前，Hakenkreuzler 曾凭借海报引起人们的注意，并激起了群众的热情。

- [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒuːɪʃ] ['pluːtəkræts] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

Bosel	and	other	Jewish	plutocrats	had	been	called	the	rulers	of	Austria	,
-	和	其他	犹太人	富豪们	有	到过	称为	这	统治者	的	奥地利	,

博塞尔和其他犹太富豪曾被称为奥地利的统治者，

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'vaɪld] [æz; əz]['væmˌpaɪəz][ænd; ənd] [-]

had	been	reviled	as	vampires	and	[	111	]
有	到过	被唾弃	作为	吸血鬼	和	[	-	]

曾被唾弃为吸血鬼[111]

[ə'presə] .

oppressors	.
压迫者	.

压迫者。

[bʌt; bət] [naʊ] - [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

But	now	Bosel	was	living	in	London	,
但	现在	-	曾是	活的	在	伦敦	,

但现在博塞尔住在伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌhɑːkən'krɔɪtslər] ['poʊstərz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kʌlələs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['bɒðəd]

and	the	Hakenkreuzler	posters	had	become	so	colorless	that	no	one	bothered
和	这	钩针十字	海报	有	变得	所以	无色	那	不	一	烦恼

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

to	read	them	any	more	.
到	读	他们	任何	更多的	.

而哈肯克鲁兹勒的海报已经变得如此黯淡无光，以至于没有人再费心去看它们了。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ] ['hɑːkənˌkrɔɪts] [sə'spendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;

One	after	the	other	the	papers	that	displayed	the	Hakenkreuz	suspended	publication	;
一	后	这	其他	这	文件	那	显示	这	卐字十字	暂停	发布	;

刊登卐字标志的报纸接连停刊；

[ˌhɑːkən'krɔɪtslər] ['miːtiŋz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [druː] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] [pɔː] ['ɪntuː]

Hakenkreuzler	meetings	no	longer	drew	an	audience	,	no	more	money	poured	into
钩针十字	会议	不	更长	画	一个	观众	,	不	更多的	钱	倾倒	进入

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['treʒəri] ,

the	party	treasury	,
这	派对	财政部	,

哈肯克罗伊茨勒的集会不再吸引听众，党库也不再收到资金。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['liːdəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fliːs]

and	the	leaders	found	themselves	in	a	pinch	when	they	could	no	longer	fleece
和	这	领导人	成立	他们自己	在	一个	捏	什么时候	他们	可以	不	更长	羊毛

[rɪtʃ] [dʒuːz] ,

rich	Jews	,
富有的	犹太人	,

当这些领袖们再也无法榨取富有的犹太人的钱财时，他们发现自己陷入了困境。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['dʒuːɪʃ] [bæŋks][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] .

and	when	there	were	no	more	Jewish	banks	to	give	them	money	.
和	什么时候	那里	是	不	更多的	犹太人	银行	到	给	他们	钱	.

当犹太银行不再向他们提供贷款时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [bæŋks][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]

For	the	Christianized	banks	did	not	need	to	contribute	—	and	could	not
为了	这	基督教化	银行	做过	不是	需要	到	贡献	—	和	可以	不是

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

have	done	so	had	they	wished	,
有	完毕	所以	有	他们	希望	,

因为基督教化的银行不需要捐款——即使它们想捐款也做不到。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wɜːs] ['evri] [deɪ] .

for	their	situation	became	worse	every	day	.
为了	他们的	情况	成为	更糟	每一个	天	.

因为他们的处境一天比一天糟糕。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːkən'krɔɪtslər] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

The	leaders	of	the	Hakenkreuzler	made	a	last	effort	to	save	themselves	and
这	领导人	的	这	钩针十字	制成	一个	最后的	努力	到	节省	他们自己	和

[ðeə(r)] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] ['pɑːti] .

their	slowly	dying	party	.
他们的	缓慢地	垂死	派对	.

哈肯克鲁兹勒的领导人做出了最后的努力，试图拯救自己和他们日渐衰落的党派。

[ɒn] [ɪ'nɔːməs] ['poʊstərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['liːfləts] [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

On	enormous	posters	and	a	million	leaflets	they	informed	the	populace	that	it
在	巨大的	海报	和	一个	百万	传单	他们	知情的	这	民众	那	它

[wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][dʒuːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [vi'enə] .

was	again	the	Jews	who	were	to	blame	for	all	the	misery	of	Vienna	.
曾是	再次	这	犹太人	WHO	是	到	责备	为了	全部	这	苦难	的	维也纳	.

他们通过巨幅海报和数百万份传单告诉民众，维也纳的一切苦难又要归咎于犹太人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒʊəri] , [sed] [ðeɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːts] ['ɪntuː]

It	was	international	Jewry	,	said	they	,	that	was	shooting	poisoned	darts	into
它	曾是	国际的	犹太人	,	说	他们	,	那	曾是	射击	中毒	飞镖	进入

['ɒstriə] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

Austria	from	foreign	countries	,
奥地利	从	外国的	国家	,

他们说，是国际犹太势力从国外向奥地利发射毒镖。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hætʃɪŋ] ['vendʒəns] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['krəʊnə][ænd; ənd] , [θruː]

that	was	hatching	vengeance	,	that	was	forcing	down	the	krone	and	,	through
那	曾是	孵化	复仇	,	那	曾是	强制	向下	这	克朗	和	,	通过

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] ,

the	powerful	organization	of	Freemasonry	,
这	强大的	组织	的	共济会	,

那是为了复仇而酝酿的，那是为了打压克朗，并通过强大的共济会组织来实现的。

[wɒz; wəz] ['dreɪnɪŋ] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

was	draining	Austria	and	isolating	her	from	international	life	.
曾是	排水	奥地利	和	隔离	她	从	国际的	生活	.

正在耗尽奥地利的资源，并使其与国际生活隔绝。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ðiːz] “ [revl'eʃən] ” [sɜːvd] [æz; əz]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] —

For	three	or	four	days	these	“	revelations	”	served	as	topics	of	conversation	—
为了	三	或者	四	天	这些	“	启示	”	服务	作为	主题	的	对话	—

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [-]

for	three	or	four	days	[	112	]
为了	三	或者	四	天	[	-	]

在三四天的时间里，这些“启示”成了人们谈论的话题——在三四天的时间里[112]

[ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] , ['despərət] , ['dʒɒbləs] ['pi:p(ə)l] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['poʊstərz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)]
the **starving** **,** **desperate** **,** **jobless** **people** **stopped** **before** **the** **posters** **and** **shook** **their**
这 饥饿 , 绝望的 , 失业 人们 停止 前 这 海报 和 摇晃 他们的
[fɪsts] .
fists **.**
拳头 .

饥饿、绝望、失业的人们停下脚步，在海报前挥舞着拳头。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs]
Then **they** **began** **to** **shrug** **their** **shoulders** **and** **to** **call** **the** **whole** **business**
然后 他们 开始 到 耸肩 他们的 肩膀 和 到 称呼 这 所有的 商业
['nɒns(ə)ns] .
nonsense **.**
废话 .

然后他们开始耸耸肩，称整件事都是无稽之谈。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['stju:pɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt]
For **the** **simple** **reason** **that** **even** **the** **most** **stupid** **of** **them** **could** **see** **that**
为了 这 简单的 原因 那 甚至 这 最多 愚蠢的 的 他们 可以 看 那
['ɒstriə] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['paʊələs] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [plɒt] ” [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒʊəri] .
Austria **was** **absolutely** **powerless** **against** **such** **a** **“** **plot** **”** **of** **international** **Jewry** **.**
奥地利 曾是 绝对地 无力 反对 这样的 一个 “ 阴谋 ” 的 国际的 犹太人 .

原因很简单，即使是最愚蠢的人也能看出，奥地利对国际犹太人的这种“阴谋”完全无能为力。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mɑ:tʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌhɑ:kən'krɔɪtslər] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]
In **the** **old** **days** **they** **could** **have** **marched** **from** **a** **Hakenkreuzler** **meeting** **to**
在 这 老的 天 他们 可以 有 行军 从 一个 钩针十字 会议 到
[lɛpoʊldstæt] , [drʌŋk] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
Leopoldstadt **,** **drunk** **with** **enthusiasm** **,**
利奥波德施塔特 , 醉 和 热情 ,

在过去，他们可能兴高采烈地从哈肯克罗伊茨勒集会一路游行到利奥波德城。

[ænd; ənd] ['si:krətli] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] ['bɜ:gləraɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
and **secretly** **hoping** **to** **plunder** **and** **burglarize** **a** **little** **on** **the** **way** **,**
和 偷偷 希望 到 掠夺 和 入室盗窃 一个 小的 在 这 方式 ,

而且暗自希望沿途能顺便抢劫和盗窃一些东西。

[tu:; tə] [θræʃ] [ə; eɪ] [fju:] [dʒu:z] [ænd; ənd] [breɪk] [sʌm; səm] ['wɪndəʊz] .
to **thrash** **a** **few** **Jews** **and** **break** **some** **windows** **.**
到 鞭挞 一个 很少 犹太人 和 休息 一些 视窗 .

痛打几个犹太人，砸碎几扇窗户。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [dʒu:z] [ɪn] [lɛpoʊldstæt] ,
But **now** **,** **when** **there** **were** **no** **more** **Jews** **in** **Leopoldstadt** **,**
但 现在 , 什么时候 那里 是 不 更多的 犹太人 在 利奥波德施塔特 ,

但是现在，利奥波德城里已经没有犹太人了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪəli] ['sensləs] ,
such **a** **demonstration** **would** **have** **been** **entirely** **senseless** **,**
这样的 一个 示范 会 有 到过 完全 无意义的 ,

这样的示威活动完全没有意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:məli] [səʊ] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [pə'li:s] [naʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hæv; həv] [kʌt]
and **the** **formerly** **so** **tolerant** **and** **kindly** **police** **now** **would** **surely** **have** **cut**
和 这 以前 所以 宽容 和 亲切地 警察 现在 会 一定 有 切
[daʊn] [ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [dɛmənstrənts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'du:] .
down **the** **looting** **demonstrants** **without** **much** **ado** **.**
向下 这 抢劫 示威者 没有 很多 阿多 .

而以前那么宽容和友善的警察，现在肯定会毫不犹豫地镇压抢劫示威者。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːkən'krɔɪtslər] [meɪd] [ðə; ði]

Thus	it	happened	that	one	day	the	principal	organ	of	the	Hakenkreuzler	made	the
因此	它	发生	那	一	天	这	主要的	器官	的	这	钩针十字	制成	这

['melənkəli] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'faɪənt] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'spend] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;

melancholy	and	yet	defiant	announcement	that	it	would	suspend	publication	;
忧郁	和	然而	桀骜不驯	公告	那	它	会	暂停	发布	;

于是有一天，《哈肯克罗伊茨勒报》的主要刊物发表了一份令人伤感却又充满挑衅意味的声明，宣布将暂停出版；

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

incidentally	,
顺便	,

顺便，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	revealed	the	heart	-	rending	fact	that	at	the	last	great	assembly	of	the
它	揭晓	这	心	-	渲染	事实	那	在	这	最后的	伟大的	集会	的	这

[ˌhɑːkən'krɔɪtslər] [ðeə(r)][hæd; həd] ['gæðəd] ['əʊnli] ['twenti] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

Hakenkreuzler	there	had	gathered	only	twenty	persons	in	addition	to	the	officers
钩针十字	那里	有	聚集	仅有的	二十	人	在	添加	到	这	警官

[ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] .

and	the	waiters	.
和	这	服务员	.

它揭示了一个令人心碎的事实：在最后一次哈肯克鲁兹勒大集会上，除了官员和侍者之外，只聚集了二十个人。

['dɑːktər; draɪv] . [-] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] : [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les]

Dr	.	Schwertfeger	had	been	right	:	Political	opposition	was	becoming	less
博士	.	施韦特费格	有	到过	正确的	:	政治的	反对	曾是	成为	较少的

['vɪvɪd] , [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [-]

vivid	,	was	disappearing	[	113	]
生动	,	曾是	消失	[	-	]

施韦特费格博士是对的：政治反对派正在变得不那么活跃，正在消失[113]

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] .

almost	completely	.
几乎	完全地	.

几乎完全如此。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] .

But	for	an	entirely	different	reason	than	he	had	believed	.
但	为了	一个	完全	不同的	原因	比	他	有	相信	.

但原因却与他之前所想的完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] ,

It	was	because	of	a	total	lack	of	motive	power	,
它	曾是	因为	的	一个	全部的	缺少	的	动机	力量	,

这是由于完全缺乏动力造成的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv]

and	because	the	Jews	had	taken	with	them	all	the	dash	and	spirit	of
和	因为	这	犹太人	有	已采取	和	他们	全部	这	短跑	和	精神	的

['pɒlətɪks] . [-]

politics	.	[	114	]
政治	.	[	-	]

因为犹太人把政治的活力和精神都带到了他们那里。[114]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[tʃiːp] ['sʌmə(r)] - [rɪ'zɔːrts]
CHEAP SUMMER - RESORTS
便宜的 夏天 - 度假村

廉价避暑胜地

[ɒn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dʒuːn] [deɪ] ['liːəʊ] [strækɔʃ] , ['eɪliəs] [duˈfreɪn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːk] ,
On a glorious June day Leo Strakosch , alias Dufresne , went to the City Park ,
在 一个 辉煌 六月 天 狮子座 斯特拉科什 , 别名 杜弗雷纳 , 去 到 这 城市 公园 ,

在一个阳光灿烂的六月天，化名杜弗雷纳的利奥·斯特拉科什去了城市公园。

[tuː; tə]['gæðə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [viˈenə] .
to gather further impressions of the new Vienna .
到 收集 更远 印象 的 这 新的 维也纳 .

进一步了解新维也纳。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] ['seldəm] [left] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['dɪstrɪkt] ,
As a rule he seldom left the Nineteenth District ,
作为 一个 规则 他 很少 左边 这 第十九 区 ,

他通常很少离开第十九区。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]
where he was always either working in his studio or taking long walks in the
在哪里 他 曾是 总是 任何一个 在职的 在 他的 工作室 或者 采取 长的 散步 在 这
- [wɪð] [lɑːt] .
Wienerwald with Lotte .
- 和 乐天 .

他总是要么在工作室里工作，要么和洛特一起在维也纳森林里散步。

[naʊ] , ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
Now , strolling about among the crowded tables of the inn ,
现在 , 漫步 关于 之中 这 挤 表格 的 这 客栈 ,

现在，我漫步在客栈里拥挤的餐桌之间，

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] .
he felt so amused that he laughed aloud .
他 毛毡 所以 觉得好笑 那 他 笑了 大声 .

他觉得非常有趣，忍不住大笑起来。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] — [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['elɪgənt] [viˈenə] !
“ For heaven's sake — what has become of my beautiful , elegant Vienna !
“ 为了 天 清酒 — 什么 有 变得 的 我的 美丽的 , 优雅的 维也纳 !

“看在老天的份上——我美丽优雅的维也纳怎么变成这样了！”

” [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ælpaɪn] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['tʊərɪst] [dres]
” There seemed to be a general craze for Alpine costume and tourist dress
” 那里 似乎 到 是 一个 一般的 狂热 为了 高山 戏服 和 游客 裙子
;
;
;

“似乎人们对高山服饰和旅游服装普遍产生了一种狂热；

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪn] [rʌf] [wʊl]
as far as he could see there were men , old and young , in rough wool
作为 远的 作为 他 可以 看 那里 是 男人 , 老的 和 年轻的 , 在 粗糙的 羊毛
[kəʊts] ,
coats ,
外套 ,

在他视线所及之处，到处都是穿着粗糙羊毛大衣的男人，有老人也有年轻人。

['nɪkəbɒkəz] , [ænd; ənd] [griːn] ['ælpaɪn][hæts] .
knickerbockers , and green Alpine hats .
尼克博克 , 和 绿色的 高山 帽子 .

灯笼裤和绿色阿尔卑斯山帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] !

And	the	women	!
和	这	女性	!

还有女性!

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)] ['pez(ə)nt] ['kɒstjuːm] , [wɪtʃ] ,

Most	of	them	wore	peasant	costume	,	which	,
最多	的	他们	穿着	农民	戏服	,	哪个	,

他们大多穿着农民的服装,

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,

while	it	might	have	been	very	charming	and	graceful	in	the	open	country	,
尽管	它	可能	有	到过	非常	迷人	和	优美	在	这	打开	国家	,

虽然它在开阔的乡村地区可能显得非常迷人优雅,

[hɪə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][bæd][dʒəʊk] .

here	looked	like	a	caricature	or	a	bad	joke	.
这里	看起来	喜欢	一个	漫画	或者	一个	坏的	开玩笑	.

这看起来像是一幅漫画或一个糟糕的笑话。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][wʌn][bɪg] [-]

People	had	become	very	unassuming	;	besides	,	now	they	were	all	one	big	[	115	]
人们	有	变得	非常	谦逊	;	除了	,	现在	他们	是	全部	一	大的	[	-	]

人们变得非常谦逊;此外,现在他们都是一家人了[115]

['fæməli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['strendʒər] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

family	,	and	there	were	no	strangers	around	for	whom	it	might	be
家庭	,	和	那里	是	不	陌生人	大约	为了	谁	它	可能	是

['nesəsəri] [tuː; tə] “ [dres] [ʌp] .

necessary	to	“	dress	up	.
必要的	到	“	裙子	向上	.

家里没有亲戚,也没有陌生人,所以不需要“盛装打扮”。

” [ə'keɪʒnəli] [wʌn][dɪd] [siː] ['elɪgəntli] [drest] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

”	Occasionally	one	did	see	elegantly	dressed	men	and	women	;
”	偶尔	一	做过	看	优雅地	穿着	男人	和	女性	;

“偶尔也能看到穿着优雅的男士和女士;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] ,

but	they	were	so	few	as	to	be	conspicuous	,
但	他们	是	所以	很少	作为	到	是	显眼的	,

但他们人数太少,反而显得格外显眼。

[ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælpaɪn] ['teɪblz] .

and	sneering	remarks	about	them	issued	from	the	Alpine	tables	.
和	冷笑	评论	关于	他们	发布	从	这	高山	表格	.

阿尔卑斯山脉的人们还对他们冷嘲热讽。

[strækɔʃ] [felt] ['haɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] “ ['pez(ə)nt] [gɜːl] ” ['steərɪŋ] [æt; ət]

Strakosch	felt	highly	uncomfortable	whenever	he	noticed	a	“	peasant	girl	”	staring	at
斯特拉科什	毛毡	高度	不舒服	每当	他	注意到	一个	“	农民	女孩	”	凝视	在

[hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɔː'njet] — ['prɒbəbli] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [dɑːk] [bluː] [suːt] ,

him	through	her	lorgnette	—	probably	only	because	his	dark	blue	suit	,
他	通过	她	望远镜	—	大概	仅有的	因为	他的	黑暗的	蓝色的	套装	,

每当斯特拉科什注意到有“农家女”透过望远镜盯着他看时,他都会感到非常不自在——这大概只是因为他穿着深蓝色西装。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['kɒstli] [sɪlk] [taɪ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

patent	leather	shoes	,	and	costly	silk	tie	attracted	attention	.
专利	皮革	鞋	,	和	昂贵	丝绸	领带	吸引	注意力	.

漆皮鞋和昂贵的丝绸领带吸引了人们的注意。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['træmweɪ] [laɪn] , [mju:'nɪsɪp(ə)l]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [g'ɜ:lz] [hu:] [wɔ:(r)] [lɔ:'njet]

An	electric	tramway	line	,	municipal	music	,	and	peasant	girls	who	wore	lorgnettes
一个	电的	有轨电车	线	,	市政	音乐	,	和	农民	女孩们	WHO	穿着	望远镜

— ['li:əʊ] [pɪntʃt] [hɪm'self] .

—	Leo	pinched	himself	.
—	狮子座	捏	他自己	.

有轨电车线路、市政音乐，还有戴着望远镜的农家少女——利奥掐了自己一下，确认这不是梦。

[hi:; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪŋˌstrɑ:sə] , [weə(r)] [ðə; ði][kæ'feɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

He	hurried	out	of	the	Park	into	the	Ringstrasse	,	where	the	cafés	presented	a
他	慌忙	出去	的	这	公园	进入	这	环城大道	,	在哪里	这	咖啡馆	呈现	一个

['sɒri] [saɪt] ;

sorry	sight	;
对不起	视线	;

他匆匆走出公园，来到环城大道，那里的咖啡馆一片萧条景象；

[hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] “ [heɪl] !

he	grinned	as	he	noted	that	people	were	greeting	one	another	with	“	Hail	!
他	咧嘴一笑	作为	他	著名的	那	人们	是	问候	一	其他	和	“	冰雹	!

他咧嘴一笑，注意到人们互相打招呼说“Hail！”

” ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

”	;	and	he	had	to	search	for	quite	some	time	before	he	found	a
”	;	和	他	有	到	搜索	为了	相当	一些	时间	前	他	成立	一个

['tæksiˌkæb] .

taxicab	.
出租车	.

他找了好一会儿才找到一辆出租车。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [ði:z] ['pʌblɪk] ['vi:ək(ə)lz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][səʊ] [fju:] [ðæt]

For	even	these	public	vehicles	had	become	a	luxury	indulged	in	by	so	few	that
为了	甚至	这些	民众	车辆	有	变得	一个	奢华	沉溺其中	在	经过	所以	很少	那

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

most	of	the	drivers	had	given	up	their	business	.
最多	的	这	司机	有	给定	向上	他们的	商业	.

就连这些公共交通工具也成了极少数人才能享受的奢侈品，以至于大多数司机都放弃了这份工作。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ə'raʊnd] ['sʌnset] , [hi:; hi] [met] [lɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Late	in	the	afternoon	,	around	sunset	,	he	met	Lotte	at	the	edge	of	the
晚的	在	这	下午	,	大约	日落	,	他	遇见	乐天	在	这	边缘	的	这

-

,

Kobenzlwald	,
-	,

傍晚时分，日落时分，他在科本茨瓦尔德边缘遇到了洛特。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

as	they	had	arranged	.
作为	他们	有	安排	.

正如他们事先约定的那样。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['prəʊlɒg] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] ,

They	settled	down	on	a	bench	,	and	,	after	a	prologue	of	kisses	,
他们	定居	向下	在	一个	长椅	,	和	,	后	一个	序幕	的	吻	,

他们在长椅上坐了下来，经过一番亲吻之后，

[lɑ:t] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [ɒn]

Lotte	told	him	that	her	parents	had	decided	to	move	to	their	little	villa	on
乐天	讲述	他	那	她	父母	有	决定	到	移动	到	他们的	小的	别墅	在

[ðə; ði] [wʊlfgæŋsi:] [ðə; ði][nekst] [wi:k] . [-]

the	Wolfgangsee	the	next	week	.	[	116	]
这	沃尔夫冈湖	这	下一个	星期	.	[	-	]

洛特告诉他，她的父母决定下周搬到他们在沃尔夫冈湖边的小别墅去。[116]

“ ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

“	What'll	become	of	us	now	?	”	she	wailed	.
”	什么会	变得	的	我们	现在	?	”	她	哀嚎	.

“我们现在该怎么办？”她哭喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] ['sʌmə(r)] ? ”

“	How	can	I	bear	not	to	see	you	all	summer	?	”
”	如何	能	我	熊	不是	到	看	你	全部	夏天	?	”

“整个夏天见不到你，我怎么能忍受呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] .

“	Nothing	of	the	sort	is	expected	of	you	,	darling	.
”	没有什么	的	这	种类	是	预期的	的	你	,	亲爱的	.

“亲爱的，我们不会对你有这样的期望。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː] ; [wen] [jʊr; jər] [ɪn][ˌes 'tiː] . [gɪlgən]

I'll	take	a	vacation	,	too	;	when	you're	in	St	.	Gilgen
患病的	拿	一个	假期	,	也	;	什么时候	你是	在	英石	.	吉尔根

我也打算休假；等你在圣吉尔根的时候。

[aɪl] [biː; bi][ɪn] ['wulfgæŋ] ,

I'll	be	in	Wolfgang	,
患病的	是	在	沃尔夫冈	,

我会在沃尔夫冈，

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] [səʊ] [ðæt] [wiːl; wil][biː; bi] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	you'll	come	over	every	day	so	that	we'll	be	together	at	least	an	hour	.
和	你会	来	超过	每一个	天	所以	那	出色地	是	一起	在	至少	一个	小时	.

”
”
”

你每天都要过来，这样我们至少能在一起待一个小时。”

“ [em] - [em] - [em] , ” [lɑːt] [rɪ'plaɪd] ['hæpɪli] , “ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

“	M	-	m	-	m	,	”	Lotte	replied	happily	,	“	that's	something	like	!
”	M	-	米	-	米	,	”	乐天	回复	快乐地	,	“	那就是	某物	喜欢	!

“嗯，”洛特高兴地回答道，“那有点像！”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [pə'pɑː][ænd; ənd][ai][hæd; həd]

But	now	I'll	have	to	tell	you	about	the	argument	Papa	and	I	had
但	现在	患病的	有	到	告诉	你	关于	这	争论	爸爸	和	我	有

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

但我现在得跟你说说昨天我和爸爸的争吵。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['sʌd(ə)nli] [pə'pɑː] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sɪəriəsli] :

Just	think	,	suddenly	Papa	looked	me	straight	in	the	eye	and	said	very	seriously	:
只是	思考	,	突然	爸爸	看起来	我	直的	在	这	眼睛	和	说	非常	严重地	:

想想看，爸爸突然直视着我的眼睛，非常严肃地说：

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ['leɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?

'	What	have	you	been	doing	all	by	yourself	lately	,	for	hours	at	a	time	?
-	什么	有	你	到过	正在做	全部	经过	你自己	最近	,	为了	小时	在	一个	时间	?

最近你是不是经常一个人待着好几个小时，都在做什么？

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] !

You	know	we	give	you	as	much	freedom	as	possible	—	but	there's	a	limit	!
你	知道	我们	给	你	作为	很多	自由	作为	可能的	—	但	有	一个	限制	!

-
'
-
-

你知道我们会尽可能给你自由——但自由也是有限度的！

“ [ai] [felt] [maɪ'self] ['getɪŋ] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
“ I felt myself getting red as a beet and thought the best thing would be
” 我 毛毡 我 获得 红色的 作为 一个 甜菜 和 想法 这 最好的 事物 会 是
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] . ”
for me to confess . ”
为了 我 到 承认 . ”

“我感觉自己脸红得像个番茄，心想最好的办法就是坦白。”

“ [wɒt] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːəʊ] , ['hɒrɪfaɪd] .
“ What ! ” interrupted Leo , horrified .
” 什么 ! ” 中断 狮子座 , 惊恐万分 .

“什么！”利奥惊恐地打断了他的话。

“ [juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”
“ You told your father ? ”
” 你 讲述 你的 父亲 ? ”

你告诉了你父亲?

“ [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , ['sɪli] , ” [lɑːft] [lɑːt] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
“ Let me finish , silly , ” laughed Lotte , pinching his ear .
” 让 我 结束 , 愚蠢的 , ” 笑了 乐天 , 捏 他的 耳朵 .

“让我说完，傻瓜，”洛特笑着捏了捏他的耳朵。

“ [aɪ] [kən'fest] , [bʌt; bət]['əʊnlɪ] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .
“ I confessed , but only what I wanted .
” 我 坦白 , 但 仅有的 什么 我 通缉 .

“我坦白了，但只坦白了我想坦白的事。”

[aɪ][təʊld][pə'pɑː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['verɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [ɜːnəz] [haʊs] ,
I told Papa that I had met a very splendid young man at Erna's house ,
我 讲述 爸爸 那 我 有 遇见 一个 非常 灿烂 年轻的 男人 在 埃尔娜的 房子 ,

我告诉爸爸，我在埃尔娜家遇到了一位非常优秀的年轻人。

[ðæt] [aɪ] [laɪk] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] ,
that I like him as well as he likes me ,
那 我 喜欢 他 作为 出色地 作为 他 点赞 我 ,

我喜欢他，他也喜欢我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['ɒf(ə)n] [miːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] .
and that I often meet him for walks .
和 那 我 经常 见面 他 为了 散步 .

我经常和他一起散步。

[hiːz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [aɪ] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['henrɪ] [duˈfreɪn] ,
He's a Frenchman , I said , by the name of Henry Dufresne ,
他是 一个 法国人 , 我 说 , 经过 这 姓名 的 亨利 杜弗雷纳 ,

“他是个法国人，”我说，“名叫亨利·杜弗雷纳。”

[ænd; ənd] [hiːz] ['pʊtɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][bɪg] ['bɪznəs] [diːlz] [hɪə(r)] . [-]
and he's putting through some big business deals here . [117]
和 他是 推杆 通过 一些 大的 商业 交易 这里 . [-]

他在这里促成了一些重大的商业交易。[117]

“ [æt; ət] [fɜːst] [pə'pɑː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtlɪ] ['spiːtʃləs] ,
“ At first Papa was absolutely speechless ,
” 在 第一的 爸爸 曾是 绝对地 无言 ,

“爸爸一开始完全说不出话来，

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [aɪ][doʊnt] [ɪn'vaɪt] [ðɪs] ['frentʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
then he asked why I don't invite this Frenchman to the house .
然后 他 问 为什么 我 不 邀请 这 法国人 到 这 房子 .

然后他问我为什么不邀请这位法国人来家里。

[ˌweərə'pɒn] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

Whereupon	I	answered	that	I'm	not	entirely	sure	of	my	feelings	,
于是	我	回答	那	我是	不是	完全	当然	的	我的	情怀	,

于是我回答说，我不太确定自己的感受。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [siːm] [ə'fɪʃ(ə)l] .

and	therefore	don't	want	to	make	the	matter	seem	official	.
和	所以	不	想	到	制作	这	事情	似乎	官方的	.

因此，他们不想让这件事显得正式。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [kraɪd] , [kwaɪt] [ɪn'dɪgnəntli] : “

And	finally	I	cried	,	quite	indignantly	:	“
和	最后	我	哭	,	相当	愤慨地	:	“

最后我愤愤不平地哭了起来：“

- [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] !

'	You	know	you	can	trust	me	,	Papa	!
-	你	知道	你	能	相信	我	,	爸爸	!

爸爸，你知道你可以信任我！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [woʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,

You	can	be	sure	I	won't	do	anything	wrong	,
你	能	是	当然	我	惯于	做	任何事物	错误的	,

你可以放心，我不会做任何错事。

[ænd; ənd] ['henri] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ænd; ənd]

and	Henry	will	come	to	you	as	soon	as	I	think	it	necessary	and
和	亨利	将要	来	到	你	作为	很快	作为	我	思考	它	必要的	和

['prɒpə(r)] .

proper	.
恰当的	.

亨利会在我认为必要和合适的时候尽快来找你。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [maɪ] [əʊn] [wei] ! -

But	now	let	me	go	my	own	way	!	'
但	现在	让	我	去	我的	自己的	方式	!	-

但现在让我走自己的路吧！

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [naɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['mæmə] .

“	After	this	Papa	was	very	kind	and	nice	to	me	,	and	so	was	Mama	.
“	后	这	爸爸	曾是	非常	种类	和	好的	到	我	,	和	所以	曾是	妈妈	.

“从那以后，爸爸对我非常和蔼可亲，妈妈也是。”

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ai] [hɜːd] [pə'pɑː] ['telɪŋ] ['mæmə] :

But	later	I	heard	Papa	telling	Mama	:
但	之后	我	听到	爸爸	讲述	妈妈	:

但后来我听到爸爸跟妈妈说：

- [aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [lɑːt] [wʊd] [fə'get] [pɔː(r); pʊə(r)] ['liːəʊ] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

'	I'd	never	have	believed	that	Lotte	would	forget	poor	Leo	so	quickly	and
-	ID	绝不	有	相信	那	乐天	会	忘记	贫穷的	狮子座	所以	迅速地	和

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

“我做梦也想不到洛特会这么快、这么彻底地忘记可怜的利奥。”

[stɪl] , [aɪm] ['veri] [glæd] [ʃiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,

Still	,	I'm	very	glad	she's	found	a	new	object	for	her	affections	,
仍然	,	我是	非常	高兴的	她是	成立	一个	新的	目的	为了	她	情感	,

不过，我很高兴她找到了新的爱慕对象。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [pʊt] ['eni] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] . -
and we won't put any obstacle in her way . '
和 我们 惯于 放 任何 障碍 在 她 方式 . -

我们不会给她设置任何障碍。

" [ænd; ənd]['mæmə] , [huː] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
" And Mama , who is so fond of you , shook her head and said :
" 和 妈妈 , WHO 是 所以 喜爱 的 你 , 摇晃 她 头 和 说 :

“妈妈很喜欢你，她摇了摇头说：”

- [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [gɜːl][æt; ət][ɔːl] !
' I don't understand that girl at all !
- 我 不 理解 那 女孩 在 全部 !

我完全不理解那个女孩!

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [pɪŋk] [ə'gen] ,
Her cheeks have actually become pink again ,
她 脸颊 有 实际上 变得 粉色的 再次 ,

她的脸颊又泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːteɪk] . -
and she sings all day as if she had never had a heartache . '
和 她 唱歌 全部 天 作为 如果 她 有 绝不 有 一个 心痛 . -

她整天唱歌，仿佛从未经历过心碎。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['liːəʊ] ,
" You know , Leo ,
" 你 知道 , 狮子座 ,

“你知道，莱奥，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɪz(ə)nt][naɪs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fuːl] [maɪ]['peərənts] [ðɪs] [wei] — [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['hæpi]
it surely isn't nice of us to fool my parents this way — but I'm so happy
它 一定 不是 好的 的 我们 到 傻子 我的 父母 这 方式 — 但 我是 所以 快乐的
[ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)][ɪn] [vi'enə] !
that you're here in Vienna !
那 你是 这里 在 维也纳 !

我们这样欺骗我的父母当然不太好——但我很高兴你来到维也纳!

" ['liːəʊ] ['pʊld] [lɑːt] [tə'wɔːd] [hɪm] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [æn; ən]
" Leo pulled Lotte toward him , gave her a long kiss , and then said with an
" 狮子座 拉 乐天 朝向 他 , 给予 她 一个 长的 吻 , 和 然后 说 和 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt][eə(r)] : [-]
important air : [118]
重要的 空气 : [-]

“利奥把洛特拉向自己，给了她一个长长的吻，然后一本正经地说：[118]

“ [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ Now we'll go to the country ,
“ 现在 出色地 去 到 这 国家 ,

“现在我们要去乡下，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪl] [fuːl] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,
and when I come back I'll fool the whole town and I'll do it properly ,
和 什么时候 我 来 后退 患病的 傻子 这 所有的 镇 和 患病的 做 它 适当地 ,
[tuː] !
too !
也 !

等我回来的时候，我一定要骗过全镇的人，而且一定要骗得天衣无缝!

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [tə'deɪ] — [bʌt; bət] [jʊl] [siː] [sʌm; səm] ['mɑːvələs] [' duː ɪŋz] .
I can't tell you any more today — but you'll see some marvelous doings .
我 不能 告诉 你 任何 更多的 今天 — 但 你会 看 一些 奇妙 行为 .

今天我不能透露更多了——但你们将会看到一些奇妙的事情。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

" **This** **was** **the** **second** **summer** **to** **console** **the** **Viennese** **for** **the** **great**

" 这 曾是 这 第二 夏天 到 安慰 这 维也纳 为了 这 伟大的

[ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [disə'pɔintmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] .

inconvenience **and** **bitter** **disappointments** **they** **had** **suffered** **.**

不便 和 苦的 失望 他们 有 遭受 .

这是第二个夏天，用来安慰维也纳人，抚慰他们所遭受的巨大不便和痛苦失望。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ɒstriə] [hæd; həd]

In **former** **years** **the** **most** **beautiful** **towns** **and** **resorts** **of** **diminished** **Austria** **had**

在 以前的 年 这 最多 美丽的 城镇 和 度假村 的 减少 奥地利 有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

become **the** **playground** **of** **the** **Jews** **.**

变得 这 操场 的 这 犹太人 .

过去，衰落的奥地利最美丽的城镇和度假胜地都成了犹太人的游乐场。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['riːdʒən] , [ðə; ði] ['zɛmərɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

All **of** **the** **beautiful** **Salzkammer** **region** **,** **the** **Semmering** **district** **,**

全部 的 这 美丽的 - 地区 , 这 塞默林 区 ,

整个美丽的萨尔茨卡默地区、塞默灵区、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɑːdərnaɪzd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪrol] , [hæd; həd] [biːn] ['flʌdɪd] [wɪð]

and **even** **the** **more** **modernized** **sections** **of** **the** **Tyrol** **,** **had** **been** **flooded** **with**

和 甚至 这 更多的 现代化 部分 的 这 蒂罗尔 , 有 到过 被淹 和

['ɒstriən] , ['tʃekəʊsləʊ'vækɪən] ,

Austrian **,** **Czechoslovakian** **,**

奥地利 , 捷克斯洛伐克 ,

甚至蒂罗尔较为现代化的地区也涌入了大量奥地利、捷克斯洛伐克的车辆。

[ænd; ənd] [hʌŋ'geəriən] [dʒuːz] ;

and **Hungarian** **Jews** **;**

和 匈牙利 犹太人 ;

以及匈牙利犹太人；

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [mait] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒentaɪl] [wʊd]

the **appearance** **of** **anyone** **who** **might** **be** **suspected** **of** **being** **a** **Gentile** **would**

这 外貌 的 任何人 WHO 可能 是 怀疑 的 存在 一个 外邦人 会

['æktʃuəli] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪʃəl] ,

actually **create** **a** **sensation** **in** **Ischl** **,**

实际上 创造 一个 感觉 在 伊施尔 ,

在伊施尔，任何被怀疑是异教徒的人出现都会引起轰动。

['gmʊndən] , ['wulfgæŋ] , [gɪlgən] , ['stroʊbəl] , [ɔsi] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ætɜ'siː] .

Gmunden **,** **Wolfgang** **,** **Gilgen** **,** **Strobel** **,** **Aussee** **,** **or** **on** **the** **Attersee** **.**

格蒙登 , 沃尔夫冈 , 吉尔根 , 斯特罗贝尔 , 奥西 , 或者 在 这 阿特西 .

格蒙登、沃尔夫冈、吉尔根、史特罗贝尔、奥塞或阿特湖。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃənz] — ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['lesə(r)] [welθ] ,

Not **without** **justification** **the** **Christians** **—** **partly** **because** **of** **lesser** **wealth** **,**

不是 没有 理由 这 基督徒 — 部分 因为 的 较少 财富 ,

基督徒并非毫无道理——部分原因是他们财富较少。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] - ['spendɪŋ]

and **partly** **because** **of** **greater** **conservatism** **in** **the** **matter** **of** **money** **-** **spending**

和 部分 因为 的 更大的 保守主义 在 这 事情 的 钱 - 开支

— [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

— **felt** **that** **they** **were** **being** **pushed** **aside** **,**

— 毛毡 那 他们 是 存在 推动 旁边 ,

部分原因是由于在金钱支出方面更加保守——他们感到自己被边缘化了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv] ,

and	had	to	content	themselves	with	the	less	expensive	,
和	有	到	内容	他们自己	和	这	较少的	昂贵的	,

他们只能满足于价格较低的产品。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['ʃtaiə,mɑːk] , [ɔː(r)] [wɪð]

but	also	much	less	beautiful	resorts	of	Lower	Austria	and	Steiermark	,	or	with
但	还	很多	较少的	美丽的	度假村	的	降低	奥地利	和	施泰尔马克	,	或者	和

[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [tirə'liːz] ['vɪlɪdʒ] .

out	-	of	-	the	-	way	Tyrolese	villages	.
出去	-	的	-	这	-	方式	蒂罗尔	村庄	.

但也有下奥地利州和施泰尔马克州一些不太美丽的度假胜地，或者偏僻的蒂罗尔村庄。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Since	the	expulsion	of	the	Jews	all	this	had	changed	.
自从	这	驱逐	的	这	犹太人	全部	这	有	已更改	.

自从犹太人被驱逐以来，这一切都发生了改变。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] - [rɪ'zɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ɪn'kwaɪəriz] [-]

The	most	beautiful	summer	-	resorts	were	crowded	no	longer	,	inquiries	[	119	]
这	最多	美丽的	夏天	-	度假村	是	挤	不	更长	,	查询	[	-	]

最美丽的避暑胜地不再拥挤，询问[119]

[frɒm; frəm] ['sɪti] ['dwelə(r)z] [rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['veri] ['kɜːtiəs] [rɪ'plaɪz] ,

from	city	dwellers	received	immediate	and	very	courteous	replies	,
从	城市	居民	已收到	即时	和	非常	有礼貌	回复	,

城市居民立即收到了非常礼貌的回复。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'kriːst] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz]

and	in	spite	of	the	otherwise	increased	cost	of	living	the	rents	of	rooms
和	在	尽管如此	的	这	否则	增加	成本	的	活的	这	租金	的	房间

[ɔː(r)] ['sʌmə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

or	summer	homes	were	considerably	lower	than	two	years	before	.
或者	夏天	房屋	是	相当	降低	比	二	年	前	.

尽管生活成本有所上涨，但房间或度假屋的租金却比两年前低得多。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz]

And	therefore	all	who	had	the	time	and	the	money	flocked	to	the	places
和	所以	全部	WHO	有	这	时间	和	这	钱	成群结队的	到	这	地方

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ˌvɪə'niːz] .

that	had	formerly	disgusted	the	genuine	Viennese	.
那	有	以前	厌恶	这	真的	维也纳	.

因此，所有有时间和金钱的人都涌向了那些以前令真正的维也纳人感到厌恶的地方。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [həʊ'telz] , [helθ] [rɪ'zɔːrts] , [ænd; ənd][səʊ] - [kɔːld] [ˌsænə'tɔːriə] ,

The	owners	of	the	great	hotels	,	health	resorts	,	and	so	-	called	sanatoria	,
这	所有者	的	这	伟大的	酒店	,	健康	度假村	,	和	所以	-	称为	疗养院	,

[haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] [pliːzd] .

however	,	were	not	so	well	pleased	.
然而	,	是	不是	所以	出色地	高兴	.

然而，那些大型酒店、疗养胜地和所谓疗养院的老板们却不太高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒf] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒʊəri] — [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['bɪznəs] [dɪ'pendɪd] [ɒn]

They	had	always	lived	off	international	Jewry	—	their	entire	business	depended	on
他们	有	总是	居住地	离开	国际的	犹太人	—	他们的	全部的	商业	取决于	在

['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] ['kælkjuleɪt] [kɒst] [wen] [ðeə(r)] ['kʌmfət] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ;

people	who	do	not	calculate	cost	when	their	comfort	is	at	stake	;
人们	WHO	做	不是	计算	成本	什么时候	他们的	舒适	是	在	赌注	;

他们一直靠国际犹太人生活——他们的整个生意都依赖于那些在自身舒适受到威胁时不会计算成本的人；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːp] , [ðeɪ]

and	now	,	as	it	was	impossible	for	them	to	be	cheap	,	they
和	现在	,	作为	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	是	便宜的	,	他们

[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['peɪtrənz] .

could	not	find	enough	patrons	.
可以	不是	寻找	足够的	顾客	.

现在，由于他们不可能降低价格，所以他们找不到足够的顾客。

[ðə; ði] [greɪt] ['zɛmərɪŋ] [həʊ'telz][dɪd][nɒt]['əʊpən][æt; ət][ɔːl] ,

The	great	Semmering	hotels	did	not	open	at	all	,
这	伟大的	塞默林	酒店	做过	不是	打开	在	全部	,

塞默林那些著名的酒店根本没有开业。

[ænd; ənd] ['meni] ['hɔstəlri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['riːdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrol] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst]

and	many	hostelries	of	the	Salzkammer	region	and	the	Tyrol	were	forced
和	许多	旅店	的	这	-	地区	和	这	蒂罗尔	是	强制

[tuː; tə] [kləʊz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðeə(r)] [em'plɔɪi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

to	close	and	dismiss	their	employes	in	the	middle	of	the	season	.
到	关闭	和	解雇	他们的	员工	在	这	中间	的	这	季节	.

萨尔茨卡默尔地区和蒂罗尔的许多旅馆被迫在旺季中途关门歇业并解雇了员工。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [kʌp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ɪl] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

This	was	gall	in	their	cup	of	joy	,	and	caused	ill	will	among	the	country
这	曾是	瘿	在	他们的	杯子	的	喜悦	,	和	导致	患病的	将要	之中	这	国家

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这令他们喜悦之情蒙上阴影，也引起了乡下人的不满。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] ['prɒdʌkts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [həʊ'telz][æt; ət] [ɪ'nɔːməs]

who	were	accustomed	to	sell	their	products	to	the	great	hotels	at	enormous
WHO	是	习惯	到	卖	他们的	产品	到	这	伟大的	酒店	在	巨大的

[praisiz] ,

prices	,
价格	,

他们过去习惯于以极高的价格将产品卖给高级酒店，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [meɪk] ['gʊdli] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] ['vælit]

and	to	let	their	sons	and	daughters	make	goodly	sums	of	money	as	valets
和	到	让	他们的	儿子们	和	女儿们	制作	很好	总和	的	钱	作为	代客泊车员

[ænd; ənd] ['tʃeimbəmeid] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

and	chambermaids	during	the	summer	.
和	女佣	期间	这	夏天	.

并让他们的子女在夏天做男仆和女佣，赚取丰厚的收入。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['zɛmərɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ['əʊpənli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

The	mayor	of	Semmering	had	the	courage	to	say	openly	,	at	a	meeting
这	市长	的	塞默林	有	这	勇气	到	说	公然	,	在	一个	会议

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] :

of	the	Town	Council	:
的	这	镇	理事会	:

塞默林市市长在市政委员会会议上勇敢地公开表示：

“ [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːz][wiː; wi] [drəʊv] [prɒ'sperəti] [aʊt] [-]

“	Together	with	the	Jews	we	drove	prosperity	out	[	120	]
“	一起	和	这	犹太人	我们	驾驶	繁荣	出去	[	-	]

“我们与犹太人一起驱逐了繁荣[120]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

该国。

[ɪf] [ðɪs] [lɑːsts] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [lɒŋgə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ˈkrɪstʃənz] ,
If this lasts a few years longer we may be good Christians ,
如果 这 持续时间 一个 很少 年 更长 我们 可能 是 好的 基督徒 ,

如果这种情况再持续几年，我们或许就能成为虔诚的基督徒了。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [tʃɜːtʃ] [maɪs] ！ ” [-]
but we'll be as poor as church mice ! ” [121]
但 出色地 是 作为 贫穷的 作为 教会 小鼠 ！ ” [-]

但我们会穷得像教堂里的老鼠一样！”[121]

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [dɪˈbeɪt]
A STORMY DEBATE
一个 暴风雨 辩论

一场激烈的辩论

[wen] [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [wɒz; wəz] [ˈtɪntɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [ɪts] [ˈbrɪliənt]
When summer was over and autumn was tinting the leaves with its brilliant
什么时候 夏天 曾是 超过 和 秋天 曾是 着色 这 树叶 和 它是 杰出的
[hjʊ] ,
hues ,
色调 ,

当夏天结束，秋天将树叶染成绚丽的色彩时，

[ðə; ði][ˈkrəʊnə][bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [əˈgen] , ([æz; əz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪts][ˈhæbɪt] ,
the krone began to fall again , (as had become its habit ,
这 克朗 开始 到 落下 再次 , (作为 有 变得 它是 习惯 ,

克朗又开始落下（这已成为它的惯例），

) [ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
) and the cost of living to rise .
) 和 这 成本 的 活的 到 上升 .

）以及生活成本的上涨。

[praisiz] [bɪˈkeɪm] [prɪˈpɒstərəs] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [bai] [njuː] [kləʊðz] ; [ˈlæbɔːərz] ,
Prices became preposterous , even the rich hesitated to buy new clothes ; laborers ,
价格 成为 荒谬 , 甚至 这 富有的 犹豫了一下 到 买 新的 衣服 ; 劳工 ,
[ˈɒfɪs] [ˈwɜːkəz] ,
office workers ,
办公室 工人 ,

物价高得离谱，就连富人都犹豫要不要买新衣服；工人、上班族、

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [meɪd] [njuː] [dɪˈmɑːndz] .
and even the unemployed made new demands .
和 甚至 这 失业 制成 新的 需求 .

甚至失业者也提出了新的要求。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈtræmweɪ] [kɑː(r)] [kɒst] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnən] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [ə; eɪ]
A ride on the tramway car cost ten thousand kronen , a pound of butter a
一个 骑 在 这 有轨电车 车 成本 十 千 克朗 , 一个 磅 的 黄油 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
hundred thousand .
百 千 .

乘坐一次有轨电车要花一万克朗，一磅黄油要花十万克朗。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [wen] ['bɪtənəs] , ['restləsnəs] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪt]

In	October	,	when	bitterness	,	restlessness	,	and	discontent	were	at	their	height
在	十月	,	什么时候	苦味	,	躁动不安	,	和	不满	是	在	他们的	高度

, [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [kən'viːnd] ;

,	the	National	Assembly	convened	;
,	这	国家的	集会	召集	;

10月，当民众的怨恨、不安和不满情绪达到顶峰时，国民议会召开了会议；

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [wɒz; wəz][keə(r)] - [wɔːn] [ænd; ənd] ['diːpli] [laɪnd] .

the	face	of	the	Chancellor	was	care	-	worn	and	deeply	lined	.
这	脸	的	这	校长	曾是	关心	-	磨损	和	深	衬里	.

总理的脸上满是岁月的痕迹，布满了深深的皱纹。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ɔːd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [dɪd] [nɒt] [prɪ'veɪl] ; [ɪn'sted] ,

When	he	spoke	the	awed	silence	of	the	old	days	did	not	prevail	;	instead	,
什么时候	他	辐	这	敬畏	沉默	的	这	老的	天	做过	不是	占上风	;	反而	,

当他开口说话时，昔日那种令人敬畏的沉默不再笼罩着一切；相反，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːlz] [ænd; ənd] [laʊd] [rɪ'mɑːrks] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gæləriz] [huːt] [ə'keɪʒnəli] ,

there	were	calls	and	loud	remarks	,	even	the	galleries	hooted	occasionally	,
那里	是	呼叫	和	大声	评论	,	甚至	这	画廊	发出嘘声	偶尔	,

现场响起喊叫声和喧闹声，甚至连旁听席上也偶尔传来嘘声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['səʊʃ(ə)l] - [ˌdemə'krætɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [nəʊ][lɒŋgə(r)][let] [ɪt'self][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,

and	the	small	Social	-	Democratic	opposition	no	longer	let	itself	be	intimidated	,
和	这	小的	社会的	-	民主	反对	不	更长	让	本身	是	受到恐吓	,

[bʌt; bət] ['kɒnstəntli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] . [-]

but	constantly	joined	in	the	debate	.	[	122	]
但	不断地	加入	在	这	辩论	.	[	-	]

而人数不多的社会民主党反对派不再感到害怕，而是不断参与辩论。[122]

['ɑːftə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['həʊpləs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [-] [went] [ɒn]

After	surveying	the	hopeless	financial	condition	of	the	country	,	Schwertfeger	went	on
后	测量	这	绝望	金融的	状况	的	这	国家	,	施韦特费格	去	在

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

在考察了该国令人绝望的财政状况后，施韦特费格接着说道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn]

“	I	must	tell	you	frankly	that	the	Christian	people	of	Austria	will	be	called	upon
“	我	必须	告诉	你	坦率地说	那	这	基督教	人们	的	奥地利	将要	是	称为	之上

[tuː; tə] [meɪk] ['meni] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] .

to	make	many	great	sacrifices	.
到	制作	许多	伟大的	牺牲	.

“我必须坦白地告诉你们，奥地利的基督徒人民将被要求做出许多巨大的牺牲。”

” ([kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] : “ ['əʊnli][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [wiː; wi] [θruː] [aʊt]

”	(	Call	from	the	gallery	:	“	Only	the	Christians	,	of	course	,	since	we	threw	out
”	(	称呼	从	这	画廊	:	“	仅有的	这	基督徒	,	的	课程	,	自从	我们	扔	出去

[ðə; ði][dʒuːz] ! ”)

the	Jews	!	”	)
这	犹太人	!	”	)

（旁听席传来喊声：“当然只有基督徒，因为我们已经把犹太人赶走了！”）

“ ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] !

“	Sacrifices	that	will	require	a	stout	heart	and	loyal	patriotism	!
“	牺牲	那	将要	要求	一个	肥硕	心	和	忠诚	爱国主义	!

“这需要一颗坚强的心和忠诚的爱国主义精神才能做出牺牲！”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [niːdz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ɪts] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['bɪznəs] ;

The	government	needs	money	for	the	continuance	of	its	administrative	business	;
这	政府	需求	钱	为了	这	继续	的	它是	行政	商业	;

政府需要资金来维持其行政工作的正常运转；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['fɜːðə(r)] ['kredɪt] [ə'brɔːd] , [wiː; wi][mʌst; məst]

and	as	we	are	unable	to	obtain	further	credit	abroad	,	we	must
和	作为	我们	是	无法	到	获得	更远	信用	国外	,	我们	必须

[rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [njuː] ['tæksɪz] ,

resort	to	new	taxes	,
采取	到	新的	税收	,

由于我们无法在国外获得更多信贷，我们只能诉诸新的税收政策。

[də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

direct	and	indirect	,	to	bring	in	the	enormous	sums	required	for	the
直接的	和	间接	,	到	带来	在	这	巨大的	总和	必需的	为了	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

administration	,
行政	,

直接和间接的方式，筹集行政管理所需的巨额资金。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn]['aʊə(r)] [det] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	cover	the	interest	on	our	debt	,	and	to	pay	for	the	support	of	the
到	覆盖	这	兴趣	在	我们的	债务	,	和	到	支付	为了	这	支持	的	这

[ˌʌnɪm'plɔɪd] .

unemployed	.
失业	.

用于支付债务利息和救济失业人员。

“ [aɪ] [nəʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

“	I	know	,	ladies	and	gentlemen	,	that	the	people	are	bitterly	disappointed	;
“	我	知道	,	女士们	和	先生们	,	那	这	人们	是	苦涩地	失望的	;

“我知道，女士们、先生们，人民感到非常失望；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有犹太人的城市(The city without Jews)

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem]['ɔːlsəʊ] .

I	assure	you	that	I	am	also	.
我	保证	你	那	我	是	还	.

我向你保证，我也是。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænzətri] ['pɪəriəd] ,

The	trouble	is	that	we	underestimated	the	difficulties	of	the	transitory	period	,
这	麻烦	是	那	我们	低估	这	困难	的	这	短暂的	时期	,

问题在于我们低估了过渡时期的困难。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] [wʊd] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] ['betə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	thought	that	the	Christian	citizens	would	adapt	themselves	better	to	the
和	想法	那	这	基督教	公民	会	适应	他们自己	更好的	到	这

[kən'trəʊl][ɒv; əv]['aʊə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

control	of	our	financial	and	business	undertakings	,
控制	的	我们的	金融的	和	商业	事业	,

并且认为基督徒公民会更好地适应我们对金融和商业活动的管控。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

which	had	been	entirely	in	the	hands	of	the	Jews	.
哪个	有	到过	完全	在	这	双手	的	这	犹太人	.

而这一切原本都掌握在犹太人手中。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [disə'pɔintmənt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] [gəʊl][wiː; wi][hæv; həv]

But	what	are	such	disappointments	in	comparison	with	the	lofty	goal	we	have
但	什么	是	这样的	失望	在	比较	和	这	高远	目标	我们	有

[set] [ɑː'selvz] — [tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['ɒstriə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eəriən] ['piːp(ə)l] ,

set	ourselves	—	to	give	back	Austria	to	her	Aryan	people	,
放	我们自己	—	到	给	后退	奥地利	到	她	雅利安	人们	,

但是，与我们为自己设定的崇高目标——将奥地利归还给雅利安人民——相比，这些失望又算得了什么呢?

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['juːʒəri] ,

to	build	up	a	country	that	will	be	free	of	the	spirit	of	usury	,
到	建造	向上	一个	国家	那	将要	是	自由的	的	这	精神	的	高利贷	,

建立一个没有高利贷精神的国家，

[friː] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['skeptɪsɪzəm] , [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] [-]

free	of	Jewish	scepticism	,	free	of	the	corrupting	[	123	]
自由的	的	犹太人	怀疑论	,	自由的	的	这	腐败	[	-	]

摆脱了犹太怀疑主义，摆脱了腐败[123]

['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['elɪmənts] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] ['dʒʊəri] !

properties	and	elements	that	represent	Jewry	!
特性	和	元素	那	代表	犹太人	!

代表犹太教的属性和元素!

" [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [pʊt] [ðə; ði]

"	At	the	close	of	his	speech	the	Chancellor	,	raising	his	voice	,	put	the
"	在	这	关闭	的	他的	演讲	这	校长	,	提高	他的	嗓音	,	放	这

['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

question	of	confidence	.
问题	的	信心	.

“在演讲结束时，总理提高了音量，提出了信任问题。”

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɔ:ltərz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['səʊʃəlɪst] ['frækʃn] , [spəʊk] [ə'genst] [ðə; ði]

Dr	.	Wolters	,	representing	the	small	Socialist	fraction	,	spoke	against	the
博士	.	沃尔特斯	,	代表	这	小的	社会主义	分数	,	辐	反对	这

['grɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] ['kredɪt] ,

granting	of	credit	,
授予	的	信用	,

沃尔特斯博士代表人数较少的社会主义派别，反对发放信贷。

[ə'genst] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [plænz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

against	approval	of	the	government's	plans	and	against	the	vote	of	confidence	.
反对	赞同	的	这	政府的	计划	和	反对	这	投票	的	信心	.

反对批准政府计划，反对信任投票。

['vɪvɪdli] [hi:; hi] [pɔ:'trei, pəu-] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]

Vividly	he	portrayed	the	ever	-	growing	misery	,	the	imminent	danger	of	national
生动地	他	描绘	这	曾经	-	生长	苦难	,	这	迫在眉睫	危险	的	国家的

['bæŋkrʌptsi] ,

bankruptcy	,
破产	,

他生动地描绘了日益加剧的苦难，以及国家破产的迫在眉睫的危险。

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔ:striəz] [ˌi:kə'nɒmɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

the	devastation	of	Austria's	economic	and	intellectual	life	.
这	毁灭	的	奥地利的	经济的	和	知识分子	生活	.

奥地利经济和文化生活的毁灭性打击。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] :

Among	other	things	he	said	:
之中	其他	事物	他	说	:

他还说了其他一些话：

“ [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɑ:gju:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ænti] - ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:]

“	More	than	two	years	ago	,	when	he	was	arguing	for	his	anti	-	Jewish	law
“	更多的	比	二	年	前	,	什么时候	他	曾是	争论	为了	他的	反对	-	犹太人	法律

,

,
,

“两年多前，当他为他的反犹法律辩护时，

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['tʃɑ:nsələ(r)] [kɔ:ld] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ['ɒnɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] ,

the	honorable	Chancellor	called	our	people	honest	,	simple	,	and	sincere	,
这	光荣的	校长	称为	我们的	人们	诚实的	,	简单的	,	和	真诚	,

尊敬的校长称赞我们的人民诚实、朴实、真诚。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðæt] [su:'pɪəriə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [dʒu:z] .

and	declared	that	they	are	not	fit	to	compete	with	that	superior	race	,	the	Jews	.
和	声明	那	他们	是	不是	合身	到	竞争	和	那	优越的	种族	,	这	犹太人	.

并宣称他们不配与犹太人这个优越的种族竞争。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dʒu:z] [wi:; wi] ['ɒnɪst] , [sɪn'sɪə(r)] ,

But	he	overlooked	one	thing	:	That	even	without	Jews	we	honest	,	sincere	,
但	他	被忽视的	一	事物	:	那	甚至	没有	犹太人	我们	诚实的	,	真诚	,

但他忽略了一点：即使没有犹太人，我们也是诚实、真诚的，

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ɒstrɪənz] [wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

and	simple	Austrians	would	be	surrounded	by	nations	which	are	all	the	more
和	简单的	奥地利人	会	是	包围	经过	国家	哪个	是	全部	这	更多的

[suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

superior	to	us	now	that	the	Jews	are	no	longer	with	us	.
优越的	到	我们	现在	那	这	犹太人	是	不	更长	和	我们	.

而普通的奥地利人将被比我们更加优越的国家所包围，因为犹太人已经不在我们身边了。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['sentrəl] - [ˌjʊərə'piːən] ['kɒmɜːs] [sɪns] [ðə; ði][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ?

What	has	become	of	Central	-	European	commerce	since	the	Jews	are	gone	?
什么	有	变得	的	中央	-	欧洲的	商业	自从	这	犹太人	是	已消失	?

犹太人离开后，中欧的商业发生了怎样的变化?

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [prɑːg] [ænd; ənd]

We	have	lost	it	,	for	the	Jews	have	taken	it	along	to	Prague	and
我们	有	丢失的	它	,	为了	这	犹太人	有	已采取	它	沿着	到	布拉格	和

[ˌbjuːdə'pest] .

Budapest	.
布达佩斯	.

我们把它弄丢了，因为犹太人把它带到了布拉格和布达佩斯。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kləʊðɪŋ] , ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] ['mɪlɪnəri] ['ɪndəstriz]

What	has	become	of	our	flourishing	clothing	,	jewelry	,	and	millinery	industries
什么	有	变得	的	我们的	茁茁	衣服	,	珠宝	,	和	女帽	行业

?

?
?

我们曾经蓬勃发展的服装、珠宝和女帽行业如今都变成了什么样子?

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɒn] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]

They	have	disappeared	almost	entirely	,	for	they	cannot	live	on	honesty	and
他们	有	消失	几乎	完全	,	为了	他们	不能	居住	在	诚实	和

[sɪn'serəti] [ə'ləʊn] ,

sincerity	alone	,
诚意	独自的	,

他们几乎完全消失了，因为单靠诚实和真诚是无法生存的。

[bʌt; bət] [niːd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [huː] [-]

but	need	the	Jewish	purchasers	of	all	the	world	,	who	[	124	]
但	需要	这	犹太人	购买者	的	全部	这	世界	,	WHO	[	-	]

但需要全世界的犹太买家，他们[124]

[meɪk] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['iːzəli] [ə'kwaɪəd] ['mʌni] .

make	no	bones	about	spending	their	easily	acquired	money	.
制作	不	骨头	关于	开支	他们的	容易地	获得	钱	.

他们毫不掩饰地花掉自己轻易赚来的钱。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːz] .

Today	it	is	evident	that	we	cannot	dispense	with	the	Jews	.
今天	它	是	明显	那	我们	不能	分配	和	这	犹太人	.

如今看来，我们显然离不开犹太人。

" [waɪld] [ʃaʊts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['liːdə(r)] .

"	Wild	shouts	interrupted	the	Socialist	leader	.
"	荒野	喊叫	中断	这	社会主义	领导者	.

“一阵喧闹的喊叫声打断了社会主义领导人的讲话。”

[ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['næʃənlɪst] [wɜː(r); wə(r)]['fjʊəriəs] , [ænd; ənd][kraɪd] , “

The	Christian	-	Socialists	and	German	Nationalists	were	furious	,	and	cried	,	“
这	基督教	-	社会主义者	和	德语	民族主义者	是	狂怒	,	和	哭	,	“

[θrəʊ] [aʊt][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] !

Throw	out	the	hireling	of	the	Jews	!
扔	出去	这	雇工	的	这	犹太人	!

基督教社会主义者和德国民族主义者勃然大怒，高呼：“把犹太人的雇佣兵赶出去！”

” [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] [tirə'liːz] ,

”	The	turmoil	became	so	great	that	the	Presiding	Officer	,	the	red	-	bearded	Tyrolese	,
”	这	动荡	成为	所以	伟大的	那	这	主持	官	,	这	红色的	-	留着胡子的	蒂罗尔	,

“骚乱变得如此剧烈，以至于主持会议的官员，那位留着红胡子的蒂罗尔人，

[hæd; həd][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['temprərəli] .

had	to	close	the	meeting	temporarily	.
有	到	关闭	这	会议	暂时地	.

会议不得不暂时中止。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltərz]

When	he	opened	it	again	,	he	reprimanded	Dr	.	Wolters
什么时候	他	打开	它	再次	,	他	训斥	博士	.	沃尔特斯

[sɪ'vɪəli] ,

severely	,
严重	,

他再次打开门后，严厉斥责了沃尔特斯医生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] ['diːpli] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['depjutiz]

because	his	words	had	deeply	wounded	the	Christian	sentiment	of	the	deputies
因为	他的	字	有	深	受伤	这	基督教	情绪	的	这	副手们

,

,

,

因为他的话语深深伤害了代表们的基督教情感。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	because	he	had	attempted	to	undermine	the	foundations	of	the
和	因为	他	有	尝试过	到	破坏	这	基础	的	这

[njuː] [steɪt] .

new	state	.
新的	状态	.

因为他曾试图破坏新国家的根基。

['faɪnəli] [ɔːl][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

Finally	all	the	proposals	of	the	government	were	accepted	,	over	the	opposition
最后	全部	这	提案	的	这	政府	是	公认	,	超过	这	反对

[ɒv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] .

of	the	Socialists	.
的	这	社会主义者	.

最终，尽管社会党人反对，政府的所有提议都被接受了。

[bʌt; bət] ['meni] ['depjutiz] [hæd; həd] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vəʊt] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [-] , ['smaɪlɪŋ]

But	many	deputies	had	left	before	the	vote	,	and	later	Schwertfeger	,	smiling
但	许多	副手们	有	左边	前	这	投票	,	和	之后	施韦特费格	,	微笑

['grɪmli] , [təʊld][hɪz; ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] :

grimly	,	told	his	Presiding	Officer	:
阴沉地	,	讲述	他的	主持	官	:

但许多代表在投票前就离开了，后来施韦特费格面带苦笑地告诉他的议长：

“ [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][nekst][taɪm] [ðel] [vəʊt] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [ðəʊz] [ˌɔpə'tu:nɪsts]
“ This time they ran away — but next time they'll vote against me , those opportunists
“ 这 时间 他们 跑 离开 — 但 下一个 时间 他们会 投票 反对 我 , 那些 机会主义者
,
,
,

“这次他们逃跑了——但下次这些投机分子就会投票反对我了。”

['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .
always looking for the winning side .
总是 寻找 为了 这 获胜 边 .

总是寻找获胜的一方。

['jestədeɪ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] - [hoʊ'zænə] , - — [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [ðel] [kraɪ] - ['kru:səˌfɪdʒ] ! - ″ [-]
Yesterday they shouted - Hosannah , - — but tomorrow they'll cry - Crucifige ! - ″ [125]
昨天 他们 喊叫 - 和撒那 , - — 但 明天 他们会 哭 - 十字架 ! - ″ [-]

昨天他们高喊“和撒那”，明天他们却要喊“钉死他！”[125]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] [tru:] ['krɪstʃənz]
THE LEAGUE OF TRUE CHRISTIANS
这 联盟 的 真的 基督徒

真基督徒联盟

[ɒd] , [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] .
Odd , mysterious things were happening .
奇怪的 , 神秘 事物 是 发生 .

发生了一些奇怪而神秘的事情。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ki:ˌɔsks] [æt; ət][ðə; ði]
One morning hundreds of men and women stood before advertising kiosks at the
一 早晨 数百 的 男人 和 女性 站立 前 广告 信息亭 在 这
- , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] ,
Schottentor , before the Opera ,
- , 前 这 歌剧 ,

一天早上，数百名男女站在歌剧院前的肖滕托尔广告亭前。

[ɪn][ðə; ði] [stu:bɪnrɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [ləu'kælitiz] , [weə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ə'tætʃt] , [baɪ]
in the Stubenring , and in other localities , where someone had attached , by
在 这 斯图本林 , 和 在 其他 地方 , 在哪里 某人 有 随附的 , 经过
[mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tæk] ,
means of a tack ,
方法 的 一个 钉 ,

在斯图本林格以及其他一些地方，有人用图钉将.....

[smɔ:l] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] ['li:fləts] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ledʒənd] :
small octavo leaflets bearing the following legend :
小的 八开本 传单 轴承 这 下列的 传奇 :

印有以下文字的小型八开传单：

“ ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd] ['ɒstriə] !
“ Citizens of Vienna and Austria !
“ 公民 的 维也纳 和 奥地利 !

“维也纳和奥地利的公民们！

[ə'raɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] !
Arise before you are destroyed altogether !
出现 前 你 是 损毁 共 !

趁你们还未被彻底毁灭，奋起反抗吧！

[wɪð] [ðə; ði][dʒuːz][juː; jʊ] [drəʊv] [aʊt] [prɒ'sperəti] , [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]
With the Jews you drove out prosperity , hope and the possibility of future
和 这 犹太人 你 驾驶 出去 繁荣 , 希望 和 这 可能性 的 未来
[dɪ'veləpmənt] !
development !
发展 !

你们把繁荣、希望和未来发展的可能性，连同犹太人一起驱逐出去了！

[ə'kɜːsɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['deməgɔg] [huː] [ˌmɪs'led][juː; jʊ] !
Accursed be the demagogues who misled you !
被诅咒的 是 这 煽动者 WHO 被误导 你 !

诅咒那些误导你们的蛊惑者！

[ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [truː] ['krɪstʃənz] .
The League of True Christians .
这 联盟 的 真的 基督徒 .

真基督徒联盟。

" ['piːp(ə)l] [riːd] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [wɜːdz] [ə'laʊd] ; ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd]
" People read the impudent words aloud ; many were indignant , and declared
" 人们 读 这 厚颜无耻 字 大声 ; 许多 是 愤怒 , 和 声明
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['friːˌmeɪsnz] ;
it was the work of Freemasons ;
它 曾是 这 工作 的 共济会 ;

人们大声朗读了这些无礼的话语；许多人义愤填膺，宣称这是共济会的所作所为；

['ʌðə(r)z] [went] [ə'weɪ] ['saɪləntli] ,
others went away silently ,
其他的 去 离开 默默 ,

其他人默默地离开了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]
and still others had the courage to voice their approval and to look
和 仍然 其他的 有 这 勇气 到 嗓音 他们的 赞同 和 到 看
[dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] ['difə] . [-]
defiantly at those who differed . [126]
公然挑衅 在 那些 WHO 不同 . [-]

还有一些人勇敢地表达了他们的赞同，并挑衅地看着那些持不同意见的人。[126]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [njuː] ['pəʊstərz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] , ['riːdɪŋ] :
A few days later new posters appeared in various places , reading :
一个 很少 天 之后 新的 海报 出现 在 各种各样的 地方 , 阅读 :

几天后，各地出现了新的海报，上面写着：

" [vi'enə] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] !
" Vienna is becoming provincialized !
" 维也纳 是 成为 地方化 !

“维也纳正在变得越来越地方化！”

['sɪtəznz] [ɒv; əv] [vi'enə] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Citizens of Vienna , do you not see it ?
公民 的 维也纳 , 做 你 不是 看 它 ?

维也纳市民们，你们难道看不见吗?

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mə'trɒpəlɪs] , [wʌns] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['empərəz] ,
Another year or two , and the old metropolis , once the seat of emperors ,
其他 年 或者 二 , 和 这 老的 都会 , 一次 这 座位 的 皇帝们 ,

再过一两年，这座曾经是帝王都城的古老都市，

[wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] , [fə'gɒtn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] !
will have become a shabby little hamlet , forgotten by all the world !
将要 有 变得 一个 破旧 小的 村庄 , 被遗忘的 经过 全部 这 世界 !

将会变成一个破败的小村庄，被全世界遗忘！

" [æz; əz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːr.baɪ.tər] -

"	As	the	burden	of	the	poster	was	also	being	published	in	the	Arbeiter	-
"	作为	这	负担	的	这	海报	曾是	还	存在	已发布	在	这	工人	-

['zaɪˌtʊŋ] ,

Zeitung	,
报	,

“由于海报的内容也刊登在了《工人报》上，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [nɜːvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] ['restləsnəs] [θruː'aʊt]

it	began	to	affect	the	people's	nerves	,	and	to	cause	restlessness	throughout
它	开始	到	影响	这	人们的	神经	,	和	到	原因	躁动不安	自始至终

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

它开始影响人们的神经，并在全城引起骚动。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [liːg] [ɒv; əv]

Was	there	not	some	truth	in	this	last	statement	of	the	mysterious	League	of
曾是	那里	不是	一些	真相	在	这	最后的	陈述	的	这	神秘	联盟	的

[truː] ['krɪstʃənz] ?

True	Christians	?
真的	基督徒	?

神秘的“真基督徒联盟”的最后声明中难道没有一丝真理吗?

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃən] [æt; ət] ['miːtiŋz] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] , [ænd; ənd][ɒn]

It	gave	rise	to	heated	discussions	at	meetings	,	in	the	barroom	,	and	on
它	给予	上升	到	加热	讨论	在	会议	,	在	这	酒吧间	,	和	在

[ðə; ði] ['træmweɪ] .

the	tramway	.
这	有轨电车	.

它引发了会议上、酒吧里和电车上的激烈讨论。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [prəˌvɪnʃələ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [vi'enə] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði][eə(r)] —

Somehow	the	remark	about	the	provincialization	of	Vienna	hovered	in	the	air	—
不知何故	这	评论	关于	这	省级化	的	维也纳	悬停	在	这	空气	—

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [wɪŋz] ,

it	seemed	to	acquire	wings	,
它	似乎	到	获得	翅膀	,

关于维也纳地方化的说法不知怎的萦绕在耳边——仿佛插上了翅膀。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃən] - [kwaɪt]

for	soon	it	was	heard	everywhere	,	and	even	the	Christian	Weltpresse	quite
为了	很快	它	曾是	听到	到处	,	和	甚至	这	基督教	-	相当

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [kləʊzd] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɪð] :

unintentionally	closed	an	editorial	with	:
无意中	关闭	一个	社论	和	:

很快，这话传遍了各地，甚至连基督教世界报（Christian Weltpresse）也在无意中以这样一句话结束了一篇社论：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [prəˌvɪnʃələ'zeɪʃən] !

“	We	must	do	everything	to	avoid	provincialization	!
"	我们	必须	做	一切	到	避免	省级化	!

我们必须尽一切努力避免地方化!

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

"	The	government	,	very	much	annoyed	,
"	这	政府	,	非常	很多	恼怒	,

政府对此非常恼火，

[ig'zɔːt] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['mælɪfæktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['poʊstərz] .

exhorted	the	police	to	discover	the	malefactor	who	was	putting	up	the	posters	.
劝勉	这	警察	到	发现	这	作恶者	WHO	曾是	推杆	向上	这	海报	.

敦促警方查明张贴海报的罪犯。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

But	their	efforts	were	in	vain	.
但	他们的	努力	是	在	徒劳	.

但他们的努力都白费了。

[nju:] ['li:fləts] [ə'pɪəd] ['evri] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,

New	leaflets	appeared	every	day	or	two	,
新的	传单	出现	每一个	天	或者	二	,

几乎每天都会有新的传单出现，

['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] — [ɒn][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] ,

always	in	different	places	—	on	the	doors	of	the	houses	and	churches	,
总是	在	不同的	地方	—	在	这	门	的	这	房屋	和	教堂	,

总是出现在不同的地方——房屋的门上和教堂的门上，

[wʌns]['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['pæləs] , [ɒv; əv] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

once	even	on	the	portals	of	the	Chancellor's	Palace	,	of	Police	Headquarters	,
一次	甚至	在	这	门户	的	这	校长的	宫殿	,	的	警察	总部	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [-]

and	of	the	Parliament	[	127	]
和	的	这	议会	[	-	]

甚至有一次出现在总理府、警察总部和议会的大门上[127]

['bɪldɪŋ] .

Building	.
建筑	.

建筑。

['ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [tɜ:s] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æn; ən]

Always	they	bore	a	terse	but	effective	attack	on	the	government	,	an
总是	他们	钻孔	一个	简洁	但	有效的	攻击	在	这	政府	,	一个

[ɪn'flæmət(ə)ri] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

inflammatory	suggestion	to	the	people	.
炎症	建议	到	这	人们	.

他们总是对政府进行简洁而有效的抨击，并向人民提出煽动性的建议。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði]['ɑ:r.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊn] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [meɪld] ['kɒpi] [ðə; ði] [deɪ]

And	each	time	the	Arbeiter	-	Zeitung	,	having	received	a	mailed	copy	the	day
和	每个	时间	这	工人	-	报	,	拥有	已收到	一个	邮寄	复制	这	天

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

而每次《工人报》在前一天收到邮寄的报纸后，

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ɪts] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:flət]

was	enabled	to	publish	in	its	early	morning	edition	the	contents	of	the	leaflet
曾是	已启用	到	发布	在	它是	早期的	早晨	版	这	内容	的	这	传单

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [deɪ] .

which	would	be	put	up	that	day	.
哪个	会	是	放	向上	那	天	.

获准在其清晨版刊登当天要张贴的传单内容。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [ɔ:l] [vi'enə] [wɒz; wəz] ['si:ðɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

After	a	short	while	all	Vienna	was	seething	with	excitement	;	almost	all	conversation
后	一个	短的	尽管	全部	维也纳	曾是	沸腾	和	激动	;	几乎	全部	对话

['sentəd] [ə'baʊt] [ði:z] ['li:fləts] ,

centered	about	these	leaflets	,
居中	关于	这些	传单	,

不久之后，整个维也纳都沸腾起来；几乎所有的谈话都围绕着这些传单展开。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [huː] [mait] [biː; bi][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [liːg] .

and	everybody	puzzled	over	who	might	be	behind	this	mysterious	League	.
和	大家	困惑	超过	WHO	可能	是	在后面	这	神秘	联盟	.

大家都在猜测这个神秘联盟的幕后黑手究竟是谁。

[frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

From	week	to	week	the	number	of	those	who	agreed	with	the	message	of
从	星期	到	星期	这	数字	的	那些	WHO	同意	和	这	信息	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɔklə'meiʃən] [ɪn'kriːst] ,

the	little	proclamations	increased	,
这	小的	公告	增加	,

每周，赞同这些小公告内容的人数都在增加。

['səʊʃ(ə)l] - [ˌdemə'krætɪk] ['miːtiŋz] [ə'gen] [druː] [lɑːdʒ] [kraʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsələrz] [pre'stiːʒ]

Social	-	Democratic	meetings	again	drew	large	crowds	,	and	the	Chancellor's	prestige
社会的	-	民主	会议	再次	画	大的	人群	,	和	这	校长的	声望

[fel] [tuː; tə][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .

fell	to	an	appreciable	extent	.
跌倒	到	一个	值得赞赏	程度	.

社会民主党的集会再次吸引了大量人群，总理的威望大幅度下降。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [lɑːt] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['liːoʊz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

One	afternoon	Lotte	went	over	to	Leo's	earlier	than	he	had	expected	.
一	下午	乐天	去	超过	到	狮子座	早些时候	比	他	有	预期的	.

一天下午，洛特比利奥预想的要早到他家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

As	she	had	her	own	key	to	the	apartment	,
作为	她	有	她	自己的	钥匙	到	这	公寓	,

因为她有自己公寓的钥匙，

[ænd; ənd] [sɪns] ['liːəʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][hiː; hi]

and	since	Leo	was	not	waiting	for	her	in	the	living	-	room	as	he
和	自从	狮子座	曾是	不是	等待	为了	她	在	这	活的	-	房间	作为	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

usually	did	,
通常	做过	,

由于利奥没有像往常一样在客厅等她，

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

she	went	directly	into	the	studio	.
她	去	直接地	进入	这	工作室	.

她直接去了录音棚。

['liːəʊ] ['kwɪkli] [θruː] [ə; eɪ] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] ,

Leo	quickly	threw	a	cloth	over	a	little	wooden	table	,
狮子座	迅速地	扔	一个	布	超过	一个	小的	木制的	桌子	,

利奥迅速地把一块布盖在小木桌上。

[ænd; ənd] [ðen] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [eə(r)] .

and	then	greeted	her	with	a	somewhat	embarrassed	air	.
和	然后	问候	她	和	一个	有些	尴尬的	空气	.

然后他带着几分尴尬的神情向她问好。

[lɑːt] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪəd] , [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

Lotte	pulled	his	little	beard	,	looked	straight	into	his	eyes	,	and	said	:
乐天	拉	他的	小的	胡须	,	看起来	直的	进入	他的	眼睛	,	和	说	:

洛特拽了拽他的小胡子，直视着他的眼睛，说道：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['liːəʊ] , [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [-]

“	Look	here	,	Leo	,	you're	trying	to	hide	something	[	128	]
“	看	这里	,	狮子座	,	你是	尝试	到	隐藏	某物	[	-	]

“听着，Leo，你好像在隐瞒什么[128]

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] !
from **me** **!**
从 我 !

是我!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [klɒθ] ?
What **have** **you** **got** **there** **under** **that** **cloth** **?**
什么 有 你 得到 那里 在下面 那 布 ?

你在那块布下面藏着什么?

〞 ['liːəʊ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
〞 **Leo** **laughed** **heartily** **.**
〞 狮子座 笑了 衷心地 .

利奥爽朗地大笑起来。

“ [juːv] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] , ['dɑːlɪŋ] [maɪn] !
“ **You've** **the** **eyes** **of** **a** **lynx** **,** **darling** **mine** **!**
“ 你已经 这 眼睛 的 一个 猞猁 , 亲爱的 矿 !

“亲爱的，你有一双像猞猁一样的眼睛！”

[wel] , [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['siːkrət] [naʊ] .
Well **,** **I** **guess** **I'll** **have** **to** **tell** **you** **my** **secret** **now** **.**
出色地 , 我 猜测 患病的 有 到 告诉 你 我的 秘密 现在 .

好吧，看来我现在得把我的秘密告诉你了。

〞 [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd] [lɑːt] [sɔː] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [taɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
〞 **He** **pulled** **off** **the** **cloth** **,** **and** **Lotte** **saw** **,** **beside** **a** **box** **of** **type** **and** **a**
〞 他 拉 离开 这 布 , 和 乐天 锯 , 旁 一个 盒子 的 类型 和 一个
['mɪnɪtʃə(r)] [hænd] - [pres] ,
miniature **hand** **-** **press** **,**
微型 手 - 按 ,

“他掀开布，洛特看到旁边放着一盒活字和一台小型手动印刷机，

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['njuːli] ['prɪntɪd] [ʃiːts] .
a **pile** **of** **newly** **printed** **sheets** **.**
一个 桩 的 新 打印 纸张 .

一堆新印好的纸张。

[ə'meɪzd] , [ʃiː; ʃi] [riːd] :
Amazed **,** **she** **read** **:**
惊叹 , 她 读 :

她惊讶地读道:

“ ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [vi'enə] !
“ **Citizens** **of** **Vienna** **!**
“ 公民 的 维也纳 !

“维也纳市民们!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ɒf] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?
Are **you** **better** **or** **worse** **off** **today** **than** **in** **the** **time** **of** **the** **Jews** **?**
是 你 更好的 或者 更糟 离开 今天 比 在 这 时间 的 这 犹太人 ?

你觉得你今天的生活比犹太人时代更好还是更糟?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] !
Think **it** **over** **calmly** **,** **and** **you** **will** **find** **the** **right** **answer** **!**
思考 它 超过 平静地 , 和 你 将要 寻找 这 正确的 回答 !

冷静思考，你就能找到正确的答案!

[j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] : - [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði][dʒuːz] !
Years **ago** **we** **all** **cried** **:** **'** **Throw** **out** **the** **Jews** **!**
年 前 我们 全部 哭 : - 扔 出去 这 犹太人 !

多年前，我们都高呼：“把犹太人赶出去！”

- [bʌt; bət] [tə'deɪ] [wiː; wi][kraɪ] : - [let] [ɪn][ðə; ði][dʒuːz] [huː] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] ['lɔɪəli] [wɪð] [juː 'es] !

'	But	today	we	cry	:	'	Let	in	the	Jews	who	really	want	to	work	loyally	with	us	!
-	但	今天	我们	哭	:	-	让	在	这	犹太人	WHO	真的	想	到	工作	忠诚地	和	我们	!

但今天我们高呼：‘让那些真正想和我们忠诚合作的犹太人进来吧！’

- [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [truː] ['krɪstʃənz] .

'	The	League	of	True	Christians	.
-	这	联盟	的	真的	基督徒	.

“真基督徒联盟”。

” [dʌm'faʊnd] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] , [lɑːt] [drɒpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)]

”	Dumfounded	,	uncomprehending	,	Lotte	dropped	the	paper	and	picked	up	another
”	目瞪口呆	,	难以理解	,	乐天	掉落	这	纸	和	挑选	向上	其他

[ʃiːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] :

sheet	,	on	which	was	printed	:
床单	,	在	哪个	曾是	打印	:

洛特目瞪口呆，一脸茫然，手中的纸掉在了地上，她又拿起另一张纸，上面印着：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['bæŋkəz] .

“	We	are	not	longing	for	the	Jewish	bankers	.
”	我们	是	不是	渴望	为了	这	犹太人	银行家	.

“我们并不怀念犹太银行家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['həʊpləs] ['mɪzəri] [wiː; wi][mʌst; məst] ['welkəm] [bæk] [ðə; ði]

But	if	we	want	to	escape	hopeless	misery	we	must	welcome	back	the
但	如果	我们	想	到	逃脱	绝望	苦难	我们	必须	欢迎	后退	这

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

但是，如果我们想要摆脱绝望的苦难，就必须重新接纳有智慧的人。

['klevə(r)][dʒuːz] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][јuː 'es] .

clever	Jews	who	can	be	of	value	to	us	.
聪明的	犹太人	WHO	能	是	的	价值	到	我们	.

聪明的犹太人，他们能为我们做出贡献。

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][ækt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

Arise	,	and	act	,	before	it	is	too	late	!
出现	,	和	行为	,	前	它	是	也	晚的	!

趁现在还来得及，行动起来！

[ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [truː] ['krɪstʃənz] .

The	League	of	True	Christians	.
这	联盟	的	真的	基督徒	.

真基督徒联盟。

” [lɑːt] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] .

”	Lotte	looked	inquiringly	at	her	fiancé	.
”	乐天	看起来	询问地	在	她	未婚夫	.

洛特疑惑地看着她的未婚夫。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [kɪst] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɔːd] [wɪð]

He	picked	her	up	,	kissed	the	tip	of	her	nose	,	and	again	roared	with
他	挑选	她	向上	,	亲吻	这	提示	的	她	鼻子	,	和	再次	咆哮	和

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

他抱起她，亲吻了她的鼻尖，然后又放声大笑。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] [tʃaɪld] ?

“	Don't	you	understand	,	you	child	?
”	不	你	理解	,	你	孩子	?

“你这孩子，难道还不明白吗？”

[ai] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [-]
I , all by myself , [129]
我 , 全部 经过 我 , [-]

我独自一人，[129]

[ˌeɪ 'em] [ðæt] [liːg] [ɒv; əv] [truː] ['krɪstʃənz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['draɪvɪŋ] [vi'enə] ['kreɪzi] [fɔː(r); fə(r)]
am that League of True Christians that has been driving Vienna crazy for
是 那 联盟 的 真的 基督徒 那 有 到过 驾驶 维也纳 疯狂的 为了
[wiːks] !
weeks !
周 !

我就是那个让维也纳几周以来都焦头烂额的“真基督徒联盟”!

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [breɪks] .
And I shan't stop before the great storm breaks .
和 我 不会 停止 前 这 伟大的 风暴 休息 .

在大风暴来临之前，我绝不会停下脚步。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ðiːz] [tuː] ['liːfləts] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] !
Mark my words , these two leaflets will do the work !
标记 我的 字 , 这些 二 传单 将要 做 这 工作 !

我敢肯定，这两份传单就能起到作用!

['ðer] [maɪ][gæs][ænd; ənd] [stɪŋk] [bɒmz] [ænd; ənd] [fleəz] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [kɪl] , ['sʌfəkeɪt] , [ænd; ənd]
They're my gas and stink bombs and flares , with which I kill , suffocate , and
它们是 我的 气体 和 臭 炸弹 和 信号弹 , 和 哪个 我 杀 , 窒息 , 和
[ɪ'luːmɪneɪt] .
illuminate .
照亮 .

它们是我的毒气弹、臭气弹和照明弹，我可以用它们杀戮、窒息和照亮。

" [lɑːt] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
" Lotte was trembling .
" 乐天 曾是 发抖 .

洛特浑身颤抖。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['liːəʊ] , ['itl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”
“ If you're caught at it , Leo , it'll be all over with you ! ”
“ 如果 你是 捕捉 在 它 , 狮子座 , 它将 是 全部 超过 和 你 ! ”

“莱奥，你要是被抓到，就完蛋了！”

“ [ɪf] — [ɪf] !
“ If — if !
“ 如果 — 如果 !

“如果——如果!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ˌem 'iː] !
But they won't get me !
但 他们 惯于 得到 我 !

但他们抓不到我!

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tek'niːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['liːfləts] !
I have a marvellous technique for putting up the leaflets !
我 有 一个 奇妙 技术 为了 推杆 向上 这 传单 !

我有一个绝妙的张贴传单的方法!

[æz; əz][ai][strəʊl][pɑːst][ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
As I stroll past a door or a wall in the morning — without stopping for a
作为 我 漫步 过去的 一个 门 或者 一个 墙 在 这 早晨 — 没有 停止 为了 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

清晨，我漫步经过一扇门或一面墙——甚至连一秒钟的停留都不做，

[bʌt; bət] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] — [aɪ] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [tæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn]
but **while** **walking** **—** **I** **push** **in** **the** **tack** **to** **which** **the** **paper** **has** **already** **been**
但 尽管 步行 — 我 推 在 这 钉 到 哪个 这 纸 有 已经 到过
[ə'tætʃt] .
attached **.**
随附的 .

但边走边把已经钉好纸的图钉插进去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] ['liːflət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ]
And **even** **if** **the** **police** **tear** **down** **the** **leaflet** **a** **few** **minutes** **later** **there's** **no**
和 甚至 如果 这 警察 撕 向下 这 传单 一个 很少 分钟 之后 有 不
[hɑːm] [dʌn] ,
harm **done** **,**
伤害 完毕 ,

即使警察几分钟后撕毁了传单，也不会造成任何损害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːr.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] [ɪts] ['kɒntents] .
for **the** **Arbeiter** **-** **Zeitung** **has** **already** **printed** **its** **contents** **.**
为了 这 工人 - 报 有 已经 打印 它是 内容 .

因为《工人报》已经刊登了其内容。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] [weɪ] .
You **can** **trust** **me** **,** **dear** **;** **it** **has** **to** **be** **done** **this** **way** **.**
你 能 相信 我 , 亲爱的 ; 它 有 到 是 完毕 这 方式 .

亲爱的，你可以相信我，事情必须这样做。

[aɪv] [mæpt] [aʊt] [maɪ] [kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] - [tiː] , - [ænd; ənd][aɪm] ['devəlɪʃ] ['keəf(ə)l] ['eniweɪ] .
I've **mapped** **out** **my** **course** **to** **a** **'** **T** **,** **'** **and** **I'm** **devilish** **careful** **anyway** **.**
我已经 已映射 出去 我的 课程 到 一个 - T , - 和 我是 恶魔般的 小心 反正 .

我已经把路线规划得非常详细，而且我本来就非常谨慎。

" ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [legz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['drɔːɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
" **Swinging** **her** **slender** **legs** **as** **she** **sat** **perched** **on** **the** **broad** **drawing** **-** **table** **,**
" 摇摆 她 苗条 腿 作为 她 卫星 栖息 在 这 广阔 绘画 - 桌子 ,
[lɑːt] [spəʊk] ['θɔːtfəli] :
Lotte **spoke** **thoughtfully** **:**
乐天 辐 深思熟虑 :

洛特坐在宽大的绘图桌上，纤细的双腿轻轻晃动着，若有所思地说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['liːəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" **You** **know** **,** **Leo** **,** **I** **think** **you've** **already** **accomplished** **a** **great** **deal** **.**
" 你 知道 , 狮子座 , 我 思考 你已经 已经 完成 一个 伟大的 交易 .

“你知道吗，Leo，我认为你已经取得了很大的成就。”

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ['jestədeɪ] , [ten] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
We **had** **quite** **a** **crowd** **at** **our** **house** **yesterday** **,** **ten** **men** **and** **women** **,**
我们 有 相当 一个 人群 在 我们的 房子 昨天 , 十 男人 和 女性 ,

昨天我家来了不少人，有十来个男男女女。

[ænd; ənd]['məʊstlɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and **mostly** **all** **the** **conversation** **was** **about** **the** **expulsion** **of** **the** **[** **130** **]**
和 大多 全部 这 对话 曾是 关于 这 驱逐 的 这 [-]

大部分谈话内容都是关于驱逐[130]

[dʒuːz][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
Jews **and** **its** **consequences** **.**
犹太人 和 它是 结果 .

犹太人及其后果。

['evrɪbɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] - - ,
Everybody **,** **including** **Hofrat** **Tumpel** **,**
大家 , 包括 - - ,

包括霍夫拉特·图姆佩尔在内的所有人

[əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːstən]

agreed	**that**	**the**	**expulsion**	**should**	**have**	**been**	**limited**	**to**	**some**	**of**	**the**	**Eastern**
同意	那	这	驱逐	应该	有	到过	有限的	到	一些	的	这	东

[dʒuːz] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

Jews	**—**	**to**	**those**	**who**	**could**	**not**	**prove**	**that**	**they**	**had**	**a**	**decent**	**occupation**	**.**
犹太人	—	到	那些	WHO	可以	不是	证明	那	他们	有	一个	体面的	职业	.

一致认为驱逐应该仅限于部分东方犹太人——那些无法证明自己有体面职业的人。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] - - , [huː] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] ,

And	**finally**	**Hofrat**	**Tumpel**	**,**	**who**	**,**	**a**	**year**	**ago**	**,**
和	最后	-	-	,	WHO	,	一个	年	前	,

最后是霍弗拉特·图姆佩尔，一年前，

[juːst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈfjʊəriəs] [ɪf] [juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [ˈdɪfə(r)] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈslaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)]

used	**to**	**become**	**furious**	**if**	**you**	**dared**	**to**	**differ**	**ever**	**so**	**slightly**	**with**	**the**	**Chancellor**
用过的	到	变得	狂怒	如果	你	敢于	到	不同	曾经	所以	轻微地	和	这	校长

, [riˈmɑːk] : “

,	**remarked**	**:**	**“**
,	评论	:	“

“如果你胆敢与首相稍有分歧，他就会勃然大怒，”他说道。

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˈmekənɪzəm] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [tuː]

'	**Yes**	**,**	**it**	**seems**	**that**	**a**	**very**	**delicate**	**mechanism**	**has**	**been**	**interfered**	**with**	**too**
-	是的	,	它	似乎	那	一个	非常	精美的	机制	有	到过	干扰	和	也

[əˈbrʌptli] !

abruptly	**!**
突然	!

“是的，看来一个非常精密的机制受到了过于突然的干扰！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkwɒlətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd]

There	**are**	**some**	**Jewish**	**qualities**	**that**	**are**	**not**	**to**	**be**	**underestimated**	**,**	**and**
那里	是	一些	犹太人	品质	那	是	不是	到	是	低估	,	和

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪs] [ˈbædli] . -

which	**we**	**miss**	**badly**	**.**	**'**
哪个	我们	错过	糟糕	.	-

犹太人身上有一些不容低估的品质，而我们却非常怀念这些品质。

“ [ðɪs] [meɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] -

“	**This**	**may**	**of**	**course**	**have**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Hofrat's**
“	这	可能	的	课程	有	某物	到	做	和	这	事实	那	这	-

[ˈbrʌðə(r)] [əʊnz] [ðə; ði] [ˈbʊkʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [saɪlɜːgæs] [weə(r)] [ˈəʊnli] [diː] [lʌks] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] [ɪˈdɪʃnz]

brother	**owns**	**the**	**bookshop**	**in**	**the**	**Seilergasse**	**where**	**only**	**de**	**luxe**	**and**	**artistic**	**editions**
兄弟	拥有	这	书店	在	这	塞勒街	在哪里	仅有的	德	奢华	和	艺术	版本

[ɑː(r); ə(r)] [səʊld] .

are	**sold**	**.**
是	卖	.

“这当然可能与以下事实有关：霍夫拉特的兄弟在塞勒街拥有一家书店，那里只出售豪华版和艺术版书籍。

[sɪns] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒn]

Since	**the**	**Jews**	**are**	**gone**	**his**	**business**	**amounts**	**to**	**practically**	**nothing**	**,**	**and**	**on**
自从	这	犹太人	是	已消失	他的	商业	金额	到	几乎	没有什么	,	和	在

[tuː] [əˈkeɪʒnz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,

two	**occasions**	**his**	**brother**	**,**
二	场合	他的	兄弟	,

自从犹太人离开后，他的生意几乎一无所有，而且有两次，他的兄弟.....

[ðə; ði] - , [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm]

the	Hofrat	,	has	had	to	give	him	large	sums	of	money	to	save	him
这	-	,	有	有	到	给	他	大的	总和	的	钱	到	节省	他

[frɒm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] .

from	bankruptcy	.
从	破产	.

为了避免破产，霍夫拉特不得不给他一大笔钱。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['liːəʊ] :

Another	thing	,	Leo	:
其他	事物	,	狮子座	:

还有一件事，Leo：

[ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] — [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][duː; də][maɪ] ['ʃɒpɪŋ]

I	always	keep	my	eyes	and	ears	open	—	in	the	morning	when	I	do	my	shopping
我	总是	保持	我的	眼睛	和	耳朵	打开	—	在	这	早晨	什么时候	我	做	我的	购物

,

,

,

我总是睁大眼睛、竖起耳朵——比如早上购物的时候，

[ænd; ənd][æt; ət] ['kɔnsəts] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['træmweɪ] .

and	at	concerts	,	at	the	opera	,	and	on	the	tramway	.
和	在	音乐会	,	在	这	歌剧	,	和	在	这	有轨电车	.

在音乐会上、歌剧院里、电车上也能看到。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɪstfəli] ,

And	I	always	hear	people	recalling	the	past	more	and	more	wistfully	,
和	我	总是	听到	人们	回忆	这	过去的	更多的	和	更多的	怅然地	,

我总是听到人们越来越怀念过去，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	speaking	of	it	as	if	it	had	been	very	beautiful	.
和	请讲	的	它	作为	如果	它	有	到过	非常	美丽的	.

并且说得好像它曾经非常美丽一样。

- [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] ,

'	In	the	old	days	,	when	the	Jews	were	still	here	,
-	在	这	老的	天	,	什么时候	这	犹太人	是	仍然	这里	,

“以前，当犹太人还住在这里的时候，

- — [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð] [-]

'	—	they	say	that	in	every	imaginable	tone	of	voice	,	but	never	with	[	131	]
-	—	他们	说	那	在	每一个	可以想象的	语气	的	嗓音	,	但	绝不	和	[	-	]

“——他们用各种你能想象到的语气说这句话，但从来没有[131]

['heɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

仇恨。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz] !

You	know	,	I	think	people	are	actually	becoming	lonesome	for	the	Jews	!
你	知道	,	我	思考	人们	是	实际上	成为	寂寞	为了	这	犹太人	!

你知道吗，我觉得人们其实开始想念犹太人了！

” ['liːəʊ] [ri'wɔːdid] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnnəs] [baɪ] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

”	Leo	rewarded	her	keenness	by	pressing	her	to	his	breast	.
”	狮子座	奖励	她	敏锐	经过	紧迫	她	到	他的	胸部	.

“利奥为了奖励她的热情，将她紧紧地搂在怀里。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . ”

“	And	I'll	do	my	share	to	make	their	longing	irresistible	.	”
”	和	患病的	做	我的	分享	到	制作	他们的	渴望	无法抗拒	.	”

“我会尽我所能，让他们的渴望变得无法抗拒。”

“ [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , ['liːəʊ] !

“	But	be	very	careful	,	Leo	!
”	但	是	非常	小心	,	狮子座	!

“但是，利奥，你一定要非常小心！”

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [tuː] ! ” [-]

Don't	forget	that	if	they	kill	you	I'll	have	to	die	,	too	!	”	[	132	]
不	忘记	那	如果	他们	杀	你	患病的	有	到	死	,	也	!	”	[	-	]

别忘了，如果他们杀了你，我也得死！[132]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['melənkəli] ['krɪsməs]

A	MELANCHOLY	CHRISTMAS
一个	忧郁	圣诞节

忧郁的圣诞节

['nevə(r)][hæd; həd] [vi'enə] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['melənkəli] ['krɪsməs] .

Never	had	Vienna	experienced	a	more	melancholy	Christmas	.
绝不	有	维也纳	经验丰富的	一个	更多的	忧郁	圣诞节	.

维也纳从未经历过如此忧伤的圣诞节。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][æn; ən] ['æbsəluːt] ['stændstɪl] [ɒv; əv][ɔːl]

The	enormous	cost	of	living	was	supplemented	by	an	absolute	standstill	of	all
这	巨大的	成本	的	活的	曾是	补充	经过	一个	绝对	停顿	的	全部

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

生活成本高昂，与此同时，所有活动都完全停滞了。

[haɪ] [praisiz] [ə'ləʊn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['bɒðəd] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] - .

High	prices	alone	would	not	have	bothered	the	worthy	Phæaceans	.
高的	价格	独自的	会	不是	有	烦恼	这	值得	-	.

单凭高昂的价格并不会困扰那些高尚的菲亚斯人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] ;

They	had	been	accustomed	to	them	for	a	decade	;
他们	有	到过	习惯	到	他们	为了	一个	十年	;

他们已经习惯了十年之久；

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ə; eɪ][hɑːf] - [paɪnt]

as	a	matter	of	fact	it	did	not	make	much	difference	whether	a	half	-	pint
作为	一个	事情	的	事实	它	做过	不是	制作	很多	不同之处	无论	一个	一半	-	品脱

[ɒv; əv] [waɪn] [kɒst] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['krəʊnən] ,

of	wine	cost	five	or	ten	thousand	kronen	,
的	葡萄酒	成本	五	或者	十	千	克朗	,

事实上，半品脱葡萄酒的价格是五千克朗还是一万克朗，并没有太大区别。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [rɪ'siːvd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

if	people	earned	enough	,	if	the	laborer	received	high	wages	,
如果	人们	获得	足够的	,	如果	这	劳动者	已收到	高的	工资	,

如果人们收入足够高，如果劳动者获得高工资，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

and	the	merchant	had	his	safe	full	of	money	every	evening	.
和	这	商人	有	他的	安全的	满的	的	钱	每一个	晚上	.

每天晚上，商人的保险箱里都装满了钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

But	this	was	the	case	no	longer	.
但	这	曾是	这	案件	不	更长	.

但现在情况已经不同了。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] [leɪ] ['dɔːmənt] [ɪn][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] ;

The	bulk	of	the	currency	lay	dormant	in	the	stockings	of	the	peasants	;
这	大部分	的	这	货币	躺	休眠	在	这	长筒袜	的	这	农民	;

大部分货币都静静地躺在农民的袜子里；

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ;

in	the	cities	no	one	wanted	to	buy	;
在	这	城市	不	一	通缉	到	买	;

在那些无人问津的城市里；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['gʌvənmənt]

a	large	part	of	the	working	class	was	idle	and	dependent	on	government
一个	大的	部分	的	这	在职的	班级	曾是	闲置的	和	依赖	在	政府

[sə'pɔːt] ;

support	;
支持	;

很大一部分工人阶级无所事事，依赖政府救济；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðæt]

and	the	Christmas	numbers	of	the	papers	published	statistics	which	revealed	that
和	这	圣诞节	数字	的	这	文件	已发布	统计数据	哪个	揭晓	那

[ɪn] [tuː] [j'iəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [brɑːntʃ] [bæŋks] ,

in	two	years	about	five	thousand	branch	banks	,
在	二	年	关于	五	千	分支	银行	,

报纸上刊登的圣诞节统计数据显示，两年内约有五千家分行，

[kæ'feɪz] , ['restrɒnts] , [ænd; ənd] [ʃɒps] [hæd; həd] [kləʊzd] [daʊn] [ɪn] [vi'enə] [-]

cafés	,	restaurants	,	and	shops	had	closed	down	in	Vienna	[	133	]
咖啡馆	,	餐厅	,	和	商店	有	关闭	向下	在	维也纳	[	-	]

维也纳的咖啡馆、餐馆和商店都关门了[133]

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

['leɪtli] [wʌn] [bɪg] ['feɪljə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['ɪndəstri] .

Lately	one	big	failure	after	the	other	had	been	occurring	in	industry	.
最近	一	大的	失败	后	这	其他	有	到过	发生	在	行业	.

最近，工业领域接连发生重大事故。

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [bɒm] - [pruːf] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

Corporations	that	to	the	last	minute	had	been	thought	bomb	-	proof	were	now
公司	那	到	这	最后的	分钟	有	到过	想法	炸弹	-	证明	是	现在

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'sɒlvənt] ,

declaring	themselves	insolvent	,
声明	他们自己	破产	,

那些直到最后一刻都被认为坚不可摧的公司，现在却纷纷宣布破产。

[ænd; ənd]['ruːmə(r)] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [bæŋks] .

and	rumor	predicted	the	collapse	of	two	great	banks	.
和	谣言	预测	这	坍塌	的	二	伟大的	银行	.

有传言说两家大银行即将倒闭。

['mætəz] ['hævɪŋ] [rɪ:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
Matters having reached such a state ,
事情 拥有 达到 这样的 一个 状态 ,

事情发展到这种地步，

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'veɪl][ðə; ði] [ˌvɪə'ni:z] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] ['evriweə(r)] ,
what did it avail the Viennese that there was plenty of room everywhere ,
什么 做过 它 可用 这 维也纳 那 那里 曾是 很多 的 房间 到处 ,

维也纳人觉得到处都很宽敞有什么好处呢?

[ðæt] [ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊld] [aʊt] ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,
that the theatres were not sold out even on the Christmas holidays ,
那 这 剧院 是 不是 卖 出去 甚至 在 这 圣诞节 假期 ,

即使在圣诞节假期，剧院的票也没有售罄。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [ðəʊz] [prə'vəʊkɪŋ] ['dʒu:ɪʃ] ['nəʊzɪz] ?
and that one no longer had to meet those provoking Jewish noses ?
和 那 一 不 更长 有 到 见面 那些 挑衅 犹太人 鼻子 ?

这样一来，就再也不用忍受那些爱挑衅的犹太人的鼻子了?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'veɪl][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['krɪstʃən] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
What did it avail them that they had returned to Christian simplicity and
什么 做过 它 可用 他们 那 他们 有 返回 到 基督教 简单 和
[ðə; ði] [fʊl] [bɪəd] ,
the full beard ,
这 满的 胡须 ,

他们回归基督教的简朴生活方式并蓄起浓密的胡须，又有什么用呢?

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:bəz] - [ə'sɪstənts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
when the barbers ' assistants had to be discharged by the dozen because
什么时候 这 理发师 - 助理 有 到 是 出院 经过 这 打 因为
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
there was no more work for them ?
那里 曾是 不 更多的 工作 为了 他们 ?

当理发师的助手们因为没有工作可做而被成批解雇时，情况是怎样的?

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:ələ(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] .
The condition of the jewelers was the worst of all .
这 状况 的 这 珠宝商 曾是 这 最差 的 全部 .

珠宝商的处境最糟糕。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [dʒu:z][ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [li:v] ;
Most of them had been Jews and had therefore been forced to leave ;
最多 的 他们 有 到过 犹太人 和 有 所以 到过 强制 到 离开 ;

他们大多数都是犹太人，因此被迫离开;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kɒndʌktid] [baɪ]['fɔ:mə(r)] ['peti] [wɒtʃ] - [ri'pɛərə]
and now their business was being conducted by former petty watch - repairers
和 现在 他们的 商业 曾是 存在 实施 经过 以前的 小气 手表 - 修理工
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['daʊtləs] ['veri] ['estɪməb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] ,
and other doubtless very estimable individuals who ,
和 其他 毫无疑问 非常 可估量的 个人 WHO ,

现在，他们的生意是由一些以前只是小钟表修理工的人和其他一些无疑非常值得尊敬的人经营的，他们

[haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['preʃəs] [stəʊn] ['mɑ:kɪt] ,
however , had no connections whatever with the Dutch precious stone market ,
然而 , 有 不 连接 任何 和 这 荷兰语 宝贵的 石头 市场 ,

然而，他与荷兰宝石市场没有任何联系。

([wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] ['dʒu:ɪʃ] [hændz] ,
(which is almost exclusively in Jewish hands ,
(哪个 是 几乎 只 在 犹太人 双手 ,

（几乎完全掌握在犹太人手中，）

) [ænd; ənd] [huː] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['teɪkən] [ɪn] [æt; ət] ['evri] ['pɜːtʃəs] .

)	and	who	therefore	were	thoroughly	taken	in	at	every	purchase	.
)	和	WHO	所以	是	彻底	已采取	在	在	每一个	购买	.

因此，他们在每次购物时都被彻底蒙骗了。

['faɪnəli] ['baɪɪŋ] [ə'brɔːd] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːəlri]

Finally	buying	abroad	stopped	altogether	,	for	the	demand	for	jewelry
最后	购买	国外	停止	共	,	为了	这	要求	为了	珠宝

[dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] ,

disappeared	entirely	,
消失	完全	,

最终，由于珠宝需求完全消失，海外购买珠宝的行为也彻底停止了。

[waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [sel] [ɪn'kriːst] [-]

while	the	number	of	those	who	were	forced	to	sell	increased	[	134	]
尽管	这	数字	的	那些	WHO	是	强制	到	卖	增加	[	-	]

而被迫出售的人数却增加了[134]

['kɒnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

不断地。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɒstrɪənz] ['trævld] [tuː; tə]

Slowly	but	surely	most	of	the	jewelry	belonging	to	Austrians	travelled	to
缓慢地	但	一定	最多	的	这	珠宝	属于	到	奥地利人	旅行	到

['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

neighboring	countries	,	to	England	,
邻接	国家	,	到	英格兰	,

奥地利人的大部分珠宝慢慢地流向了邻国和英国。

[frɑːns] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ;

France	,	and	America	;
法国	,	和	美国	;

法国和美国；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]

but	even	there	the	jewelers	who	were	the	agents	for	this	export
但	甚至	那里	这	珠宝商	WHO	是	这	代理人	为了	这	出口

[treɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

trade	had	to	suffer	.
贸易	有	到	遭受	.

但即便如此，作为出口贸易代理商的珠宝商们也遭受了损失。

[ɪf] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] [pɜːlz] [tə'deɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['əʊnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten]

If	a	dealer	bought	a	rope	of	pearls	today	from	a	private	owner	for	ten
如果	一个	经销商	买	一个	绳索	的	珍珠	今天	从	一个	私人的	所有者	为了	十

['bɪljən] ['krəʊnən] ,

billion	kronen	,
十亿	克朗	,

如果今天有商人以一百亿克朗的价格从私人所有者手中买下一串珍珠，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	soon	after	deposited	it	on	the	neck	of	an	American	woman	in	exchange
和	很快	后	已存	它	在	这	脖子	的	一个	美国人	女士	在	交换

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['bɪljən] ,

for	thirty	billion	,
为了	三十	十亿	,

不久之后，他把这枚硬币放在一位美国妇女的脖子上，换取了300亿美元。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [diːl] , ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs]

he	imagined	that	he	had	put	through	a	splendid	deal	,	celebrated	the	joyous
他	想象	那	他	有	放	通过	一个	灿烂	交易	,	著名	这	欢乐

[ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [waɪn] ,

occasion	with	wine	,
场合	和	葡萄酒	,

他想象自己完成了一笔非常棒的交易，于是举杯庆祝这件喜事。

[sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [-] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [fæt] [guːs] ,

sang	the	praises	of	Dr	.	Schwertfeger	,	and	bought	a	fat	goose	,
唱	这	赞扬	的	博士	.	施韦特费格	,	和	买	一个	胖的	鹅	,

他大赞施韦特费格博士，还买了一只肥鹅。

([wɪtʃ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz]) .

(	which	no	longer	was	the	special	privilege	of	the	Jews	)	.
(	哪个	不	更长	曾是	这	特别的	特权	的	这	犹太人	)	.

（这不再是犹太人的特权了）。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪ'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [guːs] - ['lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] ['bɪljənz] [wɜː(r); wə(r)]

But	before	he	had	digested	the	rich	goose	-	liver	his	thirty	billions	were
但	前	他	有	消化	这	富有的	鹅	-	肝	他的	三十	数十亿	是

[nɒt] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ten] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ,

not	worth	as	much	as	the	ten	he	had	spent	,
不是	值得	作为	很多	作为	这	十	他	有	花费	,

但是，在他消化完那肥美的鹅肝之前，他拥有的三千万亿已经不如他花掉的那一千万亿值钱了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

and	he	had	no	more	money	for	further	purchases	.
和	他	有	不	更多的	钱	为了	更远	购买	.

他已经没有钱进行其他消费了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːltaɪd] [brɔːt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]

So	it	was	not	at	all	surprising	that	the	Yuletide	brought	a	wave	of
所以	它	曾是	不是	在	全部	奇怪	那	这	圣诞节	带来	一个	海浪	的

[ɪm'bɪtərmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə] [vi'enə] ,

embitterment	and	discontent	to	Vienna	,
怨恨	和	不满	到	维也纳	,

因此，圣诞节给维也纳带来一股怨恨和不满的浪潮也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmərɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [iːv] [ˌselɪ'breɪʃn]

and	that	the	customary	noise	and	merriment	of	the	New	Year's	Eve	celebration
和	那	这	习惯	噪音	和	欢乐	的	这	新的	年	前夕	庆典

[wɒz; wəz] ['staɪf(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] [ɪl] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

was	stifled	under	a	blanket	of	ill	temper	and	discouragement	.
曾是	窒息	在下面	一个	毯子	的	患病的	脾气	和	沮丧	.

新年除夕庆祝活动中惯常的喧闹和欢乐被坏脾气和沮丧的气氛所笼罩。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] ['krɪsməs] [wiːk]

If	the	Chancellor	had	heard	the	conversation	that	occurred	during	Christmas	week
如果	这	校长	有	听到	这	对话	那	发生	期间	圣诞节	星期

[bɪ'twiːn] [her] - ,

between	Herr	Habietnik	,
之间	先生	-	,

如果总理听到了圣诞节期间哈比耶特尼克先生与总理之间的谈话，

['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [her] ['mɔːlə(r)] ,

owner	of	the	huge	department	store	in	the	Kärtnerstrasse	,	and	Herr	Mauler	,
所有者	的	这	巨大的	部门	店铺	在	这	-	,	和	先生	莫勒	,

卡特纳大街上那家大型百货商店的老板，以及毛勒先生

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dʒuːəlri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði]['grɑːb(ə)n] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wʊd]
proprietor **of** **the** **large** **jewelry** **establishment** **on** **the** **Graben** **,** **his** **wrath** **would**
业主 的 这 大的 珠宝 建立 在 这 地堑 , 他的 愤怒 会
[hæv; həv] [wækst] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] . [-]
have **waxed** **even** **greater** **.** **[** **135** **]**
有 打蜡 甚至 更大的 . [-]

格拉本大珠宝店的老板，他的愤怒将会更加强烈。[135]

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , [her] - [ænd; ənd] [her] ['mɔːlə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt]
Sitting **in** **the** **Grabencafé** **,** **Herr** **Habietnik** **and** **Herr** **Mauler** **were** **grumbling** **about**
坐着 在 这 - , 先生 - 和 先生 莫勒 是 抱怨 关于
[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['krɪsməs] ['bɪznəs] ,
the **miserable** **Christmas** **business** **,**
这 悲惨的 圣诞节 商业 ,

哈比耶特尼克先生和毛勒先生坐在格拉本咖啡馆里，抱怨着糟糕的圣诞节生意。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːl] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] .
which **would** **surely** **seal** **the** **ruin** **of** **thousands** **of** **business** **men** **.**
哪个 会 一定 海豹 这 废墟 的 数千 的 商业 男人 .

这无疑将导致成千上万商人破产。

['sʌd(ə)nli] [her] - [liːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [her] ['mɔːlə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]
Suddenly **Herr** **Habietnik** **leaned** **over** **toward** **Herr** **Mauler** **and** **told** **him** **of** **a**
突然 先生 - 倾斜 超过 朝向 先生 莫勒 和 讲述 他 的 一个
[driːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
dream **he** **had** **had** **the** **night** **before** **.**
梦 他 有 有 这 夜晚 前 .

突然，哈比特尼克先生俯身靠近毛勒先生，告诉他自己前一天晚上做的一个梦。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [her] ['mɔːlə(r)] ,
“ **Just** **think** **,** **Herr** **Mauler** **,**
“ 只是 思考 , 先生 莫勒 ,

“想想吧，莫勒先生，

[aɪ] [dremt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['əʊnli][dʒuːz][ænd; ənd] ['dʒuːes] [stɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
I **dreamt** **that** **all** **of** **a** **sudden** **only** **Jews** **and** **Jewesses** **start** **to** **come** **to** **my**
我 梦见 那 全部 的 一个 突然 仅有的 犹太人 和 犹太女人 开始 到 来 到 我的
[stɔː(r)] .
store **.**
店铺 .

我梦见突然间只有犹太人和犹太女人来我的店里。

['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv] - [ɛmz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] , [ænd; ənd] ['kæriz] [paɪlz][ɒv; əv][bæŋk] -
Every **last** **one** **of** **'** **em's** **dressed** **in** **the** **latest** **style** **,** **and** **carries** **piles** **of** **bank** **-**
每一个 最后的 一 的 - em's 穿着 在 这 最新的 风格 , 和 携带 堆 的 银行 -
[nəʊts] ,
notes **,**
笔记 ,

他们个个都穿着最新款的衣服，手里拿着成捆的钞票。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [rʌʃ] .
and **there's** **a** **big** **rush** **.**
和 有 一个 大的 匆忙 .

然后就出现了一阵拥挤。

[ðə; ði][g'ɜːlz][kænt] [brɪŋ] [ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd] [klɒθ] [ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd][suːts][fɑːst] [ɪ'nʌf]
The **girls** **can't** **bring** **the** **furs** **and** **cloth** **and** **cloaks** **and** **suits** **fast** **enough**
这 女孩们 不能 带来 这 毛皮 和 布 和 斗篷 和 西装 快速地 足够的
[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
for **'** **em** **,**
为了 - 呃 ,

女孩们再也来不及把皮毛、布料、斗篷和套装送来给他们了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ['kləʊðɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənts] [fɪld] [wɪð] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd]

and	all	the	ready	-	made	clothing	department's	filled	with	silks	and	velvets	and
和	全部	这	准备好	-	制成	衣服	部门的	已填	和	帛	和	天鹅绒	和

['leɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdərɪz] .

laces	and	embroideries	.
鞋带	和	刺绣	.

还有所有成衣部门，里面摆满了丝绸、天鹅绒、蕾丝和刺绣。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] ['dʒuːɪʃ] ['leɪdi] , [drest] [ɪn] ['veri] [gʊd]

But	nothing's	good	enough	for	'	em	,	and	one	Jewish	lady	,	dressed	in	very	good
但	没什么。	好的	足够的	为了	-	呃	,	和	一	犹太人	女士	,	穿着	在	非常	好的

[ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [kləʊðz] ,

and	stylish	clothes	,
和	时髦的	衣服	,

但他们总觉得什么都不够好，一位穿着非常漂亮时尚的犹太女士

[kiːps] [ɒn] ['kraɪɪŋ] : - [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

keeps	on	crying	:	'	That's	nothing	!
保持	在	哭泣	:	-	那就是	没有什么	!

不停地哭喊："那算什么！"

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] , [weə(r)] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] .

We're	coming	from	Paris	and	Palestine	,	where	everything's	in	the	latest	style	.
是	未来	从	巴黎	和	巴勒斯坦	,	在哪里	一切都是	在	这	最新的	风格	.

我们来自巴黎和巴勒斯坦，那里的一切都引领着最新潮流。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] [juːv] [gɒt] !

Show	me	the	best	you've	got	!
展示	我	这	最好的	你已经	得到	!

拿出你最好的本事来！

- [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , [maɪ] [hed] ['seɪlzgɜːl] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['bluːməz]

'	Then	,	without	any	warning	,	my	head	salesgirl	brings	out	a	pair	of	cotton	bloomers
-	然后	,	没有	任何	警告	,	我的	头	售货员	带来	出去	一个	一对	的	棉布	灯笼裤

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

"然后，毫无预兆地，我的女售货长拿出一条棉质灯笼裤，说道："

- [bʌt; bət] [maɪ] [dɪə(r)] ['dʒuːɪʃ] ['leɪdi] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [njuːɪst] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['pærɪs] !

'	But	my	dear	Jewish	lady	,	this	is	the	newest	thing	from	Paris	!
-	但	我的	亲爱的	犹太人	女士	,	这	是	这	最新	事物	从	巴黎	!

"但是，我亲爱的犹太女士，这是巴黎最新的潮流！"

- [ðen] ['evrɪbɒdi] [lɑːfs] [səʊ] ['terəb(ə)l] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [weɪk] [ʌp] .

'	Then	everybody	laughs	so	terrible	much	that	I	wake	up	.
-	然后	大家	笑声	所以	糟糕的	很多	那	我	唤醒	向上	.

"然后大家笑得太厉害，把我吵醒了。"

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [her] ['mɔːlə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [driːm] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ?

Don't	you	think	,	Herr	Mauler	,	that	this	dream	means	something	?
不	你	思考	,	先生	莫勒	,	那	这	梦	方法	某物	?

莫勒先生，您不觉得这个梦意味着什么吗?

" [her] ['mɔːlə(r)] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : [-]

"	Herr	Mauler	grinned	as	he	answered	:	[	136	]
"	先生	莫勒	咧嘴一笑	作为	他	回答	:	[	-	]

"莫勒先生咧嘴一笑，回答道：[136]

" [jes] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] - [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

"	Yes	—	it	means	that	pretty	soon	all	the	world'll	be	laughing	at	us	,
"	是的	—	它	方法	那	漂亮的	很快	全部	这	-	是	笑	在	我们	,

"是的——这意味着很快全世界都会嘲笑我们。"

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['ræpɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['flænl] [ænd; ənd] ['kɒtn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] ['berid]

and	we'll	be	wrapping	ourselves	in	flannel	and	cotton	before	we're	buried
和	出色地	是	包装	我们自己	在	绒布	和	棉布	前	是	埋葬

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

在我们最终被埋葬之前，我们会用法兰绒和棉布把自己裹起来。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋz] [ʃʊə(r)] , [her] - .

But	one	thing's	sure	,	Herr	Habietnik	.
但	一	事物	当然	,	先生	-	.

但有一件事可以肯定，哈比耶特尼克先生。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['kʌp(ə)l] [ɪn]

If	an	automobile	was	to	stop	in	front	of	my	shop	with	a	Jewish	couple	in
如果	一个	汽车	曾是	到	停止	在	正面	的	我的	店铺	和	一个	犹太人	夫妻	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果一辆车停在我店前，车里坐着一对犹太夫妇，

[aɪ'd] [kɪs] - [ɪm] [bəuθ] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] !

I'd	kiss	'	em	both	,	and	I'd	be	happy	again	!
ID	吻	-	呃	两个都	,	和	ID	是	快乐的	再次	!

我会亲吻他们俩，然后我就会再次快乐起来!

[juː; jʊ] [nəʊ] , [her] - , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð] [her]

You	know	,	Herr	Habietnik	,	in	the	old	days	,	when	I	was	still	a	clerk	with	Herr
你	知道	,	先生	-	,	在	这	老的	天	,	什么时候	我	曾是	仍然	一个	职员	和	先生

['zwɜːrnər] ,

Zwirner	,
兹维尔纳	,

哈比耶特尼克先生，您知道吗，以前我还在茨维尔纳先生手下当职员的时候.....

[wɒt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][stɔː(r)] ,

what	used	to	have	my	store	,
什么	用过的	到	有	我的	店铺	,

我以前的店铺在哪里?

[ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['ɔːlməʊst][nəʊ][wʌn]

I	often	thought	it	really	was	a	shame	that	almost	no	one
我	经常	想法	它	真的	曾是	一个	耻辱	那	几乎	不	一

我常常觉得，几乎没有人这样做，真是太可惜了。

[bʌt; bət]

but
但

但

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd] [pɜːlz] .

the	Jews	had	the	money	for	diamonds	and	pearls	.
这	犹太人	有	这	钱	为了	钻石	和	珍珠	.

犹太人有钱买钻石和珍珠。

[ænd; ənd][wʌns][ai]['iːv(ə)n] [sed] [səʊ] [aʊt] [laʊd] .

And	once	I	even	said	so	out	loud	.
和	一次	我	甚至	说	所以	出去	大声	.

我甚至还曾把这话说出口。

[ðen] [her] ['zwɜːrnər] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] : - [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['mɔːlə(r)] ,

Then	Herr	Zwirner	laughed	in	my	face	and	said	:	'	Don't	be	a	fool	,	Mauler	,
然后	先生	兹维尔纳	笑了	在	我的	脸	和	说	:	-	不	是	一个	傻子	,	莫勒	,

然后茨维尔纳先生对着我的脸大笑，说道：“别犯傻了，毛勒。”

[bʌt; bət][biː; bi][glæd][ðə; ði][dʒuːz] [bai] [ænd; ənd] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

but	be	glad	the	Jews	buy	and	put	money	in	circulation	.
但	是	高兴的	这	犹太人	买	和	放	钱	在	循环	.

但你应该庆幸犹太人购买货币，使货币流通起来。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] ['beri] [ðeə(r)] ['mʌni] [laɪk]

Or	would	you	like	it	better	if	they	was	to	hide	and	bury	their	money	like
或者	会	你	喜欢	它	更好的	如果	他们	曾是	到	隐藏	和	埋葬	他们的	钱	喜欢

[ðə; ði] ['peznts] ?

the	peasants	?
这	农民	?

或者你更希望他们像农民一样把钱藏起来埋起来?

[jʊl] [siː] ,

You'll	see	,
你会	看	,

你会看到的，

[ɪf] [ðə; ði]['ænti] - ['simɪtɪzəm] ['bɪznəs] [kiːps] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] - [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd]

if	the	anti	-	Semitism	business	keeps	on	the	rich	Jews'll	leave	the	country	—	and
如果	这	反对	-	闪米特主义	商业	保持	在	这	富有的	-	离开	这	国家	—	和

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [daʊn] ! -

then	all	the	stores'll	have	to	close	down	!	'
然后	全部	这	-	有	到	关闭	向下	!	-

如果反犹主义继续下去，富有的犹太人就会离开这个国家——然后所有的商店都得关门大吉!

“ [wel] — [ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒuːz][hæv; həv] [left] ['ɒstriə] ,

“	Well	—	and	now	both	the	rich	and	poor	Jews	have	left	Austria	,
“	出色地	—	和	现在	两个都	这	富有的	和	贫穷的	犹太人	有	左边	奥地利	,

“现在，无论是富有的犹太人还是贫穷的犹太人都离开了奥地利。”

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ! ” [-]

and	we're	all	finished	good	and	proper	!	”	[	137	]
和	是	全部	完成的	好的	和	恰当的	!	”	[	-	]

一切都圆满结束了！[137]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[æn; ən] [ɪn'flæmət(ə)ri] [spiːtʃ]

AN	INFLAMMATORY	SPEECH
一个	炎症	演讲

煽动性演讲

[ɪn][ðə; ði] - [həʊm] ['krɪsməs] [iːv] [hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]

In	the	Spineder	home	Christmas	Eve	had	been	celebrated	in	the	usual	patriarchal
在	这	-	家	圣诞节	前夕	有	到过	著名	在	这	通常	父权制

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

在斯皮内德家，平安夜一直按照传统的父权制方式庆祝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['tʃɪəf(ə)l] .

But	the	atmosphere	was	not	entirely	cheerful	.
但	这	气氛	曾是	不是	完全	快乐	.

但气氛并非完全轻松愉快。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [greɪv] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['wʌrɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Hofrat	was	beginning	to	have	grave	financial	worries	because	of	the
这	-	曾是	开始	到	有	严重	金融的	担忧	因为	的	这

[dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ;

depreciation	of	his	fortune	;
折旧	的	他的	财富	;

由于财富贬值，霍夫拉特开始面临严重的财务困境；

[fraʊ] - [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə]

Frau	Spineder	had	not	yet	recovered	from	the	shock	of	having	had	to
弗劳	-	有	不是	然而	恢复	从	这	震惊	的	拥有	有	到

[peɪ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] ['mɪljən] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪsməs] [kɑ:p] [ænd; ənd] [θri:] ['mɪljən] [fɔ:(r); fə(r)]

pay	a	quarter	million	for	her	Christmas	carp	and	three	million	for
支付	一个	四分之一	百万	为了	她	圣诞节	鲤鱼	和	三	百万	为了

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gu:s] ;

the	Christmas	goose	;
这	圣诞节	鹅	;

斯皮内德夫人还没从不得不花25万英镑买圣诞鲤鱼和花300万英镑买圣诞鹅的震惊中缓过神来；

[ænd; ənd] [lɑ:t] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv]['li:əʊ] [ɔ:l'ðəʊ]

and	Lotte	was	worried	because	she	had	received	no	news	of	Leo	although
和	乐天	曾是	担心	因为	她	有	已收到	不	消息	的	狮子座	虽然

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑ:d]

she	had	hoped	that	he	would	at	least	remember	her	with	a	Christmas	card
她	有	希望	那	他	会	在	至少	记住	她	和	一个	圣诞节	卡片

.

:

.

洛特很担心，因为她一直没有收到利奥的消息，尽管她希望他至少会记得她，给她寄一张圣诞贺卡。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌrevə'renʃəli] [kən'sju:mɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstli] [fɪʃ] ,

As	they	were	reverentially	consuming	the	costly	fish	,
作为	他们	是	虔诚地	消费	这	昂贵	鱼	,

他们恭敬地享用着这些昂贵的鱼，

[ðə; ði] ['dɔ:bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)]

the	doorbell	rang	and	the	maid	announced	that	a	man	had	come	to	deliver
这	门铃	响铃	和	这	女佣	宣布	那	一个	男人	有	来	到	递送

['sʌmθɪŋ] ['pɜ:sənəli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

something	personally	to	the	young	lady	.
某物	亲自	到	这	年轻的	女士	.

门铃响了，女佣宣布有一位男士前来亲自给这位年轻女士送东西。

[lɑ:t] ['hʌrid] [aʊt] ,

Lotte	hurried	out	,
乐天	慌忙	出去	,

乐天匆匆走了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:(r)] - ['kəʊtɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kɪst]

and	the	fur	-	coated	man	who	had	something	to	deliver	to	her	kissed
和	这	毛皮	-	涂层	男人	WHO	有	某物	到	递送	到	她	亲吻

[hɜ:(r); hə(r)] ['mædli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [hɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ]['taɪni] ['pækɪdʒ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd]

her	madly	in	the	dark	hall	before	he	pressed	a	tiny	package	into	her	hand
她	疯狂地	在	这	黑暗的	大厅	前	他	按下	一个	微小的	包裹	进入	她	手

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

and	hurried	away	.
和	慌忙	离开	.

身穿皮草大衣、有东西要给她送来的男人，在黑暗的走廊里疯狂地吻了她，然后把一个小包裹塞到她手里，匆匆离开了。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [lɑːt] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]
In the dining room Lotte unwrapped the little [138]
在 这 用餐 房间 乐天 拆开 这 小的 [-]

在餐厅里，洛特打开了小[138]

['pækɪdʒ] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] ,
package and , from a leather case ,
包裹 和 , 从 一个 皮革 案件 ,

包装盒，以及一个皮套。

[druː] [aʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɜːl] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪzlnʌt] .
drew out a ring set with a magnificent pearl the size of a hazelnut .
画 出去 一个 戒指 放 和 一个 壮丽 珍珠 这 尺寸 的 一个 榛子 .

他拿出一枚戒指，戒指上镶嵌着一颗榛子大小的精美珍珠。

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][em] . ['henri] [du'freɪn] , ” [sed] [lɑːt] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] ;
“ A Christmas present from M . Henry Dufresne , ” said Lotte , blushing furiously ;
“ 一个 圣诞节 展示 从 M . 亨利 杜弗雷纳 , ” 说 乐天 , 脸红 愤怒地 ;

“这是亨利·杜弗雷纳先生送的圣诞礼物，”洛特说着，脸涨得通红；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld]
and as she drew the ring on her finger her young heart was filled
和 作为 她 画 这 戒指 在 她 手指 她 年轻的 心 曾是 已填
[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['hæpinəs] .
with infinite happiness .
和 无限 幸福 .

当她把戒指戴在手指上时，她年轻的心中充满了无限的幸福。

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌkætə'gɒrɪkli] :
The Hofrat , however , was quite taken aback , and declared categorically :
这 - , 然而 , 曾是 相当 已采取 背 , 和 声明 绝对地 :

然而，霍夫拉特却大吃一惊，断然宣布：

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [lɑːt] , [ðɪs] [em] . [duˈfreɪn] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ɑːsk]
“ But now , Lotte , this M . Dufresne must present himself at last , and ask
“ 但 现在 , 乐天 , 这 M . 杜弗雷纳 必须 展示 他自己 在 最后的 , 和 问
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
for your hand .
为了 你的 手 .

“但是现在，洛特，这位杜弗雷纳先生终于要亲自来向你求婚了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]
For if such a ring is given to a girl it's nothing less than an
为了 如果 这样的 一个 戒指 是 给定 到 一个 女孩 它是 没有什么 较少的 比 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .
engagement ring .
订婚 戒指 .

如果把这样的戒指送给女孩，那它就是订婚戒指。

” [lɑːt] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
” Lotte laughed as she kissed her father .
” 乐天 笑了 作为 她 亲吻 她 父亲 .

洛特笑着亲吻了她的父亲。

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] !
“ Only a little more patience !
” 仅有的 一个 小的 更多的 耐心 !

“再多一点耐心！”

['liːəʊ] — ['henri] [sez] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] .
Leo — Henry says he'll come to see you very soon .
狮子座 — 亨利 说道 地狱 来 到 看 你 非常 很快 .

利奥——亨利说他很快就会来看你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔ:t] :

"	But	the	mother	shook	her	head	again	and	thought	:
"	但	这	母亲	摇晃	她	头	再次	和	想法	:

但母亲再次摇了摇头，心想：

" [kwɪə(r)] [taɪmz] , [kwɪə(r)] ['tʃɪldrən] !

"	Queer	times	,	queer	children	!
"	酷儿	时代	,	酷儿	孩子们	!

“酷儿时代，酷儿儿童！”

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] , [fə'gɛt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'fju:z] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðæt] [pv; əv][hɪz; ɪz]

She	loves	a	man	,	forgets	him	,	and	then	confuses	his	name	with	that	of	his
她	爱	一个	男人	,	忘记了	他	,	和	然后	令人困惑	他的	姓名	和	那	的	他的

[sək'sesə(r)] !

successor	!
接班人	!

她爱上了一个男人，却忘记了他，然后又把他的名字和他的继任者的名字搞混了！

" [ɪn]['dʒænjuəri][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pv; əv] [lɑ:dʒ] [kən'sju:məz] - [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [mæs]

"	In	January	a	number	of	large	consumers	'	organizations	united	to	hold	a	mass
"	在	一月	一个	数字	的	大的	消费者	-	组织	团结的	到	抓住	一个	大量的

['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [pv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [wɪð] [ðə; ði]['sləʊgən] :

meeting	in	the	public	auditorium	of	the	City	Hall	with	the	slogan	:
会议	在	这	民众	礼堂	的	这	城市	大厅	和	这	口号	:

“1月份，一些大型消费者组织联合起来，在市政厅公共礼堂举行了一次群众大会，口号是：

" [wi:; wi] ['kænɒt] [gəʊ][pn] !

"	We	cannot	go	on	!
"	我们	不能	去	在	!

我们不能再这样下去了！

" [tenz] [pv; əv] [θ'aʊzəndz] [pv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [pv; əv][ðə; ði]

"	Tens	of	thousands	of	people	attended	the	meeting	,	and	in	spite	of	the
"	十	的	数千	的	人们	参加	这	会议	,	和	在	尽管如此	的	这

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [-]

extraordinary	[	139	]
非凡的	[	-	]

“数万人参加了会议，尽管发生了非同寻常的事情[139]

[kəʊld] , [ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪ'nɔ:məs] [kraʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

cold	,	there	stood	before	the	building	enormous	crowds	for	whom	there	was	no
寒冷的	,	那里	站立	前	这	建筑	巨大的	人群	为了	谁	那里	曾是	不

[ru:m] [wɪ'ðɪn] .

room	within	.
房间	之内	.

天气寒冷，建筑物前站着大量人群，但建筑物内却没有他们的容身之处。

[ðə; ði] [ə'sembli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

The	assembly	presented	a	remarkable	appearance	.
这	集会	呈现	一个	卓越	外貌	.

大会呈现出引人注目的景象。

['li:əʊ] [strækɔʃ] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [kʌm] [ðeə(r)] , [əb'zɜ:vd] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['nʌmbə(r)]

Leo	Strakosch	,	who	had	also	come	there	,	observed	an	unprecedented	number
狮子座	斯特拉科什	,	WHO	有	还	来	那里	,	观察到	一个	空前的	数字

[pv; əv] [men] [wɪð] [fʊl] [bɪrdz] ,

of	men	with	full	beards	,
的	男人	和	满的	胡须	,

也曾到过那里的利奥·斯特拉科什注意到，那里留着浓密胡须的男人数量之多前所未有。

[ænd; ənd][ɒv; əv][kraɪz][ɒv; əv] “ [heɪl] !

and	of	cries	of	“	Hail	!
和	的	哭泣	的	“	冰雹	!

以及“万岁！”的欢呼声。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtlɪ] ['dɪfrənt] ['bækgraʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [æt; ət]

”	With	a	slightly	different	background	he	could	have	supposed	himself	at
”	和	一个	轻微地	不同的	背景	他	可以	有	据称	他自己	在

[æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [tirə'liːz] ['peznts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][æn'dreɪəs]['hoʊfər] .

an	assembly	of	Tyrolese	peasants	in	the	days	of	Andreas	Hofer	.
一个	集会	的	蒂罗尔	农民	在	这	天	的	安德烈亚斯	霍弗	.

“如果他的背景稍有不同，他或许会觉得自己置身于安德烈亚斯·霍费尔时代的蒂罗尔农民集会之中。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

The	gentle	sex	was	also	very	well	represented	,
这	温和的	性别	曾是	还	非常	出色地	代表	,

温柔的性别也得到了很好的展现。

[bʌt; bət][nɒt][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [ɪn] [vi'enə] .

but	not	by	the	most	beautiful	of	its	members	in	Vienna	.
但	不是	经过	这	最多	美丽的	的	它是	成员	在	维也纳	.

但维也纳最漂亮的成员却不是她。

[ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪst] , ['dɑːktər; draɪv] . - ,

Amid	general	cheering	the	druggist	,	Dr	.	Njedestjenski	,
之中	一般的	欢呼	这	药剂师	,	博士	.	-	,

在大家的欢呼声中，药剂师恩杰德斯延斯基博士

['əʊpənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [ðʌs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

opened	the	meeting	with	the	declaration	that	things	could	go	on	thus	no	longer	.
打开	这	会议	和	这	宣言	那	事物	可以	去	在	因此	不	更长	.

会议伊始，与会者便宣布事情不能再这样下去了。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdspred] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv]

He	carefully	avoided	any	connection	of	the	widespread	poverty	and	high	cost	of
他	小心	避免	任何	联系	的	这	广泛	贫困	和	高的	成本	的

['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

living	with	the	expulsion	of	the	Jews	,
活的	和	这	驱逐	的	这	犹太人	,

他小心翼翼地避免将普遍存在的贫困和高昂的生活成本与驱逐犹太人联系起来。

[bʌt; bət] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [pæn] - ['dʒɜːmən] ['mænə(r)] ,

but	spoke	in	the	most	approved	Pan	-	German	manner	,
但	辐	在	这	最多	得到正式认可的	平底锅	-	德语	方式	,

但他的讲话方式却是最受认可的泛德意志式的。

[ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['ruːɪn][ɒv; əv] [vi'enə] [leɪ] ['səʊlli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

averring	that	the	cause	of	the	pitiable	ruin	of	Vienna	lay	solely	in	the	fact	that
断言	那	这	原因	的	这	可怜的	废墟	的	维也纳	躺	仅	在	这	事实	那

['ɒstriə] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

Austria	could	not	be	annexed	to	Germany	.
奥地利	可以	不是	是	附件	到	德国	.

断言维也纳悲惨衰败的原因完全在于奥地利无法并入德国。

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ə'mɪd] [greɪt] [hɪ'lærəti] :

Whereupon	a	working	-	man	interrupted	,	amid	great	hilarity	:
于是	一个	在职的	-	男人	中断	,	之中	伟大的	欢闹	:

这时，一个工人打断了他们，引来一阵哄堂大笑：

“ [wiː; wi] [kænt] ['æneks] [ɑː'selvz] ['eni] [mɔː(r)] !

“	We	can't	annex	ourselves	any	more	!
“	我们	不能	附件	我们自己	任何	更多的	!

“我们不能再自我吞并了！”

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][wiː; wi] , [ænd; ənd] [wɪl] [θrəʊ] [aʊt]

Or	do	you	think	the	Germans	are	as	silly	as	we	,	and	will	throw	out
或者	做	你	思考	这	德国人	是	作为	愚蠢的	作为	我们	,	和	将要	扔	出去

[ðeə(r)][dʒuːz] ?

their	Jews	?
他们的	犹太人	?

还是你认为德国人跟我们一样愚蠢，会把犹太人赶出去?

" [ðɪs] [rekt] [ðə; ði] ['drʌgɪsts] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ; [hiː; hi] ['stæmə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv]

"	This	wrecked	the	druggist's	train	of	thought	;	he	stammered	a	little	more	of
"	这	损毁	这	药剂师的	火车	的	想法	;	他	结结巴巴	一个	小的	更多的	的

['dʒɜːmən]['juːnəti][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [-]

German	unity	and	national	[	140	]
德语	统一	和	国家的	[	-	]

“这打断了药剂师的思路；他结结巴巴地又说了一些关于德国统一和民族的事情[140]

['kɒnʃəsnəs] , ['ʃaʊtɪd] “ [heɪl] ! " [ænd; ənd] [geɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['spikər] [ɒv; əv]

consciousness	,	shouted	“	Hail	!	"	and	gave	over	the	floor	to	the	speakers	of
意识	,	喊叫	“	冰雹	!	"	和	给予	超过	这	地面	到	这	演讲者	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

意识觉醒，高呼“万岁！”，并将发言权交给了当晚的演讲者。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [səʊl] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Whereupon	the	Jews	became	almost	the	sole	topic	of	discussion	.
于是	这	犹太人	成为	几乎	这	唯一	话题	的	讨论	.

于是，犹太人几乎成了唯一的讨论话题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɔːdɪtə(r)] [wʊd]

And	they	were	spoken	of	in	such	a	way	that	an	uninitiated	auditor	would
和	他们	是	说	的	在	这样的	一个	方式	那	一个	新手	审计员	会

[hæv; həv] [bɪ'liːvd] [vi'enə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['fɪləʊ] - [sə'mɪtɪk] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

have	believed	Vienna	to	be	the	most	philo	-	Semitic	city	in	the	world	.
有	相信	维也纳	到	是	这	最多	菲洛	-	闪米特语	城市	在	这	世界	.

人们谈论维也纳的方式，会让一个不了解情况的听众误以为维也纳是世界上最亲犹太的城市。

[wen] [ə; eɪ] [waɪn] - ['diːlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən]['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [təʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli]

When	a	wine	-	dealer	began	to	speak	in	an	anti	-	Jewish	tone	he	was	actually
什么时候	一个	葡萄酒	-	经销商	开始	到	说话	在	一个	反对	-	犹太人	语气	他	曾是	实际上

[haul] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

howled	off	the	stage	,
嚎叫	离开	这	阶段	,

当一位酒商开始发表反犹言论时，他竟然被观众们哄得下了台。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmwʌn] [kɔːld] :

and	when	someone	called	:
和	什么时候	某人	称为	:

当有人打电话时：

“ [wɪd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [wɪd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] - [ɪm] [aʊt] !

“	We'd	be	better	off	if	we'd	learned	from	the	Jews	instead	of	driving	'	em	out	!
"	我们会	是	更好的	离开	如果	我们会	学习	从	这	犹太人	反而	的	驾驶	-	呃	出去	!

“如果我们当初向犹太人学习而不是把他们赶走，情况会好得多！”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] .

"	there	was	much	applause	.
"	那里	曾是	很多	掌声	.

“现场掌声雷动。”

['liːəʊ][kʊd; kəd][kən'trəʊl] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Leo	could	control	himself	no	longer	.
狮子座	可以	控制	他自己	不	更长	.

利奥再也无法控制自己了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['waɪldlɪ] , [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ,

His	heart	beating	wildly	,	he	designated	his	wish	to	speak	,
他的	心	殴打	疯狂地	,	他	指定的	他的	希望	到	说话	,

他心跳剧烈，表达了想要说话的愿望。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] : “ ['ɪmpjədəns] , [stænd][baɪ][ˌem 'iː] !

saying	to	himself	as	he	mounted	the	platform	:	“	Impudence	,	stand	by	me	!
说	到	他自己	作为	他	安装	这	平台	:	“	厚颜无耻	,	站立	经过	我	!

他登上讲台时自言自语道：“厚颜无耻，与我同在！”

” [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

”	He	pretended	to	have	an	imperfect	command	of	the	German	language	,
”	他	假装	到	有	一个	不完善	命令	的	这	德语	语言	,

['emfəsaɪzd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] ,

emphasized	over	and	over	again	that	,
强调	超过	和	超过	再次	那	,

他假装自己德语不太好，反复强调这一点，

[æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['ɒstriən] [ə'feəz] ;

as	a	Frenchman	,	he	was	really	not	entitled	to	meddle	in	Austrian	affairs	;
作为	一个	法国人	,	他	曾是	真的	不是	标题	到	插手	在	奥地利	事务	;

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [sed] ,

but	,	he	said	,
但	,	他	说	,

作为一个法国人，他其实没有资格干涉奥地利的事务；但是，他说，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪti] , [ə; eɪ] [kləʊz] ['sekənd]

his	love	for	this	incomparably	beautiful	and	charming	city	,	a	close	second
他的	爱	为了	这	无与伦比	美丽的	和	迷人	城市	,	一个	关闭	第二

[tuː; tə] — [ɪf] [nɒt][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv] — ['pærɪs] ,

to	—	if	not	the	peer	of	—	Paris	,
到	—	如果	不是	这	同伴	的	—	巴黎	,

他对这座无比美丽迷人的城市充满热爱，这座城市即使不是巴黎，也足以与巴黎媲美。

[fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .

forced	him	to	express	his	views	.
强制	他	到	表达	他的	浏览	.

强迫他表达自己的观点。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [felt] ['flætəd] ,

At	this	the	bearded	portion	of	the	audience	felt	flattered	,
在	这	这	留着胡子的	部分	的	这	观众	毛毡	受宠若惊	,

这时，观众席上留着胡子的那部分人感到受宠若惊。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['slendə(r)] [jʌŋ] [mæn] , ['hænsəm] [ɪn] [spaɪt]

while	the	women	were	delighted	by	the	slender	young	man	,	handsome	in	spite
尽管	这	女性	是	高兴极了	经过	这	苗条	年轻的	男人	,	英俊的	在	尽管如此

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [bɪəd] ;

of	his	imperial	beard	;
的	他的	帝国	胡须	;

而女人们则被这位身材修长、容貌俊美的年轻男子所吸引，尽管他留着浓密的胡须；

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['ʃaʊtɪd] : “ [heɪl] !

and	everybody	shouted	:	“	Hail	!
和	大家	喊叫	:	“	冰雹	!

大家齐声高喊：“万岁！”

〃 [ˌðeərə'pɒn] ['liːəʊ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['æksent] :

〃	Thereupon	Leo	continued	with	his	French	accent	:
〃	于是	狮子座	持续	和	他的	法语	口音	:

于是，利奥继续用他的法国口音说道：

“ [ɪn]['pærɪs] , [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['meni] [dʒuːz] , [gʊd] [ænd; ənd] [-]

“	In	Paris	,	too	,	we	have	very	many	Jews	,	good	and	[	141	]
〃	在	巴黎	,	也	,	我们	有	非常	许多	犹太人	,	好的	和	[	-	]

“在巴黎，我们也有很多犹太人，他们善良且[141]

[bæd] , ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nɒkʃəs] .

bad	,	useful	and	noxious	.
坏的	,	有用	和	有害的	.

坏的、有用的和有害的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː]

In	any	case	,	many	of	them	deserve	all	respect	,	and	are	of	great	value
在	任何	案件	,	许多	的	他们	应得	全部	尊重	,	和	是	的	伟大的	价值

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	the	country	.
到	这	国家	.

总之，他们中的许多人都值得尊敬，对国家来说也很有价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['eksaɪl][ðə; ði][dʒuːz] ; [ɪn'sted] ,

But	it	would	never	occur	to	any	of	us	to	exile	the	Jews	;	instead	,
但	它	会	绝不	发生	到	任何	的	我们	到	流亡	这	犹太人	;	反而	,

但我们当中任何人都不会想到要流放犹太人；相反，

[wiː; wi][ɔːl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] .

we	all	try	to	make	use	of	their	good	points	.
我们	全部	尝试	到	制作	使用	的	他们的	好的	积分	.

我们都努力发挥他们的优点。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [həʊm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] [dʒuːz] .

As	this	is	not	my	home	,	I	don't	know	all	the	qualities	of	the	Viennese	Jews	.
作为	这	是	不是	我的	家	,	我	不	知道	全部	这	品质	的	这	维也纳	犹太人	.

由于这里不是我的家乡，我并不了解维也纳犹太人的所有特点。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['pærɪs][ai] [met] ['veri] ['meni] ['eksaɪlz][frɒm; frəm] [vi'enə] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]

But	I	can	say	that	in	Paris	I	met	very	many	exiles	from	Vienna	who	made	a
但	我	能	说	那	在	巴黎	我	遇见	非常	许多	流亡者	从	维也纳	WHO	制成	一个

['splendɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] ['daʊtləs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['frentʃmən] ['veri] [suːn] .

splendid	impression	and	who	doubtless	will	be	good	Frenchmen	very	soon	.
灿烂	印象	和	WHO	毫无疑问	将要	是	好的	法国人	非常	很快	.

但我可以说，我在巴黎遇到了很多来自维也纳的流亡者，他们给我留下了深刻的印象，毫无疑问，他们很快就会成为优秀的法国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['krɪstʃənz]

It	is	possible	that	there	is	a	greater	difference	between	the	Austrian	Christians
它	是	可能的	那	那里	是	一个	更大的	不同之处	之间	这	奥地利	基督徒

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	Jews	than	between	the	latter	and	the	more	emotional	and
和	这	犹太人	比	之间	这	后者	和	这	更多的	情绪	和

[ˌtemprə'mentl] ['frentʃmən] .

temperamental	Frenchmen	.
性情古怪	法国人	.

奥地利基督徒和犹太人之间的差异，可能比犹太人和情绪化、喜怒无常的法国人之间的差异更大。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒmplɪment] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .

But	in	that	case	they	should	complement	each	other	all	the	better	.
但	在	那	案件	他们	应该	补充	每个	其他	全部	这	更好的	.

但那样的话，它们应该能更好地互补。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)] [ri'prəutʃ] [wɪð] [kən'trəʊlɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

I	hear	that	in	this	country	the	Jews	were	reproached	with	controlling	capital	and
我	听到	那	在	这	国家	这	犹太人	是	受责备	和	控制	首都	和

[pə'zesɪŋ] [mɔ:(r)] ['mʌni] ,

possessing	more	money	,
拥有	更多的	钱	,

我听说在这个国家，犹太人因为控制资本和拥有更多金钱而受到指责。

[prə'pɔ:ʃənətli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] .

proportionately	,	than	the	Christian	citizens	.
按比例	,	比	这	基督教	公民	.

与基督教公民相比，比例更高。

['veri] [gʊd] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

Very	good	,	ladies	and	gentlemen	.
非常	好的	,	女士们	和	先生们	.

很好，女士们先生们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪəli] [gəʊz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][mɔ:(r)] ['kwɪkli] — [ænd; ənd]

But	this	merely	goes	to	prove	that	they	think	and	act	more	quickly	—	and
但	这	仅仅	去	到	证明	那	他们	思考	和	行为	更多的	迅速地	—	和

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [ə; eɪ] [waɪz] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'raɪv] ['benɪfɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

from	such	qualities	a	wise	government	should	be	able	to	derive	benefit	for
从	这样的	品质	一个	明智的	政府	应该	是	有能力的	到	派生	益处	为了

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

the	community	.
这	社区	.

但这恰恰证明他们思考和行动更快——而一个明智的政府应该能够利用这些品质为社会谋取利益。

" [laʊd] [ɪntəd'ʒekʃnz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] : " [jes] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [waɪz] ['gʌvənmənt] — [bʌt; bət]['aʊəz]

"	Loud	interjections	from	all	sides	:	"	Yes	,	indeed	,	a	wise	government	—	but	ours
"	大声	感叹词	从	全部	侧面	:	"	是的	,	的确	,	一个	明智的	政府	—	但	我们的

[ɪz]['stju:pɪd] !

is	stupid	!
是	愚蠢的	!

各方纷纷大声插话："是啊，这才是明智的政府——但我们的政府却很愚蠢！"

[hi:z] [raɪt] !

He's	right	!
他是	正确的	!

他说得对！

[heɪl] ! [heɪl] ! "

Hail	!	Hail	!	"
冰雹	!	冰雹	!	"

万岁！万岁！

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [kən'tɪnju:d] ['li:əʊ] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns]

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	continued	Leo	,	smiling	,	"	it	really	makes	no	difference
"	女士们	和	先生们	,	"	持续	狮子座	,	微笑	,	"	它	真的	制作	不	不同之处

['weðə(r)] [wʌn] [laɪks]

whether	one	likes
无论	一	点赞

"女士们先生们，"利奥笑着继续说道，"喜欢与否其实并不重要……"

[ðə; ði] [-]

the	[	142	]
这	[	-	]

[dʒuːz][ɔː(r)][nɒt] .

Jews	**or**	**not**	**.**
犹太人	或者	不是	.

不管是不是犹太人。

[ðə; ði] [jiːst] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [teɪst] — [bʌt; bət]

The	**yeast**	**that**	**is**	**used**	**in**	**the**	**making**	**of**	**bread**	**has**	**a**	**horrible**	**taste**	**—**	**but**
这	酵母	那	是	用过的	在	这	制作	的	面包	有	一个	可怕	品尝	—	但

[bred] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

bread	**cannot**	**be**	**made**	**without**	**it**	**.**
面包	不能	是	制成	没有	它	.

制作面包所用的酵母味道很糟糕——但没有它就做不出面包。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [laɪt] .

We	**must**	**look**	**at**	**the**	**Jews**	**in**	**a**	**similar**	**light**	**.**
我们	必须	看	在	这	犹太人	在	一个	相似的	光	.

我们必须以类似的眼光看待犹太人。

[jiːst] — [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd]['hɑːmf(ə)l][ɪn] [ɪk'sesɪv] [k'wɒntɪtɪz] — [bʌt; bət]

Yeast	**—**	**not**	**very**	**pleasant**	**by**	**itself**	**,**	**and**	**harmful**	**in**	**excessive**	**quantities**	**—**	**but**
酵母	—	不是	非常	令人愉快的	经过	本身	,	和	有害	在	过多的	数量	—	但

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

indispensable	**,**	**in**	**the**	**right**	**proportion**	**,**
必不可少	,	在	这	正确的	部分	,

酵母——本身味道不太好，过量有害——但适量使用却必不可少。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .

for	**our**	**daily**	**bread**	**.**
为了	我们的	日常的	面包	.

我们每日的面包。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [jiːst] .

And	**I**	**think**	**your**	**bread**	**is**	**refusing**	**to**	**rise**	**for**	**lack**	**of**	**yeast**	**.**
和	我	思考	你的	面包	是	拒绝	到	上升	为了	缺少	的	酵母	.

我认为你的面包发不起来是因为酵母不够。

“ [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪld]

“	**Now**	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**the**	**time**	**for**	**arguments**	**or**	**for**	**crying**	**over**	**spilled**
“	现在	,	然而	,	是	不是	这	时间	为了	论点	或者	为了	哭泣	超过	洒了

[mɪlk] ,

milk	**,**
牛奶	,

“但是，现在不是争论或为打翻的牛奶哭泣的时候，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**for**	**seeing**	**what**	**can**	**be**	**done**	**about**	**it**	**.**
但	为了	看到	什么	能	是	完毕	关于	它	.

但是为了看看可以采取哪些措施。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['ɒstriə] .

I	**don't**	**know**	**what**	**can**	**be**	**done**	**in**	**Austria**	**.**
我	不	知道	什么	能	是	完毕	在	奥地利	.

我不知道在奥地利能做些什么。

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] [njuː]

Were	**such**	**a**	**contingency**	**to**	**arise**	**in**	**France**	**the**	**people**	**would**	**insist**	**on**	**new**
是	这样的	一个	应急措施	到	出现	在	法国	这	人们	会	坚持	在	新的

[ɪ'lekʃnz] ,

elections	**,**
选举	,

如果这种情况在法国发生，人民会坚持要求重新选举。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

to	show	whether	the	country	is	satisfied	with	conditions	as	they	are	,
到	展示	无论	这	国家	是	使满意	和	状况	作为	他们	是	,

表明该国是否对现状感到满意，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

or	whether	they	should	be	changed	.
或者	无论	他们	应该	是	已更改	.

或者它们是否应该被修改。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['liːəʊ] [left] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	With	these	words	Leo	left	the	platform	,	and	quickly	became	lost	in	the	crowd	.
"	和	这些	字	狮子座	左边	这	平台	,	和	迅速地	成为	丢失的	在	这	人群	.

话音刚落，利奥便离开了讲台，很快便消失在人群中。

[ðə; ði] [ə'sembli] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] ['fɪəfəli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	assembly	,	however	,	became	fearfully	excited	.
这	集会	,	然而	,	成为	恐惧地	兴奋的	.

然而，集会人群却变得既恐惧又兴奋。

[ðə; ði] [wɜːdz] " [njuː] [ɪ'lekʃnz] " [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['hjuːmən] [mæs] [æz; əz][ə; eɪ] [spɑːk] [maɪt] [straɪk]

The	words	"	new	elections	"	had	struck	the	human	mass	as	a	spark	might	strike
这	字	"	新的	选举	"	有	击	这	人类	大量的	作为	一个	火花	可能	罢工

[ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] ;

a	keg	of	dynamite	;
一个	桶	的	炸药	;

“重新选举”这几个字，如同火星引爆炸药桶一般，震惊了在世人心中。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ʃʊk] , [æz; əz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] ['ʃaʊtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] ,

the	huge	auditorium	shook	,	as	thirty	thousand	throats	shouted	these	words	,
这	巨大的	礼堂	摇晃	,	作为	三十	千	喉咙	喊叫	这些	字	,

当三万名听众齐声高喊这些话时，巨大的礼堂震动起来。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kætʃ] - [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

which	found	their	way	out	on	the	street	and	became	the	catch	-	word	of	the	day
哪个	成立	他们的	方式	出去	在	这	街道	和	成为	这	抓住	-	单词	的	这	天

.

:
.

这些话语传到了街头，并成为了当时的流行语。

[ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːr.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['editəz]

In	the	editorial	offices	of	the	Arbeiter	-	Zeitung	a	conference	of	the	chief	editors
在	这	社论	办公室	的	这	工人	-	报	一个	会议	的	这	首席	编辑

[ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [-]

and	confidential	[	143	]
和	机密的	[	-	]

在《工人报》编辑部，主编和机密人员举行了一次会议[143]

['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [held] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

agents	of	the	party	was	held	the	next	day	;
代理人	的	这	派对	曾是	握住	这	下一个	天	;

该党的特工第二天就被拘留了；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə'gen] [æn; ən]

and	for	the	first	time	in	years	it	was	resolved	to	inaugurate	again	an
和	为了	这	第一的	时间	在	年	它	曾是	已解决	到	就职典礼	再次	一个

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

多年来首次决定重新启动一个活跃的.....

[ˌenə'dʒetɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kæm'peɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊzd]

energetic	political	campaign	,	and	to	take	this	campaign	out	of	the	closed
精力充沛	政治的	活动	,	和	到	拿	这	活动	出去	的	这	关闭

['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

chamber	and	into	the	street	.
房间	和	进入	这	街道	.

开展一场充满活力的政治运动，并将这场运动从封闭的议会带到街头。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrˌbaɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] , [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [pen] - ['kʌtə(r)] , ['wʊndərˌlɪk]

The	editor	-	in	-	chief	of	the	Arbeiter	-	Zeitung	,	a	former	pen	-	cutter	,	Wunderlich
这	编辑	-	在	-	首席	的	这	工人	-	报	,	一个	以前的	笔	-	刀具	,	温德利希

[baɪ] [neɪm] ,

by	name	,
经过	姓名	,

《工人报》的总编辑，一位名叫温德利希的前剪笔工，

[huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪktər] ['ædlə(r)] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [meɪd] [ðə; ði]

who	managed	the	heritage	of	Viktor	Adler	as	best	he	could	,	made	the
WHO	管理	这	遗产	的	维克托	阿德勒	作为	最好的	他	可以	,	制成	这

['fɒləʊɪŋ] [prə'naʊnsmənt] :

following	pronouncement	:
下列的	声明	:

尽力妥善管理维克托·阿德勒遗产的人发表了以下声明：

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['sləʊgən] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frentʃ] ['peɪntə(r)] , [huːz] [neɪm]

“	We	must	adopt	the	slogan	of	this	remarkable	French	painter	,	whose	name
“	我们	必须	采纳	这	口号	的	这	卓越	法语	画家	,	谁	姓名

['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] - ,

cannot	possibly	be	Diefress	,
不能	可能	是	-	,

“我们必须采纳这位杰出的法国画家的口号，他的名字不可能是迪弗雷斯。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪdi'ɒtɪk] ['tʃeəmən] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	idiotic	chairman	had	it	.
作为	这	愚蠢的	主席	有	它	.

正如那位愚蠢的主席所说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [raɪt] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [vɔɪs] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ɪ'lekʃnz] [θruː]

Beginning	right	now	we	will	voice	incessantly	a	demand	for	new	elections	through
开始	正确的	现在	我们	将要	嗓音	不已	一个	要求	为了	新的	选举	通过

['aʊə(r)] ['peɪpəz] ,

our	papers	,
我们的	文件	,

从现在开始，我们将通过报纸不断呼吁重新举行选举。

[ə'sembliz] , [ænd; ənd] ['kaunslz] .

assemblies	,	and	councils	.
组件	,	和	议会	.

集会和委员会。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [frɑːns] , ['hɒlənd] , ['tʃekəusləu'vɑːkiə] ,

And	now	we	will	put	to	work	our	friends	in	France	,	Holland	,	Czechoslovakia	,
和	现在	我们	将要	放	到	工作	我们的	朋友们	在	法国	,	荷兰	,	捷克斯洛伐克	,

['ɪŋgləns] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

England	,	and	America	,
英格兰	,	和	美国	,

现在我们将让我们的法国、荷兰、捷克斯洛伐克、英国和美国的朋友们发挥作用。

[ænd; ənd] [ɪn'dju:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:; də] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['krəʊnən]
and **induce** **them** **to** **do** **their** **utmost** **to** **have** **large** **amounts** **of** **kronen**
和 诱导 他们 到 做 他们的 极致 到 有 大的 金额 的 克朗
[θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
thrown **on** **the** **market** **.**
抛掷 在 这 市场 .

并诱使他们竭尽全力将大量克朗投入市场。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krəʊnə] ,
For **if** **there** **is** **another** **appreciable** **fall** **of** **the** **krone** **,**
为了 如果 那里 是 其他 值得赞赏 落下 的 这 克朗 ,

如果克朗再次大幅下跌，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['steɪʃənri] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp]
and **another** **rise** **of** **the** **now** **stationary** **cost** **of** **living** **—** **then** **the** **time** **is** **ripe**
和 其他 上升 的 这 现在 静止的 成本 的 活的 — 然后 这 时间 是 成熟
[fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ,
for **us** **,**
为了 我们 ,

如果目前已趋于稳定的生活成本再次上涨——那么对我们来说，时机就成熟了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
and **we** **will** **be** **able** **,** **if** **necessary** **,**
和 我们 将要 是 有能力的 , 如果 必要的 ,

如有必要，我们将能够

[tu:; tə] [ju:z] [fɔ:s] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] . ″ [-]
to **use** **force** **to** **bring** **about** **the** **dissolution** **of** **the** **National** **Assembly** **.** **″** **[** **144** **]**
到 使用 力量 到 带来 关于 这 溶解 的 这 国家的 集会 . ″ [-]

使用武力解散国民议会。”[144]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[her] - [tɜ:nz]
HERR **LABERL** **TURNS**
先生 - 转弯

拉贝尔先生转弯

[ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:kt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'vent] [ðæt] [kɔ:zd] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
The **next** **few** **days** **were** **marked** **by** **another** **event** **that** **caused** **great** **consternation** **in**
这 下一个 很少 天 是 标记 经过 其他 事件 那 导致 伟大的 惊愕 在
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] ['sɜ·klz] .
uncompromisingly **Christian** **-** **Socialist** **circles** **.**
毫不妥协 基督教 - 社会主义 界 .

接下来的几天里，又发生了一件令立场坚定的基督教社会主义圈子感到非常震惊的事情。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [vi'enə] ,
The **Mayor** **of** **Vienna** **,**
这 市长 的 维也纳 ,

维也纳市长

['ɑ:ftə(r)] [-] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [her] [kɑ:l] ['mærɪə] -
after **Schwertfeger** **the** **most** **influential** **man** **of** **the** **country** **—** **Herr** **Karl** **Maria** **Laberl**
后 施韦特费格 这 最多 有影响 男人 的 这 国家 — 先生 卡尔 玛丽亚 -
[fel] ['əʊvə(r)] , ['fɪgərətɪvli] ['spi:kɪŋ] .
fell **over** **,** **figuratively** **speaking** **.**
跌倒 超过 , 比喻意义上 请讲 .

施韦特费格尔之后，这个国家最有影响力的人——卡尔·玛丽亚·拉贝尔先生——就此倒下（比喻意义上）。

[nɒt] ['vɒləntrəli] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [trɪpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]

Not	voluntarily	,	however	,	but	because	he	was	tripped	up	by	the	President
不是	自愿	,	然而	,	但	因为	他	曾是	绊倒了	向上	经过	这	总统

[ɒv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

of	the	Municipal	Council	,
的	这	市政	理事会	,

然而，他并非自愿这样做，而是被市政委员会主席绊倒了。

[her] [kæləp] .

Herr	Kallop	.
先生	卡洛普	.

卡洛普先生。

['sɪti] [hɔ:l] [hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] [her] - [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi] [ri:d] [frɒm; frəm] [raɪt]

City	Hall	had	long	known	that	Herr	Kallop's	name	should	really	be	read	from	right
城市	大厅	有	长的	已知	那	先生	-	姓名	应该	真的	是	读	从	正确的

[tu:; tə] [left] ,

to	left	,
到	左边	,

市政厅早就知道卡洛普先生的名字应该从右往左读。

[ðæt] [ɪz] , “ ['pɑ:lək] , ” [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðərz] [neɪm] .

that	is	,	“	Pollak	,	”	as	this	had	been	his	grandfather's	name	.
那	是	,	“	波拉克	,	”	作为	这	有	到过	他的	祖父的	姓名	.

也就是说，他的名字是“Pollak”，因为这是他祖父的名字。

[wen] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [vi'enə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][təʊld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

When	the	Jews	were	still	in	Vienna	the	story	was	told	among	them	that	the
什么时候	这	犹太人	是	仍然	在	维也纳	这	故事	曾是	讲述	之中	他们	那	这

[əʊld] ['pɑ:lək] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [greɪn] - ['di:lə(r)] [frɒm; frəm] [gə'lɪʃɪə] ,

old	Pollak	had	been	an	immigrant	grain	-	dealer	from	Galicia	,
老的	波拉克	有	到过	一个	移民	粮食	-	经销商	从	加利西亚	,

当犹太人还在维也纳的时候，他们之间就流传着这样一个故事：老波拉克是一位来自加利西亚的移民，是一名粮食商人。

[hu:] [bɪ'keɪm] [kən'vɜ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

who	became	converted	on	his	marriage	to	a	Christian	.
WHO	成为	转换	在	他的	婚姻	到	一个	基督教	.

他因与一位基督徒结婚而皈依基督教。

[ðə; ði] [neɪm] [kæləp] [hæd; həd] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	name	Kallop	had	been	adopted	by	his	son	,
这	姓名	卡洛普	有	到过	已采用	经过	他的	儿子	,

他的儿子采用了卡洛普这个姓氏。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] ['krɪstʃən] ['sɜ:klz] ; [hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

who	was	a	lawyer	highly	respected	in	Christian	circles	;	he	married	a	Christian
WHO	曾是	一个	律师	高度	受人尊敬	在	基督教	界	;	他	已婚	一个	基督教

['ɔ:lsəʊ] , [səʊ] [ðæt] ,

also	,	so	that	,
还	,	所以	那	,

他是一位在基督教界备受尊敬的律师；他的妻子也是一位基督徒，因此，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [lɔ:] , [-]

according	to	the	Schwertfeger	law	,	[	145	]
根据	到	这	施韦特费格	法律	,	[	-	]

根据施韦特费格定律，[145]

[ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pɑ:lək] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɛərɪənz] .

the	grandchildren	of	the	old	Pollak	were	full	-	blooded	Aryans	.
这	孙辈	的	这	老的	波拉克	是	满的	-	血腥	雅利安人	.

老波拉克的孙辈是纯种雅利安人。

['joʊzɛf] [kæləp] , [ðə; ði] ['lɔɪərz] [sʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Josef	Kallop	,	the	lawyer's	son	,	was	a	ne'er	-	do	-	well	in	his	youth	,
约瑟夫	卡洛普	,	这	律师	儿子	,	曾是	一个	从未	-	做	-	出色地	在	他的	青年	,

律师的儿子约瑟夫·卡洛普年轻时是个游手好闲之徒。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stʌdiz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ;

unable	to	complete	the	studies	required	for	admission	to	the	bar	;
无法	到	完全的	这	研究	必需的	为了	入学	到	这	酒吧	;

无法完成律师资格考试所需的学习;

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] .

but	he	became	a	successful	Municipal	Councillor	.
但	他	成为	一个	成功的	市政	议员	.

但他后来成为了一名成功的市议员。

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ʃruːd] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Infinitely	more	shrewd	than	most	of	his	colleagues	,	he	soon	became	the
无限地	更多的	精明	比	最多	的	他的	同事	,	他	很快	成为	这

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

Presiding	Officer	,
主持	官	,

他比大多数同事都精明得多，很快就成为了议长。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [meə(r)] - .

and	for	quite	some	time	had	been	the	right	hand	of	Mayor	Laberl	.
和	为了	相当	一些	时间	有	到过	这	正确的	手	的	市长	-	.

并且长期以来一直是拉贝尔市长的得力助手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [her] [kæləp] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] .

It	was	Herr	Kallop	,	therefore	,	who	brought	about	the	fall	of	the	Mayor	.
它	曾是	先生	卡洛普	,	所以	,	WHO	带来	关于	这	落下	的	这	市长	.

因此，正是卡洛普先生导致了市长的下台。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

He	began	by	explaining	that	a	great	change	was	impending	.
他	开始	经过	解释	那	一个	伟大的	改变	曾是	即将到来的	.

他首先解释说，一场巨大的变革即将到来。

“ [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['klɪəli] [siː] , [her] - , [θɪŋz] [kænt][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] .

“	As	you	can	clearly	see	,	Herr	Laberl	,	things	can't	go	on	this	way	.
“	作为	你	能	清楚地	看	,	先生	-	,	事物	不能	去	在	这	方式	.

“正如您所看到的，拉贝尔先生，事情不能再这样下去了。”

[ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [dɪs'tɜːrbəns] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɪəriəs] ;

The	near	future	will	bring	disturbances	that	will	be	quite	serious	;
这	靠近	未来	将要	带来	干扰	那	将要	是	相当	严肃的	;

不久的将来将会出现相当严重的动荡;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [gəʊ][ʌp][ɪn] [θɪn] [smәʊk] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

and	one	of	these	days	the	government	will	go	up	in	thin	smoke	,	so	to	speak	.
和	一	的	这些	天	这	政府	将要	去	向上	在	薄的	抽烟	,	所以	到	说话	.

总有一天，政府会像烟消云散一样消亡。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [jʊd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]

If	you	don't	want	to	go	up	with	it	you'd	better	change	your	course	before	it's
如果	你	不	想	到	去	向上	和	它	你会	更好的	改变	你的	课程	前	它是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

如果你不想跟着它一起上升，最好在为时已晚之前改变方向。

[doʊnt] [stɪk] [tuː] ['kləʊsli] [tuː; tə] [-] ;
Don't stick too closely to Schwertfeger ;
不 戳 也 密切 到 施韦特费格 ;

不要太依赖施韦特费格;

[əd'mɪt] [ðæt] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] .
admit that expulsion of all the Jews was going a little too far .
承认 那 驱逐 的 全部 这 犹太人 曾是 去 一个 小的 也 远的 .

承认驱逐所有犹太人确实有点过头了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌmpəs] [ðæt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
And then , in the midst of the rumpus that is inevitable ,
和 然后 , 在 这 中间 的 这 喧闹 那 是 不可避免的 ,

然后，在不可避免的混乱之中，

[ɔːl] [vi'enə] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [stɒp] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ɪt'self] :
all Vienna will suddenly stop and say to itself :
全部 维也纳 将要 突然 停止 和 说 到 本身 :

整个维也纳会突然停下脚步，自言自语道:

- ['aʊə(r)] [meə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɑːt] ['feləʊ] — [hiː; hi] [nəʊz] [wen] [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]
' Our Mayor is a smart fellow — he knows when we've had enough of a
- 我们的 市长 是 一个 聪明的 同伴 — 他 知道 什么时候我们已经 有 足够的 的 一个

[gʊd] [θɪŋ] ,
good thing ,
好的 事物 ,

“我们的市长是个聪明人——他知道什么时候该适可而止。”

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪks] . -
and he'll be able to help us out of this fix . '
和 地狱 是 有能力的 到 帮助 我们 出去 的 这 使固定 . -

他一定能帮我们摆脱困境。

" [her] [kɑːl] ['mærɪə] - [n'ɒdɪd] , [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [bɪəd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'taɪəli]
" Herr Karl Maria Laberl nodded , stroked his fine white beard , and seemed entirely
" 先生 卡尔 玛丽亚 - 点头 , 抚摸 他的 美好的 白色的 胡须 , 和 似乎 完全

[kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [-]
convinced by this [146]
确信 经过 这 [-]

卡尔·玛丽亚·拉贝尔先生点了点头，抚摸着他漂亮的白色胡须，似乎完全相信了这一点[146]

[suː'pɪəriə(r)] ['riːzənɪŋ]
superior reasoning
优越的 推理

卓越的推理能力

; [jet] [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmərəsli] :
; yet he asked , a little timorously :
; 然而 他 问 , 一个 小的 胆怯地 :

但他还是有些怯生生地问:

“ [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] , [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [kæləp] ;
“ That's quite right , what you say there , my dear Kallop ;
“ 那就是 相当 正确的 , 什么 你 说 那里 , 我的 亲爱的 卡洛普 ;

“你说的完全正确，我亲爱的卡洛普;

[ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
it's just what I've been thinking for a long time .
它是 只是 什么 我已经 到过 思维 为了 一个 长的 时间 .

这正是我一直以来所想的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	how	am	I	to	go	about	it	?	”
但	如何	是	我	到	去	关于	它	?	”

但我该如何着手呢?

“ ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

“	Very	simple	,	Your	Honor	.
”	非常	简单的	,	你的	荣誉	.

“很简单，法官大人。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] ['sɪtəznz] - [liːg] [ɒv; əv] , [seɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] ['dɪstrɪkt] ,

We	call	a	meeting	of	the	Christian	-	Socialist	citizens	'	league	of	,	say	,	the	First	District	,
我们	称呼	一个	会议	的	这	基督教	-	社会主义	公民	-	联盟	的	,	说	,	这	第一的	区	,

我们召集基督教社会主义公民联盟，比如说第一区的联盟，开会，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

for	there	the	business	men	are	actually	in	a	panic	.
为了	那里	这	商业	男人	是	实际上	在	一个	恐慌	.

因为那里的商人们实际上都陷入了恐慌。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wiːl; wil] [wɜːk] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

And	then	you'll	make	a	speech	which	we'll	work	out	together	.
和	然后	你会	制作	一个	演讲	哪个	出色地	工作	出去	一起	.

然后你会发表一篇演讲稿，我们会一起商量好内容。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

”	This	was	done	;	it	must	be	noted	,	however	,
”	这	曾是	完毕	;	它	必须	是	著名的	,	然而	,

“这件事已经办妥；但是，必须指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] “ ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [her] - ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

that	the	“	working	out	together	”	of	the	speech	consisted	in	Herr	Laberl's	memorizing	the	oration	composed	by	the	President	of	the	Municipal	Council	.
那	这	“	在职的	出去	一起	”	的	这	演讲	由……组成	在	先生	-	记忆	这	演讲	由	经过	这	总统	的	这	市政	理事会	.

演讲的“共同演练”是指拉贝尔先生背诵市政委员会主席撰写的演讲稿。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [liːg] [her] - ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sə'lemnəti] ,

At	the	meeting	of	the	citizens	'	league	Herr	Laberl	greeted	the	assembly	with	the	utmost	solemnity	,
在	这	会议	的	这	公民	-	联盟	先生	-	问候	这	集会	和	这	极致	严肃	,

在市民联盟会议上，拉贝尔先生以极其庄严的姿态向与会代表致意。

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ʌn'beərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

spoke	of	the	grave	times	and	unbearable	conditions	,	and	finally	said	:
辐	的	这	严重	时代	和	难以忍受	状况	,	和	最后	说	:

他谈到当时严峻的形势和难以忍受的状况，最后说道:

“ [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ɪ'lekʃnz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['stɔːmi] ;

“	The	demand	for	new	elections	is	becoming	more	and	more	stormy	;
”	这	要求	为了	新的	选举	是	成为	更多的	和	更多的	暴风雨	;

“要求重新举行选举的呼声越来越高；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hiːd] [ðæt] [dɪ'mɑːnd] .

and	I	am	the	last	man	to	refuse	to	heed	that	demand	.
和	我	是	这	最后的	男人	到	拒绝	到	注意	那	要求	.

我绝不会拒绝这一要求。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['pɜːsənəli] , [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒnt] ,

On	the	contrary	,	I	am	,	personally	,	in	favor	of	doing	what	the	people	want	,
在	这	相反	,	我	是	,	亲自	,	在	偏爱	的	正在做	什么	这	人们	想	,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ,

and	of	determining	,
和	的	确定	,

相反，我个人赞成顺应民意，并由人民来决定。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'lekʃnz] ,

by	means	of	new	elections	,
经过	方法	的	新的	选举	,

通过重新选举的方式，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['voʊtərz] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [stɪl] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [mɔː(r)]

whether	the	voters	of	Austria	still	approve	of	what	the	government	did	more
无论	这	选民	的	奥地利	仍然	批准	的	什么	这	政府	做过	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

than	two	years	ago	or	whether	they	want	a	radical	change	.
比	二	年	前	或者	无论	他们	想	一个	激进的	改变	.

奥地利选民是否仍然认可政府两年多前的做法，还是他们想要彻底的变革。

[aɪ] — [ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] , ['dʒentlmən] — [siː] ['əʊnli] [wʌn] [gəʊl] : [tuː; tə] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l] [

I	—	and	doubtless	you	also	,	gentlemen	—	see	only	one	goal	:	To	make	possible	[
我	—	和	毫无疑问	你	还	,	先生们	—	看	仅有的	一	目标	:	到	制作	可能的	[

-]

147	]
-	]

我——无疑各位先生也是如此——只看到一个目标：使之成为可能[147]

[ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

the	rehabilitation	of	our	country	,	to	bring	back	the	light	of	day	to	our
这	康复	的	我们的	国家	,	到	带来	后退	这	光	的	天	到	我们的

[ʌn'fɔːtʃənət] ['neɪʃ(ə)n] ,

unfortunate	nation	,
不幸	国家	,

重建我们的国家，让这片不幸的土地重见光明。

[həːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [baɪ] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] — [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [baɪ] [greɪv] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [ɪts]

hurled	into	a	labyrinth	by	the	Entente	—	but	,	perhaps	,	by	grave	errors	of	its
投掷	进入	一个	迷宫	经过	这	协约	—	但	,	也许	,	经过	严重	错误	的	它是

[əʊn] ['ɔːlsəʊ] .

own	also	.
自己的	还	.

协约国将意大利推入了迷宫——但或许，协约国自身也犯下了严重的错误。

['dʒentlmən] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [nəʊ] ['dɒgmə] , [nəʊ] [fə'nætɪsɪzəm] , [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [laɪks] [ɔː(r)]

Gentlemen	,	we	may	be	guided	by	no	dogma	,	no	fanaticism	,	no	personal	likes	or
先生们	,	我们	可能	是	引导	经过	不	教条	,	不	狂热	,	不	个人的	点赞	或者

[dɪs'laɪks] ,

dislikes	,
不喜欢	,

先生们，我们不应受任何教条、狂热主义或个人喜好所束缚。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [lænd] !

but	only	by	the	thought	of	what	is	best	for	our	land	!
但	仅有的	经过	这	想法	的	什么	是	最好的	为了	我们的	土地	!

但一切都以我们土地的福祉为出发点！

〞 [kæləp] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [pres] ['bjʊərəʊ] [geɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪərz] [spi:tʃ]

〞 Kallop saw to it that the Municipal Press Bureau gave over the Mayor's speech

〞 卡洛普 锯 到 它 那 这 市政 按 局 给予 超过 这 市长的 演讲

[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [ðæt] ['veri] [naɪt] ;

to the papers word for word that very night ;

到 这 文件 单词 为了 单词 那 非常 夜晚 ;

“卡洛普确保市政新闻局当晚就将市长的讲话一字不差地交给了报纸；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɪə'ni:z] [nju:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

and the next day even the simplest among the Viennese knew that at the

和 这 下一个 天 甚至 这 最简单的 之中 这 维也纳 知道 那 在 这

['prɒpə(r)]['məʊmənt] [kɑ:l] ['mærɪə] - [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] .

proper moment Karl Maria Laberl would leave the Chancellor in the lurch .

恰当的 片刻 卡尔 玛丽亚 - 会 离开 这 校长 在 这 困境 .

第二天，即使是维也纳最愚钝的人也知道，在适当的时候，卡尔·玛丽亚·拉贝尔会抛弃总理。

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [-] [ri:d] [ðə; ði] ['meɪərz] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] — [ɒv; əv]

When Dr . Schwertfeger read the Mayor's speech in the morning papers — of

什么时候 博士 . 施韦特费格 读 这 市长的 演讲 在 这 早晨 文件 — 的

[wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði]['ɑ:r.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] [prə'vaɪdɪd] ['ædɪkwət] ['kɒment] — ['bɪtə(r)] [gɔ:l] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]

which only the Arbeiter - Zeitung provided adequate comment — bitter gall rose in his

哪个 仅有的 这 工人 - 报 假如 足够的 评论 — 苦的 癥 玫瑰 在 他的

[maʊθ] ,

mouth ,

嘴 ,

当施韦特费格博士在晨报上读到市长的讲话时——只有《工人报》对此进行了充分的评论——他感到一阵苦涩的怒火涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi][spæt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and he spat it out .

和 他 争吵 它 出去 .

他把它吐了出来。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [lɒŋ] , [fə'lɔ:nli] , ['dʌlli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑ:k] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]

Then he looked long , forlornly , dully over the public park , covered with a white

然后 他 看起来 长的 , 凄凉地 , 沉闷地 超过 这 民众 公园 , 涵盖 和 一个 白色的

[ʃraʊd] .

shroud .

裹尸布 .

然后，他久久地、悲伤地、茫然地望着被白色裹尸布覆盖的公园。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [her] [kæləp] ['geɪli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

But in the City Hall Herr Kallop gaily rubbed his hands .

但 在 这 城市 大厅 先生 卡洛普 兴高采烈地 摩擦 他的 双手 .

但在市政厅里，卡洛普先生却兴高采烈地搓着手。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒli:g] [nɔ:(r)][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

And after making sure that neither a colleague nor an inferior was in the

和 后 制作 当然 那 两者都不 一个 同事 也不 一个 下 曾是 在 这

[ru:m] ,

room ,

房间 ,

在确认房间里既没有同事也没有下属之后，

[hi:; hi] [sed] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , “ ['mɑ:zəlˌtɑ:v] !

he said loudly and distinctly , “ Mazeltov !

他 说 高声 和 明显地 , “ 马泽尔托夫 !

他大声而清晰地说：“Mazeltov！”

" ['nɒkɪŋ] [θraɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" knocking thrice on the under side of the table .
" 敲门 三次 在 这 在下面 边 的 这 桌子 .

“在桌子底下敲了三下。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][daɪ'vʌldʒd] [ðæt] [her] [kæləp] [əd'maɪəd][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['dʒuːəs] —
Incidentally , it might be divulged that Herr Kallop admired a voluptuous Jewess —
顺便 , 它 可能 是 泄露 那 先生 卡洛普 钦佩 一个 丰满的 犹太女人 —
[twaɪs] [dɪ'vɔːst] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [-]
twice divorced , to be sure , but [148]
两次 离婚 , 到 是 当然 , 但 [-]

顺便提一下，卡洛普先生可能很欣赏一位身材丰满的犹太女子——当然，她离过两次婚，但是[148]

['blesɪd; blest] [wɪð] ['meni] [m'ɪliənz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] — [huː] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['eksaɪl][ɪn]
blessed with many millions by way of compensation — who now lived in exile in
蒙福 和 许多 百万 经过 方式 的 赔偿 — WHO 现在 居住地 在 流亡 在
[prɑːg] .
Prague .
布拉格 .

获得了数百万赔偿金——如今流亡在布拉格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And he longed for nothing so much as for the return of her
和 他 渴望 为了 没有什么 所以 很多 作为 为了 这 返回 的 她
['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [m'ɪliənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] — [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]
person and her millions to his beloved country — if for no other
人 和 她 百万 到 他的 心爱 国家 — 如果 为了 不 其他
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他最渴望的莫过于她和她的亿万财富回到他挚爱的祖国——即便没有其他原因，

[ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [kəʊp] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [kɒst] [ɒv; əv]
than because he could not possibly cope any longer with the rising cost of
比 因为 他 可以 不是 可能 应付 任何 更长 和 这 上升 成本 的
['lɪvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæləri] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
living on his salary as President of the Municipal Council ,
活的 在 他的 薪水 作为 总统 的 这 市政 理事会 ,

而不是因为他作为市政委员会主席的薪水已经无法应对不断上涨的生活成本。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn]
and because , furthermore , he had made a mistake in his speculations on
和 因为 , 此外 , 他 有 制成 一个 错误 在 他的 猜测 在
[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [mɑːk] . [-]
the Polish mark . [149]
这 抛光 标记 . [-]

而且，他还错误地推测了波兰马克。[149]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] !
“ DOWN WITH THE GOVERNMENT !
“ 向下 和 这 政府 !

“打倒政府！”

" [ðə; ði]['mɑːrdi]['grɑː] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv]

"	The	Mardi	Gras	season	of	this	year	was	powerless	to	improve	the	humor	of
"	这	马尔迪	格拉斯	季节	的	这	年	曾是	无力	到	提升	这	幽默	的

[ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] .

the	Viennese	.
这	维也纳	.

“今年的狂欢节并没有提升维也纳人的幽默感。”

['bɪtə(r)][kəʊld] , [mʌtʃ] [snəʊ] , [rʊmz; ruːmz] [ʌn'hiːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ɒv; əv][kəʊl]

Bitter	cold	,	much	snow	,	rooms	unheated	because	a	hundred	-	weight	of	coal
苦的	寒冷的	,	很多	雪	,	房间	未加热	因为	一个	百	-	重量	的	煤炭

[kɒst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['krəʊnən] ,

cost	a	hundred	thousand	kronen	,
成本	一个	百	千	克朗	,

天气异常寒冷，大雪纷飞，房间里没有暖气，因为一百磅煤要十万克朗。

['feɪljə(r)]['ɑːftə(r)]['feɪljə(r)] , [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd]

failure	after	failure	,	the	closing	of	a	great	bank	in	which	many	had	deposited
失败	后	失败	,	这	结束	的	一个	伟大的	银行	在	哪个	许多	有	已存

[ðeə(r)] ['mʌni] .

their	money	.
他们的	钱	.

接连不断的失败，导致一家许多人把钱都存入的大银行倒闭。

['dɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['fænsi] [dres] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['kɒstjuːm]

Dances	and	fancy	dress	balls	were	held	in	the	sign	of	the	peasant	costume
舞蹈	和	想要	裙子	球	是	握住	在	这	符号	的	这	农民	戏服

[ɪk'skluːsɪvli] .

exclusively	.
只	.

舞会和化装舞会都以农民服装为标志举行。

[æz; əz] [ɪk'strævəgənt] [dres] [wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

As	extravagant	dress	was	not	being	indulged	in	,	necessity	was	made	into	a
作为	靡	裙子	曾是	不是	存在	沉溺其中	在	,	必要性	曾是	制成	进入	一个

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

由于人们不再追求奢华的服饰，所以将必需品变成了美德。

['əʊnli] ['kʌntri] ['dɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [vi'enə] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [feə(r)]

only	country	dances	were	given	,	and	Vienna	looked	more	like	a	country	fair
仅有的	国家	舞蹈	是	给定	,	和	维也纳	看起来	更多的	喜欢	一个	国家	公平的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] .

than	a	metropolis	.
比	一个	都会	.

只举办了乡村舞会，维也纳看起来更像一个乡村集市，而不是一座大都市。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['stændstɪl] .

The	city's	theatrical	life	had	come	to	an	absolute	standstill	.
这	城市的	戏剧	生活	有	来	到	一个	绝对	停顿	.

这座城市的戏剧生活彻底停滞了。

[ðə; ði][best] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pleɪɪŋ] [ə'brɔːd] ,

The	best	members	of	the	National	Opera	were	constantly	playing	abroad	,
这	最好的	成员	的	这	国家的	歌剧	是	不断地	玩耍	国外	,

国家歌剧院最优秀的成员经常在国外演出。

[ðə; ði] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

the	Philharmonic	Orchestra	was	just	finishing	a	tour	in	South	America	,
这	爱乐乐团	乐队	曾是	只是	精加工	一个	旅游	在	南	美国	,

爱乐乐团刚刚结束在南美的巡演。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['θiətə, 'θi:ə-][hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tru:p] [wɪð] [ɪn'ædɪkwət]

the	private	theatres	had	degenerated	into	provincial	troupes	with	inadequate
这	私人的	剧院	有	退化的	进入	省级	剧团	和	不足

[də'rekʃ(ə)n] , [ɪn'fɪəriə(r)] ['æktəz] , [-]

direction	,	inferior	actors	,	[	150	]
方向	,	下	演员	,	[	-	]

私人剧院已经退化成地方剧团，导演水平低下，演员素质差[150]。

[ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] ['si:nəri] ;

and	antiquated	scenery	;
和	过时的	风景	;

以及古老的风景；

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɑ:tɪsts] [frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	visiting	artists	from	abroad	had	long	ago	stopped	coming	because
和	访问	艺术家	从	国外	有	长的	前	停止	未来	因为

[vi'enə] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [greɪt] [sʌmz] [ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

Vienna	could	not	pay	the	great	sums	they	demanded	.
维也纳	可以	不是	支付	这	伟大的	总和	他们	要求	.

由于维也纳无法支付外国艺术家索要的高额费用，他们早已不再前来参观。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[sʌm; səm] ['peɪpəz] [hæd; həd] ['leɪtli] [hæd; həd][tu:; tə] [sə'spend] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

some	papers	had	lately	had	to	suspend	publication	because	the	number
一些	文件	有	最近	有	到	暂停	发布	因为	这	数字

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridər] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ;

of	their	readers	was	constantly	diminishing	;
的	他们的	读者	曾是	不断地	减少	;

最近一些报纸不得不暂停出版，因为它们的读者数量不断减少；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [ə'gen] : “ [ðə; ði]['krəʊnə][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] !

and	suddenly	the	alarm	was	sounded	again	:	“	The	krone	is	falling	!
和	突然	这	警报	曾是	听起来	再次	:	“	这	克朗	是	坠落	!

突然警报再次响起：“克朗正在坠落！”

” [ɪ'nɔ:məs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['krəʊnən][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊld][ɒn][ðə; ði] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ,

”	Enormous	quantities	of	kronen	were	being	sold	on	the	foreign	exchanges	,
”	巨大的	数量	的	克朗	是	存在	卖	在	这	外国的	交易所	,

“大量克朗在外汇市场上被出售，

[səʊ] [ðæt] ['zʊərɪk] [su:n] ['reɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['θɜ:ti] - ['θaʊznθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒnti:m] .

so	that	Zurich	soon	rated	them	at	the	thirty	-	thousandth	part	of	a	centime	.
所以	那	苏黎世	很快	评级	他们	在	这	三十	-	千分之一	部分	的	一个	分	.

因此，苏黎世很快就将它们的价格定为三万分之一分。

[praisiz] [rəʊz] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpjələs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] ['despərət] .

Prices	rose	in	proportion	,	and	the	populace	began	to	grow	desperate	.
价格	玫瑰	在	部分	,	和	这	民众	开始	到	生长	绝望的	.

物价也随之相应上涨，民众开始变得绝望。

[wen] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][fæt] [kɒst] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['mɪljən] ['krəʊnən][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ðə; ði]

When	a	pound	of	fat	cost	a	half	million	kronen	there	appeared	again	the
什么时候	一个	磅	的	胖的	成本	一个	一半	百万	克朗	那里	出现	再次	这

[mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] ['li:flət] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] [tru:] ['krɪstʃənz] ,

mysterious	little	leaflet	of	the	League	of	True	Christians	,
神秘	小的	传单	的	这	联盟	的	真的	基督徒	,

当一磅脂肪的价格涨到五十万克朗时，神秘的“真基督徒联盟”小册子再次出现。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
with **the** **question** **:**
和 这 问题 :

问题是:

“ [haʊ] [lɒŋ] , ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [vi'enə] , [wɪl] [juː; jʊ][beə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ?
“ **How** **long** **,** **Citizens** **of** **Vienna** **,** **will** **you** **bear** **with** **this** **government** **?**
” 如何 长的 , 公民 的 维也纳 , 将要 你 熊 和 这 政府 ?

“维也纳市民们，你们还要忍受这个政府多久？”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] [meɪk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [dɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [fɔːs] [njuː]
When **will** **you** **at** **last** **make** **the** **National** **Assembly** **dissolve** **,** **and** **force** **new**
什么时候 将要 你 在 最后的 制作 这 国家的 集会 溶解 , 和 力量 新的
[ɪ'lekʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ?
elections **to** **be** **called** **?**
选举 到 是 称为 ?

你们何时才能最终解散国民议会，并强制举行新的选举?

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] ['luːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ;
” **The** **morning** **of** **the** **next** **day** **was** **marked** **by** **looting** **in** **the** **markets** **;**
” 这 早晨 的 这 下一个 天 曾是 标记 经过 抢劫 在 这 市场 ;

第二天早上，市场上发生了抢劫事件;

[ðə; ði] [ɪm'bɪtəd] ['haʊswaɪvz] [stɔːm] [ðə; ði][stændz] , [biːt] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] [tʊk]
the **embittered** **housewives** **stormed** **the** **stands** **,** **beat** **their** **owners** **,** **and** **took**
这 愤懑 家庭主妇 暴风雨 这 站立 , 打 他们的 所有者 , 和 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊdˌstʌf] .
possession **of** **the** **foodstuffs** **.**
拥有 的 这 食品 .

愤怒的家庭主妇们冲上看台，殴打了看台主人，并抢走了食物。

[ɪn] [feɪvɝɪtən] [ðə; ði]['raɪət] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ,
In **Favoriten** **the** **riot** **developed** **a** **revolutionary** **character** **;** **but** **the** **National** **Guard** **,**
在 最爱 这 暴动 发达 一个 革命性的 特点 ; 但 这 国家的 警卫 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] ,
which **was** **called** **out** **,**
哪个 曾是 称为 出去 ,

在法沃里滕，骚乱发展成了革命性质；但被调动起来的国民警卫队，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . [-]
refused **to** **proceed** **against** **the** **women** **.** **[** **151** **]**
拒绝 到 继续 反对 这 女性 . [-]

拒绝对这些妇女提起诉讼。[151]

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] -
In **the** **National** **Assembly** **,** **which** **was** **in** **session** **just** **then** **,** **not** **only** **the** **Social** **-**
在 这 国家的 集会 , 哪个 曾是 在 会议 只是 然后 , 不是 仅有的 这 社会的 -
['deməkræts] ,
Democrats **,**
民主党人 ,

当时正在召开的国民议会中，不仅有社会民主党人，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlists] [ænd; ənd][pæn] - ['dʒɜːmənz] [æz; əz] [wel] ,
but **some** **Christian** **-** **Socialists** **and** **Pan** **-** **Germans** **as** **well** **,**
但 一些 基督教 - 社会主义者 和 平底锅 - 德国人 作为 出色地 ,

但一些基督教社会主义者和泛德意志主义者也是如此。

[pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə]

put	the	question	to	the	government	as	to	what	it	proposed	to	do	to
放	这	问题	到	这	政府	作为	到	什么	它	建议的	到	做	到

[help] [ðə; ði] ['despərət] ['piːp(ə)l] .

help	the	desperate	people	.
帮助	这	绝望的	人们	.

向政府提出质问，它打算采取什么措施来帮助那些走投无路的人们。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] [meɪd] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [ænd; ənd] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði]

The	Social	-	Democrats	made	a	declaration	of	urgency	and	moved	that	the
这	社会的	-	民主党人	制成	一个	宣言	的	紧迫性	和	已搬	那	这

['gʌvənmənt] [ɪ'miːdiətli] [kɔːl] [njuː] [ɪ'lekʃnz] ,

government	immediately	call	new	elections	,
政府	立即地	称呼	新的	选举	,

社会民主党发表紧急声明，要求政府立即举行新的选举。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['voʊtərz][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][beə(r)]

so	that	the	voters	could	decide	themselves	whether	they	were	prepared	to	bear
所以	那	这	选民	可以	决定	他们自己	无论	他们	是	准备	到	熊

['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

present	conditions	any	longer	.
展示	状况	任何	更长	.

以便选民可以自行决定他们是否还能继续忍受目前的状况。

['deθli] [peɪl] , [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [rəʊz] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] .

Deathly	pale	,	the	Chancellor	rose	to	rejoin	.
致命的	苍白	,	这	校长	玫瑰	到	重新加入	.

总理脸色苍白如死，起身重新加入讨论。

“ [tuː; tə] [kɔːl] [njuː] [ɪ'lekʃnz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

“	To	call	new	elections	at	this	moment	of	general	confusion	would	be	to
“	到	称呼	新的	选举	在	这	片刻	的	一般的	困惑	会	是	到

[dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['elɪmənts] ,

deliver	the	fate	of	our	country	into	the	hands	of	the	radical	elements	,
递送	这	命运	的	我们的	国家	进入	这	双手	的	这	激进的	元素	,

“在当前普遍混乱的情况下举行新的选举，无异于将我们国家的命运交到极端分子手中。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] ['geɪts] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] !

and	to	open	our	gates	wide	to	the	Jews	!
和	到	打开	我们的	大门	宽的	到	这	犹太人	!

并向犹太人敞开我们的大门！

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [wɜːk] ['evə(r)] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wʊd]

The	proudest	and	greatest	work	ever	created	by	the	Austrian	legislature	would
这	最引以为豪	和	最	工作	曾经	创建	经过	这	奥地利	立法机关	会

[kə'læps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

collapse	because	we	are	not	patient	enough	,
坍塌	因为	我们	是	不是	病人	足够的	,

奥地利立法机构有史以来最引以为傲、最伟大的作品，会因为我们缺乏足够的耐心而功亏一篑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['prez(ə)nt]

because	we	are	not	capable	of	sufficient	self	-	denial	to	endure	present
因为	我们	是	不是	有能力的	的	充足的	自己	-	拒绝	到	忍受	展示

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

conditions	and	overcome	our	difficulties	.
状况	和	克服	我们的	困难	.

因为我们没有足够的自制力来忍受当前的状况并克服我们的困难。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒʊəri][ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ædʒɪˌteɪtəz] , [bɔːt]

I	know	that	international	Jewry	is	mixed	up	in	this	,	and	doubtless	agitators	,	bought
我	知道	那	国际的	犹太人	是	混合	向上	在	这	,	和	毫无疑问	搅拌器	,	买

[wɪð] ['dʒuːɪʃ] ['mʌni] ,

with	Jewish	money	,
和	犹太人	钱	,

我知道国际犹太势力参与其中，而且毫无疑问，煽动者也是用犹太人的钱收买的。

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] . . . .

are	working	to	. . . .
是	在职的	到	. . . .

正在努力……

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ˌhʌləbə'luː] [ðæt] [naʊ]

"	The	rest	of	the	Chancellor's	words	were	lost	in	the	terrific	hullabaloo	that	now
"	这	休息	的	这	校长的	字	是	丢失的	在	这	了不起	喧闹	那	现在

[fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

filled	the	house	.
已填	这	房子	.

“大法官接下来的话都被议会大厅里震耳欲聋的喧闹声淹没了。”

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['demәkræts] [nɒkt] [ɒn][ðeə(r)] [desks] , [ðə; ði] ['gæləriz] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] , [ænd; ənd]

The	Social	-	Democrats	knocked	on	their	desks	,	the	galleries	shouted	wildly	,	and
这	社会的	-	民主党人	敲门	在	他们的	桌子	,	这	画廊	喊叫	疯狂地	,	和

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bentʃɪz] [-]

even	from	the	benches	[	152	]
甚至	从	这	长椅	[	-	]

社会民主党人敲着桌子，旁听席上的人疯狂地喊叫，甚至连长椅上的人也大声喊叫[152]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːti'zænz] [keɪm] [kɔːlz] [laɪk] “ [hæv; həv][juː; jʊ] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] ?

of	his	partisans	came	calls	like	“	Have	you	proof	for	your	statements	?
的	他的	党派人士	来了	呼叫	喜欢	“	有	你	证明	为了	你的	声明	?

他的支持者们纷纷打电话质问：“你的说法有证据吗？”

" [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['demәkræts] - [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi]

"	At	six	o'clock	in	the	evening	the	Social	-	Democrats	'	declaration	of	urgency
"	在	六	点钟	在	这	晚上	这	社会的	-	民主党人	-	宣言	的	紧迫性

[wɒz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ;

was	still	being	discussed	;
曾是	仍然	存在	讨论	;

“晚上六点，社会民主党的紧急声明仍在讨论中；

[ænd; ənd][ɪts] [prə'pəʊnənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['evɪdəntli] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	its	proponents	were	very	evidently	doing	their	utmost	to	prolong	the
和	它是	支持者	是	非常	显然	正在做	他们的	极致	到	延长	这

['seʃ(ə)n] .

session	.
会议	.

其支持者显然正在竭尽全力延长会议时间。

['evri] ['spiːkə(r)] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ;

Every	speaker	talked	for	hours	;
每一个	扬声器	谈话	为了	小时	;

每个发言者都讲了好几个小时；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði][flɔː(r)] — [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['depjutiz]

as	soon	as	one	had	finished	another	took	the	floor	—	most	of	the	deputies
作为	很快	作为	一	有	完成的	其他	采取	这	地面	—	最多	的	这	副手们

[hæd; həd] [stɒpt] ['lɪsənɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

had	stopped	listening	long	ago	,
有	停止	聆听	长的	前	,

一个人刚说完，另一个人就接过了话筒——大多数议员早就停止听了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]

and	were	refreshing	themselves	at	the	buffet	,	and	even	the	ministers
和	是	令人耳目一新	他们自己	在	这	自助餐	,	和	甚至	这	部长们

- [bentʃ] [wɒz; wəz] [ˈempti] .

'	bench	was	empty	.
-	长椅	曾是	空的	.

他们在自助餐台前享用美食，就连部长们的座位也空无一人。

[ˈəʊnli] [-] , [ˈrɪdʒɪdli] [ˈsʌlən] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Only	Schwertfeger	,	rigidly	sullen	,	his	arms	folded	,	was	still	in	his	seat	.
仅有的	施韦特费格	,	严格地	忧郁	,	他的	武器	折叠	,	曾是	仍然	在	他的	座位	.

只有施韦特费格一脸僵硬阴郁，双臂交叉抱在胸前，仍然坐在座位上。

[ˈsʌd(ə)nli] [njuː] [laɪf] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Suddenly	new	life	came	into	the	house	.
突然	新的	生活	来了	进入	这	房子	.

突然间，家中充满了新的生命。

[ðə; ði][ˈruːmə(r)] [spred] [ðæt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] - [men][wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] ;

The	rumor	spread	that	masses	of	working	-	men	were	advancing	;
这	谣言	传播	那	群众	的	在职的	-	男人	是	前进	;

谣言四起，说大批工人正在前进；

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkəz] - [spɒŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] ,

immediately	after	the	sound	of	the	workers	'	song	was	heard	from	afar	,
立即地	后	这	声音	的	这	工人	-	歌曲	曾是	听到	从	远方	,

工人们的歌声从远处传来，紧接着，

[ðə; ði] [ˈtʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [mɒb] [bɪˈkeɪm] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

the	cheering	and	shouting	of	the	excited	mob	became	louder	and	louder	,
这	欢呼	和	喊叫	的	这	兴奋的	暴民	成为	更大声	和	更大声	,

兴奋的人群的欢呼声和喊叫声越来越大，

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [haʊl] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [kləʊzd] [ˈwɪndəʊz] :

until	finally	a	single	howl	penetrated	the	closed	windows	:
直到	最后	一个	单身的	嗥	渗透	这	关闭	视窗	:

最后，一声嚎叫穿透了紧闭的窗户：

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] !

“	Down	with	the	government	!
“	向下	和	这	政府	!

“打倒政府！”

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] !

Down	with	the	National	Assembly	!
向下	和	这	国家的	集会	!

打倒国民议会！

[wiː; wi] [dɪˈmɑːnd] [njuː] [ɪˈlekʃnz] !

We	demand	new	elections	!
我们	要求	新的	选举	!

我们要求重新选举！

” [greɪt] [kraʊdz] [wɪð] [ðeə(r)][flægz][ænd; ənd] [ˈstændədz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt]

”	Great	crowds	with	their	flags	and	standards	were	surrounding	the	Parliament
”	伟大的	人群	和	他们的	旗帜	和	标准	是	周围	这	议会

[ˈbɪldɪŋ] , [njuː] [prəuˈseʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [əˈraɪvɪŋ] ;

Building	,	new	processions	were	constantly	arriving	;
建筑	,	新的	游行	是	不断地	抵达	;

“大批民众挥舞着旗帜和旗帜，包围着国会大厦，新的游行队伍不断到来；

[ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [vi'enə] ,
all the workers of Greater Vienna ,
全部 这 工人 的 更大的 维也纳 ,

大维也纳地区的所有工人，

[klɑːks] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [em'plɔɪi] — [ɔːl][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] [kləʊzd] [gruːps] [frɒm; frəm][ðə; ði]
clerks and office employes — all had marched out in closed groups from the
职员 和 办公室 员工 — 全部 有 行军 出去 在 关闭 团体 从 这
['fæktriz] [ænd; ənd] [ʃɒps] ,
factories and shops ,
工厂 和 商店 ,

职员和办公室员工——他们全都成群结队地从工厂和商店里走了出来，

[stɔːz] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] . [-]
stores and offices . [153]
商店 和 办公室 . [-]

商店和办公室。[153]

[naʊ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊz] ['θʌndə] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Now powerful blows thundered on the doors of the building ,
现在 强大的 打击 雷鸣 在 这 门 的 这 建筑 ,

这时，猛烈的撞击声响彻建筑物的大门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] ['hʌrɪdli] — [naʊ] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði]
which had been locked hurriedly — now a hailstorm of stones rattled against the
哪个 有 到过 已锁定 匆匆 — 现在 一个 冰雹 的 石头 摇晃 反对 这
['wɪndəʊz] — [naʊ] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [hæd; həd] [fɔːst] [æn; ən] ['entri] .
windows — now a deputation of workers had forced an entry .
视窗 — 现在 一个 代表团 的 工人 有 强制 一个 入口 .

门被匆匆锁上了——现在一阵冰雹般的石块撞击着窗户——现在一群工人强行闯了进去。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] — [æn; ən]['aɪən] - ['wɜːkə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃtʏrmər] ,
Their leader — an iron - worker by the name of Stürmer ,
他们的 领导者 — 一个 铁 - 工人 经过 这 姓名 的 冲锋队 ,

他们的首领——一名名叫施图默的钢铁工人，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hed] — [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
a powerful fellow with bright eyes and an enormous head — took up his
一个 强大的 同伴 和 明亮的 眼睛 和 一个 巨大的 头 — 采取 向上 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] ,
position in the midst of the deputies ,
位置 在 这 中间 的 这 副手们 ,

一个身材魁梧、目光炯炯、头颅硕大的男子——在众代表中间站定了位置。

[huː] , ['pænɪk] - [strʌk] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ʃiːp] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [stɔːm] ; [ænd; ənd]
who , panic - struck , were huddled together like sheep during a storm ; and
WHO , 恐慌 - 击 , 是 蜷缩着 一起 喜欢 羊 期间 一个 风暴 ; 和
[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['briːfli] :
he declared briefly :
他 声明 简要地 :

他们惊慌失措，像暴风雨中的羊群一样挤在一起；他简短地宣布：

“ [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] .
“ The army is with us , and so are the younger men on the police force .
“ 这 军队 是 和 我们 , 和 所以 是 这 年轻 男人 在 这 警察 力量 .

“军队与我们站在一起，警察队伍中的年轻警员也与我们站在一起。”

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [di'zɔlvz] ['pɑ:ləmənt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [nju:]

Either	the	government	dissolves	Parliament	within	ten	minutes	and	orders	new
任何一个	这	政府	溶解	议会	之内	十	分钟	和	订单	新的

[ɪ'lekʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪ'mi:diətli] ,

elections	to	be	called	immediately	,
选举	到	是	称为	立即地	,

政府要么在十分钟内解散议会，并下令立即举行新的选举；

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪl] [prə'si:d] [wɪð] ['vaɪələns] .

or	the	masses	will	proceed	with	violence	.
或者	这	群众	将要	继续	和	暴力	.

否则民众将诉诸暴力。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['baʊndləs] ; [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] [stænd][bɪ'haɪnd]

The	bitterness	of	the	people	is	boundless	;	this	time	the	middle	classes	stand	behind
这	苦味	的	这	人们	是	无边无际	;	这	时间	这	中间	课程	站立	在后面

[ðə; ði] ['wɜ:kəz] ,

the	workers	,
这	工人	,

人民的怨恨无以复加；这一次，中产阶级站在了工人阶级一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['æktʃuəl] [ˌdespə'reɪʃn] .

and	the	question	is	not	political	,	but	one	of	actual	desperation	.
和	这	问题	是	不是	政治的	,	但	一	的	实际的	绝望	.

这个问题不是政治问题，而是真正的绝望问题。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fjʊəriəs] — ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ['ʃri:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪərɪŋ]

The	women	are	the	most	furious	—	listen	to	them	shrieking	for	firing
这	女性	是	这	最多	狂怒	—	听	到	他们	尖叫	为了	射击

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

女人们最为愤怒——听听她们因为大楼被烧毁而发出的尖叫声吧。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ɪn][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] !

If	the	government	does	not	give	in	we	will	not	answer	for	the	consequences	!
如果	这	政府	做	不是	给	在	我们	将要	不是	回答	为了	这	结果	!

如果政府不让步，我们将承担后果！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] .

"	And	the	inevitable	happened	.
"	和	这	不可避免的	发生	.

“然后，不可避免的事情发生了。”

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] [ænd; ənd][pæn] - ['dʒɜ:mən] ['pɑ:ti]

After	a	brief	consultation	with	the	Christian	-	Socialist	and	Pan	-	German	party
后	一个	简短的	咨询	和	这	基督教	-	社会主义	和	平底锅	-	德语	派对

['li:dəz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['terə(r)] ,

leaders	the	government	announced	that	it	would	submit	to	the	terror	,
领导人	这	政府	宣布	那	它	会	提交	到	这	恐怖	,

在与基督教社会党和泛德意志党领导人进行短暂磋商后，政府宣布将屈服于恐怖统治。

[wʊd] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:l] [nju:] [ɪ'lekʃnz] [ɪ'mi:diətli] . [-]

would	dissolve	the	Assembly	,	and	would	call	new	elections	immediately	.	[	154	]
会	溶解	这	集会	,	和	会	称呼	新的	选举	立即地	.	[	-	]

将会解散议会，并立即举行新的选举。[154]

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The	Chancellor	handed	in	his	resignation	then	and	there	,
这	校长	递交	在	他的	辞职	然后	和	那里	,

校长当场递交了辞呈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [tʃiːfs] [ə'dʒʊəd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['dezət] [ðem; ðəm]

but	his	colleagues	and	the	party	chiefs	adjured	him	not	to	desert	them
但	他的	同事	和	这	派对	酋长们	受伤	他	不是	到	沙漠	他们

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ;

at	this	critical	moment	;
在	这	批判的	片刻	;

但他的同事和党内领导人都恳求他不要在这个关键时刻抛弃他们;

[hiː; hi] [kən'sent] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl]

he	consented	,	therefore	,	to	keep	the	reins	of	government	in	his	hands	until
他	同意	,	所以	,	到	保持	这	缰绳	的	政府	在	他的	双手	直到

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] .

after	the	elections	.
后	这	选举	.

因此，他同意在选举之后继续掌管政府。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mɒb] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

When	the	excited	mob	was	informed	of	the	dissolution	of	the	National
什么时候	这	兴奋的	暴民	曾是	知情的	的	这	溶解	的	这	国家的

[ə'sembli] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][waɪld][dʒɔɪ] ;

Assembly	the	tension	was	transformed	into	wild	joy	;
集会	这	紧张	曾是	转变	进入	荒野	喜悦	;

当激动的民众得知国民议会解散的消息后，紧张的情绪转变为狂喜;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有犹太人的城市(The city without Jews)
第6/7页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [waɪn] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [vi'enə] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	in	the	evening	that	followed	the	wine	supply	of	Vienna	suffered	considerable
和	在	这	晚上	那	随后	这	葡萄酒	供应	的	维也纳	遭受	大量

[ˌdɪmɪ'nju:ʃn] .

diminution	.
减少	.

当晚，维也纳的葡萄酒供应大幅减少。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['frentʃmən] , ['henri] [du'freɪn] , [hu:] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['memə… [truncated]

Even	the	Frenchman	,	Henry	Dufresne	,	who	had	witnessed	the	memorable	meeting
甚至	这	法国人	,	亨利	杜弗雷纳	,	WHO	有	目击者	这	难忘	会议

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ,

from	the	gallery	,
从	这	画廊	,

就连在旁听席上目睹了这场难忘会面的法国人亨利·杜弗雷纳也表示：

[dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ] .

drank	a	great	deal	too	much	,	all	alone	in	his	studio	.
喝	一个	伟大的	交易	也	很多	,	全部	独自的	在	他的	工作室	.

他独自一人在工作室里喝了很多酒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [kən'dɪʃn] [ə'gen] ;

The	next	morning	,	however	,	he	was	in	perfect	condition	again	;
这	下一个	早晨	,	然而	,	他	曾是	在	完美的	状况	再次	;

然而，第二天早上，他的身体状况就完全恢复了；

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [sketʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['zoʊləz]['nɒv(ə)lz] ,

he	made	an	excellent	sketch	for	the	title	page	of	one	of	Zola's	novels	,
他	制成	一个	出色的	草图	为了	这	标题	页	的	一	的	佐拉的	小说	,

他为左拉的一部小说绘制了一幅非常棒的扉页草图。

[ænd; ənd] [wen] [lɑ:t] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] , [snəʊ] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [wɪð] [kəʊld] [red] [tʃi:ks] ,

and	when	Lotte	came	to	him	,	snow	-	covered	and	with	cold	red	cheeks	,
和	什么时候	乐天	来了	到	他	,	雪	-	涵盖	和	和	寒冷的	红色的	脸颊	,

当洛特来到他面前时，她浑身雪白，脸颊冻得通红。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .

he	picked	her	up	and	swung	her	around	.
他	挑选	她	向上	和	摇摆	她	大约	.

他把她抱起来，转了个圈。

[lɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn][æz; əz] [haɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz][hi:; hi] ,

Lotte	was	in	as	high	spirits	as	he	,
乐天	曾是	在	作为	高的	烈酒	作为	他	,

洛特和他一样兴致勃勃。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

for	after	reading	the	morning	papers	her	father	had	said	to	her
为了	后	阅读	这	早晨	文件	她	父亲	有	说	到	她

['veri] ['greɪvli] :

very	gravely	:
非常	严重地	:

因为她父亲读完晨报后，非常严肃地对她说：

“ [ai] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
“ I see a great conflict in store for you , my child !
“ 我 看 一个 伟大的 冲突 在 店铺 为了 你 , 我的 孩子 !

“孩子，我看到你将面临一场巨大的冲突！”

['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] ['liːəʊ] [strækɔʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [vi'enə] .
Everything indicates that Leo Strakosch will soon be able to return to Vienna .
一切 表示 那 狮子座 斯特拉科什 将要 很快 是 有能力的 到 返回 到 维也纳 .

种种迹象表明，利奥·斯特拉科什很快就能返回维也纳了。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪm] ,
And then you'll have to choose between him ,
和 然后 你会 有 到 选择 之间 他 ,

然后你就要在他和别人之间做出选择了。

[huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [huːm] [ai] [wʊd] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs]
whom you loved so much and whom I would welcome as a son , and this
谁 你 喜爱 所以 很多 和 谁 我 会 欢迎 作为 一个 儿子 , 和 这
[mɪ'stɪəriəs] ['frentʃmən] ,
mysterious Frenchman ,
神秘 法国人 ,

你深爱的人，也是我视如己出的人，还有这位神秘的法国人，

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [met] ! ” [-]
whom we have never met ! ” [155]
谁 我们 有 绝不 遇见 ! ” [-]

我们从未见过他们！”[155]

[wen] [lɑːt] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ]['liːəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
When Lotte smilingly replied that she would like to have both Leo and the
什么时候 乐天 微笑着 回复 那 她 会 喜欢 到 有 两个都 狮子座 和 这
['frentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

洛特笑着回答说，她既想要莱奥，也想要那个法国人。

- - [bɪ'keɪm] ['riːəli] ['æŋgri] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] ,
Hofrat Spineder became really angry , called her frivolous and immoral ,
- - 成为 真的 生气的 , 称为 她 轻浮 和 不道德 ,

霍夫拉特·斯皮内德非常生气，骂她轻浮不道德。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] [ə'gen] .
and required much coaxing before he could be placated again .
和 必需的 很多 哄骗 前 他 可以 是 安抚 再次 .

需要反复劝说才能再次安抚他。

[bʌt; bət] [naʊ] [lɑːt] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] ['henri] [du'freɪn] [ænd; ənd]['liːəʊ]
But now Lotte sat on her lover's knee and kissed Henry Dufresne and Leo
但 现在 乐天 卫星 在 她 恋人的 膝盖 和 亲吻 亨利 杜弗雷纳 和 狮子座
[strækɔʃ] ,
Strakosch ,
斯特拉科什 ,

但现在洛特坐在她情人的膝盖上，亲吻了亨利·杜弗雷纳和利奥·斯特拉科什。

[kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] . [-]
combined in one person , with great enthusiasm . [156]
合并 在 一 人 , 和 伟大的 热情 . [-]

集所有优点于一身，并充满热情。[156]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
PREPARATIONS
准备工作

准备工作

['li:əʊ] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [lɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Leo , who had almost no chance to speak with anyone except Lotte and his
狮子座 , WHO 有 几乎 不 机会 到 说话 和 任何人 除了 乐天 和 他的
['kli:nɪŋ] ['wʊmən] ,
cleaning woman ,
打扫 女士 ,

除了洛特和他的清洁女工之外，利奥几乎没有机会和任何人说话。

[hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [tu:] [men] [hu:m] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
had lately made the acquaintance of two men whom he considered important .
有 最近 制成 这 熟人 的 二 男人 谁 他 经过考虑的 重要的 .

最近结识了两位他认为很重要的人。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['depjuti] ['ventsəl] - ,
One was the Deputy Wenzel Krötzl ,
一 曾是 这 副 温泽尔 - ,

其中一位是副手温泽尔·克罗茨尔，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] - , [her]
the other the proprietor of the great department store in the Kärtnerstrasse , Herr
这 其他 这 业主 的 这 伟大的 部门 店铺 在 这 - , 先生
- .
Habietnik .
- .

另一位是卡特纳大街上那家大型百货商店的老板，哈比特尼克先生。

['li:əʊ][hæd; həd] [met] - [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
Leo had met Krötzl in the following manner :
狮子座 有 遇见 - 在 这 下列的 方式 :

利奥与克罗茨尔的相遇方式如下：

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [weə(r)] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d]
Returning home late one night from the coffee - house where he used to read
返回 家 晚的 一 夜晚 从 这 咖啡 - 房子 在哪里 他 用过的 到 读
[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] ,
his papers and magazines ,
他的 文件 和 杂志 ,

一天晚上，他从常去阅读报纸杂志的咖啡馆深夜回家。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [step] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] ,
he found a man lying on the bottom step , very much the worse for liquor ,
他 成立 一个 男人 说谎 在 这 底部 步 , 非常 很多 这 更糟 为了 酒 ,

他发现一个男人躺在最下面的台阶上，醉得很厉害。

['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [veɪn] ['efəts] [tu:; tə][get][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
weeping bitterly and making vain efforts to get on his feet .
哭泣 苦涩地 和 制作 徒劳 努力 到 得到 在 他的 脚 .

他痛哭流涕，徒劳地试图站起来。

['li:əʊ] [helpt] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stju:diəʊ] ,
Leo helped him to his apartment , which was located under his own studio ,
狮子座 帮助 他 到 他的 公寓 , 哪个 曾是 位于 在下面 他的 自己的 工作室 ,
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ,
and discovered ,
和 发现 ,

利奥扶他回到自己的公寓，公寓位于他自己的工作室楼下，然后他发现：

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['depjuti] ['ventsəl] - ,

by	the	way	,	that	he	had	before	him	the	honorable	Deputy	Wenzel	Krötzl	,
经过	这	方式	,	那	他	有	前	他	这	光荣的	副	温泽尔	-	,

顺便一提，他面前站着的是尊敬的副议员温泽尔·克罗茨尔。

[huːz] [ˌævəˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪˈsteɪt] [ˌprɒfɪˈtɪə(r)] .

whose	avocation	was	that	of	real	estate	profiteer	.
谁	业余爱好	曾是	那	的	真实的	财产	奸商	.

他的职业是房地产投机者。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ædvətaɪzd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Not	only	was	this	advertised	on	the	door	,
不是	仅有的	曾是	这	广告	在	这	门	,

这不仅在门上做了广告，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] [her] - [pə'sistid] [ɪn] [prəu'kleim] [æt; ət]

but	as	he	reeled	forward	and	back	Herr	Krötzl	persisted	in	proclaiming	at
但	作为	他	卷曲	向前	和	后退	先生	-	持续	在	宣告	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : [-]

the	top	of	his	voice	:	[	157	]
这	顶部	的	他的	嗓音	:	[	-	]

但当他踉跄前行时，克罗茨尔先生仍然大声宣布：[157]

“ [ɪf] - - [aɪm] [drʌŋk] - [ə; eɪ] [krʊk] [æn; ən] - [ə; eɪ][dʒuː] - !

“	If	any'un	shayzh	I'm	drunk	he'zh	a	crook	an	'	a	Jew	beshidezh	!
“	如果	-	-	我是	醉	-	一个	骗子	一个	-	一个	犹	-	!

“如果有人说我喝醉了，那他就是个骗子，还是个犹太人！”

[aɪm][ə; eɪ]['djuːli] - [lɛktəd] - [æn; ən] - [-] [əʊ] - [ðə; ði] - - - ,

I'm	a	duly	'	lected	dep'ty	an	'	memmer	o	'	the	Nash'n'l	'	Shembly	,
我是	一个	正式地	-	讲座	-	一个	-	梅默	o	-	这	-	-	-	,

我是纳什维尔“Shembly”的正式成员和成员，

[æn; ən] - [aɪ] [gɒt] ['fɪfti] - [tuː; tə] [ʃel] - [ʌʃt] [tuː; tə] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒuː] - !

an	'	I	got	fifty	houzhezh	to	shell	w'at	ushed	to	b'long	to	them	Jew	shwine	!
一个	-	我	得到	五十	-	到	壳	-	催促	到	b'long	到	他们	犹	-	!

我有五十个 houzhezh 来保护那些属于他们的犹太猪！

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['liːəʊ][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [her] - [wɒz; wəz][nɒt]

”	In	the	course	of	time	Leo	had	opportunity	to	learn	that	Herr	Krötzl	was	not
”	在	这	课程	的	时间	狮子座	有	机会	到	学习	那	先生	-	曾是	不是

['əʊnli][ə; eɪ]['ræbɪd]['ænti] - ['semaɪt] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['drʌŋkəd] ,

only	a	rabid	anti	-	Semite	but	also	a	notorious	drunkard	,
仅有的	一个	狂犬病	反对	-	闪米特人	但	还	一个	臭名昭著	酒鬼	,

“随着时间的推移，利奥有机会了解到，克罗茨尔先生不仅是一个狂热的反犹主义者，而且还是一个臭名昭著的酒鬼。”

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːləmənt]

who	usually	had	a	drop	too	much	even	at	breakfast	at	the	Parliament
WHO	通常	有	一个	降低	也	很多	甚至	在	早餐	在	这	议会

['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .

buffet	.
自助餐	.

他甚至在议会自助早餐时也经常喝得过量。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

However	,	he	had	considerable	gifts	of	persuasion	,
然而	,	他	有	大量	礼物	的	劝说	,

然而，他却有着相当出色的说服力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['həʊmli] [wei] [ɒv; əv]

and	was	quite	popular	among	his	constituents	for	his	homely	way	of
和	曾是	相当	受欢迎的	之中	他的	成分	为了	他的	家常的	方式	的

['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .

putting	things	.
推杆	事物	.

他说话方式朴实无华，因此深受选民欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,

He	was	a	widower	,
他	曾是	一个	鳏夫	,

他是个鳏夫，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['hɑːbə] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ə; eɪ][prɪ'zjuːməb(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] —

and	from	time	to	time	harbored	in	his	home	a	presumable	housekeeper	—
和	从	时间	到	时间	藏匿	在	他的	家	一个	推测	管家	—

[ə'keɪʒnəli] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['beəli] [pɑːst] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .

occasionally	one	that	had	barely	passed	the	legal	limit	of	fourteen	years	.
偶尔	一	那	有	仅仅	通过了	这	合法的	限制	的	十四	年	.

他时不时会在家中窝藏一名女管家——有时甚至有一名女管家刚过十四岁的法定年龄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['mænə(r)] [ðæt] ['liːəʊ] [met] [her] - .

It	was	in	a	much	more	conventional	manner	that	Leo	met	Herr	Habietnik	.
它	曾是	在	一个	很多	更多的	传统的	方式	那	狮子座	遇见	先生	-	.

利奥与哈比特尼克先生的相遇方式要传统得多。

[em] . [duˈfreɪn] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][taɪz][ænd; ənd]

M	.	Dufresne	was	accustomed	to	supply	his	wants	in	the	line	of	ties	and
M	.	杜弗雷纳	曾是	习惯	到	供应	他的	想要	在	这	线	的	领带	和

['ʌndəweə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ,

underwear	in	the	Kärtnerstrasse	department	store	,
内衣	在	这	-	部门	店铺	,

杜弗雷纳先生习惯于在卡特纳大街百货商店购买领带和内衣等所需物品。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] ['wʊlən] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði][best] [weəz] ;

which	in	spite	of	its	epidemic	of	woolen	still	carried	the	best	wares	;
哪个	在	尽管如此	的	它是	流行性	的	羊毛	仍然	携带	这	最好的	商品	;

尽管羊毛制品泛滥，但那里仍然出售最好的商品；

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [her] - .

and	on	one	such	occasion	he	had	entered	into	conversation	with	Herr	Habietnik	.
和	在	一	这样的	场合	他	有	进入	进入	对话	和	先生	-	.

有一次，他与哈比特尼克先生进行了交谈。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][weɪt] ['pɜːsənəli] [ɒn] [ðɪs] ['frentʃmən] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [huː]

The	latter	was	delighted	to	wait	personally	on	this	Frenchman	of	distinction	who
这	后者	曾是	高兴极了	到	等待	亲自	在	这	法国人	的	区别	WHO

[bɔː(r)] [hɪm'self] [ɪm'pekəbli] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] ['tʃevɪət] [suːt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [-]

bore	himself	impeccably	and	knew	that	a	blue	cheviot	suit	required	a	[	158	]
钻孔	他自己	完美无瑕	和	知道	那	一个	蓝色的	切维厄特	套装	必需的	一个	[	-	]

后者很高兴能亲自服侍这位举止得体的杰出法国人，并且知道一套蓝色雪佛龙西装需要[158]

[pɜːl] - [greɪ] [sɪlk] [taɪ] .

pearl	-	gray	silk	tie	.
珍珠	-	灰色的	丝绸	领带	.

珍珠灰色真丝领带。

[ðeə(r)] [in'sju:] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['li:əʊ] [sɔ:] [haʊ] ['di:pli] [ðə; ði]

There	ensued	an	animated	talk	in	the	course	of	which	Leo	saw	how	deeply	the
那里	随后	一个	动画	讲话	在	这	课程	的	哪个	狮子座	锯	如何	深	这

[ɪn'telɪdʒənt] ['mɜ:tʃənt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

intelligent	merchant	suffered	from	prevailing	conditions	.
聪明的	商人	遭受	从	盛行	状况	.

随后双方展开了一场热烈的交谈，在交谈中，利奥看到了这位聪明的商人深受当时社会环境的影响。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['fri:kwəntli] [met] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,

Thereafter	the	two	frequently	met	in	the	store	,
此后	这	二	频繁地	遇见	在	这	店铺	,

此后两人经常在店里见面。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] - .

and	finally	made	occasional	appointments	to	meet	in	the	Grabencafé	.
和	最后	制成	偶然	预约	到	见面	在	这	-	.

最后，他们偶尔会在格拉本咖啡馆见面。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zɒlvd] ['li:əʊ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]

After	the	National	Assembly	had	been	dissolved	Leo	hastened	to	get	in	touch	with
后	这	国家的	集会	有	到过	溶解	狮子座	加快	到	得到	在	触碰	和

[her] - [ə'gen] ,

Herr	Habietnik	again	,
先生	-	再次	,

国民议会解散后，利奥赶紧再次联系了哈比耶特尼克先生。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɑ:skt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['fju:tʃə(r)]

and	in	the	course	of	the	conversation	asked	him	for	his	opinion	on	future
和	在	这	课程	的	这	对话	问	他	为了	他的	观点	在	未来

[dɪ'veləpmənts] .

developments	.
发展	.

在谈话过程中，他询问了他对未来发展的看法。

“ [wel] , [ðə; ði] ['səʊʃəlists] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [fʊl] [sti:m] [ə'gen] ,

“ Well	,	the	Socialists	are	working	full	steam	again	,
“ 出色地	,	这	社会主义者	是	在职的	满的	蒸汽	再次	,

“嗯，社会主义者们又开始全力运作了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [vəʊts] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] .

and	will	win	back	the	votes	they	lost	the	last	time	.
和	将要	赢	后退	这	投票	他们	丢失的	这	最后的	时间	.

他们会赢回上次失去的选票。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlists] [ænd; ənd] [pæn] - ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['hævnt]

The	Christian	-	Socialists	and	Pan	-	Germans	have	lost	their	heads	,	and	haven't
这	基督教	-	社会主义者	和	平底锅	-	德国人	有	丢失的	他们的	头部	,	和	还没有

[kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['plætfɔ:m] [æz; əz] [jet] ;

come	out	with	their	platform	as	yet	;
来	出去	和	他们的	平台	作为	然而	;

基督教社会主义者和泛德意志主义者都失去了理智，至今还没有提出他们的纲领；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['evriwʌn] [hu:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræt] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [vəʊt]

but	of	course	everyone	who	is	not	a	Social	-	Democrat	will	have	to	vote
但	的	课程	每个人	WHO	是	不是	一个	社会的	-	民主党人	将要	有	到	投票

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] . ”

for	one	of	the	two	.	”
为了	一	的	这	二	.	”

当然，所有非社会民主党人都必须在两人中选出一位。

“ [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔ:s] ? ”

“	So	that	the	Jewish	law	may	remain	in	force	?	”
”	所以	那	这	犹太人	法律	可能	保持	在	力量	?	”

“这样犹太律法就可以继续有效吗？”

“ ['meɪbi] , [ɪf] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [doʊnt] [get] [ðə; ði] [tu:] - [θɜ:dz] [mə'dʒɒrəti] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri]

“	Maybe	,	if	the	Socialists	don't	get	the	two	-	thirds	majority	necessary	for	every
”	或许	,	如果	这	社会主义者	不	得到	这	二	-	三分之一	多数	必要的	为了	每一个

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ə'mendmənt] .

constitutional	amendment	.
宪法	修正案	.

“也许，如果社会主义者无法获得每一项宪法修正案所需的三分之二多数票的话。”

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd] [pæn] - ['dʒɜ:mənz] [woʊnt] [hæv; həv]

For	I'm	afraid	that	the	Christian	-	Socialists	and	Pan	-	Germans	won't	have
为了	我是	害怕的	那	这	基督教	-	社会主义者	和	平底锅	-	德国人	惯于	有

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'pi:l] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒu:z] .

the	courage	to	repeal	the	special	legislation	against	the	Jews	.
这	勇气	到	废除	这	特别的	立法	反对	这	犹太人	.

因为我担心基督教社会主义者和泛德意志主义者没有勇气废除针对犹太人的特别立法。

[aɪ] [mi:n] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [həʊp] ,

I	mean	—	I	should	say	I	hope	,
我	意思是	—	我	应该	说	我	希望	,

我的意思是——应该说我希望，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dʒu:z] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [frɒm; frəm]

for	if	the	Jews	come	back	they	may	eventually	even	take	away	the	store	from
为了	如果	这	犹太人	来	后退	他们	可能	最终	甚至	拿	离开	这	店铺	从

[ˌem 'i:] . ” [-]

me	.	”	[	159	]
我	.	”	[	-	]

因为如果犹太人回来，他们最终甚至可能会夺走我的商店。”[159]

“ ['nɒns(ə)ns] , ” ['li:əʊ] [dɪ'kleəd] [ˌenə'dʒetɪkli] .

“	Nonsense	,	”	Leo	declared	energetically	.
”	废话	,	”	狮子座	声明	精力充沛地	.

“胡说！”利奥精力充沛地宣称。

“ [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .

“	No	one	can	take	from	you	what	you	have	.
”	不	一	能	拿	从	你	什么	你	有	.

没有人能从你那里夺走你所拥有的。

[pə'hæps] [ðel] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ,

Perhaps	they'll	buy	it	from	you	,
也许	他们会	买	它	从	你	,

或许他们会从你这里买走。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['əʊnə(r)] [wɪl] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [ju:; jʊ] .

or	the	former	owner	will	content	himself	with	a	partnership	with	you	.
或者	这	以前的	所有者	将要	内容	他自己	和	一个	合伙	和	你	.

或者，原所有者会满足于与你合作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [jʊl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [hæts]

But	the	most	important	thing	is	that	you'll	be	able	to	throw	out	the	Alpine	hats
但	这	最多	重要的	事物	是	那	你会	是	有能力的	到	扔	出去	这	高山	帽子

[ænd; ənd] ['wʊlən] [skɜ:rts] ,

and	woolen	skirts	,
和	羊毛	裙子	,

但最重要的是，你可以扔掉高山帽和羊毛裙了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spleɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .

and	will	be	able	to	arrange	your	displays	as	you	used	to	.
和	将要	是	有能力的	到	安排	你的	显示器	作为	你	用过的	到	.

您可以像以前一样布置您的展品。

" - [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [wɔːmθ] :

"	Habietnik's	eyes	shone	as	he	replied	with	genuine	warmth	:
"	-	眼睛	闪耀	作为	他	回复	和	真的	温暖	:

哈比耶特尼克回答时，眼中闪烁着光芒，语气中充满了真挚的热情：

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

"没错，确实如此！"

[ðæts] [ðə; ðiː][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] !

That's	the	most	important	thing	!
那就是	这	最多	重要的	事物	!

那才是最重要的！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][laɪf][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [hɪə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

When	I	think	that	there	might	be	life	and	luxury	here	again	,	as	in	the	old	days
什么时候	我	思考	那	那里	可能	是	生活	和	奢华	这里	再次	,	作为	在	这	老的	天

— [nəʊ] ,

—	no	,
—	不	,

当我想到这里可能会像过去那样再次充满生活气息和奢华时——不，

[ðæt] [driːm] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [truː] . "

that	dream	is	too	beautiful	to	come	true	.	"
那	梦	是	也	美丽的	到	来	真的	.	"

那个梦想太美好了，不可能实现。

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , [her] - , " [sed] ['liːəʊ] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [ɑːm] ,

"	Listen	here	,	Herr	Habietnik	,	"	said	Leo	,	laying	his	hand	on	the	merchant's	arm	,
"	听	这里	,	先生	-	,	"	说	狮子座	,	躺下	他的	手	在	这	商人的	手臂	,

"听着，哈比耶特尼克先生，"利奥说着，把手放在商人的胳膊上。

" [jʊr; jər] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [driːm] [kʌm] [truː] .

"	you're	the	man	to	make	this	dream	come	true	.
"	你是	这	男人	到	制作	这	梦	来	真的	.

"你就是能让这个梦想成真的人。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wiːks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] .

We	are	still	weeks	away	from	the	elections	.
我们	是	仍然	周	离开	从	这	选举	.

距离选举还有几周时间。

[ðæts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtəznz] - ['pɑːti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

That's	long	enough	for	the	formation	of	a	Citizens	'	Party	,	consisting	of	the
那就是	长的	足够的	为了	这	形成	的	一个	公民	-	派对	,	由	的	这

['lɪbərəl] ['elɪmənts] ,

liberal	elements	,
自由主义	元素	,

这段时间足够组建一个由自由派人士组成的公民党了。

[ðə; ði]['sɒlɪd] ['mɜːrtʃənt] , ['skɑːlərz] , ['lɔɪərz] , ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəlɪst] , [wɪð] [ðə; ði][fræŋk]

the	solid	merchants	,	scholars	,	lawyers	,	artists	,	and	industrialists	,	with	the	frank
这	坚硬的	商人	,	学者们	,	律师	,	艺术家	,	和	实业家	,	和	这	坦率

[ænd; ənd]['əʊpən]['mɒtəʊ] :

and	open	motto	:
和	打开	座右铭	:

他们是一群实力雄厚的商人、学者、律师、艺术家和实业家，秉持着坦诚开放的座右铭：

- [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] !
' The repeal of the special legislation against the Jews !
- 这 废除 的 这 特别的 立法 反对 这 犹太人 !

废除针对犹太人的特别立法!

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tə'deɪ] , [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [twelv] , [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [θriː] ['mɜːrtʃənt] ,
' Take it up today , form a committee of twelve , to include three merchants ,
- 拿 它 向上 今天 , 形式 一个 委员会 的 十二 , 到 包括 三 商人 ,
[θriː] [ɪn'dʌstriəlɪst] ,
three industrialists ,
三 实业家 ,

“今天就着手处理此事，成立一个由十二人组成的委员会，其中包括三名商人、三名实业家，

[θriː] ['stedəli] [ɪm'plɔɪd] ['ɒfɪs] ['wɜːkəz] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌækə'demɪk]
three steadily employed office workers , and three men of the free academic
三 稳步 受雇 办公室 工人 , 和 三 男人 的 这 自由的 学术的
[prə'feʃnz] .
professions .
职业 .

三名有稳定工作的办公室职员，以及三名自由学术职业人士。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] [-]
Since you have no newspaper at your disposal [160]
自从 你 有 不 报纸 在 你的 处理 [-]

由于你手边没有报纸[160]

[æz; əz] [jet] , [prɪnt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['poʊstərz] , ['ɔːgənaɪz] ['dɪstrɪkt] [kə'mɪtiz] ,
as yet , print ten thousand posters , organize district committees ,
作为 然而 , 打印 十 千 海报 , 组织 区 委员会 ,

目前已印制一万张海报，并组织了地区委员会。

[meɪk] [ˌprɒpə'gændə][frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
make propaganda from street to street and from house to house ,
制作 宣传 从 街道 到 街道 和 从 房子 到 房子 ,

挨家挨户、挨家挨户地进行宣传

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
and you cannot fail to be successful .
和 你 不能 失败 到 是 成功的 .

你一定会成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][juː; jʊ] ;
I am a stranger and therefore not as familiar with conditions as you ;
我 是 一个 陌生人 和 所以 不是 作为 熟悉的 和 状况 作为 你 ;

我是外地人，所以不像你那样熟悉情况；

[bʌt; bət] [ðɪs] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mɔː(r)] [əb'dʒektɪvli] ,
but this enables me to judge more objectively ,
但 这 启用 我 到 法官 更多的 客观地 ,

但这使我能够更客观地判断。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [griːt] [ðə; ði]
and I am quite sure that a considerable section of the public will greet the
和 我 是 相当 当然 那 一个 大量 部分 的 这 民众 将要 迎接 这
[njuː] ['pɑːti] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
new party with great enthusiasm .
新的 派对 和 伟大的 热情 .

我非常确信，相当一部分公众将会对新政党表示热烈欢迎。

” [her] - [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn'θjuːziæzəm] .
” Herr Habietnik was all enthusiasm .
” 先生 - 曾是 全部 热情 .

“哈比尼克先生充满热情。

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['gæðəd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ˌdaʊn'taʊn] ['mɜ:rtʃənt] , [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd]

That	very	evening	he	gathered	about	fifty	downtown	merchants	,	manufacturers	,	and
那	非常	晚上	他	聚集	关于	五十	市中心	商人	,	制造商	,	和

['lɔɪərz] ,

lawyers	,
律师	,

当晚，他就召集了大约五十名市中心的商人、制造商和律师。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ðæt]

and	at	one	o'clock	in	the	morning	there	was	organized	a	committee	that
和	在	一	点钟	在	这	早晨	那里	曾是	组织	一个	委员会	那

[hæd; həd][æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l][ə; eɪ] [fʌnd] [ə'maunt] [tu:; tə] [m'ɪliənz] ,

had	at	its	disposal	a	fund	amounting	to	millions	,
有	在	它是	处理	一个	基金	金额	到	百万	,

凌晨一点，一个拥有数百万资金的委员会成立了。

[pledʒd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

pledged	by	the	members	of	the	group	.
承诺	经过	这	成员	的	这	团体	.

由该组织成员承诺。

[ðə; ði] [nju:] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

The	new	party	was	called	“	the	Party	of	the	Active	Citizens	of	Austria	,
这	新的	派对	曾是	称为	“	这	派对	的	这	积极的	公民	的	奥地利	,

新政党名为“奥地利积极公民党”。

” [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['həʊlli] ['lɪbərəl] - ['bʊəʒwɑ:] ['plætfɔ:m] ,

”	stood	on	a	wholly	liberal	-	bourgeois	platform	,
”	站立	在	一个	完全	自由主义	-	资产阶级	平台	,

“完全站在自由资产阶级纲领之上”，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪts] [wɜ:k] [wɪð] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['θʌrə] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	began	its	work	with	an	animated	and	thorough	campaign	of	agitation	.
和	开始	它是	工作	和	一个	动画	和	彻底	活动	的	搅动	.

并以一场声势浩大、全面彻底的宣传运动开始了这项工作。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [her] - [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['frentʃmən] [du'freɪn] [hu:]

No	one	except	Herr	Habietnik	knew	that	it	was	the	Frenchman	Dufresne	who
不	一	除了	先生	-	知道	那	它	曾是	这	法国人	杜弗雷纳	WHO

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['li:fləts] [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meiʃən] .

composed	the	leaflets	and	proclamations	.
由	这	传单	和	公告	.

除了哈比埃特尼克先生之外，没有人知道这些传单和公告是由法国人杜弗雷纳撰写的。

[ðeə(r)] [sək'ses] [sə'pɑ:st] [ðeə(r)]['waɪldɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

Their	success	surpassed	their	wildest	expectations	.
他们的	成功	超越	他们的	最狂野的	期望	.

他们的成功远远超出了他们最美好的预期。

['fɔ:məli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]

Formerly	the	people	had	been	highly	suspicious	of	every	attempt	to	found	a
以前	这	人们	有	到过	高度	可疑的	的	每一个	试图	到	成立	一个

[ˌdemə'krætɪk] ['bʊəʒwɑ:] ['pɑ:ti] ,

democratic	bourgeois	party	,
民主	资产阶级	派对	,

以前，人民对任何建立民主资产阶级政党的尝试都抱有高度怀疑态度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒu:z] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [pʊʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] .

because	the	Jews	would	always	push	themselves	to	the	fore	.
因为	这	犹太人	会	总是	推	他们自己	到	这	前	.

因为犹太人总是会把自己推到最前面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]
But **this** **time** **it** **was** **a** **[** **161** **]**
但 这 时间 它 曾是 一个 [-]

但这次是[161]

['pjʊəli] ['krɪstʃən] ['mætə(r)] — [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ðæt]
purely **Christian** **matter** **—** **the** **names** **of** **the** **leaders** **were** **sufficient** **guarantee** **that**
纯粹 基督教 事情 — 这 姓名 的 这 领导人 是 充足的 保证 那
[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'spɪrəsi] ['hætʃt] [baɪ]['eksaɪld][dʒuːz] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
this **was** **no** **conspiracy** **hatched** **by** **exiled** **Jews** **—** **and** **all** **the** **people** **who** **had**
这 曾是 不 阴谋 孵化 经过 放逐 犹太人 — 和 全部 这 人们 WHO 有
[biːn] [hɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
been **harmed** **by** **the** **Jewish** **law** **crowded** **the** **committee** **headquarters** **to** **join** **the**
到过 受到伤害 经过 这 犹太人 法律 挤 这 委员会 总部 到 加入 这
[njuː] ['pɑːti] .
new **party** **.**
新的 派对 .

纯粹的基督教事务——领导人的名字足以保证这不是流亡犹太人策划的阴谋——所有受犹太律法伤害的人都涌向委员会总部，加入这个新政党。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [swɔːrmz] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
They **came** **in** **swarms** **,** **the** **merchants** **,** **the** **jewelers** **,** **the** **assistants** **of** **the** **great**
他们 来了 在 蜂群 , 这 商人 , 这 珠宝商 , 这 助理 的 这 伟大的
['teɪləz] ,
tailors **,**
裁缝 ,

商人们、珠宝商、大裁缝的助手们成群结队地来了。

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['ʃəufə, ʃəu'fəː] — [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [bɪ'keɪm] ['evə(r)]
the **unemployed** **chauffeurs** **—** **they** **brought** **their** **wives** **,** **and** **the** **rush** **became** **ever**
这 失业 司机 — 他们 带来 他们的 妻子们 , 和 这 匆忙 成为 曾经
['greɪtə(r)] ,
greater **,**
更大的 ,

失业的司机们带着妻子前来，人潮越来越汹涌。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] ['peɪpəz] .
in **spite** **of** **the** **hue** **and** **cry** **raised** **by** **the** **Christian** **-** **Socialist** **papers** **.**
在 尽管如此 的 这 色调 和 哭 提高 经过 这 基督教 - 社会主义 文件 .

尽管基督教社会主义报纸大肆抨击。

[ðə; ði]['ɑːr.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] [kept] ['kwaɪət] , [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'greʃ(ə)n] .
The **Arbeiter** **-** **Zeitung** **kept** **quiet** **,** **refraining** **from** **all** **aggression** **.**
这 工人 - 报 保留 安静的 , 克制 从 全部 侵略 .

《工人报》保持沉默，避免采取任何攻击性行动。

[ɪts] [tʃiːfs] [njuː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɪtəznz] [wʊd] ['daʊtləs] [teɪk] ['meni] [vəʊts]
Its **chiefs** **knew** **that** **while** **the** **Party** **of** **Active** **Citizens** **would** **doubtless** **take** **many** **votes**
它是 酋长们 知道 那 尽管 这 派对 的 积极的 公民 会 毫无疑问 拿 许多 投票
[frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ,
from **the** **Social** **-** **Democrats** **,**
从 这 社会的 - 民主党人 ,

该党领导人知道，虽然积极公民党无疑会从社会民主党手中夺走许多选票，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə'trækt] [ɔːl][ðə; ði] [vəʊts] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'kɑːst] ,
it **would** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **attract** **all** **the** **votes** **that** **usually** **remained** **uncast** **,**
它 会 , 在 这 其他 手 , 吸引 全部 这 投票 那 通常 剩余 未选角 ,

另一方面，它也会吸引那些通常会被搁置的选票。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists]

and	some	of	those	that	would	have	gone	to	the	Christian	-	Socialists
和	一些	的	那些	那	会	有	已消失	到	这	基督教	-	社会主义者

[ænd; ənd][pæn] - ['dʒɜːmənz] .

and	Pan	-	Germans	.
和	平底锅	-	德国人	.

还有一些人原本会加入基督教社会主义者和泛德意志党。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['lɪmɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'lemɪk] [ə'genst] [sʌm; səm][plæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

So	it	limited	itself	to	an	occasional	polemic	against	some	plank	of	the
所以	它	有限的	本身	到	一个	偶然	论战	反对	一些	板	的	这

['sɪtəznz] - ['plætfɔːm] ;

Citizens	'	platform	;
公民	-	平台	;

因此，它仅限于偶尔对公民党纲领中的某些条款进行抨击；

[bʌt; bət][ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['dɪstrɪkts] [ðeə(r)]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['siːkrət] [kəm'bain] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

but	in	doubtful	districts	there	even	were	some	secret	combines	of	the	two
但	在	疑	地区	那里	甚至	是	一些	秘密	组合	的	这	二

['pɑːtiz] .

parties	.
各方	.

但在一些局势不明的地区，甚至存在两党之间的一些秘密联盟。

[æz; əz]['eɪprəl] [θɜːd] , [ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

As	April	third	,	the	date	which	had	been	set	for	the	election	,	approached	,
作为	四月	第三	,	这	日期	哪个	有	到过	放	为了	这	选举	,	接近	,

随着4月3日——预定的选举日期——的临近，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

the	entire	world	began	to	show	interest	in	the	outcome	.
这	全部的	世界	开始	到	展示	兴趣	在	这	结果	.

全世界都开始关注结果。

[ðə; ði] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [ə'dɔpt] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['krəʊnə][tuː; tə]

The	foreign	exchanges	,	adopting	an	attitude	of	waiting	,	permitted	the	krone	to
这	外国的	交易所	,	收养	一个	态度	的	等待	,	允许	这	克朗	到

[rest] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] ;

rest	peacefully	in	the	depths	;
休息	和平地	在	这	深度	;

外汇市场采取了等待的态度，任由克朗静静地沉入历史的深处；

[ɪn] [vi'enə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] ['aʊəli] , [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [-]

in	Vienna	the	excitement	grew	hourly	,	and	gave	rise	to	repeated	[	162	]
在	维也纳	这	激动	生长	每小时	,	和	给予	上升	到	重复	[	-	]

在维也纳，兴奋之情与日俱增，并引发了反复的[162]

[ɪk'sesɪz] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['raɪəts] .

excesses	and	malignant	riots	.
过剩	和	恶性	骚乱	.

过激行为和恶性骚乱。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜːkt] [wɪð] ['evri] [miːnz] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] : [ðə; ði]['ænti] - ['siːmaɪts]

For	all	the	parties	worked	with	every	means	at	their	disposal	:	The	anti	-	Semites
为了	全部	这	各方	工作	和	每一个	方法	在	他们的	处理	:	这	反对	-	闪米特人

[ʃaʊtɪd] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,

shouted	of	treason	,
喊叫	的	叛国罪	,

各方都动用了一切手段：反犹分子高喊叛国罪，

[ænd; ənd][təʊld][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ; [ðə; ði]

and	told	hair	-	raising	stories	of	the	international	conspiracy	of	the	Jews	;	the
和	讲述	头发	-	提高	故事	的	这	国际的	阴谋	的	这	犹太人	;	这

['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['peznts] — [huː] ,

Social	-	Democrats	agitated	against	the	peasants	—	who	,
社会的	-	民主党人	激动	反对	这	农民	—	WHO	,

他们编造了犹太人国际阴谋的耸人听闻的故事；社会民主党人煽动反对农民——而农民们，

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

他们说，

[wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] — [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

were	robbing	the	workers	of	the	city	—	and	against	the	Christian
是	抢劫	这	工人	的	这	城市	—	和	反对	这	基督教

['deməgɔg] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃən]

demagogues	who	had	only	wanted	to	enrich	themselves	through	the	expulsions
煽动者	WHO	有	仅有的	通缉	到	丰富	他们自己	通过	这	驱逐

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ;

of	the	Jews	;
的	这	犹太人	;

他们抢劫了城里的工人——反对那些只想通过驱逐犹太人来中饱私囊的基督教煽动者；

[ðə; ði] [njuː] ['sɪtəznz] - ['pɑːti] , [haʊ'evə(r)] ,

the	new	Citizens	'	Party	,	however	,
这	新的	公民	-	派对	,	然而	,

然而，新成立的公民党

[kən'tɪnjuəli] [pʊt] [aʊt] [ɪ'nɔːməs] ['poʊstərz] [ðæt] ['demənstreɪtɪd] [wɪð] ['fɪgəz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪzəri]

continually	put	out	enormous	posters	that	demonstrated	with	figures	the	terrible	misery
持续	放	出去	巨大的	海报	那	已证明	和	数据	这	糟糕的	苦难

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [vi'enə] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] ,

prevailing	in	Vienna	since	the	expulsion	,
盛行	在	维也纳	自从	这	驱逐	,

他们不断张贴巨幅海报，用数字展现自驱逐令颁布以来维也纳所遭受的巨大苦难。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['vɪlɪdʒ] ,

and	showed	how	the	city	had	actually	degenerated	into	a	gigantic	village	,
和	显示	如何	这	城市	有	实际上	退化的	进入	一个	巨大	村庄	,

并展示了这座城市实际上是如何退化成一个巨大的村庄的。

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['entəpraɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ɪts] [laɪf] .

how	all	the	spirit	and	enterprise	had	vanished	from	its	life	.
如何	全部	这	精神	和	企业	有	消失了	从	它是	生活	.

它曾经拥有的一切精神和进取心都消失了。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɪn] ['evri] [kiː] [ænd; ənd][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'sɜːtɪd] :

Over	and	over	again	,	in	every	key	and	variation	,	they	asserted	:
超过	和	超过	再次	,	在	每一个	钥匙	和	变化	,	他们	断言	:

他们一遍又一遍地，用各种不同的语调和变奏，断言：

“ [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːld] .

“	The	special	legislation	against	the	Jews	must	be	repealed	.
“	这	特别的	立法	反对	这	犹太人	必须	是	废除	.

“针对犹太人的特别立法必须废除。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]

But	at	the	same	time	it	will	be	the	business	of	a	wise	and
但	在	这	相同的	时间	它	将要	是	这	商业	的	一个	明智的	和

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðəʊz] ['elɪmənts] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [vi'enə]

conscientious	government	to	keep	out	those	elements	that	did	not	reside	in	Vienna
尽责的	政府	到	保持	出去	那些	元素	那	做过	不是	居住	在	维也纳

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ,

before	the	world	war	,
前	这	世界	战争	,

但与此同时，一个明智而尽责的政府有责任阻止那些在第一次世界大战前并不居住在维也纳的势力进入维也纳。

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [kɔːt] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

unless	they	can	prove	before	a	competent	court	,	composed	of	members	of	the
除非	他们	能	证明	前	一个	胜任的	法庭	,	由	的	成员	的	这

['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

middle	and	working	classes	,
中间	和	在职的	课程	,

除非他们能在由中产阶级和工人阶级成员组成的有管辖权的法庭上证明这一点，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['juːsf(ə)l] , [prə'dʌktɪv] ,

that	they	are	willing	and	able	to	do	useful	,	productive	,
那	他们	是	愿意的	和	有能力的	到	做	有用	,	生产力	,

他们愿意并且能够做有用的、有成效的事情，

['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .

valuable	work	which	is	essential	for	the	common	good	of	Austria	.
有价值的	工作	哪个	是	基本的	为了	这	常见的	好的	的	奥地利	.

这是一项对奥地利公共利益至关重要的宝贵工作。

" [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['ɒfɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['seʃ(ə)nz] [ðæt] ['lɑːstɪd][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

"	In	the	Chancellor's	office	there	were	daily	sessions	that	lasted	far	into	the	night	,
"	在	这	校长的	办公室	那里	是	日常的	会议	那	持续	远的	进入	这	夜晚	,

[weə(r)] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [-]

where	consultations	[	163	]
在哪里	咨询	[	-	]

"在总理办公室，每天都有持续到深夜的会议，进行磋商[163]

[wɜː(r); wə(r)] [held] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [ˌkauntə'rækt] [ðə; ði] [njuː] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	held	as	to	the	best	way	of	counteracting	the	new	party	and	the
是	握住	作为	到	这	最好的	方式	的	抵消	这	新的	派对	和	这

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'vɪgəreɪtɪd] ['səʊʃəlɪst] [gruːp] .

re	-	invigorated	Socialist	group	.
关于	-	精神焕发	社会主义	团体	.

人们讨论了对抗新政党和重新焕发活力的社会党团体的最佳方法。

[-] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstɪŋkt] .

Schwertfeger	had	had	the	right	instinct	.
施韦特费格	有	有	这	正确的	本能	.

施韦特费格的直觉是正确的。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [njuː] [ləʊn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪd] , [ðə; ði]['krəʊnə][hæd; həd][tuː; tə][raɪz] ,

An	enormous	new	loan	had	to	be	floated	,	the	krone	had	to	rise	,
一个	巨大的	新的	贷款	有	到	是	漂浮	,	这	克朗	有	到	上升	,

必须发行巨额新贷款，克朗必须升值。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] [haʊ] ['spɒlɪdli] [ɔːl] ['krɪsndəm] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ðen]

so	that	the	people	would	see	how	solidly	all	Christendom	stood	behind	them	—	then
所以	那	这	人们	会	看	如何	稳固地	全部	基督教世界	站立	在后面	他们	—	然后

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

the	government	would	be	victorious	.
这	政府	会	是	胜利者	.

这样，人民就会看到整个基督教世界如何坚定地支持他们——然后政府就会取得胜利。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [prə'fesə(r)] - , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

Immediately	after	the	dissolution	of	the	Parliament	Professor	Trumm	,	the	Minister
立即地	后	这	溶解	的	这	议会	教授	-	,	这	部长

[ɒv; əv] ['faɪnæns] , [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,

of	Finance	,	had	hurried	to	Berlin	,
的	金融	,	有	慌忙	到	柏林	,

议会解散后，财政部长特鲁姆教授立即赶往柏林。

['pærɪs] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , [tuː; tə][beg][ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] .

Paris	,	and	London	,	to	beg	and	to	plead	.
巴黎	,	和	伦敦	,	到	求	和	到	恳求	.

去巴黎，去伦敦，乞求和恳求。

[ɪn] [veɪn] !

In	vain	!
在	徒劳	!

徒然!

[ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] [liːgz] [ə'brɔːd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ænti] - ['siːmaɪts] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['krɪstʃənz] —

The	great	Christian	leagues	abroad	,	the	French	anti	-	Semites	,	the	Dutch	Christians	—
这	伟大的	基督教	联赛	国外	,	这	法语	反对	-	闪米特人	,	这	荷兰语	基督徒	—

[ɔːl] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

all	expressed	their	sympathy	and	friendship	,
全部	表达	他们的	同情	和	友谊	,

国外各大基督教联盟、法国反犹主义者、荷兰基督徒——都表达了他们的同情和友谊。

[in'kwaiə] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [m'ɪliənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sækrɪfaɪst]

inquired	eagerly	after	the	fate	of	the	many	millions	they	had	already	sacrificed
询问	急切地	后	这	命运	的	这	许多	百万	他们	有	已经	牺牲

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

to	the	cause	,
到	这	原因	,

他们急切地询问着那些已经为这项事业牺牲的数百万人的命运，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʌn'siːl] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ə'gen] .

and	refused	to	unseal	their	pockets	again	.
和	拒绝	到	启封	他们的	口袋	再次	.

他们拒绝再次打开口袋。

[məʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌbɪljə'neə(r)] , ['mɪstə(r)] .

Most	disappointing	of	all	was	the	reaction	of	the	American	billionaire	,	Mr	.
最多	令人失望	的	全部	曾是	这	反应	的	这	美国人	亿万富翁	,	先生	.

['hʌkstəbəl] ,

Huxtable	,
赫克斯特布尔	,

最令人失望的是美国亿万富翁赫克斯特布尔先生的反应。

[ɒn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] .

on	whom	they	had	counted	with	absolute	certainty	.
在	谁	他们	有	计数	和	绝对	肯定	.

他们曾对他们抱有绝对的信心。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['telɪgræm] [ɔː(r)] [pliːz] ;

He	answered	none	of	their	telegrams	or	pleas	;
他	回答	没有任何	的	他们的	电报	或者	请	;

他没有回复他们的任何电报或请求；

[ænd; ənd] [ten] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkeɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒstriən]

and	ten	days	before	the	election	there	came	a	cable	from	the	Austrian
和	十	天	前	这	选举	那里	来了	一个	电缆	从	这	奥地利

['gʌvərnmənts] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

government's	confidential	agent	in	New	York	,
政府的	机密的	代理人	在	新的	约克	,

选举前十天，奥地利政府驻纽约的秘密特工发来了一份电报。

[wɪð] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] ['mesɪdʒ] :

with	this	crushing	message	:
和	这	压碎	信息	:

伴随着这条令人心碎的消息：

“ ['hʌkstəbəl] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .

“	Huxtable	unapproachable	.
“	赫克斯特布尔	难以接近	.

“赫克斯特布尔难以接近。”

['siːkrətli] ['mærid] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

Secretly	married	to	Jewish	girl	from	Chicago	.
偷偷	已婚	到	犹太人	女孩	从	芝加哥	.

秘密娶了一位来自芝加哥的犹太女孩。

[ɪn'tendz] [tuː; tə] [sel] [ləʊn] ['gɪv(ə)n] ['ɒstriə] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [kuːn] [ænd; ənd] [ləːb] ['bæŋkɪŋ]

Intends	to	sell	loan	given	Austria	three	years	ago	to	Kuhn	and	Loeb	Banking
意图	到	卖	贷款	给定	奥地利	三	年	前	到	库恩	和	勒布	银行业

['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['vælјuː] . ” [-]

Company	for	quarter	of	value	.	”	[	164	]
公司	为了	四分之一	的	价值	.	”	[	-	]

打算将三年前向奥地利提供的贷款以四分之一的价格出售给库恩和勒布银行公司。[164]

[-] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [friːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [naʊ] [hə'bɪtʃuəl] [gluːm] , [ðə; ði] ['ænti] - [sə'mɪtɪk] [tʃiːfs]

Schwertfeger	began	to	freeze	into	his	now	habitual	gloom	,	the	anti	-	Semitic	chiefs
施韦特费格	开始	到	冻结	进入	他的	现在	习惯性的	愁云	,	这	反对	-	闪米特语	酋长们

[lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn'taɪəli] ;

lost	their	heads	entirely	;
丢失的	他们的	头部	完全	;

施韦特费格尔开始陷入他惯常的忧郁之中，反犹主义的头目们彻底失去了理智；

[bʌt; bət] [meə(r)] - [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

but	Mayor	Laberl	did	something	that	created	a	tremendous	sensation	.
但	市长	-	做过	某物	那	创建	一个	巨大的	感觉	.

但拉伯尔市长做了一件引起巨大轰动的事情。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] ['sɪtəznz] -

Three	days	before	the	election	he	resigned	from	the	Christian	-	Socialist	Citizens	'
三	天	前	这	选举	他	辞职	从	这	基督教	-	社会主义	公民	-

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

选举前三天，他辞去了基督教社会主义公民俱乐部的职务。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɪtəznz] .

and	joined	the	Party	of	Active	Citizens	.
和	加入	这	派对	的	积极的	公民	.

并加入了积极公民党。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

And	more	than	half	of	the	Municipal	Council	followed	his	example	.
和	更多的	比	一半	的	这	市政	理事会	随后	他的	例子	.

超过半数的市政委员会成员效仿了他的做法。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [wɔːm] [wɪnd] [bluː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz]

On	this	day	a	warm	wind	blew	away	the	last	traces	of	snow	from	the	hills
在	这	天	一个	温暖的	风	吹	离开	这	最后的	痕迹	的	雪	从	这	丘陵

[əˈbaʊt] [viˈenə] .

about	Vienna	.
关于	维也纳	.

这一天，一阵暖风吹走了维也纳附近山丘上最后的积雪。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈstjuːdiəʊ] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [æn; ən]

And	in	the	Billrothstrasse	studio	two	young	people	were	clasped	in	an
和	在	这	-	工作室	二	年轻的	人们	是	紧握	在	一个

[ˈɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈjɜːnɪŋ] [ɪmˈbreɪs] .

ardent	and	yearning	embrace	.
热心	和	渴望	拥抱	.

在比尔罗特大街的工作室里，两个年轻人紧紧相拥，彼此深情而渴望。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] :

He	whispered	:
他	低声说道	:

他低声说道：

“ [əʊ] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪn] ?

“	Oh	,	when	will	you	be	mine	?
“	哦	,	什么时候	将要	你	是	矿	?

“哦，你什么时候才能属于我？”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈdriːmɪli] :

”	And	she	replied	dreamily	:
”	和	她	回复	梦幻般地	:

她梦呓般地回答道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪəd] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɪkl] [ˌem ˈiː] [səʊ] ! ” [-]

“	If	you	could	only	take	off	that	little	beard	—	it	tickles	me	so	!	”	[	165	]
“	如果	你	可以	仅有的	拿	离开	那	小的	胡须	—	它	挠痒痒	我	所以	!	”	[	-	]

“如果你能把那小胡子剃掉就好了——它太痒了！”[165]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n]

THE	ELECTION
这	选举

选举

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːθ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	election	called	forth	an	interest	unprecedented	in	all	the	world	.
这	选举	称为	前进	一个	兴趣	空前的	在	全部	这	世界	.

这次选举引发了全世界前所未有的关注。

[əʊld] [men] , [ˈɪnvəlɪd ; ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] [ˈkrɪpl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbælət] - [ˈbɒksɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

Old	men	,	invalids	,	and	cripples	went	to	the	ballot	-	boxes	;	and	in	the
老的	男人	,	无效	,	和	残疾人	去	到	这	选票	-	盒子	;	和	在	这

[ˌɑːftəˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

老人、病人、残疾人都去投票；下午，

[wen] [ðə; ði] [pəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

when	the	polls	were	closed	,
什么时候	这	民意调查	是	关闭	,

投票结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [vi'enə]
it 它 **was** 曾是 **known** 已知 **that** 那 **ninety** 九十 **-** - **nine** 九 **per** 每 **cent** 中心 **of** 的 **the** 这 **enfranchised** 获得选举权 **citizens** 公民 **of** 的 **Vienna** 维也纳
[hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .
had 有 **performed** 执行 **their** 他们的 **duty** 责任 **to** 到 **their** 他们的 **country** 国家 **.** .

据了解，维也纳99%的公民都履行了对国家的义务。

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] [bɪ'gæn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , ['lɑːstɪŋ] [tɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
Then 然后 **the** 这 **counting** 计数 **of** 的 **the** 这 **votes** 投票 **began** 开始 **throughout** 自始至终 **the** 这 **land** 土地 **,** , **lasting** 持久 **till** 直到 **early** 早期的 **in** 在 **the** 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning 早晨 **;** ;

随后，全国各地开始计票，一直持续到清晨；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ['ekstrə] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːr.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and 和 **in** 在 **the** 这 **forenoon** 午前 **extra** 额外的 **editions** 版本 **of** 的 **the** 这 **Arbeiter** 工人 **-** - **Zeitung** 报 **and** 和 **the** 这
- [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] .
Weltpresse - **announced** 宣布 **the** 这 **amazing** 惊人的 **result** 结果 **.** .

上午，《工人报》和《世界新闻报》的增刊宣布了这一惊人的结果。

['əʊnli][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd]
Only 仅有的 **the** 这 **rural** 乡村的 **districts** 地区 **had** 有 **remained** 剩余 **faithful** 忠实 **to** 到 **the** 这 **Christian** 基督教 **-** - **Socialists** 社会主义者 **and** 和
[pæn] - ['dʒɜːmənz] .
Pan 平底锅 **-** - **Germans** 德国人 **.** .

只有农村地区仍然忠于基督教社会主义者和泛德意志人。

[vi'enə] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] - ['pɑːti]
Vienna 维也纳 **had** 有 **elected** 当选 **the** 这 **candidates** 候选人 **of** 的 **the** 这 **Socialists** 社会主义者 **and** 和 **the** 这 **Citizens** 公民 **'** - **Party** 派对
['ɔːlməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ,
almost 几乎 **exclusively** 只 **,** ,

维也纳几乎全部选举了社会党和公民党的候选人。

[æz; əz][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][smɔːlə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['ɒstriə] .
as 作为 **had** 有 **also** 还 **the** 这 **smaller** 较小的 **towns** 城镇 **and** 和 **the** 这 **industrial** 工业的 **region** 地区 **of** 的 **Austria** 奥地利 **.** .

奥地利的小城镇和工业区也出现了这种情况。

[ðə; ði] [njuː] ['pɑːləmənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['sev(ə)nti]['səʊʃ(ə)l] -
The 这 **new** 新的 **Parliament** 议会 **,** , **therefore** 所以 **,** , **was** 曾是 **composed** 由 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** : **Seventy** 七十 **Social** 社会的 **-** -
['deməkræts] , ['θɜːti] - [sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['sɪtəznz] - ['pɑːti] ,
Democrats 民主党人 **,** , **thirty** 三十 **-** - **six** 六 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **Active** 积极的 **Citizens** 公民 **'** - **Party** 派对 **,** ,

因此，新一届议会的组成如下：70名社会民主党议员，36名积极公民党成员，

['θɜːti] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)][pæn] - ['dʒɜːmənz] .
thirty 三十 **Christian** 基督教 **-** - **Socialists** 社会主义者 **,** , **and** 和 **twenty** 二十 **-** - **four** 四 **Pan** 平底锅 **-** - **Germans** 德国人 **.** .

30名基督教社会主义者，以及24名泛德意志主义者。

[ðɪs] [-]
This 这 **[** [**166** - **]**]

这[166]

[geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ænti] - ['dʒuːɪʃ]
gave a hundred and six votes for the repeal of the special anti - Jewish
给予 一个 百 和 六 投票 为了 这 废除 的 这 特别的 反对 - 犹太人
[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
legislation ,
立法 ,

一百零六票赞成废除这项特别的反犹法案。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
and fifty - four for its continuance .
和 五十 - 四 为了 它是 继续 .

以及五十四项继续执行的措施。

['liːoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] —
Leo's beautiful dream — and that of the liberal Citizens and Socialists —
狮子座 美丽的 梦 — 和 那 的 这 自由主义 公民 和 社会主义者 —
['ðeəfɔː(r)] [siːmd] [dɪ'strɔɪd] ,
therefore seemed destroyed ,
所以 似乎 损毁 ,

因此，利奥的美好梦想——以及自由公民和社会主义者的梦想——似乎破灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lækt] [ɪg'zæktli] [wʌn] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] - [θɜːdz] [mə'dʒɒrəti] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]
for they lacked exactly one vote for the two - thirds majority without which
为了 他们 缺乏 确切地 一 投票 为了 这 二 - 三分之一 多数 没有 哪个
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'mendɪd] .
the Constitution could not be amended .
这 宪法 可以 不是 是 修订版 .

因为他们距离三分之二的多数票还差一票，没有这三分之二的多数票，宪法就无法修改。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'fiːt] ,
In spite of their overwhelming defeat ,
在 尽管如此 的 他们的 压倒 击败 ,

尽管他们遭遇了惨败，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [meɪk]
in spite of the fact that the government had to resign immediately to make
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 政府 有 到 辞职 立即地 到 制作
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] - [ˌdemə'krætɪk] ['mɪnɪstri] ,
room for a Social - Democratic ministry ,
房间 为了 一个 社会的 - 民主 部 ,

尽管政府不得不立即辞职，以便为社会民主党内阁腾出空间，

[ðə; ði]['ænti] - ['siːmaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'reɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['bænəz]
the anti - Semites were rejoicing , and paraded about the town with banners
这 反对 - 闪米特人 是 欢欣鼓舞 , 和 游行 关于 这 镇 和 横幅
[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði]['sləʊgən] :
inscribed with the slogan :
铭文 和 这 口号 :

反犹分子欢欣鼓舞，举着写有以下口号的横幅在城里游行：

“ [ðə; ði][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] !
“ The Jews are staying out !
“ 这 犹太人 是 入住 出去 !

“犹太人被拒之门外！”

” [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [dɪd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['viktə] [fɪə(r)] .
” Just one thing did the vanquished victors fear .
” 只是 一 事物 做过 这 战败者 胜利者 害怕 .

战败的胜利者们唯一害怕的就是一件事。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['seʃ(ə)n]

The	majority	had	announced	that	it	would	wait	only	for	the	second	session
这	多数	有	宣布	那	它	会	等待	仅有的	为了	这	第二	会议

[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] [haʊs] ,

of	the	newly	elected	House	,
的	这	新	当选	房子	,

多数派曾宣布，他们只会等到新当选的众议院第二次会议召开。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

which	would	take	place	in	a	week	,
哪个	会	拿	地方	在	一个	星期	,

这件事将在下周发生。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

before	it	would	put	forward	a	declaration	of	urgency	for	the	repeal	of	the
前	它	会	放	向前	一个	宣言	的	紧迫性	为了	这	废除	的	这

['dʒuːɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)]

Jewish	law	and	for	the	restoration	of	freedom	of	movement	for
犹太人	法律	和	为了	这	恢复	的	自由	的	移动	为了

['evriwʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

everyone	without	discrimination	.
每个人	没有	歧视	.

在此之前，它将提出一项紧急声明，要求废除犹太教律法，恢复所有人不受歧视的行动自由。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] [ɔː(r)][pæn] - ['dʒɜːmən] ['depjuti] [wɜː(r); wə(r)]

But	what	would	happen	if	a	Christian	-	Socialist	or	Pan	-	German	deputy	were
但	什么	会	发生	如果	一个	基督教	-	社会主义	或者	平底锅	-	德语	副	是

[tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ?

to	fail	to	appear	at	the	session	?
到	失败	到	出现	在	这	会议	?

但如果基督教社会主义党或泛德意志党的代表缺席会议，会发生什么情况?

['vɒləntri] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Voluntary	absence	was	beyond	the	imagination	.
自愿	缺席	曾是	超过	这	想像力	.

自愿缺勤简直是不可想象的。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [mait] [fɔːl] [ɪl] [ɔː(r)] [miːt] [wɪð] [æn; ən]

one	of	the	deputies	from	the	rural	districts	might	fall	ill	or	meet	with	an
一	的	这	副手们	从	这	乡村的	地区	可能	落下	患病的	或者	见面	和	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

来自农村地区的代表中，可能有一位生病或发生意外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [-]

and	this	one	would	assure	the	enemy	[	167	]
和	这	一	会	保证	这	敌人	[	-	]

而这一举动将向敌人保证[167]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - [θɜːdz] [mə'dʒɒrəti] .

of	his	two	-	thirds	majority	.
的	他的	二	-	三分之一	多数	.

他拥有三分之二的多数席位。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] ['pɑːtiz] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembli]

To	prevent	such	a	calamity	the	minority	parties	,	on	the	day	before	the	assembly
到	防止	这样的	一个	灾害	这	少数民族	各方	,	在	这	天	前	这	集会

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	House	,
的	这	房子	,

为了防止此类灾难发生，少数党派在议会召开前一天，

['ɔːdəd] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [wɪð] [ə'tendənt] [fɪ'zɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['depjutiz] .

ordered	special	trains	with	attendant	physicians	for	all	their	deputies	.
订购	特别的	火车	和	服务员	医生	为了	全部	他们的	副手们	.

为所有副手们下令安排专列，并配备随行医生。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] ['eni] [dɪ'zɑːstrəs] ['ɪnsɪdənt] .

In	this	way	they	believed	themselves	secured	against	any	disastrous	incident	.
在	这	方式	他们	相信	他们自己	安全	反对	任何	灾难性的	事件	.

他们认为自己这样就能免受任何灾难性事件的侵害。

[fɔː(r); fə(r)] [vi'enə] [ɪt'self] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

For	Vienna	itself	precautions	were	unnecessary	,
为了	维也纳	本身	防范措施	是	不必要	,

对维也纳本身而言，采取预防措施是没有必要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðeə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəltə(r)] [her] ['ventsəl]

for	there	their	one	and	only	representative	was	the	realtor	Herr	Wenzel
为了	那里	他们的	一	和	仅有的	代表	曾是	这	房地产经纪人	先生	温泽尔

- ,

Krötzl	,
-	,

因为他们在那里的唯一代表是房地产经纪人温泽尔·克罗茨尔先生。

[ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vaɪn] - ['grəʊərz] [ænd; ənd] [ɪn] - ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['dɪstrɪkt] , [huː]

elected	by	the	vine	-	growers	and	inn	-	keepers	of	the	Nineteenth	District	,	who
当选	经过	这	藤	-	种植者	和	客栈	-	守门员	的	这	第十九	区	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɒspərəs] [ɪn] [dʒuː] - [pɜːrdʒd] [vi'enə] .

were	very	prosperous	in	Jew	-	purged	Vienna	.
是	非常	繁荣	在	犹	-	已清除	维也纳	.

由第十九区的葡萄种植者和旅店老板选举产生，他们在犹太人被清洗的维也纳非常富裕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksələnt] [helθ] .

They	were	sure	of	him	in	every	respect	,	and	he	enjoyed	excellent	health	.
他们	是	当然	的	他	在	每一个	尊重	,	和	他	享受	出色的	健康	.

他们对他各方面都很信任，而且他的身体也非常好。

[naʊ] [ðɪs] [her] - [wɒz; wəz] ['liːoʊz] [lɑːst] [həʊp] , [waɪl] [lɑːt] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Now	this	Herr	Krötzl	was	Leo's	last	hope	,	while	Lotte	almost	broke	down	under	the
现在	这	先生	-	曾是	狮子座	最后的	希望	,	尽管	乐天	几乎	打破	向下	在下面	这

['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

terrible	disappointment	.
糟糕的	失望	.

现在，克罗茨尔先生成了利奥最后的希望，而洛特则因巨大的失望而几乎崩溃。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] [ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] ['evri] [deɪ]

She	wept	all	day	long	,	and	scarcely	could	muster	the	energy	to	hasten	every	day
她	哭泣	全部	天	长的	,	和	几乎	可以	鼓起	这	活力	到	趋	每一个	天

[tuː; tə] ['liːəʊ] ,

to	Leo	,
到	狮子座	,

她哭了一整天，几乎没有力气每天快点赶到利奥身边。

[huː] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

who	vainly	endeavored	to	inspire	her	with	courage	and	faith	in	the	outcome
WHO	徒劳地	努力	到	启发	她	和	勇气	和	信仰	在	这	结果

.

:

.

他们徒劳地试图用勇气和对结果的信念来激励她。

- - , [hɪm'self] ['diːpli] [hɜːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hofrat	Spineder	,	himself	deeply	hurt	and	disappointed	by	the	continuance	of	the
-	-	,	他自己	深	伤害	和	失望的	经过	这	继续	的	这

['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ,

anti	-	Jewish	law	,
反对	-	犹太人	法律	,

霍夫拉特·斯皮内德本人对反犹法律的延续深感痛心和失望。

[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['hɑːbə(r)] [greɪv] [daut]

could	understand	his	daughter	no	longer	,	and	began	to	harbor	grave	doubts
可以	理解	他的	女儿	不	更长	,	和	开始	到	港口	严重	疑虑

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .

as	to	her	reason	.
作为	到	她	原因	.

他再也无法理解女儿，并开始对她的想法产生了严重的怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð]

He	was	very	much	worried	as	he	discussed	her	remarkable	behavior	with
他	曾是	非常	很多	担心	作为	他	讨论	她	卓越	行为	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他非常担心，并和妻子谈起了她反常的行为。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	in	the	world	does	it	mean	?
”	什么	在	这	世界	做	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[ʃiːz] [fə'gɒtn] ['liːəʊ] , [spend] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['lʌvə(r)] ,

She's	forgotten	Leo	,	spends	half	the	day	with	a	new	lover	,
她是	被遗忘的	狮子座	,	花费	一半	这	天	和	一个	新的	情人	,

她已经忘记了里奥，半天都和新情人在一起。

[ðɪs] ['frentʃmən] [huːm] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [wɪ'ðaʊt] [-]

this	Frenchman	whom	I'm	beginning	to	hate	without	[	168	]
这	法国人	谁	我是	开始	到	恨	没有	[	-	]

我开始讨厌这个法国人[168]

['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] , ['sʌd(ə)nli] [di'kleə] [ðæt] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ]['liːəʊ][ænd; ənd]

ever	having	seen	him	,	suddenly	declares	that	she'd	like	to	have	both	Leo	and
曾经	拥有	已见	他	,	突然	声明	那	棚	喜欢	到	有	两个都	狮子座	和

[duˈfreɪn] ,

Dufresne	,
杜弗雷纳	,

她从未见过他，却突然宣称她想要同时拥有利奥和杜弗雷纳。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['liːəʊ] [kænt] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kraɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] .

and	now	,	when	Leo	can't	come	back	,	she	sits	there	and	cries	her	eyes	out	.
和	现在	,	什么时候	狮子座	不能	来	后退	,	她	坐着	那里	和	哭泣	她	眼睛	出去	.

现在，Leo 再也回不来了，她只能坐在那里痛哭流涕。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜːrlz][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] !
I think the girl's out of her head !
我 思考 这 女孩们 出去 的 她 头 !

我觉得这女孩疯了!

" [fraʊ] - [saɪd] ['diːpli] .
" Frau Spineder sighed deeply .
" 弗劳 - 叹了口气 深 .

斯皮内德夫人深深地叹了口气。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [dɪə(r)] .
" I can't understand it myself , dear .
" 我 不能 理解 它 我 , 亲爱的 .

亲爱的，我自己也不明白。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ['eni] [mɔː(r)] ,
I don't know my own child any more ,
我 不 知道 我的 自己的 孩子 任何 更多的 ,

我已经不认识自己的孩子了。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and I've no idea as to what's going on in her heart .
和 我已经 不 主意 作为 到 是什么 去 在 在 她 心 .

我完全不知道她心里在想什么。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fɔːs] ,
But in any case , if it develops that the Jewish law remains in force ,
但 在 任何 案件 , 如果 它 发展 那 这 犹太人 法律 遗迹 在 力量 ,

但无论如何，如果犹太律法最终仍然有效，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [em] . [du'freɪn] .
we must insist on meeting this M . Dufresne .
我们 必须 坚持 在 会议 这 M . 杜弗雷纳 .

我们必须坚持要见杜弗雷纳先生。

" [her] - [n'ɒdɪd] .
" Herr Spineder nodded .
" 先生 - 点头 .

斯皮内德先生点了点头。

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

"没错，确实如此！"

[ænd; ənd] [ɪf] [lɑːt] [rɪ'fjuːzɪz] [ə'gen] , [ɔː(r)] [traɪz] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði]['mætə(r)] , [wiːl; wil] [send]
And if Lotte refuses again , or tries to postpone the matter , we'll send
和 如果 乐天 拒绝 再次 , 或者 尝试 到 推迟 这 事情 , 出色地 发送
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['klaːgənfʊrt] ,
her to Klagenfurt ,
她 到 克拉根福 ,

如果洛特再次拒绝，或者试图拖延此事，我们将把她送到克拉根福。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mɪnə] ! " . . .
to her Aunt Minna ! " . . .
到 她 阿姨 米娜 ! " . . .

致她的姨妈米娜！"....."

['ɑːftə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [θɔːt] ['liːəʊ] ['faɪnəli] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd]

After	days	and	nights	of	strenuous	thought	Leo	finally	evolved	a	plan	that	would
后	天	和	夜晚	的	费力的	想法	狮子座	最后	进化	一个	计划	那	会

[dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [vi'enə] ['əʊpənli][ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

decide	whether	he	could	remain	in	Vienna	openly	or	would	have	to	go	back	to
决定	无论	他	可以	保持	在	维也纳	公然	或者	会	有	到	去	后退	到

[frɑːns] .

France	.
法国	.

经过日夜的苦思冥想，利奥终于制定了一个计划，这个计划将决定他能否公开留在维也纳，还是必须返回法国。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'piːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɜːdʒənt]

If	the	law	were	not	repealed	his	departure	would	become	a	matter	of	urgent
如果	这	法律	是	不是	废除	他的	离开	会	变得	一个	事情	的	紧迫的

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

如果这项法律不被废除，他的离职将成为迫在眉睫的必要之举。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ['henri] [du'freɪn] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi][bɔː(r)] ,

for	his	friend	Henry	Dufresne	,	whose	name	he	bore	,
为了	他的	朋友	亨利	杜弗雷纳	,	谁	姓名	他	钻孔	,

为了纪念他的朋友亨利·杜弗雷纳，他采用了亨利·杜弗雷纳的名字。

[hɪm'self] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs][frɒm; frəm] ['sʌðən] [frɑːns] ,

himself	wanted	to	return	to	Paris	from	southern	France	,
他自己	通缉	到	返回	到	巴黎	从	南部	法国	,

他本人想从法国南部返回巴黎。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] ['liːoʊz] ['rekləs] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] . [-]

and	thenceforth	Leo's	reckless	game	would	be	in	danger	of	discovery	.	[	169	]
和	此后	狮子座	鲁莽	游戏	会	是	在	危险	的	发现	.	[	-	]

从此以后，利奥的鲁莽行为就有被发现的危险了。[169]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [drɪŋk]

A	DISASTROUS	DRINK
一个	灾难性的	喝

一杯灾难性的饮料

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] — [ðæt] [ɪz] ,

On	the	day	of	the	opening	of	the	National	Assembly	—	that	is	,
在	这	天	的	这	开幕	的	这	国家的	集会	—	那	是	,

在国民议会开幕当天——即

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['vaɪt(ə)l] ['seʃ(ə)n] — ['liːəʊ] [strækɔʃ] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [və'liːz] ,

the	day	before	the	first	vital	session	—	Leo	Strakosch	,	equipped	with	a	valise	,
这	天	前	这	第一的	必不可少的	会议	—	狮子座	斯特拉科什	,	配备	和	一个	手提箱	,

[meɪd] ['veəriəs] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

made	various	purchases	.
制成	各种各样的	购买	.

在第一场重要会议的前一天，Leo Strakosch 带着手提箱进行了各种采购。

[æt; ət] - [hiː; hi] [bɔːt] ,

At	Sacher's	he	bought	,
在	-	他	买	,

他在萨赫尔百货公司买了

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [sʌm] [ðæt] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˈteɪə(r)]

for	an	outrageous	sum	that	once	would	have	paid	for	an	entire
为了	一个	令人愤慨	和	那	一次	会	有	有薪酬的	为了	一个	全部的

['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪŋˌstrɑːsə] ,

building	on	the	Ringstrasse	,
建筑	在	这	环城大道	,

用一笔曾经足以在环城大道上买下一整栋楼的巨款，

[ə; eɪ] [stræsbɔrg] [pɑːˈteɪ][diː] [fwa] ['grɑː][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪʃ] ;

a	Strassbourg	paté	de	foie	gras	in	the	original	dish	;
一个	斯特拉斯堡	肉酱	德	鹅肝	草地	在	这	原来的	盘子	;

原盘中的斯特拉斯堡鹅肝酱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] [ɪmˈpɪərɪəl] [hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [θriː] ['bɔtlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [waɪt]

and	in	the	Hotel	Imperial	he	acquired	three	bottles	of	a	delicious	white
和	在	这	酒店	帝国	他	获得	三	瓶子	的	一个	可口的	白色的

['bɜːgəndi] ,

Burgundy	,
勃艮第	,

他在帝国酒店买了三瓶美味的勃艮第白葡萄酒。

[θriː] ['bɔtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd][məʊst] ['kɒstli] [bɔːˈdəʊ] [waɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

three	bottles	of	the	heaviest	and	most	costly	Bordeaux	wines	,	and	a	bottle
三	瓶子	的	这	最重	和	最多	昂贵	波尔多	葡萄酒	,	和	一个	瓶子

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [frentʃ] ['kɒnjæk] .

of	ancient	French	cognac	.
的	古老的	法语	科涅克白兰地	.

三瓶最醇厚、最昂贵的波尔多葡萄酒，以及一瓶古老的法国干邑。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [her]

In	the	evening	he	waited	before	the	entrance	of	his	house	until	he	saw	Herr
在	这	晚上	他	等待	前	这	入口	的	他的	房子	直到	他	锯	先生

- ,

Krötzl	,
-	,

晚上，他一直等在自家门口，直到看到克罗茨尔先生。

[əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɑː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spləm] ['əʊpənɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] .

about	to	go	to	a	bar	after	the	solemn	opening	session	of	the	Assembly	.
关于	到	去	到	一个	酒吧	后	这	庄严	开幕	会议	的	这	集会	.

在大会庄严的开幕式结束后，正准备去酒吧。

['liːəʊ] [kənˈgrætʃuˌleit] [hɪm] ['hɑːtɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

Leo	congratulated	him	heartily	on	his	re	-	election	,	and	said	:
狮子座	恭喜	他	衷心地	在	他的	关于	-	选举	,	和	说	:

利奥衷心祝贺他再次当选，并说道：

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

“	My	dear	sir	,	I	should	also	like	to	attend	the	historic	session	of	the	House
“	我的	亲爱的	先生	,	我	应该	还	喜欢	到	出席	这	历史性	会议	的	这	房子

[təˈmɒrəʊ] .

tomorrow	.
明天	.

“尊敬的先生，我也想参加明天举行的议会历史性会议。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪˈgɪnz] [æt; ət][rˈlev(ə)n] , [səʊ] [aɪl] ['ɔːdə(r)][maɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [əˈklɑːk] ;

The	meeting	begins	at	eleven	,	so	I'll	order	my	car	for	ten	o'clock	;
这	会议	开始	在	十一	,	所以	患病的	命令	我的	车	为了	十	点钟	;

会议十一点开始，所以我十点钟要车；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] . ” [-]

and	if	you've	nothing	against	it	,	I'll	drive	you	over	.	”	[	170	]
和	如果	你已经	没有什么	反对	它	, 患病的		驾驶	你	超过	.	”	[	-	]

如果你不介意的话，我会开车送你过去。”[170]

[her] - [felt] ['haɪli] ['flætəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd]

Herr	Krötzl	felt	highly	flattered	at	the	cordiality	of	the	aristocratic	and
先生	-	毛毡	高度	受宠若惊	在	这	亲切	的	这	贵族	和

[ə'pærəntli] ['veri] ['welθi] [jʌŋ] ['frentʃmən] .

apparently	very	wealthy	young	Frenchman	.
显然	非常	富裕	年轻的	法国人	.

克罗茨尔先生对这位出身贵族且显然非常富有的法国年轻绅士的热情友好感到非常荣幸。

['θæŋkɪŋ] [hɪm] [prə'fjuːsli] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] :

Thanking	him	profusely	,	he	accepted	the	invitation	,	adding	:
谢谢	他	大量地	,	他	公认	这	邀请	,	添加	:

他连连道谢，接受了邀请，并补充道：

“ [aɪ'd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ,

“	I'd	be	much	obliged	to	you	if	you'd	come	to	me	at	ten	o'clock	,
“	ID	是	很多	有义务	到	你	如果	你会	来	到	我	在	十	点钟	,

“如果您能在十点钟来找我，我将不胜感激。”

- [kɔːz] [ðen] [aɪ][woʊnt][biː; bi]['tɑːkiːn] - [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['sliːpɪn] - [tuː] [leɪt] .

'	cause	then	I	won't	be	takin	'	no	chances	of	sleepin	'	too	late	.
-	原因	然后	我	惯于	是	拿	-	不	机会	的	睡觉	-	也	晚的	.

因为那样我就不会冒睡过头的风险了。

[maɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [mait] [fə'get] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] ,

My	housekeeper	,	the	poor	fool	,	might	forget	to	wake	me	,
我的	管家	,	这	贫穷的	傻子	,	可能	忘记	到	唤醒	我	,

我的管家，那个可怜的傻瓜，可能会忘记叫我起床。

[æn; ən] - [ai] [sliːp] [səʊ] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [kænt] [get] [ˌem 'iː] [ʌp] .

an	'	I	sleep	so	sound	that	the	alarm	can't	get	me	up	.
一个	-	我	睡觉	所以	声音	那	这	警报	不能	得到	我	向上	.

我睡得太沉了，闹钟都叫不醒我。

[æn; ən] - [ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['haʊdi] - [duː; də] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌəʊvə'sliːp] [tə'mɒrəʊ] .

An	'	that'd	be	a	fine	howdy	-	do	,	if	I	was	to	oversleep	tomorrow	.
一个	-	那样的话	是	一个	美好的	你好	-	做	,	如果	我	曾是	到	睡过头	明天	.

如果我明天睡过头，那将是一个不错的问候方式。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wɪd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [dæmd] [pɪgz][əʊ] - [dʒuːz] [bæk] [ɪn] [vi'enə] !

Twenty	-	four	hours	later	we'd	have	them	damned	pigs	o	'	Jews	back	in	Vienna	!
二十	-	四	小时	之后	我们会	有	他们	该死的	猪	o	-	犹太人	后退	在	维也纳	!

二十四小时后，我们就要把那群该死的犹太猪赶回维也纳！

” ['henri] [du'freɪn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][self] - [ə'sjuːmd] [tɑːsk][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['ɒstriə] [frɒm; frəm]

”	Henry	Dufresne	seemed	to	take	his	self	-	assumed	task	of	saving	Austria	from
”	亨利	杜弗雷纳	似乎	到	拿	他的	自己	-	假定	任务	的	保存	奥地利	从

[ðə; ði][dʒuːz] ['veri] ['sɪəriəsli] ,

the	Jews	very	seriously	,
这	犹太人	非常	严重地	,

“亨利·杜弗雷纳似乎非常认真地对待他自认为肩负的拯救奥地利免遭犹太人蹂躏的重任。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ræŋ] [her] - ['dɔːbel] [æt; ət]['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .

for	he	rang	Herr	Krötzl's	doorbell	at	only	half	-	past	nine	.
为了	他	响铃	先生	-	门铃	在	仅有的	一半	-	过去的	九	.

因为他九点半才按响克罗茨尔先生的门铃。

[ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] , [ˌʌn'wɒʃt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ruːʒd] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [jʌŋ] [θɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði]

A	slovenly	,	unwashed	,	but	still	rouged	and	powdered	young	thing	opened	the
一个	邋遢的	,	未洗的	,	但	仍然	胭脂	和	粉末状	年轻的	事物	打开	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

一个衣衫褴褛、蓬头垢面，但脸上仍涂着胭脂和粉的年轻女孩打开了门。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['hænsəm] ['frentʃmən] ,

and	without	further	ado	let	in	the	handsome	Frenchman	,
和	没有	更远	阿多	让	在	这	英俊的	法国人	,

于是，二话不说，让这位英俊的法国人走了进来。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] .

whom	she	knew	well	and	who	was	carrying	a	large	box	.
谁	她	知道	出色地	和	WHO	曾是	携带	一个	大的	盒子	.

她很认识这个人，这个人当时正抱着一个大箱子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	was	a	little	disappointed	that	he	did	not	pay	the	slightest	attention	to
她	曾是	一个	小的	失望的	那	他	做过	不是	支付	这	丝毫	注意力	到

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'spəʊzd] ['bɒdi] ,

her	and	her	considerably	exposed	body	,
她	和	她	相当	裸露	身体	,

她有点失望，因为他丝毫没有注意到她和她几乎完全裸露的身体。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bæŋk] - [nəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [pliːz] [tuː; tə] [fetʃ]

but	merely	gave	her	a	bank	-	note	and	asked	her	please	to	fetch
但	仅仅	给予	她	一个	银行	-	笔记	和	问	她	请	到	拿来

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

the	morning	papers	immediately	from	the	store	.
这	早晨	文件	立即地	从	这	店铺	.

但他只是给了她一张钞票，并请她立即去商店取早报。

[ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] ['liːəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] [ə'baʊt] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɒks] [ʌn'tɪl]

In	the	anteroom	Leo	made	a	great	to	-	do	about	unpacking	his	box	until
在	这	接待室	狮子座	制成	一个	伟大的	到	-	做	关于	拆包	他的	盒子	直到

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn] [-]

the	girl	had	gone	out	on	[	171	]
这	女孩	有	已消失	出去	在	[	-	]

在休息室里，利奥大张旗鼓地打开他的箱子，直到女孩出去为止[171]

[hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ; [ðen] [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [set] [ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] [bæk]

her	errand	;	then	he	went	quickly	into	the	kitchen	,	set	the	cuckoo	clock	back
她	差事	;	然后	他	去	迅速地	进入	这	厨房	,	放	这	布谷鸟	钟	后退

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ,

a	full	hour	,
一个	满的	小时	,

她办完事后，他迅速走进厨房，把布谷鸟钟调慢了一个小时。

[tɪp] - [təʊd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [klɒk]

tip	-	toed	out	into	the	living	-	room	and	did	the	same	to	the	grandfather	clock
提示	-	脚趾	出去	进入	这	活的	-	房间	和	做过	这	相同的	到	这	祖父	钟

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

there	,	and	finally	,
那里	,	和	最后	,

他蹑手蹑脚地走到客厅，对那里的落地钟也做了同样的事，最后，

[wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , ['nɔɪzləsli] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [bed] - [ruːm] ,

without	knocking	,	noiselessly	entered	the	door	of	the	Deputy's	bed	-	room	,
没有	敲门	,	无声	进入	这	门	的	这	副手们	床	-	房间	,

他没有敲门，悄无声息地走进了副警长的卧室门。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] , ['θʌndərəs] [snɔ:z] ['ɪʃu:ɪŋ]
where **the** **honorable** **gentleman** **lay** **under** **the** **covers** **,** **thunderous** **snores** **issuing**
在哪里 这 光荣的 绅士 躺 在下面 这 封面 , 雷鸣 打鼾 发行
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] .
from **his** **open** **mouth** **.**
从 他的 打开 嘴 .

那位尊贵的先生躺在被窝里，张着嘴发出雷鸣般的鼾声。

['li:əʊ] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][gəʊld] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['teɪb(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
Leo **immediately** **discovered** **the** **gold** **watch** **on** **the** **night** **table** **,** **pointing** **to** **a**
狮子座 立即地 发现 这 金子 手表 在 这 夜晚 桌子 , 指向 到 一个
['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ten] .
quarter **of** **ten** **.**
四分之一 的 十 .

利奥立刻在床头柜上发现了金表，指着十点一刻。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][set][tu:; tə][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][naɪn] ,
In **a** **flash** **it** **was** **set** **to** **a** **quarter** **of** **nine** **,**
在 一个 闪光 它 曾是 放 到 一个 四分之一 的 九 ,

瞬间，时间被设定为九点一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [her] - ,
and **then** **the** **Frenchman** **entered** **on** **the** **unpleasant** **task** **of** **waking** **Herr** **Krötzl** **,**
和 然后 这 法国人 进入 在 这 令人不快的 任务 的 醒来 先生 - ,

然后，这位法国人开始执行一项令人不快的任务：叫醒克罗茨尔先生。

[ðə; ði] [ˌvɪə'ni:z] ['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] ['pɑ:ti] .
the **Viennese** **pillar** **of** **the** **Christian** **-** **Socialist** **party** **.**
这 维也纳 支柱 的 这 基督教 - 社会主义 派对 .

基督教社会党的维也纳支柱。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] - [æt; ət][lɑ:st] ['əʊpənd][hɪz; ɪz]['swəʊlən]['lɪt(ə)l] [aɪz]
It **took** **quite** **some** **time** **before** **Krötzl** **at** **last** **opened** **his** **swollen** **little** **eyes**
它 采取 相当 一些 时间 前 - 在 最后的 打开 他的 肿 小的 眼睛
[ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and **grasped** **the** **situation** **.**
和 抓住 这 情况 .

过了好一会儿，克罗茨尔才终于睁开他肿胀的小眼睛，明白了事情的来龙去脉。

“ [əʊ] , [lɔ:d] , [ɪts] [her] [du'freɪn] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ?
“ **Oh** **,** **Lord** **,** **it's** **Herr** **Dufresne** **—** **is** **it** **as** **late** **as** **all** **that** **?**
“ 哦 , 主 , 它是 先生 杜弗雷纳 — 是 它 作为 晚的 作为 全部 那 ?

“哦，天哪，是杜弗雷纳先生——已经这么晚了吗？”

” [ðen] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hi:; hi] [graul] : “
” **Then** **,** **glancing** **at** **his** **watch** **,** **he** **growled** **:** **“**
” 然后 , 瞥了一眼 在 他的 手表 , 他 咆哮 : “

然后，他瞥了一眼手表，低声咆哮道：“

- [teɪnt] ['i:v(ə)n][naɪn] [jet] !
' **Tain't** **even** **nine** **yet** **!**
- 污点 甚至 九 然而 !

还没到九岁呢！

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [slept] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ! ”
I **could** **'** **a** **'** **slept** **another** **hour** **!** **”**
我 可以 - 一个 - 睡着了 其他 小时 ! ”

我本来还能再睡一个小时！

“ [jes] , ” [lɑːft] ['liːəʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ Yes , ” laughed Leo , “ but I know a better way of entertaining you and
” 是的 , ” 笑了 狮子座 , “ 但 我 知道 一个 更好的 方式 的 娱乐 你 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“是的，”利奥笑着说，“但我知道一种更好的娱乐你和我自己的方式。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
Just think , when I came home last night I found a package from Paris ,
只是 思考 , 什么时候 我 来了 家 最后的 夜晚 我 成立 一个 包裹 从 巴黎 ,

想想看，我昨晚回家时发现有个从巴黎寄来的包裹，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [best] [waɪnz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
and in it the best wines of France .
和 在 它 这 最好的 葡萄酒 的 法国 .

里面有法国最好的葡萄酒。

[wel] , [sɪns] [aɪm] ['riːəli] ['hæpi] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)]
Well , since I'm really happy about your success , I thought we could celebrate our
出色地 , 自从 我是 真的 快乐的 关于 你的 成功 , 我 想法 我们 可以 庆祝 我们的
['vɪktəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
victory a little ,
胜利 一个 小的 ,

既然我真的为你取得的成功感到高兴，我想我们可以稍微庆祝一下我们的胜利。

[dʒʌst][wiː; wi] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːləmənt] .
just we two , before we go on to the Parliament .
只是 我们 二 , 前 我们 去 在 到 这 议会 .

在我们前往议会之前，就我们两个人。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['biːɪŋ] [-]
For you , my dear sir , being [172]
为了 你 , 我的 亲爱的 先生 , 存在 [-]

对于您，我亲爱的先生，[172]

[ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,
a connoisseur ,
一个 行家 ,

一位鉴赏家，

[wɪl] [suːn] [əd'mɪt] [ðæt] ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪstɪd] [ə; eɪ] [waɪn] [tuː; tə][kəm'peə(r)]
will soon admit that never in all your life have you tasted a wine to compare
将要 很快 承认 那 绝不 在 全部 你的 生活 有 你 尝过 一个 葡萄酒 到 比较
[wɪð] [ðə; ðɪ][wʌn] [aɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .
with the one I'll pour out for you now .
和 这 一 患病的 倒 出去 为了 你 现在 .

你很快就会承认，你这辈子从未尝过能与我现在为你斟上的这杯酒相媲美的葡萄酒。

” [ɪ'lektrɪfaɪd] , [her] - [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [gɒt] ['pɑːtli] [drest] ,
” Electrified , Herr Krötzl leaped out of his bed , got partly dressed ,
” 带电 , 先生 - 跳跃 出去 的 他的 床 , 得到 部分 穿着 ,

“克罗茨尔先生感到一阵眩晕，他从床上跳起来，匆匆穿好衣服，

[ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] [strəʊkt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ðə; ðɪ][sɪks][waɪn] - ['bɔtlz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
and admiringly stroked one after the other the six wine - bottles that stood before
和 钦佩地 抚摸 一 后 这 其他 这 六 葡萄酒 - 瓶子 那 站立 前
[hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] .
him with all the earmarks of venerable age .
他 和 全部 这 专项拨款 的 可敬 年龄 .

他赞叹地一个接一个地抚摸着摆在他面前的六个酒瓶，这些酒瓶都显示出它们悠久的历史。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stræsbɔrg] ['pæti] [druː] [frɒm; frəm] [her] - [ə; eɪ]

There	was	white	bread	,	and	the	Strassbourg	patty	drew	from	Herr	Krötzl	-	a
那里	曾是	白色的	面包	,	和	这	斯特拉斯堡	肉饼	画	从	先生	-		一个

[hɑːf] - [beltʃ] ,

half	-	belch	,
一半	-	嗝	,

有白面包，而斯特拉斯堡肉饼让克罗茨尔先生打了个半嗝。

[hɑːf] - [grʌnt] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]

half	-	grunt	that	became	a	hymn	of	joy	as	the	first	glass	of	the	golden
一半	-	咕哝	那	成为	一个	圣歌	的	喜悦	作为	这	第一的	玻璃	的	这	金的

['bɜːgəndi] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Burgundy	trickled	down	his	throat	.
勃艮第	涓涓细流	向下	他的	喉	.

当第一杯金色的勃艮第葡萄酒缓缓滑入喉咙时，他半是咕哝了一声，但随即变成了喜悦的赞歌。

“ - [ə; eɪ] [waɪn] !

“	W'at	a	wine	!
“	-	一个	葡萄酒	!

“好酒啊！”

[ɪf] [aiː][siːd][hæv; həv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfərənt] [gai] !

If	I	c'd	have	that	all	the	time	I'd	be	a	diff'rent	guy	!
如果	我	光盘	有	那	全部	这	时间	ID	是	一个	不同的	盖伊	!

如果我一直都能拥有那样的条件，我就会变成另一个人了！

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['frentʃi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [waɪn] [laɪk] [ðɪs] !

No	wonder	you	Frenchies	know	how	to	live	,	if	you	got	wine	like	this	!
不	想知道	你	法国佬	知道	如何	到	居住	,	如果	你	得到	葡萄酒	喜欢	这	!

难怪你们法国人懂得享受生活，能喝到这样的美酒！

” [ðə; ði] ['sekənd] [glɑːs] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [her] - ,

”	The	second	glass	was	drained	to	the	victory	of	Herr	Krötzl	,
”	这	第二	玻璃	曾是	排水	到	这	胜利	的	先生	-	,

“第二杯酒也随着克罗茨尔先生的胜利而饮尽。”

[ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə] “ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːz] , ” [ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə] “ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] [vi'enə] ,

the	third	to	“	Down	with	the	Jews	,	”	the	fourth	to	“	Long	live	beautiful	Vienna	,
这	第三	到	“	向下	和	这	犹太人	,	”	这	第四	到	“	长的	居住	美丽的	维也纳	,

第三首是“打倒犹太人”，第四首是“美丽的维也纳万岁”，

[friː] [ɒv; əv][dʒuːz] .

free	of	Jews	.
自由的	的	犹太人	.

没有犹太人。

” [ðen] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] - [red] [bɔː'dəʊ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

”	Then	the	neck	of	a	bottle	of	blood	-	red	Bordeaux	was	broken	,
”	然后	这	脖子	的	一个	瓶子	的	血	-	红色的	波尔多	曾是	破碎的	,

“然后，一瓶血红色波尔多葡萄酒的瓶颈被打破了。”

[ænd; ənd] [wen] ['əʊnli][ðə; ði] [dregz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['liːəʊ][wɒz; wəz] [ˌʌn'kɔːk] [ðə; ði]

and	when	only	the	dregs	were	left	in	it	,	and	Leo	was	uncorking	the
和	什么时候	仅有的	这	渣	是	左边	在	它	,	和	狮子座	曾是	开瓶	这

[θɜːd] ['bɒt(ə)l] ,

third	bottle	,
第三	瓶子	,

当瓶子里只剩下残渣时，利奥正打开第三瓶酒。

- [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

Krötzl	declared	he	loved	him	like	a	brother	.
-	声明	他	喜爱	他	喜欢	一个	兄弟	.

克罗茨尔宣称他视他如亲兄弟。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] ['bɒt(ə)l][hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

At	the	fourth	bottle	he	acquainted	the	Frenchman	with	the	secrets	of	his
在	这	第四	瓶子	他	熟人	这	法国人	和	这	秘密	的	他的

['sekʃuəl][laɪf] ,

sexual	life	,
性	生活	,

喝到第四瓶时，他向这位法国人透露了自己的性生活秘密。

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðæt][skɜːrts]['əʊvə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][nɔː(r)] [lɛsn] [əʊld]

and	proclaimed	that	skirts	over	fourteen	was	nothin	'	more	nor	less'n	old
和	宣布	那	裙子	超过	十四	曾是	什么也没有	-	更多的	也不	更少	老的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

并宣称，十四岁以上穿裙子的人，穿裙子的女生就跟老太太穿裙子没什么两样。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][sɪksθ]['bɒt(ə)l]['liːəʊ] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - [deɪzd] [ænd; ənd][kwaɪt]

When	they	reached	the	sixth	bottle	Leo	,	unobserved	by	the	half	-	dazed	and	quite
什么时候	他们	达到	这	第六	瓶子	狮子座	,	未被观察到的	经过	这	一半	-	茫然	和	相当

['dɪzi] - , [-]

dizzy	Krötzl	,	[	173	]
晕眩的	-	,	[	-	]

当他们喝到第六瓶酒时，莱奥没有被半晕半醒、头晕目眩的克罗茨尔注意到[173]

[mɪkst] [ðə; ði][waɪn] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒnjæk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

mixed	the	wine	with	an	equal	amount	of	cognac	;	but	now	they	had	to
混合	这	葡萄酒	和	一个	平等的	数量	的	科涅克白兰地	;	但	现在	他们	有	到

[stɒp] ,

stop	,
停止	,

他们将葡萄酒与等量的干邑混合在一起；但现在他们不得不停下来了。

[fɔː(r); fə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['depjuti]

for	else	it	would	have	been	impossible	ever	to	bring	the	worthy	Deputy
为了	别的	它	会	有	到过	不可能的	曾经	到	带来	这	值得	副

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

否则，就不可能把这位值得尊敬的副手请到楼下来。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] [wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] ,

Besides	,	the	correct	time	was	twelve	o'clock	,
除了	,	这	正确的	时间	曾是	十二	点钟	,

此外，正确的时间是十二点。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] - ['kɒliːgz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə]

so	that	there	was	danger	of	Krötzl's	colleagues	coming	in	at	any	moment	to
所以	那	那里	曾是	危险	的	-	同事	未来	在	在	任何	片刻	到

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

look	for	him	.
看	为了	他	.

因此，克罗茨尔的同事随时都有可能进来寻找他。

['liːoʊz] [əʊn] [sə'braɪəti]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [djuː] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt]

Leo's	own	sobriety	after	this	drinking	party	was	due	solely	to	the	circumstance	that
狮子座	自己的	清醒	后	这	喝	派对	曾是	到期的	仅	到	这	环境	那

[hiː; hi][hæd; həd] [iːtʃ] [taɪm] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

he	had	each	time	emptied	the	contents	of	his	glass	under	the	table	,
他	有	每个	时间	清空	这	内容	的	他的	玻璃	在下面	这	桌子	,

在这次饮酒聚会之后，利奥之所以能保持清醒，完全是因为他每次都把杯子里的酒倒在了桌子底下。

[ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːʃn] [rʌg] .

on	the	beautiful	Persian	rug	.
在	这	美丽的	波斯语	小地毯	.

在美丽的波斯地毯上。

[wɪð] [hɑːd] [wɜːk] ['liːəʊ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] , ['præktɪkli] ['kærid] [hɪm] [daʊn] ['sevrəl]

With	hard	work	Leo	finished	dressing	the	deputy	,	practically	carried	him	down	several
和	难的	工作	狮子座	完成的	敷料	这	副	,	几乎	携带	他	向下	一些

[flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,

flights	of	stairs	,
航班	的	楼梯	,

莱奥费了九牛二虎之力才帮副警长穿好衣服，几乎是把他扛下了好几层楼梯。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	with	the	assistance	of	the	chauffeur	,	put	him	in	the	interior	of	the
和	,	和	这	协助	的	这	司机	,	放	他	在	这	内部的	的	这

[kləʊzd] [kɑː(r)] .

closed	car	.
关闭	车	.

在司机的帮助下，把他安置在封闭的汽车车厢内。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] , [huːm] [hiː; hi]['ɒf(ə)n]

The	chauffeur	had	grinned	as	he	nodded	to	the	Frenchman	,	whom	he	often
这	司机	有	咧嘴一笑	作为	他	点头	到	这	法国人	,	谁	他	经常

[drəʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

drove	about	the	town	.
驾驶	关于	这	镇	.

司机咧嘴一笑，向那位他经常载着在城里转悠的法国人点了点头。

['liːəʊ] ['entəd] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] - , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ded] [drʌŋk] ,

Leo	entered	,	sat	down	beside	Krötzl	,	who	was	lying	in	the	corner	dead	drunk	,
狮子座	进入	,	卫星	向下	旁	-	,	WHO	曾是	说谎	在	这	角落	死的	醉	,

利奥走了进来，坐在克罗茨尔旁边，克罗茨尔醉得不省人事地躺在角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] ['fɔːwəd] [æt; ət] ['mɒdərət] [spiːd] .

and	the	car	rolled	forward	at	moderate	speed	.
和	这	车	滚动	向前	在	缓和	速度	.

汽车以中等速度向前滑行。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['liːəʊ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

The	day	before	Leo	had	had	an	important	conference	with	the	chauffeur	,
这	天	前	狮子座	有	有	一个	重要的	会议	和	这	司机	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

beginning	with	the	question	:
开始	和	这	问题	:

前一天，利奥与司机进行了一次重要的会面，会面伊始便提出了这样一个问题：

“ [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frentʃ] [fræŋks] ?

“	How'd	you	like	to	make	a	hundred	French	francs	?
“	怎么做到的	你	喜欢	到	制作	一个	百	法语	法郎	?

“你想赚一百法郎吗？”

” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['sɔːsəz] ,

”	The	chauffeur's	eyes	had	grown	to	the	size	of	saucers	,
”	这	司机的	眼睛	有	生长	到	这	尺寸	的	碟子	,

“司机的眼睛瞪得像碟子一样大，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɑːspt] : [-]

his	face	had	flushed	and	he	had	gasped	:	[	174	]
他的	脸	有	酡	和	他	有	倒吸一口气	:	[	-	]

他脸涨得通红，倒吸了一口气：[174]

“ [sɜː(r)] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

“	**Sir**	**,**	**I'll**	**take**	**you**	**to**	**the**	**moon**	**for**	**a**	**hundred**	**francs**	**!**
”	先生	, 患病的		拿	你	到	这	月亮	为了	一个	百	法郎	!

“先生，我出100法郎带您去月球！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmənz] [dɪ'mɑːndz] [pruːvd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] .

”	**But**	**the**	**Frenchman's**	**demands**	**proved**	**much**	**more**	**modest**	**.**
”	但	这	法国人的	需求	已证实	很多	更多的	谦虚的	.

但法国人的要求却要谦逊得多。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ,

He	**said**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**settle**	**a**	**wager**	**,**
他	说	那	他	通缉	到	定居	一个	赌注	,

他说他想解决一个赌约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

and	**that**	**the**	**chauffeur**	**would**	**merely**	**have**	**to**	**wait**	**before**	**the**	**house**	**in**	**the**
和	那	这	司机	会	仅仅	有	到	等待	前	这	房子	在	这

-	[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,			
Billrothstrasse	**until**	**he**	**,**	
-	直到	他	,	

而司机只需在比尔罗特大街的房子前等候，直到他.....

[em] . [duː'freɪn] , [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'zjuːməbli] ['veri] ['tɪpsi] ['dʒentlmən] .

M	**.**	**Dufresne**	**,**	**would**	**enter**	**the**	**car**	**with**	**a**	**presumably**	**very**	**tipsy**	**gentleman**	**.**
M	.	杜弗雷纳	,	会	进入	这	车	和	一个	想必	非常	微醺	绅士	.

杜弗雷纳先生会和一位大概已经喝得酩酊大醉的男士一起上车。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ['taʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [weə(r)] [ðə; ði]

Thereupon	**the**	**automobile**	**was**	**to**	**go**	**townward**	**to**	**the**	**Opera**	**,**	**where**	**the**
于是	这	汽车	曾是	到	去	镇向	到	这	歌剧	,	在哪里	这

['frentʃmən] [wʊd] [get] [aʊt] .

Frenchman	**would**	**get**	**out**	**.**
法国人	会	得到	出去	.

于是，汽车将驶向市区的歌剧院，法国人将在那里下车。

[ðen] [ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ɪn] ['staɪnˌhɔf] ,

Then	**the**	**ride**	**was**	**to**	**continue**	**to**	**the**	**large**	**insane**	**asylum**	**in**	**Steinhof**	**,**
然后	这	骑	曾是	到	继续	到	这	大的	疯狂的	庇护所	在	斯坦霍夫	,

然后，旅程将继续前往施泰因霍夫的大型精神病院。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsaʊθ'westən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

far	**out**	**in**	**the**	**extreme**	**southwestern**	**section**	**of**	**the**	**city**	**.**
远的	出去	在	这	极端	西南	部分	的	这	城市	.

位于城市西南极郊外。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [feə(r)] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]

There	**the**	**chauffeur**	**was**	**to**	**wait**	**until**	**his**	**inebriated**	**fare**	**would**	**give**	**a**	**sign**	**of**
那里	这	司机	曾是	到	等待	直到	他的	醉酒	票价	会	给	一个	符号	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

司机要在那里等待，直到他那醉醺醺的乘客恢复意识。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['ʃəʊfə(r)]

This	**was**	**followed**	**by**	**further**	**detailed**	**instructions**	**for**	**the**	**quick**	**-**	**witted**	**chauffeur**
这	曾是	随后	经过	更远	详细的	指示	为了	这	快的	-	机智的	司机

.

:	
.	

随后，机智的司机又收到了更详细的指示。

['evriθɪŋ]	[went]	[ɒf]	[æz; əz]	[hæd; həd]	[biːn]	[plænd]	.
Everything	**went**	**off**	**as**	**had**	**been**	**planned**	**.**
一切	去	离开	作为	有	到过	计划	.

一切都按计划进行。

['iːv(ə)n]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['ɒprə]	[her]	-	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]
Even	**before**	**the**	**car**	**reached**	**the**	**Opera**	**Herr**	**Krötzl**	**,**	**after**	**a**	**violent**	**attack**	**of**
甚至	前	这	车	达到	这	歌剧	先生	-	,	后	一个	暴力	攻击	的

['sɪknəs]	,
sickness	**,**
疾病	,

甚至在汽车到达歌剧院之前，克罗茨尔先生就突然感到一阵剧烈的恶心。

[wɒz; wəz]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[sliːp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	['tɪplə(r)]	,
was	**enjoying**	**the**	**sleep**	**of**	**the**	**just**	**tippler**	**,**
曾是	享受	这	睡觉	的	这	只是	酒鬼	,

正享受着那位小酌者酣然入睡的时光，

[səʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[kʊd; kəd]	[liːv]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['dɪfɪkəlti]	.
so	**that**	**his**	**companion**	**could**	**leave**	**him**	**without**	**any**	**difficulty**	**.**
所以	那	他的	伴侣	可以	离开	他	没有	任何	困难	.

这样他的同伴就可以毫无困难地离开他了。

[waɪl]	['liːəʊ]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːləmənt]	[ðə; ði]	['ʃəʊfə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːf]	['aʊərz]	[raɪd]
While	**Leo**	**hastened**	**to**	**the**	**Parliament**	**the**	**chauffeur**	**continued**	**on**	**his**	**half**	**hour's**	**ride**
尽管	狮子座	加快	到	这	议会	这	司机	持续	在	他的	一半	小时	骑

[tuː; tə]	['staɪnˌhɔf]	;
to	**Steinhof**	**;**
到	斯坦霍夫	;

当利奥匆匆赶往议会大厦时，司机继续他的半小时车程前往施泰因霍夫；

[wʌns]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	['kɑːmli]	[stɒpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,
once	**there**	**he**	**calmly**	**stopped**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**
一次	那里	他	平静地	停止	在	这	中间	的	这	路	,

到达目的地后，他平静地将车停在了路中央。

[ænd; ənd]	[sməʊkt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['liːoʊz]	[gʊd]	['sɪgəret]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
and	**smoked**	**one**	**of**	**Leo's**	**good**	**cigarettes**	**after**	**the**	**other**	**.**
和	熏制	一	的	狮子座	好的	香烟	后	这	其他	.

然后，他一根接一根地抽着利奥的好烟。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[tuː]	[ə'klɑːk]	[wen]	[her]	-	['faɪnəli]	[wəʊk]	[ʌp]	,	[hɪz; ɪz]	[	-	]
It	**was**	**nearly**	**two**	**o'clock**	**when**	**Herr**	**Krötzl**	**finally**	**woke**	**up**	**,**	**his**	**[**	**175**	**]**
它	曾是	几乎	二	点钟	什么时候	先生	-	最后	觉醒	向上	,	他的	[	-	]

克罗茨尔先生终于醒来时已近两点钟，他的[175]

[hed]	[θrɒbɪŋ]	.
head	**throbbing**	**.**
头	悸动	.

头痛欲裂。

['mɪnɪts]	[pɑːst]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
Minutes	**passed**	**before**	**he**	**remembered**	**where**	**he**	**was**	**,**
分钟	通过了	前	他	记得	在哪里	他	曾是	,

过了好几分钟，他才想起来自己身在何处。

[ænd; ənd]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɔːtəməbiːl]	,
and	**realized**	**that**	**he**	**was**	**all**	**alone**	**in**	**an**	**automobile**	**,**
和	已实现	那	他	曾是	全部	独自的	在	一个	汽车	,

他意识到自己独自一人待在车里。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [fɪlθ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	covered	with	filth	from	head	to	foot	.
和	涵盖	和	污秽	从	头	到	脚	.

从头到脚都脏兮兮的。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Finally	,	after	some	more	minutes	,	he	saw	that	he	was	not	before	the
最后	,	后	一些	更多的	分钟	,	他	锯	那	他	曾是	不是	前	这

['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Parliament	Building	at	all	,
议会	建筑	在	全部	,

最后，又过了几分钟，他才发现自己根本不在国会大厦前。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ɪn] ['staɪnˌhɔf] .

but	in	the	immediate	vicinity	of	the	insane	asylum	in	Steinhof	.
但	在	这	即时	附近	的	这	疯狂的	庇护所	在	斯坦霍夫	.

但就在斯坦霍夫精神病院附近。

[kən'fjuːzd] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] [sləʊ] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn]

Confused	he	consulted	his	watch	,	which	,	being	an	hour	slow	,	pointed	to	one
使困惑	他	咨询	他的	手表	,	哪个	,	存在	一个	小时	慢的	,	尖	到	一

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

他感到困惑，看了看手表，手表慢了一个小时，指向一点钟。

['hɒrɪfaɪd] , - [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ventɪd] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [flʌd] [ɒv; əv][ə'bjuːs][ɒn]

Horrified	,	Krötzl	flung	open	the	door	,	and	vented	a	furious	flood	of	abuse	on
惊恐万分	,	-	扔	打开	这	门	,	和	通风	一个	狂怒	洪水	的	虐待	在

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

the	chauffeur	,
这	司机	,

克罗茨尔惊恐万分，猛地打开车门，对着司机破口大骂。

[huː] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['staɪnˌhɔf] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd]

who	declared	with	equanimity	that	he	had	understood	Steinhof	to	be	indicated
WHO	声明	和	平静	那	他	有	理解	斯坦霍夫	到	是	表明的

[æz; əz][ðə; ði] [gəʊl] ,

as	the	goal	,
作为	这	目标	,

他平静地宣称，他理解斯坦霍夫就是目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

and	that	the	other	gentleman	had	got	out	on	the	way	.
和	那	这	其他	绅士	有	得到	出去	在	这	方式	.

而另一位先生则在途中下了车。

[ˌðeərə'pɒn] - [tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] , [wept] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['ɔːlməʊst] [went] ['reɪvɪŋ] [mæd] , [kɔːld]

Thereupon	Krötzl	tore	his	hair	,	wept	and	shouted	,	almost	went	raving	mad	,	called
于是	-	撕裂	他的	头发	,	哭泣	和	喊叫	,	几乎	去	狂言	疯狂的	,	称为

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

the	chauffeur	a	traitor	,
这	司机	一个	叛徒	,

于是克罗茨尔揪住头发，又哭又叫，几乎疯了，骂司机是叛徒。

[hint] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]

hinted	at	a	fearful	conspiracy	and	revenge	,	and	finally	pleaded	with	the
暗示	在	一个	可怕	阴谋	和	复仇	,	和	最后	恳求	和	这

['draɪvə(r)] ,

driver	,
司机	,

暗示存在可怕的阴谋和复仇，最后恳求司机。

[huː] [wɒz; wəz][fɑːst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['ætɪtjuːd] , [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋ]

who	was	fast	losing	his	polite	attitude	,	to	drive	to	the	Parliament	Building
WHO	曾是	快速地	输	他的	有礼貌的	态度	,	到	驾驶	到	这	议会	建筑

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

他很快就失去了礼貌，全速驾车冲向国会大厦。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['æktʃuəli] [went] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] ; [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,

The	car	actually	went	back	about	a	thousand	yards	;	then	,	however	,	it	stopped	,
这	车	实际上	去	后退	关于	一个	千	码	;	然后	,	然而	,	它	停止	,

那辆车实际上往后开了大约一千码；然而，然后，它停了下来。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]

far	away	from	any	human	habitation	,	and	the	chauffeur	,	shrugging	his
远的	离开	从	任何	人类	居住地	,	和	这	司机	,	耸肩	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

远离任何人类居住地，司机耸了耸肩，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] , [æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

announced	that	he	could	not	go	on	,	as	the	motor	was	out	of	order	.
宣布	那	他	可以	不是	去	在	,	作为	这	发动机	曾是	出去	的	命令	.

他宣布无法继续前进，因为发动机出了故障。

[ɪn'taɪəli] ['səʊbə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [naʊ] [sprint] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Entirely	sober	by	this	time	,	Krötzl	now	sprinted	the	thousand	yards	back	to	the
完全	清醒	经过	这	时间	,	-	现在	冲刺	这	千	码	后退	到	这

[ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

insane	asylum	.
疯狂的	庇护所	.

此时克罗茨尔已经完全清醒，他飞奔着跑回了精神病院，全程一千码。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [mæn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [-]

There	he	confronted	the	door	-	man	with	so	much	[	176	]
那里	他	面对	这	门	-	男人	和	所以	很多	[	-	]

在那里，他与门卫对峙，说了许多[176]

['viːəməns] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['ɪnmeɪt] , [ænd; ənd]

vehemence	that	the	good	fellow	took	him	for	an	escaped	inmate	,	and
激烈	那	这	好的	同伴	采取	他	为了	一个	逃脱	囚犯	,	和

['sʌmənd] [sʌm; səm] ['kiːpərz] .

summoned	some	keepers	.
被召唤	一些	守门员	.

这位好心人强烈地认为他是逃犯，并叫来了狱警。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Another	half	hour	passed	before	Krötzl	was	taken	to	a	telephone	;	he	could	not
其他	一半	小时	通过了	前	-	曾是	已采取	到	一个	电话	;	他	可以	不是

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

又过了半个小时，克罗茨尔才被带到电话旁；当然，他无法打电话。

[biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz][ɔːl] [ɪts] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

be	connected	with	the	Parliament	Building	immediately	,	as	all	its	lines	were
是	连接	和	这	议会	建筑	立即地	,	作为	全部	它是	线条	是

['bɪzi] ;

busy	;
忙碌的	;

立即接通国会大厦，因为所有线路都占线了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] [get] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] ,

and	when	he	finally	did	get	his	connection	,
和	什么时候	他	最后	做过	得到	他的	联系	,

当他最终接通电源时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ,

and	the	secretary	of	his	party	came	to	the	other	end	of	the	wire	,
和	这	秘书	的	他的	派对	来了	到	这	其他	结尾	的	这	金属丝	,

他所在政党的秘书接到了电话，电话线传到了另一端。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [swaɪn] , [ə; eɪ] [krʊk] ,

a	voice	shouted	in	his	ear	that	he	was	a	drunken	swine	,	a	crook	,
一个	嗓音	喊叫	在	他的	耳朵	那	他	曾是	一个	醉	猪	,	一个	骗子	,

一个声音在他耳边大喊，说他是个醉鬼、个骗子，

[bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

bought	and	paid	for	by	the	Jews	,	and	that	all	was	over	long	ago	.
买	和	有薪酬的	为了	经过	这	犹太人	,	和	那	全部	曾是	超过	长的	前	.

那是犹太人买下的，而且这一切早已结束了。

“ [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːld] !

“	The	Jewish	law	has	been	repealed	!
“	这	犹太人	法律	有	到过	废除	!

“犹太律法已被废除！”

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['depjuti] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

”	With	these	words	ringing	in	his	ears	the	wretched	Deputy	fell	in	a	profound	and
”	和	这些	字	铃声	在	他的	耳朵	这	可怜	副	跌倒	在	一个	深刻的	和

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [swuːn] . [-]

beneficent	swoon	.	[	177	]
仁慈的	昏厥	.	[	-	]

“可怜的副手耳边回响着这些话，便深深地昏厥过去，安详地睡去。[177]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː]

THE	REPEAL	OF	THE	ANTI	-	JEWISH	LAW
这	废除	的	这	反对	-	犹太人	法律

废除反犹法

[wen] ['liːəʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd]

When	Leo	entered	the	Parliament	Building	the	newly	elected	Presiding	Officer	had
什么时候	狮子座	进入	这	议会	建筑	这	新	当选	主持	官	有

[dʒʌst] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [əʊld]

just	greeted	the	ministers	he	had	chosen	the	day	before	to	replace	the	old
只是	问候	这	部长们	他	有	选定	这	天	前	到	代替	这	老的

['kæbɪnət] ,

cabinet	,
内阁	,

当利奥进入议会大厦时，这位新当选的议长刚刚向他前一天挑选的、取代旧内阁的部长们致意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː]

and	had	informed	the	Assembly	that	there	had	been	presented	two
和	有	知情的	这	集会	那	那里	有	到过	呈现	二

[ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['pærəgrɑːf] [ɪ'lev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

declarations	of	urgency	to	the	effect	that	Paragraph	Eleven	of	the	Constitution	,
声明	的	紧迫性	到	这	影响	那	段落	十一	的	这	宪法	,

并已告知大会，已提交两份紧急声明，内容涉及宪法第十一条，

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['sɒdʒən] [ɪn] ['ɒstriə] [tuː; tə][dʒuːz][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] , [ʃʊd; ʃəd]

prohibiting	**sojourn**	**in**	**Austria**	**to**	**Jews**	**or**	**persons**	**of**	**Jewish**	**origin**	**,**	**should**
禁止	旅居	在	奥地利	到	犹太人	或者	人	的	犹太人	起源	,	应该

[biː; bi] [rɪ'piːld] .

be	**repealed**	**.**
是	废除	.

禁止犹太人或犹太裔人士在奥地利逗留的法律应该被废除。

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] - [ˌdemə'krætɪk] ['depjuti] [rəʊz] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [biː; bi]

A	**Social**	**-**	**Democratic**	**deputy**	**rose**	**to**	**move**	**that**	**the**	**declarations**	**of**	**urgency**	**be**
一个	社会的	-	民主	副	玫瑰	到	移动	那	这	声明	的	紧迫性	是

['teɪkən] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

taken	**up**	**immediately**	**.**
已采取	向上	立即地	.

一位社会民主党议员起身提议立即审议这些紧急声明。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd][pæn] - ['dʒɜːmənz]

In	**spite**	**of**	**the**	**noisy**	**objection**	**of**	**the**	**Christian**	**-**	**Socialists**	**and**	**Pan**	**-**	**Germans**
在	尽管如此	的	这	嘈杂	异议	的	这	基督教	-	社会主义者	和	平底锅	-	德国人

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] ,

the	**majority**	**voted**	**for**	**the**	**motion**	**,**
这	多数	投票	为了	这	运动	,

尽管基督教社会主义者和泛德意志党人强烈反对，但大多数人还是投票赞成这项动议。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltərz] , [ðə; ði] ['liːdə(r)]

whereupon	**the**	**Presiding**	**Officer**	**gave**	**the**	**floor**	**to**	**Dr**	**.**	**Wolters**	**,**	**the**	**leader**
于是	这	主持	官	给予	这	地面	到	博士	.	沃尔特斯	,	这	领导者

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ,

of	**the**	**Social**	**-**	**Democrats**	**,**
的	这	社会的	-	民主党人	,

于是，主持人把发言权交给了社会民主党领袖沃尔特斯博士。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

as	**the**	**first**	**speaker**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**proposal**	**.**
作为	这	第一的	扬声器	在	偏爱	的	这	提议	.

作为第一个赞成该提案的发言者。

['wɔːltərz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd]

Wolters	**pointed**	**out**	**that**	**he**	**and**	**the**	**other**	**members**	**of**	**his**	**party**	**had**
沃尔特斯	尖	出去	那	他	和	这	其他	成员	的	他的	派对	有

[ə'pəʊzd] [ðə; ði] [lɔː] ['iːv(ə)n] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd]

opposed	**the**	**law**	**even**	**three**	**years**	**ago**	**as**	**a**	**direct**	**blow**	**at**	**the**	**most**	**sacred**
反对	这	法律	甚至	三	年	前	作为	一个	直接的	吹	在	这	最多	神圣

[raɪts] [-]

rights	**[**	**178**	**]**
权利	[	-	]

沃尔特斯指出，他和他的党内其他成员早在三年前就反对这项法律，认为这是对最神圣权利的直接打击[178]。

[ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ˌretrəʊ'greʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]

of	**man**	**,**	**and**	**as**	**indicative**	**of**	**retrogression**	**into**	**the**	**darkest**	**of**	**the**	**Dark**
的	男人	,	和	作为	指示性的	的	退化	进入	这	最黑暗的	的	这	黑暗的

['eɪdʒɪz] .

Ages	**.**
年龄	.

人类的，以及倒退回黑暗时代最黑暗时期的标志。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [huːt] [daʊn] , [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt]

At	that	time	the	opposition	had	been	hooted	down	,	abused	,	and	crowded	out
在	那	时间	这	反对	有	到过	发出嘘声	向下	,	受虐	,	和	挤	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ;

of	the	hall	;
的	这	大厅	;

当时，反对派遭到嘘声、辱骂，并被赶出了会场；

[tə'deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

today	,	however	,
今天	,	然而	,

然而，如今，

[ðə; ði] [wʌns] [ˌmɪs'led] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz]

the	once	misled	and	deluded	people	had	brought	them	back	in	such	numbers
这	一次	被误导	和	妄想	人们	有	带来	他们	后退	在	这样的	数字

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [men] .

that	the	power	now	lay	in	their	hands	and	in	those	of	other	liberal	-	minded	men	.
那	这	力量	现在	躺	在	他们的	双手	和	在	那些	的	其他	自由主义	-	有思想	男人	.

曾经被误导和蒙蔽的人们将他们带了回来，而且人数众多，以至于现在权力掌握在他们以及其他思想开明的人手中。

[kən'tɪnjʊɪŋ] , ['wɔːltərz] [sketʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [j'iəz] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Continuing	,	Wolters	sketched	the	events	of	the	past	few	years	,	pointed	to	the
继续	,	沃尔特斯	草图	这	活动	的	这	过去的	很少	年	,	尖	到	这

['terəb(ə)l] [kə'læps] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

terrible	collapse	of	Austria	,
糟糕的	坍塌	的	奥地利	,

沃尔特斯继续概述了过去几年的事件，并指出奥地利的可怕崩溃。

['saɪtɪd] ['straɪkɪŋ] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :

cited	striking	statistics	,	and	closed	with	these	words	:
引用	引人注目	统计数据	,	和	关闭	和	这些	字	:

他列举了一些令人震惊的统计数据，并以如下的话作结：

“ [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] , [tuː] [ɔː'deɪʃəs] ,

“	The	audacious	,	too	audacious	,
“	这	大胆的	,	也	大胆的	,

“大胆的，太大胆的，

[wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌns] [ə'sjuːmd] [dɪ'vaɪn] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n]

work	of	the	man	who	once	assumed	divine	powers	and	now	could	not	even
工作	的	这	男人	WHO	一次	假定	神圣的	权力	和	现在	可以	不是	甚至

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

obtain	a	seat	in	this	House	,
获得	一个	座位	在	这	房子	,

这是那个曾经自诩拥有神力，如今却连议会席位都进不去的人的作品。

[hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['sɪtəznz] ,

has	gone	to	pieces	;	outside	a	hundred	thousand	unemployed	citizens	,
有	已消失	到	件	;	外部	一个	百	千	失业	公民	,

已经崩溃了；除了十万失业公民之外，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [bʌt; bət] ['despərət] ['piːp(ə)l] ,

together	with	all	our	working	but	desperate	people	,
一起	和	全部	我们的	在职的	但	绝望的	人们	,

与所有辛勤工作却生活困苦的人们一起，

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [tuː; tə] ['əʊpən] ['aʊə(r)] ['geɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['fjuːtʃə(r)] ,

are	waiting	for	the	new	House	to	open	our	gates	to	a	new	future	,
是	等待	为了	这	新的	房子	到	打开	我们的	大门	到	一个	新的	未来	,

我们正等待新议会为我们打开通往新未来的大门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['dʒuːɪʃ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [saɪd][baɪ]
and to give our Jewish fellow - citizens the opportunity to work again side by
和 到 给 我们的 犹太人 同伴 - 公民 这 机会 到 工作 再次 边 经过
[saɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [nɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
side with us — not against us — to employ their intelligence ,
边 和 我们 — 不是 反对 我们 — 到 采用 他们的 智力 ,

并让我们的犹太同胞有机会再次与我们并肩工作——而不是与我们对抗——发挥他们的智慧，

[ðeə(r)] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɔːli] [traɪd] [ænd; ənd]
their industry , and their creative force in the interests of our sorely tried and
他们的 行业 , 和 他们的 有创造力的 力量 在 这 兴趣 的 我们的 非常 尝试 和
['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] ['kʌntri] .
almost ruined country .
几乎 毁坏 国家 .

他们的勤劳和创造力，都是为了我们这个饱受摧残、几乎被摧毁的国家。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləriz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] , [hæd; həd] [daɪd]
" After the applause , to which the galleries contributed their share , had died
" 后 这 掌声 , 到 哪个 这 画廊 贡献 他们的 分享 , 有 死亡
[daʊn] , [ðə; ði] ['sekənd] [mə'dʒɒrətɪ] ['spiːkə(r)] ,
down , the second majority speaker ,
向下 , 这 第二 多数 扬声器 ,

“在旁听席也响起掌声之后，第二位多数派发言人……”

[her] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɪznəs] [men] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
Herr Habietnik , who had been elected by the downtown business men , was given
先生 - , WHO 有 到过 当选 经过 这 市中心 商业 男人 , 曾是 给定
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

由市中心商界人士选举产生的哈比埃特尼克先生获得了发言权。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [spiːtʃ] , ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [-]
In a whimsical speech , frequently interrupted [179]
在 一个 异想天开 演讲 , 频繁地 中断 [-]

在一段异想天开的演讲中，经常被打断[179]

[baɪ] [laʊd] ['lɑːftə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] , [vi'enə] [ɒv; əv][ðə; ði]
by loud laughter , he described the poverty - stricken , provincialized Vienna of the
经过 大声 笑声 , 他 描述 这 贫困 - 受打击的 , 地方化 维也纳 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他大笑着，描述了当时贫困潦倒、地方化严重的维也纳。

[rɪ'geɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
regaled his audience with tales of his experiences in his line of business ,
盛宴 他的 观众 和 故事 的 他的 经历 在 他的 线 的 商业 ,
[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] :
and declared :
和 声明 :

他绘声绘色地讲述了自己在商业领域中的经历，并宣称：

“ [ðə; ði][t'aɪniəst]['hæmlət][ɪz][ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [vi'enə] [tə'deɪ] .
“ The tiniest hamlet is a metropolis compared with Vienna today .
“ 这 最小的 村庄 是 一个 都会 比较的 和 维也纳 今天 .

“即使是最小的村庄，与今天的维也纳相比，也堪称一座大都市。”

[vi'enə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɪn'hæbətənt] ,
Vienna has become a huge village with a million and a half inhabitants ,
维也纳 有 变得 一个 巨大的 村庄 和 一个 百万 和 一个 一半 居民 ,

维也纳已经变成了一个拥有150万居民的巨型村庄。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][let][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [naʊ] [wiːl; wil] [suːn] [siː] ['kʌntri] [feə(r)] [buːðz] [ɪn][ðə; ði]

and	if	we	don't	let	the	Jews	in	now	we'll	soon	see	country	fair	booths	in	the
和	如果	我们	不	让	这	犹太人	在	现在	出色地	很快	看	国家	公平的	展位	在	这

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [ʃɒps] ,

Kärtnerstrasse	instead	of	exclusive	shops	,
-	反而	的	独家的	商店	,

如果我们现在不让犹太人进来，我们很快就会在卡特纳大街上看到乡村集市的摊位，而不是高档商店。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɒk] ['mɑːrkɪts] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [ɒn][ðə; ði] [stɛfənsplæts] .

and	live	stock	markets	being	conducted	on	the	Stephansplatz	.
和	居住	库存	市场	存在	实施	在	这	斯蒂芬广场	.

在斯蒂芬广场上进行现场股票交易。

[ðɪs] [ˌretrəʊ'greʃən] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

This	retrogression	,	against	which	they	are	powerless	to	do	anything	,
这	退化	,	反对	哪个	他们	是	无力	到	做	任何事物	,

他们对此倒退趋势无能为力。

[hæz; həz] [brɔːt] [prə'faʊnd] [dɪ'speə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [vi'enə] .

has	brought	profound	despair	into	the	hearts	of	the	citizens	of	Vienna	.
有	带来	深刻的	绝望	进入	这	心	的	这	公民	的	维也纳	.

给维也纳市民带来了深深的绝望。

[baɪ] ['dezət] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæv; həv][nɒt]

By	deserting	the	Christian	-	Socialist	party	the	Viennese	women	and	girls	have	not
经过	逃兵	这	基督教	-	社会主义	派对	这	维也纳	女性	和	女孩们	有	不是

[biːn] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ,

been	the	last	to	indicate	that	they	want	to	have	again	a	flourishing	,
到过	这	最后的	到	表明	那	他们	想	到	有	再次	一个	茕茕	,

维也纳的妇女和女孩们脱离基督教社会党，但这并非最后一批表明她们希望再次迎来繁荣的人群。

[geɪ] [vi'enə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt]

gay	Vienna	,	a	city	of	luxurious	life	,	even	though	it	may	have	a	slight
同性恋	维也纳	,	一个	城市	的	豪华	生活	,	甚至	尽管	它	可能	有	一个	轻微

[ˌɔːri'ent(ə)l] [tɪndʒ] .

Oriental	tinge	.
东方	色调	.

维也纳，一个充满奢华生活气息的城市，尽管它可能略带东方风情。

" [her] - ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][æn; ən] [ɒd] ['restləsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	Herr	Habietnik's	further	remarks	were	lost	in	an	odd	restlessness	that	was
"	先生	-	更远	评论	是	丢失的	在	一个	奇怪的	躁动不安	那	曾是

['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

spreading	over	the	house	.
传播	超过	这	房子	.

“哈比特尼克先生接下来的话被笼罩在屋子里的一股奇怪的躁动情绪所淹没。”

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['depjuti] - [wɒz; wəz]['æbsənt] ,

The	Right	had	at	last	discovered	that	Deputy	Krötzl	was	absent	,
这	正确的	有	在	最后的	发现	那	副	-	曾是	缺席的	,

右翼最终发现克罗茨尔议员缺席了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd][pæn] - ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

and	the	Christian	-	Socialists	and	Pan	-	Germans	were	in	a	panic	.
和	这	基督教	-	社会主义者	和	平底锅	-	德国人	是	在	一个	恐慌	.

基督教社会主义者和泛德意志主义者陷入了恐慌。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['spiːkə(r)] ,

They	did	not	even	listen	to	their	own	speaker	,
他们	做过	不是	甚至	听	到	他们的	自己的	扬声器	,

他们甚至没有听自己发言人讲话。

[bʌt; bət] [sent] [aʊt] ['ʌʃəz] [wɪð] ['ɔːtəməbiːlz] [tuː; tə] [fetʃ] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌdaʊn'taʊn] ['ɒfɪs]

but	sent	out	ushers	with	automobiles	to	fetch	Krötzl	from	his	downtown	office
但	发送	出去	引座员	和	汽车	到	拿来	-	从	他的	市中心	办公室

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] - . [-]

or	from	his	house	in	the	Billrothstrasse	.	[	180	]
或者	从	他的	房子	在	这	-	.	[	-	]

但派人开车去克罗茨尔位于市中心的办公室或比尔罗特大街的家中接他。[180]

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

The	situation	might	have	been	saved	if	someone	had	had	the	presence	of
这	情况	可能	有	到过	已保存	如果	某人	有	有	这	在场	的

[maɪnd] [tuː; tə] [prɒmpt] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] ['spiːkə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

mind	to	prompt	the	minority	speaker	to	continue	his	speech	for	hours	,
头脑	到	迅速的	这	少数民族	扬声器	到	继续	他的	演讲	为了	小时	,

如果有人能冷静地提醒那位少数派发言人继续发言几个小时，或许就能避免这种情况了。

[ʌn'tɪl] - [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

until	Krötzl	should	put	in	his	appearance	.
直到	-	应该	放	在	他的	外貌	.

直到克罗茨尔出场为止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn'taɪəli] ; [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səʊʃəlɪst] ['spiːkə(r)] , [her]

But	they	had	lost	their	heads	entirely	;	the	Christian	-	Socialist	speaker	,	Herr
但	他们	有	丢失的	他们的	头部	完全	;	这	基督教	-	社会主义	扬声器	,	先生

[wɜːrm] ,

Wurm	,
蠕虫	,

但他们完全失去了理智；基督教社会主义演讲者沃尔姆先生，

['iːv(ə)n] [kɜːt'eɪld] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]

even	curtailed	his	speech	when	he	noticed	the	disturbance	and	saw	his
甚至	缩减	他的	演讲	什么时候	他	注意到	这	干扰	和	锯	他的

['kɒliːgz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

colleagues	going	out	.
同事	去	出去	.

当他注意到骚动并看到同事们出去时，甚至缩短了自己的发言时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sɪtəznz] - ['məʊʃn] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ]

And	in	a	few	minutes	a	Citizens	'	motion	to	close	the	debate	and	set	a
和	在	一个	很少	分钟	一个	公民	-	运动	到	关闭	这	辩论	和	放	一个

[faɪv] ['mɪnɪt] ['lɪmɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['spiːtʃɪz] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [tuː] - [θɜːdz]

five	minute	limit	for	all	further	speeches	was	passed	by	the	required	two	-	thirds
五	分钟	限制	为了	全部	更远	演讲	曾是	通过了	经过	这	必需的	二	-	三分之一

[mə'dʒɒrəti] .

majority	.
多数	.

几分钟后，一项公民动议获得三分之二多数票通过，该动议旨在结束辩论，并规定所有后续发言时间限制为五分钟。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['ænti] - ['siːmaɪts] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] ;

In	vain	did	the	surprised	anti	-	Semites	make	a	loud	outcry	;
在	徒劳	做过	这	惊讶	反对	-	闪米特人	制作	一个	大声	强烈抗议	;

惊愕的反犹分子徒劳地发出大声抗议；

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ruːld] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [hænd] ,

the	Socialist	Presiding	Officer	ruled	with	an	iron	hand	,
这	社会主义	主持	官	裁决	和	一个	铁	手	,

社会主义议长以铁腕统治，

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəsli] [ə'naʊnst] ['spikər] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
and **permitted** **none** **of** **the** **previously** **announced** **speakers** **to** **talk** **for** **more**
和 允许 没有任何 的 这 之前 宣布 演讲者 到 讲话 为了 更多的
[ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .
than **five** **minutes** **.**
比 五 分钟 .

并且不允许之前宣布的发言人发言超过五分钟。

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [tə'rɪfɪk] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
Laboring **under** **terrific** **tension** **,** **and** **greatly** **agitated** **,**
劳动 在下面 了不起 紧张 , 和 非常 激动 ,

承受着巨大的压力，情绪非常激动，

[ðə; ði] ['depjutiz] [pɔː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] -
the **deputies** **poured** **back** **into** **the** **hall** **in** **order** **to** **be** **present** **at** **the** **forth** **-**
这 副手们 倾倒 后退 进入 这 大厅 在 命令 到 是 展示 在 这 前进 -
['kʌmɪŋ] [rəʊl] - [kɔːl] .
coming **roll** **-** **call** **.**
未来 卷 - 称呼 .

代表们涌回大厅，准备参加即将进行的点名。

[her] - [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] ;
Herr **Krötzl** **had** **not** **yet** **arrived** **;**
先生 - 有 不是 然而 到达的 ;

克罗茨尔先生还没到；

[ðə; ði] ['ʌʃəz] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔːt] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
the **ushers** **could** **report** **only** **that** **he** **had** **not** **been** **in** **his** **office** **at** **all** **,**
这 引座员 可以 报告 仅有的 那 他 有 不是 到过 在 他的 办公室 在 全部 ,

招待员只能汇报说他根本没去办公室。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nəʊtɪsəbli] [flʌʃt] [steɪt] ,
and **had** **left** **his** **home** **in** **the** **morning** **in** **a** **noticeably** **flushed** **state** **,**
和 有 左边 他的 家 在 这 早晨 在 一个 明显地 酡 状态 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] .
accompanied **by** **another** **gentleman** **.**
伴随 经过 其他 绅士 .

早上他离开家时面色明显潮红，身边还有另一位男士陪同。

[ə; eɪ][pæn] - ['dʒɜːmən] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .
A **Pan** **-** **German** **made** **the** **last** **attempt** **to** **save** **the** **day** **.**
一个 平底锅 - 德语 制成 这 最后的 试图 到 节省 这 天 .

一名泛德意志人做出了最后的努力来力挽狂澜。

[rɪ'kwestɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒn] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] [sed] : [
Requesting **and** **being** **given** **the** **floor** **to** **speak** **on** **standing** **orders** **,** **he** **said** **:** **[**
请求 和 存在 给定 这 地面 到 说话 在 常设 订单 , 他 说 : [
-]
181 **]**
-]

在请求发言并被允许就议事规则发言时，他说：[181]

“ ['depjuti] - [ɪz][nɒt]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ]
“ **Deputy** **Krötzl** **is** **not** **present** **,** **and** **we** **have** **indications** **that** **he** **is** **being**
“ 副 - 是 不是 展示 , 和 我们 有 症状 那 他 是 存在
[dɪ'teɪnd] [baɪ] [fɔːs] ;
detained **by** **force** **;**
被拘留 经过 力量 ;

“克罗茨尔议员不在场，我们有迹象表明他遭到了武力拘留；

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] .

indeed	**,**	**we**	**have**	**cause**	**to**	**fear**	**that**	**he**	**is**	**the**	**victim**	**of**	**foul**	**play**	**.**
的确	,	我们	有	原因	到	害怕	那	他	是	这	受害者	的	犯规	玩	.

的确，我们有理由担心他是谋杀的受害者。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	**being**	**the**	**case**	**,**
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[ðə; ði] [haʊs] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [vəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	**House**	**cannot**	**possibly**	**vote**	**on**	**a**	**law**	**that**	**will**	**determine**	**the**	**fate**	**of**	**our**
这	房子	不能	可能	投票	在	一个	法律	那	将要	决定	这	命运	的	我们的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

众议院不可能就一项将决定我们国家命运的法律进行投票。

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sens] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ˌaɪ 'tiː]

If	**the**	**new**	**majority**	**of**	**this**	**House**	**possesses**	**the**	**slightest**	**sense**	**of**	**decency**	**it**
如果	这	新的	多数	的	这	房子	拥有	这	丝毫	感觉	的	体面	它

[wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

will	**agree**	**with**	**me**	**that**	**we**	**must**	**immediately**	**adjourn**	**for**	**two**	**hours**	**.**
将要	同意	和	我	那	我们	必须	立即地	休会	为了	二	小时	.

如果本院新多数派还有一丝良知，他们就会同意我的观点，即我们必须立即休会两小时。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [lɜːn] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['kɒliːg] , ['depjuti]

During	**that**	**time**	**we**	**shall**	**probably**	**learn**	**whether**	**our**	**esteemed**	**colleague**	**,**	**Deputy**
期间	那	时间	我们	将	大概	学习	无论	我们的	尊敬的	同事	,	副

- ,

Krötzl	**,**
-	,

在此期间，我们或许会得知我们尊敬的同事，克罗茨尔副议员，

[ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

is	**still**	**among**	**the**	**living**	**.**
是	仍然	之中	这	活的	.

仍然在世。

" [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

"	**The**	**import**	**of**	**these**	**words**	**could**	**not**	**be**	**ignored**	**.**
"	这	进口	的	这些	字	可以	不是	是	忽略	.

“这些话的含义不容忽视。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

They	**were**	**followed**	**by**	**a**	**dead**	**silence**	**.**
他们	是	随后	经过	一个	死的	沉默	.

随后是一片死寂。

[ɪf] - [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [ðeɪ]

If	**Krötzl**	**had**	**really**	**been**	**prevented**	**by**	**force**	**from**	**attending**	**the**	**session**	**,**	**they**
如果	-	有	真的	到过	阻止	经过	力量	从	参加	这	会议	,	他们

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,

would	**have**	**to**	**wait**	**,**
会	有	到	等待	,

如果克罗茨尔真的被武力阻止而无法参加会议，他们就只能等待了。

['voʊli] - ['noʊlaɪ] .

voli	**-**	**noli**	**.**
沃利	-	诺利	.

沃利诺利。

[æt; ət] [ðɪs] [məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪəd] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

At	this	most	critical	moment	a	gentleman	with	a	little	beard	came	on	the	floor
在	这	最多	批判的	片刻	一个	绅士	和	一个	小的	胡须	来了	在	这	地面

['fɜːtɪvli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] ;

furtively	and	unobserved	;
偷偷摸摸	和	未被观察到的	;

在这最关键的时刻，一位留着小胡子的绅士悄悄地、不引人注意地来到了地板上；

[hiː; hi] ['bekən] [her] - [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

he	beckoned	Herr	Habietnik	to	him	,	and	,	breathing	hard	with	agitation	,
他	招手	先生	-	到	他	,	和	,	呼吸	难的	和	搅动	,

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

whispered	something	in	his	ear	,
低声说道	某物	在	他的	耳朵	,

他向哈比耶特尼克先生招了招手，然后激动地喘着粗气，在他耳边低语了几句。

[ˌweərə'pɒn] [her] - [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

whereupon	Herr	Habietnik	asked	for	permission	to	speak	.
于是	先生	-	问	为了	允许	到	说话	.

于是哈比特尼克先生请求允许他发言。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] [maɪ] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [her] -

“	I	can	give	the	honorable	House	my	word	as	a	gentleman	that	Herr	Krötzl
“	我	能	给	这	光荣的	房子	我的	单词	作为	一个	绅士	那	先生	-

[hæz; həz][nɒt] [biːn] ['məːdə] ;

has	not	been	murdered	;
有	不是	到过	被谋杀	;

“我可以以绅士的身份向尊敬的议会保证，克罗茨尔先生没有被谋杀；

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

nor	has	he	been	prevented	by	force	from	attending	this	exceedingly	important
也不	有	他	到过	阻止	经过	力量	从	参加	这	非常	重要的

['seʃ(ə)n] .

session	.
会议	.

他也没有受到任何形式的强迫而无法参加这次极其重要的会议。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [-]

At	the	present	[	182	]
在	这	展示	[	-	]

目前[182]

['məʊmənt] [her] - [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

moment	Herr	Krötzl	is	somewhere	in	our	city	,	in	an	automobile	,
片刻	先生	-	是	某处	在	我们的	城市	,	在	一个	汽车	,

此刻，克罗茨尔先生正在我们城市的某个地方，在一辆车里。

[səʊ] ['saʊndli] [ə'sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bəʊl] [ðæt] [ðə; ði]

so	soundly	asleep	as	the	result	of	indulging	in	the	flowing	bowl	that	the
所以	稳固地	睡着了	作为	这	结果	的	沉溺于	在	这	流动	碗	那	这

['ʃəʊfə(r)] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [hɪm] .

chauffeur	is	unable	to	rouse	him	.
司机	是	无法	到	唤醒	他	.

由于畅饮了一碗美酒，他睡得如此沉稳，以至于司机都无法叫醒他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['estɪməb(ə)l] [her] - , [ðɪs] [səʊl] [ˌvɪə'niːz] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] -

For	the	estimable	Herr	Krötzl	,	this	sole	Viennese	ornament	of	the	Christian	-
为了	这	可估量的	先生	-	,	这	唯一	维也纳	装饰品	的	这	基督教	-

['səʊʃəlɪst] ['pɑːti] ,

Socialist	party	,
社会主义	派对	,

对于德高望重的克罗茨尔先生来说，他是基督教社会党在维也纳的唯一骄傲。

[ˌʌndə'tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

undertook	in	a	small	way	,	to	celebrate	his	victory	early	this	morning	,
承担	在	一个	小的	方式	,	到	庆祝	他的	胜利	早期的	这	早晨	,

今天清晨，他以微薄之力庆祝了自己的胜利。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɒli] ['neɪbə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

in	the	company	of	a	jolly	neighbor	;	and	he	drank	decidedly	more	than	he
在	这	公司	的	一个	快乐的	邻居	;	和	他	喝	绝对地	更多的	比	他

[kʊd; kəd][stænd] .

could	stand	.
可以	站立	.

在一位和蔼可亲的邻居的陪伴下，他喝了远超自己承受能力的酒。

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

His	neighbor	,	who	has	given	me	this	information	,
他的	邻居	,	WHO	有	给定	我	这	信息	,

他的邻居，也就是告诉我这些信息的人，

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [nəʊ] ['pɜːsənəli] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

and	whom	I	know	personally	as	a	reliable	man	of	honor	,
和	谁	我	知道	亲自	作为	一个	可靠的	男人	的	荣誉	,

而且我个人认识他，他是一位可靠且正直的人。

[ðen] ['entəd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [tə'geðə(r)] [wɪð] - [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

then	entered	a	taxicab	together	with	Krötzl	to	come	here	.
然后	进入	一个	出租车	一起	和	-	到	来	这里	.

然后和克罗茨尔一起乘出租车来到这里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

But	he	had	to	get	out	before	they	reached	their	destination	,
但	他	有	到	得到	出去	前	他们	达到	他们的	目的地	,

但他必须在他们到达目的地之前离开。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ] [stentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

as	he	could	no	longer	endure	the	stench	in	the	car	.
作为	他	可以	不	更长	忍受	这	恶臭	在	这	车	.

因为他再也无法忍受车里的恶臭了。

[fɔː(r); fə(r)] [her] - [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [gɑːd] [ðæt] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ʌp][ðæn; ðən][daɪ] .

For	Herr	Krötzl	belongs	to	the	old	guard	that	would	rather	give	up	than	die	.
为了	先生	-	属于	到	这	老的	警卫	那	会	相当	给	向上	比	死	.

克罗茨尔先生属于老一辈，他宁愿放弃也不愿死去。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['θʌrəli] [ə'laɪv] [kɔːps] [ɒv; əv] [her] - ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

I	don't	know	where	the	thoroughly	alive	corpse	of	Herr	Krötzl	happens	to	be	just
我	不	知道	在哪里	这	彻底	活	尸体	的	先生	-	发生	到	是	只是

[naʊ] ;

now	;
现在	;

我不知道克罗茨尔先生那具仍然活着的尸体现在在哪里；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌznt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] ,

but	this	doesn't	concern	us	,
但	这	不	忧虑	我们	,

但这与我们无关。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dʒɜːn] [ʌn'tɪl] [her] - [hæz; həz] ['səubəd]

and	surely	no	one	will	demand	that	we	adjourn	until	Herr	Krötzl	has	sobered
和	一定	不	一	将要	要求	那	我们	休会	直到	先生	-	有	清醒

[ʌp] .

up	.
向上	.

当然，也不会有人要求我们休会，直到克罗茨尔先生酒醒为止。

" [ðə; ði] [haʊs] [rɔkt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl] .

"	The	House	rocked	with	laughter	;	and	now	the	Presiding	Officer	called	the	roll	.
"	这	房子	摇滚	和	笑声	;	和	现在	这	主持	官	称为	这	卷	.

“众议院爆发出阵阵笑声；现在议长开始点名。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['depjutiz] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ænti] -

One	hundred	and	six	deputies	voted	for	the	elimination	of	the	special	anti	-
一	百	和	六	副手们	投票	为了	这	消除	的	这	特别的	反对	-

['dʒuːɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

Jewish	legislation	,
犹太人	立法	,

一百零六名议员投票赞成废除这项特别的反犹法案。

['fɪfti] - [θriː] [ə'genst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [rɪ'piːld] !

fifty	-	three	against	—	and	the	law	was	repealed	!
五十	-	三	反对	—	和	这	法律	曾是	废除	!

五十三票反对——该法律被废除了！

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [-]

This	time	the	hundred	thousand	men	and	women	[	183	]
这	时间	这	百	千	男人	和	女性	[	-	]

这一次，十万男女[183]

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kraɪd] " [hə'rɑː] !

who	were	waiting	on	the	street	before	the	building	cried	"	Hurrah	!
WHO	是	等待	在	这	街道	前	这	建筑	哭	"	欢呼	!

在建筑物前的街道上等候的人们高喊“万岁！”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [heɪl] !

"	instead	of	"	Hail	!
"	反而	的	"	冰雹	!

”而不是“万岁！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	They	were	not	as	enthusiastic	as	three	years	before	,	but	seemed	a	little
"	他们	是	不是	作为	热情的	作为	三	年	前	,	但	似乎	一个	小的

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

ashamed	of	themselves	.
羞愧	的	他们自己	.

“他们不像三年前那样热情，但似乎也有些羞愧。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][dʒest][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ]

However	,	they	had	recovered	their	sense	of	humor	,	and	jests	began	to	fly
然而	,	他们	有	恢复	他们的	感觉	的	幽默	,	和	笑话	开始	到	飞

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .

through	the	air	again	.
通过	这	空气	再次	.

然而，他们又恢复了幽默感，玩笑声再次响起。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vəʊt] ['liːəʊ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋ] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

Immediately	after	the	vote	Leo	rushed	out	of	the	Parliament	Building	,	jumped	into
立即地	后	这	投票	狮子座	匆忙	出去	的	这	议会	建筑	,	跳了起来	进入

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,

a	taxicab	,
一个	出租车	,

投票结束后，利奥立即冲出议会大楼，跳上一辆出租车。

[ænd; ənd] [sped] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋk] - , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːr.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] .

and	sped	to	the	Linke	Wienzeile	,	to	the	Arbeiter	-	Zeitung	.
和	加速	到	这	链接	-	,	到	这	工人	-	报	.

然后迅速赶往维也纳林克（Linke Wienzeile）、工人报（Arbeiter-Zeitung）。

[ðeə(r)] , ['pliːdɪŋ] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)] - [ɪn] -

There , pleading urgent business , he obtained an audience with the editor - in -

那里 , 恳求 紧迫的 商业 , 他 获得 一个 观众 和 这 编辑 - 在 -

[tʃiːf] ,

chief ,

首席 ,

在那里，他以有急事为由，设法觐见了总编辑。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

conversing with him privately for half an hour .

对话 和 他 私下 为了 一半 一个 小时 .

与他私下交谈了半个小时。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːt][ðə; ði]['edɪtə(r)] ['wɔːmli] [ʃʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

As he was about to depart the editor warmly shook both his hands ,

作为 他 曾是 关于 到 离开 这 编辑 热情地 摇晃 两个都 他的 双手 ,

['lɑːfɪŋ] :

laughing :

笑 :

临走时，编辑笑着热情地和他握了握双手：

“ [juːv] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ]

“ You've accomplished something extraordinary , and I rejoice with you with all my

“ 你已经 完成 某物 非凡的 , 和 我 麾 和 你 和 全部 我的

[hɑːt] .

heart .

心 .

“你取得了非凡的成就，我由衷地为你感到高兴。”

[ai] [kænt] [help] [əd'maɪərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] !

I can't help admiring your impudence !

我 不能 帮助 钦佩 你的 厚颜无耻 !

我不禁佩服你的厚颜无耻！

['riːəli] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] . . . . ”

Really , it's impossible not to . . . . ”

真的 , 它是 不可能的 不是 到 . . . . ”

真的，不可能不……

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒuːɪʃ] ['ɪmpjədəns] , ” ['liːəʊ] ['sʌplɪmentɪd] ['geɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]

“ Call it Jewish impudence , ” Leo supplemented gaily as he hurried down the

“ 称呼 它 犹太人 厚颜无耻 , ” 狮子座 补充 兴高采烈地 作为 他 慌忙 向下 这

[steəz] .

stairs .

楼梯 .

“就叫它犹太人的厚颜无耻吧，”利奥一边兴高采烈地跑下楼梯一边补充道。

[ðə; ði]['ekstrə] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]

The extra editions of the newspapers , announcing the end of the exclusion of

这 额外的 版本 的 这 报纸 , 宣布 这 结尾 的 这 排除 的

[ðə; ði][dʒuːz] ,

the Jews ,

这 犹太人 ,

报纸增刊宣布结束对犹太人的排斥，

[hæd; həd] ['beəli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ekstrə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːr.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ]

had barely appeared before a second extra edition of the Arbeiter - Zeitung

有 仅仅 出现 前 一个 第二 额外的 版 的 这 工人 - 报

[wɒz; wəz] [kraɪd] [aʊt] : [-]

was cried out : [184]

曾是 哭 出去 : [-]

《工人报》刚一出版，就推出了第二期增刊：[184]

“ [ðə; ði] ['krəʊnə] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ！ ”
“ THE KRONE IS RISING ! ”
“ 这 克朗 是 上升 ！ ”

“克朗正在崛起！”

“ ['zʊərɪk] ：
“ Zurich :
“ 苏黎世 ：

“苏黎世：

[ðə; ði]['teligrɑ:f, -græf][ænd; ənd] ['telifəund] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The telegraphed and telephoned reports of the decisive session of the
这 电报 和 电话 报告 的 这 决定性 会议 的 这
[ˌvɪə'ni:z] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] ['fi:vərɪʃ] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [stɒk]
Viennese National Assembly were watched with feverish interest on the stock
维也纳 国家的 集会 是 观看 和 发烧 兴趣 在 这 库存
[ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪə(r)] .
exchange here .
交换 这里 .

维也纳国民议会决定性会议的电报和电话报道，引起了本地证券交易所的密切关注。

[ðə; ði] ['defɪnət] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli]
The definite news of the repeal of the anti - Jewish law was immediately
这 定 消息 的 这 废除 的 这 反对 - 犹太人 法律 曾是 立即地
['fɒləʊd] [baɪ] [lɑ:dʒ] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ɒv; əv]['krəʊnən] ,
followed by large purchases of kronen ,
随后 经过 大的 购买 的 克朗 ,

废除反犹法律的确切消息一经公布，克朗便被大量购买。

[ðə; ði] ['baɪəz] [ɪn'klu:dɪŋ] [gru:ps] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [faɪn'ænsiəz] .
the buyers including groups of American and English financiers .
这 买家 包括 团体 的 美国人 和 英语 金融家 .

买家包括美国和英国的金融家团体。

[ðə; ði] [stæmpt] ['ɒstriən] ['krəʊnə] ['dʌbld] [ɪts]['vælju:][baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,
The stamped Austrian krone doubled its value by leaps and bounds ,
这 盖章 奥地利 克朗 双倍 它是 价值 经过 跳跃 和 界限 ,

奥地利克朗加盖印章后，其价值大幅翻了一番。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tripl] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] .
and had tripled it by closing time .
和 有 三倍 它 经过 结束 时间 .

到关门时，价格已经翻了三倍。

” [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['ekstrə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'træktɪd]
” At six o'clock in the evening there appeared a third extra edition that attracted
” 在 六 点钟 在 这 晚上 那里 出现 一个 第三 额外的 版 那 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [vi'enə] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [greɪt] ['merɪmənt] [mɪkst] [wɪð] ['slaɪtli] [ɒf] -
attention throughout Vienna and called forth great merriment mixed with slightly off -
注意力 自始至终 维也纳 和 称为 前进 伟大的 欢乐 混合 和 轻微地 离开 -
['kʌlə(r)][dʒəʊks] .
color jokes .
颜色 笑话 .

“晚上六点，出现了第三期增刊，引起了整个维也纳的关注，并引发了极大的欢乐，其中夹杂着一些略带低俗的笑话。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒləʊz] :
The announcement was as follows :
这 公告 曾是 作为 跟随 :

公告内容如下：

“ [fɜːst] [dʒuː] [əˈraivz] [ɪn] [viˈenə] . ”
“ FIRST JEW ARRIVES IN VIENNA . ”
“ 第一的 犹 到达 在 维也纳 . ”

“首位犹太人抵达维也纳。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒuː][hæz; həz][dʒʌst]
“ We have the honor to inform the public that the first Jew has just
“ 我们 有 这 荣誉 到 通知 这 民众 那 这 第一的 犹 有 只是
[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [viˈenə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] .
returned to Vienna from his exile .
返回 到 维也纳 从 他的 流亡 .

“我们荣幸地向公众宣布，第一位犹太人刚刚结束流亡生涯返回维也纳。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [wɜːld] - [ˈfeɪməs] [ˈpeɪntə(r)][ænd; ənd] [ˈetʃə(r)] [ˈliːəʊ] [strækɔʃ] ,
He is the young but already world - famous painter and etcher Leo Strakosch ,
他 是 这 年轻的 但 已经 世界 - 著名的 画家 和 蚀刻机 狮子座 斯特拉科什 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他就是年轻但已享誉世界的画家兼蚀刻版画家利奥·斯特拉科什，他

[ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] , [spent] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈbænɪʃmənt] [ɪn][ˈpærɪs] ,
longing for his own country , spent the period of banishment in Paris ,
渴望 为了 他的 自己的 国家 , 花费 这 时期 的 流放 在 巴黎 ,

由于思念祖国，他在流放期间居住在巴黎。

[ˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈsɪti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə] - , [ɒn][ðə; ði][ˈɔːstroʊ]
leaving that city the day before yesterday to proceed to Lundenburg , on the Austro
离开 那 城市 这 天 前 昨天 到 继续 到 - , 在 这 奥地利
- [məˈreɪvjən] [ˈbɔːdə(r)] .
- Moravian border .
- 摩拉维亚 边界 .

前天离开该市，前往位于奥摩拉维亚边境的伦登堡。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnʌlɪfɪˈkeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [lɔː] [wɒz; wəz] [ˈtelifəund] [tuː; tə]
When the news of the nullification of the expulsion law was telephoned to
什么时候 这 消息 的 这 无效化 的 这 驱逐 法律 曾是 电话 到
[hɪm][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [ɒn][baɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [viˈenə] .
him he immediately went on by automobile to his native Vienna .
他 他 立即地 去 在 经过 汽车 到 他的 本国的 维也纳 .

当他接到电话得知驱逐令被废除的消息时，他立即乘车返回故乡维也纳。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
At the present time he is staying at the home of his future father - in - law
在 这 展示 时间 他 是 入住 在 这 家 的 他的 未来 父亲 - 在 - 法律
, [-]
, [185]
, [-]

目前他住在他未来岳父的家中[185]

- - , [ɪn][ðə; ði] - ,
Hofrat Spineder , in the Kobenzlgasse ,
- - , 在 这 - ,

Hofrat Spineder，位于Kobenzlgasse，

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˌfiːɑːnˈseɪ][ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈdrɪəri]
where he is now embracing his faithful and loving fiancée after years of dreary
在哪里 他 是 现在 拥抱 他的 忠实 和 爱 未婚妻 后 年 的 凄凉
[ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
separation and waiting .
分离 和 等待 .

经过多年痛苦的分离和等待，他现在终于与忠诚而深爱的未婚妻拥抱在一起。

" [ðɪs] ['ekstrə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [wel] - [ment] [bɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['plezntri] [ɒn][ðə; ði]

"	This	extra	edition	represented	a	well	-	meant	bit	of	mischievous	pleasantry	on	the
"	这	额外的	版	代表	一个	出色地	-	意思是	少量	的	恶作剧	玩笑	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːr.baɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] .

part	of	the	editor	-	in	-	chief	of	the	Arbeiter	-	Zeitung	.
部分	的	这	编辑	-	在	-	首席	的	这	工人	-	报	.

“这期增刊是《工人报》主编出于好意开的一个玩笑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [kən'teɪnɪŋ] [tuː]

It	was	followed	by	an	extra	edition	of	the	Weltpresse	,	containing	two
它	曾是	随后	经过	一个	额外的	版	的	这	-	,	包含	二

[sen'seɪʃən(ə)l] [njuːz] ['aɪtəmz] .

sensational	news	items	.
轰动一时	消息	项目	.

随后，《世界新闻报》增刊发行，刊登了两条耸人听闻的新闻报道。

[wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [-] ,

One	was	to	the	effect	that	the	former	Chancellor	,	Dr	.	Schwertfeger	,
一	曾是	到	这	影响	那	这	以前的	校长	,	博士	.	施韦特费格	,

其中一条消息的大意是，前任校长施韦特费格博士

[dɪ'spɒndənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊbli][ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [kən'siːvd] [wɜːk] ,

despondent	over	the	wreck	of	his	nobly	and	sincerely	conceived	work	,
沮丧的	超过	这	破坏	的	他的	高贵地	和	真挚地	构思	工作	,

他为自己构思精巧、诚挚的作品毁于一旦而感到沮丧。

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

had	committed	suicide	by	means	of	a	bullet	.
有	坚定的	自杀	经过	方法	的	一个	子弹	.

他开枪自杀了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [baɪ][ðə; ði] - [ðæt] ,

The	other	was	an	announcement	by	the	Weltpresse	that	,
这	其他	曾是	一个	公告	经过	这	-	那	,

另一则消息来自《世界新闻报》，内容是：

[səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

submitting	to	the	will	of	the	overwhelming	majority	of	the	inhabitants	of
提交	到	这	将要	的	这	压倒	多数	的	这	居民	的

[vi'enə] ,

Vienna	,
维也纳	,

服从维也纳绝大多数居民的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌðens'fɔːθ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɪtəznz] .

it	would	thenceforth	appear	as	the	organ	of	the	new	Party	of	Active	Citizens	.
它	会	此后	出现	作为	这	器官	的	这	新的	派对	的	积极的	公民	.

[-]

[	186	]

[-]

从此以后，它将作为新成立的积极公民党的机关报刊出现。[186]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒuː] !

“	MY	BELOVED	JEW	!
"	我的	心爱	犹	!

“我亲爱的犹太人！

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrˌbaɪ.tər] - ['zaɪˌtʊŋ] ['liːəʊ][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [gɒn] [də'rektli]
" From the office of the Arbeiter - Zeitung Leo had of course gone directly
" 从 这 办公室 的 这 工人 - 报 狮子座 有 的 课程 已消失 直接地
[tuː; tə] [grɪnzɪŋ] .
to Grinzing .
到 咧嘴笑 .

“从《工人报》办公室出来后，利奥当然直接去了格林津。

[lɑːt] , [huː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
Lotte , who , together with her parents , was already aware of the results
乐天 , WHO , 一起 和 她 父母 , 曾是 已经 意识到的 的 这 结果
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['seʃ(ə)n] ,
of the Parliamentary session ,
的 这 议会 会议 ,

洛特和她的父母已经知道了议会会议的结果。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
was waiting for her lover at an open window on the ground floor .
曾是 等待 为了 她 情人 在 一个 打开 窗户 在 这 地面 地面 .

她当时正在一楼敞开的窗户边等她的情人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [drəʊv] [ʌp][ænd; ənd]['liːəʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
And when the automobile drove up and Leo saw her ,
和 什么时候 这 汽车 驾驶 向上 和 狮子座 锯 她 ,

当汽车驶来，利奥看到她时，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [siːmd] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [θruː]
the passage through the hall seemed too long for him , he swung himself through
这 通道 通过 这 大厅 似乎 也 长的 为了 他 , 他 摇摆 他自己 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

穿过走廊的路对他来说太长了，他从窗户荡了出去。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,
and an instant later the two young people were in each other's arms ,
和 一个 立即的 之后 这 二 年轻的 人们 是 在 每个 其他的 武器 ,

片刻之后，两个年轻人便拥抱在了一起。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
laughing and weeping at once .
笑 和 哭泣 在 一次 .

又哭又笑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [skɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
In spite of his athletic skill , however ,
在 尽管如此 的 他的 运动 技能 , 然而 ,

尽管他拥有出色的运动天赋，然而

['liːəʊ][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
Leo had broken a window - pane when he made his short - cut into the house
狮子座 有 破碎的 一个 窗户 - 窗格 什么时候 他 制成 他的 短的 - 切 进入 这 房子
;
;
;

利奥抄近路进屋时，打破了一块窗户玻璃；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [kɔːzd] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [kræʃ] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'lɑːmd] ,
and as this caused an audible crash , the Hofrat and his wife , alarmed ,
和 作为 这 导致 一个 可听见的 碰撞 , 这 - 和 他的 妻子 , 惊慌 ,

由于这造成了一声巨响，霍夫拉特和他的妻子惊慌失措。

['hʌrid]	[ɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['lɪvɪŋ]	-	[ruːm]	,
hurried	**in**	**from**	**the**	**neighboring**	**living**	**-**	**room**	**,**
慌忙	在	从	这	邻接	活的	-	房间	,

从隔壁客厅匆匆进来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有犹太人的城市(The city without Jews)
第7/7页

['əʊnli][tuː; tə][stɒp][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð]
only **to** **stop** **in** **amazement** **at** **the** **sight** **of** **their** **daughter** **being** **covered** **with**
仅有的 到 停止 在 惊愕 在 这 视线 的 他们的 女儿 存在 涵盖 和
['kɪsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪədɪd] [mæn] .
kisses **by** **a** **strange** **bearded** **man** **.**
吻 经过 一个 奇怪的 留着胡子的 男人 .

却惊讶地发现，他们的女儿正被一个陌生的留着胡子的男人亲吻着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] [səʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ðæt] [lɑːt] [hɜːd] [-]
Until **the** **Hofrat** **began** **to** **cough** **so** **energetically** **that** **Lotte** **heard** **[** **187** **]**
直到 这 - 开始 到 咳嗽 所以 精力充沛地 那 乐天 听到 [-]

直到霍夫拉特开始剧烈咳嗽，洛特都听到了[187]

[hɪm][ænd; ənd] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] , ['ekstrikeit] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] [tuː; tə]
him **and** **,** **flushing** **deeply** **,** **extricated** **herself** **from** **her** **lover's** **arms** **to**
他 和 , 冲洗 深 , 脱困 她自己 从 她 恋人的 武器 到
['prez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] :
present **him** **to** **her** **parents** **:**
展示 他 到 她 父母 :

她脸颊绯红，挣脱了情人的怀抱，将他介绍给了父母：

“ [pə'pɑː] — ['mæmə] — [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] , ['henri] [duː'freɪn] ！ ”
“ **Papa** **—** **Mama** **—** **this** **is** **my** **fiancé** **,** **Henry** **Dufresne** **!** **”**
“ 爸爸 — 妈妈 — 这 是 我的 未婚夫 , 亨利 杜弗雷纳 ！ ”

“爸爸——妈妈——这是我的未婚夫，亨利·杜弗雷纳！”

“ ['liːəʊ] [strækɔʃ] [baɪ] [raɪts] ,
“ **Leo** **Strakosch** **by** **rights** **,**
“ 狮子座 斯特拉科什 经过 权利 ,

“Leo Strakosch 的名义上，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” **he** **added** **as** **he** **threw** **himself** **in** **the** **arms** **of** **the** **Hofrat** **and** **of** **his**
” 他 额外 作为 他 扔 他自己 在 这 武器 的 这 - 和 的 他的
['fjuːtʃə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
future **mother** **-** **in** **-** **law** **.**
未来 母亲 - 在 - 法律 .

“说完，他扑进了霍夫拉特和他未来的岳母的怀里。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [hæd; həd] [ə'beit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
After **the** **joy** **and** **confusion** **of** **the** **surprise** **had** **abated** **a** **little** **,**
后 这 喜悦 和 困惑 的 这 惊喜 有 减弱 一个 小的 ,

惊喜带来的喜悦和困惑稍稍消退之后，

[her] - [dɪd] [wɒt] [ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
Herr **Spineder** **did** **what** **a** **Hofrat** **should** **do** **in** **such** **a** **case** **.**
先生 - 做过 什么 一个 - 应该 做 在 这样的 一个 案件 .

斯皮内德先生做了霍夫拉特在这种情况下应该做的事。

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
He **added** **:** **“** **Now** **,** **children** **,** **tell** **me** **everything** **just** **as** **it** **happened** **.**
他 额外 : “ 现在 , 孩子们 , 告诉 我 一切 只是 作为 它 发生 .

他补充道：“孩子们，现在，把事情的经过如实告诉我。”

" [ænd; ənd] [fraʊ] - [dɪd] [wɒt] ['eni] [gʊd] ['haʊswaɪf] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs]

"	And	Frau	Spineder	did	what	any	good	housewife	would	have	done	in	her	place
"	和	弗劳	-	做过	什么	任何	好的	家庭主妇	会	有	完毕	在	她	地方

.

:

.

“斯皮内德夫人做了任何一个称职的家庭主妇在她那种情况下都会做的事。”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [streɪt] ,

She	cried	,	declared	that	she	was	so	excited	she	couldn't	see	straight	,
她	哭	,	声明	那	她	曾是	所以	兴奋的	她	不能	看	直的	,

她哭了，说她兴奋得眼睛都睁不开了。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	hurried	into	the	kitchen	to	prepare	a	supper	to	fit	the	occasion	.
和	慌忙	进入	这	厨房	到	准备	一个	晚餐	到	合身	这	场合	.

然后匆匆走进厨房，准备一顿适合这个场合的晚餐。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] - , [lɑ:t] [ænd; ənd]['li:əʊ] [kən'və:s] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] ,

In	the	meanwhile	the	Hofrat	,	Lotte	and	Leo	conversed	in	the	bathroom	,
在	这	同时	这	-	,	乐天	和	狮子座	交谈	在	这	浴室	,

与此同时，霍夫拉特、洛特和利奥在浴室里交谈着。

[weə(r)] ['li:əʊ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ʃeɪvd] [ænd; ənd]

where	Leo	cut	off	his	beard	with	a	pair	of	scissors	before	he	shaved	and
在哪里	狮子座	切	离开	他的	胡须	和	一个	一对	的	剪刀	前	他	剃光	和

[təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

told	his	story	simultaneously	.
讲述	他的	故事	同时地	.

利奥先用剪刀剪掉了胡子，然后一边刮胡子一边讲述他的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [hi:; hi][dɪd][səʊ] ,

And	it	was	fortunate	he	did	so	,
和	它	曾是	幸运	他	做过	所以	,

幸好他这么做了。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [smu:ð] -

for	just	as	he	finished	shaving	and	again	was	a	handsome	,	smooth	-
为了	只是	作为	他	完成的	剃须	和	再次	曾是	一个	英俊的	,	光滑的	-

[feɪst] [jʌŋ] [mæn] ,

faced	young	man	,
面对	年轻的	男人	,

他刮完胡子后，又变回了那个英俊、面容光滑的年轻人。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

something	quite	unexpected	happened	.
某物	相当	意外	发生	.

发生了一件意想不到的事情。

[ðeə(r)] [drəʊv] [ʌp] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [kən'teɪnɪŋ] [her] - , [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ['depjuti] , [ænd; ənd]

There	drove	up	an	automobile	containing	Herr	Habietnik	,	a	Socialist	Deputy	,	and
那里	驾驶	向上	一个	汽车	包含	先生	-	,	一个	社会主义	副	,	和

[ə; eɪ] [kən'vɜ:tɪd] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] ,

a	converted	Municipal	Councillor	,
一个	转换	市政	议员	,

这时，一辆汽车开了过来，车上坐着哈比特尼克先生，他是一名社会主义议员，还有一位改过自新的市政议员。

[hu:] [ɪn'fɔ:md] ['li:əʊ] [ðæt] [hi:; hi] [-]

who	informed	Leo	that	he	[	188	]
WHO	知情的	狮子座	那	他	[	-	]

谁告诉利奥他[188]

['æbsəluːtli] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

absolutely	had	to	go	to	the	City	Hall	with	them	in	order	to	appear	before
绝对地	有	到	去	到	这	城市	大厅	和	他们	在	命令	到	出现	前

[ðə; ði] [kraʊdz] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,

the	crowds	gathered	there	,
这	人群	聚集	那里	,

我必须和他们一起去市政厅，以便在聚集在那里的民众面前露面。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][æn; ən] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] .

and	to	endure	an	address	by	the	Mayor	.
和	到	忍受	一个	地址	经过	这	市长	.

还要忍受市长的讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] — ['liːəʊ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ; [bʌt; bət] [lɑːt] ,

It	was	useless	to	resist	—	Leo	was	forced	to	go	along	;	but	Lotte	,
它	曾是	无用	到	抵抗	—	狮子座	曾是	强制	到	去	沿着	;	但	乐天	,

反抗毫无用处——利奥被迫妥协；但洛特，

[huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl]

who	assumed	the	responsibility	of	bringing	him	back	in	time	for	the	evening	meal
WHO	假定	这	责任	的	带来	他	后退	在	时间	为了	这	晚上	一顿饭

, [went] [wɪð] [hɪm] .

,	went	with	him	.
,	去	和	他	.

负责把他及时送回来吃晚饭的人陪他一起去了。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - , [weə(r)] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz]

They	rode	on	undisturbed	until	they	reached	the	Schottentor	,	where	their	course	was
他们	骑	在	未受干扰	直到	他们	达到	这	-	,	在哪里	他们的	课程	曾是

[əb'strʌktɪd] .

obstructed	.
受阻	.

他们一路平安无事地骑行，直到到达肖滕托尔山口，在那里他们的路线被阻挡了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] .

For	here	the	crowd	was	so	dense	that	the	car	could	not	go	on	.
为了	这里	这	人群	曾是	所以	稠密	那	这	车	可以	不是	去	在	.

因为这里人太多，汽车无法继续行驶。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊnsələ(r)] [liːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['eksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Whereupon	the	Municipal	Councillor	leaned	out	,	and	with	excellent	intentions	,
于是	这	市政	议员	倾斜	出去	,	和	和	出色的	意图	,

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['tæktfəli] ,

though	not	very	tactfully	,
尽管	不是	非常	委婉地	,

于是，这位市议员探出身子，虽然出发点是好的，但方式却不太得体。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

shouted	to	the	people	:
喊叫	到	这	人们	:

向民众高喊：

“ [heɪ] , [lets] [get] [θruː] !

“	Hey	,	let's	get	through	!
“	嘿	, 我们来吧	得到		通过	!

“嘿，我们过去吧！”

[her] ['liːəʊ] [strækɔʃ] , [ðə; ði][fɜːst][dʒuː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] ,

Herr	Leo	Strakosch	,	the	first	Jew	to	come	back	to	Vienna	,
先生	狮子座	斯特拉科什	,	这	第一的	犹	到	来	后退	到	维也纳	,

利奥·斯特拉科什先生，第一个回到维也纳的犹太人

[hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] !

has	to	go	to	the	City	Hall	!
有	到	去	到	这	城市	大厅	！

必须去市政厅!

" [ðiːz] [wɜːdz] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

"	These	words	called	forth	a	thunderous	shout	of	joy	.
"	这些	字	称为	前进	一个	雷鸣	喊	的	喜悦	.

“这些话引来一片雷鸣般的欢呼声。”

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][pɑːs] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [lɑːt] ;

The	car	was	not	permitted	to	pass	,	but	had	to	wait	there	with	Lotte	;
这	车	曾是	不是	允许	到	经过	,	但	有	到	等待	那里	和	乐天	;

['liːəʊ] ,

Leo	,
狮子座	,

车子不被允许通过，只能和乐特、利奥一起在那里等着。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [tuː] ['stɜːdi] [men] ,

however	,	now	found	himself	on	the	shoulders	of	two	sturdy	men	,
然而	,	现在	成立	他自己	在	这	肩膀	的	二	结实的	男人	,

然而，现在他却发现自己站在两个壮汉的肩膀上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv]

and	was	borne	to	the	City	Hall	amid	the	exultant	cheers	and	yells	of
和	曾是	出生	到	这	城市	大厅	之中	这	眉飞色舞	干杯	和	喊叫	的

[ðə; ði] ['mæsɪz] .

the	masses	.
这	群众	.

在群众欢呼雀跃的呐喊声中，雕像被抬到了市政厅。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'gen] , [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] ;

The	beautiful	building	was	illuminated	again	,	looked	once	more	like	a	flaming	torch	;
这	美丽的	建筑	曾是	照明	再次	,	看起来	一次	更多的	喜欢	一个	炽盛	火炬	;

美丽的建筑再次被灯光照亮，宛如一支燃烧的火炬；

[ðə; ði] [men] [huː] [bɔː(r)]['liːəʊ][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ðeə(r)] .

the	men	who	bore	Leo	on	their	shoulders	had	difficulty	in	making	their	way	there	.
这	男人	WHO	钻孔	狮子座	在	他们的	肩膀	有	困难	在	制作	他们的	方式	那里	.

扛着利奥的男人们艰难地跋涉到那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [blɛə] [ðə; ði] [-]

And	as	the	trumpets	blared	the	[	189	]
和	作为	这	小号	刺耳地	这	[	-	]

随着号角齐鸣[189]

[meə(r)] [ɒv; əv] [vi'enə] , [her] [kɑːl] ['mærɪə] - , [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

Mayor	of	Vienna	,	Herr	Karl	Maria	Laberl	,	stepped	out	on	the	balcony	,
市长	的	维也纳	,	先生	卡尔	玛丽亚	-	,	步	出去	在	这	阳台	,

维也纳市长卡尔·玛丽亚·拉贝尔先生走到阳台上。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

stretched	out	his	arms	in	a	gesture	of	benediction	,
拉伸	出去	他的	武器	在	一个	手势	的	祝福	,

他张开双臂，做出祝福的姿势。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [spiːtʃ] [ðæt] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

and	pronounced	an	impassioned	speech	that	began	with	the	words	:
和	发音	一个	热情洋溢	演讲	那	开始	和	这	字	:

他发表了一篇慷慨激昂的演讲，开篇便说道：

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒu:] !
“ My beloved Jew !
” 我的 心爱 犹 !

“我亲爱的犹太人!

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[pə'si:vd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Perceived typographical errors have been corrected .
感知 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:'keɪɪk] [ɔ:(r)] ['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神